

Digitized by the Internet Archive
in 2022 with funding from
University of Toronto

<https://archive.org/details/31761115488991>



Canadian Space Agency

Performance Report

For the period ending
March 31, 2002

Canada



The Estimates Documents

Each year, the government prepares Estimates in support of its request to Parliament for authority to spend public monies. This request is formalized through the tabling of appropriation bills in Parliament.

The Estimates of the Government of Canada are structured in several parts. Beginning with an overview of total government spending in Part I, the documents become increasingly more specific. Part II outlines spending according to departments, agencies and programs and contains the proposed wording of the conditions governing spending which Parliament will be asked to approve.

The *Report on Plans and Priorities* provides additional detail on each department and its programs primarily in terms of more strategically oriented planning and results information with a focus on outcomes.

The *Departmental Performance Report* provides a focus on results-based accountability by reporting on accomplishments achieved against the performance expectations and results commitments as set out in the spring *Report on Plans and Priorities*.

The Estimates, along with the Minister of Finance's Budget, reflect the government's annual budget planning and resource allocation priorities. In combination with the subsequent reporting of financial results in the Public Accounts and of accomplishments achieved in Departmental Performance Reports, this material helps Parliament hold the government to account for the allocation and management of funds.

©Minister of Public Works and Government Services Canada — 2002

Available in Canada through your local bookseller or by mail from

Canadian Government Publishing — PWGSC

Ottawa, Canada K1A 0S9

Catalogue No. BT31-4/30-2002

ISBN 0-660-62098-7



Foreword

In the spring of 2000, the President of the Treasury Board tabled in Parliament the document “Results for Canadians: A Management Framework for the Government of Canada”. This document sets a clear agenda for improving and modernising management practices in federal departments and agencies.

Four key management commitments form the basis for this vision of how the Government will deliver their services and benefits to Canadians in the new millennium. In this vision, departments and agencies recognise that they exist to serve Canadians and that a “citizen focus” shapes all activities, programs and services. This vision commits the Government of Canada to manage its business by the highest public service values. Responsible spending means spending wisely on the things that matter to Canadians. And finally, this vision sets a clear focus on results – the impact and effects of programs.

Departmental performance reports play a key role in the cycle of planning, monitoring, evaluating, and reporting of results through ministers to Parliament and citizens. Departments and agencies are encouraged to prepare their reports following certain principles. Based on these principles, an effective report provides a coherent and balanced picture of performance that is brief and to the point. It focuses on outcomes - benefits to Canadians and Canadian society - and describes the contribution the organisation has made toward those outcomes. It sets the department’s performance in context and discusses risks and challenges faced by the organisation in delivering its commitments. The report also associates performance with earlier commitments as well as achievements realised in partnership with other governmental and non-governmental organisations. Supporting the need for responsible spending, it links resources to results. Finally, the report is credible because it substantiates the performance information with appropriate methodologies and relevant data.

In performance reports, departments and agencies strive to respond to the ongoing and evolving information needs of parliamentarians and Canadians. The input of parliamentarians and other readers can do much to improve these reports over time. The reader is encouraged to assess the performance of the organisation according to the principles outlined above, and provide comments to the department or agency that will help it in the next cycle of planning and reporting.

This report is accessible electronically from the Treasury Board of Canada Secretariat Internet site:
<http://www.tbs-sct.gc.ca/rma/dpr/dpre.asp>

Comments or questions can be directed to:

Results-based Management Directorate
Treasury Board of Canada Secretariat
L’Esplanade Laurier
Ottawa, Ontario K1A 0R5

OR to this Internet address: rma-mrr@tbs-sct.gc.ca



CANADIAN SPACE AGENCY

**Performance Report
For the period ending
March 31, 2002**

A handwritten signature in black ink, reading 'Allan Rock'.

Allan Rock
Minister of Industry

Table of Contents

EXECUTIVE SUMMARY	1
SECTION: 1 Message	3
1.1 Minister's Portfolio Message	3
SECTION: 2 Overview of CSA	5
2.1 Mandate	5
2.1.1 Canadian Space Program Objectives	5
2.1.2 Domestic and International Partners	6
SECTION: 3 Strategic Context	7
3.1 External Environment	7
3.1.1 Government Priorities and the Canadian Space Program	7
3.1.2 International Space Sector Perspectives	7
3.1.3 Canadian Space Sector Challenges	8
3.2 CSA Business Management	9
SECTION: 4 Performance	10
4.1 Overview of Main Accomplishments by Strategic Outcomes	10
4.2 Detailed Performance by Strategic Outcomes	11
4.2.1 Economic Benefits	11
Satellite Communications	11
Earth Observation	13
Canadian Space Station Program (CSSP)	17
4.2.2 Understanding the Environment and Contributions to Sustainable Development	18
4.2.3 Technology Development and Diffusion	22
4.2.4 Contributions to the Quality of Life	24
4.2.5 World-Class Space Research	26
4.2.6 Social and Educational Benefits	28
4.2.7 Promotion of the Canadian Space Program	29
SECTION: 5 Annexes	32
5.1 Financial Tables	32
5.1.1 Summary of Voted Appropriations	32

5.1.2	Comparison of Total Planned Spending to Actual Spending	33
5.1.3	Historical Comparison of Total Planned Spending to Actual Spending...	34
5.1.4	Crosswalk between Strategic Outcomes and Business Lines	34
5.1.5	Revenues	35
5.1.6	Resource Requirements by Organisation and Business Line	36
5.1.7	Capital Projects	37
5.1.8	Contingent Liabilities.....	38
5.1.9	Transfer Payments	39
5.1.10	Status Summary of Major Crown Projects	40
5.2	Procurement and Contracting	40
5.3	Abbreviations	41
5.4	List of Hyperlinks Cited.....	43

EXECUTIVE SUMMARY

The Canadian Space Agency (CSA) Performance Report presents the Agency's accomplishments in 2001-2002. In the spirit of the *Results for Canadians: A Management Framework for the Government of Canada*, the CSA is working to upgrade the way it collects and uses performance information for the purpose of improving programs and ensuring accountability to Canadians.

This year's report is divided into five sections: Minister's Portfolio Message, Overview of the CSA, Strategic Context, Performance and Annexes with financial tables. All sections provide useful contextual and complementary information, but this summary focuses on the CSA's contributions to the following seven Strategic Outcomes:

Economic Benefits

Economic benefits were achieved through the on-orbit commissioning of Canadarm2 (MSS), the continued operations of the RADARSAT-1 satellite, the development of an industry-run RADARSAT-2, the contributions of Canadian companies in developing key onboard instruments for the European Space Agency's (ESA) ENVISAT satellite, and the development of a Payload Flight Demonstration Program, which will help establish new satellite-based multi-media services. Canadian industry played an important role in the design and manufacturing of all elements for these initiatives.

Understanding the Environment and Contributions to Sustainable Development

The priority for this strategic outcome was to complete the development of SCISAT-1, the first Canadian industry-built satellite since Alouette in 1962. The instruments onboard the satellite will measure the chemical processes controlling the distribution of ozone in the upper atmosphere. RADARSAT-1 continued to be a unique data source for ice monitoring, marine oil surveillance, and natural disaster management, helping to manage eight major natural disasters around the World and supporting Hurricane Watch in 2001.

Technological Development and Diffusion

The priority of the Agency for this strategic outcome consisted of the development and demonstration of space technologies to enhance industry competitiveness and prepare for future space missions. Over the 2001-2002 period, industry contracts were awarded to develop new concepts and adapt emerging technologies for space. The resulting technological advances will reduce the cost of future missions and enable new missions in areas of interest to the CSA, as well as keep Canada's industry competitive.

Contributions to the Quality of Life

Space science and technologies contribute to a better quality of life by advancing knowledge on human adaptation to a weightless environment, which leads to improved medical procedures. The CSA's priority for this strategic outcome was to encourage the Canadian scientific community to utilize the International Space Station (ISS) research facilities for this purpose. The data from Canada's first experiments on the ISS (H-Reflex – study on muscles, EVARM – effects of radiation, and OSTEO-2 – study on

osteoporosis) has sparked interest among members of the research community and has lead to groundwork for future experiments.

World-Class Space Research

Canada has achieved an internationally recognized excellence in a number of areas, notably space robotics, solar-terrestrial relations sciences, space astronomy and space qualification services. International co-operation is a key element to maintain this level of research. This year, feasibility studies were conducted to determine possible major scientific instruments for Canada's participation in the Next Generation Space Telescope mission led by NASA, and in ESA's Herschel/Plank telescope mission. The integration and testing of MOST, a micro-satellite that could provide a better estimate for the age of the universe, is also well underway. The David Florida Laboratory has continued to provide world-class environmental space-qualification services for the assembly, integration and testing of spacecrafts.

Social and Educational Benefits

The CSA continues to take advantage of the unique appeal of space to encourage youth to undertake careers in Science and Technology with its Youth Awareness Program. The Agency is also committed to training qualified personnel for the high technology sectors by participating in different programs and initiatives with industry and universities.

Promotion of the Canadian Space Program (CSP)

Increasing the profile of Canadian space activities successfully accounted for a more effective promotion of the CSP. In April 2001, Chris Hadfield became the first Canadian Astronaut to perform a space walk during a mission and successfully installed Canadarm2. Ambitious communications strategies built around this mission helped the CSA to reach out to the Canadian public. During 2001-2002, the Web site visitor sessions increased significantly, and a National Public Opinion Poll indicated that Canadians felt proud about our achievements in space and believed it was important to have an active national space program.

Many Government departments are still learning about the potential advantages of adopting the use of satellite data in the delivery of essential public services, and others, which have fully integrated space-derived data into conventional operations, have limited funding to permit them to plan, develop, demonstrate and operate follow-on technologies. This is why the CSA initiated consultations in 2002 with some 25 Federal Government organizations to identify how space technologies could be used to enhance the delivery of their mandates and provide new or more efficient services to Canadians. Also, the first CSA Advisory Council meeting was held in Fall 2001. These consultations aim at ensuring that the Canadian Space Program is responsive to Government priorities and to the needs of Canadians.

SECTION: 1 Message

1.1 Minister's Portfolio Message

The dawn of the twenty-first century has seen the development of the global knowledge economy. The Government of Canada has been working for the past decade to create winning conditions for Canadians to ensure that we are ideally positioned - with both the tools and the skills necessary - to seize the opportunities offered in the new economy.

It started with eliminating the deficit and with good fiscal management, followed closely by significant corporate and personal tax cuts and streamlining government. Over the last decade, we also built an impressive research and development (R&D) infrastructure and became one of the world's most connected countries. We are now global leaders in per capita access to information technology and the Internet.

Today we are seeing the benefits of these investments. Our success can be measured in having the fastest rate of growth among the G7 countries in areas such as: private-sector R&D spending; external patent applications; R&D intensity; and the number of workers devoted to R&D.

But in this global race we cannot afford to rest on our laurels. That is why, in February of 2002, our government launched *Canada's Innovation Strategy*. This strategy is designed to foster a culture of innovation in Canada, improve the quality of life for Canadians and to see the maple leaf become a hallmark of excellence for the world.

Canada's Innovation Strategy identifies opportunities in four key areas: creating new knowledge and bringing those ideas to market quickly and effectively; ensuring that Canada has enough highly qualified people with the skills needed to compete globally; modernising our business and regulatory policies to foster entrepreneurship; and supporting innovation at the local level so that our communities continue to be magnets for investment and opportunity.

The Industry Portfolio is:

- Atlantic Canada Opportunities Agency
- Business Development Bank of Canada*
- Canada Economic Development for Quebec Regions
- Canadian Space Agency
- Canadian Tourism Commission*
- Competition Tribunal
- Copyright Board Canada
- Enterprise Cape Breton Corporation*
- Industry Canada
- National Research Council Canada
- Natural Sciences and Engineering Research Council of Canada
- Social Sciences and Humanities Research Council of Canada
- Standards Council of Canada*
- Statistics Canada
- Western Economic Diversification Canada

** Not required to submit Departmental Performance Report*

To develop this strategy, we are talking to Canadians from coast to coast to coast to create an action plan for the next decade. *Canada's Innovation Strategy* is not a government program but a call for all sectors of the economy to work together to achieve ambitious targets for the future. The action plan will identify specific ways that government, business, academia and communities can achieve our national goals.

The Industry Portfolio, consisting of 15 departments and agencies, is an important instrument in fostering innovation in Canada. The Canadian Space Agency (CSA) plays a key role in the Industry Portfolio and I am pleased, therefore to present their Performance Report for 2001-2002.

The CSA can proudly state that all of the overriding priorities outlined in its 2001-2002 Report on Plans and Priorities progressed significantly and that the Agency continued to play a strategic role for the Canadian space sector. This report presents significant accomplishments such as the important milestone reached by the Canadian Space Station Program with the on-orbit commissioning of Canadarm2, the scientific experiments conducted onboard the International Space Station and the first Canadian space walk of Chris Hadfield. Other accomplishments worth mentioning are the continuation of RADARSAT-1 operations, the development of RADARSAT-2, as well as the development of scientific instruments placed onboard the European ENVISAT earth observation satellite. The report presents other innovative scientific and technological pursuits that have promising potential for the Canadian space industry.

These are only a few highlights. I invite you to explore the CSA's Departmental Performance Report to discover the many ways that the Agency contributes to Canada's economic progress and growth.

Working together we are making our country a stronger and more prosperous place for all Canadians.



Allan Rock
Minister of Industry

SECTION: 2 Overview of CSA

2.1 Mandate

The Canadian Space Agency (CSA), established in 1989, derives its authority from an Act of Parliament, the *Canadian Space Agency Act, S.C. 1990, c.13*. Its mandate is “to promote the peaceful use and development of space, to advance the knowledge of space through science, and to ensure that Space Science and technology provide social and economic benefits for Canadians.”

In addition to delivering its own programs, the CSA is responsible for co-ordinating all federal civil space-related policies and programs pertaining to science and technology research, industrial development and international co-operation. This role was set by the Space Policy Framework, approved by the Government in 1994.

2.1.1 Canadian Space Program Objectives

Canada’s unique geographic and demographic character has inspired Canadians to adapt space to meet national needs in the areas of communications, the environment, and natural resource management. Hence, the CSA’s overriding objectives are to develop Space Science and technology so as to meet domestic needs and to support an internationally competitive space industry. The Agency is achieving these two objectives by implementing the Canadian Space Program (CSP) in accordance with the following principles:

- Development of technologies and applications in the fields of Earth and Environment, Satellite Communications and Space Robotics;
- Leverage of federal funding through partnerships with industry to ensure commercial success;
- Participation of a growing number of firms, particularly small- and medium-sized enterprises (SME), in space-related activities;
- Pursuit of sustainable industrial regional development through the use of regional distribution targets as guidelines;
- Promotion of greater synergies between civil and defence space activities to optimize federal space funding;
- Implementation of national communications programs to take advantage of the unique appeal of space, to improve scientific literacy among the general public, and to promote careers in science and technology among students.

By implementing the CSP, the CSA contributes to the following seven strategic outcomes:

- Economic Benefits
- Understanding the Environment and Contributions to Sustainable Development
- Technology Development and Diffusion
- Contributions to the Quality of life
- World-Class Space Research
- Social and Educational Benefits
- Promotion of the Canadian Space Program

The Strategic Outcomes are not mutually exclusive, and therefore, a single program may be contributing to more than one Strategic Outcome.

2.1.2 Domestic and International Partners

International cooperation is critical to the implementation of the CSP and the promotion of a competitive space industry. Canada's principal international partners are the United States (U.S.) National Aeronautics and Space Administration (NASA) and the European Space Agency (ESA). Canada also maintains significant bilateral co-operation with several other national space agencies worldwide.

The CSA works closely with several government departments and agencies, notably with the Canada Centre for Remote Sensing (CCRS) of Natural Resources Canada, which operates satellite data ground receiving stations in Quebec and Saskatchewan, and the Communications Research Centre (CRC) of Industry Canada, which manages satellite communications programs on behalf of the Agency. The CSA also has close co-operation links with the Department of Foreign Affairs and International Trade, Industry Canada, Environment Canada, Fisheries and Oceans and others.

The CSA also works very closely with the Canadian Space Industry, the Canadian provinces, and the academic sector in the planning and implementation of the Canadian Space Program.

SECTION: 3 Strategic Context

3.1 External Environment

3.1.1 Government Priorities and the Canadian Space Program

The Speech from the Throne on January 30, 2001 outlining the government's priorities provided important guidance to the CSA in undertaking its strategic planning. First and foremost, in pursuit of the goal to be recognized as one of the most innovative countries in the world, the Canadian government expressed intentions to strengthen the research capacity of universities and government institutions and increase Canada's ability to commercialize research discoveries.

The CSA, along with other science-based departments and agencies, continuously looks to provide innovative solutions to Government objectives. Throughout its strategic planning process, the CSA works to ensure that links are made with key organizations in Government priority areas. For example, a dialogue with the Canadian International Development Agency was initiated in order to seek out ways Canadian space expertise could be brought to bear on the international development agenda. Though work was already underway to forge closer alliances with the Department of National Defence, the signing of a CSA-DND Memorandum Of Understanding in November 2001 responded to rising security and intelligence issues following the September 11th events.

The CSA initiated consultations with some 25 Federal Government organizations to identify where and how space technologies could be used to enhance the delivery of their mandates and provide new or more efficient services to Canadians. This consultation will form the basis of a new strategy, with key initiatives addressing cross-government priorities, as well as specific departmental needs. Keeping with its contracting model, the CSA will rely heavily on industry and research institutions to implement this strategy.

3.1.2 International Space Sector Perspectives

The Canadian space sector is highly influenced by trends and events occurring, in the international space industry and by decisions taken by major U.S., European and other space agencies.

More than ever, Canadian companies are seeking ventures outside the major U.S. and European markets. Some developing countries, such as Brazil, India and China, are continuing to invest in vigorous national space activities. Also, other countries, such as South Korea and Chile, are taking steps to create their respective national space agencies and space programs. Japan is reassessing its governmental and industrial approaches to international partnerships. All this could lead to new opportunities for the CSA and Canadian space companies.

Budget pressures remain significant in U.S. and European space agencies, as well as in the CSA, limiting the ability to participate in major new initiatives. For example, NASA's decision in 2001 to review the implementation of its commitments to the International Space Station (ISS) has caused uncertainty concerning the final configuration and science objectives of the ISS. This has led to a slow down in ISS assembly, with expected delays in the launch of Canada's remaining contribution, the Special Purpose Dexterous Manipulator (SPDM), and in the access to scientific and commercial utilization. Future flight opportunities for Canadian astronauts could also be affected.

The European Union (EU) and European Space Agency (ESA) have continued their rapprochement. This is evidenced by their co-leadership of two important programs: Galileo (satellite navigation) and GMES (Global Monitoring of Environment and Security). EU involvement adds an additional complex dimension to Canadian efforts to participate in these programs.

3.1.3 Canadian Space Sector Challenges

Canada's space sector is working in an increasingly competitive and consolidated industry, in which a handful of large, vertically integrated space companies now dominate the world space market for complete systems. The dramatic technology and telecommunications slowdown within the global space industry has further undermined the industry. Firms in Canada exist primarily on backlog, by cutting overhead, diversifying where possible, and/or reducing in-house R&D. Severely restricted budgets among both commercial and Canadian institutional customers have also meant a reduction of important opportunities to further the groundwork for future innovative developments.

The small size of Canada's indigenous space market, in comparison to the much more lucrative U.S. and European markets, has resulted in industry strong reliance on retaining and expanding access to these and other emerging export markets, such as Asia and South America. Faced with an increasingly controlled U.S. space market, significant benefits await those who obtain a right of entry into more generously financed space initiatives, often closely aligned to a restricted national defence program. To play you must pay, and industrial returns are intrinsically linked to the level of investments. Moreover, Canadian companies are seeking ventures outside of the U.S. market, including Europe and non-traditional markets within Asia.

Space sector market forces, the life cycle for space products, and the introduction of new services for consumers are accelerating, driven by greater competition and ever-improving and converging technologies. Clients are demanding faster turn-around cycles (from R&D through to flight-readiness), while industry is grappling with greater overhead, narrower profit margins, and restricted R&D funding.

The industry is faced with an inadequate level of funding for research, technology development and demonstration, as well as an inherently long cycle of bringing space

technologies to the market and keeping them there. After-market costs associated with commercialization and market retention can prove to be equal, if not greater, than those required in the early-stage R&D cycle, when public funding is more readily available.

Beyond the financial challenges, our industry is confronted with a domestic market that has yet to appreciate fully the benefits Space Science and technologies have to offer. Many Government departments are still learning about the potential advantages of adopting the use of satellite data in the delivery of essential public services, and others, which have fully integrated space-derived data into conventional operations, have limited funding to permit them to plan, develop, demonstrate and operate follow-on technologies.

3.2 CSA Business Management

The CSA continuously looks for ways to improve its decision-making and management practices in order to take better advantage of new opportunities in the international and Canadian space sectors as well as to ensure that the CSP is responsive to Government priorities and to the needs of Canadians.

Showing a clear commitment to an open and transparent decision-making process, the CSA Advisory Council held its first meeting in the Fall of 2001. The primary purpose of the Advisory Council is to advise the President of the CSA on the overall strategic direction to be given to the Canadian Space Program. It draws its membership from respected executive leaders of government departments and agencies, space industry, scientific research and academia. Similar sector-based advisory groups are being constituted and will hold their first meetings in 2002-03.

In 2001-2002, the CSA continued to implement a smooth transition from a project-funded agency to that of an organisation with stable, on-going funding. The Agency pursued major changes in its management practices, such as: the implementation of risk management to ensure program delivery within approved financial envelopes; the integration of project approval management into the work planning process; and the final implementation of the Financial Information Strategy (FIS).

The CSA's commitment to the government-wide Modernization of Comptrollership initiative reflects our leadership towards organisational excellence. Initiated in the last quarter of 2001-2002, the Project Office tabled the CSA's Capacity Assessment Final Report in April 2002 and will issue an action plan in early Fall 2002.

On May 2nd 2002, the CSA received the final audit report from the Canadian Human Rights Commission (CHRC). The CHRC's report found that the Agency was fully compliant with the *Employment Equity Act*.

SECTION: 4 Performance

4.1 Overview of Main Accomplishments by Strategic Outcomes

The government investment in space, provided Canadians with significant economic social and environmental benefits, through the following main accomplishments in 2001-2002:

Strategic Outcomes	Main Accomplishments
Economic Benefits	On-orbit commissioning of Canadarm2; Continued operation of RADARSAT-1; Development of RADARSAT-2; Participation in the development of ENVISAT.
Understanding the Environment and Contributions to Sustainable Development	Development of SCISAT-1, the first Canadian-built scientific satellite since <i>Alouette</i> in 1962.
Technological Development and Diffusion	Development and demonstration of space technologies to enhance industry competitiveness and prepare for future space missions.
Contributions to the Quality of Life	Preparation of the Canadian scientific community to utilize the International Space Station (ISS) research facilities; Initiation of experiments for the study of osteoporosis (OSTEO-2) onboard the ISS.
World-Class Space Research	Feasibility studies of scientific instruments for participation in the Next Generation Space Telescope (NGST) and the Herschel/Planck missions. Integration and testing of MOST.
Social and Educational Benefits	Development of youth oriented material. Training of qualified scientists, engineers and technicians for the high technology industries.
Promotion of the Canadian Space Program	Increased profile of Canadian space activities.

Total actual CSA expenditures added up to \$336.1 million compared to a budget of \$371.1 million in 2001-2002. More information on the CSA's financial performance is presented in Section 5 of the Report. The following section presents the Agency's performance for each of the strategic outcomes.

4.2 Detailed Performance by Strategic Outcomes

4.2.1 Economic Benefits

In 2001-2002, expenditures of \$201.7 million were incurred to contribute to the generation of Economic Benefits. This Strategic Outcome is supported by three main priorities: Satellite Communications, Earth Observation, and the Canadian Space Station Program.

Satellite Communications

Globalization of the economy has driven a restructuring of the world's space industry around a few giant firms capable of producing complete satellite systems with associated services to respond to worldwide communications needs. This situation has generated significant challenges for Canada's satellite communication industry, which used to build satellites to meet domestic market needs. This industry is by far the largest space-sector activity in Canada with \$920 million in sales, representing 63% of the total space revenue in 2000. To learn more about the *State of the Canadian Space Sector* go to <http://www.space.gc.ca/business/scss/default.asp>.

The strategy of the Canadian industry is to re-deploy itself as a supplier of advanced sub-systems and components and to join international space-based multi-media and mobile communications consortia, while maintaining its competitiveness in traditional market niches. Important private and government R&D investments are a major condition for making this strategy a success.

The programs, *Payload Flight Demonstration*, *Ground Segment Technology and Applications Development* and *Canada/ESA Satellite Communications* support the implementation of the Canadian industry's strategy. In 2001-2002, expenditures of \$34.4 million were incurred for these programs to achieve the following.

The **Payload Flight Demonstration Program** is a private/public sector partnership (Telesat from Ottawa, Ont., COM DEV from Cambridge, Ont., and EMS Technologies from Montreal, Qc.) to which the CSA contributes \$80 million (with \$60 million repayable in the form of services to the Government of Canada) to develop a Ka-Band payload for demonstrating a broadband multi-media service throughout North America on Anik-F2; this Telesat satellite is scheduled for launch in mid-2003.

The **Ground Segment Technology and Applications Development Program** co-funds with industry the development of satellite-based commercial applications, such as position determination and navigation for the marine sector, tele-education, and tele-medicine.

Planned Results: Positioning of the Canadian industry as a supplier of multi-media sub-systems (e.g., onboard processing, multi-beam antennas and high rate data transmission) and as a service provider for the next generation of satellite communications on international markets.

Main Accomplishments:

- ❖ The *Payload Flight Demonstration Program* has encountered some minor delays in the development of the Ka-Band payload: the 8 Flight Beam Link Payloads were delivered in March, April and May 2002, and all 8 were integrated on the satellite in June 2002. The two Space Mux units are scheduled for delivery in October 2002, for integration and testing in November/December 2002. The payload demonstration flight on Anik-F2 is planned for launch in mid-2003, with in-orbit testing in late 2003, and full operations starting in 2004. This program has already generated incremental sales and jobs in the industry through contracts, including: Norsat won a \$5 million contract to develop Ka-band outdoor user terminals for Koreasat; and EMS Technologies won a \$2.3 million contract to develop a multi-media satellite demultiplexer, in partnership with Italy's Alenia Aerospazio. In addition, Telesat procured a hub and 20 user terminals from EMS for use in Canada's SchoolNet Program.
- ❖ The contracts implemented under the *Ground Segment Technology and Applications Development Program* have generated further contracts with three companies for the development of satellite communications applications for the marine sector.

The **Canada/ESA Satellite Communications Program** enhances the industry's technological base and provides access to European markets in advanced telecommunication areas, such as interactive multi-media and Internet by satellite. The participation in ESA Advanced Research in Telecommunications Systems (ARTES 1,3,5,9) seeks to demonstrate new services and systems in optical communications, onboard processing, portable ground stations, and mobile communications. The participation in ARTEMIS demonstrates new inter-satellite optical communications. The GalileoSat Definition Program helps position Canadian companies as suppliers of sub-systems to global navigation satellite systems.

Planned Results: Enhancing technological capabilities of Canadian industry and access to international markets, in areas such as optical communications, onboard processing, portable ground stations, mobile communications and advanced communications applications, through participation in the most advanced ESA telecommunications programs.

Main Accomplishments:

- ❖ Participation in ESA's ARTEMIS Program enabled Canadian companies (e.g., COM DEV of Cambridge, Ont.; Perkin Elmer Optoelectronics of Vaudreuil, Qc.) to develop Ka-band multiplexers and Radio-Frequency modules, and to position

themselves as suppliers on the international market for optical inter-satellite links over the next years.

- ❖ As a result of the Definition Phase of Galileosat, study contracts were awarded to develop signal structure for satellite navigation receivers (NovaTel of Halifax, N.S.) and network integrity (Telesat of Ottawa, Ont.).
- ❖ Fourteen contracts valued at \$2.7 million were awarded to Canadian companies under the ARTES 1,3,5,9 programs to carry out activities such as the demonstration of multi-media satellite services for the community and corporate environment, the demonstration of modulation and coding technique for satellite communications, and to study the use of navigation equipment in the railway sector.

To learn more about *Satellite Communications* go to
http://www.space.gc.ca/csa_sectors/sat_com/default.asp.

Earth Observation

The Canadian Space Program responds to worldwide challenges to monitor global changes and protect Earth environment. Canada's principal niches in the vast international Earth Observation (EO) technologies are the use of Synthetic Aperture Radar (which allows for operating in total darkness and penetrating layers of clouds that obstruct the view of optical satellites), rather than optical cameras in remote sensing satellites, as well as data processing equipment and applications. The strategy has been to implement the Earth Observation programs as instruments for developing an internationally competitive, export-oriented, domestic equipment and service industry. For instance, the marketing of RADARSAT-1 data worldwide has been awarded to privately owned RADARSAT International Inc. (RSI) in return for royalties to facilitate their commercialization; the development and operation of the successor satellite (RADARSAT-2) has been privatized to MacDonald Dettwiler & Associates (MDA) to foster the growth of domestic industry. Today, EO makes up the second largest space sector activity with revenues of \$254 million in 2000. To learn more about the *State of the Canadian Space Sector* go to <http://www.space.gc.ca/business/scss/default.asp>.

The main programs encompassing the Canadian strategy in Earth Observation are *RADARSAT-1 Operations*, *RADARSAT-2 Development*, *Earth Observation Support*, and *Canada/ESA Earth Observation*. In 2001-2002, expenditures of \$97.7 million were incurred for these programs to achieve the following.

RADARSAT-1 is an advanced Earth Observation satellite system developed by Canada to monitor environmental change and to support resource sustainability. Operations are due to continue until the full commissioning of its successor.

Planned Results: Continue to operate RADARSAT-1 with the same high performance level until the full commissioning of RADARSAT-2 in 2004.

Main Accomplishments:

- ❖ In its seventh year of operation and two years beyond its design lifetime, RADARSAT-1 continues to perform with the same high performance level for satellite reliability, product quality, timely delivery, and responsive follow-up to customer requests. An average system performance of 96% was achieved (over the 95% specification), 99% data reception was reached by CCRS ground stations, and 22,215 user requests were processed. Royalties (\$2.9 million) have been stable for the last two years.

RADARSAT-2 Development, which incorporates advanced technologies such as higher resolution and polarimetric modes to ensure continuity in radar data supply, maintains Canadian leadership in space-based radar technologies, opens up new international remote sensing markets, and develops a competitive worldwide value-added industry.

RADARSAT-1:

How CSA's R&D investments contribute to commercial shipping in Canadian waters.

The Canadian Earth Observation satellite RADARSAT-1, launched in November 1995, produces high-quality images of the Earth's surface to be used in many fields such as agriculture, forestry, geology, environmental monitoring, disaster response and mitigation, and coastal surveillance. As an example of the economic benefits being generated, the integration of RADARSAT-1 data to the Canadian Ice Services mapping of the Gulf of St-Lawrence and Arctic waters provides 15 to 20 times more coverage, compared to the previous aircraft coverage system, with an annual operational cost savings estimated at \$7.7 million. An efficient, reliable, and near-real-time coverage of ice-infested waters contributes to faster, cheaper and more secure commercial shipping in Canadian waters. (Source: Radarsat-1 – Extended Mission Review – 2002 -- http://www.space.gc.ca/csa_sectors/earth_environment/radarsat/radarsat_info/default.asp)

Planned Results: Maintaining Canada's position as the world leader in commercial space-borne radar technology and applications with RADARSAT-2.

Main Accomplishments:

- ❖ Some key milestones achieved in the development of the spacecraft are: the Bus, Extensible Support Structure (ESS) and Payload Critical Design Reviews. Additional challenges in the development of critical satellite components have resulted in a five-month delay in satellite integration and testing at the David Florida Laboratory (DFL). A more definitive timetable for the construction and launch of the spacecraft was established in May 2002 at the Mission Critical Design Review. The launch is now planned for March 2004. Modifications to accommodate a potential RADARSAT-2/3 tandem mission were incorporated into the spacecraft design in 2001.
- ❖ The institution of a regime to ensure secure access to RADARSAT-2 data is expected to be completed by the end of 2002.

- ❖ RADARSAT-2 applications to agriculture, oceans, geology and hydrology were simulated from airborne SAR data.

To learn more about *RADARSAT-2* go to

http://www.space.gc.ca/csa_sectors/earth_environment/radarsat2/default.asp.

Earth Observation Support programs aim to enhance Canada's ground receiving and data processing systems, to develop value-added commercial applications based on data from *RADARSAT* and other satellites through contracts to industry, and to develop advanced imager technologies for the next generation of EO missions.

Planned Results: Creating an enlarged competitive Canadian value-added industry capable of developing products and services based on current and future EO satellite data for the international market.

Main Accomplishments:

- ❖ The upgraded Canada Centre for Remote Sensing (CCRS) reception processing and transcription system capabilities located in Gatineau, Québec and Prince Albert, Saskatchewan are now receiving advanced SAR data from ENVISAT. The timetable for upgrades to the reception and archiving infrastructure for the RADARSAT-2 mission has been adjusted to coincide with the revised spacecraft launch date.
- ❖ The EO Application Development Program awarded 25 contracts (valued at \$3.8 million) to industry for developing commercial value-added products and services and promoting their use in geology, forestry, and oceanography. Eight projects were supported under a new program launched in Summer 2001 to help industry seize immediate market opportunities. Examples of current projects utilising RADARSAT data include: assessment of environmental impact of oil and gas exploration in China, the extraction of snow-water equivalent over mountainous terrain, crop assessment reporting to help process crop loss insurance claims, pipeline integrity monitoring, and the evaluation of wind energy for electricity generation.
- ❖ The new Hyperspectral Development Program awarded 15 contracts (valued at \$2 million) to industry. These contracts covered three main areas: an evaluation of stakeholder requirements; the evaluation of mission and instrument concepts to be flown onboard a small satellite or the ISS and, the development of critical hyperspectral technology, particularly in the area of data compression. A small satellite mission concept has been recommended by the industrial team. A more thorough evaluation of that concept will begin in the subsequent fiscal year.

Canada/ESA Earth Observation programs enhance the industry's technological base and provide access to European markets for value-added products and services derived from satellite-based EO data. Canada's participation in ENVISAT, a satellite complementary to RADARSAT, helped maintain Canadian leadership in space-based radar technologies and ensures the availability of C-Band SAR data. The EO Preparatory and EO Envelope Programs enhance Canadian industry's technology capabilities and develop international markets in areas such as hyper/superspectral application development, and sensor instrument calibration facility, and sensor data algorithm development (e.g., rice monitoring, measurement of land motion).

Planned Results: Enhancing the technological capabilities of Canadian industry and broadening access to international markets in areas such as space-borne radar instruments, ground segments and applications through participation in the most advanced ESA remote sensing programs.

Main Accomplishments:

- ❖ Canadian companies have been awarded \$36.7 million in contracts and have contributed key components to the design and construction of ENVISAT satellite, launched in February 2002. In particular, ABB Bomem of Québec City, Québec, provided engineering support in instrument design and data analysis and developed optical test equipment for one of the ten special instruments placed onboard ENVISAT, namely, the Michelson Interferometer for Passive Atmospheric Sounding (MIPAS). Furthermore, COM DEV of Cambridge, Ontario, supplied the MIPAS Signal Processing Sub-system Electronics and onboard flight software and delivered two leading-edge space qualified oscillator units for the microwave radiometer (MWR).
- ❖ Participation in the EO Envelope Program opens up strategic Canadian industrial and scientific participation in new research-targeted (Earth Explorer) and commercially oriented (Earth Watch) missions.

ESA-Canada Partnership:

How CSA promotes the expertise and services of Canadian companies.

The CSA, as a co-operating member with ESA, has been an active participant in the development of the ENVISAT satellite launched in February 2002. This key element of the ESA's plans for the next decade to monitor the Earth's environment provides an ideal platform for the promotion of Canadian expertise. Some of Canada's top space companies have contributed key components to the design and construction of ENVISAT, partnering with recognized international companies in the development of Earth Observation satellites. As an example of the various economic spin-offs stemming from this partnership, the company ABB Bomem of Québec City, Québec is now making components for U.S. polar-orbiting weather satellites, thanks to the expertise gained on the ENVISAT contract. (http://www.space.gc.ca/csa_sectors/earth_environment/envisat/about/default.asp)

This participation has resulted in the selection of the SWIFT instrument as an ESA Earth Explorer Opportunity Mission.

To learn more about the *CSA-ESA Earth Observation* go to http://www.space.gc.ca/csa_sectors/generic_space_tech/tech_manag/tech_es_desc.asp.

Canadian Space Station Program (CSSP)

Canada has been a recognized world leader in space robotics since the development of Canadarm, the highly efficient robotic arm installed on NASA's space shuttles. Considering this unique expertise, Canada was invited by the U.S. to join a multilateral program in 1984 to develop and build a Space Station. International partners agreed that Canada's contribution would be the robotic equipment required to assemble, maintain and operate the International Space Station (ISS).

The Mobile Servicing System (MSS) includes the Space Station Remote Manipulator System (SSRMS, later renamed Canadarm2), mounted on a Mobile Base System (MBS) and designed to handle large loads onboard the ISS, and the Special Purpose Dextrous Manipulator (SPDM), a second robot designed to perform more delicate tasks. Following the development of the MSS, Canada will maintain operational capabilities, as well as provide MSS training facilities and real-time support to robotics operations for the flight and stage portion of every mission to the Space Station over the next 15 years.

The design and manufacture of all space and ground-based MSS elements have been contracted out to a Canadian Industrial Team, led by MDRobotics (previously SPAR Aerospace) as a prime contractor. Contracts have also been awarded to industry to provide Sustaining Engineering Support for the operations of the MSS. The total value of contracts to industry has exceeded \$1.2 billion, since the beginning of the Program.

In 2001-2002, expenditures of \$69.6 million were incurred for the **Canadian Space Station Program** to achieve the following.

Planned Results: Continuing with Canadian contributions to international efforts for establishing a human presence in space and maintaining Canada's position as a world leader in space robotics by completing the development and on-orbit commissioning of the MSS.

Main Accomplishments:

- ❖ The SSRMS was launched on April 19, 2001, and the first operational mission was successfully completed in July 2001.
- ❖ The MBS was launched on June 05, 2002, and on-orbit checkout was successfully completed in July 2002.
- ❖ The acceptance of the SPDM by the CSA has now been delayed to November 2002, due to joint friction and other problems discovered during testing. This delay will not cause a problem since the launch of the SDPM has been postponed by NASA to a probable date in early 2005.

Planned Results: Maintaining Canada's position as a world leader in space robotics by exercising full responsibilities for MSS Operations.

Main Accomplishments:

- ❖ An effective team of private contractors and necessary engineering facilities have been put in place to support on-orbit SSRMS and MBS operations and supply an adequate level of sustained engineering. This capability allows Canada to fulfill its increased responsibilities for MSS repairs and overhaul in exchange for offsets on the costs of CSA's astronaut training at NASA, payload launch, and communication services.
- ❖ Training was provided at CSA headquarters to 141 cosmonauts/astronauts, mission controllers and other ground support personnel from NASA and the CSA to enable them to meet all MSS operations mission requirements and simulations.
- ❖ Real time support was provided by the MSS Operations Complex, located at CSA headquarters, to four Space Station assembly missions with the full satisfaction of NASA (e.g., missions 6A for the installation of Canadarm2 on the ISS, 7A for installation of airlock and EVA support, 7A.1 and UF-1 for mission and EVA support).

Planned Results: Partial use by the private sector of Canada's share of ISS research facilities.

Main Accomplishments:

- ❖ The implementation of this policy aimed at encouraging the commercial utilisation of Canada's share of ISS facilities and resources has encountered some delays. Indeed, no firm was qualified to take charge of the commercialisation of ISS utilisation, following the Request for qualifications released by the CSA. Discussions with different companies interested in partnering with the Agency are ongoing.

To learn more about the *Canadian Space Station Program* go to http://www.space.gc.ca/about/sr_mcp/default.asp.

4.2.2 Understanding the Environment and Contributions to Sustainable Development

Protecting the Earth's environment and preserving natural resources have become increasingly important to Canadian agendas. These worldwide concerns have led to a rising demand for instruments enabling the monitoring of the Earth's environment from space. The unique scientific data provided by space-based instruments and EO satellites contributes to the understanding, monitoring and prediction of the Earth's environment

and climate change, the formulation of policies for emissions control of atmospheric pollutants with respect to Canada's international commitments, and the enhancement of natural resource and disaster management.

The Canadian strategy is to participate in international scientific missions, seek proposals for space instruments from the university community, and contract-out the design and construction of selected instruments to industry. The instruments are flown on the platforms of international partners, such as NASA and ESA. Also, *RADARSAT-1* contributes to this Strategic Outcome by supplying data for several environment-based applications, including the management of natural resources and the operational management of natural disasters around the world.

The main programs encompassing the Canadian strategy are *Atmospheric Environment*, *Space Environment*, and *Government Department-Related Initiatives*. In 2001-2002, expenditures of \$32.1 million (excluding RADARSAT-1 operations costs shown in Section 4.2.1) were incurred to achieve the following contribution to the Strategic Outcome "*Understanding the Environment and Contributions to Sustainable Development*".

The **Atmospheric Environment** programs study the dynamics of the atmosphere, the ozone layer, greenhouse gases, and other global climate change phenomena. Specific activities include: the development of SCISAT-1 instruments and satellite hardware and the development of the CLOUDSAT and SWIFT scientific instruments with international partners, the Meteorological Service of Canada and the Canada Centre of Remote Sensing (CCRS); the definition of a new micro-sat mission and instrument concepts for future international missions; and support to the operations of WINDII, MOPITT, and OSIRIS/ODIN in co-operation with the U.S. and Sweden.

Planned Results: Achieving a better understanding, monitoring and prediction of global climate and atmospheric pollution problems through space-based data gathered from Canadian instruments and improved modelling techniques. The advancement of scientific knowledge, resulting from data produced by space-based instruments, to help develop policies on emissions control of atmospheric pollutants to meet Canada's international commitments (e.g., Montreal Protocol and Kyoto Agreement).

Main Accomplishments:

- ❖ The development of SCISAT-1, the first Canadian scientific satellite built since Alouette in 1962, is being completed by the prime contractor (Bristol Aerospace from Winnipeg, Man.); its launch is scheduled for January 2003. The instruments onboard the satellite (a high resolution infrared Fourier Transform Spectrometer, developed by ABB Bomem from Québec City, and MAESTRO, for enhancing the aerosol measuring capabilities of the mission, developed by EMS from Montreal in close collaboration with Environment Canada) will measure the chemical and dynamic processes that control the distribution of ozone in the upper troposphere and stratosphere. The data will help understand the decline of stratospheric ozone at

northern mid-latitudes and in the Arctic, one of the most serious aspects of the atmospheric ozone problem.

- ❖ NASA's CLOUDSAT mission will provide the breakthrough information needed to improve climate and numerical weather prediction models. New information will be provided on the vertical distribution of cloud systems, including profiles of ice/water contents and cloud optical depth required for better understanding the radiative heating of the atmosphere by clouds. The Canadian contribution to CLOUDSAT is the development of components for the Cloud Profiling Radar by COM DEV (Cambridge, Ontario), and CPI (Georgetown, Ontario) for which the designs were successfully reviewed in 2001-2002. The launch is scheduled for April 2004.
- ❖ The feasibility study on the SWIFT Mission was initiated in 2001. SWIFT will measure wind velocities and ozone concentrations in the stratosphere. The data will be used by weather prediction agencies, including the Meteorological Service of Canada, which will assimilate the data into atmospheric models, such as the Canadian Middle Atmosphere Model. The international team will be led by a Canadian scientist, and the satellite will be developed jointly by Japan. Canada's contribution, in partnership with ESA, will be the development of the instrument, Doppler Michelson interferometer, which is a concept closely modelled on Canada's WINDII. The launch is planned for 2007-08.

Measuring Air Quality:

How CSA contributes to the measuring of pollution from space.

Launched in December 1999, the Measurements of Pollution in The Troposphere instrument (MOPITT), funded by the CSA, is Canada's first major instrument to measure pollution of the Earth's atmosphere from space. It is also the Canadian Space Agency's biggest contribution to NASA's most ambitious study of the planet's environmental processes to date. During the five-year mission, MOPITT will continuously scan the atmosphere below to provide the world with the first long-term, global measurements of carbon monoxide and methane gas levels in the lower atmosphere.

Presently, Canadian scientists in the Meteorological Service of Canada in Montreal are using MOPITT data to develop and test data assimilation models, which will assist in predicting pollution events in Canada. Canadian scientists at the University of Toronto are using MOPITT data to look at the production and transport of carbon monoxide (and therefore other pollutants) from forest fires in North America.

http://www.space.gc.ca/csa_sectors/space_sciences/atmospheric_env/mopitt.asp

To learn more about the *Atmospheric Environment* go to
http://www.space.gc.ca/csa_sectors/space_sciences/atmospheric_env/default.asp.

The **Space Environment** programs develop small payload missions for in-situ studies of space plasma and Earth's electromagnetic field. The principal activities include: the operations of a Canadian network of ground-based instruments for the study of upper atmosphere and ionosphere phenomena (CANOPUS); the development of a Canadian-led micro-satellite mission for the study of the near-Earth environment; collaborations with

Natural Resources Canada (NRCan) on a space weather forecasting facility; and operations support for existing instruments in co-operation with international partners (e.g., NASA, and Japan).

Planned Results: Using space-based scientific instruments and improved models to achieve an understanding of the near-Earth environment and the ability to forecast space weather.

Main Accomplishments:

- ❖ Instrument and mission feasibility studies for the Enhanced Polar Outflow Probe in preparation for a Canadian-led micro-satellite mission to study the near-Earth environment were carried out in 2001-2002. This small satellite will carry seven instruments (six Canadians and one Japanese) to study polar ion outflow and plasma instability over the Earth's polar cap. The launch is planned for 2006-07.
- ❖ The operation of a Canadian network of ground-based instruments for the study of upper atmosphere and ionosphere phenomena (CANOPUS) continued to provide a wealth of data in support of numerous space physics missions to domestic and international scientists.
- ❖ The development of the space weather forecast facility, in partnership with NRCan, is progressing as planned with the delivery of Phase I Modelling Software in 2001-2002. The Space Weather Capability, as part of the Canadian Geospace Monitoring Program, will serve to develop physics-based models that exploit data from ground and space instruments, and thus improve our understanding of auroral, magnetospheric, and particle processes driving space weather. This program is expected to be operational in October 2003.

To learn more about *Space Environment* go to
http://www.space.gc.ca/csa_sectors/space_science/spa_env/default.asp.

The **Government Department-Related Initiatives** aim to develop and demonstrate the application of space-borne technologies in activities related to natural resources, disaster management, and environmental protection.

Planned Results: Use of data and technologies derived from RADARSAT and other EO satellites by Canadian and international institutions, including federal departments and/or agencies mandated to promote environmental protection, natural resources and disaster management.

Main Accomplishments:

- ❖ The Government Department-Related Initiatives Program supported 13 initiatives (valued at \$1.8 million) to demonstrate the application of space-borne data and technologies for managing disasters, studying the cryosphere, monitoring the

sustainable development of Canadian forests, understanding the interaction between land-based eco-systems and climate change, mapping near-shore changes, studying the evolution of coastal zones with their eco-systems, and monitoring northern offshore marine environment and its interaction with global climate.

- ❖ RADARSAT-1 stereo coverage of the Earth's land mass (Background Mission) was successfully completed in early 2002. The data acquired over the past six years has been primarily used for mapping applications, including 3D viewing, digital elevation models and image rectification. The high-resolution digital mosaics of Antarctica continue to be used by scientists in understanding the role of this continent in global climate change.
- ❖ The CSA, along with partners in the International Charter on "Space and Major Disasters," delivered RADARSAT data to help manage eight major natural disasters across the World in 2001, including the El Salvador seismic shocks. The CSA, Canada Centre of Remote Sensing (CCRS) and National Oceanic and Atmospheric Administration (NOAA) collaborated again to support "Hurricane Watch 2001" by acquiring images of the eyes and secondary atmospheric flow phenomena, which help understand hurricane dynamics and intensity changes.

To learn more about *Government Department-Related Initiatives* go to http://www.space.gc.ca/csa_sectors/earth_environment/default.asp.

4.2.3 Technology Development and Diffusion

Canada's continued success as a space-faring nation requires technological leadership in its areas of specialization: robotics and automation, communication, sensor payloads, and spacecraft technologies. The strategy adopted by the CSA to play its leadership role is to: support the development of the innovative advanced technologies, systems and components required to sustain the competitiveness of its industry, although faced with stiff competition on international space markets; generate proposals and identify technological requirements for future space missions; and build links with foreign partners so as to participate in international missions and ensure their access to the domestic industry. In order to carry out this strategy effectively, the CSA maintains an in-house core of expertise, R&D capabilities, and knowledge on worldwide technology advances. The Agency also seeks opportunities to demonstrate and prove Canadian technologies and products in space. The space-qualification of technologies is a vital requirement for acceptance in space hardware, and therefore, for exporting to world markets. Finally, the CSA seeks to achieve greater returns on the government's investments in space technologies by pursuing opportunities for applications in commercial markets.

The main programs encompassing the Canadian strategy are *Space Technology Development*, *Technology Demonstration*, *Commercialization Office* and *In-house Research and Development*. In 2001-2002, expenditures of \$29.9 million (plus payments

to the ESA General Budget) were incurred to achieve the following contribution to the Strategic Outcome *"Technology Development and Diffusion"*.

The **Space Technology Development Program** co-funds with industry, through a competitive contracting-out process, the development of high-risk technologies, required for future space missions and offering a high potential for penetrating international markets.

The new **Technology Demonstration Program** announced in September 2001, is designed to provide flight opportunities to space qualify technologies developed by industry.

The **Commercialization Office** supports the diffusion of proven space technologies to the market place and their application to non-space products and services.

Planned Results: Enhancing the Canadian space industry's competitiveness and penetrating emerging international space markets through the development and space-qualification of innovative technologies and new products for future space missions.

Main Accomplishments:

- ❖ Industry contracts terminated in 2001-2002 were responsible for new concepts and emerging technologies being developed and made applicable to space, including prototypes, components, and sub-systems with high commercial potential (e.g., advanced robotics for future missions; high performance multimode horns for satellite antennas; an active laser camera system successfully tested on the Space Shuttle; object recognition and pose estimation system for space servicing operations; lidar-based automated planetary landing system; high-capacity Li-Ion batteries for large high-power geostationary satellites; and, Micro Electromechanical Switches for communications satellites).
- ❖ Canadian industry, including SMEs from all regions, was awarded 21 new contracts valued at \$4.3 million. The result is the development of components, sub-systems or processes with promising market potential, such as: advanced burst demodulator and modulation/coding techniques for broadband communication satellites, small Sat systems and equipment, a TITAN system on a chip ASIC processor, and integrated power and attitude control systems.
- ❖ A study confirmed that a Small/Micro-Sat is a low cost, reasonable option for demonstrating and space-qualifying technologies.
- ❖ The management of more than 100 active patents and licensing files, resulting from government R&D investments and several business opportunity/benefit studies, has supported space technology promotion and transfer.

In-house Research and Development programs maintained a base of expertise within the Agency through high risk and innovative technology development activities to support the implementation of the CSP, to acquire knowledge of worldwide technology trends and to explore, along with industry, the potential of emerging technologies.

Planned Results: Maintaining the CSA's expertise base to support the implementation of the CSP, to acquire knowledge on worldwide technology trends, and to explore, along with industry, the potential of emerging technologies.

Main Accomplishments:

- ❖ Scientific and engineering expertise was acquired in the fields of: advanced robotics and automation, space optics, ground systems and software development, radar and hyperspectral sensors, advanced materials, and thermal propagation.
- ❖ New processes and technologies were developed in the areas of: active stabilization of band-pass filter, space robot ground control, high speed databus, innovative space radiative thermal design concept and analysis tools, novel cryo-cooler technologies, smart and nano-materials for space systems, inflatable structures, data compression techniques and applications to remote sensing, optical inter-satellite link techniques and instrument, non-analytical control, laser ranging, infrared vision, nano-structured materials, batteries, Micro-Satellite sub-systems, radiation analysis and testing, Monolithic Microwave Integrated Circuits (MMIC) T/R module, high speed communication systems, radar, antennas, intelligent systems, and mission design and prototyping. These new technologies will reduce the cost of future missions, as well as enable new missions in areas of interest to the CSA, and will keep Canada's industry competitive.
- ❖ Over 70 papers and formal presentations were published at various conferences around the world, and one patent application was submitted. The International Symposium on Artificial Intelligence & Robotics and Automation in Space (ISAIRAS) was held at the CSA in June 2001 with close to 300 participants.

To learn more about *Technology Development and Diffusion* go to http://www.space.gc.ca/csa_sectors/generic_space_tech/default.asp.

4.2.4 Contributions to the Quality of Life

Space Science and technologies contribute to a better quality of life by advancing knowledge on human adaptation in a weightless environment, leading to improved medical procedures, and by making direct broadcasting television, and advanced multi-media and mobile communications services accessible to all Canadians, regardless of where they live in our vast country. Certain health problems, like disorientation, loss of bone mass, muscular atrophy, or high blood pressure are accelerated in space. Experiments in a microgravity environment improve our knowledge of how the human

body adapts to unusual conditions. The CSA maintains an *Astronaut Corps* to respond to the needs of manned space flights by conducting Canadian space material and life science experiments and supporting studies in health technologies. In addition, a space medicine program is being developed to prevent, diagnose and treat astronaut health problems. The results of these research studies and experiments have already contributed to improving treatments for the above-mentioned diseases and will help future astronauts spend more time in space aboard the ISS.

Long-term improvements in quality of life can be attributable to several space programs, but those, which contribute more directly, are the following: *Space Life Sciences* and *Microgravity Sciences*. In 2001-2002, expenditures of \$18.6 million were incurred to achieve the following contribution to the Strategic Outcome "*Contributions to the Quality of Life*".

The **Space Life Sciences Program** enables the Canadian scientific community and industry to advance our knowledge of changes to the cardiovascular, bone and nervous systems, as well as the adaptation of humans and other life forms in a weightless environment through Space Shuttle flights and the use of ISS facilities.

Planned Results: Improving the health of Canadians through the understanding of human adaptation to a weightless environment, and applications of this knowledge to improve medical treatments and drugs.

Main Accomplishments:

- ❖ The Insect Habitat, developed by the University of British Columbia and Routes Astro Engineering, will provide a unique environment for conducting life science experiments aboard NASA's Gravitational Biology Facility on the ISS. Critical Design Review of the Insect Habitat Facility was successfully conducted in 2001-2002; its launch is scheduled for 2005.
- ❖ Experiments for the study of osteoporosis (OSTEO-2), scheduled for the Space Shuttle Flight STS-107 in November 2002, were verified in final preparation for Flight. The Extra-Vehicular Activity Radiation Monitor experiment was launched on the ISS in November 2001, with experiments starting in January 2002. To date, 6 EVAs have been studied. Canada's first experiment on ISS (H-Reflex) continued to provide data to researchers, and even surpassed their expectations.

To learn more about *Space Life Sciences* go to
http://www.space.gc.ca/csa_sectors/space_science/space_life_sciences/default.asp.

The **Microgravity Sciences Program** enables the Canadian scientific community and industry to advance our knowledge of basic physical and chemical processes in the weightless environment by developing instruments and facilities for carrying out experiments on Space Shuttle flights and, eventually, the ISS.

Planned Results: Improving material processing techniques through greater understanding of fundamental physics and chemistry by conducting experiments using the effects of microgravity.

Main Accomplishments:

- ❖ The Critical Design Review for the Microgravity Vibration Isolation System (MVIS), a contribution to the ESA Fluid Science Laboratory on the ISS, was completed in 2001-2002. This is a major Canadian-made infrastructure to isolate the Fluid Science Laboratory (FSL) from the vibrations of the ISS. The ESA FSL is scheduled for launch as part of the ESA Columbus ISS module around 2006. EMS Technologies and Bristol Aerospace are two of the main contractors working on MVIS.
- ❖ Preliminary design of the Advanced Thermal Environment (ATEN) furnace was successfully reviewed in 2001. This fourth generation furnace, designed and built by Millenium Biologix in Kingston, Ont., is a high performance and reliable facility that will be used on the ISS, to support a variety of material science experiments. The facility is being developed in close collaboration with the scientific community to meet their needs.

To learn more about *Microgravity Sciences* go to
http://www.space.gc.ca/csa_sectors/space_science/microgravity_sci/default.asp.

4.2.5 World-Class Space Research

The strategy put forward to maintain Canada's tradition of excellence in the worldwide exploration of space is founded on seeking international co-operation in order to offer our scientific community opportunities to participate in world-class Space Science missions, notably the new era soon to be opened by the utilisation of the ISS. The industry has also benefited from this strategy by enhancing its technological base with the development of unique scientific instruments.

Canada has achieved internationally recognized excellence in a number of areas, notably space robotics, civilian space-borne radar technologies and applications, satellite communications sub-systems, certain Space Science disciplines (e.g., solar-terrestrial relations sciences, space astronomy), and space qualification services. As most of those areas have already been addressed in the previous sections, this section focuses on *Space Astronomy and Exploration Programs* and the *David Florida Laboratory (DFL)*. In 2001-2002, expenditures of \$21.1 million were incurred to achieve the following contribution to the Strategic Outcome "*World Class Space Research*".

The **Space Astronomy and Exploration** programs enable our scientific community to contribute to international efforts aimed at understanding the universe and predicting its evolution.

Planned Results: Achieving a better understanding of space, the universe, and the basic physical and chemical make-up of our solar system.

Main Accomplishments:

- ❖ Integration and Testing of the Microvariability and Oscillations of Stars (MOST) micro-satellite got underway in 2001-2002. This micro-satellite, (developed by Dynacom from Toronto, Ont., and the Universities of Toronto and British Columbia) contains Canada's first space telescope used to examine the surface oscillations of stars, probe their internal structures and measure their age. The results of the MOST mission could provide a better estimate for the age of the universe. The launch is scheduled for early 2003.
- ❖ Feasibility studies of possible spacecraft and science instrument contributions continued with respect to Canada's participation in NGST (Next Generation Space Telescope mission led by NASA, as a follow-up to the Hubble Space Telescope), where Canada expects to provide major components such as the complete Fine Guidance Sensor (FGS), and additional science support. Flight hardware delivery to NASA is currently planned for 2008.
- ❖ Concept studies to propose instruments that Canada may provide to the Herschel/Planck mission (led by ESA) are underway. Herschel will be an orbiting facility class space telescope; in many ways, it will be the sub-millimetre/infrared counterpart to the Hubble Space Telescope. Its launch is planned for 2007.
- ❖ Canada is participating in its first interplanetary mission with Japan's satellite Nozomi. The Thermal Plasma Analyser instrument has been provided to measure the lowest energy particles and gases in the Martian atmosphere. Nozomi is expected to arrive to Mars in January 2004.
- ❖ Concept studies for determining the feasibility of Canadian participation in the scientific exploration of Mars, in particular, possible contributions in the area of subsurface sample acquisition and handling, and/or rendez-vous and docking LIDAR sensors to currently planned international missions, such as NASA's 2009 Mars Smart Lander Mission, were completed.

To learn more about *Space Astronomy* go to:

http://www.space.gc.ca/csa_sectors/space_science/space_astronomy/default.asp

and for *Space Exploration* go to:

http://www.space.gc.ca/csa_sectors/space_science/space_exploration/default.asp.

The **David Florida Laboratory** (DFL), a world-class facility providing environmental tests for the assembly of space hardware, has been contributing to the recognition of Canada's leadership in space research and the development of a competitive domestic space industry for over 25 years. The CSA's strategy is to market DFL facilities on a fee-for-service basis to domestic and foreign companies.

Planned Results: Continued provision of world-class environmental space-qualification services (certified ISO 9002) for the assembly, integration and testing of spacecraft systems and sub-systems.

Main Accomplishments:

- ❖ Only 55% of the DFL's potential utilisation time was used in 2001-2002. A total of 80 test reports were generated for 28 different clients and 43 separate programs. Total external revenues amounted to \$940,000. Client satisfaction surveys indicated a 95% approval rating with DFL services.
- ❖ Space environmental/qualification testing of the SPDM and various Space Science experiments and instruments were successfully completed. Testing for Canadian and foreign industries was also conducted (e.g., multiplexers for COM DEV, antennas for EMS, reflectors for Telesat's Anik-F2, Space Vision System for Neptec, and other tests for INMARSAT and U.S. Orbital Sciences).
- ❖ The acquisition and development of new testing capabilities to meet emerging requirements were achieved (e.g., demonstration of the photogrammetry test capability on the SHAPE and Anik-F2 reflectors).

To learn more about the *David Florida Laboratory* go to
http://www.space.gc.ca/space_qualification/david_florida_lab/default.asp.

4.2.6 Social and Educational Benefits

The unique appeal of space serves to improve scientific literacy among students and educators, encourages youth to pursue careers in science and technology, and promotes awareness of the importance of science and technology to Canada's future. The nature of space hardware development, which involves meeting exceptional technical requirements, very stringent quality controls, and mastering advanced technologies, constitutes an excellent vehicle for training highly qualified scientists, engineers and technicians for Canada's high technology industries. Canadian astronauts significantly contribute to fostering education and space awareness. Their active participation in various public events instils a sense of pride among all Canadians and promotes scientific literacy, as well as careers in science and technology to the younger generations.

Educational benefits are attributable to several space programs, but those, which contribute more directly, are "*Youth Awareness*" and the "*Training of Qualified Canadian Scientist Engineers and Technicians*". In 2001-2002, expenditures of \$1.7 million were incurred to achieve the following contribution to the Strategic Outcome "*Social and Educational Benefits*".

The **Youth Awareness** programs encourage youth to undertake careers in Science and Technology (S&T), through rewards and recognition activities, the distribution of space-related materials and public information campaigns across Canada.

The **Training of Qualified Canadian Scientists, Engineers and Technicians** for high technology and space-related industries was conducted through a series of programs jointly delivered with the Natural Sciences and Engineering Research Council of Canada (NSERC) and/or the Public Service Commission, as well as through new training initiatives (e.g., CSA Fellowship) with industry and universities.

Planned Results: Encouraging Canadian youth to pursue careers in S&T and increasing the availability of qualified Canadian scientists, engineers, and technicians for high technology and space-related industries.

Main Accomplishments:

- ❖ The development of youth oriented material, including three CSA-made products, three partner adaptations, and electronic classrooms. A high degree of satisfaction regarding availability and pertinence of CSA educator resources was achieved, as indicated by the results of a survey to educators having requested the kits: 94% of respondents indicated that they would request CSA materials in the near future, and more than 80% indicated that the material was of great value. The CSA Youth Web site (Kidspace) experienced 150 819 visitor sessions in 2001-2002.
- ❖ Five pro-active astronaut tours/visits were co-ordinated throughout the country, reaching stakeholders at the primary, secondary and university level.
- ❖ There has been growing awareness and use of the CSA/SchoolNet webcast presentations since April 2001, as indicated by a 47% increase in the number of participants.

To learn more about *Kids Space* go to <http://www.space.gc.ca/kidspace/default.asp>.

4.2.7 Promotion of the Canadian Space Program

The Agency places great emphasis on building national pride through public awareness of Canadian achievements in space, and on helping Canadians to better understand the importance of space programs in Canada's future. The promotion of partnership with international and domestic stakeholders is paramount to the successful delivery of the CSP. The activities dedicated to this Strategic Outcome are:

- Implementation of an ambitious communications strategy focusing on the promotion of key space events, such as Canadian astronauts' flights, the planned installation of Canadarm2 on the ISS, and the organisation of special activities.

- Performance of a wide range of activities to more effectively manage strategic aspects, as related to Canada's international co-operation agreements, and support to international marketing strategies pursued by our industries.

In 2001-2002, expenditures of \$5.2 million were incurred to achieve the following contribution to the Strategic Outcome "*Promotion of the Canadian Space Program*".

Planned Results: Initiating communications strategies and activities that satisfy the needs of the CSA, the government, the Minister and space stakeholders, and increasing the profile of the CSP and its achievements with the general public and Parliamentarians.

Main Accomplishments:

- ❖ Twenty-two media briefings and press conferences were organized to support CSA events; the Prime Minister participated in 2 events and the Minister of Industry in 4 others. More than 150 interviews were granted to journalists covering a wide variety of subjects (71 of these interviews were conducted with astronauts); 42 advisories, 51 press releases and 9 backgrounders were distributed.
- ❖ Media analysis following STS-100 indicated that 62% of the electronic coverage and 58% of print articles featured the mission objectives (in general) as their main subject, with 2% of electronic coverage and 5% of print coverage specifically centred on Canadarm2.
- ❖ The CSA Web site has registered an increase of 82% in visitor sessions, topping more than 1 million; the average time of a visit has increased to 14 minutes, up 32% over last year.
- ❖ A National Public Opinion Poll conducted in May 2001 indicated 85% support for Canada's participation on the ISS; 26% identified Canadarm2 as Canada's contribution to the ISS; and more than 80% felt proud about Canada's achievements in space and believed it important to have an active national space program.

To learn more about the *Canadian Space Program* go to
<http://www.space.gc.ca/about/csagla/canspapro/default.asp>.

Planned Results: Improvement of international co-operation with our traditional partners, notably the U.S., Europe, and Japan. Maintaining of effective and open relations between the CSA and its domestic stakeholders, notably industry, OGDs, the provinces and universities.

Main Accomplishments:

- ❖ Several agreements (Memorandum Of Understanding) are either in place or are being negotiated with NASA. Those in place include: RADARSAT-1 MOU extension (includes NOAA), SCISAT (to be launched in January 2003) MOU, and Letters of Agreement (LOA) for CLOUDSAT, and Mars Exploration. Those under negotiation

include: an up-date to the Mars LOA, CLOUDSAT MOU, and the Space Station multilateral Life Sciences Umbrella arrangement.

- ❖ Negotiations with the ESA on the implementation of RADARSAT-3 within the framework of Earth Watch culminated in the submission of a proposal to the ESA Council meeting at the Ministerial level, in Edinburgh, Scotland in November 2001. The ESA remains interested in identifying possibilities for participation in this program, while the CSA is presently considering alternative foreign partnerships.

To learn more about *International Business Development* go to <http://www.space.gc.ca/business/ibd/default.asp>.

SECTION: 5 Annexes

5.1 Financial Tables

5.1.1 Summary of Voted Appropriations

Financial Requirements by Authority (\$ in millions)				
Vote		2001-2002		
		Planned Spending	Total Authorities	Actual
	Canadian Space Agency			
30	Operating Expenditures	111.7	119.3	116.7
35	Capital Expenditures	194.1	195.7	166.0
40	Grants and Contributions	50.0	49.8	47.0
(S)	Contributions to Employee Benefit Plans	6.1	6.3	6.3
	TOTAL	361.8	371.1	336.1
Notes: <ul style="list-style-type: none"> ◇ Due to rounding, figures may not add up to totals shown. ◇ Planned Spending corresponds to Main Estimates Budget and to the Carry Forward of Capital Funds. ◇ Total Authorities are Main Estimates plus Supplementary Estimates and Other Authorities. ◇ Difference between Total Authorities and Actual Spending is mostly due to the re-profiling of funds in the Canadian Space Station Program from 2001-2002 to 2002-2003. 				

5.1.2 Comparison of Total Planned Spending to Actual Spending

Departmental Planned versus Actual Spending (\$ in millions)			
Space Knowledge, Applications and Industrial Development	2001-2002		
	Planned Spending	Total Authorities	Actual
FTEs	429	429	461
Operating	117.0	125.0	122.4
Capital	194.9	196.3	166.7
Grants and Contributions	50.0	49.8	47.0
Total Gross Expenditures	361.8	371.1	336.1
Less:			
Respendable Revenues	0.0	0.0	0.0
Total Net Expenditures	361.8	371.1	336.1
Other Revenues and Expenditures			
Non-respendable Revenues	(4.6)	(3.9)	(3.9)
Cost of Services Provided by Other Departments	2.6	3.0	3.0
Net Cost of the Program	359.8	370.1	335.2
Notes:			
<ul style="list-style-type: none"> ✧ Due to rounding, figures may not add up to totals shown. ✧ Total Authorities are Main Estimates plus Supplementary Estimates and Other Authorities. ✧ Operating and Capital Expenditures include Employee Benefit Plans. ✧ Difference between Total Authorities and Actual Spending is mostly due to the re-profiling of funds in the Canadian Space Station Program from 2001-2002 to 2002-2003. 			

5.1.3 Historical Comparison of Total Planned Spending to Actual Spending

Historical Comparison of Departmental Planned versus Actual Spending (\$ in millions)					
Space Knowledge, Applications and Industrial Development	Actual 1999-2000	Actual 2000-2001	2001-2002		
			Planned Spending	Total Authorities	Actual
Canadian Space Agency	334.6	318.8	361.8	371.1	336.1
TOTAL	334.6	318.8	361.8	371.1	336.1
Notes: <ul style="list-style-type: none"> ✧ Planned Spending corresponds to Main Estimates Budget and to the Carry Forward of Capital Funds. ✧ Total Authorities are Main Estimates plus Supplementary Estimates and Other Authorities. ✧ Difference between Total Authorities and Actual Spending is mostly due to the re-profiling of funds in the Canadian Space Station Program from 2001-2002 to 2002-2003. 					

5.1.4 Crosswalk between Strategic Outcomes and Business Lines

Business Line: Space Knowledge, Applications and Industrial Development		
Strategic Outcomes	2001-2002	
	Planned Spending	Actual Spending
Economic Benefits	227.1	201.7
Understanding the Environment and Contributions to Sustainable Development	25.5	32.1
Contributions to the Quality of Life	29.9	18.6
Technology Development and Diffusion	29.9	29.9
World-Class Space Research	20.4	21.1
Social and Educational Benefits	2.0	1.7
Promotion of the CSP	4.3	5.2
Strategic Outcomes – Sub total	339.0	310.4
Corporate and Executive functions	22.8	25.8
Total	361.8	336.1
Notes: <ul style="list-style-type: none"> 1) Due to rounding, figures may not add up to totals shown. 		

5.1.5 Revenues

Revenues (\$ in millions)					
Respendable Revenues					
	Actual 1999-2000	Actual 2000-2001	2001-2002		
			Planned Revenues	Total Authorities	Actual
Canadian Space Agency	2.9	0.0	0.0	0.0	0.0
Unplanned	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0
Total Respendable Revenues	2.9	0.0	0.0	0.0	0.0
Non-Respendable Revenues					
Canadian Space Agency	1.1	3.1	4.6	3.9	3.9
Unplanned	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0
Total Non- Respendable Revenues	1.1	3.1	4.6	3.9	3.9
Total Revenues	4.0	3.1	4.6	3.9	3.9
Notes:					
✧ Royalties are no longer listed under Respendable Revenues, but deposited in the Consolidated Revenue Fund as Non-Respendable Revenues.					

5.1.6 Resource Requirements by Organisation and Business Line

Comparison of 2001-2002 (RPP) Planned Spending and Total Authorities to Actual Expenditures by Organisation and Business Line (\$ in millions)			
Space Knowledge, Applications and Industrial Development			
Organisation	2001-2002		
	Planned Spending	Total Authorities	Actual
President's Office	2.7	2.7	1.2
Space Systems	165.6	162.4	138.4
Space Technologies	85.8	87.9	84.6
Space Sciences	59.4	53.5	53.4
Canadian Astronauts Office	8.5	8.2	5.4
Space Operations	14.4	23.2	23.1
Corporate Functions	13.3	16.4	16.3
Executive Functions	12.1	16.7	13.7
TOTAL	361.8	371.1	336.1
% of Total			100%
Notes: <ul style="list-style-type: none"> ◇ Due to rounding, figures may not add up to totals shown. ◇ Planned Spending corresponds to Main Estimates Budget and to the Carry Forward of Capital Funds. ◇ Total Authorities are Main estimates plus Supplementary Estimates and Other Authorities. ◇ Difference between Total Authorities and Actual Spending is mostly due to the re-profiling of funds in the Canadian Space Station Program from 2001-2002 to 2002-2003. 			

5.1.7 Capital Projects

Capital Projects (\$ in millions)						
Space Knowledge, Applications and Industrial Development	Current Estimated Total Cost	Actual 1999-2000	Actual 2000-2001	2001-2002		
				Planned Spending	Total Autho- rities	Actual
Canadian Space Agency						
Canadian Space Station Program (MCP)	1396.3	76.6	33.1	33.8	29.4	15.2
RADARSAT-1	662.2	10.8	12.0	8.4	12.5	12.4
RADARSAT-2	414.8	82.3	74.2	68.5	66.8	66.8
MOST	8.7	1.5	1.9	1.8	2.2	2.5
Insect Habitat	10.4	0.6	2.5	3.2	2.7	2.7
CLOUDSAT	13.9	0.6	1.9	7.9	5.8	6.0
SCISAT-1	50.3	7.1	15.4	10.0	16.9	19.4
MIM Base Unit (MIMBU)	6.3	0.0	0.2	0.0	1.0	0.7
Notes:						
✧ The sums include contributions to Employee Benefit Plans.						
✧ Due to rounding, figures may not add up to totals shown.						
✧ Difference between Total Authorities and Actual Spending is mostly due to the re-profiling of funds in the Canadian Space Station Program from 2001-2002 to 2002-2003.						

5.1.8 Contingent Liabilities

Contingent Liabilities (\$ in millions)			
List of Contingent Liabilities	Amount of Contingent Liability		
	March 31, 2000	March 31, 2001	Current as of March 31, 2002
Claims, Pending and Threatened Litigation:			
Litigation:			
500-05-042325-98	6.0	14.4	14.4
Total			
Notes:			
<p>◇ Legal proceedings for damages in the amount of \$6,000,000 were initiated in June 1998 for rights infringement on an invention. Following the defence produced by the Crown on February 26, 2001, the Plaintiff raised his claim to \$14,375,000. File pending.</p>			

5.1.9 Transfer Payments

Transfer Payments (\$ in millions)					
Space Knowledge, Applications and Industrial Development			2001-2002		
Canadian Space Agency	Actual 1999-2000	Actual 2000-2001	Planned Spending	Total Authorities	Actual
GRANTS					
Joint CSA / NSERC Programs	0.4	0.4	0.6	0.2	0.2
International Space University	0.2	0.2	0.2	0.3	0.3
Youth Awareness Program	0.0	0.0	0.1	0.0	0.0
CSA / Networks of Centers of Excellence Research Program	0.0	0.4	0.4	0.5	0.5
Total Grants	0.6	1.0	1.2	1.0	1.0
CONTRIBUTIONS					
Canada / ESA Programs					
<i>General Budget</i>	6.3	5.0	5.8	5.3	5.3
<i>Satellite Communications Programs</i>	8.1	6.2	7.3	8.2	8.1
<i>Earth Observation Programs</i>	8.6	7.6	9.0	8.8	6.1
Payload Flight Demonstration Program	0.0	12.0	26.0	26.0	26.0
Space Science Enhancement Program	0.8	0.4	0.5	0.3	0.3
Youth Awareness Program	0.5	0.5	0.1	0.2	0.2
Total Contributions	24.3	31.6	48.8	48.8	46.1
Total Transfer Payments	25.0	32.6	50.0	49.8	47.0
Notes:					
✧ Due to rounding, figures may not add up to totals shown.					

5.1.10 Status Summary of Major Crown Projects

Information on the Canadian Space Station Program, and, RADARSAT-1 and RADARSAT-2 Major Crown Projects is reported on the CSA Web site at the following address: <http://www.space.gc.ca/about/default.asp>.

5.2 Procurement and Contracting

Procurement and contracting is the core of the CSA program delivery. Most program objectives are achieved through the procurement of space hardware and services from Canadian industry, often implemented under international arrangements. In 2001, CSA awarded all of its contracts in accordance with the *Government Contracts Regulations*.

5.3 Abbreviations

ARTEMIS	Advanced Relay and Technology Mission Satellite
ARTES	Advanced Research on Telecommunications Systems
ATEN	Advanced Thermal Environment
CANOPUS	Canadian Auroral Network for the Observation of Plasmas in the Upper-atmosphere and Space
CCRS	Canada Centre for Remote Sensing
CHRC	Canadian Human Rights Commission
CRC	Communications Research Centre
CSA	Canadian Space Agency
CSP	Canadian Space Program
CSSP	Canadian Space Station Program
DFL	David Florida Laboratory
DND	Department of National Defence
ENVISAT	Environmental Satellite
EO	Earth observation
ESA	European Space Agency
ESS	Extensible Support Structure
EVA	Extravehicular Activity
EU	European Union
FGS	Fine Guidance Sensor
FIS	Financial Information Strategy
FSL	Fluid Sciences Laboratory
FTE	Full-Time Equivalent
GMES	Global Monitoring of Environment and Security
ISAIRAS	International Symposium on Artificial Intelligence, Robotics and Automation in Space
ISS	International Space Station
MBS	Mobile Remote Servicer [MRS] Base System
MCP	Major Crown Projects
MIMBU	Microgravity Isolation Mount Base Unit
MIPAS	Michelson Interferometer for Passive Atmospheric Sounding
MMIC	Monolithic Microwave Integrated Circuits
MOPITT	Measurement of Pollution in the Troposphere
MOST	Microvariability and Oscillations of Stars (MOST) micro-satellite
MOU	Memorandum of Understanding
MSS	Mobile Servicing System
MVIS	Microgravity Vibration Isolation System
MWR	Microwave Radiometer
NASA	National Aeronautics and Space Administration (United States)
NGST	Next Generation Space Telescope
NOAA	National Oceanic & Atmospheric Administration (United States)
NRCan	National Resources Canada

NSERC	Natural Sciences and Engineering Research Council
OGD	Other Government Departments
OSIRIS	Optical Spectrograph and Infrared Imaging
RADARSAT	Synthetic Aperture Radar Satellite
R&D	Research and Development
RPP	Report on Plans and Priorities
RSI	Radarsat International Inc.
SAR	Synthetic Aperture Radar
SL	Service Line
SME	Small and Medium Sized Enterprise
SPDM	Special Purpose Dextrous Manipulator
SSRMS	Space Station Remote Manipulator System
STS	Space Transportation System
S&T	Science and Technology
SWIFT	Stratospheric Wind Interferometer For Transport studies
U.S.	United States
WINDII	Wind Imaging Interferometer

5.4 List of Hyperlinks Cited

State of the Canadian Space Sector:

<http://www.space.gc.ca/business/scss/default.asp>

Satellite Communications:

http://www.space.gc.ca/csa_sectors/sat_com/default.asp

RADARSAT-1:

http://www.space.gc.ca/csa_sectors/earth_environment/radarsat/radarsat_info/default.asp

RADARSAT-2:

http://www.space.gc.ca/csa_sectors/earth_environment/radarsat2/default.asp

ENVISAT:

http://www.space.gc.ca/csa_sectors/earth_environment/envisat/about/default.asp

CSA-ESA Earth Observation:

http://www.space.gc.ca/csa_sectors/generic_space_tech/tech_manag/tech_esa_desc.asp

Canadian Space Station Program:

http://www.space.gc.ca/about/sr_mcp/default.asp

Atmospheric Environment:

http://www.space.gc.ca/csa_sectors/space_science/atmospheric_env/default.asp

MOPITT:

http://www.space.gc.ca/csa_sectors/space_science/atmospheric_env/mopitt.asp

Space Environment:

http://www.space.gc.ca/csa_sectors/space_science/spa_env/default.asp

Government Department-Related Initiatives:

http://www.space.gc.ca/csa_sectors/earth_environment/default.asp

Technology Development and Diffusion:

http://www.space.gc.ca/csa_sectors/generic_space_tech/default.asp

Space Life Sciences:

http://www.space.gc.ca/csa_sectors/space_science/space_life_sciences/default.asp

Microgravity Sciences:

http://www.space.gc.ca/csa_sectors/space_science/microgravity_sci/default.asp

Space Astronomy:

http://www.space.gc.ca/csa_sectors/space_science/space_astronomy/default.asp

Space Exploration:

http://www.space.gc.ca/csa_sectors/space_science/space_exploration/default.asp

David Florida Laboratory:

http://www.space.gc.ca/space_qualification/david_florida_lab/default.asp

Kids Space:

<http://www.space.gc.ca/kidspace/default.asp>

Canadian Space Program:

<http://www.space.gc.ca/about/csagla/canspapro/default.asp>

International Business Development:

<http://www.space.gc.ca/business/ibd/default.asp>

Espace jeunesse : <http://www.space.gc.ca/kidspace/default.f.asp>

Programme spatial canadien : <http://www.space.gc.ca/about/csa/canspapro/default.f.asp>

Développement des affaires internationales : <http://www.space.gc.ca/business/bd/default.f.asp>

5.4 Liste des hyperliens cités

Etat du secteur spatial canadien : http://www.space.gc.ca/business/sscss/default_f.asp

Télécommunications par satellites : http://www.space.gc.ca/csa/sectors/sat_com/default_f.asp

RADARSAT-1 : http://www.space.gc.ca/csa/sectors/earth_environment/radarsat/info/default_f.asp

p

RADARSAT-2 : http://www.space.gc.ca/csa/sectors/earth_environment/radarsat2/default_f.asp

ENVISAT : http://www.space.gc.ca/csa/sectors/earth_environment/envisat/about/default_f.asp

Observation de la Terre ASC-ESA : http://www.space.gc.ca/csa/sectors/generic_space_tech/tech_manaag/tech_esa_desc_f.asp

Programme canadien de la station spatiale : http://www.space.gc.ca/about/sr_mcp/default_f.asp

MOPITT : http://www.space.gc.ca/csa/sectors/space_sciences/atmospheric_env/mopitt_f.asp

Environnement atmosphérique : http://www.space.gc.ca/csa/sectors/space_sciences/atmospheric_env/default_f.asp

Environnement spatial : http://www.space.gc.ca/csa/sectors/space_sciences/spa_env/default_f.asp

Initiatives connexes des autres ministères : http://www.space.gc.ca/csa/sectors/earth_environment/default_f.asp

Développement et diffusion de technologies : http://www.space.gc.ca/csa/sectors/generic_space_tech/default_f.asp

Sciences de la vie dans l'espace : http://www.space.gc.ca/csa/sectors/space_sciences/life_sciences/default_f.asp

Sciences en microgravité : http://www.space.gc.ca/csa/sectors/space_sciences/microgravity_sci/default_f.asp

Astronomie spatiale : http://www.space.gc.ca/csa/sectors/space_sciences/astronomy/default_f.asp

Exploration spatiale : http://www.space.gc.ca/csa/sectors/space_sciences/exploration/default_f.asp

Laboratoire David Florida : http://www.space.gc.ca/space_qualification/david_florida_lab/default_f.asp

OSIRIS	Spectrographe optique avec système imageur dans l'infrarouge
OT	Observation de la Terre
PCSS	Programme canadien de la Station spatiale
PE	Protocole d'entente
PME	Petites et moyennes entreprises
PSC	Programme spatial canadien
RADARSAT	Satellite radar à synthèse d'ouverture
R-D	Recherche-développement
RNCan	Ressources naturelles Canada
RPP	Rapport sur les plans et priorités
SAR	Radars à synthèse d'ouverture
SEM	Système d'entretien mobile
SIF	Stratégie d'information financière
SPDM	Manipulateur agile spécialisé
SSRMS	Télémanipulateur de la station spatiale
S et T	Sciences et technologies
STS	Systèmes de transport spatial
SWIFT	Stratospheric Wind Interferometer For Transport studies
UE	Union européenne
WINDII	Interféromètre d'imagerie des vents

5.3 Abréviations

ARTemis	Satellite de la mission de technologie et de relais de données de pointe
ARTES	Programme de recherche de pointe sur les systèmes de télécommunications
ASC	Agence spatiale canadienne
ATEN	Advanced Thermal Environment
CANOPUS	Réseau auroral canadien pour l'observation du plasma dans la haute atmosphère et l'ionosphère
CCDP	Commission canadienne des droits de la personne
CCT	Centre canadien de télédétection
CRC	Centre de recherches sur les communications
CRSNG	Conseil de recherches en sciences naturelles et en génie
ENVISAT	Satellite de l'environnement
ESA	Agence spatiale européenne
ESS	Extensible Support Structure (Structure extensible de soutien)
EVA	Activité extravéhiculaire
EVARM	Extravehicular Activity Radiation Monitor (Expérience sur la dosimétrie extravéhiculaire)
ETP	Équivalent temps plein
E.-U.	États-Unis
FGS	Fine Guidance Sensor (Détecteur complet de guidage de précision)
FSL	Laboratoire de sciences des fluides
GMES	Global Monitoring of Environment and Security (Surveillance globale de l'environnement et sécurité)
GPE	Grands projets de l'État
ISAIRAS	International Symposium on Artificial Intelligence, Robotics and Automation in Space (Symposium international sur l'intelligence artificielle, la robotique et l'automatisation)
ISS	Station spatiale internationale
LDF	Laboratoire David Florida
MBS	Base de l'unité mobile d'entretien télécommandée
MDN	Ministère de la Défense nationale
MIMBU	Socle-soutien d'isolation contre les vibrations en microgravité (Socle MIM)
MIPAS	Interféromètre de Michelson pour le sondage passif de l'atmosphère
MMIC	Circuit intégré monolithique hyperfréquences
MOPITT	Mesure de la pollution dans la troposphère
MOST	Satellite de la microvariabilité et des oscillations des étoiles
MVIS	Système d'isolation contre les vibrations en microgravité
MWR	Microwave Radiometer (Radiomètre hyperfréquence)
NASA	National Aeronautics and Space Administration (États-Unis)
NGST	Télescope spatial de prochaine génération
NOAA	National Oceanic and Atmospheric Administration (États-Unis)

5.1.10 Sommaire de la situation des Grands projets de l'État

On peut obtenir de l'information sur les grands projets de l'État que sont le Programme canadien de la station spatiale, RADARSAT-1 et RADARSAT-2 sur le site Web de l'ASC à l'adresse suivante : <http://www.space.gc.ca/abou/default.f.asp>.

5.2 Acquisitions et marchés

L'exécution des programmes de l'ASC repose en grande partie sur les acquisitions et l'impartition. La plupart des programmes portent sur des activités d'acquisition de matériel spatial auprès de l'industrie canadienne, activités qui sont souvent entreprises dans le cadre d'accords internationaux. En 2001, l'ASC a octroyé tous ses marchés conformément au *Règlement sur les marchés de l'État*.

5.1.9 Paiement de transfert

Paiement de transfert (en millions de dollars)					
Connaissances spatiales, applications et développement industriel					
2001-2002					
Agence spatiale canadienne					
Dépenses réelles 1999-2000	Dépenses réelles 2000-2001	Dépenses prévues	Autorisations totales	Dépenses réelles	
SUBVENTIONS					
Programmes conjoints ASC/CRSNG	0,4	0,4	0,6	0,2	0,2
Université internationale de l'espace	0,2	0,2	0,2	0,3	0,3
Programme de sensibilisation de la jeunesse	0,0	0,0	0,1	0,0	0,0
ASC/Programme de recherche des réseaux de centres d'excellence	0,0	0,4	0,4	0,5	0,5
Total des subventions					
0,6	1,0	1,2	1,0	1,0	
CONTRIBUTIONS					
Programmes Canada / ESA					
Budget général	6,3	5,0	5,8	5,3	5,3
Programmes de télécommunications par satellites	8,1	6,2	7,3	8,2	8,1
Programmes d'observation de la Terre	8,6	7,6	9,0	8,8	6,1
Programme de démonstration en vol des charges utiles	0,0	12,0	26,0	26,0	26,0
Programme de mise en valeur des sciences spatiales	0,8	0,4	0,5	0,3	0,3
Programme de sensibilisation de la jeunesse	0,5	0,5	0,1	0,2	0,2
Total des contributions					
24,3	31,6	48,8	48,8	46,1	
Total des paiements de transfert					
25,0	32,6	50,0	49,8	47,0	
Nota :					
✧ Les chiffres étant arrondis, ils peuvent ne pas correspondre au total indiqué.					

Nota : Les chiffres étant arrondis, ils peuvent ne pas correspondre au total indiqué.

5.1.8 Passif éventuel

Passif éventuel (en millions de dollars)			
Montant des éléments de passif éventuel			
Liste des éléments de passif éventuel			
Revendications et causes en instance ou imminentes :			
Litiges :			
500-05-042325-98			
Total			
Nota :			
Une poursuite en dommages-intérêts au montant de 6 000 000 \$ a été intentée en juin 1998 pour violation des droits sur une invention. Suite à la défense déposée par la Couronne le 26 février 2001, le demandeur a augmenté le montant de sa réclamation à 14 375 000 \$. Dossier en suspens.			

5.1.1.7 Projets d'immobilisations

Projets d'immobilisations (en millions de dollars)						
Connaissances spatiales, applications et développement industriel	Coût total estimatif courant	Dépenses réelles 1999-2000	Dépenses réelles 2000-2001	Dépenses prévues		Dépenses réelles
				Autorisations totales	2001-2002	
Agence spatiale canadienne						
Programme canadien de la station spatiale (GPE)	1 396,3	76,6	33,1	33,8	29,4	15,2
RADARSAT-1	662,2	10,8	12,0	8,4	12,5	12,4
RADARSAT-2	414,8	82,3	74,2	68,5	66,8	66,8
MOST	8,7	1,5	1,9	1,8	2,2	2,5
Compartiment pour insectes	10,4	0,6	2,5	3,2	2,7	2,7
CLOUDSAT	13,9	0,6	1,9	7,9	5,8	6,0
SCISAT-1	50,3	7,1	15,4	10,0	16,9	19,4
Socle-soutout d'isolation MIM (MIMBU)	6,3	0,0	0,2	0,0	1,0	0,7
Nota :						
♦ Les montants incluent les contributions aux régimes d'avantages sociaux des employés.						
♦ Les chiffres étant arrondis, ils peuvent ne pas correspondre au total indiqué.						
♦ L'écart entre les autorisations totales et les dépenses réelles est en grand partie attribuable au report de fonds du Programme canadien de la station spatiale de 2001-2002 à 2002-2003.						

5.1.6 Besoins en ressources par organisations et secteurs d'activités

Comparaison des dépenses prévues de 2001-2002 (RPP) et des autorisations totales par rapport aux dépenses réelles par organisation et secteur d'activités (en millions de dollars)			
Connaissances spatiales, applications et développement industriel			
2001-2002			
Organisation	Dépenses prévues	Total des autorisations	Dépenses réelles
Bureau du président	2,7	2,7	1,2
Systèmes spatiaux	165,6	162,4	138,4
Technologies spatiales	85,8	87,9	84,6
Sciences spatiales	59,4	53,5	53,4
Bureau des astronautes canadiens	8,5	8,2	5,4
Exploitations spatiales	14,4	23,2	23,1
Gestion intégrée	13,3	16,4	16,3
Fonctions de direction	12,1	16,7	13,7
TOTAL	361,8	371,1	336,1
% du total			
100%			
Nota : Les chiffres étant arrondis, ils peuvent ne pas correspondre au total indiqué. Les dépenses prévues correspondent au budget principal des dépenses et au report de fonds du budget d'immobilisations. Les autorisations totales sont la somme des montants prévus au budget principal des dépenses, des budgets supplémentaires des dépenses et des autres autorisations. L'écart entre les autorisations totales et les dépenses réelles est en grande partie attribuable au report de fonds du Programme canadien de la station spatiale de 2001-2002 à 2002-2003.			

5.1.5 Recettes

Recettes (en millions de dollars)				
Recettes disponibles				
	Recettes réelles 1999-2000	Recettes réelles 2000-2001	Recettes prévues	
			Total des autorisations	Recettes réelles
2001-2002				
Agence spatiale canadienne	2,9	0,0	0,0	0,0
Recettes non prévues	0,0	0,0	0,0	0,0
Total des recettes disponibles	2,9	0,0	0,0	0,0
Recettes non disponibles				
Agence spatiale canadienne	1,1	3,1	4,6	3,9
Recettes non prévues	0,0	0,0	0,0	0,0
Total des recettes non disponibles	1,1	3,1	4,6	3,9
Total des recettes	4,0	3,1	4,6	3,9

Nota :

✧ Les redevances ne sont plus classées dans les recettes disponibles; elles sont déposées dans le Trésor public à titre de recettes non disponibles.

5.1.3 Comparaison historique des dépenses totales prévues et des dépenses réelles

Comparaison historique des dépenses prévues et des dépenses réelles (en millions de dollars)					
2001-2002	Connaissances spatiales, applications et développement industriel				
	Dépenses réelles 1999-2000	Dépenses réelles 2000-2001	Dépenses prévues	Total des autorisations	Dépenses réelles
Agence spatiale canadienne					
	334,6	318,8	361,8	371,1	336,1
TOTAL					
	334,6	318,8	361,8	371,1	336,1

Nota :

- Les dépenses prévues correspondent au budget principal des dépenses et au report de fonds du budget d'immobilisations.
- Les autorisations totales sont la somme des montants prévus au budget principal des dépenses, des budgets supplémentaires des dépenses et des autres autorisations.
- L'écart entre les autorisations totales et les dépenses réelles est en grande partie attribuable au report de fonds du Programme canadien de la station spatiale de 2001-2002 à 2002-2003.

5.1.4 Tableau de concordance entre les résultats stratégiques et le secteur d'activités

Secteur d'activités : Connaissances spatiales, applications et développement industriel			
2001-2002	Résultats stratégiques		
	Dépenses prévues	Dépenses réelles	
Résultats stratégiques – Total partiel	227,1	201,7	Avantages économiques
	25,5	32,1	Compréhension de l'environnement et contributions au développement durable
	29,9	18,6	Contributions à la qualité de vie
	29,9	29,9	Développement et diffusion de technologies
	20,4	21,1	Recherche spatiale de calibre international
	2,0	1,7	Avantages sociaux et éducatifs
	4,3	5,2	Promotion du PSC
	339,0	310,4	Fonctions intégrées et de direction
	22,8	25,8	
	361,8	336,1	Total

1) Les chiffres étant arrondis, ils peuvent ne pas correspondre au total indiqué.

5.1.2 Comparaison des dépenses totales prévues et des dépenses réelles

Dépenses prévues par rapport aux dépenses réelles (en millions de dollars)			
2001-2002			
Connaissances spatiales, applications et développement industriel	Dépenses prévues	Total des autorisations	Dépenses réelles
ETP	429	429	461
Fonctionnement	117,0	125,0	122,4
Immobilisations	194,9	196,3	166,7
Subventions et contributions	50,0	49,8	47,0
Total des dépenses brutes	361,8	371,1	336,1
Moins :			
Recettes disponibles	0,0	0,0	0,0
Total des dépenses nettes	361,8	371,1	336,1
Autres recettes et dépenses			
Recettes non disponibles	(4,6)	(3,9)	(3,9)
Coût des services offerts par d'autres ministères	2,6	3,0	3,0
Coût net du programme	359,8	370,1	335,2
Nota : ♦ Les chiffres étant arrondis, ils peuvent ne pas correspondre au total indiqué. ♦ Les autorisations totales sont la somme des montants prévus au budget principal des dépenses, des budgets supplémentaires des dépenses et des autres autorisations. ♦ Les dépenses de fonctionnement et d'immobilisations incluent les contributions aux régimes d'avantages sociaux des employés. ♦ L'écart entre les autorisations totales et les dépenses réelles est en grande partie attribuable au report de fonds du Programme canadien de la station spatiale de 2001-2002 à 2002-2003.			

SECTION : 5 Annexes

5.1 Tableaux financiers

5.1.1 Sommaire des crédits approuvés

Besoins financiers par autorisation (en millions de dollars)				
Crédit	Agence spatiale canadienne	2001-2002		
		Dépenses prévues	Total des autorisations	Dépenses réelles
30	Dépenses de fonctionnement	111,7	119,3	116,7
35	Dépenses en capital	194,1	195,7	166,0
40	Subventions et contributions	50,0	49,8	47,0
(S)	Contributions aux régimes d'avantages sociaux des employés	6,1	6,3	6,3
TOTAL		361,8	371,1	336,1
Nota : ♦ Les chiffres étant arrondis, ils peuvent ne pas correspondre au total indiqué. ♦ Les dépenses prévues correspondent au budget principal des dépenses et au report de fonds du budget d'immobilisations. ♦ Les autorisations totales sont la somme des montants prévus au budget principal des dépenses, des budgets supplémentaires des dépenses et des autres autorisations. ♦ L'écart entre les autorisations totales et les dépenses réelles est en grande partie attribuable au report de fonds du Programme canadien de la station spatiale de 2001-2002 à 2002-2003.				

d'entente au sujet de Mars, le PE sur CLOUDSAT et l'accord cadre multilatéral sur les sciences de la vie à bord de la station spatiale.

- ❖ Les négociations avec l'ESA concernant la mise en œuvre de RADARSAT-3 dans le cadre d'Earth Watch ont donné lieu à la présentation d'une proposition à la réunion ministérielle du Conseil de l'ESA tenue à d'Edimbourg (Ecosse) en novembre 2001. L'ESA s'intéresse toujours aux possibilités de participation à ce programme, et l'ASC songe présentement à s'associer à d'autres partenaires étrangers.

Allez à http://www.space.gc.ca/business/ibd/default_f.asp pour en savoir plus sur le *Développement des affaires internationales*.

Résultats escomptés : Mise en œuvre de stratégies et d'activités de communication qui satisfont aux besoins de l'ASC, du gouvernement, du ministre et des intervenants du domaine spatial, et sensibilisation accrue du grand public et des parlementaires au PSC et à ses réalisations.

Réalisations principales :

- ❖ Vingt-deux rencontres avec les médias et conférences de presse ont été organisées pour appuyer les activités de l'ASC. Le Premier ministre a participé à deux activités et le ministre de l'Industrie à quatre autres. Plus de 150 entrevues ont été accordées à des journalistes sur une vaste gamme de sujets (les astronautes ont donné 71 de ces entrevues). On a également diffusé 42 avis aux médias, 51 communiqués de presse et 9 fiches documentaires.

- ❖ Les analyses médiatiques entreprises à la suite de la mission STS-100 révèlent que 62 p. 100 de la couverture électronique et que 58 p. 100 des articles de la presse écrite ont porté sur la mission (en général) et l'ont traité comme sujet principal, 2 p. 100 de la couverture électronique et 5 p. 100 des articles de la presse écrite ont porté spécifiquement sur le Canadarm2.

- ❖ Les consultations du site Web de l'ASC ont augmenté de 82 p. 100. Avec plus d'un million de consultations, le temps moyen de consultation est maintenant de 14 minutes, ce qui représente une augmentation de 32 p. 100 par rapport à l'an dernier.

- ❖ Il ressort d'un sondage public d'envergure nationale réalisé en mai 2001 que : 85 p. 100 des répondants sont favorables à la participation du Canada à l'ISS, 26 p. 100 reconnaissent le Canadarm2 comme la contribution du Canada à l'ISS et plus de 80 p. 100 se disent fiers des réalisations du Canada dans l'espace et sont d'avis que le Canada doit être doté d'un programme spatial dynamique.

Allez à http://www.space.gc.ca/ahou/csa/canaspaprot/default_f.asp pour en savoir plus sur le *Programme spatial canadien*.

Résultats escomptés : Amélioration de la coopération internationale avec nos partenaires traditionnels, en particulier avec les E.-U., l'Europe et le Japon. Maintien de rapports efficaces et ouverts entre l'ASC et ses intervenants canadiens, notamment l'industrie, les autres ministères, les provinces et les universités.

Réalisations principales :

- ❖ Divers protocoles d'entente (PE) ont été conclus ou sont en cours de négociation avec la NASA. Parmi les ententes déjà conclues, on compte la prolongation du PE sur RADARSAT-1 (comprend la NOAA), le PE sur SCISAT (qui doit être lancé en janvier 2003) et les lettres d'entente au sujet de CLOUTDSAT et de l'exploration de Mars. Les ententes en cours de négociation portent sur la mise à jour de la lettre

Réalisations principales :

- ❖ On a continué à produire du matériel destiné aux jeunes, y compris trois produits réalisés par l'ASC, trois adaptations pour les partenaires et des forums virtuels pour l'apprentissage et la formation en ligne. Comme l'indiquent les résultats d'un sondage auprès des enseignants ayant demandé des troussees éducatives, ces derniers se sont montrés très satisfaits de la disponibilité et de la pertinence des ressources qui leur ont été proposées : 94 p. 100 des répondants ont indiqué qu'ils demanderont du matériel de l'ASC dans un avenir rapproché et plus de 80 p. 100 ont déclaré que ce matériel était d'une grande utilité. En 2001-2002, 150 819 personnes ont consulté le site Web Espace jeunesse.

- ❖ Cinq visites proactives d'astronautes ont été organisées partout au pays. Les astronautes ont ainsi contribué à sensibiliser des intervenants des niveaux primaire, secondaire et universitaire.

- ❖ Depuis avril 2001, on a constaté une augmentation de la popularité et de l'utilisation des webdiffusions de l'ASC/Rescol, comme en témoigne l'augmentation de 47 p. 100 du nombre de participants.

Allez à http://www.space.gc.ca/kidspace/default_f.asp pour en savoir plus sur l'Espace jeunesse.

4.2.7 Promotion du Programme spatial canadien

L'Agence accorde une grande importance aux activités susceptibles de développer un sentiment de fierté nationale par le biais de la sensibilisation du public aux succès du Canada dans l'espace, ainsi qu'aux efforts déployés pour aider les canadiens à mieux comprendre l'importance que revêtent les programmes spatiaux pour l'avenir du Canada. La promotion de partenariats avec les intervenants étrangers et canadiens est essentielle au succès du PSC. Voici les activités qui ont contribué à ce résultat stratégique :

- Mise en œuvre d'une ambitieuse stratégie de communication s'articulant principalement autour de grands événements spatiaux, comme les vols d'astronautes canadiens, l'installation prévue du Canadarm2 sur l'ISS et l'organisation d'activités particulières.
- Vaste gamme d'activités visant à gérer plus efficacement les questions de stratégie liées aux ententes de collaboration internationale conclues par le Canada et appui aux stratégies de commercialisation internationale adoptées par nos entreprises.

En 2001-2002, des dépenses de 5,2 millions de dollars ont été consacrées à l'atteinte du résultat stratégique « *Promotion du Programme spatial canadien* ».

- ❖ De nouvelles ressources d'essai ont été acquises et mises au point afin de répondre aux exigences émergentes (p. ex. démonstration d'essais de photogrammétrie sur les réflecteurs de SHAPE et d'Anik-F2).

Allez à http://www.space.gc.ca/space_qualification/david_florda_lab/default.f.asp pour en savoir plus sur le *Laboratoire David Florda*.

4.2.6 Avantages sociaux et éducatifs

L'attrait unique qu'exerce l'espace permet d'améliorer les connaissances scientifiques chez les étudiants et les enseignants, encourage les jeunes à s'orienter vers une profession en sciences et technologies et fait prendre conscience au public de l'importance que revêtent les sciences et les technologies pour l'avenir du Canada. La mise au point de matériel spatial, qui s'articule autour d'exigences techniques exceptionnelles et de contrôles de qualité extrêmement rigoureux nécessitant une maîtrise approfondie des technologies de pointe, constitue un excellent outil pour la formation des scientifiques, des ingénieurs et des techniciens hautement qualifiés qui œuvreront dans l'industrie canadienne de la haute technologie. Les astronautes canadiens jouent un rôle très important dans la promotion de l'éducation et de la sensibilisation à l'espace. En participant à divers événements publics, les astronautes canadiens contribuent à développer un sentiment de fierté chez tous les Canadiens, à promouvoir les sciences et les technologies et à inciter les jeunes à entreprendre une carrière dans ce domaine.

Les avantages éducatifs sont attribuables à plusieurs programmes spatiaux, mais ceux qui y contribuent plus directement sont ceux de la *Sensibilisation de la jeunesse* et de la *Formation de scientifiques, d'ingénieurs et de techniciens canadiens*. En 2001-2002, des dépenses de 1,7 millions de dollars ont été consacrées à l'atteinte du résultat stratégique « *Avantages sociaux et éducatifs* ».

Les **programmes de sensibilisation de la jeunesse** encouragent des jeunes à s'orienter vers des professions scientifiques ou techniques par l'entremise d'activités de récompense et de reconnaissance, de matériel d'information sur l'espace et de campagnes d'information publique partout au pays.

La **formation de scientifiques, d'ingénieurs et de techniciens canadiens** capables d'occuper des postes dans les entreprises de haute technologie et d'aérospatiale a été dispensée par le biais de programmes réalisés en collaboration avec le Conseil de recherches en sciences naturelles et en génie (CRSNG) ou la Commission de la fonction publique, de même que de nouvelles initiatives de formation avec l'industrie et les universités (p. ex., bourses de recherche de l'ASC).

Résultats escomptés : Promotion des carrières en Sciences et Technologie (S et T) auprès de la jeunesse canadienne et disponibilité accrue de scientifiques, d'ingénieurs et de techniciens canadiens aptes à travailler dans l'industrie spatiale et les secteurs de haute technologie.

❖ Le Canada participe à sa première mission interplanétaire, à savoir la mission du satellite japonais Nozomi, en fournissant l'Analyseur de plasma thermique destiné à mesurer les particules de très faible énergie ainsi que les gaz dans l'atmosphère martienne. L'arrivée de Nozomi à Mars est prévue pour janvier 2004.

❖ On a achevé diverses études de conception visant à déterminer s'il est possible pour le Canada de participer à l'exploration scientifique de Mars. On se penche sur d'éventuelles contributions dans le domaine de l'acquisition et la manutention d'échantillons du sous-sol martien et des capteurs LIDAR de rendez-vous et d'amarrage. Ces systèmes seraient destinés à des missions internationales déjà prévues, comme la mission Mars Smart Lander que la NASA compte lancer en 2009.

Pour en savoir plus sur l'*Astronomie spatiale* allez à : http://www.space.gc.ca/csa/sectors/space/science/space_astronomy/default.f.asp
 et sur l'*Exploration spatiale* allez à : http://www.space.gc.ca/csa/sectors/space/science/space_exploration/default.f.asp

Le **Laboratoire David Florida (LDF)**, une installation de calibre international qui offre des services d'essais en environnement en vue de l'assemblage de matériel spatial, contribue depuis plus de 25 ans à la reconnaissance du leadership canadien en matière de recherche spatiale et au développement, dans notre pays, d'une industrie spatiale compétitive. La stratégie de l'ASC consiste à commercialiser auprès d'entreprises canadiennes et étrangères l'utilisation des installations du LDF moyennant certains frais.

Résultats escomptés : Prestation continue de services de calibre international de spatioqualification en environnement (certifiés ISO 9002) en vue de l'assemblage, de l'intégration et de l'essai de systèmes et sous-systèmes d'engins spatiaux.

Réalisations principales :

❖ En 2001-2002, les installations du LDF ont été utilisées dans une proportion de seulement 55 p. 100 du temps d'utilisation potentiel. En tout, 80 rapports d'essai ont été produits pour 28 clients différents et 43 programmes distincts. Les recettes externes ont totalisé 940 000 dollars. Selon les évaluations de la satisfaction de la clientèle, les services du LDF ont reçu une cote de 95 p. 100.

❖ On a achevé avec succès les essais en environnement et de spatioqualification du SPDM ainsi que de divers instruments et expériences en sciences spatiales. Des essais ont également été effectués pour des entreprises canadiennes et étrangères (p. ex. multiples pour COM DEV, antennes pour EMS, réflecteurs pour le satellite Anik-F2 de Télésat, Système de vision spatiale pour Neptec ainsi que d'autres essais pour INMARSAT et U.S. Orbital Sciences).

l'utilisation de l'ISS. L'industrie tire également profit de cette stratégie puisqu'elle lui permet d'élargir sa base technologique en développant divers instruments scientifiques uniques au monde.

Le Canada a acquis une réputation mondiale d'excellence dans de nombreux domaines, notamment en robotique spatiale, dans les technologies et les applications civiles du radar spatiotopé, dans les sous-systèmes de télécommunications par satellites, dans certaines disciplines des sciences spatiales (comme les relations Soleil-Terre et l'astronomie spatiale) et dans les services de spatiaquification. Étant donné que les sections précédentes traitent de la plupart de ces domaines d'activités, la présente section porte essentiellement sur les *programmes d'astronomie et d'explorations spatiales*, et le *Laboratoire David Florida (LDF)*. En 2001-2002, des dépenses de 21,1 millions de dollars ont été consacrées à l'atteinte du résultat stratégique « *Recherche spatiale de calibre international* ».

Les programmes **d'astronomie et d'exploration spatiales** permettent à nos scientifiques de contribuer aux projets internationaux visant à mieux comprendre l'univers et à en prévoir l'évolution.

Résultats escomptés : Approfondissement des connaissances sur l'espace, l'univers et la composition physique et chimique de notre système solaire.

Réalisations principales :

❖ En 2001-2002, on a entrepris les travaux d'intégration et d'essai du microsatellite MOST (microvariabilité et oscillations des étoiles). Développé par Dynacom de Toronto (Ontario) et les universités de Toronto et de la Colombie-Britannique, ce microsatellite est doté du premier télescope spatial canadien destiné à l'observation des oscillations à la surface des étoiles, à l'étude de leurs structures internes et à la détermination de leur âge. Les résultats de la mission MOST pourraient nous permettre de mieux évaluer l'âge de l'univers. Le lancement est prévu pour le début de 2003.

❖ On a poursuivi diverses études de faisabilité sur d'éventuels engins et instruments spatiaux que le Canada pourrait fournir dans le cadre de sa participation à la mission du télescope spatial de prochaine génération (NGST pour Next Generation Space Telescope), que dirige la NASA en vue d'assurer la fabrication d'un successeur au télescope spatial Hubble. Dans le cadre de ce projet, le Canada doit fournir d'importantes composantes comme le détecteur complet de guidage de précision (FGS pour Fine Guidance Sensor) ainsi qu'un soutien scientifique supplémentaire. À l'heure actuelle, la livraison du matériel de vol à la NASA est prévue pour 2008.

❖ Diverses études de conception d'instruments que le Canada pourrait fournir à la mission Herschel/Planck (dirigée par l'ESA) sont présentement en cours. Herschel sera un télescope spatial qui évoluera sur une orbite. À bien des égards, il constituera l'équivalent submillimétrique/infrarouge du télescope spatial Hubble. On prévoit son lancement pour 2007.

janvier 2002. À ce jour, six sorties extravéhiculaires ont fait l'objet d'analyses dosimétriques. La première expérience canadienne à bord de l'ISS (H-Reflex) continue de fournir des données aux chercheurs, qui ont même dépassé toutes les attentes.

Allez à http://www.space.gc.ca/csa/sectors/space_sciences/default_f.asp pour en savoir plus sur les *Sciences de la vie dans l'espace*.

Le Programme des sciences en microgravité permet à la collectivité scientifique et à l'industrie canadienne de faire avancer nos connaissances sur les processus physiques et chimiques fondamentaux dans des conditions de microgravité, au moyen d'instruments et d'installations d'expérimentation à bord de la navette spatiale et, par la suite, de l'ISS.

Résultats escomptés : Amélioration des techniques de traitement des matériaux grâce à l'entrichissement des connaissances sur la physique et la chimie fondamentales, au moyen d'expériences menées dans des conditions de microgravité.

Réalisations principales :

❖ En 2001-2002, on a achevé la revue critique de conception du Système d'isolation contre les vibrations en microgravité (MVIS), une contribution canadienne au Laboratoire des sciences des fluides de l'ESA à bord de l'ISS. Il s'agit d'une importante infrastructure de fabrication canadienne destinée à isoler le Laboratoire des sciences de fluides (FSL) des vibrations de l'ISS. Le FSL doit être lancé dans le module Columbus de l'ESA destiné à l'ISS vers 2006. EMS Technologies et Bristol Aerospace sont deux des principaux entrepreneurs chargés du MVIS.

❖ En 2001, on a procédé avec succès à la revue de la conception préliminaire du four Advanced Thermal Environment (ATEN). Ce four de quatrième génération, conçu et fabriqué par Millennium Biologix de Kingston (Ontario), est un appareil fiable et à haut rendement qui sera utilisé à bord de l'ISS pour réaliser une variété d'expériences en sciences des matériaux. L'appareil est conçu en étroite collaboration avec les chercheurs afin de répondre adéquatement à leurs besoins.

Allez à http://www.space.gc.ca/csa/sectors/space_sciences/microgravity_sci/default_f.asp pour en savoir plus sur les *Sciences en microgravité*.

4.2.5 Recherche spatiale de calibre international

La stratégie mise en œuvre pour maintenir la réputation d'excellence dont bénéficie le Canada sur la scène internationale de l'exploration spatiale se fonde sur la collaboration avec des partenaires étrangers de manière à pouvoir offrir aux scientifiques canadiens des possibilités de participer à des missions en sciences spatiales d'envergure internationale et, plus particulièrement, d'entrer dans la nouvelle ère de recherche qui s'amorcera avec

territoire du Canada. Certains problèmes de santé, par exemple la désorientation, la perte de la masse osseuse, l'atrophie musculaire et l'hypertension, se font sentir plus rapidement dans l'espace que sur Terre. Certaines expériences en conditions de microgravité nous permettent de parfaire nos connaissances sur les mécanismes d'adaptation du corps humain à diverses conditions particulières. L'ASC dispose d'un *Groupe d'astronautes* qui répond aux besoins liés aux vols spatiaux habités en effectuant des expériences canadiennes sur les sciences des matériaux et de la vie dans l'espace et en appuyant la réalisation d'études en technologies de la santé. En outre, on élabore présentement un programme de médecine spatiale afin de prévenir, de diagnostiquer et de traiter les problèmes de santé dont peuvent souffrir les astronautes. Les résultats de ces études et expériences ont déjà permis d'améliorer le traitement des problèmes susmentionnés et aideront les futurs astronautes à prolonger leur séjour dans l'espace à bord de l'ISS.

Les améliorations à long terme de la qualité de la vie sont attribuables à plusieurs programmes spatiaux, mais ceux qui contribuent le plus directement à la présente stratégie sont les programmes des *sciences de la vie dans l'espace* et des *sciences en microgravité*. En 2001-2002, des dépenses de 18,6 millions de dollars ont été consacrées à l'atteinte du résultat stratégique « *Contributions à la qualité de vie* ».

Le Programme des sciences de la vie dans l'espace permet à la collectivité scientifique et à l'industrie canadiennes d'utiliser les conditions qui règnent à bord de la navette spatiale, et de l'ISS, pour faire avancer nos connaissances au sujet des changements physiologiques des systèmes cardiovasculaire, osseux et nerveux de même que l'adaptation de l'être humain et d'autres organismes vivants aux conditions d'impeccable.

Résultats escomptés : Amélioration de la santé des Canadiens grâce à la compréhension des mécanismes d'adaptation de l'être humain aux conditions spatiales et application des nouvelles connaissances au perfectionnement des traitements médicaux et des médicaments.

Réalisations principales :

❖ Le Compartiment pour insectes, mis au point par l'Université de la Colombie-Britannique et Routes Astro Engineering, offrira des conditions exceptionnelles pour la réalisation d'expériences en sciences de la vie dans l'espace utilisant l'installation de biologie gravitationnelle de la NASA à bord de l'ISS. La revue critique de conception du compartiment a eu lieu avec succès en 2001-2002 et on prévoit son lancement pour 2005.

❖ Devant être menées lors du vol STS-107 de la navette spatiale en novembre 2002, différentes expériences visant l'étude de l'ostéoporose (OSTEO-2) ont fait l'objet d'une vérification en vue des derniers préparatifs avant le vol. L'expérience sur la dosimétrie extravéhiculaire (EVARM pour Extra-Vehicular Radiation Monitor) a été lancée à destination de l'ISS en novembre 2001 et les travaux ont débuté en

Résultats escomptés : Maintien de la base de compétences de l'ASC pour appuyer la mise en œuvre du PSC, acquérir de l'information sur les tendances technologiques partout dans le monde et explorer, de concert avec l'industrie, le potentiel des technologies émergentes.

Réalisations principales :

❖ Une expertise scientifique et technique a été acquise dans les domaines suivants : robotique et automatisation de pointe, optique spatiale, développement de systèmes terrestres et de logiciels, capteurs radar et hyperspectraux, matériaux de pointe et propagation thermique.

❖ De nouveaux procédés et de nouvelles technologies ont été mis au point dans les domaines suivants : stabilisation active de filtres passe-bande, commande au sol de robots spatiaux, bus de données haute vitesse, nouveaux outils spatiaux de conception et d'analyse de matériel thermique et radiatif, technologies novatrices de refroidisseur cryogénique, matériaux intelligents et nanomatériaux destinés aux systèmes spatiaux, structures gonflables, techniques de compression de données et applications de ces techniques à la télédétection, techniques et instrument de liaison optique intersatellite, contrôle non analytique, télémétrie laser, vision infrarouge, matériaux à nanosstructure, accumulateurs, sous-systèmes de microsatellite, essais en rayonnement et analyse, module d'émission/réception de circuit intégré hyperfréquence monolithique, systèmes de communications haute vitesse, radars, antennes, systèmes intelligents, conception de mission et prototypage. Ces nouvelles technologies permettront de réduire le coût des futures missions et de réaliser de nouvelles missions dans les domaines qui intéressent l'ASC et qui contribuent à la compétitivité de l'industrie canadienne.

❖ Plus de 70 articles et présentations officielles ont été diffusés lors de diverses conférences tenues partout dans le monde et une demande de brevet a été déposée. Le Symposium international sur l'intelligence artificielle, la robotique et l'automatisation spatiales (ISAIRAS), auquel environ 300 personnes ont participé, a eu lieu à l'ASC en juin 2001.

Allez à http://www.space.gc.ca/csa/sector/generic_space_tech/default.asp pour en savoir plus sur le *Développement et diffusion de technologies*.

4.2.4 Contributions à la qualité de vie

Les sciences et les technologies spatiales contribuent à améliorer la qualité de la vie en nous permettant d'approfondir nos connaissances sur l'adaptation de l'être humain aux conditions d'impesanteur, ce qui permet d'améliorer les traitements médicaux, et en rendant les services de télédiffusion directe, de multimédias de pointe et de communications mobiles accessibles à tous les Canadiens, où qu'ils habitent sur le vaste

Le Bureau de la commercialisation appuie la diffusion des technologies spatiales éprouvées sur le marché ainsi que leur application à des produits et des services autres que spatiaux.

Résultats escomptés : Amélioration de la compétitivité de l'industrie spatiale canadienne et accès accru aux nouveaux marchés spatiaux étrangers grâce à la mise au point et à la spatioqualification de technologies novatrices et de nouveaux produits destinés aux futures missions spatiales.

Réalisations principales :

- ❖ Les marchés industriels ayant pris fin en 2001-2002 ont donné lieu au développement de nouveaux concepts et de technologies émergentes ainsi qu'à leur application au secteur spatial, y compris des prototypes, des composants et des sous-systèmes au potentiel commercial élevé (p. ex. robotique de pointe destinée aux futures missions spatiales, cornes multimodes à haut rendement pour antennes de satellites, système de caméra laser actif éprouvé avec succès à bord de la navette spatiale, systèmes de reconnaissance d'objets et d'estimation de positions pour les opérations d'entretien en milieu spatial, système lidar d'atterrissage planétaire automatisé, accumulateur aux ions de lithium à rendement élevé pour gros satellites géostationnaires haute puissance et micro-commutateurs électromécaniques pour satellites de télécommunications).

- ❖ Vingt et un nouveaux marchés, évalués à 4,3 millions de dollars, ont été attribués à l'industrie canadienne, incluant des PME de toutes les régions du pays. Ces marchés ont donné lieu au développement de composants, de sous-systèmes ou de processus au potentiel commercial prometteur. On pense notamment aux techniques perfectionnées de modulateur/démodulateur par rafales et de codage destinées aux satellites de télécommunications en bande large, aux systèmes et matériel de petits satellites, au système TITAN sur circuit intégré spécifique et aux systèmes intégrés d'alimentation et de commande d'attitude.

- ❖ Il ressort d'une étude que les petits satellites et les microsattelites constituent une option logique et économique pour la démonstration et la spatioqualification des technologies.

- ❖ La gestion de plus de 100 brevets actifs et dossiers de licences, issus des investissements publics en R-D et de nombreuses études de possibilités et d'avantages commerciaux, est venue appuyer la promotion et le transfert des technologies spatiales.

Les programmes **internes de recherche-développement** ont permis à l'Agence de conserver, par le biais d'activités technologiques à haut risque et novatrices, la base de compétences dont elle a besoin pour appuyer la mise en œuvre du PSC, d'acquérir l'information sur les tendances technologiques partout dans le monde et d'explorer, de concert avec l'industrie, le potentiel des technologies émergentes.

atmosphériques. Cela a permis de mieux comprendre la dynamique des ouragans ainsi que les variations d'intensité.

Allez à http://www.space.gc.ca/csa_sectors/earth_environment/default_f.asp pour en savoir plus sur l'*Initiatives connexes des autres ministères*.

4.2.3 Développement et diffusion de technologies

En tant que pays engagé dans l'exploration et l'exploitation de l'espace, le Canada continuera de connaître le succès s'il arrive à maintenir son leadership technologique dans ses propres domaines de spécialisation, c'est-à-dire la robotique et l'automatisation, les télécommunications, les charges utiles composées de capteurs et les technologies des engins spatiaux. Pour ce faire, la stratégie adoptée par l'ASC consiste à appuyer le développement des technologies, des systèmes et des composants perfectionnés et novateurs qui permettront à l'industrie canadienne de maintenir sa compétitivité dans un marché spatial international devenu particulièrement féroc, à solliciter des propositions et à déterminer les exigences technologiques de futures missions spatiales et à créer des liens avec divers partenaires étrangers de manière à participer aux missions internationales et à assurer l'accès des entreprises canadiennes à ces missions. Pour que cette stratégie produise les résultats escomptés, l'ASC fait appel à un groupe d'experts internes, à des compétences en R-D et au perfectionnement des connaissances sur les nouvelles technologies partout dans le monde. L'Agence cherche également des occasions de faire la démonstration et d'éprouver divers produits et technologies dans l'espace. La spatioqualification des technologies est essentielle à leur intégration au matériel spatial et, par conséquent, à leur exportation vers les marchés mondiaux. Enfin, l'ASC cherche à obtenir un plus grand rendement sur les investissements publics dans les technologies spatiales en tirant profit des possibilités d'exploitation de ces applications sur les marchés commerciaux.

La stratégie canadienne comprend les principaux programmes suivants : *Développement de technologies spatiales, Démonstration de technologies, Bureau de la commercialisation et Recherche-Développement interne*. En 2001-2002, des dépenses de 29,9 millions de dollars (à quoi s'ajoutent les contributions au Budget général de l'ESA) ont été consacrées à l'atteinte du résultat stratégique « *Développement et diffusion de technologies* ».

Le **Programme de développement de technologies spatiales** finance, de concert avec l'industrie et par le biais d'un processus d'impartition par appel d'offres, la mise au point de technologies à haut risque nécessaire à de futures missions spatiales et présentant un fort potentiel de pénétration des marchés internationaux.

Le nouveau **Programme de démonstration de technologies** annoncé en septembre 2001 offre aux entreprises des possibilités de vol en vue de la spatioqualification des technologies qu'elles ont développées.

l'établissement de modèles axés sur la physique faisant appel aux données d'instruments terrestres et spatiaux pour approfondir nos connaissances des processus auroraux, magnétosphériques et des particules à la base de la spatiométéorologie. Ce programme devrait être opérationnel en octobre 2003.

Allez à http://www.space.gc.ca/esa_sectors/space_sciences/spa_env/default_f.asp pour en savoir plus sur *l'Environnement spatial*.

Les **Initiatives connexes des autres ministères** ont pour but de mettre au point et de faire la démonstration des applications des technologies spatiales dans diverses activités liées aux ressources naturelles, à la gestion des catastrophes et à la protection de l'environnement.

Résultats escomptés : Utilisation par les établissements canadiens et étrangers, notamment les ministères et organismes fédéraux, des données et des technologies dérivées de RADARSAT et d'autres satellites d'OT pour s'acquitter de leur mandat en matière de promotion de la protection environnementale et de la gestion des ressources naturelles et des catastrophes.

Réalisations principales :

❖ Le Programme des initiatives connexes des autres ministères a appuyé 13 projets (évalués à 1,8 millions de dollars) visant à démontrer l'application des données et des technologies spatiales pour la gestion des catastrophes, l'étude de la cryosphère, le suivi du développement durable des forêts canadiennes, la compréhension de l'interaction entre les écosystèmes terrestres et le changement climatique, la cartographie des changements qui s'opèrent à proximité des côtes, l'étude de l'évolution des zones côtières et de leurs écosystèmes et la surveillance du milieu marin au large des côtes dans les régions nordiques et de son interaction avec le climat planétaire.

❖ Au début de 2002, la couverture stéréoscopique par RADARSAT-1 de la masse continentale (Mission globale) s'est achevée avec succès. Les données acquises au cours des six dernières années ont principalement été appliquées à la cartographie, y compris la visualisation 3D, l'établissement de modèles altimétriques numériques et la correction d'images. Les chercheurs continuent d'utiliser les mosaïques numériques haute résolution de l'Antarctique pour comprendre le rôle que joue ce continent dans le phénomène du changement climatique mondial.

❖ L'ASC, de concert avec ses partenaires de la Charte internationale espace et catastrophes majeures, a fourni des données RADARSAT pour contribuer à la gestion de huit importantes catastrophes naturelles survenues dans le monde en 2001, comme les secousses sismiques en El Salvador. L'ASC, le Centre canadien de télédétection (CCT) et la « National Oceanic and Atmospheric Administration » (NOAA) ont poursuivi leurs activités de collaboration dans le cadre de « Veille d'ouragans 2001 » en captant des images de l'œil des ouragans et du phénomène secondaire de courants

recueillies seront utilisées par les organismes de prévision météorologique, notamment le Service météorologique du Canada, qui les intégreront à divers modèles atmosphériques, comme le Modèle canadien de l'atmosphère moyenne. L'équipe internationale chargée du projet sera dirigée par un chercheur canadien et le satellite sera mis au point conjointement par le Japon. Le Canada développera, en partenariat avec l'ESA l'interféromètre imageur optique de Michelson à différence de marche et à effet Doppler dont le concept est étroitement lié à celui de l'interféromètre canadien WINDII. Le lancement est prévu pour 2007-2008.

Allez à http://www.space.gc.ca/csa_sectors/space_sciences/atmospheric_env/default_f.asp pour en savoir plus sur l'Environnement atmosphérique.

Les programmes d'environnement spatial ont pour but d'élaborer diverses missions de petites charges utiles en vue de l'étude *in situ* du plasma spatial et du champ électromagnétique de la Terre. Parmi les principales activités de ces programmes, on compte l'exploitation d'un réseau canadien d'instruments au sol destinés à l'étude des phénomènes de la haute atmosphère et de l'ionosphère (CANOPUS), l'élaboration d'une mission de microsatellite dirigée par le Canada et vouée à l'étude de l'environnement circumterrestre, la mise en œuvre, avec Ressources naturelles Canada (RNCan), d'un projet de collaboration sur une installation de prévision spatiale et le soutien à l'exploitation d'instruments existants, de concert avec divers partenaires étrangers (p. ex. NASA, Japon).

Résultats escomptés : Utilisation d'instruments scientifiques spatiaux et de modèles améliorés afin de mieux comprendre l'environnement au voisinage de la Terre et d'établir des ressources de prévision spatiale et météorologique.

Réalisations principales :

- En 2001-2002, des études de faisabilité d'instruments et de missions pour la sonde d'invasion d'air polaire (e-POP pour Enhanced Polar Outflow Probe) ont été menées en vue d'une mission canadienne de microsatellite vouée à l'étude de l'environnement au voisinage de la Terre. Ce petit satellite transportera à son bord sept instruments (six canadiens et un japonais) qui permettront d'étudier le flux d'ions polaires et l'instabilité plasmique au-dessus de la calotte polaire de la Terre. Le lancement de la mission est prévu pour 2006-2007.

- Le réseau canadien d'instruments au sol pour l'étude des phénomènes de la haute atmosphère et de l'ionosphère (CANOPUS) a continué de fournir aux scientifiques canadiens et étrangers une foule de données à l'appui de nombreuses missions en physique spatiale.

- Le développement, de concert avec RNCan, des installations de prévision spatiale et météorologique se poursuit tel que prévu. La phase I portant sur les logiciels de modélisation a été achevée en 2001-2002. Les installations de spatiale et météorologique, qui font partie du Programme canadien de surveillance géospatiale contribueront à

connaissances scientifiques permettant de contribuer à l'établissement de politiques de lutte contre les émissions de polluants atmosphériques en vue de respecter les engagements internationaux du Canada (p. ex. Protocole de Montréal et Accord de Kyoto).

Réalisations principales :

- ❖ L'entrepreneur principal Bristol Aerospace de Winnipeg, Manitoba, achève la mise au point de SCISAT-1, le premier satellite scientifique canadien construit depuis Alouette en 1962. Son lancement est prévu pour janvier 2003. Les instruments dont il sera doté (spectromètre infrarouge haute résolution à transformée de Fourier, mis au point par ABB Bomem de Québec et MAESTRO, conçu par EMS de Montréal en étroite collaboration avec Environnement Canada, en vue de rehausser les fonctions de mesure d'aérosols) permettront d'évaluer les processus chimiques et dynamiques qui régissent la répartition de l'ozone dans la haute troposphère et la stratosphère. Les données acquises nous aideront à mieux comprendre l'appauvrissement de l'ozone stratosphérique aux latitudes nordiques moyennes et au-dessus de l'Arctique, l'un des principaux aspects du problème de la réduction de l'ozone atmosphérique.

- ❖ La mission CLOUDSAT de la NASA fournira les renseignements essentiels à l'amélioration des modèles climatiques et des modèles numériques de prévision météorologique. On obtiendra ainsi de nouvelles informations sur la répartition

verticale des systèmes de nuages, y compris les profils du contenu en glace/eau et l'épaisseur optique des nuages, ce qui apportera de nouvelles précisions sur le réchauffement radiatif de l'atmosphère attribuable aux nuages. Le Canada contribue à CLOUDSAT en mettant au point des composants pour le radar profiteur de nuages (COM DEV de Cambridge, Ontario, et CPI de Georgetown, Ontario) dont les plans ont été revus avec succès en 2001-2002. Le lancement de CLOUDSAT est prévu pour avril 2004.

- ❖ L'étude de faisabilité de la mission SWIFT a été initiée en 2001. Cette mission a pour but de mesurer la vélocité des vents et les concentrations d'ozone dans la stratosphère. Les données ainsi

Mesure de la qualité de l'air : Contribution de l'ASC à la mesure de la pollution depuis l'espace.

Lancé en décembre 1999, l'instrument MOPITT (Mesure de la pollution dans la troposphère), financé par l'ASC, est le premier instrument canadien d'importance à mesurer la pollution dans l'atmosphère terrestre depuis l'espace. Il est également la plus importante contribution de l'Agence spatiale canadienne au plus ambitieux projet d'étude entrepris jusqu'à maintenant par la NASA sur les processus environnementaux de la planète. Au cours de sa mission prévue de cinq ans, MOPITT balMeta continuellement l'atmosphère sous lui pour fournir au monde entier les premières mesures à long terme et globales des concentrations de monoxyde de carbone et de méthane dans la basse atmosphère. Des scientifiques canadiens du Service météorologique du Canada à Montréal utilisent présentement les données de MOPITT pour développer et tester des modèles d'assimilation de données qui aideront à prévoir les épisodes de pollution au Canada. Des scientifiques canadiens de l'Université de Toronto utilisent les données du MOPITT pour étudier la production et le transport du monoxyde de carbone (et par conséquent d'autres polluants) provenant de feux de forêt en Amérique du Nord.

(http://www.space.gc.ca/csa/sectors/space_scienc ce/atmospheric_cnv/mopitt_f.asp)

4.2.2 Compréhension de l'environnement et contributions au développement durable

Dans ses plans d'action, le Canada accorde de plus en plus d'importance à la protection de l'environnement et à la préservation des ressources naturelles. Ces préoccupations à l'échelle mondiale ont contribué à faire augmenter la demande pour des systèmes permettant de surveiller l'environnement terrestre depuis l'espace. Les données scientifiques uniques fournies par les instruments spatiaux et les satellites d'OT contribuent à la compréhension, à la surveillance et à la prévision des changements environnementaux et climatiques de la Terre, à la formulation de politiques sur le contrôle des émissions de polluants atmosphériques dans le cadre des engagements internationaux du Canada de même qu'à l'amélioration de la gestion des ressources naturelles et des catastrophes.

La stratégie canadienne est axée sur la participation à des missions scientifiques internationales, la sollicitation de propositions visant le développement d'instruments spatiaux par le milieu universitaire et l'implication de l'industrie des travaux de conception et de fabrication des instruments sélectionnés. Ces instruments sont installés sur des plates-formes appartenant à des partenaires étrangers, comme la NASA et l'ESA. En outre, *RADARSAT-1* contribue à l'atteinte des objectifs de ce résultat stratégique en fournissant des données destinées à diverses applications de nature environnementale, y compris la gestion des ressources naturelles et la gestion opérationnelle des catastrophes naturelles qui surviennent partout dans le monde.

La stratégie canadienne s'articule autour des principaux programmes suivants : *Environnement atmosphérique, Environnement spatial et Initiatives connexes des autres ministères*. En 2001-2002 des dépenses de 32,1 millions de dollars (en excluant les coûts d'opération de RADARSAT-1 présentés à la Section 4.2.1) ont été consacrées à l'atteinte du résultat stratégique « Compréhension de l'environnement et contributions au développement durable ».

Les programmes d'environnement atmosphérique portent sur l'étude de la dynamique de l'atmosphère, de la couche d'ozone, des gaz à effet de serre et d'autres phénomènes associés au changement climatique mondial. Les activités particulières de ces programmes comprennent la mise au point d'instruments et de matériel satellitaires pour SCISAT-1, le développement d'instruments scientifiques destinés à CLOUDSAT et SWIFT, de concert avec des partenaires étrangers, le Service météorologique du Canada et le Centre canadien de télédétection (CCT), la définition d'une nouvelle mission de microsatellite, la conception d'instruments destinés à de futures missions internationales et le soutien à l'exploitation de WINDII, MOPITT et OSIRIS/ODIN, en collaboration avec les E.-U. et la Suède.

Résultats escomptés : Meilleures compréhension, surveillance et prévision du climat planétaire et des problèmes de pollution atmosphérique grâce aux données spatiales recueillies par des instruments canadiens et à l'aide de techniques de modélisation améliorées. À partir des données issues d'instruments spatiaux, approfondissement des

Résultats escomptés : Maintien de la position du Canada en tant que chef de file en robotique spatiale, l'ASC assumant l'entière responsabilité de l'exploitation du SEM.

Réalisations principales :

- ❖ Une équipe compétente d'entrepreneurs privés et les installations techniques requises ont été mises en place pour appuyer l'exploitation en orbite du SSRMS et de la MBS et pour assurer un niveau adéquat et soutenu de services techniques. Ces ressources permettent au Canada d'assumer ses responsabilités accrues en ce qui concerne les réparations et la révision du SEM en échange des frais d'entraînement des astronautes de l'ASC à la NASA, de lancement de charges utiles et de services de communication.

- ❖ L'ASC a formé, à son siège social, 141 cosmonautes/astronautes, contrôleurs de mission et autres membres du personnel de soutien au sol de la NASA et de l'ASC, et leur a offert des séances de simulation pour leur permettre de satisfaire à toutes les exigences d'exploitation du SEM.

- ❖ Le Centre d'exploitation du SEM, situé au siège social de l'ASC, a fourni, à l'entière satisfaction de la NASA, un soutien en temps réel lors de quatre missions d'assemblage de la station spatiale (à savoir les missions 6A visant l'installation du Canadarm2 sur l'ISS, 7A visant l'installation du sas et le soutien aux sorties extravéhiculaires, 7A.1 et UF-1 assurant le soutien aux missions et aux sorties extravéhiculaires.

Résultats escomptés : Utilisation partielle par le secteur privé des ressources de recherche de l'ISS attribuées au Canada.

Réalisations principales :

- ❖ La mise en œuvre de la politique visant à promouvoir l'utilisation commerciale des ressources et installations de l'ISS attribuées au Canada a été quelque peu retardée. En fait, à la suite d'une demande de propositions lancée par l'ASC, aucune entreprise ne s'est qualifiée pour gérer la commercialisation de l'utilisation de l'ISS. Des discussions sont présentement en cours avec différentes entreprises intéressées à s'associer à l'Agence.

Aller à http://www.space.gc.ca/about/st_mcp/default.asp pour en savoir plus sur le *Programme canadien de la station spatiale.*

Depuis la mise au point du Canadarm, le bras robotique extrêmement efficace installé dans les navettes spatiales de la NASA, le Canada est reconnu à titre de leader mondial en robotique spatiale. Compte tenu de cette expertise unique, les E.-U. ont invité le Canada à participer, en 1984, à un programme multilatéral visant le développement et la construction d'une station spatiale. Les partenaires internationaux se sont entendus pour que le Canada fournisse l'équipement robotique nécessaire à l'assemblage, à l'entretien et à l'exploitation de la Station spatiale internationale (ISS).

Le système d'entretien mobile (SEM) comprend le télémanipulateur de la station spatiale (SSRMS, renommé plus tard Canadarm2) installé sur la base mobile (MBS) et conçu pour manipuler d'imposantes charges à bord de l'ISS, et un deuxième robot, le manipulateur agile spécialisé (SPDM), conçu pour effectuer des tâches plus délicates. Suite à la mise au point du SEM, le Canada assurera, au cours des 15 prochaines années, l'exploitation de l'instrument ainsi que les installations d'entraînement requises en plus du soutien en temps réel aux opérations robotiques pendant le vol de l'instrument vers la station spatiale et pendant son utilisation au cours de chaque mission.

La conception et la fabrication de tous les éléments spatiaux et terriens du SEM ont été confiées à une équipe industrielle canadienne dirigée par MD-Robotics (auparavant SPAR Aerospace) qui agit à titre d'entrepreneur principal. Des marchés ont également été accordés à des entreprises pour fournir la logistique et un soutien technique pour l'exploitation du SEM. Depuis le début du programme, la valeur totale des marchés accordés à l'industrie a dépassé 1,2 milliard de dollars.

En 2001-2002, on a investi 69,6 millions de dollars dans le **Programme canadien de la station spatiale** pour atteindre les résultats suivants.

Résultats escomptés : Maintien des contributions canadiennes aux efforts internationaux visant à établir une présence humaine dans l'espace et à permettre au Canada de conserver sa position de leader mondial en robotique spatiale en terminant le développement et la mise en service en orbite du SEM.

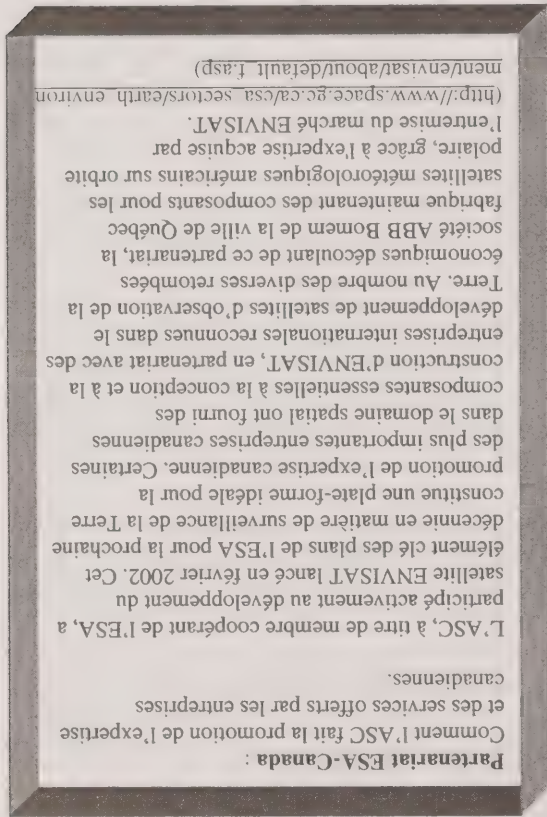
Réalisations principales :

- ❖ Le SSRMS a été lancé le 19 avril 2001 et la première mission opérationnelle a été exécutée avec succès en juillet 2001.
- ❖ La MBS a été lancée le 5 juin 2002 et la vérification en orbite a été menée avec succès en juillet 2002.
- ❖ L'acceptation du SPD par l'ASC a été retardée jusqu'au mois de novembre 2002, en raison de frictions aux articulations et d'autres problèmes découverts pendant les essais. Ce délai ne posera toutefois aucun problème puisque le lancement du SDPM a été reporté au début de 2005 par la NASA.

comme les instruments radar spatiaux, les secteurs terriens et les applications connexes, par l'entremise de la participation aux programmes de télédétection les plus avancés de l'ESA.

Réalisations principales :

- ❖ Des marchés de 36,7 millions de dollars ont été accordés à des entreprises canadiennes qui ont fourni des composantes clés dans le cadre de la conception et de



la construction du satellite ENVISAT, lancé en février 2002. La société ABB Bomem, notamment, de la ville de Québec, a fourni un appui technique au plan de la conception d'instruments et d'analyses de données et a développé du matériel d'essai optique pour l'un des sept instruments spéciaux installés à bord d'ENVISAT, dont l'interféromètre de Michelson pour le sondage passif de l'atmosphère (MIPAS). De plus, COM DEV de Cambridge, en Ontario, a fourni le matériel électronique de traitement des signaux du MIPAS, des logiciels de vol de bord en plus de fournir des blocs oscillateurs spatiaux de pointe pour le radiomètre hyperfréquence (MWR pour microwave radiometer).

- ❖ La participation au Earth Observation Envelope Program est stratégique pour les secteurs scientifique et industriel du Canada

car elle leur permet de collaborer à de nouvelles missions ciblées sur la recherche (Earth Explorer) et à caractère commercial (Earth Watch). Cette participation s'est soldée par la sélection de l'instrument SWIFT pour la mission Earth Explorer Opportunity de l'ESA.

Allez à

http://www.space.gc.ca/csa.sectors/genetic_space_tech/tech_manage/tech_csa_desc_f.asp pour en savoir plus sur l'Observation de la Terre ASC-ESA.

Réalisations principales :

- ❖ Les systèmes de réception, de traitement et de transcription des données mis à niveau au Centre canadien de télédétection (CCT) à Gatineau, au Québec, et à Prince Albert, en Saskatchewan, reçoivent maintenant des données SAR de pointe du satellite ENVISAT. Le calendrier des mises à niveau de l'infrastructure de réception et d'archivage pour la mission RADARSAT-2 a été modifié pour coïncider avec la date de lancement révisée de l'engin spatial.

- ❖ Le Programme de développement des applications d'OT a accordé 25 marchés (évalués à 3,8 millions de dollars) à des entreprises pour le développement de produits et services commerciaux à valeur ajoutée et pour la promotion de leur utilisation en géologie, en foresterie et en océanographie. Huit projets ont été appuyés dans le cadre d'un nouveau programme lancé pendant l'été 2001 pour aider l'industrie à saisir les occasions commerciales qui se présentent. Au nombre des projets en cours qui font appel aux données RADARSAT, on compte l'évaluation des impacts environnementaux de l'exploration pétrolière et gazière en Chine, l'extraction des données d'équivalence neige-eau en terrain montagneux, l'établissement de rapports sur l'évaluation des cultures dans le but de faciliter les réclamations d'assurance relatives aux pertes de récoltes, la surveillance de l'intégrité des pipelines et l'évaluation de l'énergie éolienne pour la production d'électricité.

- ❖ Le nouveau Programme de développement du secteur hyperspectral a accordé 15 marchés (évalués à 2 millions de dollars) à l'industrie. Ces marchés couvrent trois grands secteurs : une évaluation des besoins des intervenants, l'évaluation de concepts et d'instruments qui seront embarqués à bord de petits satellites ou de l'ISS et le développement d'une technologie hyperspectrale critique, notamment dans le domaine de la compression des données. L'équipe industrielle a recommandé qu'on adopte un concept de mission de petits satellites. Les spécialistes amorceront une évaluation plus approfondie de ce concept au cours de la prochaine année financière.

Les Programmes d'observation de la Terre Canada/ESA enrichissent la base technologique de l'industrie et donnent accès aux marchés européens aux produits et services à valeur ajoutée, dérivés des données satellitaires d'OT. La participation du Canada au projet ENVISAT, satellite complémentaire à RADARSAT, a permis au Canada de conserver son leadership au chapitre des technologies radar spatiales et d'assurer la disponibilité des données SAR en bande C. Le Programme préparatoire d'observation de la Terre et le Earth Observation Envelope Program permettent à l'industrie canadienne d'améliorer ses capacités technologiques et de créer des marchés internationaux dans des domaines comme le développement d'applications hyper/superspectrales, la mise sur pied d'installations d'étalement de capteurs et l'élaboration d'algorithmes de données de capteurs (notamment pour la surveillance des rizières, la mesure des mouvements de terrain, etc.)

Résultats escomptés : Accentuation des capacités technologiques de l'industrie canadienne et élargissement de l'accès aux marchés internationaux dans des secteurs

Le développement de RADARSAT-2, qui fait appel à des technologies de pointe comme la haute résolution et les modes polarimétriques dans le but d'assurer la continuité de réception des données radar, permet au Canada de conserver son leadership en matière de technologie radar spatiorporté, ouvre la porte à de nouveaux marchés internationaux de télé-détection et favorise le développement d'une industrie compétitive à valeur ajoutée à l'échelle internationale.

Résultats escomptés : Maintien, grâce à RADARSAT-2, de la position du Canada en tant que chef de file dans le domaine de la technologie et des applications commerciales du radar spatiorporté.

Réalisations principales :

- ❖ Parmi les jalons clés qui ont été atteints dans le développement de l'engin spatial, mentionnons la revue critique de définition de la plate-forme, de la structure extensible de soutien (ESS pour Extensible Support Structure) et de la charge utile. D'autres défis à relever dans le développement de composants satellitaires critiques ont entraîné un retard de cinq mois pour l'intégration et l'essai du satellite au Laboratoire David Florida (LDF). Un calendrier plus définitif pour la construction et le lancement de l'engin spatial a été établi en mai 2002 au moment de la revue critique de définition de la mission. Le lancement est maintenant prévu pour mars 2004. En 2001, on a intégré des modifications à la conception de l'engin spatial dans le but de permettre la possibilité d'une mission tandem éventuelle RADARSAT-2/3.
- ❖ La mise en place d'un régime visant à assurer l'accès sécuritaire aux données de RADARSAT-2 devrait être terminée d'ici la fin de 2002.

- ❖ Les applications de RADARSAT-2 dans les domaines de l'agriculture, de l'océanographie, de la géologie et de l'hydrologie ont été simulées au moyen de données SAR aéroportées.

Allez à http://www.space.gc.ca/csa/sectors/earth_environnement/radarsat2/default_f.asp pour en savoir plus sur RADARSAT-2.

Les programmes d'appui à l'observation de la Terre visent à mettre en valeur les systèmes terrestres de réception et de traitement de données, à développer des applications commerciales à valeur ajoutée à partir des données de RADARSAT et d'autres satellites, par l'entremise de marchés accordés à l'industrie, et à développer des technologies d'imagerie de pointe pour la prochaine génération de missions d'OT.

Résultats escomptés : Élargissement d'une industrie canadienne à valeur ajoutée compétitive et capable de mettre au point des produits et services à partir de données de satellites d'OT actuelles et futures destinées au marché international.

société MacDonald Dettwiler & Associates (MDA) dans le but de promouvoir la croissance de l'industrie nationale. Aujourd'hui, l'OT est devenue la deuxième plus importante activité du secteur spatial avec des recettes de 254 millions de dollars en 2000. Allez à <http://www.space.gc.ca/business/scss/default.f.asp> pour en savoir plus sur l'Etat du secteur spatial canadien.

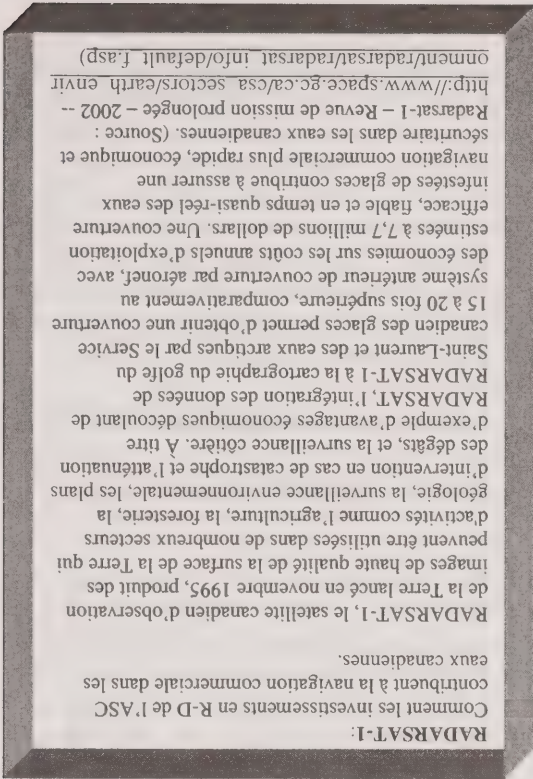
Les principaux programmes de la stratégie canadienne en matière d'observation de la Terre sont l'exploitation de RADARSAT-1, le développement de RADARSAT-2, l'appui à l'observation de la Terre et le Programme d'observation de la Terre Canada/ESA. En 2001-2002, ces programmes ont occasionné des dépenses de 97,7 millions de dollars pour atteindre les résultats suivants.

RADARSAT-1 est un satellite d'observation de la Terre mis au point par le Canada pour surveiller les changements environnementaux et assurer la pérennité des ressources. L'exploitation du satellite devrait se poursuivre jusqu'à la mise en service complète de son successeur.

Résultats escomptés : Exploitation de RADARSAT-1 en maintenant le même niveau de rendement élevé jusqu'à la mise en service complète de RADARSAT-2 en 2004.

Réalisations principales :

❖ RADARSAT-1, étant dans sa septième année d'opération et ayant dépassé de deux ans sa durée de vie prévue, continue de fonctionner avec le même degré de performance élevé en ce qui a trait à la fiabilité du satellite, à la qualité des produits, à la livraison opportune des données et à la souplesse des suivis aux demandes de la clientèle. Le système affiche une performance moyenne de 96 p. 100 (supérieure aux spécifications de 95 p. 100). Les stations au sol du CCT ont atteint un pourcentage de réception de données de 99 p. 100 et on a traité les demandes de 22 215 utilisateurs. Les redevances (2,9 millions de dollars) sont stables depuis les deux dernières années.



Résultats escomptés : Amélioration des capacités technologiques de l'industrie canadienne et accès aux marchés internationaux dans des domaines comme les communications optiques, le traitement embarqué, les stations terrestres portables, les services de communication mobile et les applications de communications de pointe, par l'entremise de la participation aux programmes de télécommunications de pointe de l'ESA.

Réalisations principales :

- ❖ La participation au Programme ARTEMIS de l'ESA a permis aux entreprises canadiennes (notamment COM DEV de Cambridge, Ontario et Perkin Elmer Optoelectronics de Vaudreuil, Québec) de mettre au point des multiplexeurs en bande Ka et des modules radiofréquences et de se positionner pour les années à venir à titre de fournisseurs sur le marché international dans le domaine des liaisons optiques intersatellite.

- ❖ À la suite de la phase de définition du Programme GalileoSat, des marchés d'études ont été accordés pour développer une structure de signaux destinés aux récepteurs de navigations par satellite (Novatel de Halifax, Nouvelle-Ecosse) et assurer l'intégrité des réseaux (TéléSAT d'Ottawa, Ontario).

- ❖ Dans le cadre des programmes ARTES 1, 3, 5 et 9, quatorze marchés évalués à 2,7 millions de dollars ont été accordés à des entreprises canadiennes pour exécuter des travaux comme la démonstration des services satellitaires multimédias pour la communauté et les grandes entreprises, la démonstration de techniques de modulation et de codage pour les télécommunications par satellites et pour l'étude de l'utilisation de l'équipement de navigation dans le secteur ferroviaire.

Allez à http://www.space.gc.ca/csa_sectors/sat_com/default.f.asp pour en savoir plus sur les *Télécommunications par satellites*.

Observation de la Terre

Le Programme spatial canadien répond à des défis mondiaux qui consistent à surveiller les changements globaux et à protéger l'environnement terrestre. Les principaux créneaux du Canada dans le monde international des technologies d'observation de la Terre (OT) gravitent autour de l'utilisation du radar à synthèse d'ouverture (lequel fonctionne dans l'obscurité totale et pénètre les couches de nuages qui obstruent la capacité de vision des satellites optiques) plutôt que sur celle de caméras optiques dans les satellites de télédétection, de même que d'équipements de traitement de données et d'applications connexes. L'ASC a donc mis en œuvre des programmes d'observation de la Terre comme instruments visant à développer une industrie nationale d'équipements et de services, exportable et compétitive à l'échelle internationale. Par exemple, c'est à la société privée RADARSAT International Inc. (RSI) qu'on a confié la commercialisation des données de RADARSAT-1 dans le monde en échange de redevances. La mise au point et l'exploitation du satellite successeur (RADARSAT-2) ont été confiées à la

Le Programme de développement de technologies et d'applications du secteur terrestre finance, conjointement avec l'industrie, le développement d'applications commerciales satellitaires comme la détermination de position et la navigation à l'intention du secteur maritime, la télé-éducation et la télémédecine.

Résultats escomptés : Positionnement de l'industrie canadienne en tant que fournisseur de sous-systèmes multimédias (p. ex. traitement embarqué, antennes multifaisceaux et transmission de données à débit élevé) et fournisseur international de services pour les télécommunications par satellites de prochaine génération.

Réalisations principales :

- ❖ *Le Programme de démonstration de charges utiles en vol* a subi quelques retards mineurs dans le développement de la charge utile en bande Ka : les 8 charges utiles de liaison de faisceau en vol ont été livrées en mars, avril et mai 2002 et intégrées à bord du satellite en juin 2002. Les deux unités Space Mux devaient être livrées en octobre 2002 puis feront l'objet d'intégration et d'essais en novembre/décembre 2002. Le lancement du vol de démonstration de la charge utile à bord d'Anik-F2 est prévu pour le milieu de 2003. Les essais en orbite auront lieu à la fin de 2003 et l'exploitation intégrale du système commencera en 2004. Ce programme a déjà généré des ventes supplémentaires et des emplois dans l'industrie par l'entremise de marchés, notamment avec Norsat qui a obtenu un marché de 5 millions de dollars pour développer des terminaux extérieurs d'utilisateurs en bande Ka pour Koreasat; et EMS Technologies qui a obtenu un marché de 2,3 millions de dollars pour développer un démonstrateur satellitaire multimédias, en partenariat avec la société italienne Alenia Aerospazio. De plus, Télésat a obtenu d'EMS un concentrateur et 20 terminaux d'utilisateurs qui seront utilisés dans le cadre du Programme Rescol canadien.

- ❖ Les marchés mis en œuvre dans le cadre du *Programme de développement de technologies et d'applications du secteur terrestre* ont été à l'origine d'autres marchés conclus avec trois entreprises pour le développement d'applications de matériel de télécommunications par satellites pour le secteur maritime.

Le Programme de télécommunications par satellites Canada/ESA met en valeur la base technologique de l'industrie et donne accès aux marchés européens dans le domaine des télécommunications de pointe comme le multimédia interactif et Internet par satellite. La participation au Programme de recherche de pointe sur les systèmes de télécommunications (ARTES 1, 3, 5, 9) de l'ESA vise à faire la démonstration de nouveaux services et systèmes dans les domaines des communications optiques, du traitement embarqué, des stations terrestres portables et des services de communication mobile. La participation au projet ARTEMIS permet de faire la démonstration de nouvelles communications optiques intersatellites. La phase de définition du Programme GalileoSat permet aux entreprises canadiennes de se positionner en tant que fournisseurs de sous-systèmes pour les systèmes satellitaires mondiaux de navigation.

4.2 Rendement détaillé par résultat stratégique

4.2.1 Avantages économiques

En 2001-2002, des dépenses de 201,7 millions de dollars ont contribué à générer des avantages économiques. Ce résultat stratégique s'articule en trois priorités : Télécommunications par satellites, Observation de la Terre et le Programme canadien de la station spatiale.

Télécommunications par satellites

La mondialisation de l'économie a entraîné une restructuration de l'industrie spatiale mondiale autour de quelques entreprises gigantesques capables de produire des systèmes complets de satellite avec services connexes pour répondre aux besoins mondiaux de communications. Cette situation a amené l'industrie canadienne des télécommunications par satellites à relever des défis importants puisque sa vocation antérieure consistait à constituer des satellites pour répondre à la demande du marché national. Cette industrie représente de loin l'activité spatiale la plus importante au Canada avec des ventes de 920 millions de dollars ou 63 p. 100 du total des recettes du secteur spatial en 2000. Allez à http://www.space.gc.ca/business/scss/default_f.asp pour en savoir plus sur l'État du secteur spatial canadien.

La stratégie de l'industrie canadienne consiste à se redéployer à titre de fournisseur de sous-systèmes et de composantes de pointe et à se joindre aux consortiums internationaux de services spatiaux multimedias et de communications du service mobile, tout en maintenant sa compétitivité dans les créneaux commerciaux traditionnels. Pour obtenir les résultats escomptés, l'industrie a besoin d'importants investissements en R-D de la part du secteur privé et du gouvernement.

Les programmes *Démonstration de charges utiles en vol*, *Développement de technologies et d'applications du secteur terrien* et *Télécommunications par satellites Canada/ESA* appuient la mise en œuvre de la stratégie de l'industrie canadienne. En 2001-2002, on a dépensé 34,4 millions de dollars dans le cadre de ces programmes pour atteindre les résultats suivants.

Le Programme de démonstration de charges utiles en vol est le fruit d'un partenariat entre les secteurs public et privé (Télesat d'Ottawa, Ontario, COM DEV de Cambridge, Ontario et EMS Technologies de Montréal, Québec) auquel l'ASC apporte une contribution de 80 millions de dollars (dont 60 millions de dollars sont remboursables au gouvernement du Canada sous forme de services). Le programme vise le développement d'une charge utile en bande Ka qui servira à démontrer l'application d'un service multimedias à large bande partout en Amérique du Nord, à bord de Anik-F2; ce satellite de Télesat devrait être lancé vers le milieu de 2003.

SECTION : 4 Rendement

4.1 Survol des principales réalisations par résultat stratégique

Les investissements gouvernementaux dans l'espace ont procuré aux canadiens des avantages économiques, sociaux et environnementaux significatifs, tels qu'on peut le voir dans les principales réalisations suivantes en 2001-2002 :

Résultats stratégiques	Principales réalisations
Avantages économiques	Mise en orbite du Canadarm2; Poursuite des opérations de RADARSAT-1; Développement de RADARSAT-2; Participation au développement de ENVISAT.
Compréhension de l'environnement et contributions au développement durable	Développement de SCISAT-1, le premier satellite scientifique de construction canadienne depuis <i>Alouette</i> en 1962.
Développement et diffusion de technologies	Développement et démonstration des technologies spatiales afin d'accroître la compétitivité de l'industrie et de préparer les futures missions spatiales.
Contributions à la qualité de vie	Préparation de la communauté scientifique canadienne à utiliser les installations de recherche de la Station spatiale internationale (ISS); Initiation d'expériences sur l'ostéoporose (OSTEO-2) à bord de l'ISS.
Recherche spatiale de calibre international	Études de faisabilité sur les instruments scientifiques pour une éventuelle participation aux missions du Télescope spatial de prochaine génération (NGST) et Herschel/Planck. Intégration et mise à l'essai de MOST.
Avantages sociaux et éducatifs	Développement de matériel destiné aux jeunes. Formation de scientifiques, ingénieurs et techniciens qualifiés qui oeuvreront dans les entreprises de haute technologie.
Promotion du Programme spatial canadien	Visibilité accrue des activités spatiales canadiennes.

Le total des dépenses réelles de l'ASC s'est élevé à 336,1 millions de dollars, comparativement à un budget de 371,1 millions de dollars en 2001-2002. La section 5 du présent rapport fournit plus de précisions sur les résultats financiers de l'ASC. La section qui suit fournit plus de détails sur le rendement par résultat stratégique.

En 2001-2002, l'ASC a poursuivi la mise en œuvre de la transition sans heurt d'une agence financée par projet à celle d'un organisme stable bénéficiant d'un financement courant. L'Agence a continué d'apporter des changements majeurs à ses pratiques de gestion en procédant notamment à la mise en œuvre de la gestion des risques dans le but d'assurer l'exécution de ses programmes à l'intérieur des enveloppes budgétaires approuvées, à l'intégration de la gestion d'approbation de projets dans le processus de planification du travail et à la mise en œuvre finale de la stratégie d'information financière (SIF).

L'engagement de l'ASC envers l'initiative visant la modernisation de la fonction de contrôleur partout au gouvernement reflète notre leadership en matière d'excellence organisationnelle. Amorcé pendant le dernier trimestre de 2001-2002, le Bureau de projet a déposé le rapport final de l'ASC sur l'Évaluation des capacités en avril 2002 et publiera un plan d'action au début de l'automne 2002.

Le 2 mai 2002, l'ASC a reçu le rapport final de vérification de la Commission canadienne des droits de la personne (CCDP). Le rapport conclut que l'Agence respecte maintenant intégralement la *Loi sur l'équité en matière d'emploi*.

intrinsèquement liées à l'importance des investissements. De plus, les entreprises canadiennes tentent de faire des affaires en dehors des marchés américains, notamment avec les marchés européens et les marchés non traditionnels en Asie.

Sous l'impulsion d'une plus forte concurrence et de technologies plus raffinées et convergentes, on assiste à l'accélération des forces du marché dans le secteur spatial, de la durée de vie des produits spatiaux et de la mise en place de nouveaux services à l'intention des consommateurs. Les clients exigent des cycles d'exécution plus rapides (de la R-D jusqu'à l'aptitude au vol) tandis que l'industrie est aux prises avec des frais généraux plus élevés, des marges de profit plus étroites et un financement réduit pour la R-D.

L'industrie fait face à un niveau de financement inadéquat pour la recherche, le développement et la démonstration des technologies ainsi qu'à un cycle intrinsèquement long qui mène à l'entrée et au maintien sur le marché des technologies spatiales. Les coûts après fabrication associés à la commercialisation d'un produit et à sa rétention sur le marché peuvent se révéler égaux, sinon supérieurs à ceux qui sont requis aux premières étapes du cycle de R-D, alors que le financement par le secteur public est plus facilement accessible.

Au-delà des défis financiers, notre industrie est confrontée à un marché national qui doit d'abord apprécier totalement les avantages qu'ont à offrir les sciences et les technologies spatiales. De nombreux ministères gouvernementaux ne font que commencer à découvrir les avantages éventuels associés à l'utilisation des données satellitaires dans la prestation des services publics essentiels tandis que d'autres, qui ont totalement intégré les données spatiales dans leurs opérations conventionnelles, reçoivent un financement limité pour leur permettre de planifier, développer, démontrer et exploiter les technologies subséquentes.

3.2 Gestion des affaires de l'ASC

L'ASC est constamment à la recherche de moyens lui permettant d'améliorer ses pratiques de prise de décisions et de gestion dans le but de mieux profiter des nouvelles occasions dans les secteurs spatiaux international et canadien et de s'assurer que le PSC répond aux priorités du gouvernement et aux besoins des Canadiens.

Visiblement engagé dans l'application d'un processus de prise de décision ouvert et transparent, le Conseil consultatif de l'ASC a tenu sa première réunion à l'automne 2001. Ce dernier a pour fonction principale de conseiller le président de l'ASC sur l'orientation stratégique globale à donner au Programme spatial canadien. Les membres du conseil sont des dirigeants émérites venant de ministères et d'organismes gouvernementaux, de l'industrie spatiale, du milieu de la recherche scientifique et des universités. On constitue présentement des groupes sectoriels similaires qui auront leur première réunion en 2002-2003.

comme le Brésil, l'Inde et la Chine continuent d'investir dans d'importants projets spatiaux nationaux. De plus, d'autres pays, comme la Corée du Sud et le Chili, prennent les mesures nécessaires pour créer leur propre agence et programme spatial national. Le Japon réévalue ses approches gouvernementales et industrielles en fonction de l'établissement de partenariats internationaux. Toute cette évolution pourrait déboucher sur de nouvelles occasions d'affaires pour l'ASC et les entreprises spatiales canadiennes.

Les contraintes budgétaires demeurent importantes dans les agences spatiales aux E.-U. et en Europe ainsi qu'à l'ASC, limitant ainsi la capacité de ces organismes à participer à d'importantes nouvelles initiatives. Par exemple, la décision de la NASA, en 2001, de revoir la mise en œuvre de ses engagements envers la Station spatiale internationale (ISS) a causé certaines incertitudes concernant la configuration finale et les objectifs scientifiques de l'ISS. Cette décision a entraîné un ralentissement de l'assemblage de l'ISS, assorti de délais probables entourant le lancement du dernier élément de la contribution canadienne, le manipulateur agile spécialisé (SPDM), et l'accès aux installations scientifiques et commerciales. Les futures occasions de vol pour les astronautes canadiens pourraient aussi être touchées.

L'Union européenne (UE) et l'Agence spatiale européenne (ESA) ont poursuivi leur rapprochement qui s'est matérialisé par la direction en tandem de deux importants programmes : Galileo (navigation par satellite) et GMES (Surveillance globale de l'environnement et sécurité). L'engagement de l'UE ajoute une autre dimension complexe à la participation du Canada à ces programmes.

3.1.3 Défis que doit relever le secteur spatial canadien

Le secteur spatial canadien évolue au cœur d'une industrie de plus en plus compétitive et consolidée dans laquelle une poignée d'importantes entreprises intégrées verticalement domine maintenant le marché spatial mondial en ce qui a trait aux systèmes complets. L'impressionnant ralentissement des secteurs de la technologie et des télécommunications dans l'industrie spatiale mondiale a contribué à l'affaiblissement de l'industrie. Les entreprises canadiennes se maintiennent grâce aux commandes en cours, en coupant les frais généraux, en se diversifiant dans la mesure du possible et/ou en réduisant la R-D interne. La réduction draconienne des budgets chez les clients commerciaux et institutionnels canadiens s'est également traduite par une diminution d'excellentes occasions de poursuivre le travail de base nécessaire à de futurs développements novateurs.

La taille restreinte du marché spatial canadien, comparativement à celle des marchés américains et européens beaucoup plus lucratifs, a obligé l'industrie à s'appuyer fortement sur sa capacité à conserver et à étendre l'accès à ces derniers et à d'autres marchés d'exportation émergents, notamment en Asie et en Amérique du Sud. Face à un marché spatial américain de plus en plus contrôlé, les entreprises qui auront mérité le droit de participer à des projets spatiaux beaucoup plus généreusement financés, lesquels sont généralement liés à un programme de défense nationale réglementé, pourront tirer des avantages importants. Il faut investir pour réussir et les retombées industrielles sont

3.1 Environnement externe

3.1.1 Les priorités gouvernementales et le Programme spatial canadien

Dans le discours du Trône prononcé le 30 janvier 2001, les priorités présentées par le gouvernement ont constitué un guide important pour l'ASC dans l'organisation de sa planification stratégique. D'abord et avant tout, dans la poursuite de son objectif d'être reconnu comme l'un des pays les plus innovateurs au monde, le gouvernement du Canada a manifesté ses intentions de renforcer la capacité de recherche des universités et des institutions gouvernementales, et d'accroître la capacité du Canada à commercialiser les produits de ses travaux de recherche.

L'ASC, de concert avec d'autres ministères et organismes à vocation scientifique, est toujours à la recherche de solutions novatrices pour atteindre les objectifs gouvernementaux. Dans le cadre de son processus de planification stratégique, elle tente de créer des liens avec des organismes clés dans les secteurs prioritaires du gouvernement. Par exemple, un dialogue avec l'Agence canadienne de développement international a été amorcé dans le but de trouver des moyens qui permettraient à l'expertise spatiale canadienne de faire bonne figure à l'agenda du développement international. Même si des pourparlers étaient déjà en cours pour forger des alliances plus étroites avec le ministère de la Défense nationale, la signature du protocole d'entente entre l'ASC et le MDN en novembre 2001 a permis de soulever des questions concernant la sécurité et les renseignements à la suite des événements du 11 septembre.

L'ASC a amorcé des consultations avec quelque 25 organismes du gouvernement fédéral pour déterminer où et comment les technologies spatiales pourraient servir à améliorer l'exécution de leur mandat et à fournir des services nouveaux ou plus efficaces aux Canadiens. Ces consultations constitueront la base d'une nouvelle stratégie faisant appel à des initiatives clés qui permettront d'appliquer les priorités intergouvernementales et de répondre à des besoins ministériels spécifiques. En continuant d'appliquer son modèle d'impartition, l'ASC comptera fortement sur l'industrie et sur les organismes de recherche pour mettre en œuvre cette stratégie.

3.1.2 Perspectives du secteur spatial international

Le secteur spatial canadien est très fortement influencé par les tendances et les événements qui se produisent dans l'industrie spatiale internationale et par les décisions qui sont prises par les grandes agences spatiales aux États-Unis, en Europe et ailleurs.

Plus que jamais, les entreprises canadiennes tentent de créer des relations d'affaires en dehors des principaux marchés américains et européens. Certains pays en développement

- mettre en œuvre des programmes nationaux de communication afin de tirer profit de l'attrait unique qu'exerce l'espace pour relever le niveau de connaissance scientifique du grand public et faire valoir les carrières scientifiques et technologiques auprès des étudiants.

Grâce à la mise en œuvre du PSC, l'ASC contribue à l'atteinte des sept résultats stratégiques suivants :

- Avantages économiques
 - Compréhension de l'environnement et contributions au développement durable
 - Développement et diffusion de technologies
 - Contributions à la qualité de vie
 - Recherche spatiale de calibre international
 - Avantages sociaux et éducatifs
 - Promotion du Programme spatial canadien
- Les résultats stratégiques ne s'excluent pas mutuellement si bien qu'un programme peut contribuer à plus d'un résultat stratégique.

2.1.2 Partenaires nationaux et internationaux

La mise en œuvre du Programme spatial canadien et la promotion d'une industrie spatiale compétitive passent inévitablement par la coopération internationale. Nos principaux partenaires internationaux sont la National Aeronautics and Space Administration (NASA) des États-Unis et l'Agence spatiale européenne (ESA). Le Canada entretient également d'importants rapports de coopération bilatérale avec de nombreuses autres agences spatiales nationales dans le monde entier.

L'ASC travaille en étroite collaboration avec divers ministères et organismes gouvernementaux. Citons notamment le Centre canadien de télédétection (CCT) de Ressources naturelles Canada, qui exploite les stations terrestres de réception de données-satellite situées au Québec et en Saskatchewan, et le Centre de recherches sur les communications (CRC) d'Industrie Canada, qui administre divers programmes de télécommunications par satellite au nom de l'Agence. L'ASC entretient également d'étroites relations de coopération avec le ministère canadien des Affaires étrangères et du Commerce international, Industrie Canada, Environnement Canada, Pêches et Océans Canada et d'autres.

De plus, l'ASC travaille en étroite collaboration avec l'industrie spatiale canadienne, les provinces canadiennes et le milieu universitaire en ce qui a trait à la planification et à la mise en œuvre du Programme spatial canadien.

2.1 Mandat

Constituée en 1989, l'Agence spatiale canadienne (ASC) tire son autorité de la loi du Parlement intitulée *Loi sur l'Agence spatiale canadienne*, L.C. 1990, ch. 13, qui en définit le mandat comme suit : « Promouvoir l'exploitation et l'usage pacifiques de l'espace, faire progresser la connaissance de l'espace au moyen de la science et faire en sorte que les Canadiens tirent profit des sciences et techniques spatiales sur les plans tant social qu'économique ».

En plus de mettre en œuvre ses propres programmes, l'ASC est chargée de coordonner les politiques et programmes civils du gouvernement fédéral associés à la recherche scientifique et technologique, au développement industriel et à la coopération internationale dans le domaine spatial. Ce rôle lui a été confié par le Cadre de la politique spatiale canadienne approuvé par le gouvernement en 1994.

2.1.1 Objectifs du Programme spatial canadien

La position géographique et le caractère démographique uniques du Canada ont incité les Canadiens à entreprendre diverses activités spatiales pour répondre aux besoins nationaux en matière de télécommunications, d'environnement et de gestion des ressources naturelles. Par conséquent, les objectifs prioritaires de l'ASC sont de développer les sciences et les technologies spatiales pour satisfaire aux besoins des Canadiens et de soutenir une industrie spatiale compétitive à l'échelle internationale. L'Agence travaille à l'atteinte de ces deux objectifs en appliquant les principes suivants dans la mise en œuvre du Programme spatial canadien (PSC) :

- développer des technologies et des applications dans les domaines associés aux secteurs Terre et environnement, Télécommunications par satellites et Robotique spatiale;
- obtenir un effet de levier des fonds fédéraux grâce à des partenariats avec l'industrie garantissant la rentabilité commerciale;
- faire participer un nombre croissant d'entreprises, en particulier de petites et de moyennes entreprises (PME), aux activités liées à l'espace;
- poursuivre le développement industriel durable des régions en se basant sur des lignes directrices de répartition régionale des marchés;
- promouvoir une plus grande synergie entre les activités spatiales civiles et militaires afin d'optimiser la rentabilité des fonds accordés au secteur spatial par le gouvernement fédéral;

d'affaires et de réglementation afin de promouvoir l'entrepreneuriat, et soutenir l'innovation à l'échelle locale afin que nos collectivités continuent d'attirer des investissements et des débouchés.


Pour mettre au point cette stratégie, nous parlons aux Canadiens et aux Canadiennes d'un bout à l'autre du pays afin de dresser un plan d'action pour la prochaine décennie. La *Stratégie d'innovation du Canada* n'est pas un programme du gouvernement; elle fait appel à la collaboration de tous les secteurs de l'économie afin d'atteindre des objectifs ambitieux pour l'avenir. Le plan d'action proposera des façons dont le gouvernement, le monde des affaires, le milieu universitaire et les collectivités pourront atteindre les objectifs nationaux.

Le portefeuille de l'Industrie, composé de 15 ministères et organismes, est un important outil de promotion de l'innovation au Canada. L'Agence spatiale canadienne (ASC) joue un rôle clé au sein du portefeuille de l'Industrie. Je suis donc heureux de présenter le rapport sur le rendement de ces organismes pour 2001-2002.

L'Agence spatiale canadienne peut fièrement affirmer que les principales priorités décrites dans son Rapport sur les plans et priorités 2001-2002 ont toutes progressé de manière significative et que celle-ci a continué de jouer un rôle stratégique dans le secteur spatial canadien. Le rapport présente des réalisations dignes de mention telles que l'important jalon franchi par le programme canadien de la Station spatiale avec la mise en orbite du Système d'entretien mobile (Canadarm2), les expériences scientifiques canadiennes effectuées à bord de la Station spatiale internationale et la première sortie canadienne extra-véhiculaire de l'astronaute Chris Hadfield. Mentionnons également la poursuite des opérations de RADARSAT-1, le développement de RADARSAT-2 ainsi que le développement d'instruments scientifiques installés sur le satellite européen d'observation de la terre ENVISAT. Le rapport renseigne sur d'autres projets scientifiques et technologiques tout aussi innovateurs et porteurs de débouchés pour l'industrie spatiale canadienne.

La liste des réalisations ne s'arrête pas là. Je vous invite à consulter le rapport sur le rendement de l'ASC afin de découvrir les nombreuses façons dont l'Agence contribue au développement et à la croissance économiques du Canada.

En travaillant ensemble, nous contribuons à faire du Canada un pays plus fort et plus prospère pour l'ensemble des Canadiens et Canadiennes.



Allan Rock

Ministre de l'Industrie

SECTION : 1 Message

1.1 Message du Ministre pour le portefeuille

L'aube du XXI^e siècle a été témoin du développement de l'économie mondiale du savoir. Depuis les dix dernières années, le gouvernement du Canada travaille à créer des conditions propices aux Canadiens et aux Canadiennes afin qu'ils soient bien placés et possèdent les outils et les compétences nécessaires pour saisir les possibilités qu'offre la nouvelle économie.

Le gouvernement a d'abord résorbé le déficit et assaini les finances publiques, puis il a consenti d'importantes réductions d'impôt aux sociétés et aux particuliers et simplifié l'administration fédérale. Au cours de la dernière décennie, le Canada s'est également doté d'une infrastructure de recherche et de développement (R-D) impressionnante et est devenu l'un des pays les plus branchés du monde. Il est maintenant le chef de file mondial en ce qui concerne l'accès par personne aux technologies de l'information et à Internet.

Aujourd'hui, nous voyons les retombées de ces investissements. Notre succès peut se mesurer par le fait que nous avons le taux de croissance le plus rapide des pays du G7 en ce qui a trait notamment aux dépenses en R-D du secteur privé, aux demandes de brevets à l'étranger, à l'intensité de la R-D et au nombre de travailleurs affectés à la R-D. Cependant, dans cette course mondiale, nous ne pouvons nous reposer sur nos lauriers. C'est pourquoi, en février 2002, le gouvernement a lancé la *Stratégie d'innovation du Canada*. Cette stratégie vise à favoriser une culture d'innovation au Canada, à améliorer la qualité de vie des Canadiens et des Canadiennes et à faire en sorte que la feuille d'érable soit synonyme d'excellence dans le monde.

La *Stratégie d'innovation du Canada* présente des possibilités dans quatre domaines clés : créer de nouvelles connaissances et commercialiser ces idées rapidement et efficacement, faire en sorte que le Canada possède suffisamment de personnes hautement qualifiées pour faire face à la concurrence à l'échelle mondiale, moderniser nos politiques

- Les membres du Portefeuille de l'Industrie :*
- Agence de promotion économique du Canada atlantique
 - Agence spatiale canadienne
 - Banque de développement du Canada*
 - Commission canadienne du tourisme*
 - Commission du droit d'auteur Canada
 - Conseil canadien des normes*
 - Conseil de recherches en sciences humaines du Canada
 - Conseil de recherches en sciences naturelles et en génie du Canada
 - Conseil national de recherches Canada
 - Développement économique Canada pour les régions du Québec
 - Diversification de l'économie de l'Ouest Canada
 - Industrie Canada
 - Société d'expansion du Cap-Breton*
 - Statistique Canada
 - Tribunal de la concurrence
- * Organisation non tenue de soumettre un rapport sur le rendement.*

données spatiales à leurs opérations conventionnelles, reçoivent un financement limité pour leur permettre de planifier, développer, démontrer et exploiter les technologies subséquentes. C'est pourquoi l'ASC a amorcé en 2002 un processus de consultation avec 25 organismes du gouvernement fédéral pour déterminer la façon dont ces derniers pourraient utiliser les technologies spatiales en vue d'améliorer l'exécution de leur mandat et de fournir de meilleurs services aux Canadiens. De plus, la première réunion du Conseil consultatif de l'ASC a eu lieu à l'automne 2001. Ces consultations permettront de nous assurer que le Programme spatial canadien répond aux priorités du gouvernement et aux besoins des Canadiens.

Contributions à la qualité de vie

Les sciences et les technologies spatiales contribuent à améliorer la qualité de la vie en faisant progresser la connaissance de l'adaptation de l'homme à l'impesanteur et, de ce fait, en améliorant les techniques médicales. La priorité de l'ASC pour ce résultat stratégique consistait à encourager la communauté scientifique canadienne à utiliser les installations de recherche de la Station spatiale internationale (ISS) à cette fin. Les données des premières expériences canadiennes à bord de l'ISS (H-Reflex – étude sur les muscles, EVARM – effets des rayonnements et OSTEO-2 – étude de l'ostéoporose) ont piqué l'intérêt de la communauté scientifique et jeté les bases pour la réalisation de futures expériences.

Recherche spatiale de calibre international

Le Canada a mérité une réputation d'excellence internationale dans un certain nombre de secteurs, notamment en robotique spatiale, dans les sciences sur les relations Soleil-Terre, en astronomie spatiale et dans les services de qualification spatiale. La coopération internationale est un élément clé pour ce niveau de recherche. Cette année, des études de faisabilité ont été effectuées en vue de déterminer quels seraient les instruments scientifiques que le Canada pourrait apporter à la prochaine mission de télescope spatial de prochaine génération dirigée par la NASA et à la mission de télescope Herschel/Planck de l'ESA. L'intégration et les essais de MOST, un microsatellite qui pourrait donner une meilleure estimation de l'âge de l'univers, vont bon train. Le Laboratoire David Florida a continué d'offrir des services de spatioqualification en environnement spatial de calibre international pour l'assemblage, l'intégration et l'essai d'engins spatiaux.

Avantages sociaux et éducatifs

L'ASC a continué de tirer profit de cet attrait unique que représente l'espace pour encourager les jeunes à embrasser des carrières en sciences et en technologies par l'entremise de son Programme de sensibilisation de la jeunesse. L'Agence est également engagée dans un processus de formation de personnel qualifié pour les secteurs de haute technologie en participant à divers programmes et initiatives avec l'industrie et les universités.

Promotion du Programme spatial canadien (PSC)

L'amélioration du profil des activités spatiales canadiennes mérite d'être mentionnée. En avril 2001, Chris Hadfield devenait le premier astronaute canadien à effectuer une sortie extravéhiculaire durant la mission d'installation du Canadarm2. Pour souligner l'événement, des stratégies ambitieuses de communications ont été appliquées pour faciliter la sensibilisation du grand public. Au cours de 2001-2002, les séances de visite de notre site Web ont augmenté de façon significative et un sondage national de l'opinion publique a indiqué que les Canadiens étaient fiers de nos réalisations dans l'espace et qu'ils estimaient important d'avoir un programme spatial national dynamique.

De nombreux ministères gouvernementaux continuent de découvrir les avantages éventuels associés à l'utilisation des données satellitaires dans le cadre de la prestation des services essentiels au public, tandis que d'autres, qui ont totalement intégré les

La priorité de ce résultat stratégique consistait à terminer le développement de SciSat-1, le premier satellite de construction canadienne depuis Alouette en 1962. Les instruments embarqués mesureront les processus chimiques qui contrôlent la distribution de l'ozone dans la haute atmosphère. RADARSAT-1 a continué d'être l'unique source de données pour la surveillance des glaces et des hydrocarbures en mer de même que pour la gestion des catastrophes naturelles. C'est ainsi que les données RADARSAT ont facilité la gestion de huit importantes catastrophes naturelles dans le monde et qu'elles ont appuyé le projet « Veille d'ouragans » en 2001.

Les avantages économiques découlent de la mise en service sur orbite de Canadarm2 (SEM), de l'exploitation continue du satellite RADARSAT-1, du développement du satellite RADARSAT-2 par l'industrie, de la participation au projet de satellite ENVISAT de l'Agence spatiale européenne (ESA) qui transporte à son bord des instruments clés mis au point par des entreprises canadiennes et du développement du Programme de démonstration de charges utiles en vol qui faciliteront la mise sur pied de nouveaux services multimédias satellitaires. L'industrie canadienne a joué un rôle important dans la conception et la fabrication de tous les éléments de ces projets.

Le rapport de cette année est divisé en cinq sections : Message du Ministre pour le Portefeuille, Survol de l'ASC, Contexte stratégique, Rendement, et Annexes comprenant les tableaux financiers. Chacune des sections donne des informations contextuelles utiles et complémentaires mais le présent résumé met l'accent sur les contributions de l'ASC aux sept résultats stratégiques suivants :

Le rapport de rendement de l'Agence spatiale canadienne (ASC) présente les réalisations de l'Agence en 2001-2002. Dans l'esprit des *Résultats pour les Canadiens et les Canadiennes*, l'ASC tente de raffiner sa façon de recueillir et d'utiliser l'information dans le but d'améliorer ses programmes et son obligation de rendre compte aux Canadiens.

5.1.2	Comparaison des dépenses totales prévues et des dépenses réelles	38
5.1.3	Comparaison historique des dépenses totales prévues et des dépenses réelles	39
5.1.4	Tableau de concordance entre les résultats stratégiques et le secteur d'activités.....	39
5.1.5	Recettes	40
5.1.6	Besoins en ressources par organisations et secteurs d'activités	41
5.1.7	Projets d'immobilisations.....	42
5.1.8	Passif éventuel	43
5.1.9	Paiement de transfert.....	44
5.1.10	Sommaire de la situation des Grands projets de l'Etat.....	45
5.2	Acquisitions et marchés	45
5.3	Abréviations	46
5.4	Liste des hyperliens cités	48

Table des matières

SOMMAIRE EXÉCUTIF.....	1
SECTION : 1 Message.....	4
1.1 Message du Ministre pour le portefeuille	4
SECTION : 2 Survol de l'ASC.....	6
2.1 Mandat	6
2.1.1 Objectifs du Programme spatial canadien.....	6
2.1.2 Partenaires nationaux et internationaux	7
SECTION : 3 Contexte stratégique.....	8
3.1 Environnement externe	8
3.1.1 Les priorités gouvernementales et le Programme spatial canadien	8
3.1.2 Perspectives du secteur spatial international.....	8
3.1.3 Défis que doit relever le secteur spatial canadien	9
3.2 Gestion des affaires de l'ASC	10
SECTION : 4 Rendement.....	12
4.1 Survol des principales réalisations par résultat stratégique	12
4.2 Rendement détaillé par résultat stratégique	13
4.2.1 Avantages économiques.....	13
Télécommunications par satellites.....	13
Observation de la Terre.....	15
Programme canadien de la station spatiale (PCSS)	20
4.2.2 Compréhension de l'environnement et contributions au développement durable.....	22
4.2.3 Développement et diffusion de technologies.....	26
4.2.4 Contributions à la qualité de vie	28
4.2.5 Recherche spatiale de calibre international.....	30
4.2.6 Avantages sociaux et éducatifs	33
4.2.7 Promotion du Programme spatial canadien	34
SECTION : 5 Annexes.....	37
5.1 Tableaux financiers.....	37
5.1.1 Sommaire des crédits approuvés.....	37

AGENCE SPATIALE CANADIENNE

Rapport sur le rendement pour la période se terminant le 31 mars 2002



Allan Rock

Allan Rock
Ministre de l'Industrie

Avant-propos

Au printemps 2000, la présidente du Conseil du Trésor a déposé au Parlement le document intitulé *Des résultats pour les Canadiens et les Canadiennes : Un cadre de gestion pour le gouvernement du Canada*. Ce document expose clairement les mesures qu'entend prendre le gouvernement pour améliorer et moderniser les pratiques de gestion des ministères et organismes fédéraux.

En ce début de millénaire, l'approche utilisée par le gouvernement pour offrir ses programmes et services aux Canadiens et aux Canadiennes se fonde sur quatre engagements clés en matière de gestion. Tout d'abord, les ministères et les organismes doivent reconnaître que leur raison d'être est de servir la population canadienne et que tous leurs programmes, services et activités doivent donc être « axés sur les citoyens ». Deuxièmement, le gouvernement du Canada s'engage à gérer ses activités conformément aux valeurs les plus élevées de la fonction publique. Troisièmement, dépenser de façon judicieuse, c'est penser avec sagesse dans les secteurs qui importent le plus aux Canadiens et aux Canadiennes. En dernier lieu, le gouvernement du Canada entend mettre l'accent sur les résultats, c'est-à-dire sur les impacts et les effets des programmes.

Les rapports ministériels sur le rendement jouent un rôle de premier plan dans le cycle de planification, de suivi, d'évaluation ainsi que de communication des résultats, par l'entremise des ministres, au Parlement et aux citoyens. Les ministères et les organismes sont invités à rédiger leurs rapports en appliquant certains principes. Selon ces derniers, un rapport ne peut être efficace que s'il présente un tableau du rendement qui soit non seulement cohérent et équilibré mais bref et pertinent. Un tel rapport doit insister sur les résultats - soit les avantages dévolus aux Canadiens et aux Canadiennes et à la société canadienne - et il doit refléter ce que l'organisation a pu contribuer à ces résultats. Il doit mettre le rendement du ministère en contexte ainsi que décrire les risques et les défis auxquels le ministère a été exposé en répondant aux attentes sur le rendement. Le rapport doit aussi rattacher le rendement aux engagements antérieurs, tout en soulignant les réalisations obtenues en partenariat avec d'autres organisations gouvernementales et non-gouvernementales. Et comme il est nécessaire de dépenser judicieusement, il doit exposer les liens qui existent entre les ressources et les résultats. Enfin, un tel rapport ne peut être crédible que si le rendement décrit est corroboré par la méthodologie utilisée et par des données pertinentes.

Par l'intermédiaire des rapports sur le rendement, les ministères et organismes visent à répondre au besoin croissant d'information des parlementaires et des Canadiens et des Canadiennes. Par leurs observations et leurs suggestions, les parlementaires et les autres lecteurs peuvent contribuer grandement à améliorer la qualité de ces rapports. Nous invitons donc tous les lecteurs à évaluer le rendement d'une institution gouvernementale en se fondant sur les principes précités et à lui fournir des commentaires en vue du prochain cycle de planification.

Le présent rapport peut être consulté par voie électronique sur le Site web du Secrétariat du Conseil du Trésor du Canada à l'adresse suivante : <http://www.lbs-sct.gc.ca/tma/dpr/dprf.asp>

Les observations ou les questions peuvent être adressées à l'organisme suivant :

Direction de la gestion axée sur les résultats
Secrétariat du Conseil du Trésor du Canada
L'Esplanade Laurier
Ottawa (Ontario) K1A 0R5

Or à l'adresse Web suivante : tma-mrt@lbs-sct.gc.ca

Les documents budgétaires

Chaque année, le gouvernement établit son Budget des dépenses, qui présente l'information à l'appui des autorisations de dépenser demandées au Parlement pour l'affectation des fonds publics. Ces demandes d'autorisations sont présentées officiellement au moyen d'un projet de loi de crédits déposé au Parlement.

Le Budget des dépenses du gouvernement du Canada est divisé en plusieurs parties. Commençant par un aperçu des dépenses totales du gouvernement dans la Partie I, les documents deviennent de plus en plus détaillés. Dans la Partie II, les dépenses sont décrites selon les ministères, les organismes et les programmes. Cette partie renferme aussi le libellé proposé des conditions qui s'appliquent aux pouvoirs de dépenser qu'on demande au Parlement d'accorder.

Le Rapport sur les plans et les priorités fournit des détails supplémentaires sur chacun des ministères ainsi que sur leurs programmes qui sont principalement axés sur une planification plus stratégique et les renseignements sur les résultats escomptés.

Le Rapport sur le rendement met l'accent sur la responsabilisation basée sur les résultats en indiquant les réalisations en fonction des prévisions de rendement et les engagements à l'endroit des résultats qui sont exposés dans le *Rapport sur les plans et les priorités*.

Le Budget des dépenses, de même que le budget du ministre des Finances, sont le reflet de la planification budgétaire annuelle de l'État et de ses priorités en matière d'affectation des ressources. Ces documents, auxquels viennent s'ajouter par la suite les Comptes publics et les rapports ministériels sur le rendement, aident le Parlement à s'assurer que le gouvernement est dûment comptable de l'affectation et de la gestion des fonds publics.

©Ministre des Travaux publics et Services gouvernementaux Canada — 2002

En vente au Canada chez votre librairie local ou par la poste auprès des

Editions du gouvernement du Canada – TPSGC

Ottawa, Canada K1A 0S9

No de catalogue BT31-4/30-2002
ISBN 0-660-62098-7





Agence spatiale canadienne

Rapport sur le rendement

Pour la période se terminant
le 31 mars 2002

Canada



Canadian Transportation Agency

Performance Report

For the period ending
March 31, 2002



Canada

ESTIMATES

Improved Reporting to Parliament Pilot Document

Each year, the government prepares Estimates in support of its request to Parliament for authority to spend public monies. This request is formalized through the tabling of appropriation bills in Parliament.

The Estimates of the Government of Canada are structured in several parts. Beginning with an overview of total government spending in Part I, the documents become increasingly more specific. Part II outlines spending according to departments, agencies and programs and contains the proposed wording of the conditions governing spending which Parliament will be asked to approve.

The *Report on Plans and Priorities* provides additional detail on each department and its programs primarily in terms of more strategically oriented planning and results information with a focus on outcomes.

The *Departmental Performance Report* provides a focus on results-based accountability by reporting on accomplishments achieved against the performance expectations and results commitments as set out in the spring *Report on Plans and Priorities*.

The Estimates, along with the Minister of Finance's Budget, reflect the government's annual budget planning and resource allocation priorities. In combination with the subsequent reporting of financial results in the Public Accounts and of accomplishments achieved in Departmental Performance Reports, this material helps Parliament hold the government to account for the allocation and management of funds.

©Minister of Public Works and Government Services Canada — 2002

Available in Canada through your local bookseller or by mail from

Canadian Government Publishing — PWGSC

Ottawa, Canada K1A 0S9

Catalogue No. BT31-4/31-2002

ISBN 0-660-62099-5



Foreword

In the spring of 2000 the President of the Treasury Board tabled in Parliament the document "Results for Canadians: A Management Framework for the Government of Canada". This document sets a clear agenda for improving and modernising management practices in federal departments and agencies.

Four key management commitments form the basis for this vision of how the Government will deliver their services and benefits to Canadians in the new millennium. In this vision, departments and agencies recognise that they exist to serve Canadians and that a "citizen focus" shapes all activities, programs and services. This vision commits the Government of Canada to manage its business by the highest public service values. Responsible spending means spending wisely on the things that matter to Canadians. And finally, this vision sets a clear focus on results – the impact and effects of programs.

Departmental performance reports play a key role in the cycle of planning, monitoring, evaluating, and reporting of results through ministers to Parliament and citizens. Departments and agencies are encouraged to prepare their reports following certain principles. Based on these principles, an effective report provides a coherent and balanced picture of performance that is brief and to the point. It focuses on outcomes - benefits to Canadians and Canadian society - and describes the contribution the organisation has made toward those outcomes. It sets the department's performance in context and discusses risks and challenges faced by the organisation in delivering its commitments. The report also associates performance with earlier commitments as well as achievements realised in partnership with other governmental and non-governmental organisations. Supporting the need for responsible spending, it links resources to results. Finally, the report is credible because it substantiates the performance information with appropriate methodologies and relevant data.

In performance reports, departments and agencies strive to respond to the ongoing and evolving information needs of parliamentarians and Canadians. The input of parliamentarians and other readers can do much to improve these reports over time. The reader is encouraged to assess the performance of the organisation according to the principles outlined above, and provide comments to the department or agency that will help it in the next cycle of planning and reporting.

This report is accessible electronically from the Treasury Board of Canada Secretariat Internet site:
<http://www.tbs-sct.gc.ca/rma/dpr/dpre.asp>

Comments or questions can be directed to:

Results-based Management Directorate
Treasury Board of Canada Secretariat
L'Esplanade Laurier
Ottawa, Ontario K1A 0R5

OR to this Internet address: <http://www.tbs-sct.gc.ca/rma-mrr>



Canadian
Transportation
Agency

Office
des transports
du Canada

CANADIAN TRANSPORTATION AGENCY

Performance Report

For the
period ending
March 31, 2002

Hon. David M. Collenette, P.C., M.P.
Minister of Transport

Canada

Table of Contents

Section 1 Chairman's Message	1
Summary	2
Section 2 Context: The Agency and its Environment	3
2.1 Who We Are	3
2.2 Mandate and Mission	3
2.3 Strategic Priorities	4
2.4 Social and Economic Factors	5
2.5 Managing Risk	5
2.6 Business Line, Organization and Program Composition	5
Section 3 Performance	7
3.1 Strategic Outcome	7
3.2 Summary of Strategic Outcomes	7
3.3 Resources Used	8
3.4 Results Achieved	8
3.4.1 Sound Decisions within Statutory Time Frames	8
3.4.2 Effective and Essential Regulation	10
3.4.3 Protection of Consumers and Carriers	11
3.4.4 Alternative Dispute Resolution Mechanisms	14
3.4.5 Improved Access to the Canadian Transportation System for Persons with Disabilities	14
3.4.6 Administration of Revenue Cap Regulation of Western Grain Movement	17
3.4.7 Advice to the Government	17
3.5 Reporting on Other Government Themes and Management Issues	18
3.5.1 Sustainable Development in Government Operations	18
3.5.2 Modern Comptrollership	18
3.5.3 Government of Canada On-Line	18
3.5.4 Human Resource Management	19
ANNEX 1: Financial Performance	21
ANNEX 2: Other Information	23
A. Agency Annual Reports	23
B. Contacts for Further Information	23
C. Legislation and Regulations Administered	24

Section 1 Chairman's Message

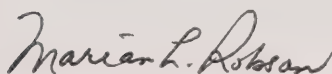
In a country the size of Canada, transportation has always been a critical component of Canada's continuing growth and prosperity. The Government of Canada's transportation policy calls for an accessible, competitive sector that is regulated only when necessary. Legislation has been designed to encourage carriers to do what they do best: carry people and goods reliably, safely and efficiently. Within this framework, travellers deserve fair treatment; carriers and shippers deserve even-handed regulation; and Canadians have the right to expect an efficient transportation network.

These concerns are the responsibility of the Canadian Transportation Agency, an independent regulator and quasi-judicial tribunal that decides on a wide range of matters affecting Canadian air, rail and marine transportation. Whether making travel easier for persons with disabilities, ensuring fair rates for transporting Western grain, resolving disputes and complaints, licensing carriers, providing information to travel agents or monitoring legal compliance with federal statutes, the Agency has been working constantly to help ensure that the Canadian transportation industry operates for the benefit of all.

While the transportation industry is constantly evolving and adapting, events in 2001–2002 created significant new challenges. The Agency strove to be flexible, responsive, open and efficient as it carried out its mandate. During this period, the Agency made decisions on a number of cases that will have far-reaching effects on Canada's transportation industry.

Adjudication and regulation will always be important, but the Agency also sees great value in trying to resolve problems before they become formal disputes that affect the functioning of the transportation system. In this respect, the Agency continued to offer mediation services that make it simpler for parties to resolve their issues. Staff of the Agency also supported the Office of the Air Travel Complaints Commissioner, which provided another avenue for resolving complaints. Agency services were enhanced by making information and complaint-handling processes available online. As well, the Agency continued to educate and consult with those who use and provide transportation services in Canada. By working closely with these people, the Agency can more effectively administer the *Canada Transportation Act*.

The Minister of Transport is expected to present proposals for amendments to transportation legislation during fiscal year 2002–2003. As a result, there may be some changes to the Agency's future mandate and activities. The Agency will continue to evolve with the transportation industry and, I believe, it will continue to make an important contribution towards a healthy and accessible transportation system.



Marian L. Robson

Summary

Strategic Outcomes

To contribute to the attainment of an efficient and accessible Canadian transportation system that serves the needs of shippers, carriers, travellers and other users.

Demonstrated by	Avenue	Achievement reported in
Sound decisions within statutory time frames	<ul style="list-style-type: none">quasi-judicial process	<ul style="list-style-type: none">See Section 3.4.1
Effective and essential regulation	<ul style="list-style-type: none">consultation with interested parties	<ul style="list-style-type: none">See Section 3.4.2
Protection of consumers and carriers	<ul style="list-style-type: none">Air Travel Complaints Commissionerdomestic pricing complaints investigation programair carrier licensing systeminternational air agreementsinternational air tariffsrail certificates of fitnessregulatory compliance program	<ul style="list-style-type: none">See Section 3.4.3
Alternative dispute resolution mechanisms	<ul style="list-style-type: none">mediation pilot project	<ul style="list-style-type: none">See Section 3.4.4
Improved access to the Canadian transportation system for persons with disabilities	<ul style="list-style-type: none">investigation of complaintsmonitoring of activitiesformulation of Codes of Practicepublic education	<ul style="list-style-type: none">See Section 3.4.5
Administration of revenue cap regulation of Western Grain movement	<ul style="list-style-type: none">established Agency statistical analysis and costing procedures	<ul style="list-style-type: none">See Section 3.4.6
Advice to the government	<ul style="list-style-type: none">annual review of the operation of the Actsubmission to the Review Panel responsible for the statutory review of the Act	<ul style="list-style-type: none">See Section 3.4.7

Section 2 Context: The Agency and its Environment

2.1 Who We Are

The Canadian Transportation Agency is responsible for the economic regulation of air, rail and marine transportation in Canada. It is also an independent, quasi-judicial, administrative tribunal that makes decisions on these modes of transport. In its administration of the Government of Canada's transportation legislation and policies, the Agency helps achieve, for the benefit of all Canadians, a federal transportation system that is efficient and accessible.

2.2 Mandate and Mission

The Agency performs all the functions vested in it by the *Canada Transportation Act* (the Act) and in other related legislation (see Sections C - 1 and C - 2 of Annex 2). The Agency licenses air and rail carriers, has the authority to resolve transportation rate and service disputes, handle complaints and issue codes of practice or make regulations when necessary. It also has the authority to remove undue obstacles to the mobility of persons with disabilities who use the federally regulated transportation network. In addition, the Agency implements transportation policy as established by Parliament in the *Canada Transportation Act* and is Canada's aeronautical authority on matters related to the economic regulation of air carriers. The Agency has all the powers, rights and privileges of a superior court, issuing decisions and orders on matters within its jurisdiction.

Education and consultation are integral to the Agency's effectiveness in carrying out its mandate. The Agency works closely with those who use and provide transportation services in Canada. It helps travellers, shippers, carriers, municipalities and others to fully understand not only their rights and obligations under the Act, but also the Agency's role and responsibilities. When appropriate, the Agency encourages parties to resolve disputes informally before issues escalate and affect the efficient functioning of the transportation system. The Agency consults as widely as possible on issues that are important to the transportation industry. By remaining open and by listening to all affected parties, the Agency strives to ensure that its decisions are both responsive and responsible.

Through its activities, the Agency helps the Government of Canada meet its economic objectives and it helps to improve the quality of life of all Canadians who travel, in particular those travellers who have a disability.

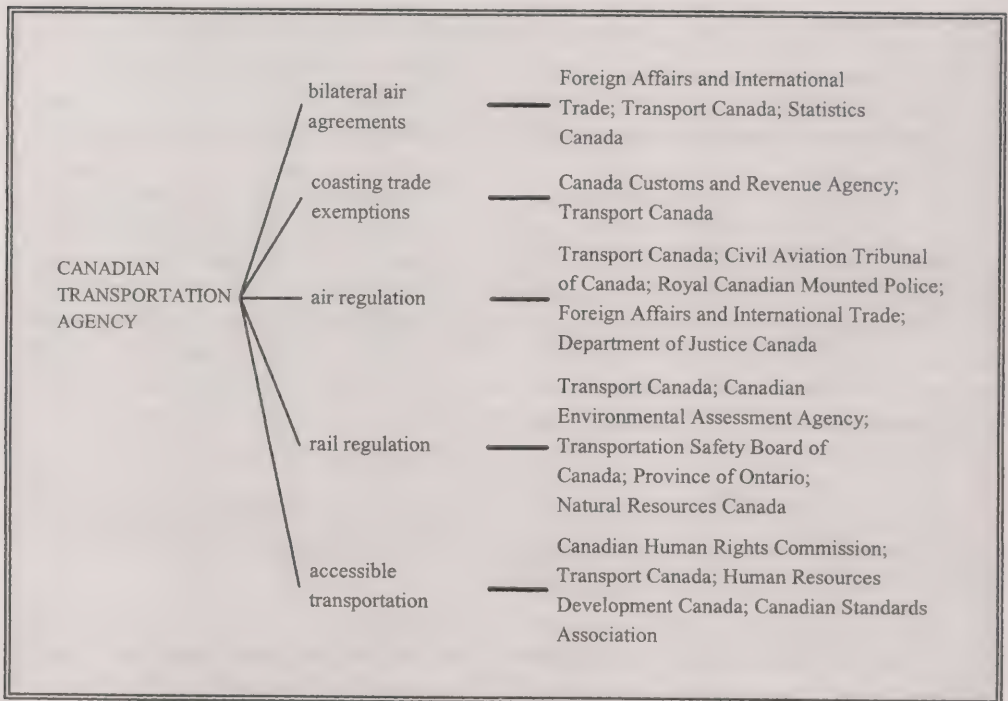
Our mission is to administer transportation legislation and government policies to help achieve an efficient and accessible transportation system by education, consultation and essential regulation.

2.3 Strategic Priorities

As the transportation industry evolves in today's deregulated environment, the Government of Canada's policy direction is best described as economic regulation only if necessary. Whenever possible, the marketplace should prevail without interference. The Agency recognizes this principle as it carries out its mandate.

In the years ahead, the Agency will continue in its role as an administrative tribunal and economic regulator in the transportation sector. At the same time, it will enhance its activities as a quasi-judicial body by using new ways to resolve disputes. Openly and informally, it will continue to communicate with parties involved in disputes and, when possible, help them resolve issues through facilitation and mediation as alternatives to adjudication or regulation. In addition, it will continue to inform both industry and consumers of their obligations and rights under the Act. To further these goals, the Agency maintains close ties with various co-delivery partners.

Agency Partners



2.4 Social and Economic Factors

Since 1996, when the *Canada Transportation Act* came into force, the federally regulated transportation industry—air, rail and marine—has evolved in response to the government’s intention to rely more heavily on market forces to dictate the industry’s structure and competitiveness. Since then, the industry has seen mergers, alliances, carriers entering and leaving the marketplace and rationalization of services and infrastructure. Parliament responded by amending the Act in 2000 to provide the Agency with new responsibilities for air and rail transportation. These legislative amendments resulted in the creation of the Office of the Air Travel Complaints Commissioner to deal with complaints on the quality of services provided by air carriers. They also provided a new regulatory role for the Agency on the transportation of Western grain. For more information on these new roles, see Sections 3.4.3 and 3.4.6 respectively.

From July 2000 to June 2001, a panel appointed by the Minister of Transport conducted a comprehensive review of the Act, as required by the legislation. The panel published its findings in a June 2001 report entitled *Vision and Balance*. The Minister is currently reviewing the government’s transportation agenda, which will build on the work of the Review Panel as well as on the proposals set out in *Creating a Transportation Blueprint for the Next Decade and Beyond: Defining the Challenges*. As a result, the Agency anticipates legislative changes, which could affect the Agency’s role and responsibilities.

The tragic events of September 11 had an enormous impact on the transportation industry. Although the initial impact of the tragedy on the Agency’s day-to-day activities was relatively minor, there is no doubt that it will greatly influence transportation policy in North America and around the world.

2.5 Managing Risk

As part of delivering its mandate, the Agency has strict rules and judicial procedures governing its decision-making process. It recognizes and monitors legal and financial risks, as well as the risk to its credibility in the issuance of decisions. The Agency is considering a more structured and holistic risk management process that could be applied consistently across all activities and functions. This is one of a number of actions that are part of the Agency’s management excellence initiative (See Modern Comptrollership under Section 3.5.2) and could involve, for example, risk management training for staff.

2.6 Business Line, Organization and Program Composition

The Agency is a single business line—the Canadian Transportation Agency Program. It is divided into four sub-business lines: Members and Regulatory Support, Rail and Marine Transportation, Air and Accessible Transportation, and Corporate Management.

The Agency exercises its powers through a Chairman, a Vice-Chairman and up to five full-time and three temporary Members, all appointed by the Governor in Council. At year-end, the Agency had nine members: the Chairman, the Vice-Chairman, five full-time Members and two temporary Members, one of whom was the Air Travel Complaints Commissioner. The Agency has two program branches: Rail and Marine, and Air and Accessible Transportation. In addition, a Legal and Secretariat Services Branch and a Corporate Management Branch support the overall program.

The Agency's headquarters are in the National Capital Region. However, to support enforcement activities for air and accessible transportation, the Agency also has field offices in Moncton, Montréal, Mississauga, Winnipeg, Edmonton and Vancouver.

More information about the Agency can be found on its Web site (www.cta-otc.gc.ca).

Section 3 Performance

This Performance Report accounts for the Canadian Transportation Agency's activities to Parliament and to all Canadian citizens. It draws a representative profile of the Agency's initiatives and the possible impact of those initiatives on Canadians. It also reports on the Agency's commitments made in the *Report on Plans and Priorities 2001–2002*. This document may be consulted on the Treasury Board's Web site (www.tbs-sct.gc.ca/tb/estimate/20012002/rCTA_e.pdf).

3.1 Strategic Outcome

To contribute to the attainment of an efficient and accessible Canadian transportation system that serves the needs of shippers, carriers, travellers and other users.

3.2 Summary of Strategic Outcomes

Canadian Transportation Agency	
To provide Canadians with:	Performance indicators
an administrative tribunal that helps achieve an efficient and accessible Canadian transportation system for all modes under federal jurisdiction	<ul style="list-style-type: none">• sound decisions within statutory time frames• effective and essential regulation• protection of consumers and carriers• Alternative Dispute Resolution mechanisms• improved access to the Canadian transportation system for persons with disabilities• administration of revenue cap regulation of Western Grain movement• advice to the government

3.3 Resources Used

Canadian Transportation Agency	
Planned Spending	\$ 24,271
Total Authorities	\$ 26,696
Actual Spending	\$ 25,767
Actual FTEs Utilised	274

3.4 Results Achieved

Demonstrating impartiality is the overriding principle of fair dispute resolution. But doing so is rarely easy, given the Agency's need to engage the Canadian public in its processes. When communicating with parties to inform them of their rights and obligations under the Act, or to consult them on regulatory changes that will affect the transportation industry, the Agency ensures that all concerned receive the same information and that all Agency activities are conducted or applied impartially and broadly.

3.4.1 Sound Decisions within Statutory Time Frames

As an administrative tribunal, the Agency's primary activity in 2001–2002 was to render decisions on matters under its jurisdiction. The Agency's decision-making process is governed by the rules of fairness, which ensures that all parties in a complaint or an application are dealt with fairly and equitably. Further information on this process can be obtained from the Agency's Web site (www.cta-otc.gc.ca/about-nous/decision_process_e.html).

The Act specifies that the Agency must issue decisions within a statutory deadline of 120 days, unless the parties involved agree to an extension. During fiscal year 2001–2002, the Agency issued 1,268 formal decisions and orders. All formal Agency decisions and orders can be found on its Web site (www.cta-otc.gc.ca/rulings-decisions/index_e.html).

To meet the needs of the transportation industry, the Agency renders many of its decisions within much shorter deadlines. The Agency and its staff are devoted to providing high quality and timely services to their clients. For example, due to the nature of air operations, the Agency deals expeditiously with many applications for charter permits, often within a few hours of receipt of the application. Authorizations may be required outside of normal business hours and the Agency offers a 24/7 telephone service to deal with emergency situations. On average, the Agency renders its decisions within about 56 days of receipt of the application or complaint.

The Agency believes that, by providing timely decisions and resolving disputes expeditiously on matters affecting transportation, it helps attain an efficient and accessible Canadian transportation system. The 120-day statutory deadline is appropriate in the majority of cases and, as stated above, decisions are often made far more quickly. However, it can be problematic to meet this statutory deadline in cases involving incomplete applications, procedural or preliminary legal issues, or systemic problems. The Agency has requested that the Act be amended to allow the Agency to extend, on its own initiative, the 120-day limit in cases where not doing so would cause prejudice to one or more parties.

In the case of a complaint on accessibility by the Council of Canadians with Disabilities against VIA (see Section 3.4.5), a final decision could not be rendered within the statutory deadline. VIA filed an application for leave to appeal with the Federal Court of Appeal, arguing that the Agency had lost jurisdiction to deal with the issue. The Court denied the application and, at the end of the fiscal year, the Agency continued its investigation on that case.

This issue was particularly acute last year in the area of accessible complaints, where unusually complex issues led to the Agency being unable to issue all its decisions within the statutory time frame.

To address this

problem, the Agency advised the parties involved of the situation and allocated additional human and financial resources to expedite the issuance of decisions. As a result, the Agency was able to issue eight decisions on accessibility during the last quarter of 2001–2002, compared to a total of 10 during the first, second and third quarters of the fiscal year. The Agency expects to resolve the situation during the course of 2002–2003 and to be able to render its decisions on accessible transportation within the legislative time frame.

Another performance measure used to monitor Agency decisions is the number of decisions appealed to, and overturned by, the Federal Court of Appeal. During the period covered by this report, nine Agency decisions were appealed, one appeal was dismissed, two were discontinued by the appellant and six continue with the Court. No decisions were overturned.

Despite the traditionally small number of Agency decisions that are appealed and overturned, the Agency always has and will continue to take very seriously the reasons for, and the outcome of, these appeals. As a result of a decision issued in 2000 by the Federal Court of Appeal, the Agency reviewed the structure of its decisions on accessibility so as to provide better information about the Agency's basis for rendering its decisions. As a result, parties now receive decisions that are easier to understand and that establish more clearly the reasons for the Agency's decisions.

3.4.2 Effective and Essential Regulation

The Agency has sole responsibility for 10 regulations (see Section C - 3 of Annex 2) that apply to various areas of the transportation industry. More information about these regulations can be found on the Agency's Web site (www.cta-otc.gc.ca/legislation/regs_e.html).

The Government of Canada has committed to enhancing options for Canadian travellers in international markets and to avoiding unnecessary economic regulatory constraints to the efficient operation of international charter services. In response, the Agency continued its work on amendments to the *Air Transportation Regulations* (ATRs). During 2001–2002, the Agency consulted extensively with stakeholders, including air carriers, underwriters, brokers and associations.

As a result, some of the major proposed amendments would:

- ensure that the public is made aware of the identity of the operator of the aircraft for domestic services;
- eliminate the passenger charter constraints (such as advance booking requirements, minimum stay and the prohibition on one-way travel), as they no longer meet the needs of the travelling public;
- reduce the regulatory burden and administrative costs to carriers while providing sufficient regulation to carry out government policy objectives and to protect consumers;
- reduce the number of charter types from ten to four (transborder charters and international charters will be operating under similar rules);
- no longer require that the entire capacity of the aircraft be chartered by only one charterer; and
- simplify the tariff provisions and the prescribed certificate of insurance form.

These proposed amendments are essential to make the ATRs consistent with Canada's Policy on International Passenger Charter Air Services as well as with the International All-Cargo Charter Policy.

The provisions in the ATRs, which ensure that carriers protect advance payments from charterers so that they can provide refunds to consumers in cases of non-performance, were effective when Canada 3000 Airlines Limited ceased its operations in November 2001. They helped to augment the protection that was put in place by the provinces.

In 2001–2002, the Agency also drafted proposed amendments to Part VII of the *Air Transportation Regulations — Terms and Conditions of Carriage of Persons*. The existing regulation prescribes the nature and extent of services to be provided to persons with disabilities when travelling on aircraft of 30 passenger seats or more. The proposed

changes will extend coverage to include aircraft with 20 to 29 passenger seats, thereby improving the services for persons with disabilities on small commercial aircraft.

3.4.3 Protection of Consumers and Carriers

In July 2000, an amendment to the *Canada Transportation Act* created the **Office of the Air Travel Complaints Commissioner**. The Commissioner resolves consumer complaints about the quality of services provided by air carriers that operate to, from and within Canada. While the range of complaints that the Commissioner handles varies widely, most disputes involve the quality of carrier service, baggage handling and flight schedules. The Commissioner also deals with complaints concerning domestic pricing on competitive routes and those arising when scheduled carriers discontinue or reduce service to a community served by several carriers.

A toll-free call centre (1-888-222-2592) is staffed by bilingual agents who responded to more than 12,900 calls from consumers in 2001-2002.

During 2001–2002, the Commissioner received 2,529 written complaints. Of these, in addition to the 1,123 complaints that had not been closed at the end of the previous fiscal year, 2,595 were completed while 1,057 were carried over. Of the cases closed, 680 required the direct assistance of the Commissioner and his staff to investigate and facilitate the negotiations between the carriers and the complainants. When asked if they were happy with the resolution of their complaints, 61 per cent of the consumers said they were totally or partially satisfied (compared to 77 per cent in 2000–2001). This decrease in the level of satisfaction can be attributed to various factors. Partly, in response to the increased scrutiny of complaint results by the Air Travel Complaints Commissioner, most carriers have put improved complaint resolution systems in place allowing them to resolve more complaints to the satisfaction of the complainant, without the direct assistance of the Commissioner. As a result, only the more difficult and complex cases reach the office of the Commissioner. Some of those cases cannot always be resolved satisfactorily, because complainants have expectations of settlements that are beyond what the carriers are willing to provide by way of compensation. Many complainants said that without the assistance of the Commissioner, they would not have likely been able to reach a settlement with the carrier.

The Agency must also deal with a far greater than expected demand for its complaint-resolution services. To cope, the Agency has re-examined its processes and re-allocated resources from other areas. However, the Agency cannot keep re-allocating resources without seriously affecting its other statutory mandates. To address this challenge, additional resources will be provided to the Agency in fiscal year 2002–2003.

Information about the Air Travel Complaints Office; the complaints handling process; helpful publications and links; and the air travel industry, including telephone and fax numbers and addresses of consumer services representatives of various carriers, is available on the Agency's Web site (www.cta-otc.gc.ca/cta-otc2000/menu_e.html). The Commissioner's bi-annual reports, which include recommendations to address identified systemic problems, are also available on the Agency's Web site.

The Canadian Standard Travel Agency Registry complained to the Agency that several carriers were applying surcharges to air fares. In its decision (No. 242-A-2001), the Agency expressed its concern, saying that "air carriers should ensure that consumers are well informed of all prices associated with air transportation and that, where practicable, carriers should make every effort to incorporate miscellaneous charges into fare levels and to avoid surcharges".

The Agency makes every effort to resolve consumers' complaints informally, but this is not always possible. When the complaint falls within the Agency's quasi-judicial mandate, it is referred to a panel of Agency Members for a formal decision. For example, some complaints required the panel to determine whether the carrier has applied its tariff properly.

As the Canadian licensing authority for publicly available air services, the Agency:

- issues licences for domestic and international air services;
- verifies that start-up carriers with large and medium-sized aircraft meet financial requirements before they begin service;
- ensures that only Canadians operate domestic services or exercise traffic rights granted to Canada in bilateral air agreements;
- ensures that carriers protect advance payments from charterers so that they can provide refunds to consumers in cases of non-performance;
- verifies that carriers have abided by the terms and conditions of carriage set out in their tariffs; and
- ensures that air carriers provide notification when they discontinue or, in certain situations, reduce services, thereby alerting other operators that a commercial opportunity exists and giving the community time to seek replacement carriers.

Licences to provide publicly available air services are granted when the Agency is satisfied that the applicant has a Canadian aviation document indicating its ability to maintain safe operations; that it has prescribed insurance coverage; that it has not contravened specific prohibitions regarding the sale of an air service; and, where necessary, that it has met certain financial requirements. Chapter 6 of the Agency's Annual Report, available on its Web site (http://www.cta-otc.gc.ca/publications/ann-rpt/2001/6_e.html?600) provides detailed statistics on licensing and charter activities.

In the **rail industry**, the Agency issues certificates of fitness when it is satisfied that a company proposing to construct or operate a railway has adequate liability insurance to protect the interests of shippers and the public. Where competition may be inadequate, shippers are further protected by the provisions of the Act, which ensure that they have access to alternative railways, a proper level of service or reasonable rates. These provisions are administered by the Agency, allowing it to resolve both formal and informal disputes between carriers and shippers.

The Act allows the Agency to grant running rights, which allow regulated access by one railway to the line of another railway. In many cases, shippers see this as a means of increasing competition. In 2001–2002, the Agency issued decisions on two applications for these rights which clarified the circumstances where such rights can be granted. The Agency determined that the Act, as now constructed, does not empower it to grant running rights for the express purpose of soliciting traffic along a host's railway line. Therefore, it dismissed the applications. At year-end, the Agency was considering two additional applications seeking running rights.

The Agency also resolves disputes between railways and municipalities, road authorities, utility companies, landowners and private citizens concerning property rights and access, the apportionment of costs and other issues. In doing so, the parties can avoid lengthy and costly court procedures.

When it gets applications related to **railway construction**, the Agency must assess the potential environmental impacts of the proposal under the *Canadian Environmental Assessment Act*. The preamble of this legislation says that an “environmental assessment provides an effective means of integrating environmental factors into planning and decision-making processes in a manner that promotes sustainable development.” In 2001–2002, the Agency made seven environmental screening decisions. In each case, it allowed the projects to proceed once it was clear that the applicant would comply with appropriate measures to mitigate any significant adverse environmental impacts. At year-end, the Agency was considering a project to relocate a portion of Canadian Pacific Railway line near Milk River, Alberta, as a result of the proposal of the Government of Alberta to twin Highway 4.

The Agency has formed and chairs an interdepartmental screening committee to advise it on the screening level environmental assessment of this project. The other members on the committee are Transport Canada, Environment Canada, and Fisheries and Oceans Canada. Public consultations on this project will continue in 2002–2003.

On the **marine** side, the Agency investigates whether tariffs issued by pilotage authorities are in the public interest. Following a public hearing held in 2000–2001, the Agency concluded that the tariff increase proposed by the Pacific Pilotage Authority was not prejudicial to the public interest.

Under the *Coasting Trade Act*, the Minister of Revenue cannot issue a coasting trade licence authorising a foreign vessel to conduct commercial activities in Canadian waters unless the Agency has determined that no suitable Canadian vessel is available for the proposed activity. In 2001–2002, the Agency received 101 coasting trade applications and approved 82 applications for the use of foreign vessels in Canadian waters.

3.4.4 Alternative Dispute Resolution Mechanisms

The Agency believes that, in certain cases, mediation is a more appropriate way to resolve disputes than traditional procedures, because it is often simpler and faster. Mediation also helps improve the lines of communication between parties, especially those that have an ongoing relationship. In addition to these benefits, parties usually have high levels of commitment to a mediated agreement, since they are jointly involved in crafting a solution that meets their specific needs.

The Agency extended for another year its Mediation Pilot Project, which began in June 2000 in the Rail and Marine Branch. This pilot project was designed to give parties an additional tool to resolve disputes, as well as to complement the Agency's traditional hearing process. Of the 10 requests for mediation brought before the Agency in 2001–2002, three cases proceeded to mediation. Of these, two ended with an agreement between parties and one case was not resolved. In four cases, the responding party would not voluntarily agree to participate in a mediation and three cases were in progress at year-end. As well, two other cases were resolved through Agency staff facilitation without the use of the formal mediation process. Although the Agency's experience indicates that the transportation industry has been slow initially to accept a non-traditional method of resolving disputes, parties that have used the Agency's mediation process find it useful, stating that they would use this process again in the future if the need arose. In 2002–2003, the Agency will evaluate the merits of running a permanent mediation service to resolve disputes.

In 2001–2002, the Agency explored the use of mediation in other areas of its jurisdiction, specifically accessible transportation. To develop a mediation process that meets the needs of persons with disabilities, the Agency consulted with its Accessibility Advisory Committee, as well as with various tribunals and organizations in Canada and the United States that mediate similar issues or that work with similar client groups. Based on its consultations, the Agency developed a framework specifically designed for a mediation pilot project in the area of accessible transportation.

3.4.5 Improved Access to the Canadian Transportation System for Persons with Disabilities

Eliminating undue obstacles to the mobility of Canadians with disabilities continues to be an important component of the Agency's responsibilities. The Agency removes undue obstacles in two ways: on a systemic basis, by developing Codes of Practice and regulations; and on a case-by-case basis, by resolving individual complaints.

The president of a major aircraft manufacturer states in a letter to the Chairman of the Agency: "The Code of Practice is certainly a valuable document to bring additional motivation to our design engineers, in order to comply with the passengers with disabilities' needs."

Codes of Practice are advantageous because the Agency can implement them more quickly than regulations. The Agency has developed and implemented three codes of practice (air, rail and ferry) for federally regulated public transportation systems in Canada. The Agency's codes were developed in consultation with associations of and for persons with disabilities, seniors, manufacturers, carriers and service providers. Although industry

groups support the use of codes of practice in lieu of regulation, the success of these codes remains dependent on their willingness to abide by them.

The Agency monitors, measures and evaluates industry's compliance with regulations and codes of practice related to persons with disabilities. Monitoring activities include conducting surveys, reviewing transportation service providers' training records, inspecting sites and investigating complaints. In 2001–2002, monitoring questionnaires were sent to all air and rail carriers, and ferry operators covered by the codes. The Agency received a 100 per cent response rate. These questionnaires will enable the Agency to determine to what extent carriers and operators have complied with the existing codes. A report for each mode will be issued in 2002–2003.

The Agency is drafting a fourth code of practice to remove communication barriers for travellers with disabilities. This new code is a complex set of criteria that will apply to air, rail and ferry service providers and terminals. It will improve the communication of information for travellers with disabilities. During 2001–2002, the proposed code was reviewed by the Agency's Accessibility Advisory Committee, as well as by a special working group consisting of representatives of organizations of and for persons with sensory disabilities. The public consultations on the new code and its implementation will take place in 2002–2003. While this new code will focus on the information needs of travellers with disabilities, it is expected to benefit all travellers.

As a result of its work, the Agency has recognized that there can be problems at times, particularly when travel arrangements are made by a third party. To address this issue and to improve air travel for persons with disabilities, the Agency developed a **reservation checklist** to help travel agents and other service providers make travel arrangements for their customers. The document lists the services that air carriers should provide, such as helping passengers get to the boarding gate, providing specific seating to accommodate a disability and transporting mobility aids at no charge. The checklist was distributed to all Canadian travel agencies and offered to airlines

Following the distribution of the checklist, several travel agents called to get further information. The feedback was very positive; many callers thanked the Agency for developing such a useful tool.

operating in Canada. The feedback was very positive. Consumers may also find this tool helpful for communicating their needs to travel agents or reservation staff. The checklist is available on the Agency's Web site (www.cta.gc.ca/access/reservation/index_e.html) or by calling 1-800-883-1813.

When travellers with disabilities believe they have encountered an undue obstacle, they may contact the Agency for help. The Agency will investigate the complaint to determine whether an obstacle exists and whether it is undue. Last year, the Agency received 71 complaints involving travellers with disabilities. Of the 47 complaints closed during the year, 18 resulted in the issuance of an Agency decision. Ten cases were closed after Royal Aviation Inc. and Canada 3000 Airlines Limited ceased operations, twelve were withdrawn, and the others were dismissed or referred to the Air Travel Complaints Commissioner. Examples of these complaints can be found in the Agency's 2001 Annual Report available on its Web site (www.cta-otc.gc.ca/publications/ann-rpt/2001/cover_e.html).

Investigation and the resulting decisions can have an impact well beyond the resolution of a particular case. It can change a carrier's policies and procedures in ways that benefit future travellers. It can also clarify what the Agency sees as an undue obstacle.

The Agency issued a decision in response to an application from an obese person regarding the seating arrangements provided to her and the air carrier's policy to charge 1.5 fares to passengers who require two seats to accommodate their size. Following an intensive evaluation and an oral hearing, the Agency concluded that obesity, per se, is not a disability for the purposes of the Act. Nevertheless, the Agency recognized that there may be obese individuals who have a disability that can be attributed to their obesity. The Agency will consequently decide, case by case, whether applicants are in fact persons with disabilities for the purposes of the Act. If so, the Agency will then proceed to examine the merits of the applications. At year-end, three complaints on this matter were before the Agency for consideration.

In 2001–2002, the Agency heard extensive arguments concerning a complaint filed by the Council of Canadians with Disabilities regarding the level of accessibility of the Renaissance cars purchased by VIA Rail. If the Agency finds that some of the features in the final design of the rail cars constitute undue obstacles, it can require corrective measures regarding the design, construction and modification of that equipment. At year-end, the Agency was continuing with its investigation.

3.4.6 Administration of Revenue Cap Regulation of Western Grain Movement

The Agency must determine the maximum revenue entitlement (or revenue cap) and actual revenue for Canadian National (CN) and Canadian Pacific (CP) for the movement of western grain for each crop year beginning with crop year 2000–2001. It must do so by December 31 following each crop year, which ends on July 31. If the railway company revenue exceeds its revenue cap, it must pay out the excess amount in addition to the penalty specified in regulations. This provides a more flexible railway pricing regime for western grain rail transportation while safeguarding grain shippers and farmers from excessive rail rate increases.

The Agency consults with parties in the grain handling and transportation industry, including producer representatives, shipper organizations, railway companies, grain companies and federal, provincial and municipal governments. It also verifies and audits detailed information contained in railway submissions. The consultation feedback, the analysis and review of all information, and the audit findings are assessed before making an Agency decision.

In Decision No. 669-R-2001, for example, the Agency found that CN and CP revenues for moving western grain did not exceed their revenue caps for crop year 2000–2001. To do so, the Agency thoroughly examined, verified and audited detailed railway submissions of grain traffic and revenue information. A copy of the decision is available on the Agency's Web site (www.cta-otc.gc.ca/rulings-decisions/decisions/2001/R/669-R-2001_e.html).

3.4.7 Advice to the Government

Assessment of the Act

The Agency provides an annual report to Parliament on its assessment of the operation of the Act and on any difficulties encountered in its administration. This assessment is based on the Agency's experience with the Act and on comments received from transportation providers and users. Some of the issues raised in its 2001 report related to the transfer and discontinuance of railway lines; railway line construction; compensation processes for discontinuance of grain dependent branch lines; requirements for notice of discontinuance; and reduction of air services.

A more complete description of these difficulties can be found in Chapter 2 of the Agency's 2001 Annual Report, available on its Web site (www.cta-otc.gc.ca/publications/ann-rpt/2001/2_e.html).

Submission to the *Canada Transportation Act* Review Panel

In June 2001, the *Canada Transportation Act* Review Panel published a report entitled *Vision and Balance*. The panel's mandate was to assess whether the Act (and other transportation legislation) provided Canadians with an efficient, effective, flexible and affordable transportation system. It was also asked to recommend any necessary or desirable amendments to the Act. The Agency contributed to this review through its assessment of the Act in each of its annual reports since 1996 and by meeting with the Review Panel to discuss difficulties the Agency has encountered in the administration of the Act. The Agency provided additional documents and expertise to the Review Panel on various subjects.

During the year, Agency staff met with Transport Canada officials as they considered, not only the recommendations of *Vision and Balance*, but also the proposals set out in the Minister of Transport's *Creating a Transportation Blueprint for the Next Decade and Beyond: Defining the Challenges*.

3.5 Reporting on Other Government Themes and Management Issues

3.5.1 Sustainable Development in Government Operations

Although the Agency does not have an official policy on sustainable development, some activities related to that topic have been included in its procedures. It has implemented green procurement measures, has provided staff with waste recycling bins and has given its surplus electronic data products (equipment and software) to the "Computers for Schools" program administered by Industry Canada.

3.5.2 Modern Comptrollership

During the past fiscal year, the Agency took steps to modernize its management practices in line with the President of the Treasury Board's report *Results for Canadians: A Management Framework for the Government of Canada*. To this end, the Agency created a Project Management Office during 2001–2002 in response to the government's Modern Comptrollership initiative. The Agency has assessed its current capabilities in terms of the principles as defined in the Treasury Board Modern Comptrollership assessment tool. In 2002–2003, the Agency will develop and implement an action plan. It will start taking appropriate measures to address those areas where further improvements are required.

3.5.3 Government of Canada On-Line

Government On-Line is another key pillar in the Government's Results for Canadians agenda. The Agency's Web site provides quick and easy access to information about the Agency, its decisions and activities. In 2001–2002, the Agency established an electronic subscription service that alerts subscribers when new content is put on the Agency Web

site and when there are general announcements. Canadians who want to make a complaint against an air carrier may now do so on-line through the Agency's Web site. The Agency also participated with Transport Canada and other government departments to create an accessible transportation portal that provides comprehensive information on accessible transportation services to seniors and persons with disabilities.

3.5.4 Human Resource Management

As in other government departments and agencies, a large number of the Agency's knowledge workers will retire over the next five to seven years. To be well prepared for these departures, the Agency has started to develop a five-year succession plan to identify vulnerabilities as well as specific actions that will address them.

ANNEX 1: Financial Performance

Financial Performance Overview

As with most administrative tribunals, approximately 80 per cent of the Agency's expenditures are related to personnel costs. The Agency does not have any major capital projects. Other operating expenditures relate to the delivery of Agency activities and range from the costs associated with holding public hearings to ensuring that Agency employees have the proper electronic tools to do their job.

Financial Summary Tables

The Agency is a single business line—the Canadian Transportation Agency Program.

Table 1 Summary of Voted Appropriations

Financial Requirements by Authority (\$ thousands)				
Vote		2001–2002		
		Planned Spending	Total Authorities	Actual
Canadian Transportation Agency				
30	Operating expenditures	21,232	23,526	22,604
	Contributions to employee benefit plans	3,035	3,163	3,163
(S)	Statutory Grants and Contributions	4	4	0
(S)	Spending of proceeds from the disposal of surplus Crown assets	0	3	0
Total		24,271	26,696	25,767

Table 2 Comparison of Total Planned Spending to Actual Spending

Canadian Transportation Agency	2001–2002		
	Planned Spending	Total Authorities	Actual Spending
FTEs	271	271	274
(\$ thousands)			
Operating *	23,501	25,926	24,985
Capital	766	766	782
Statutory Grants and Contributions	4	4	0
Total Net Expenditures	24,271	26,696	25,767
Cost of services provided by other departments	3,002	3,098	3,076
Net Cost of the Program	27,273	29,794	28,843

* Includes contributions to employee benefit plans.

Table 3 Historical Comparison of Total Planned Spending to Actual Spending

(\$ thousands)	2001–2002				
	Actual 1999–2000	Actual 2000–2001	Planned Spending	Total Authorities	Actual
Canadian Transportation Agency					
Total Net Expenditures	22,275	23,611	24,271	26,696	25,767
Capital Spending	705	1,281	766	766	782

ANNEX 2: Other Information

A. Agency Annual Reports

Annual Report 1997 (covering the period January 1–December 31, 1997)

Annual Report 1998 (covering the period January 1–December 31, 1998)

Annual Report 1999 (covering the period January 1–December 31, 1999)

Annual Report 2000 (covering the period January 1–December 31, 2000)

Annual Report 2001 (covering the period January 1–December 31, 2001)

Available on the Internet: www.cta-otc.gc.ca

B. Contacts for Further Information

Postal address: Canadian Transportation Agency Web site: www.cta-otc.gc.ca
Ottawa, Ontario, Canada K1A 0N9

Performance Area	Contact Name	Title	Telephone Number and E-mail Address
Regulatory Support	Marie-Paule Scott, Q.C.	General Counsel and Secretary	(819) 953-6698 marie-paule.scott@cta-otc.gc.ca
Air and Accessible Transportation	Gavin Currie	Director General	(819) 953-5074 gavin.currie@cta-otc.gc.ca
Rail and Marine	Seymour Isenberg	Director General	(819) 953-4657 seymour.isenberg@cta-otc.gc.ca
Corporate Activities	Joan MacDonald	Director General	(819) 997-6764 joan.macdonald@cta-otc.gc.ca
Planning	Carole Girard	Director	(819) 953-2829 carole.girard@cta-otc.gc.ca
Communications	Craig Lee	Director	(819) 953-7666 craig.lee@cta-otc.gc.ca

C. Legislation and Regulations Administered

C - 1 The Agency has primary responsibility for the following Act:

<i>Canada Transportation Act</i>	<i>S.C. 1996, c. 10</i>
----------------------------------	-------------------------

C - 2 The Agency shares responsibility to Parliament for the following Acts:

<i>Access to Information Act</i>	<i>R.S.C. 1985, c. A-1</i>
<i>Budget Implementation Act, 1995</i>	<i>S.C. 1995, c. 17</i>
<i>Budget Implementation Act, 1996</i>	<i>S.C. 1996, c. 18</i>
<i>Canada Marine Act</i>	<i>S.C. 1998, c. 10</i>
<i>Canadian Environmental Assessment Act</i>	<i>S.C. 1992, c. 37</i>
<i>Civil Air Navigation Services Commercialization Act</i>	<i>S.C. 1996, c. 20</i>
<i>Coasting Trade Act</i>	<i>S.C. 1992, c. 31</i>
<i>Energy Supplies Emergency Act</i>	<i>R.S.C. 1985, c. E-9</i>
<i>Financial Administration Act</i>	<i>R.S.C. 1985, c. F-11</i>
<i>Pilotage Act</i>	<i>R.S.C. 1985, c. P-14</i>
<i>Privacy Act</i>	<i>R.S.C. 1985, c. P-21.</i>
<i>Railway Relocation and Crossing Act</i>	<i>R.S.C. 1985, c. R-4</i>
<i>Railway Safety Act</i>	<i>R.S.C. 1985, c. 32 (4th Supp.)</i>
<i>Shipping Conferences Exemption Act, 1987</i>	<i>R.S.C. 1985, c. 17 (3rd Supp.)</i>

C - 3 The Agency has sole responsibility for the following regulations:

Air Transportation Regulations

Canadian Transportation Agency Designated Provisions Regulations

National Transportation Agency General Rules

Personnel Training for the Assistance of Persons with Disabilities Regulations

Railway Costing Regulations

Railway Interswitching Regulations

Railway Third Party Liability Insurance Coverage Regulations

Railway Traffic and Passenger Tariffs Regulations

Railway Traffic Liability Regulations

Uniform Classification of Accounts and Related Railway Records

C - 4 The Agency shares responsibility to Parliament for the following regulations:

Carriers and Transportation and Grain Handling Undertakings Information Regulations

The Jacques-Cartier and Champlain Bridges Inc. Regulations

The Seaway International Bridge Corporation, Ltd. Regulations

C - 3 L'Office assume l'entière responsabilité des règlements suivants :

Classification uniforme des comptes et documents ferroviaires connexes
Règlement sur l'assurance responsabilité civile relative aux chemins de fer
Règlement sur l'interconnexion du trafic ferroviaire
Règlement sur la formation du personnel en matière d'aide aux personnes ayant une déficience
Règlement sur la responsabilité à l'égard du transport ferroviaire des marchandises
Règlement sur le calcul des frais ferroviaires
Règlement sur les tarifs de transport ferroviaire des marchandises et des passagers
Règlement sur les textes désignés (Office des transports du Canada)
Règlement sur les transports aériens
Règles générales de l'Office national des transports

C - 4 L'Office partage la responsabilité des règlements suivants :

Règlement sur La Corporation du Pont international de la voie maritime, Liée
Règlement sur les Ponts Jacques-Cartier et Champlain Inc.
Règlement sur les renseignements des transporteurs et des exploitants d'entreprises de transport et de manutention de grain

C. Lois et règlements appliqués

C - 1 L'Office a première compétence au chapitre de l'application de la loi suivante :

<i>Loi sur les transports au Canada</i>	<i>L.C. 1996, ch. 10</i>
---	--------------------------

C - 2 L'Office partage les responsabilités de l'application des lois suivantes devant le Parlement :

<i>Loi canadienne sur l'évaluation environnementale</i>	<i>L.C. (1992), ch. 37</i>
<i>Loi d'exécution du budget de 1995</i>	<i>L.C. (1995), ch. 17</i>
<i>Loi d'exécution du budget de 1996</i>	<i>L.C. (1996), ch. 18</i>
<i>Loi d'urgence sur les approvisionnement d'énergie</i>	<i>L.R.C. (1985), ch. E-9</i>
<i>Loi d'égrogatoire de 1987 sur les conférences maritimes</i>	<i>L.R.C. (1985), ch. 17 (3^e suppl.)</i>
<i>Loi maritime du Canada</i>	<i>L.C. (1998), ch. 10</i>
<i>Loi sur l'accès à l'information</i>	<i>L.R.C. (1985), ch. A-1</i>
<i>Loi sur la commercialisation des services de navigation aérienne civile</i>	<i>L.C. (1996), ch. 20</i>
<i>Loi sur la gestion des finances publiques</i>	<i>L.R.C. (1985), ch. F-11</i>
<i>Loi sur la protection des renseignements personnels</i>	<i>L.R.C. (1985), ch. P-21</i>
<i>Loi sur la sécurité ferroviaire</i>	<i>L.R.C. (1985), ch. 32 (4^e suppl.)</i>
<i>Loi sur le cabotage</i>	<i>L.C. (1992), ch. 31</i>
<i>Loi sur le déplacement des lignes de chemin de fer et les croisements de chemin de fer</i>	<i>L.R.C. (1985), ch. R-4</i>
<i>Loi sur le pilotage</i>	<i>L.R.C. (1985), ch. P-14</i>

ANNEXE 2 : Renseignements supplémentaires

A. Rapports annuels de l'Office

Rapport annuel 1997 (pour la période du 1^{er} janvier au 31 décembre 1997)
Rapport annuel 1998 (pour la période du 1^{er} janvier au 31 décembre 1998)
Rapport annuel 1999 (pour la période du 1^{er} janvier au 31 décembre 1999)
Rapport annuel 2000 (pour la période du 1^{er} janvier au 31 décembre 2000)
Rapport annuel 2001 (pour la période du 1^{er} janvier au 31 décembre 2001)

Disponibles sur Internet : www.cta-otc.gc.ca

B. Personnes-ressources pour obtenir des renseignements supplémentaires

Adresse postale : Office des transports du Canada
 Site Web : www.cta-otc.gc.ca
 Ottawa (Ontario), Canada K1A 0N9

Secteur	Nom du contact	Titre	Numéro de téléphone et adresse Internet
Soutien de la réglementation	Marie-Paule Scott, c.r.	Avocat général et Secrétaire	(819) 953-6698 marie-paule.scott@cta-otc.gc.ca
Transport aérien et transports accessibles	Gavin Currie	Directeur général	(819) 953-5074 gavin.currie@cta-otc.gc.ca
Transports ferroviaire et maritime	Seymour Isenberg	Directeur général	(819) 953-4657 seymour.isenberg@cta-otc.gc.ca
Gestion centrale	Joan MacDonald	Directeur général	(819) 997-6764 joan.macdonald@cta-otc.gc.ca
Planification	Carole Girard	Directeur	(819) 953-2829 carole.girard@cta-otc.gc.ca
Communications	Craig Lee	Directeur	(819) 953-7666 craig.lee@cta-otc.gc.ca

Tableau 2 Comparaison des dépenses totales prévues et des dépenses réelles

Office des transports du Canada			
2001-2002			
Dépenses	Autorisations	Dépenses	Dépenses
réelles	totales	prévues	
ETP			
274	271	271	
(en milliers de dollars)			
Fonctionnement *	25 926	23 501	
Capital	766	766	
Subventions et contributions	4	4	
Total des dépenses nettes	26 696	24 271	25 767
Coût des services offerts par d'autres ministères	3 098	3 002	3 076
Coût net du programme	29 794	27 273	28 843

* Comprend les contributions versées aux régimes d'avantages sociaux aux employés.

Tableau 3 Comparaison historique des dépenses totales prévues et des dépenses réelles

(en milliers de dollars)			
2001-2002			
Dépenses	Dépenses	Dépenses	Office des transports du Canada
réelles	réelles	prévues	totales
1999-2000	2000-2001		réelles
22 275	23 611	24 271	26 696
Total des dépenses nettes			
705	1 281	766	766
Dépenses en capital			
782			782

ANNEXE 1 : Rendement financier

Aperçu du rendement financier

Comme dans le cas de la plupart des tribunaux administratifs, environ 80 p. 100 des dépenses de l'Office sont liées aux frais touchant le personnel. L'Office n'a aucun grand projet d'immobilisations. Les autres dépenses d'exploitation sont liées aux diverses activités de l'Office et vont des coûts liés à la tenue d'audiences publiques à la garantie que les employés de l'Office ont les outils électroniques adéquats pour accomplir leur travail.

Tableaux financiers récapitulatifs

L'Office a un seul secteur d'activités — le programme de l'Office des transports du Canada.

Tableau 1 Sommaire des crédits approuvés

Besoins financiers par autorisation (en milliers de dollars)			
Crédit	Dépenses prévues	Autorisations totales	Dépenses réelles
			2001-2002
Office des transports du Canada			
30	Dépenses de fonctionnement	21 232	23 526
(S)	Contributions versées aux régimes d'avantages sociaux aux employés	3 035	3 163
(S)	Subventions et contributions	4	4
(S)	Produits de l'aliénation des biens surplus de la Couronne	0	3
Total		24 271	26 696
			25 767

3.5 Rapports sur les autres thèmes gouvernementaux et questions de gestion

3.5.1 Développement durable dans les opérations gouvernementales

Bien que l'Office n'ait pas de politique officielle en matière de développement durable, des activités pertinentes à ce sujet figurent dans ses procédures. Il a mis en place des mesures d'approvisionnement écologiquement responsable, remis au personnel des bacs de recyclage, et a fait don de son matériel électronique et logiciels excédentaires au programme Ordinateurs pour les écoles, administré par Industrie Canada.

3.5.2 Modernisation de la fonction de contrôleur

Au cours du dernier exercice, l'Office a pris des mesures pour moderniser ses pratiques de gestion dans le cadre du rapport de la Présidente du Conseil du Trésor *Des résultats pour les Canadiens et Canadiennes : un cadre de gestion pour le gouvernement du Canada*. À cette fin, l'Office a créé un Bureau de gestion de projet en 2001-2002 en réponse à l'initiative de modernisation de la fonction de contrôleur. L'Office a évalué ses capacités actuelles en termes des principes définis dans l'outil d'évaluation de la modernisation de la fonction de contrôleur du Conseil du Trésor. En 2002-2003, l'Office élaborera et mettra en œuvre un plan d'action. Il prendra des mesures appropriées dans les secteurs qui nécessitent des améliorations.

3.5.3 Gouvernement en direct

L'initiative Gouvernement en direct est une autre des principales composantes du programme des résultats pour les Canadiens et les Canadiennes. Le site Web de l'Office permet un accès rapide et facile à de l'information relative à l'Office, à ses décisions et à ses activités. En 2001-2002, l'Office a mis en place un service d'abonnement électronique qui prévient les abonnés lorsqu'un nouveau contenu est affiché sur le site Web de l'Office et lorsqu'il publie des avis généraux. Les Canadiens qui désirent porter plainte contre un transporteur aérien peuvent maintenant le faire en direct sur le site Web de l'Office. L'Office a aussi collaboré avec Transports Canada et d'autres ministères à la création d'un portail sur le transport accessible qui permet d'avoir accès à de l'information complète sur les services de transport accessible à l'intention des aînés et des personnes ayant une déficience.

3.5.4 Gestion des ressources humaines

Comme dans d'autres ministères et organismes, un grand nombre de travailleurs du savoir prendront leur retraite au cours des cinq à sept prochaines années. En vue de bien se préparer à ces départs, l'Office a entrepris l'élaboration d'un plan de relève quinquennal visant à identifier les vulnérabilités de même que les mesures spécifiques à prendre.

au-delà : Définition des défis.

Transports Canada qui examinaient les recommandations du rapport *Vision fondée sur l'équilibre*, ainsi que les propositions dans le document du ministre des Transports intitulé *Création d'un schéma d'orientation des transports pour la prochaine décennie et*

Au cours de l'année, le personnel de l'Office a rencontré les représentants de l'administration de la Loi. L'Office a remis d'autres documents et fourni de l'expertise au Comité d'examen pour discuter des difficultés qu'a connues l'Office dans le cadre de l'examen de ses rapports annuels depuis 1996 et par des rencontres avec le Comité d'examen pour discuter des difficultés qu'a connues l'Office dans le cadre de modifications à la Loi. L'Office a participé à cet examen par son évaluation de la Loi (et d'autres textes législatifs) favorable le développement d'un système de transport efficace, souple et abordable pour les Canadiens et de recommander éventuellement des modifications à la Loi. L'Office a participé à cet examen par son évaluation de la Loi

Présentation au Comité d'examen de la Loi sur les transports au Canada

(www.cta-otc.gc.ca/publications/ann-rpt/2001/2_f.html).

annuel 2001 de l'Office, disponible sur son site Web

Une description plus complète de ces difficultés figure au chapitre 2 du rapport

L'Office présente, dans son rapport annuel au Parlement, une évaluation de l'application de la Loi ainsi que de toute difficulté qu'il a rencontrée dans son application. Cette évaluation est fondée sur l'expérience de l'Office à l'égard de la Loi et sur les commentaires des fournisseurs des services de transport. Certaines des questions soulevées dans son rapport de 2001 traitent du transfert et de la cessation de l'exploitation de lignes de chemin de fer, de la construction des lignes de chemin de fer, du processus d'indemnisation par suite de la cessation des activités sur les embranchements tributaires du transport du grain, des exigences d'avis d'abandon, et de la réduction des services aériens.

Examen de la Loi

3.4.7 Conseils au gouvernement

(www.cta-otc.gc.ca/rulings-decisions/decisions/2001/R/669-R-2001_f.html).

Dans sa décision n° 669-R-2001, par exemple, l'Office a conclu que les recettes du CN et du CP pour le transport du grain de l'Ouest ne dépassaient pas les plafonds établis pour la campagne agricole de 2000-2001. Pour ce faire, l'Office a examiné, évalué et vérifié à fond les présentations détaillées des compagnies de chemin de fer relativement au transport du grain et à l'information concernant les recettes. Une copie de cette décision est disponible sur le site Web de l'Office

L'Office consulte les parties concernées de l'industrie du transport et de la manutention du grain, y compris les représentants des producteurs, des organisations d'expéditeurs, des chemins de fer, des compagnies céréalières et des gouvernements fédéral, provinciaux et municipaux. De plus, il vérifie les renseignements détaillés que renferment les documents que soumettent les compagnies de chemin de fer. Avant de rendre une décision, l'Office tient compte des commentaires obtenus lors des consultations, de l'analyse et de l'examen de toute l'information, ainsi que des constatations découlant des vérifications.

L'Office doit déterminer le revenu admissible maximal (ou plafond de revenu) et le revenu réel tiré par le Canadien National (CN) et le Canadien Pacifique (CP) pour le transport du grain de l'Ouest au cours de chaque campagne agricole, à compter de celle de 2000-2001. Il doit calculer ces montants au plus tard le 31 décembre suivant la fin de la campagne qui s'est terminée le 31 juillet. S'il constate que le revenu d'une compagnie ferroviaire excède son revenu admissible maximal, la compagnie devra rembourser l'excédent et payer toute pénalité réglementaire. Cela permet un régime plus souple d'établissement des tarifs ferroviaires pour le transport du grain de l'Ouest tout en protégeant les expéditeurs de grain et les agriculteurs contre une augmentation excessive des tarifs ferroviaires.

3.4.6 Administration de la réglementation des plafonds de recettes pour le transport du grain de l'Ouest

En 2001-2002, l'Office a aussi entendu des arguments concernant une plainte formulée par le Conseil des Canadiens avec déficiences au sujet du degré d'accessibilité des nouveaux wagons de modèle Renaissance que VIA Rail a achetés. Si l'Office détermine que les aménagements des wagons qui seront mis en service possèdent des caractéristiques qui présentent des obstacles abusifs, il peut exiger que des modifications soient apportées à l'aménagement et à la construction des wagons. À la fin de l'année, l'Office poursuivait toujours son enquête dans cette affaire.

L'Office a rendu une décision en réponse à une demande d'une personne obèse concernant l'attribution de son siège et la politique du transporteur d'exiger l'équivalent d'un tarif et demi aux passagers qui demandent deux sièges en raison de leur taille. À la suite d'une évaluation approfondie et d'une audition orale, l'Office en est venu à la conclusion que l'obésité en soi ne constitue pas une déficience en vertu de la Loi. Néanmoins, l'Office a reconnu qu'il peut y avoir des personnes obèses qui ont une déficience qui peut être attribuable à leur obésité. L'Office décidera par conséquent, au cas par cas, si les demandeurs sont en fait des personnes ayant une déficience en vertu de la Loi. Le cas échéant, l'Office examinera les demandes au mérite. À la fin de l'exercice, trois plaintes relativement à cette question devaient faire l'objet d'un examen par l'Office.

ensemble complexe de critères qui s'appliqueront aux fournisseurs de services aériens, ferroviaires et de traversiers ainsi qu'aux gares. Il permettra d'améliorer la communication de l'information à l'intention des voyageurs ayant une déficience. Au cours de l'année 2001-2002, le projet de code de pratiques a fait l'objet d'un examen par le Comité consultatif sur l'accessibilité de l'Office et par un groupe de travail composé de représentants d'organisations de personnes ayant une déficience sensorielle. Des consultations publiques sur le nouveau code et sa mise en œuvre auront lieu en 2002-2003. Même si le nouveau code sera axé sur les besoins d'information des voyageurs ayant une déficience, il devrait être utile à tous les voyageurs.

Dans le cadre de son travail, l'Office a réalisé qu'il peut y avoir parfois des difficultés, principalement lorsque les préparatifs de voyage sont faits par une tierce partie. Devant cette situation, et afin d'améliorer les voyages par avion pour les personnes ayant une déficience, l'Office a mis au point un **aide-mémoire pour les réservations** visant à aider les agents de voyage et les autres fournisseurs de services à procéder à des préparatifs de voyage pour leurs clients. Le document énumère une liste de service que les transporteurs aériens devraient fournir, notamment les suivants : aider les passagers à se rendre au port d'embarquement, leur fournir un siège qui répond à leurs besoins précis et embarquer gratuitement dans les aéronefs les aides à la mobilité. Il a été distribué à toutes les agences de voyage au Canada et offert aux transporteurs aériens exploitant des services au Canada. La rétroaction a été très positive. Les consommateurs trouveront aussi l'aide-mémoire utile pour communiquer leurs besoins aux agents de voyages ou au personnel des réservations. Cet aide-mémoire est disponible sur le site Web de l'Office (www.cta.gc.ca/access/reservation/index_f.html).

Après avoir distribué l'aide-mémoire, l'Office a reçu des appels de plusieurs agents de voyages souhaitant obtenir des renseignements supplémentaires. La rétroaction a été très positive; de nombreux agents ont remercié l'Office d'avoir créé un outil aussi utile.

Les passagers ayant une déficience qui considèrent avoir été confrontés à un obstacle abusif peuvent solliciter l'aide de l'Office. Ce dernier fera enquête sur la plainte déposée pour déterminer s'il existe un obstacle et, le cas échéant, si l'obstacle est abusif. L'Office a reçu, l'an dernier, 71 plaintes de voyageurs ayant une déficience. Parmi les 47 plaintes qui ont été classées au cours de l'année, 18 ont donné lieu à une décision de l'Office. Dix dossiers ont été classés lorsque Royal Aviation Inc. et Lignes Aériennes Canada 3000 Limitée ont mis fin à leurs activités, 12 ont été retirés, et les autres ont été rejetés ou renvoyés au commissaire aux plaintes relatives au transport aérien. On trouvera des exemples de ces plaintes dans le rapport annuel 2001 de l'Office disponible sur son site Web (http://www.cta-otc.gc.ca/publications/ann-rpt/2001/cover_f.html).

L'enquête et les décisions qui en résultent peuvent entraîner des incidences bien au-delà de la résolution d'un cas en particulier. Elles peuvent modifier les politiques et procédures d'un transporteur de façon à profiter aux voyageurs. Elles peuvent aussi servir à faire la lumière sur ce que l'Office perçoit comme un obstacle abusif.

L'Office prépare un quatrième code de pratiques visant à éliminer les obstacles à la communication pour les voyageurs ayant une déficience. Ce nouveau code constitue un

codes en vigueur. Un rapport sera préparé pour chaque mode en 2002-2003.

définir dans quelle mesure les transporteurs et les exploitants se sont conformés aux Le taux de réponse était de 100 pour cent. Ces questionnaires permettront à l'Office de transporteurs aériens et aux exploitants de traversiers visés par ces codes. les plaintes. En 2001-2002, l'Office a envoyé des questionnaires de contrôle aux formation des fournisseurs de services de transport, inspections sur place et enquêtes sur activités de surveillance comprennent : réalisation de sondages, examen des registres de et les codes de pratiques pertinents visant les personnes ayant une déficience. Les L'Office surveille, mesure et évalue la conformité de l'industrie avec les règlements

le succès de ces codes demeure tributaire de leur bonne volonté à s'y conformer.

représentant l'industrie appuient l'utilisation des codes de pratiques au lieu de règlements, fabricants, les transporteurs et les fournisseurs de services. Bien que des groupes

déficience, les personnes âgées, les associations de personnes ayant une élaborés en consultation avec les traversier). Les codes de l'Office ont été Canada (par aéronef, par train et par règlement par le gouvernement du concernant les réseaux de transport public en application trois codes de pratiques les règlements. L'Office a élaboré et mis application beaucoup plus rapidement que l'Office l'avantage de pouvoir être mis en

Les codes de pratiques offrent à

Le président d'un grand avionneur écrit dans une lettre à la présidente de l'Office : « le code de pratiques est un document précieux qui incitera encore davantage nos ingénieurs concepteurs à trouver des moyens de répondre aux besoins des passagers ayant une déficience. »

L'élimination des obstacles abusifs aux possibilités de déplacement des Canadiens ayant une déficience constitue toujours une partie importante des responsabilités de l'Office. Celui-ci élimine les obstacles abusifs de deux façons : de façon systémique en élaborant des codes de pratiques et des règlements, et au cas par cas en réglant des plaintes individuelles.

3.4.5 Meilleur accès au réseau de transport canadien pour les personnes ayant une déficience

En 2001-2002, l'Office a envisagé d'appliquer la médiation à d'autres sphères d'activités, notamment les transports accessibles. Afin d'élaborer un processus de médiation adapté aux besoins des personnes ayant une déficience, l'Office a consulté son Comité consultatif sur l'accessibilité, ainsi que divers tribunaux et organismes au Canada et aux États-Unis qui offrent des services de médiation de nature comparable ou à l'intention d'une clientèle similaire. À la lumière des renseignements recueillis, l'Office a élaboré une structure de médiation conçue spécifiquement pour le secteur des transports accessibles.

L'Office a prolongé pour une autre année son projet pilote de médiation qui a commencé en juin 2000 à la Direction générale des transports ferroviaire et maritime. Ce projet pilote a été conçu pour offrir aux parties une autre option de règlement des différends. En outre, il se greffe au processus d'audience traditionnel de l'Office. Des 10 demandes de médiation qui ont été adressées à l'Office en 2001-2002, trois cas sont passés à la médiation. Deux de ces cas se sont soldés par une entente entre les parties et, dans l'autre cas, les parties n'ont pas conclu d'entente. Dans quatre cas, le répondant n'acceptait pas volontairement de prendre part à la médiation; trois autres cas étaient en cours à la fin de l'année. Deux cas ont été réglés grâce à la facilitation du personnel de l'Office sans avoir recours au processus de médiation officiel. Bien que, selon les observations de l'Office, l'industrie des transports ait d'abord été lente à accepter une méthode non traditionnelle pour résoudre les différends, les parties qui ont eu recours au processus de médiation de l'Office l'ont jugé utile, étant disposées à y faire appel de nouveau au besoin. En 2002-2003, l'Office évaluera les avantages d'offrir un service de médiation permanent pour résoudre les différends.

L'Office estime que dans certains cas, la médiation constitue un meilleur moyen de régler les différends que les méthodes traditionnelles, car elle est souvent plus simple et plus rapide. La médiation aide également à améliorer la communication entre les parties, surtout celles qui entretiendront par la suite des rapports continus. Outre ces avantages, les parties sont habituellement profondément engagées à l'égard d'une entente conclue par voie de la médiation, étant donné qu'elles participent conjointement à la mise au point d'une solution répondant à leurs besoins particuliers.

3.4.4 Mécanisme de règlement extrajudiciaire des différends

Du côté **maritime**, l'Office mène des enquêtes sur les droits qu'exigent les administrations de pilotage afin de déterminer s'ils sont dans l'intérêt public. À la suite d'une audience publique menée en 2000-2001, l'Office a conclu que la majoration tarifaire proposée par l'Administration de pilotage du Pacifique n'était pas préjudiciable à l'intérêt public. Selon la *Loi sur le cabotage*, le ministre du Revenu ne peut délivrer un permis de cabotage autorisant un navire étranger à se livrer à des activités commerciales dans les eaux canadiennes, à moins que l'Office n'ait déterminé qu'aucun navire canadien convenable n'est disponible pour fournir le service. En 2001-2002, l'Office a reçu 101 demandes de cabotage visant l'utilisation de navires étrangers en eaux canadiennes. Il en a approuvé 82.

L'Office a créé et préside un comité d'examen interministériel afin de le conseiller quant à l'évaluation de l'analyse environnementale du projet. Les autres membres de ce comité sont : Transports Canada, Environnement Canada, et Pêches et Océans Canada. Des consultations publiques sur ce projet se poursuivront en 2002-2003.

chemin de fer du Canadien Pacifique près de Milk River, en Alberta, à la suite de la proposition du gouvernement de l'Alberta d'élargir à quatre voies l'autoroute 4.

Les licences pour les services aériens offerts au public sont accordées lorsque l'Office est convaincu que le demandeur est titulaire d'un document d'aviation canadien indiquant sa capacité à assurer des services en toute sécurité, qu'il a souscrit l'assurance prescrite, qu'il n'a pas contrevenu aux interdictions concernant la vente d'un service aérien et, au besoin, qu'il a satisfait à certaines exigences financières. Le chapitre 6 du rapport annuel de l'Office, disponible sur son site Web (www.cla-otc.gc.ca/publications/ann-rpt/2001/6_f.html?600), fournit des statistiques détaillées sur les activités de délivrance de licences et d'affrètement.

Dans l'**industrie ferroviaire**, l'Office délivre des certificats d'aptitude lorsqu'il est convaincu que la compagnie qui propose de construire ou d'exploiter une ligne de chemin de fer a souscrit une assurance responsabilité suffisante pour protéger les intérêts des expéditeurs et du public. Là où la concurrence pourrait être inadéquate, les expéditeurs sont protégés davantage grâce aux dispositions de la Loi qui leur assurent un accès à d'autres chemins de fer, un niveau de service approprié ou des taux raisonnables. Ces dispositions sont administrées par l'Office, lequel peut régler à la fois les différends formels et informels entre les transporteurs et les expéditeurs.

La Loi habilite l'Office à accorder des droits de circulation, qui permettent un accès réglementé par une compagnie ferroviaire aux lignes d'une autre compagnie. Dans plusieurs cas, les expéditeurs voient cette mesure comme un moyen d'accroître la concurrence. En 2001-2002, l'Office a rendu des décisions sur deux demandes relativement à ces droits qui ont permis d'apporter des précisions sur les circonstances dans lesquelles de tels droits peuvent être accordés. L'Office a conclu que la loi actuelle ne l'autorise pas à consentir à une compagnie ferroviaire des droits de circulation sur les lignes d'une autre compagnie dans le but exprès d'y offrir des services de transport. En conséquence, les deux demandes ont été rejetées par l'Office. À la fin de l'année, l'Office étudiait deux nouvelles demandes de droits de circulation.

L'Office règle des différends en matière d'infrastructure survenant entre les compagnies de chemin de fer de compétence fédérale et les parties entretenant des rapports avec elles. Il peut s'agir de municipalités, d'administrations routières, d'entreprises de services publics, de propriétaires de terrains privés et de citoyens qui veulent s'assurer de leurs droits sur leur propriété, et de l'attribution équitable des coûts. Les parties évitent ainsi des instances judiciaires longues et coûteuses.

En ce qui concerne la **construction de chemins de fer**, l'Office doit en évaluer l'incidence sur l'environnement, selon les dispositions de la *Loi canadienne sur l'évaluation environnementale*. Le préambule de cette loi stipule que « l'évaluation environnementale constitue un outil efficace pour la prise en compte des facteurs environnementaux dans les processus de planification et de décision, de façon à promouvoir un développement durable. » En 2001-2002, l'Office a rendu sept décisions à l'issue d'examen environnementaux préliminaires. Dans chaque cas, il a permis que les projets aillent de l'avant dès qu'il était évident que le demandeur se conformerait aux mesures appropriées visant à atténuer tout dommage environnemental important. À la fin de l'exercice, l'Office examinait un projet visant à relocaliser une partie de la ligne de

procéder à la réaffectation de ressources sans nuire sérieusement aux autres exigences du mandat que lui confère la Loi. Dans le but de relever ce défi, des ressources supplémentaires seront fournies à l'Office au cours de l'exercice 2002-2003.

Des renseignements concernant le Bureau du Commissaire aux plaintes, le processus de traitement des plaintes, les publications et liens utiles, l'industrie des voyages par avion, ainsi que le numéro de téléphone, le numéro de télécopieur et l'adresse des représentants du service à la clientèle des différents transporteurs sont disponibles sur le site Internet de l'Office (www.cta-otc.gc.ca/cta-otc2000/menu_f.htm). Les rapports semestriels du commissaire, qui comprennent des recommandations visant à traiter des problèmes systémiques identifiés, sont également disponibles sur le site Web de l'Office.

Le Canadian Standard Travel Agent Registry a porté plainte à l'Office à l'effet que plusieurs transporteurs imposaient des surtaxes aux tarifs aériens. Dans sa décision (n° 242-A-2001), l'Office a fait part de sa préoccupation, indiquant : « les transporteurs aériens doivent s'assurer que les consommateurs sont clairement avisés de tous les prix qui se rattachent au transport aérien et que, dans la mesure du possible, les transporteurs doivent tout faire pour incorporer les diverses redevances dans les niveaux tarifaires et éviter les suppléments. »

L'Office déploie tous les efforts pour résoudre les plaintes de façon informelle, mais n'y arrive pas toujours. Lorsqu'une plainte relève du mandat quasi judiciaire de l'Office, elle est renvoyée à un comité de membres de l'Office chargé de prendre des décisions formelles. Par exemple, pour certaines plaintes, le comité devait déterminer si le transporteur avait appliqué son tarif comme il se doit.

À titre d'autorité canadienne chargée de délivrer des licences de services aériens offerts au public, l'Office :

- délivre des licences pour les services aériens intérieurs et internationaux; vérifie que les nouveaux transporteurs désirant exploiter de gros aéronefs et des aéronefs de taille moyenne répondent aux exigences financières avant de commencer leur exploitation;
- veille à ce que seuls des Canadiens offrent des services intérieurs ou exercent des droits de trafic accordés au Canada dans le cadre d'accords bilatéraux; vérifie que les transporteurs protègent les paiements anticipés des affrèteurs afin de pouvoir rembourser les consommateurs en cas de non-exécution;
- vérifie que les transporteurs ont respecté les modalités de transport énoncées dans leurs tarifs; et
- s'assure que les transporteurs aériens fournissent un avis lorsqu'ils abandonnent ou, dans certains cas, diminuent un service, pour informer les autres exploitants qu'une occasion commerciale existe et laisser à la communauté suffisamment de temps pour trouver des transporteurs de remplacement.

actuelle établit la nature et l'étendue des services qui doivent être fournis aux personnes ayant une déficience lorsqu'elles voyagent dans un aéronef comptant 30 sièges passagers ou plus. Les modifications proposées étendront la couverture afin d'inclure les aéronefs comptant de 20 à 29 sièges passagers, améliorant ainsi les services offerts aux personnes ayant une déficience sur les petits aéronefs commerciaux.

3.4.3 Protection des consommateurs et des transporteurs

En juillet 2000, une modification à la *Loi sur les transports au Canada* a créé le **Bureau du commissaire aux plaintes relatives au transport aérien**. Le commissaire

Les agents bilingues du centre d'appels sans frais (1-888-222-2592) ont reçu plus de 12 900 appels des consommateurs en 2001-2002.

résout les plaintes des consommateurs concernant la qualité des services fournis par les transporteurs aériens qui exploitent des liaisons en provenance et à l'intérieur du Canada. Bien que l'éventail de plaintes qu'il traite soit très large, la plupart concernent la qualité du service fourni par le transporteur, la manutention des bagages et les horaires de vol. Le commissaire reçoit aussi les plaintes portant sur le prix des liaisons intérieures soumises à la concurrence et sur l'interruption ou la réduction des services à des collectivités desservies par plusieurs transporteurs.

En 2001-2002, le commissaire a reçu 2 529 plaintes écrites. De ce nombre, en plus des 1 123 plaintes dont le dossier n'avait pas été fermé à la fin de l'exercice précédent, 2 595 plaintes ont été réglées alors que 1 057 ont été reportées. Au nombre des cas réglés, 680 ont nécessité l'intervention directe du commissaire et de son personnel pour enquêter et faciliter les négociations entre les transporteurs et les plaignants. Interrogés au sujet de la résolution de leur plainte, 61 pour cent des consommateurs ont répondu qu'ils étaient entièrement ou partiellement satisfaits (contre 77 pour cent en 2000-2001). Cette diminution du degré de satisfaction peut être attribuée à divers facteurs. En partie, en réponse à l'examen plus minutieux des résultats des plaintes par le commissaire aux plaintes relatives au transport aérien, la plupart des transporteurs ont mis en place des mécanismes améliorés de règlement des plaintes afin de donner gain de cause à un plus grand nombre de plaignants sans l'intervention directe du commissaire. Ainsi, le Bureau du commissaire n'est saisi que des dossiers les plus complexes. Certains d'entre eux ne peuvent pas toujours être réglés, car les plaignants ont des attentes beaucoup plus élevées que ce que les transporteurs sont disposés à offrir en guise de réparation. Plusieurs plaignants ont reconnu qu'ils ne seraient probablement pas arrivés à un terrain d'entente avec le transporteur sans l'aide du commissaire.

L'Office doit aussi faire face à une demande beaucoup plus importante que prévu pour son service de règlement des plaintes. L'Office a donc revu ses processus et réaffecté des ressources d'autres services. Cependant, l'Office ne peut pas continuer de

3.4.2 Réglementation efficace et essentielle

L'Office assume l'entière responsabilité de dix règlements (voir la Partie C - 3 de l'Annexe 2) qui s'appliquent aux différents secteurs de l'industrie des transports. Pour plus de renseignements concernant ces règlements, consulter le site Web de l'Office (www.cta-otc.gc.ca/legislation/regs_f.html).

Le gouvernement du Canada s'est engagé à multiplier les options pour les voyageurs canadiens sur les marchés internationaux et à éviter toute contrainte économique inutile en matière de réglementation à l'exploitation efficace de services affrétés internationaux. En conséquence, l'Office a continué de préparer des modifications au *Règlement sur les transports aériens* (RTA). En 2001-2002, l'Office a tenu des consultations à grande échelle avec les intervenants, les transporteurs aériens, les assureurs, les courtiers et les associations.

Par conséquent, certaines des principales modifications viseraient à :

- s'assurer que le public connaît l'identité de l'exploitant de l'aéronef pour les services intérieurs;
- éliminer les contraintes aux vols d'affrètement pour le transport de passagers (comme les exigences relatives à la réservation à l'avance, le séjour minimal et l'interdiction de voyage aller seulement), puisqu'ils ne répondent plus aux besoins des voyageurs;
- réduire le fardeau réglementaire et les coûts administratifs des transporteurs tout en maintenant suffisamment en vue d'atteindre les objectifs en matière de politique gouvernementale et de protection des consommateurs;
- réduire le nombre de types d'affrètement de dix à quatre (les affrètements transfrontaliers et les affrètements internationaux seront exploités selon des règles semblables);
- ne plus exiger que toute la capacité de l'aéronef soit affrétée par un seul affrèteur;
- simplifier les dispositions tarifaires et le certificat d'assurance prescrit.

Ces modifications proposées sont essentielles afin de rendre le RTA conforme à la Politique gouvernementale canadienne sur les services aériens internationaux d'affrètement de passagers de même qu'avec la Politique sur les services aériens nolisés internationaux tout-cargo.

Les dispositions du RTA, qui garantissent que les transporteurs protègent les paiements anticipés des affrèteurs de manière à pouvoir rembourser les consommateurs en cas de non-exécution, étaient en vigueur lorsque Lignes Aériennes Canada 3000 Limited a mis fin à son exploitation en novembre 2001. Elles ont aidé à accroître la protection mise en place par les provinces.

En 2001-2002, l'Office a rédigé des modifications à la Partie VII du *Règlement sur les transports aériens* — *Conditions de transport des personnes*. La réglementation

24, pour faire face aux situations d'urgence. En moyenne, l'Office rend ses décisions environ 56 jours suivant la réception de la demande ou de la plainte.

L'Office est d'avis qu'en rendant des décisions en temps opportun et en réglant les différends avec rapidité relativement aux questions touchant les transports, il aide à la réalisation d'un réseau de transport efficient et accessible au Canada. Le délai législatif de 120 jours est approprié dans la plupart des cas et, comme on l'indique ci-dessus, les décisions sont souvent rendues plus rapidement. Toutefois, le respect de ce délai législatif peut s'avérer problématique lorsque les demandes sont incomplètes, ou qu'elles soulèvent des questions d'ordre juridique procédurales ou préliminaires, ou des problèmes systémiques. L'Office a demandé que la Loi soit modifiée pour lui permettre de prolonger, de sa propre initiative, la limite de 120 jours dans les cas qui, autrement, causeraient un préjudice à l'une ou l'autre des parties.

L'an dernier, par exemple, l'Office a été dans l'impossibilité de rendre toutes ses décisions dans le délai législatif en raison de la complexité des questions d'accessibilité soulevées. Afin de faire face à cette situation, l'Office a informé les parties concernées de la situation et il a affecté des ressources humaines et financières supplémentaires pour être en mesure de rendre des décisions plus rapidement. En conséquence, l'Office a pu rendre huit décisions sur l'accessibilité au cours du dernier trimestre de 2001-2002, comparativement à un total de 10 durant les trois premiers trimestres de l'exercice. L'Office prévoit résoudre la situation au cours de 2002-2003 et être en mesure de rendre ses décisions sur le transport accessible dans le délai législatif.

Une autre mesure de rendement servant à faire le suivi des décisions de l'Office est le nombre de décisions portées en appel devant la Cour d'appel fédérale et renversées. Pendant la période visée par ce rapport, neuf décisions de l'Office ont été portées à l'attention de la Cour. Un appel a été rejeté, deux ont été interrompus par le demandeur et six autres sont toujours devant la Cour. Aucune décision n'a été renversée.

Malgré le peu de décisions de l'Office habituellement portées en appel et renversées, l'Office a toujours pris très au sérieux, et continuera de le faire, les raisons de ces appels et leurs résultats. À la suite d'une décision rendue en 2000 par la Cour d'appel fédérale, l'Office a revu la structure de ses décisions sur l'accessibilité afin de fournir une meilleure information quant au fondement sur lequel se base l'Office pour rendre ses décisions. Ainsi, les parties reçoivent maintenant des décisions plus faciles à comprendre et qui expliquent plus clairement les raisons des décisions de l'Office.

Dans le cas d'une plainte sur l'accessibilité déposée par le Conseil des Canadiens avec déficiences contre VIA Rail Canada Inc. (voir la partie 3.4.5), une décision finale ne pouvait être rendue dans le délai législatif. VIA a déposé une demande d'autorisation d'interjeter appel devant la Cour d'appel fédérale alléguant que l'Office n'avait plus compétence pour traiter cette question. La Cour a rejeté sa demande et, à la fin de l'année financière, l'Office poursuivait son enquête dans cette affaire.

3.3 Ressources utilisées

Office des transports du Canada	
Dépenses prévues	24 271 \$
Autorisations	26 696 \$
Dépenses réelles	25 767 \$
Utilisation réelle des ETP	274

3.4 Résultats obtenus

Faire preuve d'impartialité est le principe absolu du règlement équitable des différends. Cela est toutefois rarement facile, étant donné la nécessité pour l'Office de tenir compte du public canadien dans ses processus. Lorsque il communique avec les parties pour les informer de leurs droits et obligations en vertu de la Loi, ou pour les consulter au sujet de modifications à la réglementation qui auront des incidences sur l'industrie du transport, l'Office fait en sorte de fournir la même information à tous les intéressés et de conduire ou d'appliquer toutes ses activités de façon impartiale et générale.

3.4.1 Décisions judiciaires dans les délais prescrits

En tant que tribunal administratif, l'activité principale de l'Office en 2001-2002 a consisté à rendre des décisions sur des questions relevant de sa compétence. Le processus décisionnel de l'Office est régi par des règles d'équité qui font en sorte que toutes les parties à une plainte ou à une demande sont traitées de manière juste et équitable. Il est possible d'obtenir plus de renseignements relativement à ce processus sur le site Web de l'Office (www.cta-otc.gc.ca/about-nous/decision_process_f.html).

La Loi prévoit que l'Office doit rendre ses décisions dans un délai de 120 jours à moins que les parties ne conviennent d'une prolongation. Au cours de l'exercice 2001-2002, l'Office a rendu 1 268 décisions et arrêtés officiels. Toutes les décisions formelles et les arrêtés sont affichés sur son site Internet (www.cta-otc.gc.ca/rulings-decisions/index_f.html).

Afin de répondre aux besoins de l'industrie des transports, l'Office rend plusieurs de ses décisions beaucoup plus rapidement. L'Office et son personnel déploient tous les efforts pour fournir à leurs clients un service de qualité en temps opportun. Par exemple, en raison de la nature des activités aériennes, l'Office traite rapidement plusieurs demandes de permis d'arrêtés, souvent dans les heures qui suivent la réception de la demande. Il peut être nécessaire d'obtenir des autorisations en dehors des heures normales de bureau et l'Office offre un service téléphonique tous les jours, 24 heures sur

Le présent Rapport sur le rendement rend compte des activités de l'Office des transports du Canada au Parlement et à tous les citoyens canadiens. Il présente un profil représentatif des initiatives de l'Office et des incidences possibles de ces initiatives sur les Canadiens. Il fait également le point quant à l'état de la situation par rapport aux engagements de l'Office pris dans le cadre du *Rapport sur les plans et priorités 2001-2002*. Il est possible de consulter ce document sur le site Internet du Conseil du Trésor (www.tbs-sct.gc.ca/tb/estimate/20012002/r/CTA_f.pdf).

3.1 Résultat stratégique

Contribuer à la mise en place d'un réseau de transport national à la fois efficient et accessible qui répond aux besoins des expéditeurs, des transporteurs, des voyageurs et des autres utilisateurs.

3.2 Sommaire des résultats stratégiques

Office des transports du Canada	
Pour fournir aux Canadiens et Canadiennes :	Indicateurs de rendement
un tribunal administratif qui contribue à rendre le réseau de transport canadien efficace et accessible pour tous les modes de transport de compétence fédérale	• décisions judiciaires dans les délais prescrits
	• réglementation efficace et essentielle
	• protection des consommateurs et des transporteurs
	• mécanismes de règlement extrajudiciaire des différends
	• meilleur accès au réseau de transport canadien pour les personnes ayant une déficience
	• administration de la réglementation des plafonds de recettes pour le transport du grain de l'Ouest
	• conseils au gouvernement

Canada, et il compte quatre sous-secteurs : Membres et soutien de la réglementation, Transports ferroviaire et maritime, Transport aérien et transports accessibles et Gestion centrale.

L'Office exerce ses pouvoirs par l'intermédiaire d'un président, d'un vice-président et d'un nombre maximal de cinq membres à temps plein et de trois membres temporaires. Ces personnes sont nommées par le gouverneur en conseil. À la fin de l'année, l'Office avait neuf membres : le président, le vice-président, cinq membres à temps plein et deux membres temporaires, dont l'un était le commissaire aux plaintes relatives au transport aérien. L'Office comprend deux directions générales responsables du programme, soit celles des Transports ferroviaire et maritime et celle du Transport aérien et des transports accessibles. Il comprend également une Direction générale des services juridiques et du secrétariat et une Direction générale de la gestion centrale qui appuient le programme dans son ensemble.

L'administration centrale de l'Office est située dans la Région de la capitale nationale. Toutefois, l'Office compte également un certain nombre de bureaux régionaux à Moncton, Montréal, Mississauga, Winnipeg, Edmonton et Vancouver qui s'occupent des fonctions de l'application de la Loi relatives au transport aérien et aux transports accessibles.

On trouvera plus d'information au sujet de l'Office sur son site Internet (www.cta.gc.ca).

Depuis 1996, date de l'entrée en vigueur de la Loi sur les transports au Canada, l'industrie des transports de compétence fédérale – aérien, ferroviaire et maritime – a évolué en réponse à l'intention énoncée du gouvernement voulant que les forces du marché dictent davantage la structure et la compétitivité. Depuis, l'industrie a connu des fusions, des alliances, l'arrivée de nouveaux transporteurs sur le marché et le départ de certains autres, de même qu'une rationalisation des services et de l'infrastructure. Le Parlement a réagi en modifiant la Loi en 2000 dans le but d'accorder à l'Office de nouvelles responsabilités en matière de transports aérien et ferroviaire. Ces modifications législatives ont donné lieu à la création du Bureau du commissaire aux plaintes relatives au transport aérien, lequel est chargé de régler les plaintes sur la qualité des services qu'offrent les transporteurs aériens. En outre, elles ont attribué à l'Office un nouveau rôle au chapitre du transport du grain de l'Ouest. Pour en savoir plus à ce sujet, voir les Parties 3.4.3 et 3.4.6 respectivement.

De juillet 2000 à juin 2001, un comité créé par le ministre des Transports a procédé à l'examen complet de la Loi, tel que requis par la législation. Le comité a publié ses conclusions en juin 2001 dans un rapport intitulé *Vision fondée sur l'équilibre*. Le ministre examine actuellement les priorités gouvernementales en matière de transport qui découleront des travaux du Comité d'examen de même que sur des propositions présentées dans le document intitulé *Création d'un schéma d'orientation des transports pour la prochaine décennie et au-delà : Définition des défis*. En conséquence, l'Office prévoit des changements législatifs qui pourraient modifier son rôle et ses responsabilités.

Les événements tragiques du 11 septembre ont eu un impact considérable sur l'industrie des transports. Bien qu'ils aient eu peu d'incidence sur les activités courantes de l'Office, ces événements auront une influence sur les futures politiques sur les transports en Amérique du Nord et ailleurs.

2.5 Gérer les risques

Dans le cadre de l'accomplissement de son mandat et de son processus décisionnel, l'Office applique des règles et des procédures judiciaires rigoureuses. Ce processus tient compte des risques juridiques et financiers, et du risque que sa crédibilité soit mise en doute en ce qui concerne l'émission des décisions. L'Office envisage l'adoption d'un processus de gestion des risques mieux structuré et holistique qu'il serait possible d'appliquer de façon cohérente dans toutes ses activités et fonctions. Il s'agit d'une des mesures qui font partie de l'initiative d'excellence en gestion de l'Office (voir Modernisation de la fonction de contrôleur à la Partie 3.5.2) et qui pourraient comporter, par exemple, une formation en gestion des risques à l'intention du personnel.

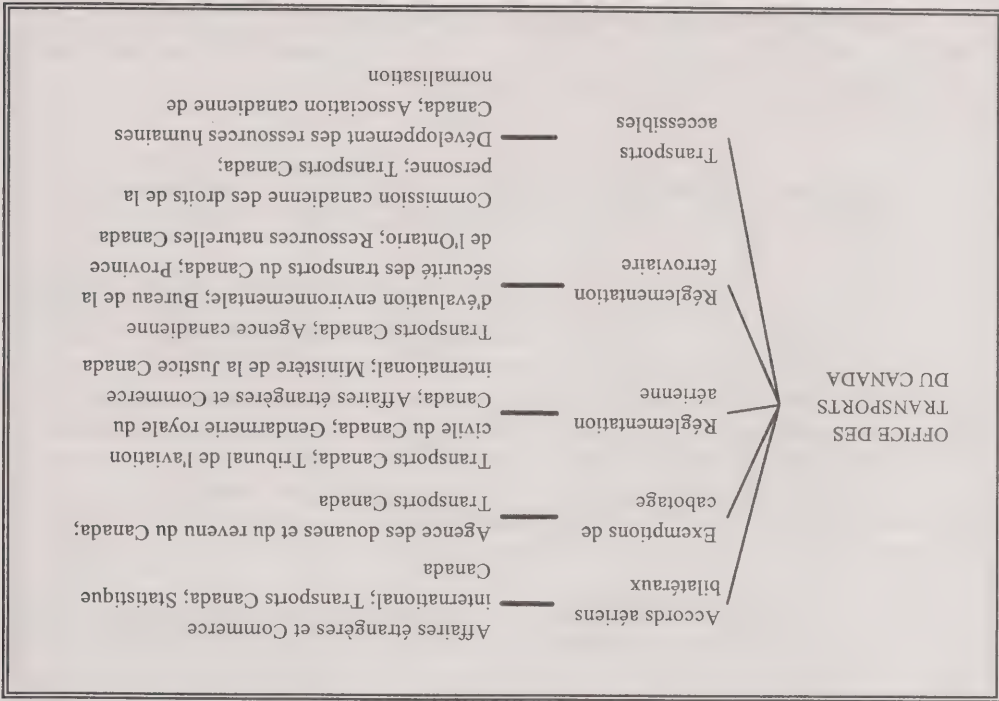
2.6 Secteur d'activité, organisation et composition du programme

L'Office a un seul secteur d'activité, soit le programme de l'Office des transports du

À mesure que l'industrie des transports a évolué pour atteindre l'environnement déréglé que nous connaissons aujourd'hui, l'orientation du gouvernement du Canada s'est écartée de la « réglementation automatique » en faveur de la « réglementation nécessaire ». Dans la mesure du possible, les lois du marché devraient s'exercer librement, un principe que l'Office reconnaît dans l'exécution du mandat qu'on lui a confié.

Au cours des années à venir, l'Office poursuivra son rôle en qualité de tribunal administratif et d'organisme de réglementation économique des transports. Parallèlement, à titre de complément à ses activités d'organisme quasi judiciaire, il continuera de rechercher de nouveaux moyens de régler les différends. Il communiquera ouvertement et informellement avec les parties en cause et, lorsque possible, les aidera à résoudre leurs différends à l'aide de facilitation et de médiation avant qu'ils nécessitent une décision de l'Office ou une réglementation. De plus, il continuera d'informer l'industrie et les consommateurs de leurs obligations et de leurs droits en vertu de la Loi. À cette fin, il entretient des liens étroits avec divers partenaires coexécutants.

Partenaires de l'Office



2.1 Qui nous sommes

L'Office des transports du Canada est responsable de la réglementation économique des activités de transport aérien, ferroviaire et maritime au Canada. En outre, l'Office est un tribunal administratif quasi judiciaire chargé de prendre des décisions relativement à ces modes de transport. En veillant à l'application de la législation et des politiques du gouvernement du Canada en matière de transport, l'Office contribue à la mise en place, pour le bien de tous les Canadiens, d'un réseau de transport fédéral efficace et accessible.

2.2 Mandat et mission

L'Office exécute toutes les fonctions qui lui sont conférées par la *Loi sur les transports au Canada* (la Loi) et d'autres lois connexes (voir les Parties C - 1 et C - 2 de l'Annexe 2). L'Office délivre des licences aux transporteurs aériens et ferroviaires et est habilité à régler les différends qui surviennent en matière de taux et de services. En outre, il traite les plaintes et publie des codes de pratiques ou prend des règlements, s'il y a lieu. L'Office a aussi le pouvoir d'éliminer les obstacles abusifs au déplacement des personnes ayant une déficience dans le réseau des transports de compétence fédérale. En plus, l'Office veille à mettre en œuvre les politiques en matière de transports adoptées par le Parlement dans la Loi et agit à titre d'autorité canadienne en matière d'aéronautique sur des questions touchant la réglementation économique des transporteurs aériens. L'Office possède également tous les pouvoirs, droits et privilèges d'une cour supérieure, rendant des décisions et des arrêtés sur des questions qui relèvent de sa compétence.

L'éducation et les consultations s'inscrivent dans le mandat de l'Office et contribuent à son efficacité. Il travaille en étroite collaboration avec les utilisateurs et les fournisseurs de services de transport au Canada. Il aide les voyageurs, expéditeurs, transporteurs, municipalités et autres parties intéressées aux transports de compétence fédérale à bien comprendre les rôles et les responsabilités de l'Office, de même que leurs droits en vertu de la Loi. Lorsque possible, l'Office encourage les parties à résoudre leurs différends à l'amiable avant qu'ils dégénèrent et nuisent au bon fonctionnement du réseau des transports. Il mène des consultations sur les questions importantes touchant l'industrie du transport. Ouvert et attentif aux parties concernées, il s'efforce de rendre des décisions et des arrêtés éclairés et responsables.

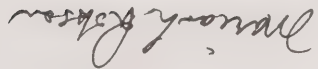
Par ses activités, l'Office aide le gouvernement du Canada à atteindre ses objectifs économiques et contribue à améliorer la qualité de vie de tous les Canadiens qui voyagent, en particulier les voyageurs ayant une déficience.

Notre mission est d'appliquer la législation touchant les transports ainsi que les politiques du gouvernement en vue de rendre les systèmes de transport efficaces et accessibles à l'aide d'éducation, de consultations et d'une réglementation essentielle.

Contribuer à la mise en place d'un réseau de transport national à la fois efficient et accessible qui répond aux besoins des expéditeurs, des transporteurs, des voyageurs et des autres utilisateurs.

Qui se manifeste par	Moyen	Réalisation signalée dans
Décisions judiciaires dans les délais prescrits	<ul style="list-style-type: none">• processus quasi judiciaire	<ul style="list-style-type: none">• Voir Partie 3.4.1
Réglementation efficace et essentielle	<ul style="list-style-type: none">• consultations avec les parties intéressées	<ul style="list-style-type: none">• Voir Partie 3.4.2
Protection des consommateurs et des transporteurs	<ul style="list-style-type: none">• Commissaire aux plaintes relatives au transport aérien• programme d'enquête sur les plaintes au sujet de l'établissement des prix intérieurs• système de délivrance des licences aux transporteurs aériens• accords aériens internationaux• tarifs aériens internationaux• certificats d'aptitude délivrés aux chemins de fer• programme de conformité aux règlements	<ul style="list-style-type: none">• Commissaire aux plaintes relatives au transport aérien• programme d'enquête sur les plaintes au sujet de l'établissement des prix intérieurs• système de délivrance des licences aux transporteurs aériens• accords aériens internationaux• tarifs aériens internationaux• certificats d'aptitude délivrés aux chemins de fer• programme de conformité aux règlements
Mécanisme de règlement extrajudiciaire des différends	<ul style="list-style-type: none">• projet pilote de médiation	<ul style="list-style-type: none">• Voir Partie 3.4.4
Meilleur accès au réseau de transport canadien pour les personnes ayant une déficience	<ul style="list-style-type: none">• enquêtes sur les plaintes• surveillance des activités• élaboration de codes de pratiques• éducation du public	<ul style="list-style-type: none">• Voir Partie 3.4.5
Administration de la réglementation des fonds de recettes pour le transport du grain de l'Ouest	<ul style="list-style-type: none">• établissement des procédures d'analyse statistique et des coûts de l'Office	<ul style="list-style-type: none">• Voir Partie 3.4.6
Conseils au gouvernement	<ul style="list-style-type: none">• examen annuel du fonctionnement de la Loi• présentation au comité responsable de l'examen de la Loi	<ul style="list-style-type: none">• Voir Partie 3.4.7

Le ministre des Transports doit rendre publiques des propositions visant à modifier la législation des transports au cours de l'exercice 2002-2003. En conséquence, le mandat et les activités futurs de l'Office pourraient être modifiés. L'Office continuera de s'adapter à l'industrie des transports et, je crois, de contribuer au maintien d'un réseau de transport sain et accessible.



Marian L. Robson

Dans un pays de la taille du Canada, les transports ont toujours constitué un élément essentiel d'une croissance soutenue et de la prospérité. La politique du gouvernement canadien en matière de transport vise à assurer que le secteur soit accessible, concurrentiel et réglementé uniquement s'il y a lieu. Les lois ont été conçues de façon à encourager les transporteurs à faire ce en quoi ils excellent : transporter les passagers et les marchandises de manière fiable, sûre et efficace. Dans ce contexte, les voyageurs méritent un traitement équitable, les transporteurs et les expéditeurs méritent une réglementation impartiale, et les Canadiens ont le droit de compter sur un réseau de transport efficace.

Ces préoccupations relèvent de la responsabilité de l'Office des transports du Canada, un organisme de réglementation indépendant et un tribunal quasi judiciaire chargé de prendre des décisions sur une grande diversité de questions touchant les transports aérien, ferroviaire et maritime au Canada. Qu'il s'agisse de faciliter le déplacement des personnes ayant une déficience, d'assurer des tarifs raisonnables pour le transport du grain de l'Ouest, de résoudre les différends et les plaintes, de délivrer des licences aux transporteurs, de communiquer de l'information aux agents de voyages ou de vérifier la conformité avec les lois fédérales, l'Office veille constamment à ce que l'industrie canadienne des transports soit exploitée à l'avantage de tous.

Même si l'industrie des transports évolue et s'adapte sans cesse, les événements de 2001-2002 ont créé de nouveaux défis importants. L'Office s'est efforcé de faire preuve de souplesse, de sensibilité, d'ouverture et d'efficacité dans l'accomplissement de son mandat. Au cours de cette période, l'Office a rendu des décisions dans plusieurs cas qui auront des répercussions profondes sur le réseau canadien de transport.

Les décisions et la réglementation joueront toujours un rôle important, mais l'Office estime qu'il est préférable de résoudre les problèmes avant qu'ils n'atteignent le stade d'un différend formel et n'influent sur le fonctionnement efficace du réseau. À cet égard, l'Office a continué d'offrir ses services de médiation qui permettent aux parties impliquées de résoudre leurs différends. Le personnel de l'Office appuie aussi le Bureau du commissaire aux plaintes relatives au transport aérien, qui constitue une autre façon de régler les plaintes. Les services de l'Office ont été améliorés en rendant l'information et les processus de traitement des plaintes disponibles en direct. L'Office poursuit également son rôle d'éducation et de consultation auprès des utilisateurs et des fournisseurs de services de transport au Canada. Grâce à une collaboration plus étroite avec ces intervenants, l'Office peut administrer plus efficacement la Loi sur les transports au Canada.

Table des matières

Partie 1	Message du président	1
3	Sommaire	3
Partie 2	Contexte : L'Office et son environnement	5
5	2.1 Qui nous sommes	5
5	2.2 Mandat et mission	5
6	2.3 Priorités stratégiques	6
7	2.4 Facteurs socioéconomiques	7
7	2.5 Gérer les risques	7
7	2.6 Secteur d'activité, organisation et composition du programme	7
Partie 3	Rendement	9
9	3.1 Résultat stratégique	9
9	3.2 Sommaire des résultats stratégiques	9
10	3.3 Ressources utilisées	10
10	3.4 Résultats obtenus	10
10	3.4.1 Décisions judiciaires dans les délais prescrits	10
12	3.4.2 Réglementation efficace et essentielle	12
13	3.4.3 Protection des consommateurs et des transporteurs	13
16	3.4.4 Mécanisme de règlement extrajudiciaire des différends	16
16	3.4.5 Meilleur accès au réseau de transport canadien pour les personnes ayant une déficience	16
17	3.4.6 Administration de la réglementation des plafonds de recettes pour le transport du grain de l'Ouest	17
19	3.4.7 Conseils au gouvernement	19
20	3.5 Rapports sur les autres thèmes gouvernementaux et questions de gestion	20
21	3.5.1 Développement durable dans les opérations gouvernementales	21
21	3.5.2 Modernisation de la fonction de contrôleur	21
21	3.5.3 Gouvernement en direct	21
21	3.5.4 Gestion des ressources humaines	21
ANNEXE 1	Rendement financier	23
ANNEXE 2	Renseignements supplémentaires	25
25	A. Rapports annuels de l'Office	25
25	B. Personnes-ressources pour obtenir des renseignements supplémentaires	25
26	C. Lois et règlements appliqués	26

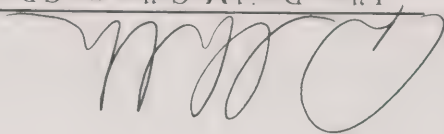


Office
des transports
du Canada
Canadian
Transportation
Agency

OFFICE DES TRANSPORTS DU CANADA

Rapport de rendement

Pour la
période ayant pris fin
le 31 mars 2002


L'hon. David M. Collenette, C.P., député
Ministre des Transports

Canada

Avant-propos

Au printemps 2000, la présidente du Conseil du Trésor a déposé au Parlement le document intitulé *Des résultats pour les Canadiens et les Canadiennes : Un cadre de gestion pour le gouvernement du Canada*. Ce document expose clairement les mesures qu'entend prendre le gouvernement pour améliorer et moderniser les pratiques de gestion des ministères et organismes fédéraux.

En ce début de millénaire, l'approche utilisée par le gouvernement pour offrir ses programmes et services aux Canadiens et aux Canadiennes se fonde sur quatre engagements clés en matière de gestion. Tout d'abord, les ministères et les organismes doivent reconnaître que leur raison d'être est de servir la population canadienne et que tous leurs programmes, services et activités doivent donc être « axés sur les citoyens ». Deuxièmement, le gouvernement du Canada s'engage à gérer ses activités conformément aux valeurs les plus élevées de la fonction publique. Troisièmement, dépenser de façon judicieuse, c'est dépenser avec sagesse dans les secteurs qui importent le plus aux Canadiens et aux Canadiennes. En dernier lieu, le gouvernement du Canada entend mettre l'accent sur les résultats, c'est-à-dire sur les impacts et les effets des programmes.

Les rapports ministériels sur le rendement jouent un rôle de premier plan dans le cycle de planification, de suivi, d'évaluation ainsi que de communication des résultats, par l'entremise des ministres, au Parlement et aux citoyens. Les ministères et les organismes sont invités à rédiger leurs rapports en appliquant certains principes. Selon ces derniers, un rapport ne peut être efficace que s'il présente un tableau du rendement qui soit non seulement cohérent et équilibré mais bref et pertinent. Un tel rapport doit insister sur les résultats - soit les avantages dévolus aux Canadiens et aux Canadiennes et à la société canadienne - et il doit refléter ce que l'organisation a pu contribuer à ces résultats. Il doit mettre le rendement du ministère en contexte ainsi que décrire les risques et les défis auxquels le ministère a été exposé en répondant aux attentes sur le rendement. Le rapport doit aussi rattacher le rendement aux engagements antérieurs, tout en soulignant les réalisations obtenues en partenariat avec d'autres organisations gouvernementales et non-gouvernementales. Et comme il est nécessaire de dépenser judicieusement, il doit exposer les liens qui découlent de ces résultats. Enfin, un tel rapport ne peut être crédible que si le rendement décrit est corroboré par la méthodologie utilisée et par des données pertinentes.

Par l'intermédiaire des rapports sur le rendement, les ministères et organismes visent à répondre au besoin croissant d'information des parlementaires et des Canadiens et des Canadiennes. Par leurs observations et leurs suggestions, les parlementaires et les autres lecteurs peuvent contribuer grandement à améliorer la qualité de ces rapports. Nous invitons donc tous les lecteurs à évaluer le rendement d'une institution gouvernementale en se fondant sur les principes précités et à lui fournir des commentaires en vue du prochain cycle de planification.

Le présent rapport peut être consulté par voie électronique sur le Site web du Secrétariat du Conseil du Trésor du Canada à l'adresse suivante : <http://www.lbs-sct.gc.ca/tma/dpr/dprf.asp>

Les observations ou les questions peuvent être adressées à l'organisme suivant :

Direction de la gestion axée sur les résultats
Secrétariat du Conseil du Trésor du Canada
L'Esplanade Laurier
Ottawa (Ontario) K1A 0R5

OU à l'adresse Web suivante : <http://www.lbs-sct.gc.ca/tma-mrt>

Présentation améliorée des rapports au Parlement

Document pilote

Chaque année, le gouvernement établit son Budget des dépenses, qui présente l'information à l'appui des autorisations de dépenser demandées au Parlement pour l'affectation des fonds publics. Ces demandes d'autorisations sont présentées officiellement au moyen d'un projet de loi de crédits déposé au Parlement.

Le Budget des dépenses du gouvernement du Canada est divisé en plusieurs parties. Commençant par un aperçu des dépenses totales du gouvernement dans la Partie I, les documents deviennent de plus en plus détaillés. Dans la Partie II, les dépenses sont décrites selon les ministères, les organismes et les programmes. Cette partie renferme aussi le libellé proposé des conditions qui s'appliquent aux pouvoirs de dépenser qu'on demande au Parlement d'accorder.

Le Rapport sur les plans et les priorités fournit des détails supplémentaires sur chacun des ministères ainsi que sur leurs programmes qui sont principalement axés sur une planification plus stratégique et les renseignements sur les résultats escomptés.

Le Rapport sur le rendement met l'accent sur la responsabilisation basée sur les résultats en indiquant les réalisations en fonction des prévisions de rendement et les engagements à l'endroit des résultats qui sont exposés dans le *Rapport sur les plans et les priorités*.

Le Budget des dépenses, de même que le budget du ministre des Finances, sont le reflet de la planification budgétaire annuelle de l'État et de ses priorités en matière d'affectation des ressources. Ces documents, auxquels viennent s'ajouter par la suite les Comptes publics et les rapports ministériels sur le rendement, aident le Parlement à s'assurer que le gouvernement est dûment comptable de l'affectation et de la gestion des fonds publics.

©Ministre des Travaux publics et Services gouvernementaux Canada — 2002

En vente au Canada chez votre librairie local ou par la poste auprès des

Editions du gouvernement du Canada — TPSCGC

Ottawa, Canada K1A 0S9

No de catalogue BT31-4/31-2002
ISBN 0-660-62099-5





Office des transports du Canada

Rapport sur le rendement

Pour la période se terminant
le 31 mars 2002

Canada



Citizenship and Immigration Canada

Performance Report

For the period ending
March 31, 2002



Canada

The Estimates Documents

Each year, the government prepares Estimates in support of its request to Parliament for authority to spend public monies. This request is formalized through the tabling of appropriation bills in Parliament.

The Estimates of the Government of Canada are structured in several parts. Beginning with an overview of total government spending in Part I, the documents become increasingly more specific. Part II outlines spending according to departments, agencies and programs and contains the proposed wording of the conditions governing spending which Parliament will be asked to approve.

The *Report on Plans and Priorities* provides additional detail on each department and its programs primarily in terms of more strategically oriented planning and results information with a focus on outcomes.

The *Departmental Performance Report* provides a focus on results-based accountability by reporting on accomplishments achieved against the performance expectations and results commitments as set out in the spring *Report on Plans and Priorities*.

The Estimates, along with the Minister of Finance's Budget, reflect the government's annual budget planning and resource allocation priorities. In combination with the subsequent reporting of financial results in the Public Accounts and of accomplishments achieved in Departmental Performance Reports, this material helps Parliament hold the government to account for the allocation and management of funds.

©Minister of Public Works and Government Services Canada — 2002

Available in Canada through your local bookseller or by mail from

Canadian Government Publishing — PWGSC

Ottawa, Canada K1A 0S9

Catalogue No. BT31-4/32-2002

ISBN 0-660-62100-2



Foreword

In the spring of 2000, the President of the Treasury Board tabled in Parliament the document "Results for Canadians: A Management Framework for the Government of Canada". This document sets a clear agenda for improving and modernising management practices in federal departments and agencies.

Four key management commitments form the basis for this vision of how the Government will deliver their services and benefits to Canadians in the new millennium. In this vision, departments and agencies recognise that they exist to serve Canadians and that a "citizen focus" shapes all activities, programs and services. This vision commits the Government of Canada to manage its business by the highest public service values. Responsible spending means spending wisely on the things that matter to Canadians. And finally, this vision sets a clear focus on results – the impact and effects of programs.

Departmental performance reports play a key role in the cycle of planning, monitoring, evaluating, and reporting of results through ministers to Parliament and citizens. Departments and agencies are encouraged to prepare their reports following certain principles. Based on these principles, an effective report provides a coherent and balanced picture of performance that is brief and to the point. It focuses on outcomes - benefits to Canadians and Canadian society - and describes the contribution the organisation has made toward those outcomes. It sets the department's performance in context and discusses risks and challenges faced by the organisation in delivering its commitments. The report also associates performance with earlier commitments as well as achievements realised in partnership with other governmental and non-governmental organisations. Supporting the need for responsible spending, it links resources to results. Finally, the report is credible because it substantiates the performance information with appropriate methodologies and relevant data.

In performance reports, departments and agencies strive to respond to the ongoing and evolving information needs of parliamentarians and Canadians. The input of parliamentarians and other readers can do much to improve these reports over time. The reader is encouraged to assess the performance of the organisation according to the principles outlined above, and provide comments to the department or agency that will help it in the next cycle of planning and reporting.

This report is accessible electronically from the Treasury Board of Canada Secretariat Internet site:
<http://www.tbs-sct.gc.ca/rma/dpr/dpre.asp>

Comments or questions can be directed to:

Results-based Management Directorate
Treasury Board of Canada Secretariat
L'Esplanade Laurier
Ottawa, Ontario K1A 0R5

OR to this Internet address: rma-mrr@tbs-sct.gc.ca

Citizenship and Immigration Canada

Departmental Performance Report

For the period ending

March 31, 2002



Approved by

A handwritten signature in black ink, which appears to read "Denis Coderre". The signature is written in a cursive style with a large, looped initial "D".

The Honourable Denis Coderre
Minister of Citizenship and Immigration

Table of Contents

Minister's Message	3
Section I: Operating Context	5
Section II: Departmental Performance	7
Section III: Performance by Strategic Outcome	13
Maximizing Economic and Social Benefits of Migration to Canada	14
Protecting Refugees and Others in Need of Resettlement	21
Supporting the Settlement, Adaptation and Integration of Newcomers into Canadian Society	27
Managing Access to Canada with a Fair and Effective Enforcement Strategy	33
Section IV: Consolidated Reporting	39
Performance of Legislative and Regulatory Initiatives	39
Sustainable Development Strategy (2001–2003)	40
Section V: Financial Performance	41
Financial Performance Overview	41
Annexes	49
Annex 1: CIC Organizational Chart	49
Annex 2: Index	50

Minister's Message



I am pleased to submit, to Parliament and the people of Canada, Citizenship and Immigration Canada's (CIC's) *Departmental Performance Report* for 2001–2002.

On June 28, 2002, I announced the implementation of the new *Immigration and Refugee Protection Act* (IRPA). This meets our commitment to Canadians to modernize our legislation. It also strikes a balance between our two traditional roles: protecting refugees and welcoming immigrants while dealing firmly with those who would abuse Canada's generosity and commitment to fairness.

The Government of Canada is building a stronger, more inclusive nation and securing a higher quality of life for all Canadians. Reuniting Canadians with close family members abroad remains a cornerstone of our immigration program. At the same time, to benefit from the global knowledge economy, Canada needs dynamic and skilled people. We need innovation, ideas and talent. IRPA helps us bring people to Canada who can continue to build our communities and our economy.

The number of people fleeing war or persecution worldwide continues to grow, and their needs—for protection and assistance in obtaining the fundamentals of life—are daunting. Canada can maintain its strong humanitarian tradition by responding rapidly to alleviate human suffering and offering protection to those who truly need it. IRPA helps us do that.

At the same time, global migration pressures and the promise of significant profits from transporting and exploiting migrants have led transnational criminal organizations to expand their migrant smuggling and trafficking activities. Canada, like many developed countries, needs the policy and legislative tools to deter migrant smuggling and trafficking and to punish those who engage in this modern form of slavery. IRPA gives us those tools.

Following the September 11 terrorist attacks in the United States, and building on initiatives that predated the attacks, CIC played a key role in the coordinated efforts of the Government of Canada to ensure the safety and security of Canadians. We worked with our American partners on the "Smart Border" Declaration and Action Plan to ensure the safety of our common border with the United States. We enhanced document security by introducing the Permanent Resident Card. We strengthened security screening at our ports of entry and our missions abroad. We made sharing intelligence and information with our partners a priority. All of these steps were taken in support of and in addition to the new legislative powers that IRPA provides to keep Canada safe while keeping our doors open to the world.

The past year has been a time of great challenges and significant achievement. The accomplishments of 2001–2002 have established the foundation for even greater success in the year ahead.

I invite you to visit us at <www.cic.gc.ca>.

Section I: Operating Context

Citizenship and Immigration Canada's (CIC's) mission is to ensure that the movement of people into Canada and their membership in Canadian society contribute to Canada's social and economic development while protecting the health, safety and security of Canadians. The context in which CIC provides its programs is changing more rapidly than ever before, and the distinction between the international and domestic environments has become blurred. Trends and events in other countries are intricately linked to the achievement of our domestic objectives, while actions taken in Canada immediately affect other countries around the globe.

Global migration patterns—whether temporary or permanent, regular or irregular—reflect a complex set of international “push” and “pull” factors that are in turn influenced by global conditions. Technology has made travel easier, increased information flow and increased the interactions among nations, making people everywhere more alert to the possibilities of migration. Economic disparity between rich and poor countries, and between the rich and the poor within a given country, is a significant push factor for migrants. International and civil conflicts also spur migration.

Another challenging aspect of this changing environment is the growing sophistication of the methods used by migrant smugglers and traffickers, and the ability of war criminals and members of international criminal organizations to move more freely about the globe. Most significantly during this reporting period, the events of September 11 illustrated the relationship between globalization and migration. The terrorist attacks on the United States heightened awareness in Canada of the

threat that international terrorism poses to our own public security and brought about a new focus on our land border with the United States, with spill-over effects on our most important trading relationship.

These developments have made immigration a matter of growing importance for many countries around the world. This has led to deepening relations and a renewed dialogue with other nations, thus reinforcing the growing interdependence among nations and the blending of international and domestic policies.

This environment poses challenges for CIC but also presents opportunities. The need for higher skill levels in the knowledge-based economy has brought about greater competition among wealthy nations for skilled immigrants. As a multicultural society with a strong history of respect for diversity, Canada is well positioned to compete for the skills that potential immigrants can bring. This reputation attracts migrants, which in turn helps us address the challenges of an ageing population and work force.

CIC has carried out its mission on behalf of all Canadians, including those most directly affected by this dynamic environment: the sponsored relatives of Canadian citizens or permanent residents; people selected for their ability to contribute to Canada's economic well-being; and those who are fleeing their homeland and who need protection. CIC has also moved to protect Canada from others who may pose a threat to Canadians' health and safety or who seek to profit illegally from the desperation of people disadvantaged by world events.

Section II of this report outlines CIC's specific efforts within this context to achieve its mission across the Department, while Section III outlines efforts to meet CIC's four strategic outcomes: maximizing the economic and social benefits of international migration; maintaining Canada's humanitarian tradition by protecting refugees; promoting the integration of newcomers; and managing access to Canada.

Section II: Departmental Performance

Resources Used

Planned spending	\$823,398,000
Total authorities	\$998,087,136
2001–2002 Actual	\$943,943,864

Explanation of resources used: Total authorities were \$174.7 million higher than planned spending due to additional funding: \$99.5 million for the public security and anti-terrorism agenda;¹ \$20.9 million for the carry forward of the operating budget from 2000–2001 to 2001–2002; \$16.2 million for collective agreements; \$11.5 million for obligations under the *Access to Information Act*, the *Privacy Act*,² and information technology infrastructure requirements; \$10 million for the Canada–Quebec Accord; \$8.4 million for war crimes initiatives; and \$7.2 million for the Interim Federal Health program.

Actual expenditures were lower than total authorities by \$54.1 million as a result of reduced requirements: \$10.4 million related to the Kosovo relief effort; \$3.3 million related to settlement contributions; \$2.2 million related to reduced marine arrivals; \$4.7 million due to delays in finalizing the contract process for the Global Case Management System; and \$14.7 million caused by delays in several capital and operating projects, including accommodation projects and related furniture and equipment acquisitions, computer equipment, reduced screening volumes and reduced requirements under the Interim Federal Health program. An additional \$18.8 million was set aside as a carry forward (5 percent) provision to meet program requirements in 2002–2003.

Results Achieved

The dynamic context in which CIC operates requires the Department to remain flexible and responsive while working to achieve CIC's strategic outcomes and priorities. Section III describes the key CIC activities that support each strategic outcome.

However, many other departmental activities support progress toward CIC's strategic outcomes, as well as helping the Department build the capacities it needs. This section highlights these department-wide activities.

CIC's activities were significantly affected by the terrorist attacks of September 11 and the

1 Public security and anti-terrorism funds were allocated to the following activities: managing within Canada (\$36.4 million); screening, intelligence and anti-fraud (\$41.1 million); Permanent Resident Card (\$17.2 million); and other activities (\$4.8 million).

2 See page 11 for information on these two acts.

increased focus on security that followed. In the days following September 11, CIC responded to the immediate operational pressures created by the need to examine the thousands of people who were diverted to Canada when American air space was closed. In addition, CIC collaborated on intelligence issues with domestic and international partners and, in recognition of the long-term need to augment coordination of intelligence capacity, it created the Intelligence Branch. Furthermore, CIC actively participated in the federal government's policy review of security measures.

One initiative in progress was Bill C-11, passed by the House of Commons in June

2001 (and given royal assent as the new *Immigration and Refugee Protection Act*³ (IRPA) on November 1, 2001), the companion regulations and the plans for successful implementation on June 28, 2002. The Department achieved a high degree of cooperation with its provincial and territorial partners to address the challenges that arose in preparation for the implementation of new legislation in a manner consistent with federal-provincial agreements.⁴

The following table outlines some of CIC's main achievements for the period under review.

Total landings increased over the previous year as a result of a special investment from

Program*	Volume	% Change from 2000
Total landings (immigrants and refugees)	250,386	+10%
Total applications	505,334	+5%
Temporary resident documents ⁵	472,292	+7%
Temporary resident applications ⁶	828,060	-4%
Refugee claims ⁷	44,734	+18%
Interdictions overseas ⁸	7,879	+26%
Removals ⁹	9,165	+6%
Citizenship grants	158,442	-23%

*All numbers relate to calendar year 2001 except the number of citizenship grants, which relates to fiscal year 2001–2002.

3 For more information on the Act, see <<http://www.cic.gc.ca/english/irpa/index.html>>.

4 See <<http://www.cic.gc.ca/english/policy/fedprov.html>> for more information.

5 Temporary residents are those who received employment authorizations, student authorizations or visitor records. Visitors, students and temporary workers may have more than one type of visa or authorization, so these figures do not represent the total number of people admitted into Canada.

6 See note 5.

7 This figure represents the number of people who arrived in Canada claiming refugee status.

8 This represents the number of improperly documented travellers who were prevented from travelling to Canada. See page 38 for a discussion of this issue. This is not a final figure.

9 This figure represents the number of people who were found not to have the right to remain in Canada and who were removed.

the 2000 federal budget to reduce inventories of applications. The 18 percent increase in the number of refugee claims is consistent with the trend seen for the past five years in Canada and in other industrialized countries. More interdictions overseas occurred because of an increase in the number of immigration control officers. The number of citizenship grants fell because of a decline in the number of permanent residents applying for citizenship and an increase in the time required for processing security, criminal and immigration checks.

Immigration plays a key role in supporting labour force and population growth as well as bringing to Canada the skills, knowledge and talent needed to sustain innovation and productivity in the knowledge-based economy. In recognition of these facts, CIC worked closely with Human Resources Development Canada and Industry Canada as they prepared two policy papers, *Knowledge Matters* and *Achieving Excellence*, the cornerstones of the government's Innovation Strategy. The policy options and proposals in the two papers have been put forward for consultation to ensure that Canada continues to attract the best and the brightest, while maximizing the economic and social contributions of all immigrants and refugees to Canada. Upcoming activities associated with the immigration component of the Innovation Strategy include a round table on integration and a workshop on best practices related to the recognition of foreign credentials, both scheduled for the fall of 2002.

In 2001–2002, CIC also worked to position immigration issues within the context of the government's urban and rural approaches. Generally, in creating the Strategic Directions and Communications Sector and continuing its efforts to build strategic policy capacity in the Department, CIC is well positioned to contribute to the government's broader policy agenda.

In 2001, CIC used gender-based analysis (GBA) to assess the potential differential

impacts of IRPA and its regulations by gender, as well as areas that would require ongoing monitoring after implementation of IRPA.¹⁰ The Department also offered GBA training to CIC policy and program staff to help them incorporate gender and diversity considerations into their work. The training is based on tools and methods tailored to CIC's policy and program work.

Recognizing the importance of partnerships with other levels of government, CIC also initiated a new federal-provincial-territorial planning table. The table will help federal, provincial and territorial governments develop strategies to improve the social and economic integration of newcomers and to share the benefits of immigration across Canada.

CIC's research efforts, emphasizing the continued use of longitudinal and other databases, have focused on the Department's legislative and regulatory reform agenda for 2001–2002 and on broad horizontal policy issues. CIC worked with Statistics Canada to complete the first wave of interviews for the Longitudinal Survey of Immigrants to Canada (LSIC). The LSIC studies the process by which immigrants integrate into Canadian society, including the stages of the integration process, the factors that influence integration, and the impact of various services and policies on newcomers' integration outcomes. CIC will interview the same group of immigrants again in 2002–2003, two years after their arrival in Canada. This project fills a key federal policy research data gap and will provide comprehensive information not only to CIC and other federal departments, but also to provinces, municipalities and the non-governmental organization (NGO) community, which deliver most immigrant settlement services.

In addition, CIC initiated significant, innovative research into the economic performance of skilled workers as they enter the Canadian labour market. Specifically, the research explores to what extent economic performance reflects structural changes in the

10 For more information, see <<http://www.cic.gc.ca/english/irpa/c11%2Dgender.html>>.

Canadian economy, and to what extent it is inherently related to immigrant characteristics. Due to concern about increasing poverty among immigrants, CIC is also doing an extensive longitudinal analysis of sources and distributions of income by arrival year and entry category. These studies will help the Department determine whether changes in immigration policies and programs can improve future outcomes.

Another important CIC research product in 2001–2002 was the report *Towards a More Balanced Geographic Distribution of Immigrants*.¹¹ It reviewed evaluations of domestic and international policies and programs designed to promote the greater dispersal of immigrants to small communities. The report examines the link between population and regional economic development; the challenges of attracting people to small and remote locations; the settlement and secondary migration patterns of immigrants; and the success of domestic and international policies and programs designed to promote settlement in smaller communities. This report was discussed at the federal-provincial-territorial planning table meeting in December 2001.

Canada continues to be a leader in the Metropolis Project,¹² an international forum for research and policy on migration and cities. The project has centres of excellence in Montréal, Toronto, Edmonton and Vancouver. Partners include public sector, private sector and non-profit organizations and professionals, and community groups active in immigration. Eleven government departments and agencies fund this project, including CIC and the Social Sciences and Humanities Research Council. The project contributes to our understanding of the social, political and economic effects of immigration on large urban centres. At least 15 countries and several international organizations are involved in the project. The centres of excellence foster collaboration among regional universities and other educational institutions

to promote interdisciplinary research on a wide range of immigration issues. The centres also serve as important forums that allow community participants to present their concerns directly to academic researchers and government policy makers. In 2001–2002, CIC was a key participant at an international Metropolis conference in Rotterdam, as well as at the national conference in Ottawa. In the same year, the renewal process for Metropolis was completed, establishing a new set of research priorities for Phase II, which is scheduled to end in 2007. The Metropolis project also established the Metropolis Institute,¹³ an educational body that delivers courses and seminars to Public Service and NGO employees. Work was also done to expand the Metropolis virtual library to more than 850 research papers. As more domestic and international partners join CIC in this project, these tools will continue to help governments develop more relevant immigration policy.

Significant evaluations in 2001–2002 included an evaluation of the War Crimes Program carried out with the Department of Justice and the Solicitor General of Canada—CIC's partners in this initiative—and a review of the lessons learned from CIC's response to the Kosovo crisis of 1999.

Improved communication with internal and external CIC audiences was a priority for the Department in 2001. In particular, CIC made considerable efforts to respond to intense media interest in its programs after September 11. As well, departmental communications supported the legislative change process, the launch of the Permanent Resident Card, the launch of the Government of Canada's Web site portal for non-Canadians, and many other policy and program changes.

11 The report is available at <<http://www.cic.gc.ca/english/srr/pdf/res3fv.pdf>>.

12 For more information, see <<http://canada.metropolis.net/>>.

13 See <http://institute.metropolis.net/index_e.htm> for more information.

Human resources activities were concentrated in three key areas: the development of tools to support the implementation of IRPA, a national classification review of essential operational jobs and employment equity initiatives.

To respond to pressures generated by the September 11 events, and to prepare for the implementation of the new act, the Department modified its organizational operations structure, and created and staffed new positions based on the need for new functions and an increased demand on existing functions. A learning and change management strategy was also developed that included tools such as the Computer-based Learning package for employees, and a national conference for operational managers and supervisors on change management and IRPA.

The departmental job classification review of approximately one thousand operational positions, or one-quarter of CIC employees, was completed in 2001. The review resulted in more appropriate recognition of the complex demands placed on operational staff.

In addition, two major employment equity initiatives were implemented with some financial support from Treasury Board. Eight visible minority employees were recruited into the Departmental Career Progression program, which will facilitate their progression to the middle manager level within three to four years. A system to increase the number of visible minority members on staffing selection committees has also been successfully introduced as a pilot in collaboration with five other federal departments in the National Capital Region.

In 2001–2002, CIC expanded the performance measurement strategy developed in 2000–2001 by reviewing current performance initiatives throughout the Department. It developed a framework to harmonize and rationalize these initiatives, and to identify

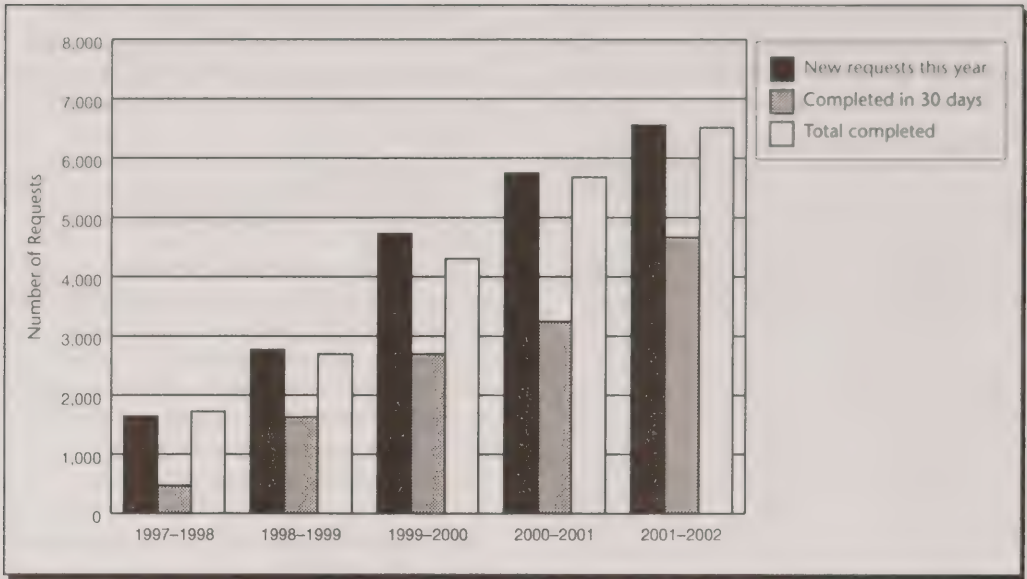
critical data and analytical issues related to the implementation of the performance measurement strategy. This positions the Department to implement the strategy by developing integrated performance indicators and continually analysing the information derived.

The *Access to Information Act* affords members of the public the broad legal right to information recorded in any form and controlled by most federal institutions. Access rights are subject to specific and limited exemptions that balance these rights against concerns related to individual privacy, national security, commercial confidentiality and confidentiality needed for effective policy making. The *Privacy Act* protects individuals' privacy regarding personal information about themselves held by a government institution, while giving them the right to see and correct such information.¹⁴

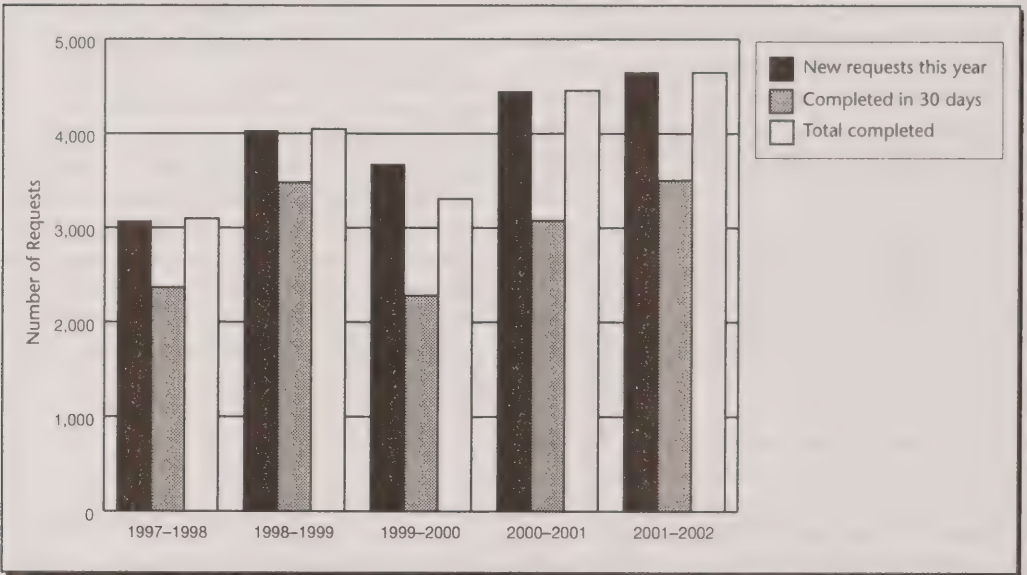
Responding to requests under the *Access to Information Act* and the *Privacy Act* continued to be a significant departmental activity in 2001–2002. CIC receives more access requests than any other federal department or agency. Despite the growing workload, and as a result of two years of additional funding, CIC significantly improved the timeliness of its responses to requests. In 2001–2002, CIC received 6,657 new requests under the *Access to Information Act*, up from 5,750 in 2000–2001. The Department responded to these requests within the legislated deadlines 88.3 percent of the time, an improvement over the compliance rate of 81 percent the previous year. In 2001–2002, CIC received 4,649 new requests under the *Privacy Act*, up from 4,447 in 2000–2001.

¹⁴ More information can be found at <<http://infosource.gc.ca>>.

Graph 1: Access to Information Requests, 1997-1998 to 2001-2002



Graph 2: Privacy Requests, 1997-1998 to 2001-2002



Section III: Performance by Strategic Outcome

Strategic Outcomes¹⁵

To provide	As demonstrated by	Achievement reported on page
Maximum economic and social benefits from the global movement of people	• Achievement of target immigration levels	15
	• Family reunification of immigrants with Canadian sponsors	17
	• Selection of business immigrants, including investors	18
	• Selection of immigrants capable of adapting to the Canadian labour market	19
	• Admission of visitors and foreign students whose presence in Canada stimulates the demand for goods and services	19
	• Admission of temporary workers whose presence in Canada fills skills gaps in the domestic labour market and who transfer to Canadian workers in-demand occupational skills	20
Protection of refugees and others in need of resettlement	• Achievement of the target for government-assisted and privately sponsored refugees	22
	• Delivery of an effective and more responsive refugee resettlement program	23
	• Enhancement of Canada's influence on international initiatives to protect refugees	24
	• Development of effective and efficient working arrangements between the Immigration and Refugee Board and CIC	25
Support for the settlement, adaptation and integration of newcomers into Canadian society	• Successful integration of newcomers into Canadian society	28
	• Improved accountability to ensure effectiveness and efficiency in the delivery of settlement programs	30
	• The granting of citizenship to eligible permanent residents to facilitate their full participation in Canadian society	31
	• Effective promotion and understanding of citizenship and integration issues	31
Management of access to Canada with a fair and effective enforcement strategy	• Departmental activities that contribute to the protection of Canadian society	34
	• Interdiction of individuals attempting to enter Canada with improper documentation	37
	• Reports on and, if necessary, detention of individuals who have contravened the <i>Immigration Act</i>	37
	• Removal of people who are not eligible for admission to Canada, especially those who pose a threat to Canadian society	38

¹⁵ As identified in the *Report on Plans and Priorities: 2001–2002*.

Maximizing Economic and Social Benefits of Migration to Canada

Citizenship and Immigration Canada (CIC) strives to maximize the economic and social benefits of migration to Canada by achieving annual immigration targets; reuniting immigrant family members; selecting business immigrants and other immigrants capable of adapting to the Canadian labour market; admitting visitors and foreign students who stimulate the demand for goods and services; and admitting temporary workers who fill skills gaps in the Canadian labour market and

who transfer occupational skills to Canadian workers.

Economic immigrants are selected for their potential contributions to the Canadian economy. While these economic benefits may be the most tangible outcomes, Canada also benefits from the strong communities and social stability that reunited families support, and the cultures, traditions and knowledge that immigrants and refugees contribute to Canadian society. Immigrants also play an important role by building human capital, filling labour market gaps, and becoming active and responsible citizens.

As demonstrated by	Measures
Achievement of target immigration levels	<ul style="list-style-type: none"> <input checked="" type="checkbox"/> Achieving planned immigration target levels of 200,000 to 225,000 newcomers to Canada for 2001 <input type="checkbox"/> Tabling in Parliament of the <i>Multi-year Planning Process and Immigration Plan for 2001 and 2002</i> to present a projected target range for 2002 and an estimated range for planning purposes for 2003 <input checked="" type="checkbox"/> Initiation of a strategic consultation process with other levels of government to maximize the capacity of all partners to address challenges related to increasing the number of immigrants and refugees <input checked="" type="checkbox"/> Improved service delivery to clients
Family reunification of immigrants with Canadian sponsors	<ul style="list-style-type: none"> <input checked="" type="checkbox"/> Increase in the age of dependent children from under 19 to under 22 years <input checked="" type="checkbox"/> Recognition of common-law and same-sex partners under the family class <input checked="" type="checkbox"/> Creation of an in-Canada class for spouses, including common-law and same-sex partners <input checked="" type="checkbox"/> Exemption of sponsored spouses, common-law partners and their dependants from the excessive demand inadmissibility prohibition <input checked="" type="checkbox"/> Reduction in the age of sponsorship from 19 to 18 years <input checked="" type="checkbox"/> Reduction in the length of sponsorship of spouses from 10 to three years (this would also apply to common-law spouses) <input checked="" type="checkbox"/> Introduction of a sponsorship fee remission for sponsors who cannot meet sponsorship requirements at the outset <input checked="" type="checkbox"/> Introduction of sponsorship bars for people in default of court-ordered spousal or child support payments, convicted of a crime related to domestic violence, or in receipt of social assistance for reasons other than disability <input checked="" type="checkbox"/> Improvement in the method of recovering the costs of social assistance in cases of sponsorship default <input checked="" type="checkbox"/> Suspension of sponsorship processing where the sponsor's Canadian citizenship is in the process of being revoked <input checked="" type="checkbox"/> Increase in the length of sponsorship of children from 10 years, to 10 years or age 22, whichever is longest

As demonstrated by	Measures
Selection of business immigrants, including investors	<input checked="" type="checkbox"/> Development of new eligibility requirements for business immigrants <input checked="" type="checkbox"/> Improvement of the marketability and attractiveness of the federal Immigrant Investor Program
Selection of immigrants capable of adapting to the Canadian labour market	<input checked="" type="checkbox"/> Development of a new selection system for skilled worker immigrants
Admission of visitors and foreign students whose presence in Canada stimulates the demand for goods and services	<input checked="" type="checkbox"/> More efficient processing of student authorizations issued to foreign students

Resources Used

Planned spending	\$153,355,000
Total authorities	\$218,488,266
2001–2002 Actual	\$218,188,718

Explanation of resources used: Total authorities were \$65.1 million higher than planned spending, primarily due to \$15 million for the carry forward provision of the operating budget from 2000–2001 to 2001–2002; \$10.3 million for collective agreements; \$10.1 million in additional authorities for refunds of the right of landing fee paid in previous years; \$4.8 million related to the public security and anti-terrorism agenda; and the realignment of resources transferred from Corporate Services.

Outcomes Achieved

Achievement of Target Immigration Levels

Admitting and landing the targeted number of immigrants and refugees are key to maximizing the economic and social benefits of migration. In 2001, Canada exceeded its target for total immigrants and refugees,¹⁶

largely because it exceeded its target for skilled workers, a category that brings many economic and social benefits to Canada. The increase in landings was the result of a special investment in the 2000 federal budget for temporary resources to reduce inventories of applications at missions overseas.

¹⁶ For more statistics, see <<http://www.cic.gc.ca/english/pub/index-2.html#statistics>>.

Immigration Arrivals 2001

Immigrants	2001 Plan (as announced February 8, 2001)	Actual
Skilled workers	100,500–113,300	137,119
Business	15,000–16,000	14,579
Provincial/territorial nominees	1,400	1,274
Total economic	116,900–130,700	152,972
Spouses, fiancés and children	42,000–45,000	45,386
Parents and grandparents	15,000–16,000	21,261
Total family	57,000–61,000	66,647
Other ¹⁷	4,000	2,828
Total immigrants	177,900–195,700	222,447
Refugees	2001 Plan (as announced February 8, 2001)	Actual
Government-assisted	7,300	7,324
Privately sponsored	2,800–4,000	3,570
Refugees landed in Canada	10,000–15,000	11,896
Dependants abroad	2,000–3,000	3,740
Total refugees	22,100–29,300	26,530
Kosovo refugees	N/A	1,369
Total immigrants and refugees	200,000–225,000	250,346¹⁸

In 2000, levels planning moved to a two-year cycle with the introduction of the Multi-year Planning Process.¹⁹ However, in 2001, the events of September 11 and the focus on the implementation of IRPA disrupted the momentum for this planning process. As a result, only levels for 2002 were announced when the *Annual Report on Immigration* was tabled. Levels in the range of 210,000 to 235,000 were projected for 2002, representing an increase of 10,000 over the previous year's target.²⁰

As part of the Multi-year Planning Process, CIC has established a joint planning table with the provinces and territories. This planning table provides a continuing mechanism for multilateral consultation and dialogue among the federal, provincial and territorial governments on immigration, to better inform planning and program activities. It will also help CIC consider the effects of immigration on provinces and territories, while enabling both levels of government to better coordinate their immigration-related activities and services, including measures to integrate immigrants.

¹⁷ This figure includes live-in caregivers and special categories. For more information on the Live-in Caregiver Program, see <<http://www.cic.gc.ca/english/work/caregiver.html>>.

¹⁸ See the paragraph above the table for the reasons why actual immigration figures exceeded the planned levels.

¹⁹ See <<http://www.cic.gc.ca/english/pub/anrep01.html>> and <<http://www.cic.gc.ca/english/press/01/0101%2Dpre.html>> for further information.

²⁰ For more information on the planning process, see <<http://www.cic.gc.ca/english/pub/anrep02.html>>.

Family Reunification of Immigrants with Canadian Sponsors

Canada has a long tradition of supporting family reunification through its immigration policy and legislation.²¹ The new *Immigration and Refugee Protection Act* (IRPA) and its regulations maintain this tradition. Under IRPA, foreign nationals may be selected as members of the family class on the basis of their relationship to a Canadian citizen or a permanent resident, and Canadian citizens and permanent residents can sponsor members of the family class. Sponsors' support helps new immigrants achieve self-reliance and integrate into Canadian society. Family class members include a spouse, a common-law partner, dependent children, parents and other prescribed family members.

IRPA explicitly addresses Canada's changing social values. For example, under IRPA, excessive medical demand is no longer a bar to processing family class applications from a sponsor's spouse, common-law partner or conjugal partner, or their children. This reflects Canada's commitment to family reunification. For the first time, common-law partners—including same-sex partners—may be sponsored. This change ensures consistency with the *Charter of Rights and Freedoms* and the intent of the *Modernization of Benefits and Obligations Act*.

To help reunite Canadian sponsors with their immediate family, CIC has streamlined the application process for close family members (spouses, common-law partners, conjugal partners and dependent children) applying abroad. It did so by introducing a joint application package for sponsorship and immigration.

To minimize the abuse of social programs and benefits, IRPA allows the government to recover social assistance costs from defaulting sponsors through collection activities other

than litigation. These measures strengthen the integrity of the sponsorship program by making it easier to collect on defaulted payments. Specific collection mechanisms are currently being developed. CIC will take any sponsorship default into account if the sponsor applies to sponsor someone else in the future.

For spouses and common-law partners, the Regulations create an in-Canada landing class. Spouses and common-law partners who have valid temporary status in Canada, and who are cohabiting with their sponsor, may now apply from within Canada. The requirements for processing people in this landing class mirror those for processing similar people abroad.

The new regulations decrease the length of sponsorship for a spouse, common-law partner or conjugal partner from 10 to three years. The Regulations also set the duration of sponsorship undertakings for dependent children at a maximum of 10 years if the dependent child is less than 22 years of age when he or she becomes a permanent resident, or to age 25, whichever comes first; or a minimum of three years (that is, to age 25) if the dependent child is 22 years of age or older when he or she becomes a permanent resident.

Since some young adults enter new family relationships by marrying or cohabiting, while others remain with their parents longer, CIC has expanded the definition of a "dependent child." Under the new definition, children under 22 (increased from under 19) are considered "dependent" if they are not married or in a common-law relationship at the time of the sponsorship or immigration application. This new definition better reflects the longer dependency that may occur as some children remain with their family while pursuing higher education or while

21 For more information on this program, see <<http://www.cic.gc.ca/english/sponsor/index.html>>.

unmarried. This definition also takes into account the fact that children may have obligations in their country of origin, such as military duty, that may prevent them from immigrating within a specified period.

Under the Regulations, certain people cannot sponsor family members. These include people in default of court-ordered spousal or child support payments, and people convicted of a sexually related crime or a crime related to family violence. People receiving social assistance other than for reasons of disability are also ineligible. However, this ineligibility may be waived for public policy reasons or on humanitarian and compassionate grounds. Furthermore, the age at which Canadian citizens or permanent residents can be sponsors has been lowered from 19 to 18.

In addition, CIC changed the fees for family class immigrants under IRPA to be fairer to sponsors. The fee under the old *Immigration Act* covered both assessment of eligibility to sponsor and processing of the application for permanent residence. Previously, when sponsors did not meet sponsorship requirements, CIC refused the application for permanent residence and applicants lost the total fee. Now that sponsorship fees are separate from application fees, the fee can be refunded if the sponsor withdraws the sponsorship application before CIC begins processing the permanent resident application.

Selection of Business Immigrants, Including Investors

Business immigrants—whether they are entrepreneurs, investors or self-employed people—create many economic benefits for Canada. CIC's selection program for these immigrants is designed to choose individuals with business acumen, experience, and the funds required to invest in existing Canadian enterprises or to establish their own businesses.²²

The new regulations introduce objective and measurable standards for business experience, net worth and business establishment in Canada. These standards will make the selection requirements more transparent. They should also make the program more efficient and easier to apply consistently. The amendments will reduce non-compliance and increase the program's economic benefits, as they ensure that Canada will select those most likely to succeed. CIC anticipates that the greater transparency of the selection process will decrease the number of court challenges.

The new regulations broaden the definition of "business experience" to include individuals who have exercised managerial control over businesses but who have no ownership experience. The change will allow us to select senior managers, even if those managers have not assumed entrepreneurial risk directly. This new definition will increase the pool of qualified candidates.

Under the new regulations, CIC will assess investors and entrepreneurs against a selection grid similar to the skilled immigrants grid (described in the next section). However, this grid will consider business experience rather than employment experience. It will also consider adaptability, measured by the applicant's demonstrated interest in participating in a business in Canada. Investors and entrepreneurs must have a specified minimum number of points in the selection grid to be eligible to immigrate. CIC will continue to use discretion when selecting immigrants. Self-employed people will be evaluated against a similar grid, modified to reflect their circumstances.

Quebec operates its own Immigrant Investor Program by virtue of the Canada-Quebec Accord Relating to Immigration and Temporary Admission of Aliens.²³ Under this accord, Quebec administers its investor

22 For more information on this program, see <<http://www.cic.gc.ca/english/business/index.html>>.

23 For more information on the Accord, see <<http://www.cic.gc.ca/english/irpa/fs-quebec.html>> and <<http://www.parl.gc.ca/information/library/PRBpubs/bp252-e.htm>>.

program in a manner consistent with the spirit and objectives of the federal program.

CIC promoted the federal Immigrant Investor Program by advertising in major source countries in the Middle East and Asia and supporting the provinces' efforts to recruit immigrants in Asia and Europe. The Department also partnered with Canadian banks to provide a visible, risk-free means of promoting the program and make it more attractive vis-à-vis its competitors. The program was restructured to pay commissions to brokers to encourage their participation.

Selection of Immigrants Capable of Adapting to the Canadian Labour Market

Historically, skilled worker immigrants have earned higher wages than other immigrants. While that is still the case, the earnings of recently arrived skilled workers upon entry have been declining. They are now below those of the average Canadian for the immigrants' first three to four years in Canada. CIC's immigrant selection system has been updated to achieve better outcomes.²⁴

The new regulations allow CIC to select skilled workers through a human capital approach, valuing flexible skills over intended occupation. To this end, the points awarded for education, language ability and experience were increased. Points are also awarded for arranged employment in Canada and adaptability (for example, a spouse's or a common-law partner's education, or previous work experience in Canada), both of which will help immigrants adjust to Canada's economy and society. The new regulations strike a better balance between the value of professional education and training for skilled trades or technical occupations. Potential immigrants in this category must also show that they have enough money to support themselves and their family members in Canada.

By revising the system, CIC has ensured that it can select workers who will successfully establish themselves in Canada and that the system is objective, consistent and transparent.

Admission of Visitors and Foreign Students Whose Presence in Canada Stimulates the Demand for Goods and Services

The admission of foreign students²⁵ leads to significant economic benefits for Canada since each foreign student spends an average of \$20,000 per year on tuition fees and living expenses. Furthermore, foreign students bring a diversity that enriches our post-secondary institutions.

The Regulations increased the exemption period for a study permit from three to six months to harmonize it with the length of stay normally authorized for visitors.²⁶ This exemption will now apply to all types of study in Canada, rather than just to studies in English as a second language and French as a second language. Allowing foreign nationals to take courses or study programs in Canada of six months or less without study permits makes it easier to recruit foreign students for short periods of study in Canada. This helps Canadian educational institutions compete with those of other countries and increase their share of international students.

Client service to foreign students will improve significantly as students from countries whose residents do not need Canadian temporary resident visas will no longer need to contact an immigration office abroad. This change will allow visa offices in those countries to reallocate resources to other priority activities.

24 For further information, see <<http://www.cic.gc.ca/english/skilled/index.html>>.

25 For information on the student program, see <<http://www.cic.gc.ca/english/study/index.html>>.

26 For more information on the visitor program, see <<http://www.cic.gc.ca/english/visit/index.html>>.

Admission of Temporary Workers Whose Presence in Canada Fills Skills Gaps in the Domestic Labour Market and Who Transfer to Canadian Workers In-demand Occupational Skills

who previously required an employment authorization, may now work in Canada without a work permit.

In September 2001, a pilot project to address the current critical skill shortage in the Ontario construction industry was formalized.²⁷ Human Resources Development Canada, CIC and the Greater Toronto Home Builders' Association entered into an agreement to ease the entry of up to 500 temporary construction workers over two years. The pilot project will be complemented by a long-term industry strategy to attract young Canadians to the field, raise awareness of employment opportunities and attract workers from high unemployment areas.

On November 30, 2001, CIC launched a program to allow spouses or common-law partners of skilled temporary foreign workers to work in Canada.²⁸ This program will help Canadian employers attract skilled workers to Canada as workers will be more receptive to accepting offers from Canadian employers when they know their spouse or common-law partner can also work in Canada. This initiative includes the spouses and common-law partners of management and professional employees, as well as those of technical and skilled tradespeople.

The Regulations now also provide for the entry of business visitors to Canada. Business visitors are people who seek to engage in business activities in Canada without directly entering the Canadian labour market. They include people coming to Canada to purchase Canadian goods or services, to sell goods and services to Canadian businesses, or to give or receive training within a Canadian parent or subsidiary of a corporation. In all cases, the primary source of remuneration is outside Canada and the principal base of business activities is outside Canada. These people,

27 For more information on the pilot project, see <<http://www.cic.gc.ca/english/work/index.html>>.

28 See the news release at <<http://www.cic.gc.ca/english/press/01/0125-pre.html>>.

Protecting Refugees and Others in Need of Resettlement

Canada's humanitarian commitments and international obligations require us to protect refugees and others in need of resettlement.²⁹ CIC achieves this strategic outcome by meeting the targets set for government-assisted and privately sponsored refugees, and

by providing an effective and responsive refugee resettlement program. The Department also strives to ensure continuing, effective and efficient working arrangements with the Immigration and Refugee Board (IRB), which confers refugee status. Canada's influence on international initiatives to protect refugees enhances both of these program elements.

As demonstrated by	Measures
Achievement of the target for government-assisted and privately sponsored refugees	<ul style="list-style-type: none"> ✓ Achievement of the target of 7,300 for government-assisted refugees and between 2,800 and 4,000 for privately sponsored refugees from abroad
Delivery of an effective and more responsive refugee resettlement program	<ul style="list-style-type: none"> ✓ Development of regulations that will provide for greater flexibility with respect to program eligibility and assessment of settlement potential, allow for the subsequent processing of dependants left abroad and provide for a greater range of possibilities for private sponsorship ✓ Global implementation of the expedited processing of urgent protection cases ✓ Greater involvement of NGOs in the resettlement process through the implementation of the In-Canada Service Provider Pilot Project and, in Bogota and Ankara, the Overseas Service Provider Pilot Project ✓ Implementation of the Resettlement Assistance Program Evaluation Framework and development of plans for the auditing of service provider organizations ✓ Identification and removal of barriers to programs and services to be achieved in cooperation with other federal departments and central agencies
Development of effective and efficient working arrangements between the Immigration and Refugee Board and CIC	<ul style="list-style-type: none"> ✓ Development of an operational framework for the implementation of a streamlined front-end processing system resulting in refugee claims being referred to the IRB within three working days ✓ Formalization of a strategic national intervention policy regarding inland refugee determination ✓ Regulatory change to reduce the waiting period for landing from five to three years for undocumented Convention refugees

²⁹ For information on refugee protection, see <<http://www.cic.gc.ca/ref-protection/english/index.htm>>.

Resources Used

Planned spending	\$127,266,000
<i>Total authorities</i>	<i>\$131,435,771</i>
2001–2002 Actual	\$113,407,237

Explanation of resources used: Total authorities were \$4.2 million higher than planned spending, primarily due to additional Interim Federal Health resources. Resources totalling \$18 million lapsed, primarily due to reduced requirements of \$10.4 million for the Kosovo relief effort, reduced program requirements of \$5.6 million, and reduced Resettlement Assistance Program requirements of \$2 million. CIC could not reallocate funding provided for Kosovo to other CIC initiatives.

Outcomes Achieved

Achievement of the Target for Government-assisted and Privately Sponsored Refugees

Admitting and landing the targeted number of refugees are important elements in meeting CIC's objective of protecting refugees at home and abroad. In 2001, CIC slightly exceeded its target of 7,300 for government-assisted refugees as 7,321 people became permanent residents. Quebec was able to resettle 1,813 individuals, slightly more than its target of 1,800. The number of privately sponsored refugees landed also fell within the target range of 2,800 to 4,000, with 3,560 people resettled in Canada. The Department landed 11,886 refugee claimants and 3,746 dependants abroad, meeting the target range for the first group and exceeding it for the second.³⁰

CIC met these targets through dynamic relationships with partners such as the International Organization for Migration, the United Nations High Commissioner for Refugees (UNHCR) and private sponsors who support newly resettled refugees. For example, in the Overseas Service Provider Pilot Project, selected NGOs helped prepare and process refugee case files. A preliminary evaluation of this pilot showed that this partnership increased the UNHCR's capacity to refer cases to Canada.

³⁰ For more statistics on the refugee program, see <<http://www.cic.gc.ca/english/pub/index-2.html#statistics>>.

Immigration Arrivals 2001

Refugees	2001 Plan (as announced February 8, 2001)	Actual
Government-assisted	7,300	7,321
Privately sponsored	2,800–4,000	3,560
Refugees landed in Canada	10,000–15,000	11,886
Dependants abroad	2,000–3,000	3,746
Total refugees	22,100–29,300	26,513

Delivery of an Effective and More Responsive Refugee Resettlement Program

The passage of IRPA was an important step in strengthening the refugee resettlement program. It provided the legislative basis to develop regulations and policies to promote governmental objectives. IRPA regulations formalize administrative guidelines put in place in 2000, which encourage flexibility in assessing an individual's resettlement potential and give greater consideration to a refugee's existing connections to Canada. The Department worked with NGOs, including the Canadian Council for Refugees, to ensure that the Regulations met the objectives agreed on during consultations. In particular, the new regulations delivered on two commitments: to provide greater flexibility for processing dependants (spouses and dependent children) who were unavoidably left behind, and to allow a greater variety of private sponsorships, such as private individuals co-sponsoring a refugee with a group.

The new regulations also reflect a commitment to strengthening protection for particularly vulnerable people. The global implementation of an expedited processing program for urgent protection cases enabled CIC to respond to UNHCR requests to urgently resettle 141 people. The new regulations, which clearly define urgent protection, will allow CIC and the UNHCR to quickly identify people most in need of protection and to exempt them from the resettlement criteria.

In addition to formalizing previously developed policies, CIC also worked to strengthen cooperation with its strategic partners. The Overseas Service Provider Pilot Project allowed qualified NGOs to help prepare and process refugee case files. The project began and ended during the fiscal year.

During the pilot, CIC implemented procedures to speed up the processing of cases to resettle refugees from Iran who sought temporary refuge in Turkey. A preliminary evaluation of this pilot showed that the project clearly enhanced the UNHCR's capacity to refer cases to Canada and the mission's ability to process the cases. Of the people referred to Canada through the Overseas Service Provider Pilot Project, CIC selected 248 to resettle in Canada. The new regulations allow the Minister to sign memorandums of understanding with organizations, which could foster more such initiatives.

A similar project, aimed at the community of Sierra Leone nationals in Canada, was designed to enhance the community's knowledge and understanding of Canada's refugee resettlement programs and to help the community participate in the private sponsorship program. Under the project, five Sierra Leone community groups joined the sponsorship program, submitting undertakings to sponsor approximately 700 Sierra Leone refugees. Of this total, 250 people were sponsored under a 4/8 blended initiative (four months of government support, eight months of sponsor support). The pilot project ended in June 2001.

Working with other federal departments, CIC also improved services in Canada for resettled refugees. In particular, the barrier to travel for certain refugees was removed. For the first time, resettled refugees who entered Canada as members of the humanitarian designated classes (HDC) could apply for a Canadian-issued refugee travel document. In addition, discussions with provinces made it easier for HDC members entering Canada on temporary permits to access Interim Federal Health benefits in some provinces.

In 2001–2002, CIC also introduced an Internet-based data collection system (iCAMS: the Immigration Contribution Accountability Measurement System) to allow service providers receiving CIC contribution program funds to report on services delivered to refugee clients. The data collected will allow CIC to assess program results and thereby improve its results-based accountability. The Resettlement Assistance Program component of iCAMS was piloted in 2001–2002 and fully implemented in the summer of 2002.

Enhancement of Canada's Influence on International Initiatives to Protect Refugees

Through its participation in international initiatives to protect refugees, CIC is considered a world leader in addressing international refugee protection challenges. CIC coordinates Canada's role in the UNHCR for stakeholder departments and agencies: CIC, the Department of Foreign Affairs and International Trade, and the Canadian International Development Agency. In this role, CIC takes the lead in establishing mechanisms that stakeholders and NGOs can use to develop horizontal policies. In performing this role effectively, CIC has coordinated consistent Canadian policy positions on the UNHCR file.

In particular, CIC leads Canada's participation in the UNHCR's Global Consultations on Refugee Protection and was key to placing the link between refugee movements and migrant flows on the UNHCR policy agenda. CIC contributed significantly to the development of the UNHCR's *Agenda for Protection*. The Department's contributions to this debate have helped countries develop international approaches to protecting refugees, while controlling irregular migration. In February 2002, Canada participated in the Ministerial Conference on People Smuggling and Trafficking held in Bali, and has committed to following up through working groups.

CIC has been engaged with the United States in the Border Vision³¹ process since 1997. After the events of September 11, CIC and the United States signed the Smart Border Action Plan,³² designed to foster collaboration on security issues while expediting the legitimate flow of people and goods across the Canada–U.S. border.

The action plan calls on Canada and the United States to "review refugee/asylum practices and procedures to ensure that applicants are thoroughly screened for security risks and take necessary steps to share information on refugee and asylum claimants." To that end, CIC and the U.S. Immigration and Naturalization Service continued to discuss opportunities for information sharing to improve program integrity while respecting refugee claimants' confidentiality and special privacy concerns.

The Smart Border Action Plan also calls on Canada and the United States to negotiate a "safe third country agreement."³³ The "safe third" concept is based on the premise that, if a refugee claimant travels through a safe country and then makes a refugee claim in a third country, it is reasonable to require the claimant to return to the previous safe country. The intent of this agreement is to

31 For more information, see <<http://www.can-am.gc.ca/menu-e.asp?act=v&mid=2&cat=26&did=289>>.

32 See <<http://www.can-am.gc.ca/menu-e.asp?print=1&act=v&mid=2&cat=26&did=1247>>.

33 For more information, see <<http://www.cic.gc.ca/english/policy/safe-third.html>>.

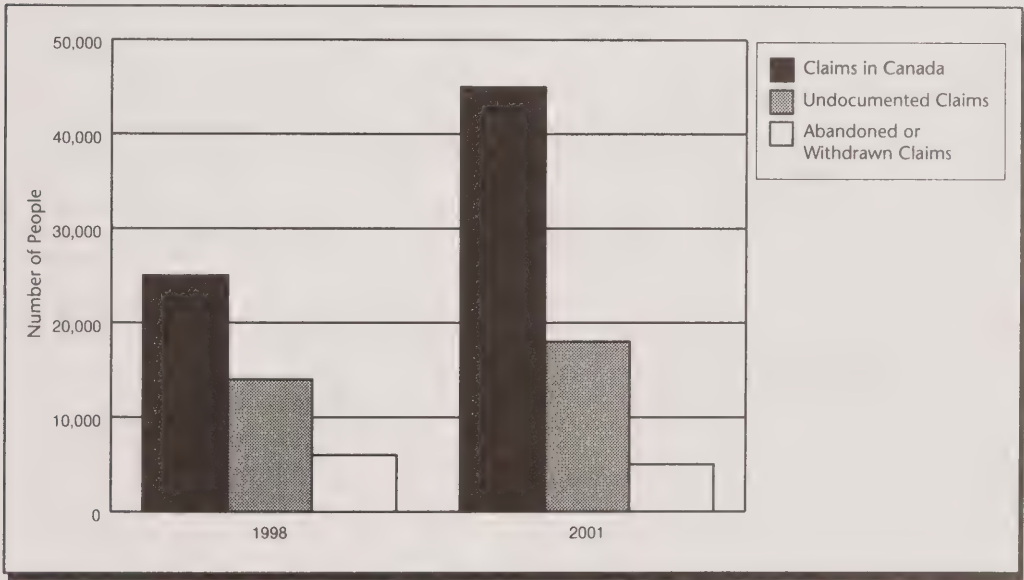
discourage the abuse of asylum systems by economic migrants. An agreement in principle was reached in June 2002. Stakeholder consultations have been concluded. The final step is to obtain the approval of the governments of both countries.

Development of Effective and Efficient Working Arrangements between the Immigration and Refugee Board and CIC

While the Immigration and Refugee Board³⁴ determines whether a claimant in Canada qualifies for refugee status, CIC deals with these claimants before and after their hearings, no matter what the decision. Therefore, effective and efficient working arrangements between the IRB and CIC are critical to the protection of refugees in Canada and to the integrity of the refugee determination system.

Under IRPA, a CIC officer has three working days after receiving a claim for refugee protection to decide whether the claim is eligible for referral to the IRB. Accordingly, CIC has developed a model for processing claims for refugee protection. It applies both to ports of entry and to CIC offices across the country. In this model, all individuals who claim refugee protection must go through an immigration examination, during which an officer will assess the admissibility of the claim and determine whether it can be referred to the IRB. Under IRPA, if the officer does not decide on the claim's admissibility, the claim is deemed referred to the Board. If CIC receives any adverse information after the case goes to the IRB, the admissibility of the claim may be redetermined and the IRB will terminate the proceedings.

Graph 3: Pressures on the Refugee System



³⁴ The Immigration and Refugee Board's Web site is at <<http://www.irb.gc.ca/>>.

CIC has eliminated the Undocumented Convention Refugee in Canada Class (UCRCC). Under IRPA, applicants without a passport or a travel document do not have to wait a specified period before applying for landing. The new regulations contain specific instructions regarding undocumented protected persons who apply for landing.³⁵

CIC, in consultation with key stakeholders, has developed a national interventions policy. The policy establishes priorities for intervening in refugee cases before the IRB and provides guidance to field officers regarding the appropriate means and venue for these interventions. The policy will foster consistency in interventions and ensure that they are also consistent with broader CIC policy.

³⁵ For more information on these instructions, see <<http://www.cic.gc.ca/english/irpa/faq%2Drefugees.html>>.

Supporting the Settlement, Adaptation and Integration of Newcomers into Canadian Society

Many newcomers to Canada need help to adapt to Canadian social, cultural and economic life. In helping newcomers integrate and become Canadian citizens as quickly as possible, CIC helps all Canadians benefit from the contributions newcomers can make when they become participating members of Canadian communities.

To achieve this strategic outcome, CIC works to support and improve the delivery of successful integration programs to

newcomers, and to promote understanding of the requirements and benefits of Canadian citizenship.³⁶

Promoting a better understanding of integration and citizenship issues among Canadians helps society adapt to the needs of immigrants while enhancing Canadians' and newcomers' shared sense of citizenship. As immigration plays an increasingly important role in Canada's population and labour market growth, these programs—and the granting of citizenship itself—will become essential to building a cohesive society that draws on the diverse experiences of new immigrants and refugees.

As demonstrated by	Measures
Successful integration of newcomers into Canadian society	<ul style="list-style-type: none"> ✓ Improved delivery of settlement programs to newcomers through the implementation and continued development of a measurement and evaluation framework ✓ Improved labour market readiness for new immigrants and youth programming through collaboration with other government departments
Improved accountability to ensure effectiveness and efficiency in the delivery of settlement programs	<ul style="list-style-type: none"> ✓ A process of dialogue on policy and program capacity through voluntary sector involvement ✓ Improved monitoring of service providers' active offer of service in minority official languages as appropriate
The granting of citizenship to eligible permanent residents to facilitate their full participation in Canadian society	<ul style="list-style-type: none"> ✓ Improved measurement and evaluation of citizenship program delivery
Effective promotion and understanding of citizenship and integration issues	<ul style="list-style-type: none"> ✓ Increased awareness and involvement in citizenship and integration issues through the promotion of volunteerism as a Canadian value

36 For information on integration services and related issues, see <<http://www.integration-net.cic.gc.ca/e1home.htm>>.

Resources Used

Planned spending	\$324,407,000
<i>Total authorities</i>	<i>\$351,807,069</i>
2001–2002 Actual	\$350,756,891

Explanation of resources used: Total authorities were \$27.4 million higher than planned spending due to \$10 million for the Canada–Quebec Accord on Immigration (\$5 million for each of 2000–2001 and 2001–2002); \$3.7 million for public security and anti-terrorism funding; and \$13.7 million for collective agreements, the operating budget carry forward provision from 2000–2001 to 2001–2002, and the realignment of resources transferred from Corporate Services.

Outcomes Achieved

Successful Integration of Newcomers into Canadian Society

CIC's integration strategy aims to enable newcomers to settle, adapt and integrate as quickly and comfortably as possible so that they may become contributing members of Canadian society. It is a two-way process that encourages adjustment on the part of both newcomers and the receiving society. Canada responds to the needs of newcomers through a variety of settlement programs, services and integration promotion activities throughout the integration process.

Barriers to successful integration include language difficulties, problems with labour market access, difficulties in getting credentials recognized, discrimination and the absorptive capacity of the major urban centres where many newcomers choose to live. CIC works with other government departments to help newcomers overcome these barriers. The Department also provides vital settlement services, including language training to adult

newcomers under the Language Instruction for Newcomers to Canada program,³⁷ orientation and job-search skills training through the Immigrant Settlement and Adaptation Program,³⁸ and connection with Canadian families under the Host program.³⁹

To ensure consistent delivery of integration services across Canada, the Department integrated new performance measurement practices into its operations. The Department's service delivery partners will need to adopt similar practices to allow program monitoring and evaluation based on standardized criteria. This will be achieved in part through the Contribution Accountability Framework (CAF).⁴⁰

The framework reflects CIC's vision for collaborating with service providers and settlement stakeholders to implement a performance measurement approach for four settlement programs. The main elements of the CAF are frameworks for evaluation, performance measurement, management control (where applicable under an agreement), and provincial/territorial

37 See <<http://www.cic.gc.ca/english/newcomer/linc-fs1.html>>.

38 See <<http://www.cic.gc.ca/english/newcomer/isap-fs1.html>>.

39 See <<http://www.cic.gc.ca/english/newcomer/host-fs1.html>>.

40 For a brief summary of the CAF, see <<http://www.integration-net.cic.gc.ca/sp/caf/index.htm>>.

accountability, as well as a renewed contribution agreement process. These elements provide an overall structure to ensure accountability for the use of settlement funds.

In 2001–2002, CIC made progress on all five components of the CAF. Among other measures taken to improve the accountability for settlement expenditures, CIC completed the national performance measurement database pilot for the Resettlement Assistance Program and launched a similar pilot for the Language Instruction for Newcomers to Canada program.

As implementation of the CAF progresses, the Department will be better able to collect and analyse data, improving CIC's ability to measure the results of its programs.⁴¹ CIC will use this information when developing policies and programs.

CIC also developed and updated standardized national contribution agreement documents, now available for CIC contribution agreements with service providers. In addition, it developed evaluation frameworks for settlement programs and a draft management control framework. To contribute to provincial/territorial accountability, it produced a draft provincial/territorial accountability framework for discussion with British Columbia and Manitoba.⁴² This document includes proposed formats for an annual service plan and annual report, as well as common indicator measures.

CIC is also working with stakeholders (regional CIC offices, service provider organizations and the Office of the Privacy Commissioner) on security and privacy issues to ensure that all stakeholders handle newcomers' information in a secure manner to respect the privacy of these individuals.

CIC is co-chair of the CIC Francophone Minority Communities Steering Committee. The committee was launched on March 19,

2002, to foster consultations between the Department and Francophone communities, and to make the most of opportunities to support community development. The committee's first task will be to evaluate, before the fall of 2002, the ability of six communities—Moncton, Ottawa, Sudbury, Edmonton, Winnipeg and Vancouver—to absorb new French-speaking immigrants. Afterwards, the committee will outline a strategic plan to support the increased immigration of French-speaking people.

CIC continues to work to improve the labour market readiness of newcomers to Canada. In 2001–2002, it collaborated with other government departments to enhance access to labour markets for young newcomers and other Canadian youths. CIC worked with Industry Canada and Human Resources Development Canada (HRDC) to develop the policy papers *Achieving Excellence: Investing in People, Knowledge and Opportunity* and *Knowledge Matters: Skills and Learning for Canadians* under Canada's Innovation Strategy.⁴³ The goals of the policy papers include ensuring that Canada continues to attract the skilled immigrants it needs and to help immigrants achieve their full potential in the labour market and society. The papers have been widely disseminated. Using the papers as a basis, CIC will consult with stakeholders regarding labour market integration and the recognition of foreign credentials.

In 2001–2002, CIC participated in an HRDC working group on at-risk youth, helping to expand the definition of "youth at risk" to include immigrant youth. The Department also provided input on immigrant youth, and the agencies that serve them, to the Youth Employment Strategy⁴⁴ renewal process. HRDC used CIC's input into the renewal process to help establish focus groups and to develop plans for youths under the Innovation Strategy.

41 For further information on the CAF, see <<http://www.integration-net.cic.gc.ca/sp/caf/e/index.htm>>.

42 See related news releases at <<http://www.cic.gc.ca/english/press/02/0204-pre.html>> and <<http://www.cic.gc.ca/english/press/02/0209-pre.html>>.

43 Both documents are available at <<http://www.innovationstrategy.gc.ca>>.

44 See <http://www.youth.gc.ca/yesinfo_e.shtml>.

Improved Accountability to Ensure Effectiveness and Efficiency In the Delivery of Settlement Programs

CIC continues to build on its collaborative relationships with its provincial partners through the Federal-Provincial-Territorial Working Group on Settlement and Integration.⁴⁵ Through the group, all provinces and territories share concerns and best practices.⁴⁶ In 2001–2002, CIC also made significant progress in collaborating with other government departments, particularly HRDC and Canadian Heritage, and with the voluntary sector.

Specifically, CIC is collaborating with settlement organizations, and with other federal and provincial government departments, on the Voluntary Sector Initiative (VSI) settlement project, to be delivered in three phases. The first phase resulted in a successful National Settlement Conference in July 2001, which 350 sector and 50 government representatives attended.⁴⁷

Four national working groups arose from the conference, comprising voluntary sector and government members who focus on settlement policy. This creates partnership opportunities and promotes a more open dialogue between the government and the voluntary sector regarding policy and program development. The groups represent the second phase of the project and will continue to exist until the second conference.

The voluntary sector and government members of a joint planning committee have also begun planning the third phase of the project: the National Settlement Conference II, to be held in October 2003. The working groups will deliver concrete products for this conference, which the joint planning committee will incorporate into its program design.

CIC also supports the national VSI by participating in the Inter-Departmental Working Group and the Joint Accord Table led by the Privy Council Office. The Joint Accord Table has developed draft codes of good practice for policy development and funding, which were released for wider government and sector consultation in early June 2002.

These partnerships, together with the CAF discussed above, ensure that the Canadian public has information on program expenditures, purposes and results.

45 For more information on federal-provincial-territorial agreements, see <<http://www.cic.gc.ca/english/about/policy/fedprov-e.html>>.

46 The following bilateral agreements are in place with British Columbia, Manitoba and Quebec: the Canada-Quebec Accord, the Agreement for Canada-British Columbia Co-operation on Immigration, and the Settlement Service Agreement (for Manitoba). These provinces deliver settlement services and receive federal funding to that end.

47 See <http://integration-net.cic.gc.ca/conferences/e_nscindex.htm> for more information.

The Granting of Citizenship to Eligible Permanent Residents to Facilitate Their Full Participation in Canadian Society

The process of integration into Canadian society begins with an application for immigration; continues with the selection of an individual or family as immigrants, and their reception and initial settlement in Canada; and ultimately leads to the granting of Canadian citizenship. CIC is developing new citizenship legislation and improving the integrity of the citizenship application and certificate issuance processes.

Until new citizenship legislation can be tabled, CIC has developed new procedures to make it simpler for Canadians living overseas to adopt children. Under the current legislation, Canadians living abroad who adopt foreign children and continue living overseas cannot gain citizenship for their children because of residency requirements.

In 2001–2002, CIC continued to improve the way it measures and evaluates citizenship program delivery. For example, it developed a National Quality Assurance System, which produces two types of reports: *Reliability of Client Information* and *Quality of Decision Making*. The new system greatly enhances CIC's ability to evaluate citizenship program delivery.

After September 11, CIC worked closely with the Passport Office and provincial authorities in order to ensure the integrity of citizenship documents used to acquire passports.

Effective Promotion and Understanding of Citizenship and Integration Issues

Although settlement programs are a critical element in helping immigrants and refugees integrate into Canadian society, it is also important to help all Canadians understand citizenship and integration issues.

On average, 2,175 citizenship ceremonies are held every year. In 2001–2002, CIC held ceremonies to welcome 158,442⁴⁸ people as new Canadians. The citizenship ceremonies are a unique opportunity to honour these newcomers and their friends and families.

To promote Canadians' understanding of the benefits newcomers bring to Canada, CIC organizes Canada's Citizenship Week⁴⁹ each October, when several special citizenship ceremonies are held across Canada. Building on the "Canada: We All Belong!" theme launched in 2000–2001 to promote acceptance of diversity and newcomers, CIC carried out an enhanced campaign during Citizenship Week in 2001 and in the weeks that followed. The campaign featured a televised public service announcement and newspaper advertisements to widely promote a sense of belonging among all Canadians. Research following the campaign indicated that 32 percent of respondents recalled at least one of the campaign advertisements, and 82 percent said it was a good time to air such messages. The results showed that Canadians feel the Government of Canada should speak out against racism and promote diversity, and that the advertisements helped raise awareness of issues related to cultural diversity in the aftermath of September 11. The campaign's success led to a modified campaign tied to March 21, the International Day for the Elimination of Racial Discrimination.

⁴⁸ This is a tentative figure. Official figures will not be available until January 2003.

⁴⁹ See <<http://www.cic.gc.ca/english/press/01/0118%2Dpre.html>> for further information on Citizenship Week and the "Canada: We All Belong!" campaign.

To underscore the "Canada: We All Belong!" campaign, speeches made during Citizenship Week by the Prime Minister and the Minister of Citizenship and Immigration included messages to all Canadians that belonging and living free from discrimination are their rights, and that accepting other people is their responsibility. Citizenship judges presented similar messages at citizenship ceremonies and other national and international events. CIC distributed additional promotional materials across the country, primarily to teachers and youth group leaders. More than 60,000 copies of an activity guide called *The Voices of Our People* went to youth organizations, schools and service provider organizations.

In addition, the Government of Canada conducted a successful volunteer recognition program in 2001. A special ceremony was held on Parliament Hill for the top winners of the Citation for Citizenship. The Citation for Citizenship program recognizes the efforts of people who help newcomers settle in Canada. In 2001, the 80 nominations received represented an increase over previous years.

The "Passages to Canada" campaign was also conducted for six weeks in two newspapers, the *Globe and Mail* and *La Presse*. The campaign featured articles on the immigration and integration experiences of successful Canadians. Like other citizenship and integration promotion activities, the campaign was designed to foster a better understanding of immigrant and integration experiences, and a sense of belonging among all Canadians.

Managing Access to Canada with a Fair and Effective Enforcement Strategy

CIC manages access to Canada through coordinated activities that include preventing individuals with improper documentation from entering Canada; reporting on and, when necessary, detaining individuals who have contravened the *Immigration Act*; removing people who do not have the right to remain in Canada, particularly those who pose a threat to Canadian society; participating in domestic and international intelligence

communities; and cooperating with like-minded countries. Continuing objectives include improving CIC's ability to prevent illegal migration to Canada, especially organized, large-scale movements of smuggled migrants; expediting removals; and increasing CIC's intelligence capacity, both domestic and international.

In the aftermath of the terrorist attacks of September 11, 2001, CIC introduced additional measures designed to protect the health, safety and security of Canadians while not compromising Canada's ability to attract the newcomers whose contributions enhance our economic and social development.

As demonstrated by	Measures
Departmental activities that contribute to the protection of Canadian society	<ul style="list-style-type: none"> Development, with the United States, of innovative strategies to address continental migration concerns Completion of the evaluation of the War Crimes Program
Interdiction of individuals attempting to enter Canada with improper documentation	<ul style="list-style-type: none"> Continued development with regard to the introduction of a more secure identity document for permanent residents, contingent on the availability of sufficient funding
Reports on and, if necessary, detention of individuals who have contravened the <i>Immigration Act</i>	<ul style="list-style-type: none"> Enhancement of CIC's ability to minimize risk to the Canadian public through completion of the review and revision of the detention policy
Removal of people who are not eligible for admission to Canada, especially those who pose a threat to Canadian society	<ul style="list-style-type: none"> Improved international cooperation with like-minded countries to deal with war crimes, terrorism and organized crime, particularly with respect to information sharing

Resources Used

Planned spending	\$218,369,000
<i>Total authorities</i>	<i>\$296,356,030</i>
2001–2002 Actual	\$261,591,018

Explanation of resources used: Total authorities were \$78 million higher than planned spending primarily due to public security and anti-terrorism funding of \$51.4 million, War Crimes Program funding of \$8.4 million and realignment of resources transferred from Corporate Services. Resources totalling \$34.7 million lapsed, primarily due to reduced program requirements of \$12.5 million; unused marine arrivals funding of \$2.2 million; and \$14.7 million due to delays in several capital and operating projects, including accommodation projects and related furniture and equipment acquisitions, computer equipment, reduced screening volumes and reduced requirements under the Interim Federal Health program.

Outcomes Achieved

Departmental Activities That Contribute to the Protection of Canadian Society

In addition to ongoing activities that reflect CIC's commitment to interdict, report, detain or remove people who pose a threat, CIC undertook several major new initiatives to better manage access to Canada. These initiatives included renewing CIC's legislative base by implementing IRPA. IRPA provides greater scope for CIC to contribute to the Government of Canada's public security and anti-terrorism agenda.

The new CIC Intelligence Branch, created after the September 11 attacks, brought together existing intelligence resources in CIC and provided a focal point for sharing information with partners in the intelligence community. CIC has also invested in intelligence activities, which concentrate on three main areas: building capacity, improving

screening and managing security within Canada. CIC, the U.S. Immigration and Naturalization Service and the U.S. State Department progressed on the renegotiation of the 1999 Statement of Mutual Understanding.

New funds from the December 2001 budget allowed CIC to place more officers at ports of entry to improve the front-end security screening of refugee claimants and to work with the United States on innovative strategies and policies to address continental migration concerns. Significant achievements included the development of the Multiple Borders Strategy; the signing of the Canada–U.S. Smart Border Action Plan;⁵⁰ the development of the risk management framework; negotiation of the Safe Third Country Agreement;⁵¹ and exploration of creative border management solutions, such as advanced passenger information.

50 See <<http://www.can-am.gc.ca/menu-e.asp?print=1&act=v&mid=2&cat=26&did=1247>>.

51 See <<http://www.cic.gc.ca/english/policy/safe-third.html>> for the agreement.

The Multiple Borders Strategy, developed by CIC, is the foundation for the joint approach adopted by CIC and the U.S. Immigration and Naturalization Service to address continental migration concerns. The strategy involves focusing inspection and interdiction strategies on all points of entry along the travel continuum, from source country to North America. This process begins with visa screening and continues as an individual travelling to North America proceeds through check-in, initial embarkation, the stages of the journey, final embarkation, and passage through international airports and seaports. The last point on this travel continuum is the Canada–U.S. border. Opportunities exist at each checkpoint to identify and intercept inadmissible travellers, either before their departure for, or during their transit to, North America. In essence, border control begins overseas. CIC is focusing its intelligence and interdiction efforts on each of these checkpoints in order to keep inadmissible and potentially harmful individuals as far away from North America as possible.

To support the multiple borders approach, the Department has been working with the Canada Customs and Revenue Agency (CCRA) to obtain advanced passenger information from international air carriers. Under IRPA, CIC can require airlines to provide specific information from international flight manifests. Passenger analysis units will be established at Canadian airports to identify high-risk travellers before they arrive, thus enabling CIC to identify criminals and security threats earlier in the travel continuum.

The joint Canada-U.S. Immigration Risk Management Framework complements the Multiple Borders Strategy by identifying risks at all points of entry along the travel continuum, assessing the degree of threat and matching it with an appropriate level of control. CIC's interdiction efforts will be increasingly concentrated on early

identification of inadmissible travellers who pose a threat to North American society. At the same time, CIC continues to work with the CCRA and U.S. agencies on alternative inspection systems, such as NEXUS⁵² and the Expedited Passenger Processing System. These programs are designed to make it simpler for low-risk travellers to cross the border through a joint enrolment process, thus enabling governments to clear travellers more quickly.

52 See <<http://www.cic.gc.ca/english/visit/nexus.html>>.

War Crimes Program

An evaluation of Canada's War Crimes Program⁵³ was completed this year. The evaluation found that the rationale for and the design of the program were valid, and that the program had increased interdictions, improved CIC interventions before the IRB, and strengthened partnerships with the international community dealing with war crimes and crimes against humanity. The evaluation also found that the program could be made more effective by strengthening the role of the Interdepartmental Operations Group, agreeing on a model for investigating cases, expediting the removal process, and strengthening resource allocation for intelligence coordination and prosecution of modern war crimes.

In response to the evaluation, CIC's War Crimes Division and the IRB have agreed on a more timely and effective mechanism for addressing issues of concern.

Immigration Health Issues

CIC reviewed its immigration health activities in 2001. The review produced an action plan that significantly changed the way the Department managed the medical components of the immigration program. CIC created the Medical Services Branch as a single focus point for the medical aspects of selection, admissibility and the Interim Federal Health program. The rationale for and design of the Branch will foster collaboration and improve partnerships with Health Canada and Canadian health organizations and agencies. Related changes have included a more efficient process for sending public health surveillance notifications to provincial authorities. The Department continues to modernize its approach to health in the immigration context.

Canada's Performance 2001, the summary document of quality of life in Canada, highlights CIC's role in supporting strong communities through immigration enforcement.

⁵³ For more information on the program, see <<http://www.cic.gc.ca/english/press/01/0115%2Dpre.html>>.

Interdiction of Individuals Attempting to Enter Canada with Improper Documentation

In 2001, interdictions rose 26 percent to 7,879 people. To reduce the potential for document fraud, CIC replaced the existing Record of Landing document with the new Permanent Resident Card (PR Card),⁵⁴ designed to be a more secure and easier to use identification document for legitimate permanent residents. The introduction of the PR Card was a longstanding goal of the Department, which became more urgent in the wake of the September 11 terrorist attacks on the United States. The PR Card is now an integral part of the Government of Canada's new security agenda.

This technologically advanced, fraud-resistant card was developed as part of a package of proposed legislative and policy changes. Under IRPA, a status document must be issued to legitimate permanent residents of Canada. To launch the card, the Department ran a communication and advertising campaign to promote awareness of the card among the Canadian public and potential cardholders.

The PR Card is being provided to permanent residents. It incorporates security features such as a machine-readable zone and an optical stripe with high data storage capacity. In addition, the card could be made even more secure in the future through new identification technologies. Significant research has gone into the design and layout of the card to ensure that it is highly fraud resistant and that it complies with all applicable international standards. The PR Card provides more secure and reliable information to verify the status of the cardholder and will reduce the number of illegal entries into Canada.

Reports on and, if Necessary, Detention of Individuals Who Have Contravened the *Immigration Act*

At ports of entry to Canada and at inland immigration offices, CIC may detain individuals who have contravened the *Immigration Act* to maintain public safety and security.

The events of September 11 cast a public spotlight on CIC's detention program, highlighting the positive role of judiciously applied detention practices in the Government of Canada's security agenda and response to terrorism. In 2001–2002, CIC detained 9,542 people for a total of 141,307 days. This represents an 8.6 percent increase in individuals detained, and a 3.6 percent increase in the number of total detention days, over the previous fiscal year.

In 2000, CIC undertook a national review of its detention practices. Strengthening the management of the detention program throughout the organization was a key recommendation. As a result, the Detentions Directorate and the National Detention Management Committee were established. The objectives of the new organizational structure were to promote consistency; provide strategic direction; develop and maintain national standards and principles for the treatment of detained people; and support regional operations.

Although CIC finished reviewing its detention policy early in 2001, the process intended to advance strategic directions for detention was overtaken by the events of September 11. The Department is revisiting the strategy in the context of those events.

In 2001–2002, CIC signed an agreement with the Red Cross to act as an external monitoring agency for immigration detention. The regulations and the guidelines put in place to support the new legislation promote

54 For more information on the card, see <<http://www.cic.gc.ca/english/pr-card/index.html>>.

Canada-wide consistency in the application of the immigration detention provisions, support the public safety agenda and maximize detention resources. In addition, IRPA amends the *Corrections and Conditional Release Act* to ensure that people subject to a removal order and serving a sentence are ineligible for day parole.

Removal of People Who Are Not Eligible for Admission to Canada, Especially Those Who Pose a Threat to Canadian Society

The removal of ineligible people is vital to the integrity of Canada's citizenship, immigration and refugee programs. To protect the safety, security and well-being of Canadian society, Canada must remove criminals, particularly those who pose a danger to Canadian society—that is, people convicted of more serious offences involving weapons, drugs and violence—as well as war criminals, terrorists and participants in organized crime. In 2001, removals increased by six percent, to 9,165 people. To effectively address the challenges posed by irregular migration, including the movement of criminals and security threats, international cooperation is important.

In March 2002, CIC completed an information-sharing and cooperation agreement with the Netherlands. Under this agreement, the countries will exchange information on illegal migration (including people inadmissible for criminal and security reasons), and officers of both countries' networks abroad will cooperate. A similar agreement already exists with the United Kingdom, and information-sharing agreements are in place with Australia and the United States.

The Convention against Transnational Organized Crime⁵⁵ and its two supplementary protocols against migrant smuggling and trafficking in persons are the primary international instruments dealing with organized crime. The Convention and protocols were signed in December 2000, and Canada ratified them in May 2002. Canada was very active in the development and negotiation of all three instruments. At the national level, CIC led the development of the two protocols. As a result of the protocols, human trafficking became an offence in Canada for the first time. IRPA sets a maximum sentence of life imprisonment and a fine of \$1 million for those convicted of this offence.

CIC remains active in many international forums, sharing information, best practices and improvements to standards, and cooperating in migration control. The primary focus for 2002 has been Canada's presidency of the G8. For several years, CIC's Enforcement Branch chaired a G8 working group dealing with migration issues. As a result of the Canadian presidency, CIC is also hosting these meetings and setting the agenda.

Recognizing the increased importance of counter-terrorism efforts and global security after September 11, the migration working group focused on improved information sharing, travel document standards and operational cooperation. The group first met in Canada in late January 2002, and accepted and launched several project proposals to further these activities.

More specifically, CIC improved the national coordination of difficult removals by strengthening expertise in chartering aircraft. It also implemented a consultative process to review the temporary suspension of removals. As a result of this review, the moratorium on removals to Algeria was cancelled.

⁵⁵ See <http://canada.justice.gc.ca/en/news/nr/2000/doc_25784.html> for further information.

Section IV: Consolidated Reporting

Performance of Legislative and Regulatory Initiatives

Legislative or Regulatory Initiative	Expected Results	Results Achieved
<p>Immigration and Refugee Protection Act (IRPA) and Regulations: CIC will implement this new framework legislation and its regulations. IRPA and its regulations bring many new concepts into play to ensure fairness and transparency.</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Greater legislative transparency • Reinforcement of the integrity of immigration legislation • A family class immigration program that is more contemporary in its orientation and requirements • The selection of new permanent residents who are better able to contribute to the Canadian economy • Faster, more effective and more efficient determination of claims for refugee status • Cost-effective, efficient and consistent decision-making processes and program delivery 	<p>IRPA and its regulations were implemented on June 28, 2002.</p>
<p>Citizenship Act and Regulations: CIC will pursue new citizenship legislation. The legislative framework takes into account the recommendations of the Standing Committee on Citizenship and Immigration. CIC will develop regulations to support the new legislation, to reduce costs and to make the processing of citizenship applications more efficient.</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Simple, transparent and effective legislation and regulations • Reinforcement of the integrity of citizenship legislation • Cost-effective, efficient and consistent decision-making processes and program delivery 	<p>CIC stopped developing the citizenship regulations as Bill C-16, the "Citizenship of Canada Act," did not pass during the reporting period.</p>
<p>Extension of the Humanitarian Designated Classes (HDC) Regulations: CIC planned to extend the regulations before June 30, 2001, and to review the Source Country List to ensure that it reflected current international conditions.</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Flexibility to deal with the different circumstances of each crisis as it emerges • Continued ability to deal promptly with refugee crises 	<p>On June 29, 2001, the sunset date for the HDC Regulations was amended to December 31, 2002, so that the Regulations wouldn't expire before a new act came into force. There is no sunset date under IRPA. In June 2001, CIC amended the Source Country List to include Sierra Leone and to remove two countries: Bosnia-Herzegovina and Croatia.</p>

Sustainable Development Strategy (2001–2003)

CIC seeks to contribute to Canada's economic growth and social and cultural enrichment by selecting newcomers and helping them integrate. Similarly, CIC helps Canada meet its international humanitarian commitments by resettling and protecting refugees. At the same time, the Department strives to protect the health, safety and security of Canadians. In pursuing these objectives, CIC takes into account sustainable development principles along with a variety of other policy considerations.

CIC's second Sustainable Development Strategy (SDS) was tabled in Parliament on February 14, 2001.⁵⁶ The strategy has four key goals:

- to minimize the negative environmental impact of departmental operations;
- to promote awareness of sustainable development principles and objectives among departmental staff, clients and stakeholders;
- to better integrate environmental considerations into departmental policy development and decision-making processes; and
- to promote accountability and ensure compliance.

The SDS includes a three-year action plan (covering 2001 through 2003) with specific objectives, actions and target dates for each key goal. CIC's Coordinating Committee on Sustainable Development (CCSD), which includes representatives from all branches with responsibilities under the action plan, coordinates implementation and ensures performance measurement reporting through the annual *Report on Plans and Priorities* and the annual *Departmental Performance Report*.

In 2001–2002, CIC made significant progress in achieving the objectives targeted for completion in 2001, as well as a number of ongoing objectives. Some highlights include establishing the CCSD, preparing a communications strategy to raise awareness of sustainable development issues, completing a comprehensive waste audit and including information on sustainable development in material for newcomers to Canada.

For more information on CIC's progress in implementing the SDS, see *Sustainable Development Strategy Progress Report 2001*, available at <http://www.cic.gc.ca/english/policy/sds/sds-2002.html>.

⁵⁶ The strategy is available at <<http://www.cic.gc.ca/english/about/policy/sds/sds-2001/html>>.

Section V: Financial Performance

Financial Performance Overview

This section summarizes the Department's financial performance. The following schedules outline the resources that Parliament has approved for the Department, as well as the Department's annual expenditures and revenues.

Table 1: Summary of Voted Appropriations (\$ millions)

Authorities for 2001–2002

Financial Requirements by Authority

Vote	Planned Spending	2001–2002 Total Authorities^a	Actual
Operating expenditures	418.2	571.8	526.7
To write off from the Accounts of Canada 3,394 debts due to Her Majesty in Right of Canada, amounting in the aggregate to \$1,757,203	–	1.8	1.8
Capital expenditures	27.9	25.2	24.9
Grants and contributions	336.5	345.8	337.1
Salary and motor car allowance	0.1	0.1	0.1
Contributions to employee benefit plans	40.7	42.5	42.5
Refund of amounts credited to revenues in previous years	–	10.5	10.5
Payments to private collection agencies pursuant to section 17.1 of the <i>Financial Administration Act</i>	–	0.1	0.1
Court awards	–	0.2	0.2
Spending of proceeds from the disposal of surplus Crown assets	–	0.1	0.0
Total Department	823.4	998.1	943.9

^a For an explanation of variances, see page 7.

Table 2: Comparison of Total Planned Spending to Actual Spending (\$ millions)

The following table provides details on the allocation for 2001-2002 Total Planned Spending, Total Authorities (in italics) and Actual Expenditures (shaded areas), by strategic outcome and type of expenditure. For an explanation of the variances in each strategic outcome, see Performance by Strategic Outcome, beginning on page 13.

Strategic Outcomes	FTEs ^a	Operating ^b	Debt Write-off ^c	Capital	Grants and Contributions	Total Gross Expenditures	Less Responsible Revenues	Total Net Expenditures
Maximizing Benefits of International Migration	1,746	153.3	-	-	-	153.3	-	153.3
		218.3	-	0.2	-	218.5	-	218.5
		218.0	-	0.2	-	218.2	-	218.2
Maintaining Canada's Humanitarian Tradition	179	67.2	-	-	60.1	127.3	-	127.3
		75.7	-	-	55.7	131.4	-	131.4
		66.1	-	-	47.3	113.4	-	113.4
Promoting the Integration of Newcomers	591	48.0	-	-	276.4	324.4	-	324.4
		60.9	-	0.8	290.1	351.8	-	351.8
		60.1	-	0.8	289.8	350.7	-	350.7
Managing Access to Canada	1,878	190.5	-	27.9	-	218.4	-	218.4
		270.3	1.8	24.3	-	296.4	-	296.4
		235.9	1.8	23.9	-	261.6	-	261.6
Total	4,394	459.0	-	27.9	336.5	823.4	-	823.4
		625.2	1.8	25.3	345.8	998.1	-	998.1
		580.1	1.8	24.9	337.1	943.9	-	943.9

Other Revenues and Expenditures

Revenues	(374.7)
	(374.7)
	(509.2)
Cost of Services Provided by Other Departments	214.3
	214.3
	219.8

Net Cost of the Program

663.0

837.7

654.5

a A full-time equivalent (FTE) is a measure of human resources consumption based on average levels of employment. An FTE factors in the length of time an employee works each week by calculating the rate of assigned hours of work over scheduled hours of work.

b Operating includes statutory votes identified in Table 1: Summary of Voted Appropriations.

c Write-off of outstanding immigration loans under section 25 of the *Financial Administration Act*.

Table 3: Historical Comparison of Total Planned Spending to Actual Spending (\$ millions)

The following table provides a history of spending by strategic outcome. A comparison of the 2001–2002 Total Planned Spending and the actual expenditures recorded in the Public Accounts are also incorporated.

Strategic Outcomes	Actual 1999–2000	Actual 2000–2001	2001–2002		
			Planned Spending	Total Authorities	Actual ^a
Budgetary					
Maximizing Benefits of International Migration	169.8	215.7	153.3	218.5	218.2
Maintaining Canada’s Humanitarian Tradition	173.1	133.7	127.3	131.4	113.4
Promoting the Integration of Newcomers	327.7	340.4	324.4	351.8	350.7
Managing Access to Canada	185.2	213.8	218.4	296.4	261.6
Total Budgetary	855.8	903.6	823.4	998.1	943.9
Non-budgetary					
Settlement – Immigrant Loans Program ^b	(6.9)	(4.1)	-	-	(3.7)

a For an explanation of variances, see pages 15, 22, 28 and 34.

b Loan amounts represent disbursements (loans issued) less receipts (loans reimbursed). Figures in parentheses (indicating a negative value) denote receipts exceeding disbursements.

Table 4: Crosswalk between Strategic Outcomes and Business Lines (\$ millions)

Business Lines	Strategic Outcomes				Planned Spending 2001-2002
	Maximizing the Benefits of International Migration	Maintaining Canada's Humanitarian Tradition	Promoting the Integration of Newcomers	Managing Access to Canada	
Maximizing the Benefits of International Migration	115.0				115.0
Maintaining Canada's Humanitarian Tradition		118.2			118.2
Promoting the Integration of Newcomers			312.2		312.2
Managing Access to Canada				142.2	142.2
Providing Corporate Services	38.3	9.1	12.2	76.2	135.8
Total	153.3	127.3	324.4	218.4	823.4

Business Lines	Strategic Outcomes				Total Authorities 2001-2002
	Maximizing the Benefits of International Migration	Maintaining Canada's Humanitarian Tradition	Promoting the Integration of Newcomers	Managing Access to Canada	
Maximizing the Benefits of International Migration	155.8				155.8
Maintaining Canada's Humanitarian Tradition		121.7			121.7
Promoting the Integration of Newcomers			334.2		334.2
Managing Access to Canada				199.6	199.6
Providing Corporate Services	62.7	9.7	17.6	96.8	186.8
Total	218.5	131.4	351.8	296.4	998.1

Strategic Outcomes

Business Lines	Maximizing the Benefits of International Migration	Maintaining Canada's Humanitarian Tradition	Promoting the Integration of Newcomers	Managing Access to Canada	Actual 2001-2002
Maximizing the Benefits of International Migration	154.6				154.6
Maintaining Canada's Humanitarian Tradition		106.5			106.5
Promoting the Integration of Newcomers			333.1		333.1
Managing Access to Canada				174.7	174.7
Providing Corporate Services	63.6	6.9	17.6	86.9	175.0
Total	218.2	113.4	350.7	261.6	943.9

Table 5: Revenue (\$ millions)

Strategic Outcomes	Actual 1999-2000	Actual 2000-2001	2001-2002	
			Planned	Actual
Maximizing Benefits of International Migration				
Immigration Cost-recovery Fees	244.3	280.5	186.2	281.2
Right of Landing Fees	126.7	166.9	131.0	170.2
Maintaining Canada's Humanitarian Tradition				
Immigration Cost-recovery Fees	8.5	9.8	6.6	10.0
Right of Landing Fees*	18.1	0.0	0.0	0.0
Interest on the Immigrant Loan Program	0.8	0.9	1.0	0.9
Promoting the Integration of Newcomers				
Citizenship Cost-recovery Fees	21.0	23.4	19.9	21.4
Right of Citizenship Fees	13.7	14.7	22.4	14.9
Managing Access to Canada				
Immigration Cost-recovery Fees	5.9	7.0	5.1	7.0
Obligations of Transportation Companies	4.6	2.8	2.5	3.6
Total Revenue	443.6	506.0	374.7	509.2

* The right of landing fee was introduced in the February 1995 budget. On February 28, 2000, it was eliminated for refugees.

Table 6: Transfer Payments by Strategic Outcome (\$ millions)

Strategic Outcomes	Actual 1999–2000	Actual 2000–2001	2001–2002		
			Planned Spending	Total Authorities	Actual
Grants					
Promoting the Integration of Newcomers					
Grant for the Canada–Quebec Accord ^a	102.9	104.1	101.7	111.7	111.7
Grants to provinces	51.4	0.0	0.0	0.0	0.0
Total Grants	154.3	104.1	101.7	111.7	111.7
Contributions					
Promoting the Integration of Newcomers					
Immigrant Settlement and Adaptation Program ^b	32.2	39.8	18.1	35.2	35.2
Host Program ^c	2.4	2.7	2.6	2.7	2.7
Language Instruction for Newcomers to Canada ^d	95.6	93.6	106.2	91.0	90.7
Contributions to provinces (B.C., Manitoba)	0.0	52.8	47.8	49.5	49.5
Maintaining Canada's Humanitarian Tradition					
Resettlement Assistance Program ^e	80.9	67.8	58.1	53.7	46.3
International Organization for Migration	1.1	1.1	2.0	2.0	2.0
Managing Access to Canada					
Agreement with the Province of British Columbia on unaccompanied minors ^f	0.0	4.5	0.0	0.0	0.0
Total Contributions	212.2	262.3	234.8	234.1	225.4
Total Transfer Payments	366.5	366.4	336.5	345.8	337.1

a Grants for the Canada-Quebec Accord and contributions to provinces recognize the importance of settlement services by responding to the growing need to help immigrants integrate.

b The Immigrant Settlement and Adaptation Program provides funds for services such as orientation, paraprofessional counselling, translation and job-finding help.

c Host funds are used to match newcomers with Canadian volunteers (individuals and groups), who help them settle in and integrate.

d The Language Instruction for Newcomers to Canada program provides funds for basic language training in both of Canada's official languages to help adult immigrants integrate socially, culturally, economically and politically.

e The Resettlement Assistance Program, formerly the Adjustment Assistance Program, helps pay for temporary accommodations, clothing, household effects and living expenses for up to one year for indigent Convention refugees.

f Funding for the extraordinary costs incurred by the province for the special care of the unaccompanied minors who arrived by boat in 1999.

Table 7: Loans, Investments and Advances (\$ thousands)

Immigration Loans	Actual 1999-2000 (\$000s)	Number of Loans 1999-2000	Actual 2000-2001 (\$000s)	Number of Loans 2000-2001	Actual 2001-2002 (\$000s)	Number of Loans 2001-2002
Transportation, Admissibility and Right of Landing Fee ^a Loans	14,232	6,778	12,324	5,051	11,965	5,079
Assistance Loans	1,064	1,930	1,581	2,834	1,272	2,422
Total	15,296	8,708	13,905	7,885	13,237	7,501

a The right of landing fee was introduced in the February 1995 budget. On February 28, 2000, it was eliminated for refugees.

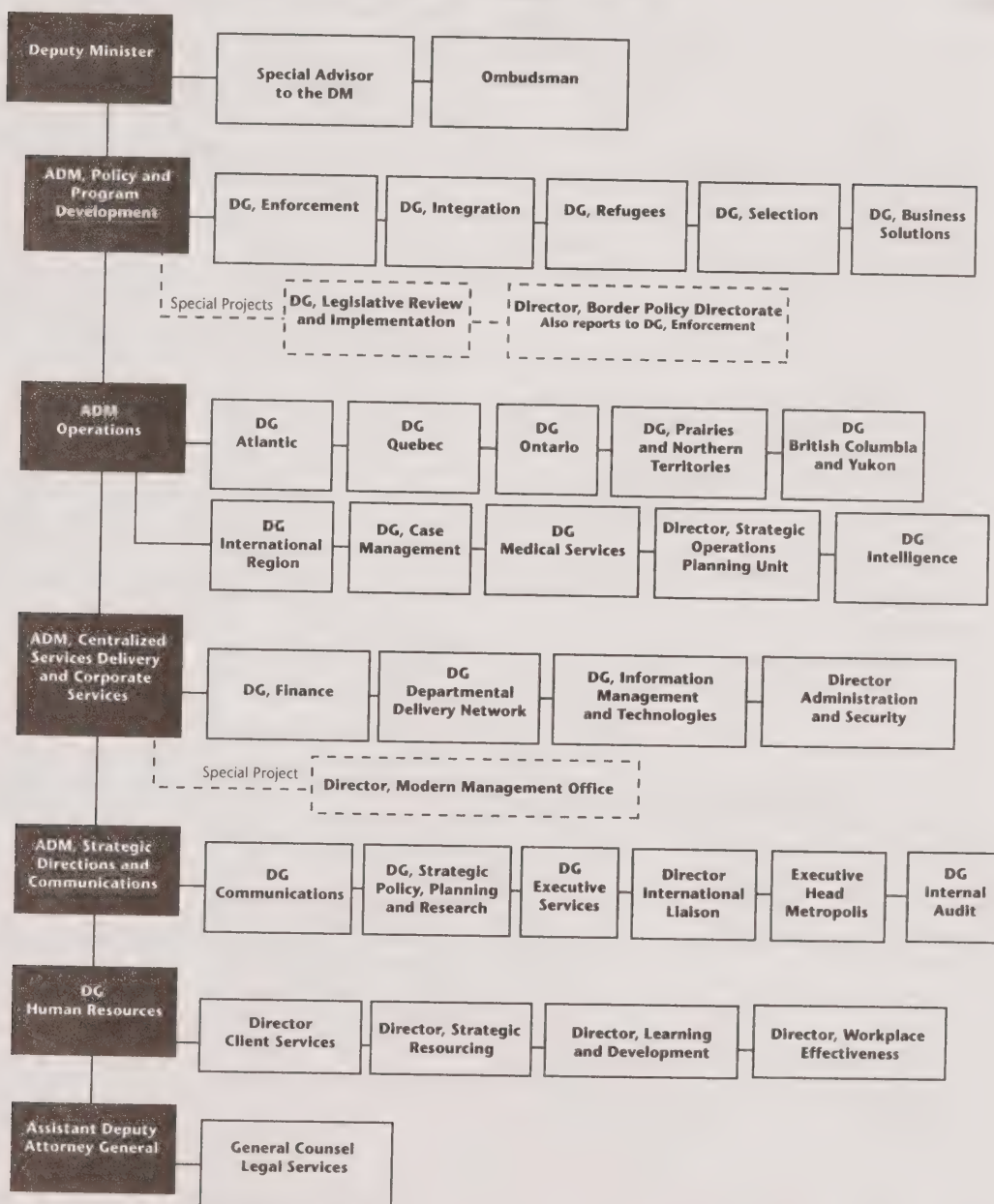
Table 8: Contingent Liabilities (\$ millions)

Contingent Liabilities^a	March 31 2000	March 31 2001	March 31 2002
1. Claims related to two individuals who, while under deportation order, were convicted of or accused of murder	10.0	10.0	10.0
2. Cases arising from the application of the provisions of the <i>Immigration Act</i>	7.7	23.0	17.7
Total	17.7	33.0	27.7

a Because these cases are before the courts, the Department cannot comment on them. They must, however, be recognized as potential liabilities against the Crown and are, therefore, presented for information purposes.

Annexes

Annex 1: CIC Organizational Chart (June 2002)



Annex 2: Index

A

Access to Information Act, 7, 11
advanced passenger information, 34, 35
arrivals, 7, 16, 23, 34

B

border, 3, 5, 24, 34, 35
Border Vision, 24

C

Canada Customs and Revenue Agency (CCRA), 35
Canada-Quebec Accord, 7, 18, 28, 30, 47
Canadian Council for Refugees, 23
Canadian International Development Agency, 24
children, 14, 16–18, 23, 31,
citizenship, 9, 27, 31, 32, 38
Citizenship Act, 39
citizenship legislation, 31, 39
Citizenship Week, 31, 32
client services, 19
common-law partners, 14, 17, 20
communications, 10, 40
conjugal partner (same-sex partner), 14, 17
Contribution Accountability Framework (CAF), 28–30
Convention against Transnational Organized Crime, 38
Convention refugees, 21, 26, 47
corporate services, 15, 28, 34, 44, 45
Corrections and Conditional Release Act, 38

D

Department of Foreign Affairs and International Trade, 24
Department of Justice, 10
dependants, 14, 16, 21–23
detention, 13, 33, 37, 38
dispersal of immigrants, 10
diversity, 5, 9, 31

E

economy, 3, 5, 6, 9, 10, 13, 14–16, 18, 19, 25,
27, 33, 39, 40, 47
enforcement, 13, 33, 36, 38
entrepreneurs, 13–15, 18

F

family, 3, 13, 14, 16–19, 31, 39
Federal-Provincial-Territorial Working Group
for Settlement and Integration, 30
foreign credentials, 9, 28, 29
Francophone communities, 29

G

gender-based analysis (GBA), 9
government-assisted refugees, 21, 22

H

health, 5, 33, 36, 40
Health Canada, 36
Host Program, 28, 47
Human Resources Development Canada (HRDC), 9, 20, 29, 30

I

Immigrant Investor Program, 15, 18, 19
Immigrant Loans Program, 43
Immigrant Settlement and Adaptation Program, 28, 47
Immigration and Refugee Board (IRB), 13, 21, 25, 26, 36
Immigration and Refugee Protection Act (IRPA), 3, 8, 9, 11, 16–18, 23, 25, 26, 34, 35, 37–39
Immigration Contribution Accountability Measurement System (iCAMS), 24
immigration plan, 14, 16
In-Canada Service Provider Pilot, 21
Industry Canada, 9, 29
Innovation Strategy, 9, 29
integration of newcomers, 6, 9, 13, 27–32, 42–47
intelligence, 3, 8, 33–36
interdictions, 8, 9, 36, 37
International Organization for Migration, 22, 47
investors, 13, 15, 18, 19

K

Kosovo, 7, 10, 16, 22

L

Language Instruction for Newcomers to
Canada, 28, 29, 47
Longitudinal Survey of Immigrants to Canada
(LSIC), 9

M

Maintaining Canada's Humanitarian
Tradition, 6, 42–47
Managing Access to Canada, 6, 33, 42–47
Maximizing the Benefits of Migration
to Canada, 44, 45
Metropolis Project, 10
Multiple Borders Strategy, 34, 35
Multi-year Planning Process, 14, 16

N

National Quality Assurance System, 31

O

organized crime, 3, 5, 38
Overseas Service Provider Pilot
Project, 21–23

P

Parliament, 3, 14, 32, 40, 41
partners, 3, 8, 10, 14, 17, 20, 22, 23, 28, 30,
34, 36
Permanent Resident Card, 3, 10, 37
permanent residents, 5, 9, 13, 17, 19, 27, 31,
33, 37
Privacy Act, 7, 11
Promoting the Integration of Newcomers, 6,
42–47
provinces, 9, 16, 19, 24, 30, 47

R

Refugee Resettlement Program, 13, 21, 23
refugees, 3, 6, 9, 13–16, 21–25, 27, 31, 40,
46–48
removals, 8, 33, 38
resettlement, 13, 21–24, 29, 47
Resettlement Assistance Program (RAP), 21,
22, 24, 29, 47
risk management, 34, 36

S

Safe Third Country Agreement, 24, 34
safety, 3, 5, 33, 37, 38, 40
same-sex partners (conjugal partners), 14, 17
security, 3, 5, 7–9, 11, 15, 24, 28, 29, 33–35,
37, 38, 40
selection, 11, 13, 15, 18, 19, 31, 36, 39
skilled workers, 3, 5, 9, 15, 16, 18–20, 29
Smart Border Action Plan, 24, 34
smuggling, 3, 24, 38
sponsors, 5, 13, 14, 16–18, 21–23
Statistics Canada, 9
student authorizations, 15
students, 8, 13–15, 19
sustainable development, 40

T

technical occupations, 19
temporary workers, 13, 14, 20
territories, 16, 30
terrorism, 3, 5, 7, 15, 28, 33, 34, 37, 38
trafficking, 3, 24, 38

U

United Nations High Commissioner for
Refugees (UNHCR), 22–24
United States, 3, 5, 7, 24, 34, 37, 38

V

visitors, 13–15, 19, 20
Voluntary Sector Initiative (VSI), 30

W

war crimes, 5, 7, 10, 33, 34, 36, 38

Y

Youth Employment Strategy, 29

O Organisation internationale pour les migrations, 24, 49

- P**
Parlement, 3, 16, 34, 42, 43
parrainage, 16, 19, 20, 23, 25, 26
partenaire conjugal (même sexe), 19
partenaires, 3, 8, 11, 16, 19, 24, 25, 30, 32, 36
personnes à charge, 19, 23, 25
Plan d'immigration, 18
processus de planification pluriannuelle, 18
Programme d'accueil, 30, 49
Programme d'aide au rétablissement, 31, 49
Programme d'établissement et d'adaptation des immigrants, 30, 49
programme d'immigration des investisseurs, 21
programme de rétablissement des réfugiés, 15, 23, 25
Programme des prêts aux immigrants, 45, 48
projet Metropolis, 11
projet pilote des fournisseurs de services à l'étranger, 23-25
projet pilote des fournisseurs de services au Canada, 23
Promotion de l'intégration des nouveaux arrivants, 44-49
provinces, 10, 18, 21, 26, 31, 32, 49
- R**
reconnaissance des titres de compétence acquis à l'étranger, 32
rétablissement, 15, 23-26, 31, 42, 49
réfugiés, 3, 6, 8, 9, 15-18, 23-29, 33, 36, 40-42, 48-50
réfugiés au sens de la Convention, 23, 27
réfugiés parrainés par le gouvernement, 15, 23, 24
renvois, 9, 35, 40
résidents permanents, 6, 8, 15, 19, 20, 33, 35, 39, 41
- S**
santé, 5-7, 19, 24, 26, 35, 36, 38, 42
Santé Canada, 38
sécurité publique, 7, 17, 30, 36, 39, 40
sélection, 6, 12, 15-17, 19-21, 23, 25, 33, 38, 41, 42
Semaine de la citoyenneté canadienne, 33
services aux clients, 16
Services de gestion, 17, 30, 36
services interne, 46, 47
Statistique Canada, 10
Stratégie d'innovation, 9, 32
Stratégie des frontières multiples, 36, 37
Stratégie emploi jeunesse (SEJ), 32
Système national d'assurance de la qualité, 33
- T**
territoires, 18, 31, 32
terrorisme, 5, 17, 30, 36, 39, 40
trafic, 3, 26, 40
travailleurs qualifiés, 10, 17, 18, 21, 22
travailleurs temporaires, 15, 16, 22
- V**
Vision de la frontière, 26
visiteurs, 15-17, 21, 22

A
Accord Canada-Québec, 7, 21, 30, 49
Agence canadienne de développement international, 26
Agence des douanes et du revenu du Canada (ADRC), 37
analyse comparative entre les sexes, 9
arrivées, 9, 49

C
Cadre d'imputabilité pour les programmes de contribution (CIPC), 30, 31
carte de résident permanent, 3, 11, 39
citoyenneté, 3, 5, 8, 29, 33, 34, 40, 41, 48
Commission de l'immigration et du statut de réfugié (CISR), 15, 23, 27
communications, 9, 11
conjointes de fait, 16, 19, 22
conjointes de même sexe, 16
Conseil canadien pour les réfugiés, 25
Convention contre la criminalité transnationale organisée, 40
cours de langue pour les immigrants au Canada, 30, 31, 49
crimes de guerre, 7, 11, 35, 36, 38

D
Déclaration sur la frontière intelligente, 3, 26, 27
détention, 15, 35, 36, 39, 40
Développement des ressources humaines Canada (DRHC), 9, 22, 32
développement durable, 42
diversité, 5, 21, 33, 34

E
économie, 3, 5, 9, 10, 16, 21, 41
enfants, 16, 18-20, 25, 33
Enquête longitudinale auprès des immigrants du Canada (ELIC), 10
entrepreneurs, 20
États-Unis, 3, 5, 8, 26, 27, 35-37, 39, 40, étudiants, 15-17, 21, 22
exécution de la loi, 15, 35

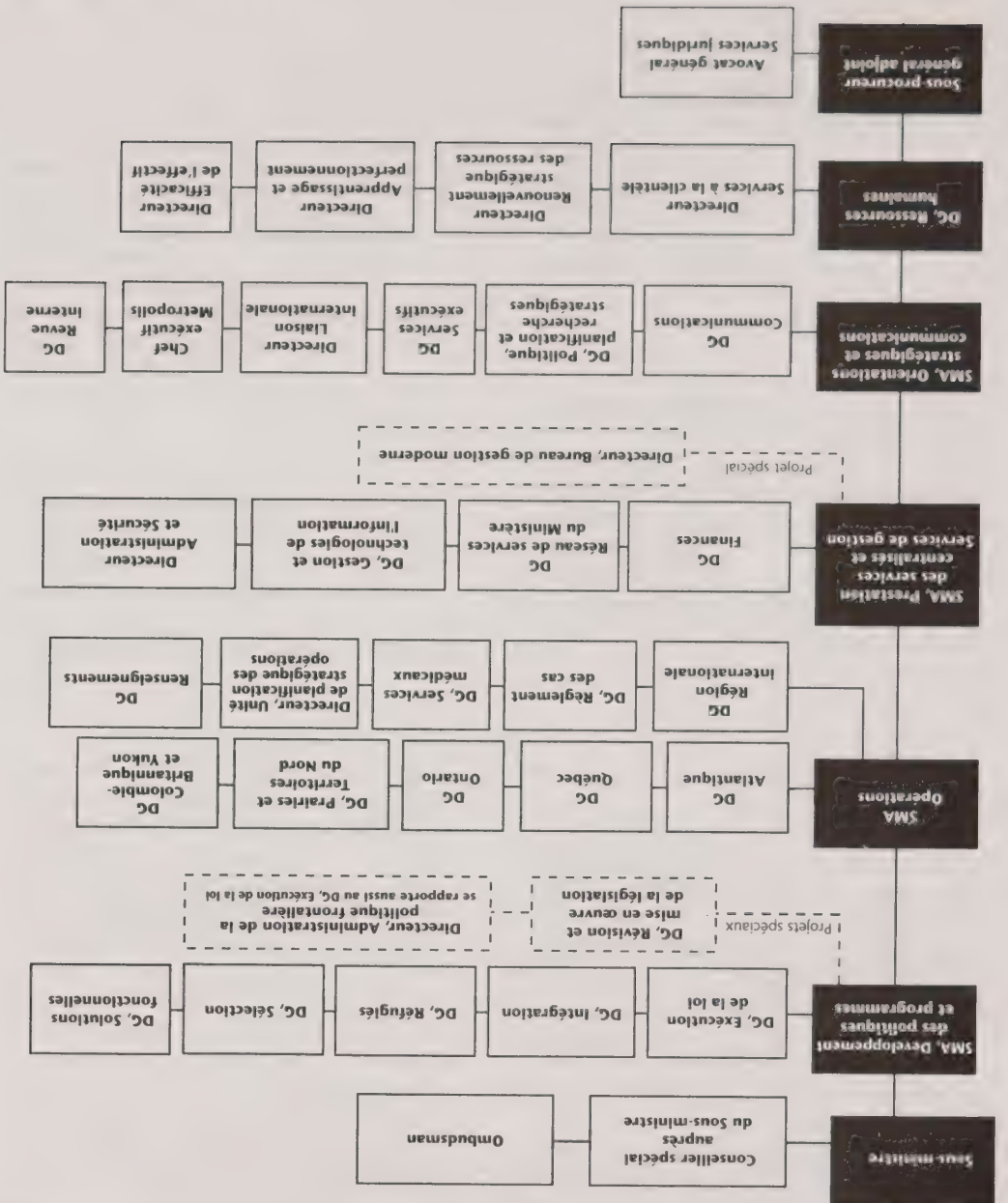
H
Haut Commissariat des Nations Unies pour les réfugiés (HCR), 24-26
I
Industrie Canada, 32
information préalable sur les voyageurs, 37
Initiative du secteur bénévole (ISB), 32
intégration, 6, 9, 10, 15, 18, 19, 29, 30, 32-34, 42, 44-49
interception, 9, 15, 35-38
investisseurs, 15, 17, 20, 21
iSMRP, 26
K
Kosovo, 7, 11, 18, 24

L
Loi sur l'accès à l'information, 7, 12
Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés (LIPR), 3, 4, 8, 9, 11, 12, 18-20, 25, 27, 36, 37, 39-41
Loi sur la protection des renseignements personnels, 7, 12
Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition, 40
M
Maintenir la tradition humanitaire du Canada, 6, 44-49
Maximiser les avantages des migrations, 6, 15, 16, 44-49
ministère de la Justice, 11
ministère des Affaires étrangères et du Commerce international, 26

G
Gérer l'accès au Canada, 6, 36, 44-49
gestion du risque, 37
Groupe de travail fédéral-provincial-territorial sur l'établissement et l'intégration, 32

F
famille, 6, 15, 16, 18-21, 30, 33, 41
francophones, 31
frontière, 3, 5, 26, 27, 36, 37

Annexe 1 – Organigramme de CIC (au mois de juin 2002)



a Comme ces affaires sont pendantes, le Ministère ne peut les commenter. Il faut cependant les reconnaître en tant que passifs éventuels de l'État et elles sont donc citées à titre indicatif.

Passif éventuel ^a	31 mars 2000	31 mars 2001	31 mars 2002
1. Réclamations relatives à deux personnes qui, sous le coup d'une mesure d'expulsion, ont été accusées ou reconnues coupables de meurtre	10,0	10,0	10,0
2. Affaires découlant de l'application des dispositions de la Loi sur l'immigration	7,7	23,0	17,7
Total	17,7	33,0	27,7

Tableau 8 : Passif éventuel (en millions \$)

a Le droit exigé pour l'établissement a été introduit dans le budget de février 1995 et a été éliminé, dans le cas des réfugiés, le 28 février 2000.

Prêts aux	Chiffres réels 1999-2000 (milliers \$)	Chiffres réels 2000-2001 (milliers \$)	Nombre réels 2000-2001	Chiffres réels 2001-2002 (milliers \$)	Nombre réels 2001-2002
Transport, admission et droit d'établissement Prêts en vue du versement du droit ^a	14 232	6 778	12 324	5 051	11 965
Prêts d'aide	1 064	1 930	1 581	2 834	1 272
Total	15 296	8 708	13 905	7 885	13 237
					7 501

Tableau 7 : Prêts, investissements et avances (en milliers de dollars)

Tableau 6 : Paiements de transfert par résultat stratégique (en millions \$)

Résultats stratégiques						
2001-2002		Chiffres réels	Chiffres réels 2000-2001	Dépenses prévues	Autorisations totales	Chiffres réels
Subventions						
Promotion de l'intégration des nouveaux arrivants						
		102,9	104,1	101,7	111,7	111,7
Subventions à l'Accord Canada-Québec ^a		51,4	0,0	0,0	0,0	0,0
Total des octrois						
		154,3	104,1	101,7	111,7	111,7
Contributions						
Promotion de l'intégration des nouveaux arrivants						
Programme d'établissement et d'adaptation des immigrants ^b		32,2	39,8	18,1	35,2	35,2
Programme d'accueil ^c		2,4	2,7	2,6	2,7	2,7
Cours de langue pour les immigrants au Canada ^d		95,6	93,6	106,2	91,0	90,7
Contributions aux provinces (C.-B., Manitoba)		0,0	52,8	47,8	49,5	49,5
Maintien de la tradition humanitaire du Canada						
Programme d'aide au rétablissement ^e		80,9	67,8	58,1	53,7	46,3
l'Organisation internationale pour les migrations		1,1	1,1	2,0	2,0	2,0
Gestion de l'accès au Canada						
Accord avec la C.-B. au sujet des personnes mineures non accompagnées ^f		0,0	4,5	0,0	0,0	0,0
Contributions totales						
		212,2	262,3	234,8	234,1	225,4
Total des paiements de transfert						
		366,5	366,4	336,5	345,8	337,1

- a Subventions prévues à l'Accord Canada-Québec et contributions aux provinces en reconnaissance de l'importance des services d'établissement en réponse au besoin croissant d'aider les immigrants dans leur démarche d'intégration.
- b Le Programme d'établissement et d'adaptation des immigrants verse des fonds à des services, notamment, d'orientation, de conseil para-professionnel, de traduction et de recherche d'emploi.
- c Des fonds pour l'accueil sont versés afin d'apparier des bénévoles canadiens, qu'il s'agisse de particuliers ou de groupes, avec de nouveaux arrivants dans le but de faciliter leur établissement et leur intégration.
- d Le programme des Cours de langue pour les immigrants au Canada verse des fonds à la formation de base dans l'une des langues officielles du Canada aux immigrants adultes afin de faciliter leur intégration sociale, culturelle, économique et politique.
- e Le Programme d'aide au rétablissement, qui portait autrefois le nom de Programme d'aide à l'adaptation, aide à défrayer l'hébergement temporaire, les vêtements, les effets ménagers et les dépenses de subsistance pendant un maximum d'un an dans le cas des réfugiés au sens de la Convention qui sont sans ressources.
- f Financement des coûts extraordinaires encourus par la province pour le soin particulier des personnes mineures non accompagnées arrivées par la mer en 1999.

Tableau 5 : Revenus (en millions \$)

Résultats stratégiques				Chiffres réels		Prévisions		Chiffres réels	
				1999-2000		2000-2001		2001-2002	
				Chiffres réels		Chiffres réels		Chiffres réels	
Maximisation des avantages				244,3	280,5	186,2	281,2	170,2	10,0
Droits de recouvrement des coûts d'immigration				126,7	166,9	131,0	170,2	10,0	0,0
Droit exigé pour l'établissement									0,0
Maintien de la tradition humanitaire du Canada				8,5	9,8	6,6	10,0	0,0	0,0
Droits de recouvrement des coûts d'immigration				18,1	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0
Intérêts perçus via le Programme									0,9
des prêts aux immigrants				0,8	0,9	1,0	0,9	0,9	0,9
Promotion de l'intégration des nouveaux arrivants				21,0	23,4	19,9	21,4	14,9	21,4
Droits de recouvrement des coûts de citoyenneté				13,7	14,7	22,4	14,9	14,9	21,4
Droits relatifs à la citoyenneté									14,9
Gestion de l'accès au Canada				5,9	7,0	5,1	7,0	7,0	3,6
Obligations des entreprises de transport				4,6	2,8	2,5	3,6	3,6	3,6
Total des revenus				443,6	506,0	374,7	509,2	509,2	509,2

* Le droit exigé pour l'établissement a été introduit dans le budget de février 1995 et a été éliminé, dans le cas des réfugiés, le 28 février 2000.

Résultats stratégiques

Domaines d'activités	Maximisation des avantages de la migration internationale	Maintien de la tradition humanitaire du Canada	Promotion de l'intégration des nouveaux arrivants	Gestion de l'accès au Canada	Chiffres réels 2001-2002
Maximisation des avantages de la migration internationale	154,6				154,6
Maintien de la tradition humanitaire du Canada		106,5			106,5
Promotion de l'intégration des nouveaux arrivants			333,1		333,1
Gestion de l'accès au Canada				174,7	174,7
Prestation de services internes	63,6	6,9	17,6	86,9	175,0
Total	218,2	113,4	350,7	261,6	943,9

Tableau 4 : Comparaison croisée des résultats stratégiques et des domaines d'activité (en millions \$)

Résultats stratégiques					
Domaines d'activités	Maximisation des avantages de la migration internationale	Maintien de la tradition humanitaire du Canada	Promotion de l'intégration des nouveaux arrivants	Gestion de l'accès au Canada	Depenses prévues 2001-2002
Total	153,3	127,3	324,4	218,4	823,4
Maximisation des avantages de la migration internationale	115,0	118,2			115,0
Maintien de la tradition humanitaire du Canada					118,2
Promotion de l'intégration des nouveaux arrivants			312,2		312,2
Gestion de l'accès au Canada				142,2	142,2
Prestation de services internes	38,3	9,1	12,2	76,2	135,8

Résultats stratégiques					
Domaines d'activités	Maximisation des avantages de la migration internationale	Maintien de la tradition humanitaire du Canada	Promotion de l'intégration des nouveaux arrivants	Gestion de l'accès au Canada	Autorisations totales 2001-2002
Total	218,5	131,4	351,8	296,4	998,1
Maximisation des avantages de la migration internationale	155,8	121,7			155,8
Maintien de la tradition humanitaire du Canada					121,7
Promotion de l'intégration des nouveaux arrivants			334,2		334,2
Gestion de l'accès au Canada				199,6	199,6
Prestation de services internes	62,7	9,7	17,6	96,8	186,8

Tableau 3 : Comparaison historique des dépenses totales prévues avec les dépenses réelles (en millions \$)

Le tableau ci-dessous dresse l'historique des dépenses par résultat stratégique. La comparaison du total des dépenses prévues en 2001-2002 avec les dépenses réelles inscrites aux comptes publics y figure également.

Résultats stratégiques	Chiffres réels 1999-2000	Chiffres réels 2000-2001	Dépenses prévues		Chiffres réels ^a
	Chiffres réels	Chiffres réels	Dépenses	Total des autorisations	
Dépenses budgétaires					
Maximisation des avantages de la migration internationale	169,8	215,7	153,3	218,5	218,2
Maintien de la tradition humanitaire du Canada	173,1	133,7	127,3	131,4	113,4
Promotion de l'intégration des nouveaux arrivants	327,7	340,4	324,4	351,8	350,7
Gestion de l'accès au Canada	185,2	213,8	218,4	296,4	261,6
Dépenses budgétaires totales	855,8	903,6	823,4	998,1	943,9
Dépenses non budgétaires					
Établissement – Programme de prêts aux immigrants ^b	(6,9)	(4,1)	-	-	(3,7)

a Les écarts sont expliqués aux pages 18, 27, 34, 41.

b Les sommes des prêts représentent les débours (prêts consentis) moins les recettes (prêts remboursés). Les chiffres entre parenthèses (de valeur négative) indiquent des recettes dépassant les débours.

Tableau 2 : Comparaison des dépenses totales prévues et des dépenses réelles (en millions \$)

Le tableau qui suit détaille, pour 2001-2002, l'attribution des dépenses totales prévues, des autorisations totales (en italique) et des dépenses réelles (dans les zones ombragées) par résultat stratégique et par type de dépense. L'explication des écarts se trouve dans les tableaux sur les buts atteints relativement aux résultats stratégiques visés, qui commencent à la page 16.

Résultats stratégiques	ETP ^a	Fonctionnement ^b	Radiation de créances ^c	Immobilisations et contributions	Subventions et contributions	Total des dépenses brutes disponibles	Recettes nettes	Total des dépenses nettes
------------------------	------------------	-----------------------------	------------------------------------	----------------------------------	------------------------------	---------------------------------------	-----------------	---------------------------

Maximisation des avantages de la migration internationale	1 746	153,3	-	-	0,2	-	218,5	153,3
		218,3	-	-	0,2	-	218,2	218,2

Maintien de la tradition humanitaire du Canada	179	67,2	-	-	60,1	-	127,3	127,3
		75,7	-	-	55,7	-	131,4	131,4

Promotion de l'intégration des nouveaux arrivants	591	48,0	-	-	276,4	324,4	-	324,4
		60,9	-	-	290,1	351,8	-	351,8

Gestion de l'accès au Canada	1 878	190,5	-	27,9	-	218,4	-	218,4
		270,3	1,8	24,3	-	296,4	-	296,4

Total	4 394	459,0	-	27,9	336,5	823,4	-	823,4
		625,2	1,8	25,3	345,8	998,1	-	998,1

Autres revenus et dépenses								
Revenus							(374,7)	(374,7)
Coûts des services fournis par d'autres ministères							(509,2)	(509,2)

Coût net du Programme								663,0
-----------------------	--	--	--	--	--	--	--	-------

								837,7
								654,5

a L'équivalent temps plein (ETP) est la mesure de la consommation de ressources humaines à des niveaux moyens d'emploi. L'ETP factorise la période pendant laquelle un employé travaille chaque semaine au moyen du calcul du nombre d'heures de travail attribuées relativement au nombre d'heures de travail prévues.

b Les frais de fonctionnement comprennent les crédits identifiés au Tableau 1, Sommaire des crédits approuvés.

c Radiation des prêts à l'immigration non remboursés en conformité avec l'article 25 de la Loi sur la gestion des finances publiques.

Partie V : Rendement financier

Vue d'ensemble du rendement financier

La présente partie du rapport offre un résumé du rendement financier du Ministère. Les tableaux ci-dessous décrivent les ressources approuvées par le Parlement pour le Ministère ainsi que ses dépenses et recettes annuelles.

Tableau 1 : Sommaire des crédits approuvés (en millions \$)
Autorisations pour l'exercice 2001-2002
Exigences financières par autorisation

Crédit	Dépenses prévues	Total des autorisations^a	Dépenses réelles
	2001-2002	2001-2002	2001-2002
Coûts de fonctionnement	418,2	571,8	526,7
Pour radier des Comptes du Canada			
3 394 dettes envers sa Majesté en chef du Canada, soit 1 757 203 \$	—	1,8	1,8
Dépenses en capital	27,9	25,2	24,9
Subventions et contributions	336,5	345,8	337,1
Salaires et allocations d'automobile	0,1	0,1	0,1
Contributions aux régimes d'avantages sociaux des employés	40,7	42,5	42,5
Remboursement des sommes			
créditées aux revenus des exercices antérieurs	—	10,5	10,5
Versements à des agences privées de recouvrement en conformité avec la			
Partie 17.1 de la Loi sur la gestion des finances publiques	—	0,1	0,1
Jugements des tribunaux	—	0,2	0,2
Dépense des revenus tirés de la disposition de biens excédentaires de l'État	—	0,1	0,0
Total du Ministère	823,4	998,1	943,9

a L'explication des écarts figure à la page 8.

Stratégie de développement durable (2001-2003)

CIC s'efforce de contribuer à la croissance économique et sociale du Canada, ainsi qu'à son enrichissement culturel, au moyen de la sélection et de l'intégration de nouveaux arrivants. De même, CIC aide le Canada à satisfaire à ses engagements humanitaires internationaux en offrant aux réfugiés le rétablissement et la protection. Tout à la fois, le Ministère travaille à protéger la santé, la sécurité et l'ordre au Canada. Dans l'atteinte de ces objectifs, il tient compte des principes de développement durable et d'une gamme d'autres considérations touchant les politiques.

La deuxième Stratégie de développement durable (SDD) de CIC a été soumise au Parlement le 14 février 2001⁵⁶. Elle a quatre buts :

- réduire les impacts environnementaux négatifs des activités ministérielles;
- promouvoir la connaissance des principes et objectifs de développement durable au sein du personnel, des clients et des intervenants du Ministère;
- mieux intégrer les facteurs environnementaux aux processus ministériels d'élaboration des politiques et de prise de décisions;
- promouvoir la reddition de comptes et assurer la conformité.

La SDD comprend un plan d'action triennal (de 2001 à 2003) doté d'objectifs et de mesures spécifiques ainsi que de dates cibles pour chaque but. Le Comité de coordination (CCDD) de CIC, constitué de représentants de toutes les directions générales ayant des responsabilités relatives au plan d'action, coordonne la mise en œuvre et la mesure du rendement dont il

est fait état chaque année dans le Rapport sur les plans et les priorités et dans le Rapport sur le rendement.

Au cours de l'exercice comptable 2001-2002, CIC a fait de grands progrès vers l'atteinte de ses objectifs de 2001 et de divers objectifs permanents. Les points d'importance comprennent l'établissement du CCDD, la préparation d'une stratégie de communication permettant d'accroître la sensibilisation aux questions de développement durable, le parachèvement d'une vérification complète de la gestion des déchets et l'inclusion de renseignements sur le développement durable dans le matériel destiné aux nouveaux arrivants au Canada.

Pour en savoir plus sur les progrès de CIC au chapitre de la mise en œuvre de sa SDD, consultez son *Rapport d'étape sur la Stratégie de développement durable - 2001*, à l'adresse <http://www.cic.gc.ca/francais/politiques/sdd/sd-d-2002.html>

56 La Stratégie de développement durable figure sur le Web à l'adresse <<http://www.cic.gc.ca/francais/politiques/sdd/index.html>>.

Partie IV : Rapport d'ensemble

Rendement des initiatives réglementaires et législatives

Objet de l'initiative réglementaire ou législative	Résultats attendus	Résultats obtenus
<p><i>Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés (la LIPR) et son règlement :</i></p> <ul style="list-style-type: none"> Mise en œuvre de la nouvelle Loi cadre et de son règlement d'application font intervenir de nombreux concepts nouveaux visant à assurer l'équité et la transparence. 	<ul style="list-style-type: none"> Meilleure transparence législative Renforcement de l'intégrité des dispositions législatives en matière d'immigration Moderniser le programme d'immigration dans la catégorie de la famille tant dans son orientation que dans ses exigences Sélection de nouveaux résidents permanents plus aptes à contribuer à l'économie canadienne Détermination plus rapide, plus efficace et plus efficiente des revendications du statut de réfugié Processus décisionnel et prestation de programmes plus économiques, efficaces et uniformes 	<p>La LIPR et son règlement sont entrés en vigueur le 28 juin 2002.</p>
<p><i>Loi sur la citoyenneté et ses règlements d'application :</i></p> <ul style="list-style-type: none"> Une loi et des règlements simples, Transparents et efficaces Renforcement de l'intégrité des dispositions législatives sur la citoyenneté Des processus décisionnels et une prestation de programme efficaces, économiques et transparents. 	<p>Comité permanent de la citoyenneté et de l'immigration. Les Règlements seront élaborés à l'appui de la nouvelle Loi et viseront à réduire les coûts et à accroître l'efficacité du traitement des demandes d'octroi de la citoyenneté.</p>	<p>CIC a interrompu l'élaboration des Règlements sur la citoyenneté, du fait que le projet de loi C-16, la Loi sur la citoyenneté au Canada, n'a pas été adopté pendant la période visée par le rapport.</p>
<p>Élargissement des catégories désignées pour humanitaires : CIC prévoyait élargir la portée des règlements avant le 30 juin 2001 et revoir la liste des pays sources afin de garantir qu'elle reflète la situation internationale actuelle.</p>	<ul style="list-style-type: none"> La souplesse nécessaire pour tenir compte des particularités de chaque crise au moment où elle se produit La capacité soutenue de réagir rapidement aux crises humanitaires 	<p>La date d'extinction des règlements, originellement le 29 juin 2001, a été reportée au 31 décembre 2002 afin d'éviter que les règlements n'expirant avant qu'une nouvelle loi ne prenne effet. Il n'y a pas de date d'extinction en vertu de la LIPR. En juin 2001, la liste des pays sources a été modifiée de manière à inclure la Sierra Leone et à retirer deux pays, la Bosnie-Herzégovine et la Croatie.</p>

promouvoir et à améliorer l'uniformité, à l'échelle du pays, dans l'application des dispositions relative à la détention aux fins de l'immigration. Ces dispositions réglementaires et directives appuient également le programme de sécurité publique tout en maximisant les ressources de détention. En outre, la LIPR a pour effet de modifier la *Loi sur le système correctionnel* et la mise en liberté sous condition, rendant inadmissibles à la semi-liberté les personnes faisant l'objet d'une mesure de renvoi et qui purgent une sentence.

Renvoi des personnes qui n'ont pas le droit de demeurer au Canada, particulièrement lorsqu'elles constituent une menace pour la société canadienne

Le renvoi des personnes interdites de territoire est crucial afin de préserver l'intégrité des programmes canadiens de citoyenneté, d'immigration et des réfugiés. Le renvoi des criminels, notamment de ceux qui représentent un danger pour la société canadienne (c'est-à-dire des gens reconnus coupables de crimes graves commis à l'aide d'armes, de crimes violents et d'infractions aux dispositions législatives sur les stupéfiants), de même que des criminels de guerre, des terroristes et des membres d'organisations criminelles, est nécessaire à la protection de la sécurité et du bien-être de la société canadienne. En 2001, le nombre de renvois est passé à 9 165, soit une hausse de 6 %. La coopération internationale constitue un élément important pour traiter efficacement les problèmes que pose la migration illégale, dont le mouvement des criminels et les menaces pour la sécurité.

En mars 2002, CIC a finalisé une entente sur l'échange de renseignements et la coopération avec les Pays-Bas. Cette entente vise l'échange de renseignements sur la migration illégale (dont celle des personnes inadmissibles pour des motifs de criminalité et de sécurité) de même que la collaboration entre agents des réseaux outre-mer des deux pays. Une entente comparable existe déjà avec le Royaume-Uni. Des ententes sur l'échange de renseignements sont également en vigueur avec l'Australie et les États-Unis.

La Convention contre la criminalité transnationale organisée⁵⁵ et ses deux protocoles additionnels contre le trafic des migrants et la traite des personnes constituent les principaux instruments juridiques internationaux portant sur le crime organisé. La Convention et les protocoles ont été signés en décembre 2000 et ratifiés par le Canada en mai 2002. Le Canada a été très actif dans l'élaboration et la négociation de ces trois instruments juridiques. CIC a dirigé l'élaboration des deux protocoles sur le plan national. Suite à l'entrée en vigueur de ces protocoles, le trafic des êtres humains est devenu une infraction au Canada. À cet égard, la LIPR établit comme peine maximale l'emprisonnement à vie et une amende d'un million de dollars.

CIC demeure actif au sein de multiples forums internationaux. Il peut ainsi échanger des renseignements avec les autres pays, mettre en commun les pratiques les plus efficaces et les améliorations à apporter aux normes, et coopérer au contrôle des migrations. Le rôle du Canada à la présidence du G8 a été le fait marquant du calendrier de 2002. Depuis l'exécution de la loi de CIC préside un groupe de travail du G8 sur les questions de migration. CIC est donc l'hôte de ces rencontres et en établit l'ordre du jour.

Sachant l'importance croissante du contre-terrorisme et de la sécurité mondiale, à la suite des événements du 11 septembre, le groupe de travail sur la migration a porté ses efforts sur l'amélioration du partage de l'information, les normes relatives aux documents de voyage et la coopération opérationnelle. Ce groupe s'est d'abord réuni au Canada à la fin de janvier 2002, rencontre qui a donné lieu à l'acceptation et à la mise en œuvre de plusieurs propositions visant à faire avancer ces activités. Plus précisément, CIC a amélioré la coordination nationale des renvois difficiles en renforçant l'expertise en affrètement d'aéronefs et a mis en œuvre une démarche consultative d'examen des suspensions temporaires du renvoi. À la suite de cet examen, le moratoire sur les renvois vers l'Algérie a été levé.

Signallement et, au besoin, détention des contrevenants à la Loi sur l'immigration

Aux points d'entrée au Canada et aux bureaux intérieurs d'immigration, CIC peut, pour protéger la sécurité publique, déténir des personnes ayant entreint la *Loi sur l'immigration*.

Les événements du 11 septembre ont porté le programme de détention de CIC à l'attention du public, soulignant le rôle positif des pratiques de détention lorsqu'elles sont appliquées judicieusement dans le cadre du programme de sécurité du gouvernement du Canada et en réponse au terrorisme. Le nombre de gens détenus pendant l'exercice 2001-2002 a été de 9542, pour un total de 141 307 jours. Cela représente une tranche supplémentaire de 8,6 % de personnes détenues et une hausse de 3,6 % du nombre total de jours de détention par rapport à l'exercice précédent.

En 2000, CIC a entrepris une revue nationale de ses pratiques de détention. Il a notamment été recommandé de gérer plus étroitement le programme de détention dans toute l'organisation. En conséquence, la Direction des détentions et le Comité national de gestion des détentions ont été mis sur pied. Cette nouvelle structure organisationnelle a pour objectif de promouvoir l'uniformité, d'élaborer une orientation stratégique, d'élaborer et de maintenir des normes et principes nationaux de traitement des détenus et d'appuyer les activités des régions.

Bien que la revue de la politique de CIC en matière de détention ait pris fin au début de 2001, la démarche visant à établir une orientation stratégique pour la détention a été dépassée par les événements du 11 septembre. Le Ministère est en train de revoir la stratégie dans le contexte de ces événements. En 2001-2002, CIC a signé une entente avec la Croix-Rouge, qui servira d'organisme externe de surveillance des détentions aux fins de l'immigration. Les dispositions réglementaires et les directives instaurées dans le cadre de la nouvelle Loi ont été rédigées de façon à

Interception des personnes tentant d'entrer au Canada sans détenir les documents requis

En 2001, le nombre des personnes interceptées s'est établi à 7 879, soit une augmentation de 26 %. Pour réduire les risques de fraude, CIC a remplacé la fiche relative au droit d'établir sement par une nouvelle carte de résident permanent (carte RP)⁵⁴, un document d'identité plus sûr destiné aux personnes se trouvant au Canada et jouissant en toute légitimité de la résidence permanente. L'introduction de la carte de résident permanent, un objectif de longue date du Ministère, est devenue urgente dans la foulée des attaques terroristes perpétrées le 11 septembre contre les États-Unis. La carte RP fait désormais partie intégrante du nouveau programme de sécurité du gouvernement du Canada.

Cette carte de haute technologie, à l'épreuve de la fraude, a été élaborée dans le cadre d'un ensemble de propositions visant des modifications politiques et législatives. En vertu de la LIPR, une attestation de statut doit être délivrée aux résidents permanents légitimes du Canada. Pour le lancement de la carte, le Ministère a mené une campagne de publicité afin de renseigner la population canadienne et les éventuels titulaires de la carte.

La carte RP est remise aux nouveaux résidents permanents et comporte des dispositifs de sécurité, dont une zone lisible par machine et une bande optique à haute capacité d'emmagasinement de données. Elle a en outre été conçue de manière à permettre l'utilisation éventuelle de nouvelles technologies d'identification, qui la rendront encore plus sécuritaire. Une importante recherche a été investie dans la conception et la configuration de la carte afin d'en assurer une haute résistance à la fraude et la conformité à toutes les normes internationales applicables. La carte RP permet une vérification plus sûre et plus fiable du statut et réduira le nombre d'entrées illégales au Canada.

⁵⁴ Pour vous renseigner davantage sur la carte, rendez-vous à l'adresse <<http://www.cic.gc.ca/francais/carte-rp/index.html>>.

Une évaluation du Programme canadien concernant les crimes de guerre⁵³ a été effectuée cette année. Elle a révélé que la raison d'être et le concept du programme sont valables et que le programme a accru les interceptions, amélioré les interventions de CIC devant la CISR et renforcé les partenariats avec la communauté internationale qui s'intéresse aux crimes de guerre et aux crimes contre l'humanité. L'évaluation a permis de constater que l'efficacité du programme pourrait s'améliorer si l'on renforçait le rôle du Groupe interministériel des opérations, convenait d'un modèle d'investigation, accélérât le processus de renvoi et attribuait plus de ressources à la coordination du renseignement de sécurité et à la poursuite des criminels de guerre contemporains.

En réponse, la Section des crimes de guerre de CIC et la CISR se sont entendues sur un mécanisme visant à aborder les questions préoccupantes d'une façon plus rapide et plus efficace.

Santé des immigrants

En 2001, CIC a examiné la question de la santé des immigrants. Le plan d'action établi à la suite de cet examen a conduit au remaniement en profondeur de la façon dont le Ministère gère les composantes médicales du programme d'immigration. CIC a mis sur pied une Direction générale des services médicaux, destinée à servir de point central pour les aspects médicaux de la sélection, de l'admissibilité et du Programme fédéral de santé intérimaire. De par sa raison d'être et son mode de fonctionnement, la nouvelle Direction générale des services médicaux favorisera la collaboration avec Santé Canada et les organismes canadiens de santé. Les autres changements apportés dans ce domaine ont consisté à améliorer le processus utilisé pour aviser les autorités provinciales de surveiller la santé publique. Le Ministère continue de moderniser la façon dont il aborde la santé dans le contexte de l'immigration.

Rendement Canada 2001, document qui donne un aperçu de la qualité de vie au Canada, souligne le rôle que joue CIC afin d'appuyer des collectivités fortes au moyen de dispositions législatives sur l'immigration.

53 Pour vous renseigner davantage sur le programme, rendez-vous à l'adresse <http://www.cic.gc.ca/francais/nouvelles/01/0115-f.html>.

52 Voir <<http://www.cic.gc.ca/francais/visiter/nexus.html>>.

système d'information préalable sur les voyageurs.

L'approche conjointe adoptée par CIC et le Service d'immigration et de naturalisation des États-Unis (SINEU), afin de régler les problèmes de migration continentale, repose sur la Stratégie des frontières multiples de CIC. La stratégie vise à axer les activités d'inspection et d'interception sur tous les points d'entrée du continuum des déplacements, du pays de départ jusqu'en Amérique du Nord. Ce processus, qui commence par la vérification de la demande de visa, englobe toutes les étapes du déplacement vers l'Amérique du Nord : depuis la présentation des papiers avant l'embarquement, l'embarquement initial, les différentes étapes du trajet, le dernier point d'embarquement et le passage par les ports maritimes et aéroports internationaux, et, enfin, l'arrivée à la frontière canado-américaine. Du point de vue de l'immigration, il est possible, à chaque point de contrôle, que l'on repère et intercepte des voyageurs inadmissibles, que ce soit avant leur point de départ ou pendant leur déplacement vers l'Amérique du Nord. Essentiellement, le contrôle frontalier commence à l'étranger. CIC concentre ses efforts de renseignement et d'interception à chaque point de contrôle, afin de tenir les personnes inadmissibles et potentiellement dangereuses aussi loin que possible de l'Amérique du Nord.

Pour appliquer son concept des « frontières multiples », le Ministère a collaboré avec l'Agence des douanes et du revenu du Canada (ADRC) afin d'obtenir, de la part des transporteurs aériens internationaux, de l'information préalable sur les passagers. La LIPR autorise CIC à obliger les transporteurs aériens à lui communiquer des renseignements précis sur leurs manifestes. Les unités d'analyse-passagers, dans les aéroports canadiens, seront chargées d'identifier avant leur arrivée les voyageurs présentant un risque élevé, ce qui permettra à CIC de repérer les criminels et les personnes présentant un risque pour la sécurité dès le début du processus.

Le Cadre de gestion du risque que le Canada et les États-Unis ont établi conjointement il définit les risques présents à tous les points d'entrée le long de l'itinéraire suivi par les migrants, évalue l'ampleur de la menace qu'ils présentent, et prévoit le niveau de contrôle qu'il convient d'exercer en conséquence. Les efforts d'interception de CIC se concentreront de plus en plus sur l'identification précoce des voyageurs inadmissibles représentant une menace pour la société nord-américaine. Parallèlement, CIC continuera d'étudier, avec l'ADRC et les organismes américains, d'autres modes d'inspection comme NEXUS⁵² et le système de traitement accéléré des passagers. Ces programmes visent à faciliter le passage à la frontière des voyageurs présentant un faible risque (grâce à un processus commun d'inscription des intérêts), ce qui permet aux gouvernements de faire passer les voyageurs plus rapidement.

Dépenses prévues	218 369 000 \$
Total des autorisations	296 356 030 \$
Dépenses réelles 2001-2002	261 591 018 \$

Explication des ressources utilisées – Le total des autorisations a dépassé de 78 millions de dollars les dépenses prévues, en raison surtout des fonds de 51,4 millions de dollars attribués à la sécurité publique et à l'antiterrorisme, des 8,4 millions de dollars affectés au programme canadien sur les crimes de guerre et de la réaffectation des ressources provenant des Services de gestion. Une somme totale de 34,7 millions de dollars a été inutilisée, du fait surtout de la réduction de 12,5 millions de dollars de la somme nécessaire pour les programmes, de la non-utilisation des 2,2 millions de dollars prévus pour les clandestins de la mer et de la non-utilisation d'une somme de 14,7 millions de dollars par suite des retards subis par plusieurs projets d'immobilisations et de fonctionnement (notamment : locaux, acquisition de mobilier et de matériel, équipement informatique, diminution du nombre des contrôles, et diminution des besoins dans le cadre du Programme fédéral de santé intermédiaire).

Résultats obtenus

Activités ministérielles contribuant à la protection de la société canadienne

En plus des activités permanentes qui reflètent les engagements de CIC au chapitre de l'interception, du signalement, de la détention ou du renvoi de gens susceptibles de représenter une menace, CIC a lancé plusieurs initiatives nouvelles pour mieux gérer l'accès au Canada, dont le renouvellement de l'assise législative du Ministère par la mise en œuvre de la *Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés* (LIPR). La nouvelle Loi confère une portée plus vaste à CIC pour ce qui est de sa contribution au programme du gouvernement du Canada en matière de sécurité publique et d'antiterrorisme.

Créée après les événements du 11 septembre, la nouvelle Direction générale du renseignement a permis à CIC de regrouper ses ressources dans ce domaine et de disposer d'un point central pour échanger de l'information avec ses partenaires dans le monde du

Le Discours du budget fédéral de décembre 2001 a annoncé l'affectation de ressources considérables aux activités frontalières et de collaboration avec les États-Unis visant à élaborer des stratégies novatrices de règlement des problèmes émergents et, à longue échéance, les problèmes de migration qu'ont fait ressortir ces événements. Des progrès appréciables ont notamment été accomplis au chapitre de l'élaboration de la Stratégie des frontières multiples, la signature de la Déclaration canado-américaine sur la frontière intelligente⁵⁰, la négociation de l'Accord sur les tiers pays sûrs⁵¹ et l'étude de solutions créatives de gestion frontalière, comme le

renseignement. CIC a également investi dans ses activités de renseignement qui comportent trois volets principaux : accroître les moyens d'action, améliorer le contrôle, et gérer la sécurité au sein du Canada. La renégociation de la Déclaration d'entente conclue en 1999 entre CIC, le Service d'immigration et de naturalisation des États-Unis et le Département d'État américain a par ailleurs progressé.

50 Voir <<http://www.can-am.gc.ca/menu-f.asp?print=1&act=v&mid=2&cat=26&did=1247>>.

51 Voir <<http://www.cic.gc.ca/francais/politiques/pays-surs.htm>>.

Gestion de l'accès du Canada par une stratégie juste et efficace en matière d'exécution de la loi

CIC gère l'accès au Canada au moyen d'activités coordonnées qui comprennent l'interception des personnes tentant d'entrer au Canada sans être munis des documents requis, les rapports sur les personnes ayant convenu à la *Loi sur l'immigration* et, au besoin, leur détention; le renvoi des individus n'ayant pas le droit de demeurer au Canada, en particulier quand elles posent une menace à la société canadienne; la participation aux activités des organismes nationaux et internationaux de renseignement; et la collaboration avec les pays partageant les mêmes vues. Les objectifs qui continueront

d'être poursuivis sont les suivants : améliorer la capacité de CIC d'empêcher la venue de clandestins au Canada, surtout l'introduction, sur une grande échelle, de grands groupes de migrants par les réseaux de passeurs; accélérer les renvois; accroître les moyens dont dispose CIC en matière de renseignement, tant au pays qu'à l'étranger.

Dans la foulée des attaques terroristes du 11 septembre 2001, CIC a adopté des mesures supplémentaires destinées à protéger la santé et la sécurité des Canadiens sans pour autant compromettre la capacité du Canada à attirer de nouveaux arrivants dont les apports favorisent le développement économique et social du pays.

Indices d'atteinte du résultat souhaité		Mesures
Activités ministérielles contribuant à la protection de la société canadienne	<input checked="" type="checkbox"/> élaborer, avec les États-Unis, des stratégies novatrices à appliquer pour traiter les problèmes posés par les migrations à l'échelle continentale	mener à bien l'évaluation du Programme canadien sur les crimes de guerre
Interception des personnes tentant d'entrer au Canada sans détenteur les documents requis	<input checked="" type="checkbox"/> poursuivre l'élaboration d'une pièce d'identité plus sûre pour les résidents permanents, sous réserve d'un financement suffisant	
Signalement et, au besoin, détention des contrevenants à la Loi sur l'immigration	<input type="checkbox"/> renforcer la capacité de CIC de réduire le risque couru par la population canadienne en effectuant une revue et un remaniement de la politique de détention	
Renvoi des personnes qui n'ont pas le droit de demeurer au Canada, particulièrement lorsqu'elles constituent une menace pour la société canadienne	<input checked="" type="checkbox"/> améliorer la coopération internationale avec des pays partageant les mêmes vues, afin de résoudre le problème des criminels de guerre, des terroristes et du crime organisé, particulièrement au chapitre du partage de l'information	

Semaine de la citoyenneté d'octobre 2001 et au cours des semaines suivantes. Une campagne enrichie, assortie d'annonces à la télévision et dans les journaux, a été menée à l'automne afin d'accroître le sentiment d'appartenance de tous les Canadiens. Trente-deux pour cent des personnes interrogées, dans le cadre de recherches effectuées à la suite de la campagne, se rappelaient au moins un message diffusé, tandis que 82 % estimaient qu'il était opportun de diffuser de tels messages. De plus, les Canadiens estiment, d'après les résultats de ces recherches, que le gouvernement canadien devrait activement dénoncer le racisme et promouvoir la diversité et que les messages ont aidé à sensibiliser la population au phénomène de la diversité culturelle dans le sillon des événements du 1^{er} septembre. Le succès de cette campagne a permis de mener une campagne modifiée en relation avec la Journée pour l'élimination de la discrimination raciale, laquelle se tient le 21 mars.

Dans le cadre de la campagne *Le Canada, un pays pour nous tous!*, le premier ministre et le ministre de la Citoyenneté et de l'Immigration ont souligné, dans leur discours, que tous les Canadiens étaient des membres à part entière de la société canadienne, que vivre libre de toute discrimination était un droit fondamental, et qu'il était du devoir des Canadiens d'accepter autrui. Des messages analogues ont été transmis par les juges de la citoyenneté lors des cérémonies d'octroi de la citoyenneté et d'autres événements nationaux et internationaux. D'autres documents promotionnels ont été diffusés sur demande dans tout le pays, surtout aux enseignants et aux chefs de groupes de jeunes. Plus de 60 000 exemplaires du guide d'activités *Les voix de mon pays* ont été distribués aux organismes de jeunes, aux écoles et aux fournisseurs de services.

Par ailleurs, un programme du gouvernement du Canada visant à reconnaître les efforts de bénévoles a été réalisé avec succès en 2001. Une cérémonie spéciale s'est tenue sur la colline du Parlement afin d'honorer les grands gagnants du Certificat du mérite civique. Le programme de Citation du mérite civique souligne les efforts des gens qui aident les nouveaux arrivants à s'établir au Canada. En

2001, les 80 mises en candidature reçues représentaient une augmentation relativement aux années précédentes.

La campagne Passages vers le Canada a également eu cours pendant six semaines dans les quotidiens *Globe and Mail* et *La Presse*. Cette campagne comprenait des articles sur les expériences d'immigration et d'intégration de Canadiens bien établis. Tout comme dans les autres activités de promotion de la citoyenneté et de l'intégration, la campagne avait pour objectif de promouvoir une meilleure compréhension des expériences que sont l'immigration et l'intégration et un sentiment d'appartenance parmi tous les Canadiens.

élaboré des projets de codes à suivre en matière d'élaboration de politiques et de financement qui ont fait l'objet d'une large consultation au sein du gouvernement et du secteur au début de juin 2002.

Grâce à ces partenariats, de même qu'au Cadre d'imputabilité pour les programmes de contributions dont il a déjà été question, la population canadienne est informée des dépenses du programme, de l'objet du programme en cause et des résultats associés à sa prestation.

Octroi de la citoyenneté canadienne aux résidents permanents admissibles, afin de les aider à participer pleinement à la vie de la société canadienne

La démarche d'intégration à la société canadienne commence par une demande d'immigration écrite et se poursuit par la sélection d'une personne ou d'une famille en tant qu'immigrant, leur arrivée et leur établissement initial au Canada et, finalement, l'obtention de la citoyenneté canadienne. CIC travaille à élaborer de nouvelles mesures législatives en matière de citoyenneté et à améliorer l'intégrité de la démarche de demande de citoyenneté et de délivrance du certificat de citoyenneté.

En attendant le dépôt du projet de loi sur la citoyenneté, CIC a instauré de nouvelles procédures administratives afin de faciliter l'adoption d'enfants par des Canadiens vivant à l'étranger. En vertu des lois actuelles, les Canadiens installés à l'étranger qui adoptent des enfants et continuent d'y vivre ne peuvent obtenir la citoyenneté canadienne pour leurs enfants en raison des exigences de résidence. En 2001-2002, CIC a également poursuivi ses efforts pour mieux évaluer la prestation des programmes de citoyenneté. Les mesures prises comprennent l'élaboration et la mise en

Bien que les programmes d'aide à l'établissement représentent un élément crucial pour l'intégration des immigrants et des réfugiés à la société canadienne, il importe également d'aider les Canadiens à comprendre les questions de citoyenneté et d'intégration.

En moyenne, 2 175 cérémonies de citoyenneté ont lieu chaque année. En 2001-2002, CIC a tenu des cérémonies d'accueil pour quelque 158 442⁴⁸ néo-Canadiens. Les cérémonies de citoyenneté représentent une occasion unique d'honorer ces nouveaux arrivants, leur famille et leurs amis.

Promotion efficace et compréhension des questions de citoyenneté et d'intégration

Afin de favoriser la compréhension, chez les Canadiens, des retombées positives de la présence de nouveaux arrivants au Canada, CIC organise chaque année, en octobre, une Semaine de la citoyenneté canadienne⁴⁹, pendant laquelle plusieurs cérémonies spéciales de citoyenneté se tiennent dans tout le pays. Prenant appui sur la campagne de promotion 2000-2001 *Le Canada, un pays pour nous tous* afin de promouvoir l'acceptation de la diversité et des nouveaux arrivants, CIC a lancé une campagne intensive au cours de la

⁴⁸ Il s'agit d'un chiffre approximatif. Les chiffres officiels ne seront pas disponibles avant janvier 2003.

⁴⁹ Remettez-vous à l'adresse : <http://www.cic.gc.ca/francais/nouvelles/01/18-f.html> pour trouver plus de renseignements sur la campagne *Le Canada, un pays pour nous tous*!

travaillé avec Industrie Canada et

Canada (DRHC) pour élaborer les documents

Atteindre l'excellence – Investir dans les gens, le savoir et les possibilités et *Le savoir, clé de notre*

avenir : le perfectionnement des compétences au Canada dans le cadre de la Stratégie

d'innovation du Canada.⁴³ Les buts de ces documents sont notamment de s'assurer que le

Canada continue d'attirer les immigrants

qualifiés qu'il lui faut et aider ces immigrants à

se réaliser pleinement dans le marché du

travail et dans la société. Ces documents ont

été largement diffusés et forment l'assise des

consultations que CIC mènera auprès des

intervenants concernant l'intégration au

marché du travail et la reconnaissance des

titres de compétence et de scolarité.

CIC a également pris part, au cours de

l'exercice 2001-2002, à un groupe de travail

de DRHC sur les jeunes à risques, contribu-

tion qui a aidé à élargir la définition de cette

catégorie de jeunes pour inclure les jeunes

immigrants. Le Ministère a également fourni

au titre du renouvellement de la Stratégie

emploi jeunesse⁴⁴ (SEJ) des avis sur les

jeunes immigrants et les agences qui

s'occupent d'eux. La contribution de CIC a

permis à DRHC de mettre sur pied des

groupes de discussion et d'élaborer des plans

à l'intention des jeunes dans le cadre de la

Stratégie d'innovation.

Amélioration de la reddition de comptes pour assurer l'efficacité et l'efficience de l'exécution des programmes d'établissement

CIC continue de tirer parti de ses relations avec ses partenaires provinciaux par le biais du Groupe de travail fédéral-provincial-territorial sur l'établissement et l'intégration⁴⁵. Le Groupe permet aux provinces et aux

43 Ces deux documents sont accessibles sur Internet à l'adresse <<http://www.innovationstrategy.gc.ca>>.

44 Voyez <http://www.youth.gc.ca/yseinfo_f.shtml>.

45 Pour plus de renseignements, rendez-vous à l'adresse <<http://www.cic.gc.ca/francais/politiques/fedpro-e.html>>.

46 Les accords bilatéraux suivants ont été conclus avec la Colombie-Britannique, le Manitoba et le Québec : l'Accord relatif à la collaboration entre le Canada et la Colombie-Britannique en matière d'immigration, l'Entente sur les services d'établissement (dans le cas du Manitoba) et l'Accord Canada-Québec. Ces provinces sont responsables de la prestation de services d'établissement et s'acquittent de leurs devoirs à l'aide de fonds fédéraux.

47 Rendez-vous à l'adresse <http://integration-net.cic.gc.ca/conferences/f_nscindex.htm> pour vous renseigner davantage.

territoires d'échanger en ce qui a trait à leurs préoccupations et leurs pratiques exemplaires.⁴⁶ En 2001-2002, d'importants progrès ont aussi été accomplis en collaboration avec d'autres ministères, particulièrement DRHC et Patrimoine canadien, et avec le secteur

bénévole. Plus précisément, CIC collabore avec des organismes d'établissement et avec d'autres ministères fédéraux et provinciaux à un projet d'établissement, dans le cadre d'une Initiative du secteur bénévole (ISB), qui se fait en trois phases. La première a donné lieu à la Conférence nationale sur l'établissement, qui s'est tenue avec succès en juillet 2001, 350 représentants sectoriels et 50 représentants gouvernementaux y ayant pris part.⁴⁷

Quatre groupes de travail nationaux ont été créés à la suite de la conférence. Ils se composent de membres du secteur bénévole et de membres de travail nationaux ont été créés à la suite de la conférence. Par ailleurs, les membres sectoriels et gouvernementaux d'un comité mixte de planification ont entrepris la préparation de la troisième phase du projet, soit la deuxième Conférence nationale sur l'établissement, qui aura lieu en octobre 2003. Les groupes de travail fourniront des produits concrets, que le comité intégrera à la conception de son programme. CIC appuie également l'ISB nationale en participant au groupe de travail inter-ministériel et à la Table conjointe sur l'Accord (TCA) du Bureau du Conseil privé. La TCA a

contribution (CIPC) nous permettra en partie d'atteindre cet objectif.⁴⁰

Le Cadre est conforme à la vision de CIC, qui prévoit de collaborer avec les fournisseurs de services et les intervenants du secteur de l'établissement pour appliquer une méthode de mesure du rendement à quatre programmes d'établissement. Voici quelles sont les principales composantes du Cadre :

l'évaluation, la mesure du rendement, le contrôle de gestion (s'il y lieu, suivant l'entente), l'imputabilité des provinces et territoires, ainsi qu'un processus renouvelé pour les ententes de contribution. Ces composantes forment une structure globale qui permet de rendre compte de l'utilisation des fonds d'établissement.

En 2001-2002, Citoyenneté et Immigration Canada a réalisé des progrès dans les cinq composantes du CIPC. Parmi les mesures prises en 2001-2002, afin d'améliorer la reddition de comptes relative aux dépenses d'établissement figurait le projet pilote national de base de données sur la mesure du rendement mené à bien pour le Programme d'aide au rétablissement. Un projet pilote analogue a également été lancé pour le programme des Cours de langue pour les immigrants au Canada.

Au fur et à mesure de la mise en œuvre du Cadre d'imputabilité pour les programmes de contribution, le Ministère sera plus à même de recueillir et d'analyser des données, ce qui lui permettra d'améliorer sa capacité de mesurer les résultats de ses programmes.⁴¹ CIC utilisera cette information aux fins de l'élaboration des politiques et des programmes.

CIC a aussi élaboré et mis à jour des documents normalisés sur les ententes nationales normalisées de contribution qui sont désormais disponibles pour les ententes de contribution de CIC avec les fournisseurs de services. Par surcroît, les cadres

d'évaluation des programmes d'établissement, de même qu'un projet de cadre de contrôle de gestion, ont été mis au point. Pour contribuer à la responsabilisation provinciale-territoriale, un projet de Cadre de responsabilisation provincial-territorial a été produit aux fins des discussions avec la Colombie-Britannique et le Manitoba.⁴² Ce document comprend des modèles pour le plan annuel de service et le rapport annuel, ainsi que des mesures indicatrices communes.

CIC travaille également en collaboration avec des intervenants (bureaux régionaux de CIC, organismes de prestation de services, Bureau du Commissaire à la vie privée) à des questions de sécurité et de protection de la vie privée afin de garantir que tous les intervenants traitent d'une manière sécuritaire les renseignements amassés sur les nouveaux arrivants dans le but d'assurer le respect de la vie privée de ces personnes.

CIC coprécide le Comité directeur Citoyenneté et Immigration Canada-communautés francophones en situation minoritaire. Lancé le 19 mars 2002, ce comité a pour mandat de faciliter la consultation entre le Ministère et les communautés francophones, et de tirer le plus grand parti des occasions de favoriser le développement des communautés. La première tâche du Comité est d'évaluer, d'ici l'automne 2002, la capacité d'accueillir les nouveaux immigrants francophones de six villes : Moncton, Ottawa, Sudbury, Edmonton, Winnipeg et Vancouver. Le Comité dressera par la suite un plan stratégique pour appuyer l'accroissement du nombre des immigrants francophones.

CIC poursuit ses travaux pour mieux préparer les nouveaux arrivants au marché canadien du travail et, au cours de l'exercice 2001-2002, a pris des mesures précises de collaboration avec d'autres ministères afin d'améliorer l'accès au marché du travail des jeunes Canadiens. CIC a

40 Pour obtenir un sommaire du cadre, voir <<http://www.integration-net.cic.gc.ca/sp/cif/index.htm>>.
41 Pour obtenir de plus amples renseignements sur le CIPC, voir <<http://www.integration-net.cic.gc.ca/sp/cif/index.htm>>.
42 Consultez les communiqués de presse sur le sujet aux adresses <<http://www.cic.gc.ca/francais/nouvelles/02/0209-f.htm>> et <<http://www.cic.gc.ca/francais/nouvelles/02/0204-f.htm>>.

Dépenses prévues	324 407 000 \$
Total des autorisations	351 807 069 \$
Dépenses réelles 2001-2002	350 756 891 \$

Explication des ressources utilisées – Le total des autorisations a dépassé de 27,4 millions de dollars les dépenses prévues, en raison d'un paiement de 10 millions de dollars en application de l'Accord Canada-Québec sur l'immigration (5 millions de dollars pour chacun des exercices comptables 2000-2001 et 2001-2002); d'un financement de 3,7 millions de dollars au chapitre de la sécurité publique et de l'antiterrorisme; et de 13,7 millions de dollars pour les conventions collectives, de la provision de report du budget de fonctionnement de 2000-2001 à 2001-2002 et le réaménagement des ressources transférées des Services de gestion.

Résultats obtenus

Intégration réussie des nouveaux arrivants à la société canadienne

La stratégie d'intégration de CIC vise à permettre aux nouveaux arrivants de s'établir, de s'adapter et de s'intégrer aussi rapidement et aussi facilement que possible afin de devenir des membres productifs de la société canadienne. Il s'agit d'une démarche qui s'applique dans les deux sens et qui favorise l'adaptation tant des nouveaux arrivants que de la société d'accueil. Le Canada répond aux besoins des nouveaux arrivants par une gamme de programmes d'établissement de même que de services et d'activités de promotion de l'intégration pendant toute la durée de la démarche d'intégration. Le succès de l'intégration dépend notamment de la capacité d'apprendre la langue, de l'accès au marché du travail et de la reconnaissance des titres de scolarité et de compétence; entrent aussi en compte la discrimination et la capacité d'absorption des

grands centres urbains où la majorité des gens choisissent de vivre. Pour aider les nouveaux arrivants à faire face à ces défis, CIC travaille de concert avec d'autres ministères à éliminer les obstacles à l'intégration et fournit des services vitaux d'établissement, dont la formation linguistique des nouveaux arrivants adultes dans le cadre du programme des Cours de langue pour les immigrants au Canada³⁷, l'orientation, la formation aux habiletés de recherche d'emploi du Programme d'établissement et d'adaptation des immigrants³⁸ et l'établissement de liens avec des familles canadiennes en vertu du Programme d'accueil.³⁹

Pour assurer une prestation uniforme des services d'établissement d'un bout à l'autre du Canada, le Ministère a intégré de nouvelles méthodes de mesure du rendement dans ses activités. Les partenaires du Ministère devront ainsi adopter des méthodes analogues pour que le programme puisse être contrôlé et évalué à l'aide de critères normalisés. Le Cadre d'imputabilité pour les programmes de

37 Voir <<http://www.cic.gc.ca/francais/vivre/clic-f1.html>>.

38 Voir <<http://www.cic.gc.ca/francais/vivre/peai-f1.html>>.

39 Voir <<http://www.cic.gc.ca/francais/vivre/accueil-f1.html>>.

Aide à l'adaptation et à l'établissement des nouveaux arrivants ainsi qu'à leur intégration à la société canadienne

Bon nombre de nouveaux arrivants au Canada ont besoin d'aide pour s'adapter à la vie sociale, culturelle et économique canadienne. En facilitant l'intégration des nouveaux arrivants et en les aidant à devenir citoyens canadiens aussi rapidement que possible, CIC aide tous les Canadiens à profiter des contributions que peuvent faire les nouveaux arrivants en devenant membres des collectivités canadiennes.

Pour réaliser ce résultat stratégique, CIC travaille à appuyer et à améliorer la prestation de programmes productifs d'intégration

auprès des nouveaux arrivants ainsi qu'à promouvoir la compréhension des exigences et avantages de la citoyenneté canadienne.³⁶

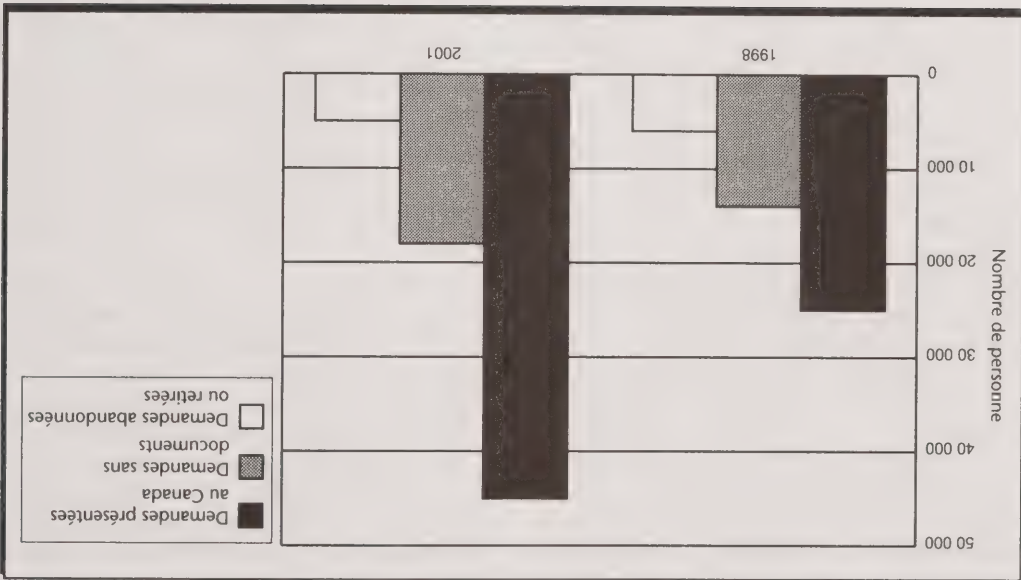
La promotion d'une meilleure compréhension de l'intégration et de la citoyenneté parmi les Canadiens aide notre société à s'adapter aux besoins des immigrants, tout en favorisant un sentiment d'appartenance tant chez les Canadiens que chez les nouveaux arrivants. Comme l'immigration joue un rôle toujours plus important dans la croissance de la population active et de la population générale au Canada, ces programmes et l'octroi de la citoyenneté à proprement parler sont essentiels à l'édification d'une société cohésive tirant profit des expériences diverses des nouveaux immigrants et des réfugiés.

Indices d'atteinte du résultat souhaité		Mesures	
Intégration réussie des nouveaux arrivants à la société canadienne	<input checked="" type="checkbox"/>	améliorer la prestation des programmes d'établissement offerts aux nouveaux arrivants par la mise en œuvre et l'élaboration continue d'un cadre de mesure et d'évaluation	
	<input checked="" type="checkbox"/>	améliorer la préparation des nouveaux arrivants au marché du travail et monter des programmes pour les jeunes en collaboration avec d'autres ministères	
Amélioration de la reddition de comptes pour assurer l'efficacité et l'efficience de l'exécution des programmes d'établissement	<input checked="" type="checkbox"/>	entamer un dialogue sur la capacité en matière de politiques et de programmes grâce à la participation du secteur bénévole	
	<input checked="" type="checkbox"/>	mieux vérifier si les fournisseurs de services offrent activement des services aux minorités de langue officielle, s'il y a lieu	
Octroi de la citoyenneté canadienne aux résidents permanents admissibles, afin de les aider à participer pleinement à la vie de la société canadienne	<input checked="" type="checkbox"/>	mieux mesurer et évaluer l'exécution du programme d'accès à la citoyenneté	
	<input checked="" type="checkbox"/>	accroître la prise de conscience et l'engagement envers les questions de citoyenneté et d'intégration par la promotion du bénévolat en tant que valeur canadienne	
Promotion efficace et compréhension des questions de citoyenneté et d'intégration			

36 Pour vous renseigner sur les services d'intégration et les questions connexes, rendez-vous à l'adresse <http://www.integration-net.gc.ca/l/home.htm>.

agents locaux les aident à prendre les mesures appropriées et à déterminer où de telles interventions doivent avoir lieu. Cette politique assure l'uniformité entre les interventions et leur conformité à la politique générale de CIC.

Graphique 3 : Pressions subies par le système des réfugiés



réfugié au Canada se qualifie à l'obtention de ce statut, il revient à CIC de traiter avec ces revendicateurs avant et après leur audience, que le statut leur soit consenti ou non. En conséquence, il est capital que la CISR et CIC entretiennent des relations efficaces pour veiller à la protection des réfugiés au Canada et à l'intégrité du système de détermination du statut de réfugié.

En vertu de la LIPR, un agent de CIC dispose de trois jours ouvrables après avoir reçu la demande d'asile pour déterminer si elle est recevable par la CISR. En conséquence, CIC a élaboré un modèle pour le traitement des demandes d'asile; il s'applique tant aux points d'entrée qu'aux bureaux de CIC dans tout le pays. Selon ce modèle, toute personne réclamant la protection à titre de réfugié doit subir un examen d'immigration au cours duquel l'agent évalue les motifs de recevabilité et détermine si la demande peut être déferée à la CISR. La LIPR prévoit également que, si l'agent ne prend pas de décision quant à la recevabilité, la demande est réputée déferée à la Commission. Si CIC reçoit des renseignements défavorables après que le cas a été transmis à la CISR, la recevabilité de la demande peut faire l'objet d'un nouvel examen, et la CISR mettra fin à la procédure. CIC a supprimé la catégorie des réfugiés au sens de la Convention se trouvant au Canada sans pièces d'identité (CRCCSPI). Conformément à la LIPR, les réfugiés sans passeport ou document de voyage n'ont pas besoin d'attendre une certaine période avant de demander le droit d'établissement. Le nouveau Règlement énonce des directives précises pour les personnes protégées dépourvues de documents et qui demandent le droit d'établissement³⁵.

En consultation avec les intervenants clés, CIC a élaboré une politique nationale d'intervention qui fixe les priorités d'intervention dans les cas de demande d'asile soumises à la CISR. Des lignes directrices à l'intention des

Alors que la Commission de l'immigration et du statut de réfugié (CISR)³⁴ est chargée de déterminer si un revendicateur du statut de

Etablissement de relations efficaces et efficaces entre la Commission de l'immigration et du statut de réfugié et CIC

légitime des gens et des marchandises à la frontière.

Le plan d'action assorti à cette Déclaration exige du Canada et des États-Unis qu'ils revoient les pratiques et procédures en matière d'asile et de statut de réfugié afin de garantir que les demandeurs font l'objet d'un contrôle préliminaire rigoureux. De plus, conformément à ce plan d'action, les deux pays doivent prendre les mesures nécessaires pour mettre en commun leurs renseignements sur les réfugiés et les demandeurs d'asile. Dans cette optique, CIC et le Service d'immigration et de naturalisation des États-Unis contiennent d'envisager un échange accru d'information, de manière à améliorer l'intégrité des programmes, tout en respectant cependant le caractère confidentiel des renseignements et les préoccupations particulières des demandeurs d'asile au chapitre du respect de la vie privée.

La Déclaration sur la frontière intelligente Canada-États-Unis exige également du Canada et des États-Unis qu'ils négocient une entente sur les « tiers pays sûrs »³³. Selon le concept du tiers pays sûr, lorsqu'un revendicateur du statut de réfugié aurait pu demander la protection d'un pays sûr qu'il a traversé pour arriver là où la demande a été déposée, il est raisonnable et approprié d'exiger du revendicateur du statut de réfugié qu'il retourne dans ce tiers pays sûr. On cherche ainsi à décourager l'usage abusif des systèmes d'asile auquel se livrent les migrants économiques. Un accord en principe a été conclu en juin 2002. Des consultations avec les intervenants ont pris fin, l'étape finale étant d'obtenir l'approbation des gouvernements des deux pays.

33 Consultez à ce sujet le site <<http://www.cic.gc.ca/francais/politiques/pays-surs.html>>.

34 La Commission de l'immigration et du statut de réfugié a son site Web à l'adresse <<http://www.cisr.gc.ca>>.

35 Pour vous renseigner davantage sur ces directives, rendez-vous à l'adresse <<http://www.cic.gc.ca/francais/hlpr/faq-refugies.html>>.

programmes de parrainage, soumettant des engagements à parrainer quelque 700 réfugiés de la Sierra Leone. De ce total, 250 personnes ont été parrainées en vertu d'une initiative mixte 4/8 (quatre mois de prise en charge par le gouvernement, huit mois de prise en charge par le répondant). Le projet pilote a pris fin en juin 2001.

Travaillant en collaboration avec d'autres ministères fédéraux, CIC a amélioré les services offerts à l'échelle du pays aux réfugiés établis. L'interdiction de voyager de certains réfugiés a été entre autres levée. Pour la première fois, des réfugiés rétablis arrivés au Canada comme membres des catégories désignées pour considérations humanitaires (CDCH) ont pu demander un titre de voyage pour réfugiés délivré par le Canada. D'autre part, des discussions avec les provinces ont facilité, pour les membres des CDCH, l'entrée au Canada à l'aide de permis temporaires afin qu'ils puissent avoir accès aux avantages qu'offre le Programme fédéral de santé intermédiaire dans certaines provinces.

En 2001-2002, CIC a également adopté un Système de mesure pour la reddition de comptes concernant les programmes de contributions de l'Immigration (ISMRP), afin que les fournisseurs de service à qui CIC verse des fonds, dans le cadre de son programme de contributions, puissent présenter, par l'intermédiaire de l'Internet, des rapports sur les services qu'ils fournissent aux réfugiés. Les données recueillies permettront à CIC d'évaluer les résultats du programme et, par conséquent, de mieux rendre compte des résultats obtenus. La composante du système qui concerne l'aide au rétablissement a été mise à l'essai en 2001-2002, et sera intégralement mise en œuvre en 2002.

31 Pour plus de renseignements, voir <http://www.can-am.gc.ca/menu-f.asp?act=v&mid=28&cat=26&did=289>. 32 Voyez à ce sujet <http://www.can-am.gc.ca/menu-f.asp?print=1&act=v&mid=28&cat=26&did=1247>.

Accroissement de l'influence du Canada sur les initiatives internationales visant à protéger les réfugiés

Par sa participation aux initiatives internationales de protection des réfugiés, CIC coordonne le rôle du Canada au sein du HCR au nom des ministères et organismes concernés : CIC, le ministère des Affaires étrangères et du Commerce international et l'Agence canadienne de développement international. À ce titre, CIC est le principal responsable de l'établissement de mécanismes horizontaux permettant aux intervenants et aux organismes d'élaborer des politiques horizontales. Grâce à la bonne exécution de son rôle, CIC a réussi à coordonner des positions politiques canadiennes cohérentes dans le dossier du HCR. CIC, notamment, dirige la participation du Canada aux consultations mondiales du HCR sur la protection des réfugiés, et c'est dans une large mesure grâce à ses efforts que la question de la relation entre les mouvements de réfugiés et les flux de migrants a été mise au programme du HCR. CIC a fait une importante contribution à l'élaboration du Agenda pour la protection des réfugiés du HCR. Les apports de CIC à ce débat international ont permis une collaboration efficace à la fois dans l'élaboration d'approches de la protection des réfugiés et le contrôle des migrations illégales. À cet égard, le Canada a pris part, en février 2002, à la Conférence ministérielle sur l'introduction de clandestins et le trafic d'êtres humains tenue à Bali et s'est engagé à effectuer un suivi au moyen de groupes de travail. Depuis 1997, le Canada participe avec les États-Unis au processus *Vision de la frontière*³¹. Après les événements du 11 septembre, le Canada et les États-Unis ont signé la Déclaration sur la frontière intelligente³², qui vise à faciliter la collaboration sur les questions de sécurité tout en accélérant le passage

Immigrants admis en 2001		
Réfugiés		
Plan de 2001 (annoncé le 8 février 2001)		
Nombre réel		
Total des réfugiés		
Réfugiés pris en charge par le gouvernement	7 300	26 513
Réfugiés parrainés par le secteur privé	2 800 – 4 000	3 560
Réfugiés admis au Canada	10 000 – 15 000	11 886
Personnes à charge à l'étranger	2 000 – 3 000	3 746

Exécution d'un programme de rétablissement des réfugiés efficace et répondant mieux aux besoins

La promulgation de la LIPR a constitué une étape importante dans le renforcement du programme de rétablissement des réfugiés. Elle a fourni un cadre pour l'élaboration de règlements et de politiques qui contribueront à atteindre les objectifs du gouvernement. La LIPR officialise les directives administratives adoptées en 2000 afin d'assouplir le processus d'évaluation du potentiel de rétablissement des personnes et accorde plus d'importance aux liens existants qui unissent déjà les réfugiés au Canada. Le Ministère a travaillé de concert avec des ONG, dont le Conseil canadien pour les réfugiés, afin que le Règlement satisfasse aux objectifs ayant fait l'objet d'une entente lors des consultations. Le nouveau Règlement respecte deux engagements en particulier : d'une part, assouplir le traitement des demandes des personnes à charge (conjoint et enfants à charge) n'ayant pu venir au pays et, d'autre part, élargir le programme de parrainage, en permettant par exemple à des particuliers de coparrainer un réfugié de concert avec un groupe.

Le nouveau Règlement reflète également l'engagement visant à mieux protéger les personnes particulièrement vulnérables. Grâce à la mise en œuvre à l'échelle mondiale d'un programme de traitement accéléré des cas de protection urgente, CIC a pu répondre à la demande du Haut Commissariat des Nations Unies pour les réfugiés (HCR) de rétablir d'urgence 141 personnes. En outre, les nouvelles définitions réglementaires, qui décrivent clairement la protection d'urgence, permettent à CIC et à son partenaire, le HCR,

d'identifier rapidement les personnes ayant le plus besoin de protection et d'exempter ces derniers de l'obligation de satisfaire aux critères de rétablissement.

En plus d'officialiser les politiques déjà élaborées, CIC a travaillé à renforcer la coopération avec ses partenaires stratégiques. Ainsi, aux termes du projet pilote des fournisseurs de services à l'étranger (FSE), les ONG qualifiées peuvent se charger des préparatifs et du traitement préliminaire des dossiers des réfugiés. Le projet a été lancé et réalisé pendant l'exercice financier.

Au cours du projet pilote, des procédures ont été mises sur pied pour faciliter le traitement des cas de rétablissement des réfugiés d'Iran ayant temporairement trouvé refuge en Turquie. Une évaluation préliminaire de ce projet pilote a démontré qu'il améliorerait nettement la capacité du HCR de renvoyer des cas au Canada et celle de la mission de traiter les cas. Sur le nombre total de personnes renvoyées au Canada par le biais du projet FSE, CIC en a sélectionné 248 aux fins du rétablissement au Canada. Les nouvelles dispositions réglementaires donnent au ministre l'autorité nécessaire pour signer des protocoles d'entente avec des organismes, au profit d'autres initiatives de même nature.

Un projet similaire a été conçu pour améliorer la connaissance et la compréhension qu'a la collectivité locale de la Sierra Leone du programme canadien de rétablissement des réfugiés et d'aider la collectivité à participer au programme de parrainage privé des réfugiés. Dans le cadre du projet FSC de la Sierra Leone, cinq groupes communautaires de la Sierra Leone se sont joints à des

Dépenses prévues	127 266 000 \$
Total des autorisations	131 435 771 \$
Dépenses réelles 2001-2002	113 407 237 \$

Explication des ressources utilisées – Le total des autorisations a été supérieur de 4,2 millions de dollars aux dépenses prévues, surtout par suite des ressources supplémentaires consacrées au Programme fédéral de santé intermédiaire. Des ressources totalisant 18 millions de dollars ont été inutilisées, en raison surtout des besoins réduits de 10,4 millions au titre de l'effort d'aide au Kosovo; de 5,6 millions au titre du budget de fonctionnement; et de 2 millions de dollars pour ce qui est du programme régulier d'aide au rétablissement. CIC ne pouvait réaffecter à d'autres initiatives le financement qui lui avait été consenti pour le Kosovo.

Résultats obtenus

Atteindre les objectifs visés pour les réfugiés parraïnés par le gouvernement et le secteur privé

L'admission du nombre visé de réfugiés constitue un élément important en vue d'atteindre l'objectif de CIC au chapitre de la protection des réfugiés au pays et à l'étranger. En 2001, CIC a légèrement dépassé sa cible de 7 300 réfugiés pris en charge par le gouvernement (RPGC), 7 321 personnes étant devenues résidentes permanentes. Le Québec a été en mesure de rétablir 1 813 personnes, un peu plus que sa cible de 1 800 personnes. Le nombre de réfugiés parraïnés par le secteur privé ayant obtenu le droit d'établissement a atteint la fourchette cible de 2 800 à 4 000 personnes, avec 3 560 réfugiés rétablis au Canada. Le Ministère a admis 11 886

demandeurs d'asile et 3 746 personnes à leur charge à l'étranger, atteignant et dépassant ainsi, respectivement, les objectifs établis pour ces groupes.³⁰ Ces cibles ont été atteintes grâce aux relations dynamiques du Ministère avec des partenaires, comme l'Organisation internationale pour les migrations, le Haut Commissariat des Nations Unies pour les réfugiés (HCR) et les répondants du secteur privé qui soutiennent les réfugiés nouvellement rétablis. À titre d'exemple, dans le cadre du projet pilote des fournisseurs de services à l'étranger, certaines ONG ont contribué à la préparation et au traitement préliminaire des demandes d'asile. Une évaluation préliminaire de ce projet pilote a montré que ce partenariat avait accru la capacité du HCR de confier des cas au Canada.

30 Pour plus de renseignements statistiques, rendez-vous à l'adresse <<http://www.cic.gc.ca/francais/pub/index-2.html#statistiques>>.

Protection des réfugiés et d'autres personnes ayant besoin de se rétablir

En raison de ses engagements humanitaires et de ses obligations internationales, le Canada doit protéger les réfugiés et les autres personnes ayant besoin d'être rétablies.²⁹ Pour obtenir ce résultat stratégique, il faut atteindre les objectifs établis pour les réfugiés parrainés par le gouvernement et le secteur

privé, et exécuter un programme de rétablissement des réfugiés qui soit efficace et adapté aux besoins. Le Ministère s'efforce également d'entretenir des relations suivies et efficaces avec la Commission de l'immigration et du statut de réfugié (CISR), qui accorde le statut de réfugié. L'influence qu'exerce le Canada sur les initiatives prises par la communauté internationale pour protéger les réfugiés alimente ces deux volets du programme.

Indices d'atteinte du résultat souhaité		Mesures
Atteindre les objectifs visés pour les réfugiés parrainés par le gouvernement et le secteur privé	<input checked="" type="checkbox"/>	atteindre les objectifs fixés pour les réfugiés parrainés par le gouvernement (7 300) et le secteur privé (2 800 – 4 000) sélectionnés à l'étranger
Exécution d'un programme de rétablissement des réfugiés efficace et répondant mieux aux besoins	<input checked="" type="checkbox"/>	élaborer des dispositions réglementaires qui accordent une plus grande latitude pour évaluer l'admissibilité au programme et la capacité potentielle de s'établir; permettre le traitement subéquent des demandes des personnes à charge demeurées à l'étranger; et diversifier les possibilités offertes au secteur privé en matière de parrainage
	<input checked="" type="checkbox"/>	mettre en œuvre, à l'échelle mondiale, le traitement accéléré des cas de protection urgente
	<input checked="" type="checkbox"/>	accroître la participation des ONG au processus de rétablissement par la mise en œuvre du projet pilote des fournisseurs de services au Canada et, à Bogota et à Ankara, du projet pilote des fournisseurs de services à l'étranger
	<input checked="" type="checkbox"/>	appliquer le cadre d'évaluation du Programme d'aide au rétablissement et établir des plans pour effectuer la vérification des activités des fournisseurs de services
	<input checked="" type="checkbox"/>	définir et supprimer les obstacles aux programmes et aux services en collaboration avec d'autres ministères et organismes fédéraux
	<input checked="" type="checkbox"/>	établir un cadre opérationnel pour mettre en place un système de traitement préliminaire simplifié, de sorte que les demandes d'asile puissent être renvoyées à la Commission dans les trois jours ouvrables suivant leur présentation
Efficaces et efficaces entre la Commission de l'immigration et du statut de réfugié et CIC	<input checked="" type="checkbox"/>	officialiser une politique d'intervention stratégique nationale pour la détermination du statut de réfugié au pays
	<input checked="" type="checkbox"/>	modifier le Règlement afin que les réfugiés au sens de la Convention sans papier aient à attendre trois ans plutôt que cinq pour obtenir la résidence permanente

²⁹ Rendez-vous à l'adresse <<http://www.cic.gc.ca/ref-protection/francais/index.html>> pour vous renseigner sur la protection des réfugiés.

l'étude de l'anglais ou du français comme langues secondes. Le fait de permettre à des étrangers de suivre des cours ou des programmes d'études au Canada d'une durée de six mois ou moins sans permis d'études facilite le recrutement d'étudiants étrangers pour de brèves périodes. Cela aide les maisons d'enseignement canadiennes à faire concurrence à d'autres pays pour accroître leur part d'étudiants internationaux.

Les étudiants étrangers obtiendront un service de qualité, car ils n'auront plus à communiquer avec un bureau à l'étranger s'ils viennent d'un pays où il y a dispense de l'obligation d'obtenir un visa canadien de résident temporaire. Ainsi, les bureaux des visas situés dans ces pays pourront réaffecter des ressources à d'autres activités prioritaires.

Admission de travailleurs temporaires comblant des pénuries de compétences et transférant aux travailleurs canadiens des compétences en demande

En septembre 2001, un projet pilote visant à répondre à une pénurie critique de main-d'œuvre dans l'industrie ontarienne de la construction a été officialisé.²⁷ Développement des ressources humaines Canada, CIC et la Greater Toronto Home Builders Association ont conclu une entente destinée à faciliter l'entrée d'un maximum de 500 travailleurs temporaires sur une période de deux ans. Afin de compléter le projet pilote, l'industrie adoptera une stratégie à long terme en vue d'intéresser les jeunes Canadiens dans ce secteur d'activité, de faire connaître les possibilités d'emploi et d'attirer les travailleurs des régions connaissant un taux élevé de chômage.

Le 30 novembre 2001, CIC a lancé un programme autorisant les époux ou conjoints de fait de travailleurs temporaires²⁸. Ce programme aidera les employeurs canadiens à attirer des travailleurs qualifiés, car ceux-ci

seront plus enclins à accepter des offres s'ils savent que leur époux ou conjoint de fait pourront également travailler pendant leur séjour au pays. Cette initiative s'adresse aux époux et conjoints de fait des employés professionnels et des gestionnaires ainsi qu'à ceux des personnes occupant des emplois techniques et spécialisés.

Le Règlement autorise aussi les visiteurs commerciaux à entrer au Canada. Par « visiteurs commerciaux », on entend les personnes qui cherchent à participer à des activités commerciales au Canada sans s'intégrer directement au marché du travail. Il s'agit de personnes qui viennent au Canada pour y acheter des biens ou des services, pour y vendre des biens et des services à des entreprises canadiennes, ou qui suivent ou donnent une formation à la société-mère ou à une filiale canadienne d'une entreprise donnée. Dans tous les cas, la principale source de rémunération des activités commerciales se situe à l'extérieur du Canada et le principal lieu où l'intéressé réalise ses bénéfices se trouve aussi principalement à l'extérieur du Canada. Ces personnes peuvent maintenant travailler au Canada sans être munies d'une autorisation d'emploi.

27 Rendez-vous à l'adresse <<http://www.cic.gc.ca/francais/travailler/index.html>> pour en apprendre davantage sur le projet pilote.

28 Conduites le communiqué de presse à l'adresse <<http://www.cic.gc.ca/francais/nouvelles/01/0125-f.html>>.

positifs ou négatifs dans la sélection d'immigrants. Les travailleurs autonomes seront évalués selon une grille analogue, modifiée de façon à refléter les critères de sélection applicables à leur situation.

Le Québec administre son propre programme d'immigration des gens d'affaires en vertu de l'Accord Canada-Québec relatif à l'immigration et à l'admission temporaire des aubains²³. La province s'engage, dans le cadre de cet Accord, à administrer son programme d'immigration des investisseurs dans le respect de l'esprit et des objectifs du programme fédéral.

CIC a fait la promotion du Programme d'immigration des investisseurs (programme fédéral), au moyen d'une publicité dans les principaux pays sources (Moyen-Orient et Asie) et en aidant les provinces à recruter des immigrants en Asie et en Europe. CIC s'est également allié aux banques canadiennes en vue de faire une promotion visible et sans risques du programme et de le rendre plus attrayant vis-à-vis ses concurrents. Le programme a été restructuré de façon à verser des commissions aux courtiers pour encourager leur participation.

Sélection d'immigrants capables de s'adapter au marché du travail canadien

Les revenus d'emploi des immigrants qualifiés ont toujours été supérieurs à ceux des autres immigrants. Même si cela est toujours le cas, les travailleurs qualifiés récemment arrivés ont vu leurs revenus baisser, si bien qu'ils gagnent maintenant moins que les Canadiens moyens, et ce, pendant les trois à quatre premières années après leur arrivée au Canada. Le mode de sélection qu'administre CIC a été mis à jour afin d'obtenir de meilleurs résultats.²⁴

Les nouvelles dispositions réglementaires autorisent CIC à sélectionner des travailleurs qualifiés selon l'approche axée sur le capital humain, qui privilégie des compétences

Dans ce but, on a augmenté les points attribués pour les études, les compétences linguistiques et l'expérience. Des points sont également accordés pour les emplois réservés au Canada et la capacité d'adaptation (p. ex. la formation du conjoint ou l'expérience de travail acquise antérieurement au Canada), ce qui facilite la transition des immigrants vers la société et l'économie canadiennes. Le nouveau Règlement permet d'assurer un meilleur équilibre entre la valeur de la formation des travailleurs qualifiés ou qui occupent des postes techniques et la valeur de l'éducation dans le cas des travailleurs exerçant des professions libérales. Les immigrants potentiels de cette catégorie doivent également démontrer qu'ils ont les moyens financiers de subvenir à leurs besoins et à ceux des membres de leur famille au Canada. En révisant le système, CIC s'assure de pouvoir sélectionner des travailleurs susceptibles de s'établir avec succès au Canada et veille à ce que le système soit objectif, cohérent et transparent.

Admission de visiteurs et d'étudiants étrangers dont la présence au Canada stimule la demande de biens et de services

L'admission d'étudiants étrangers²⁵ représente un avantage économique important pour le Canada, chaque étudiant étranger dépendant en moyenne 20 000 \$ par an en frais de scolarité et de subsistance. De plus, les étudiants étrangers apportent une diversité qui contribue à enrichir nos établissements d'enseignement postsecondaire. Le Règlement a haussé la période d'exemption des permis d'études de trois à six mois afin de l'harmoniser à la durée du séjour normalement autorisé pour les visiteurs.²⁶ Cette dispense s'appliquera désormais à tous les genres d'études au Canada au lieu de se limiter à

23 Rendez-vous à l'adresse <<http://www.cic.gc.ca/francais/lipr/fiche-quebec.html>> et <<http://www.parl.gc.ca/information/library/PRBpubs/bp2524.htm>> pour en savoir plus long.
24 Rendez-vous à l'adresse <<http://www.cic.gc.ca/francais/qualifie/index.html>> pour en savoir plus.
25 Rendez-vous à l'adresse <<http://www.cic.gc.ca/francais/etudier/index.html>> pour vous renseigner sur le programme d'études.
26 Pour de plus amples renseignements sur le programme des visiteurs, rendez-vous à l'adresse <<http://www.cic.gc.ca/francais/visit/index.html>>.

nécessaires pour investir dans des entreprises canadiennes existantes ou pour établir leur propre entreprise.²²

Les nouvelles dispositions réglementaires introduisent des mesures objectives et mesurables quant à l'expérience dans l'exploitation d'une entreprise, l'avoir net et l'établissement d'entreprises au Canada. Cela donne plus de transparence aux exigences de sélection et devrait améliorer l'efficacité du programme et en assurer l'application uniforme. Ces modifications réduiront le degré de non-conformité et accroîtront les avantages économiques tirés du programme car ils assureront la sélection des candidats les plus susceptibles de réussir. CIC s'attend à ce que la transparence accrue du processus de sélection réduise le nombre de contestations judiciaires.

De plus, le nouveau Règlement élargit la définition d'« expérience dans l'exploitation d'une entreprise » pour y inclure les personnes ayant exercé un contrôle de gestion sur des entreprises sans pour autant avoir de l'expérience comme propriétaire d'entreprise. Cela permettra de sélectionner des cadres supérieurs, qu'ils aient ou non assumé directement un risque de gestion d'entreprise. Le bassin de candidats qualifiés s'en trouvera ainsi accru.

En vertu des nouvelles dispositions réglémentaires, les investisseurs et entrepreneurs seront évalués selon une grille de sélection comparable à celle des immigrants qualifiés (décrite à la prochaine partie). Cette grille, toutefois, tiendra compte de l'expérience des affaires plutôt que de l'expérience professionnelle ainsi que de la capacité d'adaptation, mesurée par l'intérêt démontré envers la participation à une entreprise au Canada. Les investisseurs et entrepreneurs doivent obtenir un minimum de points à la grille de sélection pour être admissibles à l'immigration. CIC continuera d'user de pouvoirs discrétionnaires

Selon le Règlement, certaines personnes ne sont pas admissibles au parrainage de membres de leur famille. Ce sont par exemple les personnes ayant manqué à leur obligation de verser une pension alimentaire imposée par les tribunaux à un conjoint ou à des enfants, les personnes reconnues coupables d'un crime de nature sexuelle ou d'un crime de violence familiale. Les personnes qui bénéficient d'une assistance sociale, sauf pour cause d'invalidité, ne sont pas admissibles. Cette interdiction peut être levée si l'intérêt public ou des considérations d'ordre humanitaire le justifient. De plus, l'âge auquel les citoyens canadiens ou les résidents permanents du Canada peuvent être parrains a été réduit de 19 à 18 ans.

Par ailleurs, CIC a modifié, aux termes de la LIPR, le barème des droits pour la catégorie du regroupement familial afin qu'il soit plus juste à l'égard des répondants. Le droit exigible en vertu de la *Loi sur l'immigration* couvrirait tant l'évaluation de l'admissibilité à parrainer que le traitement de la demande de résidence permanente. Antérieurement, quand CIC rejetait intégralement la demande de résidence permanente, les demandeurs perdaient tout le montant qu'ils avaient versé. Le droit de parrainage étant désormais distinct du droit de demande de résidence, cette dernière portion peut être remboursée au répondant s'il retire la demande de parrainage et que le traitement de la demande de résidence permanente n'est pas entamé.

Sélection des gens d'affaires, y compris des investisseurs

La sélection de gens d'affaires immigrants, qu'ils soient entrepreneurs, investisseurs ou travailleurs autonomes, apporte de nombreux avantages économiques au Canada. Les programmes de sélection de CIC sont conçus pour sélectionner des personnes ayant le sens des affaires, l'expérience et les fonds

22 Rendez-vous à l'adresse <<http://www.cic.gc.ca/francais/affaires/index.html>> pour vous renseigner davantage sur ce programme.

en cours d'élaboration. De même, si l'intéressé présente ultérieurement une autre demande de parrainage, CIC tiendra compte de tout manquement à l'engagement de parrainage.

Le Règlement établit par ailleurs la catégorie des époux et conjoints de fait au Canada. Ces personnes ne sont plus tenues de présenter leur demande hors du Canada. En effet, si elles ont un statut temporaire valide et qu'elles vivent avec leur répondant, elles peuvent présenter leur demande au Canada même. Les exigences imposées à ces personnes correspondent à celles que doivent respecter les demandeurs dans la même situation et dont la demande est traitée à l'étranger.

La durée du parrainage d'un époux, d'un conjoint de fait ou d'un partenaire conjugal, qui était de 10 ans dans l'ancien Règlement, est de trois ans dans le nouveau. Le Règlement prévoit également que l'enfant à charge ayant moins de 22 ans au moment d'obtenir la résidence permanente peut être parrainé pendant une période maximale de 10 ans ou jusqu'à l'âge de 25 ans, la période la plus longue étant retenue. L'enfant à charge ayant 22 ans ou plus au moment d'obtenir la résidence permanente doit quant à lui être parrainé pendant un minimum de trois ans, ou jusqu'à l'âge de 25 ans.

Comme certains jeunes adultes forment de nouveaux liens familiaux (en se mariant ou en cohabitant) alors que d'autres demeurent plus longtemps avec leurs parents, la définition d'« enfant à charge » a été élargie. Selon cette nouvelle définition, les enfants de moins de 22 ans (19 ans antérieurement) qui ne sont ni mariés ni conjoints de fait au moment de la demande de parrainage ou d'immigration sont considérés comme « à charge ». Cette nouvelle définition tient compte du fait que certains enfants, non mariés ou faisant des études supérieures, peuvent être plus longtemps à la charge de leurs parents et demeurer plus longtemps avec eux. Elle tient également compte du fait que les enfants peuvent avoir des obligations dans leur pays d'origine, comme le service militaire, ce qui peut les empêcher d'immigrer au cours d'une période donnée.

respectent cette tradition, prévoyant que des étrangers peuvent être sélectionnés au titre de la catégorie du regroupement familial par suite de leur lien de parenté avec un citoyen ou un résident permanent du Canada. La nouvelle législation permet aussi aux citoyens et aux résidents permanents de parrainer des membres de la catégorie du regroupement familial. L'appui des répondants aide les nouveaux immigrants à atteindre l'autonomie et facilite leur intégration dans la société canadienne. Les membres de la catégorie du regroupement familial comprennent les époux, les conjoints de fait, les enfants à charge, les parents et d'autres membres désignés de la famille.

La LIPR tient explicitement compte des nouvelles valeurs de la société canadienne. Comme exemple de l'engagement du Canada envers le regroupement familial, mentionnons que la LIPR exclut le critère du fardeau excessif pour les services de santé qui empêchait le traitement des demandes de l'époux, du conjoint de fait, du partenaire conjugal ou des enfants d'un répondant. Pour la première fois, les conjoints de fait peuvent être parrainés et la définition du conjoint de fait inclut les partenaires de même sexe. Cette modification est conforme à la Charte des droits et libertés et avec l'intention de la Loi sur la modernisation de certains régimes d'avantages et d'obligations.

Afin de faciliter le regroupement des répondants canadiens avec les membres de leur famille immédiate, CIC a simplifié les formalités qu'ont à remplir les proches (époux, conjoints de fait, partenaires conjugués et personnes à charge) qui présentent une demande hors du Canada en établissant une nouvelle formule de demande qui s'applique tant au parrainage qu'à l'immigration. Pour réduire le plus possible le recours abusif aux programmes sociaux et aux prestations qui y sont associées, la LIPR permet au gouvernement de recouvrer les coûts d'aide sociale imputables à des répondants en défaut au moyen d'autres activités de perception que les poursuites. Ces mesures renforcent l'intégrité du programme de parrainage en facilitant la perception des sommes dues. Les mécanismes à mettre en place à cette fin sont

Immigrants	
Plan de 2001 (annoncé le 8 février 2001)	
Nombre réel	
Travailleurs qualifiés	100 500 - 113 300
Gens d'affaires	15 000 - 16 000
Candidats des provinces ou territoires	1 400
Total - composante économique	116 900 - 130 700
Époux, fiancés et enfants	42 000 - 45 000
Parents et grands-parents	15 000 - 16 000
Total - catégorie du regroupement familial	57 000 - 61 000
Autres ¹⁷	4 000
Total des immigrants	177 900 - 195 700
Plan de 2001 (annoncé le 8 février 2001)	
Nombre réel	
137 119	
14 579	
1 274	
152 972	
45 386	
21 261	
66 647	
2 828	
222 447	

En 2000, la planification des niveaux est passée à un cycle de deux ans à la suite de la mise en place du processus de planification pluriannuelle.¹⁹ Toutefois, en 2001, le processus fut interrompu par les événements du 11 septembre et la concentration des efforts du Ministère sur la mise en œuvre de la LIPR. En conséquence, seuls les niveaux de 2002 ont été annoncés lorsque le *Plan d'immigration annuel* a été déposé. Des niveaux de l'ordre de 210 000 à 235 000 sont prévus pour 2002, ce qui représente une hausse de 10 000 immigrants relativement à l'objectif visé lors de l'exercice précédent.²⁰

Dans le cadre du processus de planification pluriannuelle et de concert avec les provinces et territoires, CIC a mis sur pied une table conjointe de planification. Elle constituera un mécanisme permanent de consultation

Réunion des familles d'immigrants parrainés par des Canadiens

La politique et les lois canadiennes en matière d'immigration appuient depuis longtemps le regroupement des familles.²¹ La nouvelle *Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés* (LIPR) et son règlement d'application

17 Ce nombre inclut les aides familiaux résidents et les membres des catégories spéciales. Pour obtenir de plus amples renseignements sur les aides familiaux résidents, voir <<http://www.cic.gc.ca/francais/travailer/aides.html>>.

18 Les raisons pour lesquelles les nombres réels portant sur l'immigration ont dépassé les niveaux prévus sont données dans le paragraphe qui précède le tableau.

19 Pour vous renseigner davantage sur ce programme, rendez-vous à l'adresse <<http://www.cic.gc.ca/francais/parrainer/index.html>>.

20 Pour en savoir plus sur la démarche de planification, consultez <<http://www.cic.gc.ca/francais/pub/plan02.html>>.

21 Pour vous renseigner davantage sur ce programme, rendez-vous à l'adresse <<http://www.cic.gc.ca/francais/parrainer/index.html>>.

16 Pour obtenir plus de renseignements statistiques, rendez-vous à <http://www.cic.gc.ca/francais/pub/index_2.html#statistiques>

Résultats obtenus

Atteinte des niveaux d'immigration prévus

Pour retirer le maximum d'avantages sociaux et économiques des migrations, CIC doit admettre et obtenir le nombre visé d'immigrants et de réfugiés. En 2001, le Canada a dépassé les objectifs fixés¹⁶, en raison surtout du nombre plus élevé que prévu des travailleurs qualifiés, une catégorie d'immigrants qui apporte au pays nombre d'avantages économiques et sociaux. La hausse du nombre des immigrants admis découle des crédits spéciaux que le budget fédéral de 2000 a permis de consacrer à des ressources temporaires en vue de réduire le nombre des dossiers en attente de traitement à l'étranger.

Explication des ressources utilisées – Le total des autorisations a dépassé de 65,1 millions de dollars les dépenses prévues, à cause surtout de la provision de report de 15 millions de dollars du budget de fonctionnement de 2000-2001 à 2001-2002; de l'ajout de 10,3 millions de dollars pour les conventions collectives; de l'autorisation d'une somme supplémentaire de 10,1 millions de dollars pour rembourser le droit exigé pour l'établissement versé lors des années précédentes; des 4,8 millions de dollars relatifs à la sécurité publique et aux mesures de lutte contre le terrorisme; et des ressources supplémentaires transférées des Services de gestion.

Dépenses prévues	153 355 000 \$
Total des autorisations	218 488 266 \$
Dépenses réelles 2001-2002	218 188 718 \$

Ressources utilisées

Indice d'atteinte du résultat souhaité		Mesure
Sélection des gens d'affaires, y compris des investisseurs	<input checked="" type="checkbox"/>	élaborer de nouvelles exigences d'admissibilité pour les gens d'affaires
	<input checked="" type="checkbox"/>	rehausser la commercialité et l'attrait du Programme fédéral d'immigration des investisseurs
Sélection d'immigrants capables de s'adapter au marché canadien du travail	<input checked="" type="checkbox"/>	monter un nouveau système de sélection des travailleurs immigrants qualifiés
	<input checked="" type="checkbox"/>	Assurer un traitement plus efficace des autorisations d'études délivrées aux étudiants étrangers
Admission de visiteurs et d'étudiants étrangers dont la présence au Canada stimule la demande de biens et de services		

Maximiser les avantages sociaux et économiques tirés de la migration au Canada

Citoyenneté et Immigration Canada (CIC) s'efforce de retirer le maximum d'avantages économiques et sociaux des migrations en atteignant ses objectifs annuels en matière d'immigration, en regroupant les familles d'immigrants, en sélectionnant des gens d'affaires et d'autres immigrants en mesure de s'adapter au marché du travail canadien; en accueillant des visiteurs et étudiants susceptibles de stimuler la demande de biens et de services; en admettant des travailleurs temporaires capables de combler les pénuries

de compétences et de transmettre leur savoir aux travailleurs canadiens. Les immigrants de la composante économique sont sélectionnés pour leurs contributions potentielles à l'économie canadienne. Bien que ces derniers soient ceux qui procurent les avantages économiques les plus importants au Canada, celui-ci tire aussi profit des collectivités fortes et de la stabilité sociale que permet le regroupement des familles. Il bénéficie également de la culture, des traditions et du savoir qu'apportent les immigrants et les réfugiés. Les immigrants jouent par ailleurs un rôle important en enrichissant le capital humain, en comblant les pénuries de main-d'œuvre et en devenant des citoyens actifs et responsables.

Indices d'atteinte du résultat souhaité

Mesures

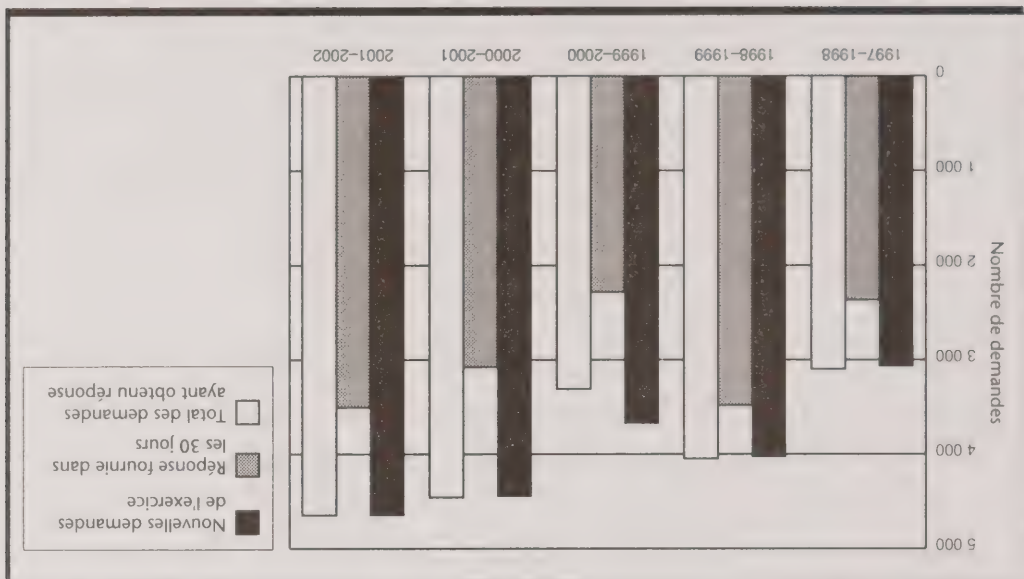
- ☒ Atteindre les niveaux prévus d'immigration
- ☐ 225 000 nouveaux arrivants au Canada en 2001 déposer auprès du Parlement le *Plan pluriannuel d'immigration* de 2001 et de 2002, présentant une plage cible proposée pour 2002 et des plages estimées, aux fins de la planification, pour 2003
- ☒ lancer une démarche de consultation stratégique avec d'autres ordres de gouvernement afin de maximiser la capacité de tous les partenaires d'aborder les défis liés à la hausse du nombre d'immigrants et de réfugiés
- ☒ améliorer la prestation des services aux clients

- ☒ Réunification des familles d'immigrants parrainées par des Canadiens
- ☒ hausser l'âge des enfants à charge de moins de 19 ans à moins de 22 ans reconnaître les conjoints de fait et les conjoints de même sexe dans la catégorie du regroupement familial
- ☒ créer une catégorie de demandeurs au Canada pour les conjoints, y compris les conjoints de fait et les conjoints de même sexe
- ☒ dispenser les époux et conjoints et les personnes à leur charge de l'interdiction de séjour pour fardeau excessif
- ☒ abaisser, de 19 ans à 18 ans, l'âge autorisé pour parrainer une personne réduire la durée de parrainage des époux de 10 ans à 3 ans (ceci s'applique aussi aux conjoints de fait)
- ☒ introduire une remise de droits de parrainage pour les répondants incapables de faire face dès le départ aux exigences du parrainage
- ☒ frapper d'interdiction de parrainage les gens ayant manqué à leurs paiements de pension alimentaire pour époux ou pour enfants, reconnus coupables de violence familiale ou bénéficiant d'aide sociale pour d'autres raisons que l'invalidité
- ☒ améliorer le mode de recouvrement des coûts de l'aide sociale dans les cas de défaut de parrainage
- ☒ suspendre le traitement du parrainage quand la citoyenneté canadienne du répondant est en voie de révocation
- ☒ fixer la durée du parrainage d'enfants, auparavant de 10 ans, à un maximum de 10 ans ou jusqu'à l'âge de 22 ans, selon la période la plus longue

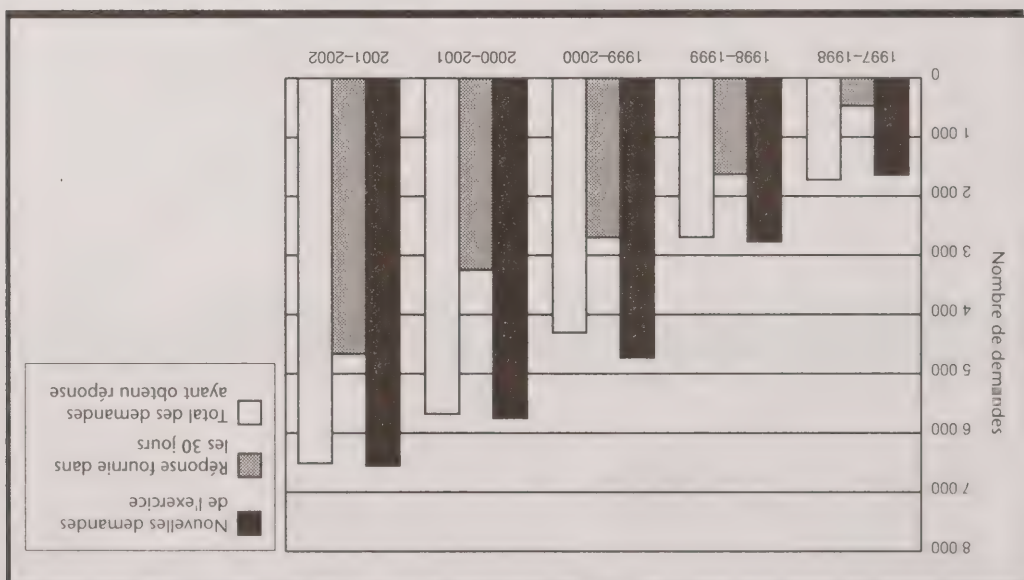
Partie III : Rendement selon les résultats stratégiques

Résultats stratégiques ¹⁵		Résultats attestant de la réalisation de l'objectif		Objectif
17	Atteinte des niveaux d'immigration prévus	17	Atteinte des niveaux d'immigration prévus par des Canadiens	Maximiser les avantages économiques et sociaux tirés de la migration au Canada
18	Sélection des gens d'affaires, y compris des investisseurs	20	Sélection d'immigrants capables de s'adapter au marché du travail canadien	
21	Admission de visiteurs et d'étudiants étrangers dont la présence au Canada stimule la demande de biens et de services	21	Admission de travailleurs temporaires comblant des pénuries de compétences et transférant aux travailleurs canadiens des compétences en demande	
24	Atteinte les objectifs visés pour les réfugiés parrainés par le gouvernement et le secteur privé	24	Exécution d'un programme de rétablissement des réfugiés efficace et répondant aux besoins	Protéger les réfugiés ayant besoin d'être réétablis
25	Accroissement de l'influence du Canada sur les initiatives internationales visant à protéger les réfugiés	25	Etablissement de relations efficaces et efficaces avec la Commission de l'immigration et du statut de réfugié	
30	Intégration réussie des nouveaux arrivants à la société canadienne	30	Amélioration de la reddition de comptes pour assurer l'efficacité et l'efficience de l'exécution des programmes d'établissement	Soutenir l'établissement, l'adaptation et l'intégration des nouveaux arrivants à la société canadienne
32	Contrôle de la citoyenneté canadienne aux résidents permanents admissibles, afin de les aider à participer pleinement à la vie de la société canadienne	32	Promotion efficace et compréhension des questions de citoyenneté et d'intégration	
36	Activités ministérielles contribuant à la protection de la société canadienne	36	Interception des personnes tentant d'entrer au Canada sans détenir les documents requis	Gérer l'accès du Canada par une stratégie efficace et équitable en matière d'exécution de la loi
39	Signallement et, au besoin, détention des contrevenants à la Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés	39	Renvoi des personnes interdites de territoire au Canada, particulièrement des gens qui posent une menace à la société canadienne	
40		40		

15 Tel qu'indiqué dans le Rapport sur les plans et priorités 2001-2002.



Graphique 2 : Demandes de protection des renseignements personnels, de 1997-1998 à 2001-2002



Graphique 1 : Demandes d'accès à l'information, de 1997-1998 à 2001-2002

14 Pour obtenir de plus amples renseignements, se rendre à <<http://infosource.gc.ca>>.

ordinateur. On a par ailleurs organisé une conférence nationale à l'intention des gestionnaires et des superviseurs des opérations sur la gestion du changement et la LIPR.

Une étude menée à la grandeur du Ministère sur la classification d'environ mille postes opérationnels, soit le quart des employés de CIC, a été réalisée en 2001. Cette étude a permis de mieux saisir la nature complexe des exigences avec lesquelles les employés des opérations doivent composer.

De plus, deux importantes mesures d'équité en matière d'emploi ont été mises en œuvre avec une certaine aide financière de la part du Conseil du Trésor. Huit employés membres de minorités visibles ont été recrutés dans le cadre du Programme d'avancement professionnel du Ministère; ces personnes pourront ainsi passer plus facilement au niveau de gestionnaire intermédiaire d'ici trois à quatre ans. On a également adopté, à titre de projet pilote et en collaboration avec cinq autres ministères fédéraux de la région de la capitale nationale, un système visant à accroître le nombre des représentants des minorités visibles au sein des comités de sélection du personnel. Le projet a été une réussite.

En 2001-2002, CIC a tiré parti de la stratégie de mesure du rendement élaborée en 2000-2001 en exécutant une revue des initiatives actuelles de rendement de tout le Ministère, en montant un cadre d'harmonisation et de rationalisation de ces initiatives et en identifiant les questions critiques en matière de données et d'analyse qui découlent de l'instauration d'un cadre de mesure du rendement. Cela prépare le Ministère à la mise en œuvre de ce cadre en élaborant des indicateurs intégrés de rendement, et en assurant une analyse continue des renseignements qu'on en tirera.

La Loi sur l'accès à l'information confère au public le droit général d'accéder à l'information détenue sous une forme quelconque par la plupart des institutions fédérales. Ce droit est soumis à des exceptions précises et limitées qui permettent de concilier l'accès à l'information avec la nécessité d'assurer la protection des renseignements personnels, la sécurité nationale, le secret commercial et la protection des avis confidentiels pour garantir l'efficacité du processus décisionnel. La Loi sur la protection des renseignements personnels protège les renseignements détenus par les institutions gouvernementales sur les personnes tout en leur permettant d'y avoir accès et de les corriger.¹⁴

La préparation des réponses aux demandes présentées en vertu de la Loi sur l'accès à l'information et de la Loi sur la protection des renseignements personnels a continué de représenter une activité importante pour le Ministère en 2001-2002. De tous les ministères et organismes fédéraux, CIC est celui qui reçoit le plus grand nombre de demandes de cette nature. En dépit de l'augmentation de sa charge de travail, CIC a amélioré grandement son temps de réponse grâce aux fonds supplémentaires qu'il a obtenus au cours des deux dernières années. Le nombre des demandes présentées à CIC en vertu de la Loi sur l'accès à l'information est passé de 5 750, en 2000-2001, à 6 657, en 2001-2002. Le Ministère a répondu dans les délais fixés par la loi 88,3 % du temps, ce qui représente une amélioration par rapport au taux de 81 % enregistré l'an dernier. Le nombre de nouvelles demandes présentées à CIC en vertu de la Loi sur la protection des renseignements personnels est passé de 4 447 en 2000-2001 à 4 649 en 2001-2002.

grâce à la participation d'un nombre croissant de partenaires au pays et à l'étranger. Parmi les évaluations importantes qui ont été effectuées en 2001-2002, mentionnons celle dont a fait l'objet le Programme canadien concernant les crimes de guerre (réalisée de concert avec le ministère de la Justice et le Solliciteur général du Canada, qui sont les partenaires de CIC pour l'exécution de ce programme) et l'étude des leçons tirées de la réponse de CIC à la crise humanitaire du Kosovo en 1999.

L'amélioration des communications internes et externes a été une priorité du Ministère en 2001. Des efforts considérables ont été déployés dans ce domaine pour répondre aux médias qui ont manifesté un intérêt très vif pour le programme à la suite des événements du 11 septembre. Des activités de communication ont également été exécutées pour appuyer la réforme de la législation, le lancement de la carte de résident permanent, l'inauguration sur Internet d'un portail à l'intention des non-Canadiens, et les nombreuses autres modifications qui ont été apportées aux politiques et aux programmes. En ce qui concerne les ressources humaines, les activités ont porté sur trois domaines principaux : la mise au point d'outils pour aider à la mise en œuvre de la LIPR, l'étude nationale sur la classification des postes opérationnels essentiels, et les mesures d'équité en matière d'emploi.

Pour donner suite aux pressions entraînées par les événements du 11 septembre et se préparer à mettre en œuvre la nouvelle Loi, le Ministère a modifié sa structure opérationnelle. Il a créé et doté de nouveaux postes en fonction des nouvelles tâches nécessaires et des pressions de plus en plus fortes qui s'exerçaient sur les fonctions existantes. On a également élaboré, à l'intention des employés, une stratégie d'apprentissage et de gestion du changement, y compris des outils comme le programme d'apprentissage assisté par

Le Canada demeure l'un des meneurs du projet Metropolis¹², un forum international pour la recherche et l'élaboration de politiques publiques sur les migration et les villes. Le projet compte des centres d'excellence à Montréal, Toronto, Edmonton et Vancouver. On compte, parmi les partenaires, des organismes publics, privés et sans but lucratif ainsi que des professionnels et des groupes communautaires actifs en immigration. Le financement de ce projet provient de onze ministères et organismes gouvernementaux, dont Citoyenneté et Immigration Canada et le Conseil de recherches en sciences humaines du Canada. Metropolis permet également de mieux comprendre l'impact social, politique et économique de l'immigration sur les grands centres urbains. Au moins 15 pays et plusieurs organismes internationaux y prennent part. Chaque centre met à contribution les universités régionales ainsi que d'autres maisons d'enseignement de manière à favoriser l'exécution de recherches interdisciplinaires sur un large éventail de questions d'immigration. L'une des principales activités des centres d'excellence canadiens consiste à servir de tribune aux intervenants des collectivités qui peuvent ainsi exprimer directement leurs préoccupations aux universitaires et aux décideurs gouvernementaux. En 2001-2002, CIC a pris une part importante à la conférence internationale Metropolis de Rotterdam, ainsi qu'à la conférence nationale tenue à Ottawa. On a également procédé au renouvellement de Metropolis en 2001-2002, en établissant un nouvel ensemble de priorités pour la deuxième phase qui devrait prendre fin en 2007. L'Institut Metropolis¹³, établissement d'enseignement qui donne des cours et séminaires aux fonctionnaires et aux employés des ONG, a également vu le jour cette année et on a porté à plus de 850 le nombre des rapports disponibles dans la bibliothèque virtuelle.

Ces outils continueront de favoriser l'adoption d'une politique d'immigration plus pertinente

12 Pour plus de renseignements, voir <<http://canada.metropolis.net/>>.
13 Voir <http://institute.metropolis.net/index_e.htm> pour obtenir plus de renseignements.

En outre, des travaux de recherche importants et novateurs ont été entrepris sur la performance économique des travailleurs qualifiés lors de leur entrée sur le marché du travail canadien. Ces travaux étudient plus précisément la mesure dans laquelle leur performance économique est attribuable aux changements structurels survenus dans l'économie canadienne et est intrinsèquement liée aux caractéristiques que présentent ces immigrants. Étant donné l'inquiétude suscitée par l'aggravation de la pauvreté chez les immigrants, on effectue actuellement une étude longitudinale approfondie sur les sources et la répartition de leurs revenus, selon leur année d'admission et leur catégorie à l'arrivée. Ces études aideront à déterminer si les modifications apportées aux politiques et aux programmes d'immigration peuvent améliorer les résultats obtenus par les immigrants.

CIC a exécuté un autre important projet de recherche en 2001-2002 qui a mené à la publication du rapport *Vers une répartition géographique mieux équilibrée des immigrants*¹¹. Ce rapport passe en revue et évalue les politiques et programmes adoptés à l'échelle nationale et internationale pour encourager les immigrants à s'installer en plus grand nombre dans les petites collectivités, à l'extérieur des grands centres urbains. Divers aspects y sont traités : le lien entre la population et le développement économique régional; la difficulté d'attirer les gens dans des localités éloignées et de petite taille; les tendances en ce qui concerne le lieu d'établissement des immigrants et leurs migrations secondaires; le degré de réussite des différentes politiques et des divers programmes adoptés au pays et dans le monde pour encourager les immigrants à s'établir dans les régions et les collectivités moins peuplées. Ce rapport a été discuté lors de la rencontre de décembre 2001 de la Table de planification fédérale-provinciale-territoriale de l'immigration.

suivi continu après la mise en œuvre de la nouvelle législation.¹⁰ Le Ministère a aussi donné une formation aux employés de CIC affectés aux politiques et aux programmes afin de leur apprendre à tenir compte des considérations relatives à l'égalité entre les sexes dans l'exécution de leurs activités courantes. Cette formation se fonde sur les outils et les méthodes qui ont été spécialement conçus pour les activités propres à CIC en matière de politiques et de programmes.

Sachant l'importance des partenariats conclus avec les autres ordres de gouvernement, CIC a aussi lancé une nouvelle Table de planification fédérale-provinciale-territoriale. La Table aidera les autorités fédérales, provinciales et territoriales à élaborer des stratégies pour améliorer l'intégration sociale et économique des nouveaux arrivants et étendre les avantages de l'immigration à l'ensemble du pays. Les efforts de recherche de CIC, soulignant le recours continu aux bases de données longitudinales et autres, se sont concentrés sur la réforme législative et réglementaire du Ministère en 2001-2002 ainsi que sur les grands dossiers horizontaux. CIC a collaboré avec Statistique Canada à la réalisation de la première vague d'entrevues dans le cadre de l'Enquête longitudinale auprès des immigrants du Canada (ELIC). L'ELIC vise à étudier le processus par lequel les immigrants s'intègrent à la société canadienne, y compris les étapes de la démarche d'intégration, les facteurs qui influent sur l'intégration et l'impact qu'ont sur l'intégration des nouveaux venus les divers services et politiques qui leur sont offerts. CIC mènera une deuxième série d'entrevues auprès des mêmes immigrants, en 2002-2003, soit deux ans après leur arrivée. Ce travail permet d'offrir une information complète, non seulement à CIC, mais également aux provinces, aux municipalités et aux organismes non gouvernementaux (ONG) qui fournissent la plupart des services d'établissement.

¹⁰ Pour vous renseigner davantage, rendez-vous à l'adresse <<http://www.cic.gc.ca/francais/liprc/1-comparative.html>>. ¹¹ Pour plus de renseignements, voir <<http://www.cic.gc.ca/francais/res/pdf/rs3/v.pdf>>.

Les conditions dynamiques dans lesquelles CIC exerce son activité l'obligent à demeurer souple et à s'adapter aux circonstances tout en

s'employant activement à atteindre ses objectifs stratégiques et prioritaires. La partie III

présente les principales activités qu'exécute CIC pour obtenir chacun de ses résultats

stratégiques. Toutefois, le Ministère exécute beaucoup d'autres activités qui contribuent à l'obtention, en tout ou en partie, de ses

résultats stratégiques ou contribuent à doter le Ministère des capacités dont il a besoin. Ce

sont ces activités qui sont décrites ci-après. Les attentats terroristes du 11 septembre et

l'importance accrue accordée à la sécurité à la suite de ces événements ont eu un impact

important sur les activités de CIC. Dans les jours qui ont suivi le 11 septembre, CIC s'est

attaché à la charge de travail entraînée par la nécessité de contrôler les milliers de personnes

qui ont été détournées vers le Canada après la fermeture de l'espace aérien aux États-Unis.

Sur le chapitre du renseignement, CIC a collaboré avec ses partenaires au pays et à

l'étranger et, pour mieux coordonner à long terme ses activités dans ce domaine, il a mis

sur pied une nouvelle Direction générale du renseignement. CIC a par ailleurs participé

activement à l'étude effectuée par le gouvernement fédéral sur les mesures de sécurité.

On a également travaillé au cours de l'année écoulée au projet de loi C-11, que la Chambre

des communes a adopté en juin 2001 (et qui est devenu la nouvelle *Loi sur l'immigration et la*

protection des réfugiés)³ (LIPR) après avoir reçu la sanction royale le 1^{er} novembre 2001). On a

aussi travaillé à son règlement d'application et aux plans visant à en assurer la mise en œuvre le 28 juin 2002. Le Ministère a obtenu l'étroite

territoriaux pour surmonter les difficultés posées par la mise en œuvre de la nouvelle législation dans le respect des accords fédéraux-provinciaux.⁴

Le tableau ci-dessous présente certains des principaux résultats que CIC a obtenus au cours de l'année écoulée.

Le nombre de personnes admises a augmenté par rapport à l'année précédente par suite des fonds spéciaux prévus dans le budget fédéral de 2000 pour réduire le nombre des demandes en attente. L'augmentation de 18 % des demandes d'asile reflète la tendance que l'on observe depuis les cinq dernières années dans les autres pays industrialisés. Si un plus grand nombre d'individus ont été interceptés à l'étranger, c'est que le nombre des agents de contrôle de l'immigration a aussi augmenté. Quant à la diminution du nombre de personnes ayant obtenu la citoyenneté, elle tient au fait que moins de résidents permanents en font la demande et que les contrôles sécuritaires, les vérifications judiciaires et du statut d'immigrant prennent plus de temps.

3 Pour obtenir de plus amples renseignements sur la Loi, rendez-vous à l'adresse <http://www.cic.gc.ca/francais/lipr/index.html>.
4 Rendez-vous à l'adresse <http://www.cic.gc.ca/francais/politique/fedprov.html> pour obtenir de plus amples renseignements.

Partie II : Rendement global du Ministère

Ressources utilisées

Dépenses prévues	823 398 000 \$
Total des autorisations	998 087 136 \$
Dépenses réelles 2001-2002	943 943 864 \$

Explication des ressources utilisées – Le total des autorisations a dépassé de 174,7 millions de dollars les dépenses prévues en raison du financement supplémentaire de 99,5 millions de dollars consacré à la sécurité publique et à la lutte antiterroriste¹, d'un report de 20,9 millions de dollars du budget de fonctionnement de l'exercice 2000-2001 à celui de 2001-2002; des 16,2 millions de dollars relatifs aux conventions collectives; des 1,5 millions de dollars pour des obligations aux termes de la *Loi sur l'accès à l'information* et de la *Loi sur la protection des renseignements personnels*², ainsi qu'au titre de l'infrastructure nécessaire aux technologies de l'information; des 10 millions de dollars relatifs à l'Accord Canada-Québec; des 8,4 millions de dollars consacrés aux crimes de guerre; et des 7,2 millions de dollars du Programme fédéral de santé intermédiaire.

Les dépenses réelles ont été inférieures de 54,1 millions de dollars au total des autorisations par suite des réductions suivantes : 10,4 millions de dollars au chapitre de l'aide au Kosovo; 3,3 millions de dollars au titre des contributions à l'établissement; 2,2 millions de dollars pour le nombre moins élevées que prévu des clandestins de la mer; 4,7 millions de dollars à cause du retard dans la passation d'un marché pour le Système mondial de gestion des cas; 14,7 millions de dollars par suite des retards subis par plusieurs projets d'immobilisations et de fonctionnement (notamment : locaux, acquisition de mobilier et de matériel, équipement informatique, diminution du nombre des contrôles, et diminution des besoins dans le cadre du Programme fédéral de santé intermédiaire). Une somme supplémentaire de 18,8 millions de dollars a été mise de côté au titre de la disposition de report (5 %) afin de répondre aux besoins du programme en 2002-2003.

¹ Des fonds au titre de la sécurité publique et de l'antiterrorisme ont été alloués aux activités suivantes : gestion au Canada permanent (17,2 millions de dollars); contrôle, renseignements et activités contre les fraudes (41,1 millions de dollars); carte de résident (36,4 millions de dollars); renseignements et autres activités (4,8 millions de dollars).

² Se reporter à la page 13 pour obtenir des renseignements.

directement : les membres de la famille de citoyens canadiens ou de résidents permanents du Canada que ceux-ci parrainent, les personnes sélectionnées pour leur aptitude à contribuer au bien-être économique du Canada et les personnes qui fuient leur terre natale et ont besoin de protection. CIC a aussi posé des gestes pour protéger le Canada contre des personnes pouvant constituer une menace pour la santé et la sécurité des Canadiens ou cherchant à profiter illégalement du désespoir des gens désavantagés par les événements mondiaux.

La partie II de ce rapport décrit les efforts précis de CIC, dans le présent contexte, pour réaliser sa mission à l'échelle du Ministère, tandis que la partie III porte sur ses efforts pour produire ses quatre résultats stratégiques : maximiser les avantages économiques et sociaux de la migration internationale, maintenir la tradition humanitaire canadienne de protection des réfugiés, promouvoir l'intégration des nouveaux arrivants et gérer l'accès au Canada.

Partie I : Contexte opérationnel



Citoyenneté et Immigration Canada (CIC)

a pour mission de faire en sorte que la

migration des gens au Canada et leur

appartenance à la société canadienne contri-

buent aux intérêts sociaux et économiques du

pays tout en protégeant la santé et la sécurité

des Canadiens. Le contexte dans lequel les

programmes de CIC sont offerts évolue plus

rapidement que jamais, et la distinction entre

le contexte national et international a perdu

de sa netteté. Les tendances et événements

d'ailleurs sont subtilement liés à l'atteinte des

objectifs nationaux, tandis que les mesures

prises au Canada ont des effets immédiats sur

d'autres pays.

Les migrations internationales — temporaires

ou permanentes, régulières ou irrégulières —

obéissent à un ensemble complexe de facteurs

qui poussent les gens à émigrer ou les attirent

vers un lieu donné, ces facteurs étant à leur

tour conditionnés par la conjoncture inter-

nationale. La technologie a facilité les

déplacements, accru la circulation de l'infor-

mation et les interactions entre pays, rendant

ainsi les habitants de toutes les régions du

globe davantage conscients des possibilités de

migration. Les disparités économiques entre

pays riches et pays pauvres ainsi qu'entre

riches et pauvres au sein d'un même pays

constituent un important facteur d'incitation

au départ. Les migrations sont aussi

provoquées par les conflits civils et

internationaux.

Un autre aspect épineux de cet environnement

changeant est le raffinement des méthodes

utilisées par les passeurs et trafiquants de

migrants et la capacité des criminels de guerre

et des membres d'organisations criminelles de

circuler plus librement dans le monde entier.

Les événements les plus frappants de la

dernière année, les attaques du 11 septembre,

ont illustré la relation croisée de la mondial-

sation et de la migration. Les attaques

terroristes perpétrées contre les États-Unis

nous ont fait prendre davantage conscience de

la menace que fait peser le terrorisme inter-

national sur notre propre sécurité et nous ont

amenés à accorder une nouvelle attention à la

frontière que nous partageons avec les États-

Unis, ce qui n'a pas été sans conséquences

pour notre relation commerciale la plus

importante.

Ces événements ont donné à l'immigration

une importance croissante dans bien des pays,

ce qui a mené à l'approfondissement des

relations et au renouvellement du dialogue

extérieur, renforçant ainsi l'interdépendance

croissante des pays et l'harmonisation des

politiques nationales et internationales.

Pareil environnement pose des difficultés à

CIC, mais lui offre également des possibilités

de progrès. Étant donné le niveau plus élevé

des compétences exigées par l'économie du

savoir, les pays riches en sont venus à se livrer

une vive concurrence afin d'attirer les

immigrants qualifiés. Le Canada, en sa qualité

de société multiculturelle ayant un solide

passé de respect de la diversité, est en bonne

posture dans la course à l'obtention des

compétences que peuvent lui apporter

d'éventuels migrants. Il peut ainsi attirer les

immigrants qui l'aideront du même coup à

reléver les défis posés par le vieillissement de

la main-d'œuvre et de la population en

général.

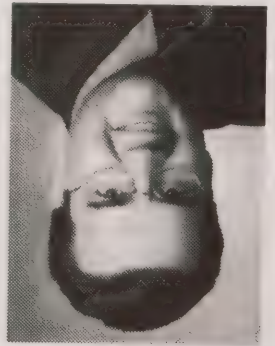
CIC a réussi à accomplir sa mission au nom

de tous les Canadiens, y compris ceux que cet

environnement dynamique touche le plus

nouveaux pouvoirs conférés par la LIPR afin
d'assurer la sécurité du Canada, tout en
gardant nos portes ouvertes aux autres pays.
L'année écoulée a été marquée de grands défis
et de très belles réussites. Les réalisations de
CIC au cours de l'exercice 2001-2002
constituent une base solide pour des succès
encore plus importants au cours de l'année
à venir.
Je vous invite à nous rendre visite à l'adresse
www.cic.gc.ca.

Message du Ministre



J'ai le plaisir de soumettre au Parlement et aux citoyens du Canada le *Rapport sur le rendement de Citoyenneté et Immigration Canada* (CIC) pour l'exercice 2001-2002

28 juin dernier, l'entrée en vigueur de la nouvelle *Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés* (LIPR). En adoptant cette loi, nous respectons l'engagement que nous avions pris envers les Canadiens de moderniser notre législation. Nous concilions par ailleurs le rôle traditionnellement joué par le Canada au chapitre de la protection des réfugiés et l'accueil des immigrants avec la nécessité de faire preuve de fermeté à l'égard des individus qui pourraient abuser de la générosité du Canada et de sa volonté d'agir en toute équité. Le gouvernement du Canada est déterminé à édifier une nation plus forte et plus inclusive ainsi qu'à améliorer la qualité de vie de tous les Canadiens. Réunir ces derniers avec leurs proches demeure un élément fondamental de notre programme d'immigration. Parallèlement, pour tirer profit de l'économie mondiale du savoir, le Canada a besoin de personnes dynamiques et compétentes. Il lui faut de l'innovation, des idées et du talent. La LIPR aide précisément à amener au Canada des personnes capables de contribuer à la croissance de nos collectivités et de notre économie.

Le nombre de gens qui fuient la guerre ou la persécution, dans le monde entier, continue de croître, et leur besoin de protection et d'aide afin d'obtenir des biens essentiels à la vie est énorme. Le Canada peut maintenir sa solide tradition humanitaire en réagissant rapidement afin d'atténuer la souffrance humaine et en offrant sa protection à ceux qui en ont véritablement besoin. La LIPR nous aide en ce sens.

Parallèlement, les pressions de la migration mondiale et la perspective de tirer d'importants profits du transport et de l'exploitation des migrants ont amené les organisations criminelles transnationales à accroître leurs activités de passage de clandestins et de trafic de migrants. Le Canada, comme bien des pays développés, doit disposer des outils législatifs et des politiques nécessaires pour décourager le trafic de migrants et pour punir ceux qui exercent cette forme d'esclavage moderne. La LIPR nous munit de tels outils. À la suite des attentats terroristes perpétrés contre les États-Unis, et dans le cadre d'initiatives lancées antérieurement, CIC a participé de façon décisive aux efforts coordonnés du gouvernement fédéral en vue d'assurer la sécurité de la population canadienne. Ainsi, le Ministère a travaillé avec ses partenaires américains à la Déclaration sur la frontière intelligente et au plan d'action connexe, lesquels visent à assurer la sécurité de la frontière canado-américaine. En outre, CIC a adopté la carte de résident permanent afin de rendre les documents d'identité plus sûrs. Il a resserré les contrôles sécuritaires effectués aux points d'entrée et dans les bureaux à l'étranger. Il a fait de l'échange d'information et de renseignements avec ses partenaires une priorité. Toutes ces mesures ont été prises en application ou en sus des

Table des matières

Message du Ministre	3
Partie I : Contexte opérationnel	5
Partie II : Rendement global du Ministère	7
Partie III : Rendement selon les résultats stratégiques	15
Maximiser des avantages sociaux et économiques tirés des migrations au Canada	16
Protection des réfugiés et d'autres personnes ayant besoin de se rétablir	23
Aide à l'adaptation et à l'établissement des nouveaux arrivants ainsi qu'à leur intégration à la société canadienne	29
Gestion de l'accès du Canada par une stratégie juste et efficace en matière d'exécution de la loi	35
Partie IV : Rapport d'ensemble	41
Rendement des initiatives réglementaires et législatives	41
Stratégie de développement durable (2001-2003)	42
Partie V : Rendement financier	43
Vue d'ensemble du rendement financier	43
Annexes	51
Annexe 1 – Organigramme de CIC (au mois de juin 2002)	51
Annexe 2 – Index	52

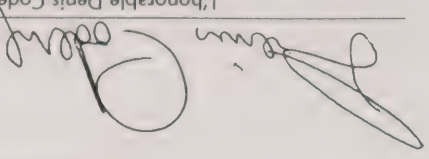
Citoyenneté et Immigration Canada

Rapport ministériel sur le rendement

Pour la période se terminant
le 31 mars 2002



Approuvé par


L'honorable Denis Coderre
Ministre de la Citoyenneté et de l'Immigration

Avant-propos

Au printemps 2000, la présidente du Conseil du Trésor a déposé au Parlement le document intitulé *Des résultats pour les Canadiens et les Canadiennes : Un cadre de gestion pour le gouvernement du Canada*. Ce document expose clairement les mesures qu'entend prendre le gouvernement pour améliorer et moderniser les pratiques de gestion des ministères et organismes fédéraux.

En ce début de millénaire, l'approche utilisée par le gouvernement pour offrir ses programmes et services aux Canadiens et aux Canadiennes se fonde sur quatre engagements clés en matière de gestion. Tout d'abord, les ministères et les organismes doivent reconnaître que leur raison d'être est de servir la population canadienne et que tous leurs programmes, services et activités doivent donc être « axés sur les citoyens ». Deuxièmement, le gouvernement du Canada s'engage à gérer ses activités conformément aux valeurs les plus élevées de la fonction publique. Troisièmement, dépenser de façon judicieuse, c'est dépenser avec sagesse dans les secteurs qui importent le plus aux Canadiens et aux Canadiennes. En dernier lieu, le gouvernement du Canada entend mettre l'accent sur les résultats, c'est-à-dire sur les impacts et les effets des programmes.

Les rapports ministériels sur le rendement jouent un rôle de premier plan dans le cycle de planification, de suivi, d'évaluation ainsi que de communication des résultats, par l'entremise des ministères, au Parlement et aux citoyens. Les ministères et les organismes sont invités à rédiger leurs rapports en appliquant certains principes. Selon ces derniers, un rapport ne peut être efficace que s'il présente un tableau du rendement qui soit non seulement cohérent et équilibré mais bref et pertinent. Un tel rapport doit insister sur les résultats - soit les avantages dévolus aux Canadiens et aux Canadiennes et à la société canadienne - et il doit refléter ce que l'organisation a pu contribuer à ces résultats. Il doit mettre le rendement du ministère en contexte ainsi que décrire les risques et les défis auxquels le ministère a été exposé en répondant aux attentes sur le rendement. Le rapport doit aussi rattacher le rendement aux engagements antérieurs, tout en soulignant les réalisations obtenues en partenariat avec d'autres organisations gouvernementales et non-gouvernementales. Et comme il est nécessaire de dépenser judicieusement, il doit exposer les liens qui existent entre les ressources et les résultats. Enfin, un tel rapport ne peut être crédible que si le rendement décrit est corroboré par la méthodologie utilisée et par des données pertinentes.

Par l'intermédiaire des rapports sur le rendement, les ministères et organismes visent à répondre au besoin croissant d'information des parlementaires et des Canadiens et des Canadiennes. Par leurs observations et leurs suggestions, les parlementaires et les autres lecteurs peuvent contribuer grandement à améliorer la qualité de ces rapports. Nous invitons donc tous les lecteurs à évaluer le rendement d'une institution gouvernementale en se fondant sur les principes précités et à lui fournir des commentaires en vue du prochain cycle de planification.

Le présent rapport peut être consulté par voie électronique sur le Site web du Secrétariat du Conseil du Trésor du Canada à l'adresse suivante : <http://www.lbs-sct.gc.ca/ma/dpr/dprf.asp>

Les observations ou les questions peuvent être adressées à l'organisme suivant :

Direction de la gestion axée sur les résultats
Secrétariat du Conseil du Trésor du Canada
L'Esplanade Laurier
Ottawa (Ontario) K1A 0R5

OU à l'adresse Web suivante : ma-mtr@lbs-sct.gc.ca

Les documents budgétaires

Chaque année, le gouvernement établit son Budget des dépenses, qui présente l'information à l'appui des autorisations de dépenser demandées au Parlement pour l'affectation des fonds publics. Ces demandes d'autorisations sont présentées officiellement au moyen d'un projet de loi de crédits déposé au Parlement.

Le Budget des dépenses du gouvernement du Canada est divisé en plusieurs parties. Commençant par un aperçu des dépenses totales du gouvernement dans la Partie I, les documents deviennent de plus en plus détaillés. Dans la Partie II, les dépenses décrites selon les ministères, les organismes et les programmes. Cette partie renferme aussi le libellé proposé des conditions qui s'appliquent aux pouvoirs de dépenser qu'on demande au Parlement d'accorder.

Le Rapport sur les plans et les priorités fournit des détails supplémentaires sur chacun des ministères ainsi que sur leurs programmes qui sont principalement axés sur une planification plus stratégique et les renseignements sur les résultats escomptés.

Le Rapport sur le rendement met l'accent sur la responsabilisation basée sur les résultats en indiquant les réalisations en fonction des prévisions de rendement et les engagements à l'endroit des résultats qui sont exposés dans le *Rapport sur les plans et les priorités*.

Le Budget des dépenses, de même que le budget du ministre des Finances, sont le reflet de la planification budgétaire annuelle de l'État et de ses priorités en matière d'affectation des ressources. Ces documents, auxquels viennent s'ajouter par la suite les Comptes publics et les rapports ministériels sur le rendement, aident le Parlement à s'assurer que le gouvernement est dûment comptable de l'affectation et de la gestion des fonds publics.

©Ministre des Travaux publics et Services gouvernementaux Canada — 2002

En vente au Canada chez votre librairie local ou par la poste auprès des

Editions du gouvernement du Canada – TPSSGC

Ottawa, Canada K1A 0S9

No de catalogue BT31-4/32-2002
ISBN 0-660-62100-2





Citoyenneté et Immigration Canada

Rapport sur le rendement

Pour la période se terminant
le 31 mars 2002

Canada



Civil Aviation Tribunal of Canada

Performance Report

For the period ending
March 31, 2002



Canada

Improved Reporting to Parliament Pilot Document

Each year, the government prepares Estimates in support of its request to Parliament for authority to spend public monies. This request is formalized through the tabling of appropriation bills in Parliament.

The Estimates of the Government of Canada are structured in several parts. Beginning with an overview of total government spending in Part I, the documents become increasingly more specific. Part II outlines spending according to departments, agencies and programs and contains the proposed wording of the conditions governing spending which Parliament will be asked to approve.

The *Report on Plans and Priorities* provides additional detail on each department and its programs primarily in terms of more strategically oriented planning and results information with a focus on outcomes.

The *Departmental Performance Report* provides a focus on results-based accountability by reporting on accomplishments achieved against the performance expectations and results commitments as set out in the spring *Report on Plans and Priorities*.

The Estimates, along with the Minister of Finance's Budget, reflect the government's annual budget planning and resource allocation priorities. In combination with the subsequent reporting of financial results in the Public Accounts and of accomplishments achieved in Departmental Performance Reports, this material helps Parliament hold the government to account for the allocation and management of funds.

©Minister of Public Works and Government Services Canada — 2002

Available in Canada through your local bookseller or by mail from

Canadian Government Publishing — PWGSC

Ottawa, Canada K1A 0S9

Catalogue No. BT31-4/33-2002

ISBN 0-660-62101-0



Foreword

In the spring of 2000 the President of the Treasury Board tabled in Parliament the document "Results for Canadians: A Management Framework for the Government of Canada". This document sets a clear agenda for improving and modernising management practices in federal departments and agencies.

Four key management commitments form the basis for this vision of how the Government will deliver their services and benefits to Canadians in the new millennium. In this vision, departments and agencies recognise that they exist to serve Canadians and that a "citizen focus" shapes all activities, programs and services. This vision commits the Government of Canada to manage its business by the highest public service values. Responsible spending means spending wisely on the things that matter to Canadians. And finally, this vision sets a clear focus on results – the impact and effects of programs.

Departmental performance reports play a key role in the cycle of planning, monitoring, evaluating, and reporting of results through ministers to Parliament and citizens. Departments and agencies are encouraged to prepare their reports following certain principles. Based on these principles, an effective report provides a coherent and balanced picture of performance that is brief and to the point. It focuses on outcomes - benefits to Canadians and Canadian society - and describes the contribution the organisation has made toward those outcomes. It sets the department's performance in context and discusses risks and challenges faced by the organisation in delivering its commitments. The report also associates performance with earlier commitments as well as achievements realised in partnership with other governmental and non-governmental organisations. Supporting the need for responsible spending, it links resources to results. Finally, the report is credible because it substantiates the performance information with appropriate methodologies and relevant data.

In performance reports, departments and agencies strive to respond to the ongoing and evolving information needs of parliamentarians and Canadians. The input of parliamentarians and other readers can do much to improve these reports over time. The reader is encouraged to assess the performance of the organisation according to the principles outlined above, and provide comments to the department or agency that will help it in the next cycle of planning and reporting.

This report is accessible electronically from the Treasury Board of Canada Secretariat Internet site:
<http://www.tbs-sct.gc.ca/rma/dpr/dpre.asp>

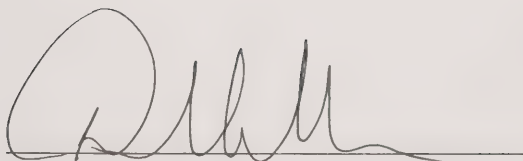
Comments or questions can be directed to:

Results-based Management Directorate
Treasury Board of Canada Secretariat
L'Esplanade Laurier
Ottawa, Ontario K1A 0R5

OR to this Internet address: <http://www.tbs-sct.gc.ca/rma-mrr>

Civil Aviation Tribunal

Departmental Performance Report **For the period ending March 31, 2002**

A handwritten signature in dark ink, consisting of a large, stylized 'D' followed by several loops and a long horizontal stroke at the end.

The Honourable David M. Collenette, P.C., M.P.

Table of Contents

SECTION I: CHAIRPERSON'S MESSAGE	3
SECTION II: AGENCY CONTEXT	5
Mandate, Vision and Mission	5
Departmental Organization	5
Organization Chart	6
SECTION III: PERFORMANCE ACCOMPLISHMENTS	7
Performance Results Expectations and Strategic Outcomes	7
Performance Accomplishments	7
Other Performance Issues to Note	11
Government-wide Priorities	11
ANNEX 1: CONSOLIDATING REPORTING	13
Future Plans	13
Statutory Annual Reports	13
Social Union Framework Agreement	13
ANNEX 2: FINANCIAL REPORTING TABLES	15
Presentation of Financial Information	15
SECTION IV: OTHER INFORMATION	19
Contacts for Further Information	19
Statutes and Regulations Currently in Force	19
Statutory Annual Reports and Other Departmental Reports	19
Reference	20

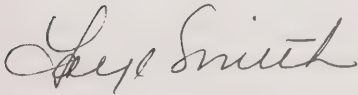
SECTION I: CHAIRPERSON'S MESSAGE

The Civil Aviation Tribunal, an independent quasi-judicial body possessing aeronautics expertise, is integral to the enforcement of aviation safety, airworthiness, and aviation security measures in Canada. It fulfils the essential role of providing an independent review of ministerial enforcement and licensing actions taken against holders of Canadian aviation documents under the *Aeronautics Act*.

The Tribunal conducts itself in an open, impartial manner consistent with procedural fairness and natural justice. It adjudicates matters that have a serious impact on the livelihood and operations of the aviation community. Given its structure and process for conducting hearings, the Tribunal is readily accessible to that community.

The knowledge and experience in aeronautics possessed by Tribunal members enhances their independence by equipping them to understand and assess the validity of the reasons for enforcement and licensing actions. It also increases the confidence which Transport Canada and Canadian aviation document holders place in the decisions of the Tribunal.

It is important to take into account the gains in efficiency that have been achieved simply as a result of the Tribunal and the parties appearing before it adjusting to the aviation safety enforcement and licensing regime implemented in the 1986 *Aeronautics Act* amendments. Parties appearing before the Tribunal, including Transport Canada and organizations representing Canadian aviation document holders, have now acquired levels of experience and judgment which contribute greatly to achieving efficiencies in the hearing process, procedurally fair results and legitimacy for the overall enforcement process. This applies to all types of hearings.

A handwritten signature in cursive script, reading "Faye Smith".

Faye Smith
Chairperson

SECTION II: AGENCY CONTEXT

Mandate, Vision and Mission

The mandate of the Civil Aviation Tribunal is provided for by Part IV of the *Aeronautics Act*. The Tribunal's principal mandate is to hold review and appeal hearings at the request of interested parties with respect to certain administrative actions taken by the Minister of Transport.

The objective of the program is to provide the aviation community with the opportunity to have enforcement and licensing decisions of the Minister of Transport reviewed by an independent body. The Minister's enforcement and licensing decisions may include the imposition of monetary penalties or the suspension, cancellation, or refusal to renew a Canadian aviation document on medical or other grounds. The person or corporation affected is referred to as the document holder.

These decisions are reviewed through a two-level hearing process: review and appeal. All hearings are to be held expeditiously and informally, in accordance with the rules of fairness and natural justice.

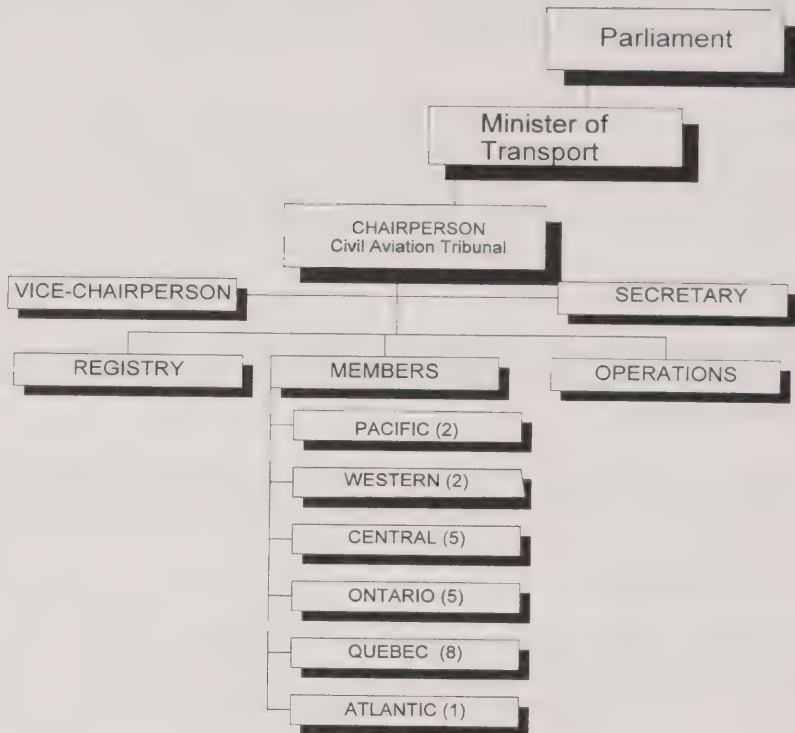
At the conclusion of a hearing, the Tribunal may confirm the Minister's decision, substitute its own decision, or refer the matter back to the Minister for reconsideration.

Departmental Organization

The Civil Aviation Tribunal's only business line is to hold review and appeal hearings. The Tribunal represents the only forum for ensuring that Canadian aviation document holders have access to an independent assessment governed by considerations of natural justice.

The office of the Tribunal is located in the National Capital Region. The Civil Aviation Tribunal's Chairperson is also its chief executive officer. The Chairperson, Vice-Chairperson and immediate staff account for nine full-time equivalents. Twenty-three part-time members were in office during 2001–2002. Members are drawn from across Canada and are appointed by Order in Council on the basis of their knowledge and experience in aeronautics, including aviation medicine. The part-time members are remunerated for the days they serve.

Figure 1: Organization Chart



- The lower half of the organization chart displays the distribution of part-time members by region. All members report to the Chairperson.
- Nine full-time equivalents are utilized by the continuing full-time employees including the Chairperson, Vice-Chairperson and twenty-three part-time members.

Note: Central and Western Regions reflect Prairie & Northern Region

SECTION III: PERFORMANCE ACCOMPLISHMENTS

Performance Results Expectations and Strategic Outcomes

To provide Canadians with:	To be demonstrated by:	Reported in:
independent review of enforcement and licensing decisions taken by the Minister of Transport under the <i>Aeronautics Act</i>	<ul style="list-style-type: none"> hearings that are held expeditiously, fairly and informally 	DPR Sec III P.8.
	<ul style="list-style-type: none"> timely disposition of review and appeal hearings within service standards 	DPR Sec III P.10. Annual Report P.13 <i>Civil Aviation Tribunal Rules</i>
	<ul style="list-style-type: none"> hearings conducted in accordance with the rules of fairness and natural justice 	DPR Sec III P.10.
	<ul style="list-style-type: none"> the use of pre-hearing conferences to streamline and expedite the hearing process 	DPR Sec III P.10.
	<ul style="list-style-type: none"> quality and consistency of decision making 	DPR Sec III P.8.
	<ul style="list-style-type: none"> a level of satisfaction by the aviation community 	DPR Sec III Performance Accomplishments Web Site: www.cat-tac.gc.ca Guide to Tribunal Hearings

Performance Accomplishments

In conducting its reviews of enforcement and licensing decisions of the Minister of Transport, the Civil Aviation Tribunal provides a public interest program that is unique to civil aviation in Canada. The Tribunal's efficiencies provide visible validation and confirmation of Canada's civil aviation safety system. Moreover, the Tribunal process is able to quickly identify aviation concerns of a technical or legislative nature leading to necessary amendments of aviation regulations to benefit all Canadians through the enhancement and maintenance of aviation safety in Canada. For 2001–2002 the Tribunal

forecasted work on approximately 350 cases with planned spending of \$1,204,244 and nine FTEs. The Tribunal worked on 330 actual cases. A breakdown of cases by category and region as well as reviews and appeals held over the past five years are in Figures 2 to 4 on pages 8 and 9.

In the 12-month reporting period, the Civil Aviation Tribunal registered 203 new requests for reviews and 12 requests for appeals from the aviation community. This represents a decrease of 29 new cases registered over fiscal year 2000–2001. In addition to the new cases registered in this reporting period, 116 cases were carried over from the previous reporting period, bringing the total caseload to 330. This represents a decrease of 20 cases over 2000–2001.

A breakdown of the 330 cases handled by the Tribunal reveals that 24 cases awaiting a decision were carried over from fiscal year 2000–2001. In the current reporting period, 155 cases were concluded without a hearing and 78 cases were concluded with a hearing, of which 11 are still awaiting decisions. At the end of 2001–2002, 90 cases were pending further action and 7 have been scheduled for the 2002–2003 fiscal year.

It should be noted that of the 155 cases concluded without a hearing, 27 cases were requests registered with the Tribunal and concluded shortly before the hearing was to take place, which means that all registry work that leads up to the hearing was completed. In many cases an agreement was reached between the parties. In other cases Transport Canada or the document holder withdrew their applications. Seventy-eight cases were concluded with a hearing, namely 56 first level reviews and 11 were second level appeals, and 24 cases had been postponed and rescheduled at a later date.

Figure 2: Total Cases by Category

Category	Pac.	West.	Cent.	Ont.	Que.	Atl.	Hq.	Total	%
Medicals	10	4	5	18	15	1	0	53	16
Suspensions	8	2	1	11	23	6	5	56	17
Fines	25	20	26	56	53	26	9*	215	65
Cancellations	0	2	0	2	2	0	0	6	2
Totals	43	28	32	87	93	33	14	330	100
%	13	9	10	26	28	10	4	100	

* Includes three cases received from the Canadian Transportation Agency

Note: Central and Western Regions reflect Prairie & Northern Region

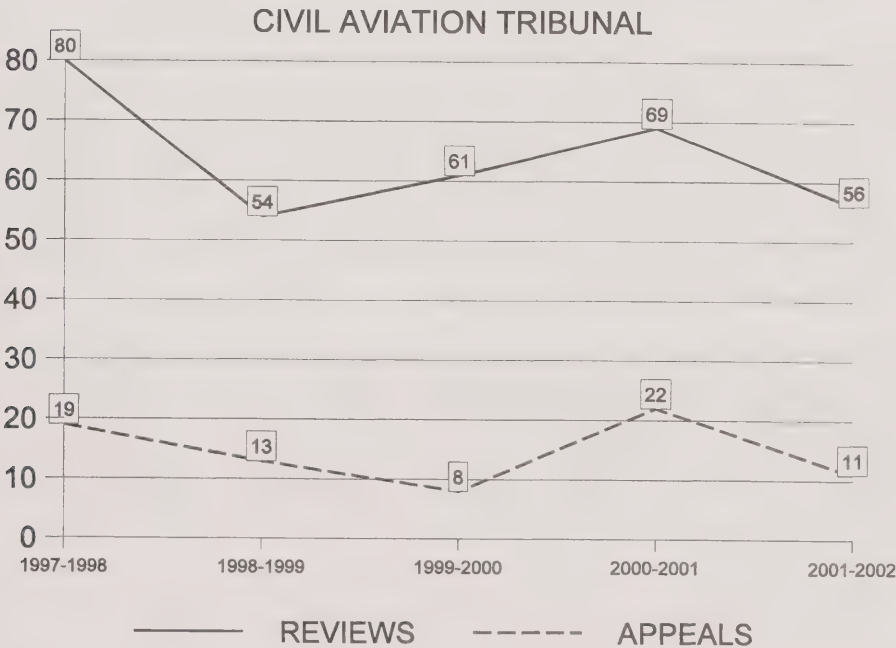
Indicators in Figures 2 and 3 are actual numbers of cases. Total cases by category are not sufficient to determine all financial implications by simply forecasting the number of applications received by type of infraction and the manner in which they are resolved. However, an estimated cost average for review and appeal hearings for the past five fiscal years is presented in Figure 5 page 15.

Figure 3: Reviews and Appeals Concluded with a Hearing

Hearing Level	Pac.	West.	Cent.	Ont.	Que.	Atl.	Hq.	Total	%
Reviews	8	6	6	10	20	2	4*	56	84
Appeals	2	0	2	5	1	0	1	11	16
Totals	10	6	8	15	21	2	5	67	100

* Includes three cases received from the Canadian Transportation Agency

Figure 4: Reviews and Appeals held over the past 5 Years



The program's effectiveness can be measured by its ability to provide the aviation community with the opportunity to have Ministerial decisions reviewed fairly, equitably and within a reasonable period of time. Tribunal hearings are readily accessible to the lay person without the attendant legal complexities and case backlogs which were visited upon the court system that prevailed prior to the creation of the Civil Aviation Tribunal.

The Tribunal strongly encourages its members to provide their determinations quickly. Although there is no statutory requirement for it to do so, the Tribunal issues written reasons for all its determinations. This allows Transport Canada and Canadian aviation document holders to better understand the outcome of the matter and, where applicable, to make a more enlightened decision as to the exercise of their right of appeal. The average lapsed time between the conclusion of a review hearing and the issuance of a determination is 49 days and 68 days for an appeal. This represents an improvement in efficiency from 1992–1993 as the average lapsed time between the conclusion of a review hearing and the issuance of a determination was 120 days and 90 days for an appeal. This brings the hearing process to a timely conclusion for both parties appearing before the Tribunal and a high level of satisfaction from the aviation community.

The Tribunals's mission is to do justice and be seen to do justice in all reviews and appeals and to resolve disputes according to the *Rules Governing the Practice and Procedure in Connection with Matters Dealt with by the Civil Aviation Tribunal* in all cases in a fair, independent and timely manner.

The Tribunal encourages the use of pre-hearing conferences to assist the parties appearing before it, to identify the issues for determination by the Tribunal and to disclose and exchange documents. By conducting pre-hearing conferences, the length of hearings was reduced, and last-minute adjournments necessitated by late disclosure were avoided. Such conferences have also been particularly effective in settling licence suspensions and cancellations on medical grounds without the necessity of a hearing. The Tribunal staff contacts the parties to schedule mutually agreed hearing dates to the extent possible to avoid unnecessary adjournments.

The success of the Tribunal over the past 16 years can be attributed to the importance placed on the training and development of its part-time members and staff at the Tribunal's seminars. A significant portion of the Tribunal's budget is expended on training. The skilfully developed training programs and seminars are reflected in the quality of hearings held across the country and in the decisions rendered by Tribunal members.

Other Performance Issues to Note

Government-wide Priorities

The Civil Aviation Tribunal reports to Parliament through the Minister of Transport. Its clients are the aviation community and Transport Canada. The Tribunal serves the Canadian flying public by contributing to a safe and efficient aviation enforcement and licensing system.

ANNEX 1: CONSOLIDATING REPORTING

Future Plans

The mandate of the Civil Aviation Tribunal will be expanded to act as a multi-modal review body for administrative and enforcement actions taken under various federal transportation acts. *An Act to establish the Transportation Appeal Tribunal of Canada and to make consequential amendments to other Acts* (Bill C-34) received Royal Assent December 18, 2001 and will be proclaimed in force by Order in Council in the coming months. Therefore, the Tribunal's mandate will enlarge considerably over the next few years.

Statutory Annual Reports

The Tribunal will submit for discussion to the Canadian Aviation Regulation Advisory Council the repeal of section 35 of the *Aeronautics Act*. It is our understanding that the legislation has been drafted for the expansion of the Civil Aviation Tribunal to a multi-modal tribunal. Should the decision be made to eliminate the annual report, it would likely be more expedient to make the change at that time. Consequently, it is likely that the Canadian Aviation Regulation Advisory Council will defer the amendment proposal of section 35 to that time.

Social Union Framework Agreement

The Civil Aviation Tribunal represents the only forum for ensuring that Canadian aviation document holders have access to an independent assessment governed by considerations of natural justice. Its role does not overlap with, nor is it duplicated by, any other agency, board or commission. It is unique in the transportation sector in that its function is entirely adjudicative. There are approximately 65,000 licensed aviation personnel in Canada and approximately 30,000 registered aircraft. Because of this volume, the number of infractions under the *Aeronautics Act* should rise slightly or at least remain unchanged. The Enforcement and Licensing personnel at Transport Canada can, under the *Aeronautics Act*, suspend, cancel or refuse to renew a Canadian aviation document or impose a monetary penalty. The level of enforcement is entirely controlled by Transport Canada but impacts on the Tribunal. The Tribunal is also affected by the department's rewrite of its aviation regulations including the designation of a large number of offences under the *Designated Provisions Regulations* which were formerly adjudicated in the court system.

ANNEX 2: FINANCIAL REPORTING TABLES

Presentation of Financial Information

Planned spending for the Tribunal was \$992,000. During the year, supplementary estimates increased the total authorities to \$1,310,770. The actual expenditures were \$1,145,625. The personnel costs accounted for 54% of actual expenditures and operations accounted for 46%. The cost for cases concluded with a hearing was \$238,662.

There has been a marked increase in the general demand for the Tribunal’s services. The growth in applications concluding with the more costly formal hearings has been particularly noticeable over the last year. In 1999–2000, the monthly hearing average rose from 5.5 to 8. This level of monthly activity has continued in 2001–2002. In addition to the higher volume of hearings, there has been an increase in case complexity and accompanying escalation of price for travel and professional assistance. Consequently, to cover increased administration charges, the Tribunal received additional funds by a Treasury Board Submission in the amount of \$237,000. The Tribunal required additional resources to develop a model for the use of mediation to resolve problems prior to hearings, to settle issues and reduce the length and number of hearings. The staff were trained to support implementation of this model. A special funding allocation in the amount of \$11,000 was established by the Department of Justice and the Treasury Board Secretariat for service costs and training.

Figure 5: Average Costs for Reviews and Appeals

<i>(Dollars)</i>	2001–2002	2000–2001	1999–2000
Reviews	\$4,168.34	\$2,535.41	\$2,977.37
Appeals	\$5,234.98	\$4,913.51	\$7,114.77
Reviews and Appeals Held	67	91	69
Monthly Average	7	8	6

When comparing the types of hearing actions, there are significant variances in resources spent due to uncontrollable factor such as location, travel, time spent on hearings, remuneration, interpreters, preparation, decision writing, costs for court reporting, transcripts and translations. The Chairperson and Vice-Chairperson presided over 17 of the 78 cases. Cases are heard together to reduce costs. The average costs fluctuate each fiscal year as they are determined by the number of reviews and the complexity of cases.

The following tables are applicable to the Civil Aviation Tribunal.

Table 1 – Summary of Voted Appropriations

Financial Requirements by Authority (\$ thousands)				
		2001-2002		
Vote		Planned Spending	Total Authorities	Actual
	Civil Aviation Tribunal			
40	Operating expenditures	889.0	1,209.7	1,044.6
	Capital expenditures			
(S)	Contributions to employee benefit plans	101.0	101.0	101.0
(S)	Chairperson of the Civil Aviation Tribunal – Salary and motor car allowance	–	–	–
(S)	as required	–	–	–
	Total Agency	992.0	1,310.7	1,145.6

Table 2 – Comparison of Total Planned to Actual Spending

Civil Aviation Tribunal			
Departmental Planned versus Actual Spending (thousands)			
	2001–2002		
Business Line	Planned Spending	Total Authorities	Actual Spending
FTEs	9	9	8
Operating	992.0	1,310.7	1,145.6
Total Gross Expenditures	992.0	1,310.7	1,145.6
Cost of services provided by other departments	197.1	197.1	197.1
Net Cost of Program	1,189.1	1,507.8	1,342.7

Table 3 – Historical Comparison of Total Planned Spending to Actual Spending

Historical Comparison of Departmental Planned versus Actual Spending (\$ thousands)					
			2001–2002		
Business Line	Actual 1999–2000	Actual 2000–2001	Planned Spending	Total Authorities	Actual
Civil Aviation Tribunal	992.0	1,120.2	992.0	1,310.7	1,145.6
Total	992.0	1,120.2	992.0	1,310.7	1,145.6

SECTION IV: OTHER INFORMATION

Contacts for Further Information

Civil Aviation Tribunal
333 Laurier Avenue West
Room 1201
Ottawa, Ontario
K1A 0N5

Telephone: (613) 990-6906
Fax: (613) 990-9153
e-mail: cattac@smtp.gc.ca
Internet Web Site: www.cat-tac.gc.ca

Faye Smith – Chairperson
Allister Ogilvie – Vice-Chairperson
Marie Desjardins – Acting Executive Services Manager
Mary Cannon – Acting Registrar (Ontario, Prairie & Northern and Pacific Regions)
Susanne Forgues – Acting Registrar (Headquarters, Quebec and Atlantic Regions)

Statutes and Regulations Currently in Force

<i>Aeronautics Act</i>	R.S., c. A-2, as amended
<i>Canada Transportation Act</i> <i>Designated Provisions Regulations</i>	SOR/99-244, June 11, 1999
<i>Civil Aviation Tribunal Rules</i>	SOR/93-346, as amended

Statutory Annual Reports and Other Departmental Reports

Report on Plans and Priorities 2002–2003
Annual Report 2001–2002
Guide to Tribunal Hearings

Reference

The tables are presented under four categories

Medicals	Suspensions	Fines	Cancellations
<ul style="list-style-type: none">- ATC*- Pilot	<ul style="list-style-type: none">- AME**- Approved maintenance organization- Operating certificate- Operator security- Personnel security- Pilot competence- Pilot enforcement- Pilot instrument rating- Pilot proficiency check	<ul style="list-style-type: none">- AME** unpaid fine- ATC* unpaid fine- Aircraft owner unpaid fine- Operator security unpaid fine- Operator unpaid fine- Pilot unpaid fine	<ul style="list-style-type: none">- AME** Certificate of airworthiness- Personnel security- Pilot

* Air Traffic controller

** Aircraft maintenance engineer

INDEX

Agency Context 5

Chairperson's Message 3

Consolidating Reporting 13

Contacts for Further Information 19

Departmental Organization 5

Financial Reporting Tables 15

Future Plans 13

Government-wide Priorities 11

Mandate, Vision and Mission 5

Organization Chart 6

Other Information 19

Performance Accomplishments 7

Performance Results Expectations and Strategic Outcomes 7

Presentation of Financial Information 15

Reference 20

Social Union Framework Agreement 13

Statutes and Regulations Currently in Force 19

Statutory Annual Reports 13

Statutory Annual Reports and Other Departmental Reports 19

Atteintes en matière de rendement et résultats stratégiques	7
Cadre de fonctionnement	5
Contexte propre à l'organisme	5
Entente-cadre pour l'union sociale	13
Lois appliquées et règlements en vigueur	19
Mandat, vision et mission	5
Message de la présidente	3
Organigramme	6
Personnes ressources pour obtenir des renseignements supplémentaires	19
Plans futurs	13
Présentation de l'information financière	15
Priorités pangouvernementales	11
Rapports annuels exigés par la loi	13
Rapports annuels prévus par la loi et autres rapports ministériels	19
Rapports consolidés	13
Réalisations en matière de rendement	7
Référence	20
Renseignements supplémentaires	19
Tableaux de rapports financiers	15

Référence

Dans les tableaux, les données se répartissent en quatre catégories

Cas médicaux	<ul style="list-style-type: none"> - CCA* - pilote 	<ul style="list-style-type: none"> - certificat d'exploitation - contrôle de la - compétence du pilote - exploitant (sûreté) - organisme de - maintenance agréé - personnel (sûreté) - pilote (application de la loi) - pilote (compétence) - pilote (qualification de vol-instruments) - TEA** 	<ul style="list-style-type: none"> - CCA* - exploitant - (sûreté) - pilote - propriétaire - d'aéronef - TEA** - utilisateur 	<ul style="list-style-type: none"> - certificat de navigabilité - personnel - (sûreté) - pilote - TEA** 	Annulations
Suspensions			Amendes		

* CCA (contrôleur de la circulation aérienne)
 ** TEA (technicien d'entretien d'aéronefs)

PARTIE IV : RENSEIGNEMENTS SUPPLÉMENTAIRES

Personnes ressources pour obtenir des renseignements supplémentaires

Tribunal de l'aviation civile
333, avenue Laurier Ouest
Pièce 1201
Ottawa (Ontario)
K1A 0N5

Téléphone : (613) 990-6906
Télécopieur : (613) 990-9153
Courrier électronique : cattac@smtp.gc.ca
Site Web sur Internet : www.cat-tac.gc.ca

Faye Smith – Présidente
Allister Ogilvie – Vice-président
Marie Desjardins – Chef à la haute direction intermédiaire
Mary Cannon – Greffière intermédiaire (régions de l'Ontario, des Prairies et du Nord et du Pacifique)
Susanne Forgues – Greffière intermédiaire (siège principal et régions du Québec et de l'Atlantique)

Lois appliquées et règlements en vigueur

Loi sur l'aéronautique	(L.R., ch. A-2) modifiées
Règlement sur les textes désignés (Office des transports du Canada)	(DORS/99-244) 11 juin 1999
Règles du Tribunal de l'aviation civile	(DORS/93-346) modifiées

Rapports annuels exigés par la loi et autres rapports ministériels

Rapport sur les plans et les priorités 2002-2003
Rapport annuel 2001-2002
Guide sur les audiences du Tribunal

Tableau 2 – Comparaison des dépenses totales prévues et des dépenses réelles

Tribunal de l'aviation civile			
Dépenses prévues par opposition aux dépenses réelles (en milliers de dollars)			
2001-2002			
Secteur d'activité	Dépenses prévues	Autorisations totales	Dépenses réelles
ETP	9	9	8
Fonctionnement	992,0	1 310,7	1 145,6
Total des dépenses brutes	992,0	1 310,7	1 145,6
Coût des services offerts par d'autres ministères	197,1	197,1	197,1
Coût net du programme	1 189,1	1 507,8	1 342,7

Tableau 3 – Comparaison historique des dépenses totales prévues et des dépenses réelles

Comparaison historique des dépenses prévues par opposition aux dépenses réelles (en milliers de dollars)					
				2001-2002	
Secteur d'activité	Dépenses réelles 1999-2000	Dépenses réelles 2000-2001	Dépenses prévues	Autorisations totales	Dépenses réelles
Tribunal de l'aviation civile	992,0	1 120,2	992,0	1 310,7	1 145,6
Total	992,0	1 120,2	992,0	1 310,7	1 145,6

Tableau 1 – Sommaire des crédits approuvés

Les tableaux suivants s'appliquent au Tribunal de l'aviation civile

Besoins financiers par autorisation (en milliers de dollars)			
	2001-2002		
Crédit	Dépenses	Prévues	Autorisations totales
	Dépenses réelles		
	Tribunal de l'aviation civile		
40	Dépenses de fonctionnement		
		889,0	1 209,7
	Dépenses en capital		
(S)	Contributions aux régimes d'avantages sociaux des employés		
		101,0	101,0
(S)	Présidente du Tribunal de l'aviation civile – traitement et allocation pour automobile		
		–	–
(S)	au besoin		
		–	–
	Total pour l'agence		
		992,0	1 310,7
			1 145,6

ANNEXE 2 : TABLEAUX DE RAPPORTS FINANCIERS

Présentation de l'information financière

Le Tribunal avait des dépenses prévues de 992 000 \$. Durant l'année, le budget supplémentaire des dépenses a augmenté les autorisations totales à 1 310 770 \$. Les dépenses réelles étaient de 1 145 625 \$. Les coûts pour le personnel représentaient 54 % des dépenses réelles, les biens et services représentant 46 %. Le coût des causes réglées à la suite d'une audience était de 238 662 \$.

Le nombre de demandes pour les services du Tribunal a augmenté de façon appréciable. L'augmentation du nombre de causes réglées à la suite d'audiences plus complexes et plus coûteuses a été plutôt marquée au cours de l'an dernier. En 1999-2000, la moyenne mensuelle des audiences s'est élevée de 5,5 à 8. Ce niveau mensuel des activités n'a pas changé en 2001-2002. En plus d'avoir augmenté en nombre, les audiences sont plus complexes et les dépenses connexes engagées pour les déplacements et les services professionnels sont plus élevées. Par conséquent, pour couvrir l'augmentation des frais administratifs, le Tribunal a reçu des fonds supplémentaires de 237 000 \$ grâce à une présentation au Conseil du Trésor. Le Tribunal a exigé des ressources supplémentaires pour l'élaboration d'un modèle à utiliser dans le but de résoudre les problèmes avant la tenue des audiences, de régler des questions et de réduire la durée et le nombre d'audiences. Le personnel a reçu une formation pour appuyer la mise en oeuvre de ce modèle. Un montant de 11 000 \$ a été alloué par le ministère de la Justice et le Conseil du Trésor pour les coûts de service et de formation.

Tableau 5 : Coûts moyens pour les révisions et appels

(Dollars)	2001-2002	2000-2001	1999-2000
Révisions	4 168,34 \$	2 535,41 \$	2 977,37 \$
Appels	5 234,98 \$	4 913,51 \$	7 114,77 \$
Révisions et appels entendus	67	91	69
Moyenne mensuelle	7	8	6

Lorsque nous comparons les audiences, il y a des écarts importants dans les ressources dépensées à cause de facteurs incontrôlables comme l'endroit où sont tenues les audiences, le temps qui y a été consacré, les voyages, la rémunération, les interprètes, la préparation, la rédaction des décisions, les coûts relatifs à la sténographie judiciaire, les transcriptions et la traduction. La présidente et le vice-président ont entendu 17 des 78 causes. Les causes sont entendues conjointement pour réduire les coûts. Les coûts moyens fluctuent à chaque exercice puisqu'ils sont déterminés d'après le nombre de révisions et la complexité des causes.

Plans futurs

Le Tribunal de l'aviation civile verra son mandat élargir pour agir à titre d'organisme multimodal de révision relativement à des décisions d'application des règlements et des mesures administratives prises en vertu de diverses lois fédérales sur les transports. La *Loi portant constitution du Tribunal d'appel des transports du Canada et modifiant certaines lois en conséquence* (Projet de loi C-34) a reçu la sanction royale le 18 décembre 2001 et sera proclamée en vigueur par décret en conseil dans les prochains mois. C'est donc dire que le mandat du Tribunal élargira davantage au cours des prochaines années.

Rapports annuels exigés par la loi

Le Tribunal soumettra au Conseil consultatif sur la réglementation aérienne canadienne comme sujet de discussion la révocation de l'article 35 de la *Loi sur l'aéronautique*. Il paraît qu'un projet de loi a été préparé en vue d'élargir le mandat du Tribunal de l'aviation civile pour que ce dernier agisse à titre de Tribunal multimodal. Advenant qu'on décide d'éliminer le rapport annuel, il serait probablement jugé opportun d'apporter la modification à ce moment-là. Par conséquent, il est vraisemblable que le Conseil consultatif sur la réglementation aérienne canadienne reportera la modification proposée de l'article 35 au moment donné.

Entente-cadre pour l'union sociale

Le Tribunal constitue le seul forum permettant aux titulaires de documents d'aviation canadiens de s'assurer d'avoir accès à un jugement indépendant régi par les principes de la justice naturelle. Il n'y a aucun chevauchement ou double emploi du rôle du Tribunal avec le rôle de tout autre comité, agence ou commission. Le Tribunal est particulièrement dans le secteur des transports en ce sens qu'il joue un rôle d'organisme d'arbitrage. Le Canada compte environ 65 000 employés d'aviation brevetés et environ 30 000 aéronautes immatriculés. À cause de ce volume, le nombre d'infractions à la *Loi sur l'aéronautique* devrait augmenter légèrement ou au moins demeurer stable. Le personnel de l'application des règlements et de la délivrance des permis de Transports Canada peut, sous le régime de la *Loi sur l'aéronautique*, suspendre, annuler ou refuser de renouveler un document d'aviation canadien ou imposer une amende. Les mesures de contrainte relèvent de Transports Canada mais ont des effets sur le Tribunal. Le Tribunal est aussi touché par le remaniement de la réglementation aérienne par le ministère, y compris la désignation de plusieurs infractions sous le régime du *Règlement sur les textes désignés* celles-ci ayant été jugées autrefois dans l'organisation judiciaire.

Autres points à noter sur le rendement

Les priorités pangouvernementales

Le Tribunal de l'aviation civile fait rapport au Parlement par l'intermédiaire du ministre des Transports. Le Tribunal a pour clientèle le milieu de l'aviation et en offrant ses services au public canadien de l'aviation, il contribue à un système de mise en application et de délivrance des permis sécuritaire et efficace.

L'efficacité du programme peut se mesurer par sa capacité de permettre aux intéressés du milieu de l'aviation d'obtenir la révision des décisions ministérielles de façon juste, équitable et dans un laps de temps raisonnable. Les audiences du Tribunal sont facilement accessibles aux profanes sans les complications juridiques concomitantes et sans l'accumulation des causes que subissait le système juridique avant la création du Tribunal de l'aviation civile.

Le Tribunal encourage fortement ses membres à rendre leurs décisions rapidement. Le Tribunal joint les motifs écrits à toutes ses décisions bien qu'il n'existe aucune exigence réglementaire à cet effet. Cela permet à Transports Canada et à tout titulaire d'un document d'aviation canadien de mieux comprendre l'issue de l'affaire et, le cas échéant, de pouvoir faire une décision en connaissance de cause quant à l'exercice de leur droit d'appel. Le nombre de jours écoulés avant qu'une décision ne soit rendue après la fin d'une audience se chiffre en moyenne à 49 pour une révision et 68 pour un appel, ce qui représente un accroissement de l'efficacité depuis 1992-1993 lorsque le nombre de jours écoulés avant qu'une décision ne soit rendue après la fin d'une audience se chiffrait en moyenne à 120 pour une révision et 90 pour un appel. Cela permet une conclusion du processus de révision en temps opportun pour les deux parties comparaisant devant le Tribunal et se traduit en un niveau élevé de satisfaction dans milieu de aviation.

La mission du Tribunal est de rendre justice et d'être perçu comme tel dans toutes les révisions et appels, et de régler les litiges en accord avec les *Règles concernant la procédure des affaires portées devant le Tribunal de l'aviation civile* dans toutes causes d'une façon équitable, indépendante et dans un laps de temps raisonnable.

Le Tribunal encourage la tenue de conférences préparatoires à l'audience pour venir en aide aux parties comparaisant devant lui, pour identifier les questions sur lesquelles le Tribunal devra statuer et pour permettre la divulgation de documents et l'échange de ceux-ci. Cela a permis de réduire la durée des audiences et d'éviter les ajournements de dernière minute rendus nécessaires à la suite de divulgations tardives. De plus, ces conférences ont permis au Tribunal de régler de façon particulièrement efficace les suspensions et les annulations de licences imposées pour des raisons médicales sans que la tenue d'une audience ait été nécessaire. Le personnel du Tribunal consulte les parties autant que possible pour fixer des dates d'audiences mutuellement convenues, permettant ainsi d'éviter d'ajourner les audiences inutilement.

Le succès du Tribunal des 16 dernières années repose sur l'importance accordée à la formation et au développement de ses membres à temps partiel et de son personnel lors des colloques du Tribunal. Une part importante du budget du Tribunal est consacrée à la formation. Le soin apporté à la conception des programmes de formation et des colloques se reflète sur la qualité des audiences tenues partout au pays et sur les décisions rendues par les membres du Tribunal.

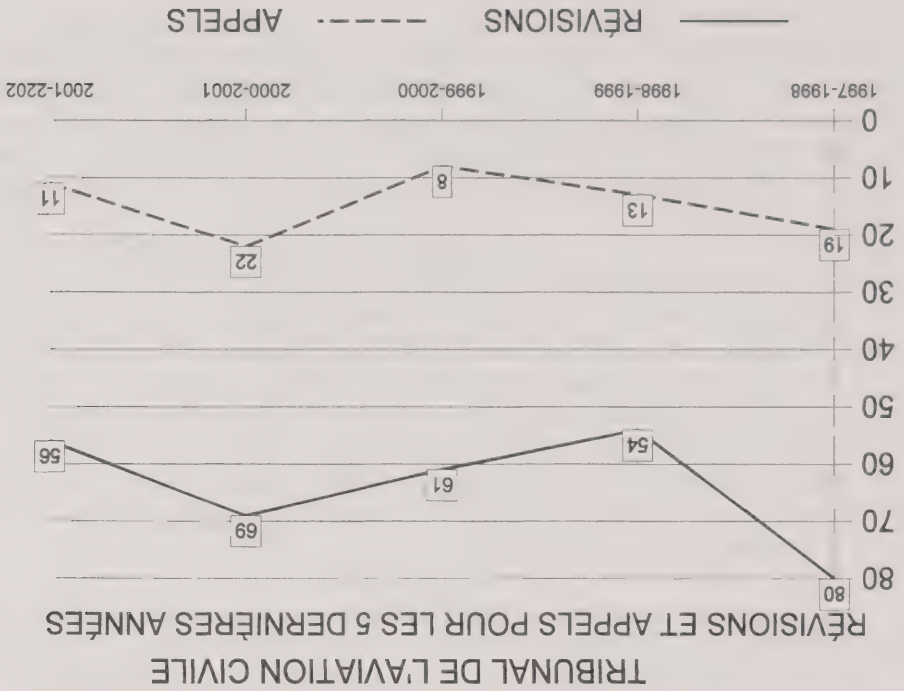


Tableau 4 : Révisions et appels tenus au cours des cinq dernières années

* Comprend trois causes reçues de l'Office des transports du Canada

Niveau des audiences	Pacif.	Ouest	Centre	Ont.	Qué.	Atlant.	SP	Total	%
Révisions	8	6	6	10	20	2	4*	56	84
Appels	2	0	2	5	1	0	1	11	16
Total	10	6	8	15	21	2	5	67	100

Tableau 3 : Révisions et appels réglés à la suite d'une audience

Bien que les indicateurs dans les tableaux 2 et 3 soient des chiffres réels, ils ne sont pas suffisants pour déterminer toutes les répercussions financières simplement en prévoyant le nombre de demandes reçues pour chaque genre d'infraction et la façon dont elles seront traitées. Toutefois, les coûts estimatifs moyens pour les audiences en révision et en appel au cours des cinq derniers exercices figurent au tableau 5 à la page 15.

l'exercice 2001-2002 le Tribunal prévoyait traiter environ 350 dossiers pour les dépenses prévues s'élevant à 1 204 244 \$ et neuf ETP. Le Tribunal a traité 330 causes réelles. Un état détaillé des dossiers répartis par catégorie et par région ainsi que les révisions et appels entendus au cours des cinq dernières années figurent aux tableaux 2 à 4 aux pages 8 et 9.

Durant l'exercice de 12 mois, le Tribunal de l'aviation civile a enregistré 203 nouvelles requêtes en révision et 12 requêtes en appel du milieu de l'aviation. Cela représente une diminution de 29 nouveaux dossiers enregistrés par rapport à l'exercice 2000-2001. Aux nouvelles causes enregistrées au cours de cet exercice s'ajoutent 116 causes reportées de l'exercice précédent, pour un total de 330 causes portées devant le Tribunal durant cet exercice, soit 20 dossiers de moins qu'en 2000-2001.

Des 330 causes traitées par le Tribunal, 24 causes en attente d'une décision ont été reportées de l'exercice 2000-2001. Au cours de l'exercice 2000-2001, 155 causes ont été réglées sans audience et 78 causes ont été réglées à la suite d'une audience, dont 11 causes sont en attente d'une décision. À la fin de l'exercice 2001-2002, 90 causes étaient en suspens et 7 causes étaient fixées pour l'exercice 2002-2003.

Parmi les 155 causes réglées sans la tenue d'une audience, 27 d'entre-elles avaient été enregistrées auprès du Tribunal mais ont été réglées peu avant la tenue de l'audience, c'est-à-dire que tous les préparatifs de l'audience avaient été complétés par le greffe. Dans plusieurs cas, les parties sont arrivées à une entente. Dans d'autres cas, Transports Canada ou le titulaire d'un document ont retiré leur requête. Soixante-dix-huit causes ont été réglées à la suite d'une audience, dont 56 révisions de premier niveau et 11 appels de second niveau et 24 d'entre-elles avaient été remises et tenues à une date ultérieure.

Tableau 2 : Total des dossiers par catégorie

Catégorie	Pacif.	Ouest	Centre	Ont.	Qué.	Atlan.	SP	Total	%
Cas médicaux	10	4	5	18	15	1	0	53	16
Suspensions	8	2	1	11	23	6	5	56	17
Amendes	25	20	26	56	53	26	9*	215	65
Annulations	0	2	0	2	2	0	0	6	2
Total	43	28	32	87	93	33	14	330	100
%	13	9	10	26	28	10	4	100	

* Comprend trois causes reçues de l'Office des transports du Canada

Nota : Les régions du Centre et de l'Ouest sont représentées par la Région des Prairies et du Nord.

PARTIE III : RÉALISATIONS EN MATIÈRE DE RENDEMENT

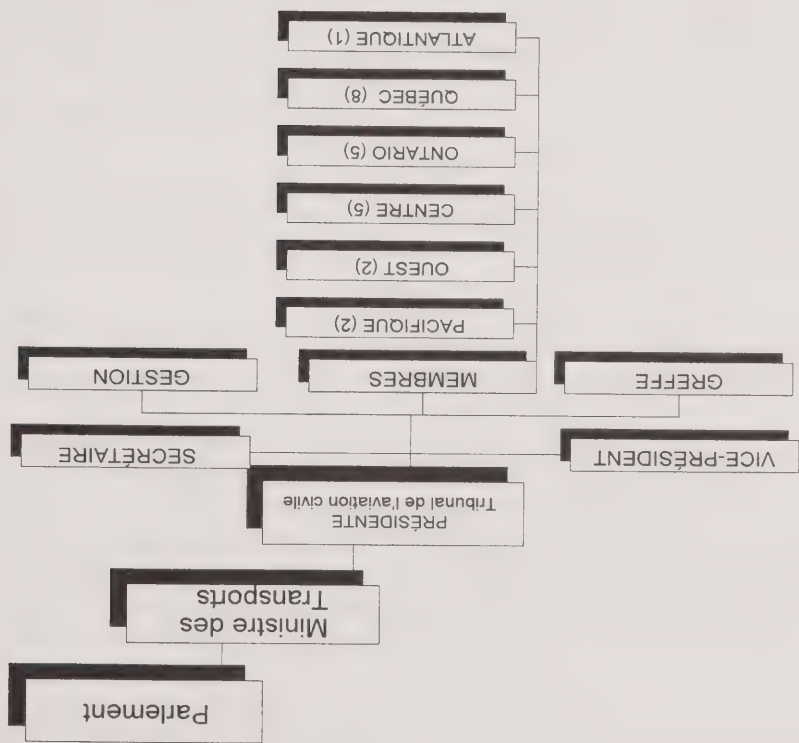
Attentes en matière de rendement et résultats stratégiques

Pour fournir aux Canadiens : qui se manifeste par :		figure dans :
un processus indépendant permettant la révision des décisions d'application des règlements et de délivrance des permis prises par le ministre en vertu de la Loi sur l'aéronautique	• des audiences qui sont tenues rapidement, équitablement et sans formalités	RMR Partie III p.8.
• le règlement des audiences en révision et en appel en accord avec les normes de service et dans un laps de temps raisonnable	RMR Partie III p.10.	Rapport annuel p.13 <i>Règles du Tribunal de l'aviation civile</i>
• des audiences tenues aux termes des règles d'équité et de justice naturelle	RMR Partie III p.10.	
• la tenue de conférences préparatoires à l'audience pour rationaliser et accélérer le déroulement des audiences	RMR Partie III p.10	
• la qualité et la consistance des décisions rendues	RMR Partie III p.8.	
• le niveau de satisfaction du milieu de l'aviation	RMR Partie III Réal. de rend. Site Web : www.cat-lac.gc.ca Guide sur les audiences du Tribunal	

Réalisations en matière de rendement

En effectuant ses révisions des décisions d'application des règlements et de délivrance des permis prises par le ministre des Transports, le programme d'intérêt public que le Tribunal de l'aviation civile pourvoit est particulier dans le secteur de l'aviation civile au Canada. L'efficacité des opérations du Tribunal peut se traduire en une validation et confirmation visibles du système de sécurité de l'aviation civile au Canada. De plus, le Tribunal pourvoit un processus pouvant rapidement identifier les préoccupations de nature technique ou législative touchant l'aviation, menant à des modifications nécessaires à la réglementation aérienne. Tous les Canadiens pourraient bénéficier d'un rehaussement et du maintien de la sécurité aérienne au Canada. Au cours de

Tableau 1 : Organigramme



- La partie inférieure de l'organigramme indique la répartition par région des membres à temps partiel. Tous les membres se réfèrent à la présidente.
 - Neuf équivalents temps plein sont utilisés par les employés à temps plein permanents, y compris la présidente, le vice-président et les vingt-trois membres à temps partiel.
- Nota :* Les régions du Centre et de l'Ouest sont représentées par la Région des Prairies et du Nord

PARTIE II : CONTEXTE PROPRE À L'ORGANISME

Mandat, vision et mission

Le mandat du Tribunal de l'aviation civile est énoncé à la Partie IV de la *Loi sur l'aéronautique*. Le mandat principal du Tribunal est de tenir des audiences en révision et en appel à la demande des intéressés relativement à certaines décisions administratives prises par le ministre des Transports.

L'objectif du programme est de pourvoir le milieu de l'aviation d'un processus indépendant permettant la révision des décisions d'application des règlements ou de délivrance des permis prises par le ministre des Transports. Les décisions d'application des règlements ou de délivrance des permis du ministre peuvent comprendre l'imposition d'une amende, la suspension, l'annulation ou le refus de renouveler un document d'aviation canadien pour des raisons médicales ou autres. Les personnes ou les personnes morales affectées sont désignées sous le nom de titulaire d'un document.

La révision de ces décisions peut être faite à deux niveaux : une révision et un appel. Les audiences sont tenues rapidement et sans formalités aux termes des règles d'équité et de justice naturelle.

À la suite d'une audience, le Tribunal peut, selon le cas, confirmer la décision du ministre, y substituer sa propre décision ou encore renvoyer l'affaire au ministre pour réexamen.

Cadre de fonctionnement

Le Tribunal de l'aviation civile n'a qu'un secteur d'activité, soit de tenir des audiences en révision et en appel. Le Tribunal constitue le seul forum permettant aux titulaires de documents d'aviation canadiens de s'assurer d'avoir accès à un jugement indépendant régi par les principes de la justice naturelle.

Le siège du Tribunal se trouve dans la région de la capitale nationale. La présidente du Tribunal de l'aviation civile en est aussi la première dirigeante. La présidente, le vice-président et le personnel immédiat représentent neuf équivalents temps plein. Vingt-trois membres à temps partiel étaient en fonction durant l'exercice 2001–2002. Répartis dans les diverses régions du Canada, les membres sont nommés par décret en conseil en raison de leurs connaissances et de leur expérience en aéronautique, y compris la médecine aéronautique. Les membres à temps partiel sont rémunérés pour les journées qu'ils sont en fonction.

PARTIE I : MESSAGE DE LA PRÉSIDENTE

Le Tribunal de l'aviation civile est un organisme quasi-judiciaire indépendant ayant des connaissances spécialisées en aéronautique. Il est indispensable à l'application de la loi en matière de la sécurité aérienne, de la navigabilité, et des mesures de sûreté en aviation au Canada. Le Tribunal remplit le rôle primordial de pourvoir un processus indépendant permettant la révision des décisions d'application des règlements et de délivrance des permis prises par le ministre contre des titulaires de documents d'aviation canadiens en vertu de la *Loi sur l'aéronautique*.

Le Tribunal exerce ses fonctions ouvertement et impartialement conformément aux principes de l'équité procédurale et de la justice naturelle. Il statue sur des questions qui produisent des effets importants sur les moyens de subsistance et sur les opérations du milieu de l'aviation. Etant donné sa structure et le processus par lequel il tient ses audiences, le Tribunal est facilement accessible aux intéressés de ce milieu.

En raison de leurs connaissances et de leur expérience en aéronautique, les membres du Tribunal font ressortir leur indépendance par le fait qu'ils sont en mesure d'évaluer la validité des raisons pour lesquelles il est nécessaire d'appliquer la loi. Leurs connaissances et leur expérience en aéronautique ont aussi pour effet d'accroître la confiance que Transports Canada et les titulaires de documents d'aviation canadiens placent dans les décisions du Tribunal.

Il est important de noter les gains en efficacité réalisés par le fait que le Tribunal et les parties comparaissant devant lui ont pu s'adapter au régime de mise en application des mesures de sécurité aérienne élaboré dans la *Loi sur l'aéronautique*, dans sa version amendée en 1986. Les parties comparaissant devant le Tribunal, y compris Transports Canada et les organisations représentant des titulaires de documents d'aviation canadiens, ont acquis de l'expérience et font preuve de discernement, ce qui a contribué fortement à rendre le processus de tenue d'audiences plus efficace, à obtenir des résultats équitables suite aux procédures et à assurer une légitimité du processus de mise en application dans l'ensemble. Cela s'applique dans tous les types d'audiences.

Faye Smith
Présidente

Table des Matières

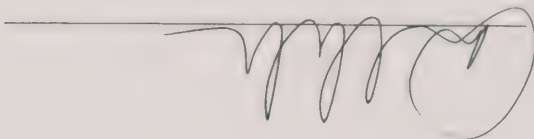
PARTIE I : MESSAGE DE LA PRÉSIDENTE	3
PARTIE II : CONTEXTE PROPRE À L'ORGANISME	5
Mandat, vision et mission	5
Cadre de fonctionnement	5
Organigramme	6
PARTIE III : RÉALISATIONS EN MATIÈRE DE RENDEMENT	7
Attentes en matière de rendement et résultats stratégiques	7
Réalisations en matière de rendement	7
Autres points à noter sur le rendement	11
Les priorités pangouvernementales	11
ANNEXE 1 : RAPPORTS CONSOLIDÉS	13
Plans futurs	13
Rapports annuels exigés par la loi	13
Entente-cadre pour l'union sociale	13
ANNEXE 2 : TABLEAUX DE RAPPORTS FINANCIERS	15
Présentation de l'information financière	15
PARTIE IV : RENSEIGNEMENTS SUPPLÉMENTAIRES	19
Personnes ressources pour obtenir des renseignements supplémentaires	19
Lois appliquées et règlements en vigueur	19
Rapports annuels exigés par la loi et autres rapports ministériels	19
Référence	20

Tribunal de l'aviation civile

Rapport ministériel sur le rendement

Pour la période se terminant le 31 mars 2002

L'Honorable David M. Collenette, c.p., député

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'D. Collenette', is written over a horizontal line.

À avant-propos

Au printemps 2000, la présidente du Conseil du Trésor a déposé au Parlement le document intitulé *Des résultats pour les Canadiens et les Canadiennes : Un cadre de gestion pour le gouvernement du Canada*. Ce document expose clairement les mesures qu'entend prendre le gouvernement pour améliorer et moderniser les pratiques de gestion des ministères et organismes fédéraux.

En ce début de millénaire, l'approche utilisée par le gouvernement pour offrir ses programmes et services aux Canadiens et aux Canadiennes se fonde sur quatre engagements clés en matière de gestion. Tout d'abord, les ministères et les organismes doivent reconnaître que leur raison d'être est de servir la population canadienne et que tous leurs programmes, services et activités doivent donc être « axés sur les citoyens ». Deuxièmement, le gouvernement du Canada s'engage à gérer ses activités conformément aux valeurs les plus élevées de la fonction publique. Troisièmement, dépenser de façon judicieuse, c'est penser avec sagesse dans les secteurs qui importent le plus aux Canadiens et aux Canadiennes. En dernier lieu, le gouvernement du Canada entend mettre l'accent sur les résultats, c'est-à-dire sur les impacts et les effets des programmes.

Les rapports ministériels sur le rendement jouent un rôle de premier plan dans le cycle de planification, de suivi, d'évaluation ainsi que de communication des résultats, par l'entremise des ministres, au Parlement et aux citoyens. Les ministères et les organismes sont invités à rédiger leurs rapports en appliquant certains principes. Selon ces derniers, un rapport ne peut être efficace que s'il présente un tableau du rendement qui soit non seulement cohérent et équilibré mais bref et pertinent. Un tel rapport doit insister sur les résultats - soit les avantages dévolus aux Canadiens et aux Canadiennes et à la société canadienne - et il doit refléter le fait que l'organisation a pu contribuer à ces résultats. Il doit mettre le rendement du ministère en contexte ainsi que décrire les risques et les défis auxquels le ministère a été exposé en répondant aux attentes sur le rendement. Le rapport doit aussi rattacher le rendement aux engagements antérieurs, tout en soulignant les réalisations obtenues en partenariat avec d'autres organisations gouvernementales et non-gouvernementales. Et comme il est nécessaire de dépenser judicieusement, il doit exposer les liens qui existent entre les ressources et les résultats. Enfin, un tel rapport ne peut être crédible que si le rendement décrit est corroboré par la méthodologie utilisée et par des données pertinentes.

Par l'intermédiaire des rapports sur le rendement, les ministères et organismes visent à répondre au besoin croissant d'information des parlementaires et des Canadiens et des Canadiennes. Par leurs observations et leurs suggestions, les parlementaires et les autres lecteurs peuvent contribuer grandement à améliorer la qualité de ces rapports. Nous invitons donc tous les lecteurs à évaluer le rendement d'une institution gouvernementale en se fondant sur les principes précités et à lui fournir des commentaires en vue du prochain cycle de planification.

Ce présent rapport peut être consulté par voie électronique sur le Site web du Secrétariat du Conseil du Trésor du Canada à l'adresse suivante : <http://www.ubs-sct.gc.ca/rma/dpr/dprf.asp>

Les observations ou les questions peuvent être adressées à l'organisme suivant :

Direction de la gestion axée sur les résultats
Secrétariat du Conseil du Trésor du Canada
L'Esplanade Laurier
Ottawa (Ontario) K1A 0R5

OU à l'adresse Web suivante : <http://www.ubs-sct.gc.ca/rma-mrr>

Présentation améliorée des rapports au Parlement

Document pilote

Chaque année, le gouvernement établit son Budget des dépenses, qui présente l'information à l'appui des autorisations de dépenser demandées au Parlement pour l'affectation des fonds publics. Ces demandes d'autorisations sont présentées officiellement au moyen d'un projet de loi de crédits déposé au Parlement.

Le Budget des dépenses du gouvernement du Canada est divisé en plusieurs parties. Commençant par un aperçu des dépenses totales du gouvernement dans la Partie I, les documents deviennent de plus en plus détaillés. Dans la Partie II, les dépenses sont décrites selon les ministères, les organismes et les programmes. Cette partie renferme aussi le libellé proposé des conditions qui s'appliquent aux pouvoirs de dépenser qu'on demande au Parlement d'accorder.

Le *Rapport sur les plans et les priorités* fournit des détails supplémentaires sur chacun des ministères ainsi que sur leurs programmes qui sont principalement axés sur une planification plus stratégique et les renseignements sur les résultats escomptés.

Le *Rapport sur le rendement* met l'accent sur la responsabilisation basée sur les résultats en indiquant les réalisations en fonction des prévisions de rendement et les engagements à l'endroit des résultats qui sont exposés dans le *Rapport sur les plans et les priorités*.

Le Budget des dépenses, de même que le budget du ministre des Finances, sont le reflet de la planification budgétaire annuelle de l'État et de ses priorités en matière d'affectation des ressources. Ces documents, auxquels viennent s'ajouter par la suite les Comptes publics et les rapports ministériels sur le rendement, aident le Parlement à s'assurer que le gouvernement est dûment comptable de l'affectation et de la gestion des fonds publics.

©Ministre des Travaux publics et Services gouvernementaux Canada — 2002

En vente au Canada chez votre librairie local ou par la poste auprès des

Editions du gouvernement du Canada – TPSCGC

Ottawa, Canada K1A 0S9

No de catalogue BT31-4/33-2002
ISBN 0-660-62101-0





Tribunal de l'aviation civile du Canada

Rapport sur le rendement

Pour la période se terminant
le 31 mars 2002

Canada



Commission for Public Complaints Against the RCMP

Performance Report

For the period ending
March 31, 2002

Canada



The Estimates Documents

Each year, the government prepares Estimates in support of its request to Parliament for authority to spend public monies. This request is formalized through the tabling of appropriation bills in Parliament.

The Estimates of the Government of Canada are structured in several parts. Beginning with an overview of total government spending in Part I, the documents become increasingly more specific. Part II outlines spending according to departments, agencies and programs and contains the proposed wording of the conditions governing spending which Parliament will be asked to approve.

The *Report on Plans and Priorities* provides additional detail on each department and its programs primarily in terms of more strategically oriented planning and results information with a focus on outcomes.

The *Departmental Performance Report* provides a focus on results-based accountability by reporting on accomplishments achieved against the performance expectations and results commitments as set out in the spring *Report on Plans and Priorities*.

The Estimates, along with the Minister of Finance's Budget, reflect the government's annual budget planning and resource allocation priorities. In combination with the subsequent reporting of financial results in the Public Accounts and of accomplishments achieved in Departmental Performance Reports, this material helps Parliament hold the government to account for the allocation and management of funds.

©Minister of Public Works and Government Services Canada — 2002

Available in Canada through your local bookseller or by mail from

Canadian Government Publishing — PWGSC

Ottawa, Canada K1A 0S9

Catalogue No. BT31-4/70-2002

ISBN 0-660-62102-9



Foreword

In the spring of 2000, the President of the Treasury Board tabled in Parliament the document "Results for Canadians: A Management Framework for the Government of Canada". This document sets a clear agenda for improving and modernising management practices in federal departments and agencies.

Four key management commitments form the basis for this vision of how the Government will deliver their services and benefits to Canadians in the new millennium. In this vision, departments and agencies recognise that they exist to serve Canadians and that a "citizen focus" shapes all activities, programs and services. This vision commits the Government of Canada to manage its business by the highest public service values. Responsible spending means spending wisely on the things that matter to Canadians. And finally, this vision sets a clear focus on results – the impact and effects of programs.

Departmental performance reports play a key role in the cycle of planning, monitoring, evaluating, and reporting of results through ministers to Parliament and citizens. Departments and agencies are encouraged to prepare their reports following certain principles. Based on these principles, an effective report provides a coherent and balanced picture of performance that is brief and to the point. It focuses on outcomes - benefits to Canadians and Canadian society - and describes the contribution the organisation has made toward those outcomes. It sets the department's performance in context and discusses risks and challenges faced by the organisation in delivering its commitments. The report also associates performance with earlier commitments as well as achievements realised in partnership with other governmental and non-governmental organisations. Supporting the need for responsible spending, it links resources to results. Finally, the report is credible because it substantiates the performance information with appropriate methodologies and relevant data.

In performance reports, departments and agencies strive to respond to the ongoing and evolving information needs of parliamentarians and Canadians. The input of parliamentarians and other readers can do much to improve these reports over time. The reader is encouraged to assess the performance of the organisation according to the principles outlined above, and provide comments to the department or agency that will help it in the next cycle of planning and reporting.

This report is accessible electronically from the Treasury Board of Canada Secretariat Internet site:
<http://www.tbs-sct.gc.ca/rma/dpr/dpre.asp>

Comments or questions can be directed to:

Results-based Management Directorate
Treasury Board of Canada Secretariat
L'Esplanade Laurier
Ottawa, Ontario K1A 0R5

OR to this Internet address: rma-mrr@tbs-sct.gc.ca

Commission for Public Complaints Against the RCMP

Performance Report

For the period ending
March 31, 2002

A handwritten signature in dark ink, reading "Lawrence MacAulay". The signature is fluid and cursive, with a long horizontal stroke at the end.

The Hon. Lawrence MacAulay, P.C., M.P.
Solicitor General of Canada

Table of Contents

Section I — Chair’s Message	1
Section II — Commission Overview	3
Vision.....	3
Mission.....	3
Mandate	3
Core Values.....	4
Organization Chart — Commission for Public Complaints Against the RCMP.....	4
Section III — Performance Accomplishments	5
1. Expeditious Treatment of Complaints and Reviews.....	5
2. Improved Information Management Systems and Processes	6
3. Improved Service Delivery	6
4. Improved Communications.....	8
Section IV — Financial Performance	11
Financial Performance Overview	11
Section V — Other Information	13
Contacts for Further Information and Web site.....	13
Legislation Administered by the Commission for Public Complaints Against the RCMP	13
List of Statutory and Commission Reports.....	13

Section I — Chair's Message

This past year has been a year of upheaval for the institutions that are responsible for maintaining law and order. Unprecedented acts of terrorism against Canada's closest ally led our government to adopt laws that have conferred extraordinary powers on the police — powers that will most likely have some far-reaching consequences.

We all know that Canada is a mosaic of cultures and communities. Changes in policing policy will be interpreted and understood differently by every part of that mosaic. Each has a unique perspective, experience and cultural memory of its interactions with domestic police forces. Both the Commission and the RCMP must show we understand this fundamental Canadian characteristic and reflect that understanding and insight in our work.

It has never been more crucial for the RCMP to enjoy the whole-hearted support of the communities it polices. Never before has it been so vital to reach out to Canada's diverse communities, to build trust, and to keep that trust. Trust is intimately linked with accountability: the RCMP must show at every turn and at every level that it is accountable and that it accepts responsibility for its conduct.

The work of this Commission is vital to ensuring accountability. This year I intend to renew my efforts to make the public and the RCMP more aware of our essential role and mandate. It is important that we communicate and share our vision — “Excellence in policing through accountability” — as broadly as possible among the citizens we serve as well as the country's national police force.

The Commission has completed the second year of its five-year strategic plan. During the past fiscal year, we have upgraded the information management system and developed internal review standards. Internal communications are improving and we are enhancing our capacity to monitor and analyse policing issues and trends. I am proud of the progress that we have made, but recognize that we need to continue to improve our internal and external communication activities.

While we are acutely aware that the social and political context has changed significantly, I want to reassure Parliament, members of the public and the RCMP that we will continue to be vigilant, whatever the challenges, in serving the people of Canada.

Shirley Heafey
Chair, Commission for Public Complaints Against the RCMP

Section II — Commission Overview

The Commission for Public Complaints Against the RCMP is an independent agency. It is not part of the Royal Canadian Mounted Police (RCMP). The Commission's role is to provide civilian oversight regarding policing practices used by the RCMP and to perform an investigative function for members of the public who are dissatisfied with the activities of the RCMP in general or with the conduct of a particular member of the Force.

The Commission has jurisdiction to review the actions of members of the RCMP only; it cannot examine activities of other police forces. The Commission has the authority to make non-binding recommendations to the RCMP, but it cannot make decisions on appropriate levels of discipline or make monetary awards to complainants.

Vision

"Excellence in policing through accountability."

Mission

To provide civilian oversight of RCMP members' conduct in performing their policing duties so as to hold the RCMP accountable to the public.

Mandate

The mandate of the Commission is set out in Part VII of the *Royal Canadian Mounted Police Act* and can be summarized as follows:

- To receive complaints from the public about the conduct of RCMP members;
- To conduct reviews when complainants are not satisfied with the RCMP's disposition of their complaints;
- To hold hearings and carry out investigations;
- To report findings and make recommendations.

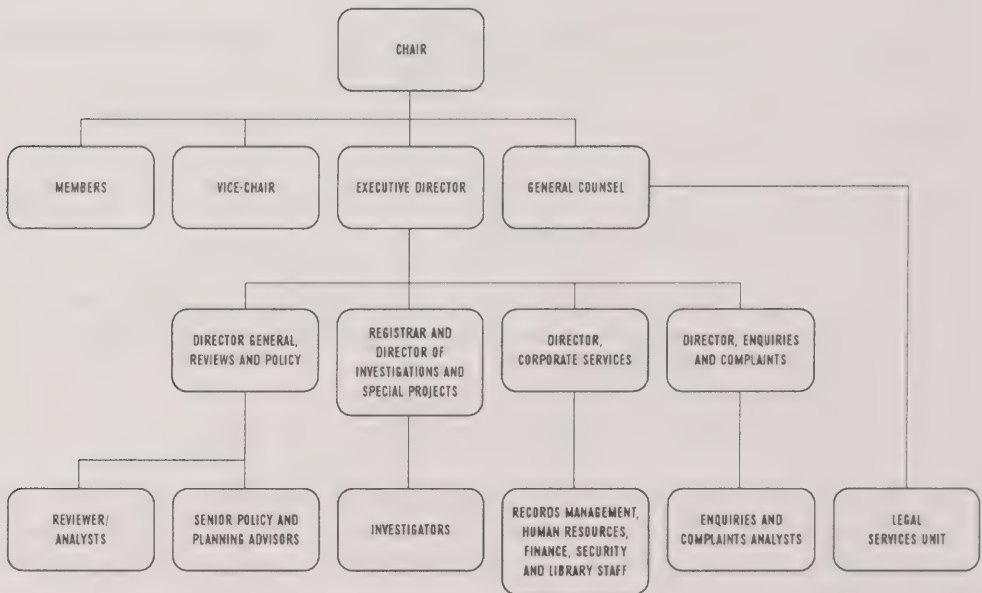
The jurisdiction of the Commission pertains to RCMP members only and does not include members of other police forces. The Commission does not have the authority to make binding recommendations, impose discipline or make monetary awards to complainants.

Core Values

The following core values guide the Commission's work and reflect the work environment for which we strive:

- Effective communication
- Excellence
- Fairness
- Independence
- Integrity
- Objectivity
- Professionalism
- Respect
- Teamwork
- Timeliness

Organization Chart — Commission for Public Complaints Against the RCMP



Section III — Performance Accomplishments

The Government of Canada is committed to fostering strong communities that reflect and reinforce the values that are important to Canadians. These values include multiculturalism and respect for diversity, respect for human and individual rights and respect for peace and the rule of law. The Commission for Public Complaints Against the RCMP plays an important role in maintaining strong and safe communities by providing civilian oversight of RCMP members' conduct in performing their policing duties.

The Commission is an impartial and independent government institution whose main stakeholder is the Canadian public. It receives complaints from the public and forwards them to the RCMP for investigation. It can also review the RCMP's disposition of a complaint if the complainant is not satisfied with that disposition.

The Commission may conduct investigations, initiate complaints, hold public hearings, summon witnesses, administer oaths, accept such evidence as the Commission sees fit, and make findings and recommendations to the Commissioner of the RCMP and the Solicitor General of Canada.

The strategic outcome for the Commission is to provide civilian oversight of RCMP members' conduct in performing their policing duties so as to hold the RCMP accountable to the public.

The Commission measures performance accomplishments by breaking down the strategic outcome into four components:

1. Expeditious treatment of complaints and reviews
2. Improved information management systems and processes
3. Improved service delivery
4. Improved communications

1. Expeditious Treatment of Complaints and Reviews

The Commission focused on eliminating a significant backlog of review cases, which was accomplished in early 2001. In order to ensure that such a backlog does not develop again, the Commission has been working on improving and expediting the review process. The Commission is creating new internal standards to achieve this goal.

The planned turnaround time for cases where the Commission is satisfied with the RCMP investigation will be an average of 120 days.

2. Improved Information Management Systems and Processes

The Commission has completed the second year of its five-year strategic plan. The plan — the first in the Commission's history — resulted from a Commission-wide review and planning exercise during the 1999–2000 fiscal year. The exercise rejuvenated the Commission and enabled it to refine its goals and priorities and develop a sound plan for achieving them.

During the first two years of the plan, the Commission focused on its top priorities — eliminating the backlog of review cases and improving and expediting the review process. During the past fiscal year, the Commission also took the first critical steps in upgrading its information management system, another key objective of the strategic plan.

An improved information system will allow Commission staff to better handle complaints; to conduct research more effectively during reviews; to more easily identify, monitor and evaluate policing issues and trends; and to provide research and analysis to policy makers about policing issues.

One of the key features that will be included in the upgrade is flexibility. All employees of the Commission need to access the database for a multitude of reasons. The data that is captured for use must be flexible enough to meet the varied requirements of the entire user group.

The upgrade of the information management system is planned for implementation during the next fiscal year. Once it is operational, all employees of the Commission will receive the training required to effectively find and manipulate the available data.

3. Improved Service Delivery

Internal Redesign

New Procedures — The past fiscal year has been full of changes and challenges for the Review and Policy Unit of the Commission. New procedures have been introduced to maintain high quality and timely delivery of reviews. Every review file is now assigned to an analyst in the Review and Policy Unit and to a lawyer in the Legal Services Unit.

Both units review the file materials and agree on the approach to be taken before the analyst drafts the report for consideration of the Chair or the Vice-Chair.

This new process ensures that all relevant legal issues are satisfactorily addressed prior to the drafting of the report and will ultimately save time because there will be agreement on the approach to be followed, making for fewer required edits.

File Assignment System — A new file assignment system was also introduced during the past fiscal year so that review files concerning certain types of policing issues are

assigned to the analyst with the most expertise in that area. Once again, that will save time, as analysts preparing a case for review will be very familiar with the applicable law in their areas of expertise.

Consistent Approach — The Review and Policy Unit worked closely with the Commission's Records Management Section to centralize research materials. Analysts now have ready access to the wealth of research materials collected over the years.

Internal guidelines have been developed to ensure a consistent approach to reviews involving similar policing issues. Analysts have assembled compendiums of articles, relevant case law, and previous Commission cases for a variety of policing issues. Analysts can easily refer to this information when reviewing similar files.

The Commission plans on undertaking another strategic planning process to further streamline and develop the processes used by analysts in the Review Unit. This process will involve the management team working closely with the analysts in a collaborative manner.

Modern Comptrollership — The federal government has placed a high priority on the modernization of comptrollership in departments and agencies such as the Commission for Public Complaints Against the RCMP.

Modern comptrollership brings together all elements of the management framework, including strategic leadership, sound business planning, risk management, shared ethics and values, motivated people, integrated performance information, clear accountability and rigorous stewardship.

In the next fiscal year, the Commission plans to conduct a series of interviews with a range of personnel and some external stakeholders. The objective of these interviews is to assess the state of modern comptrollership within the Commission. This involves analysing all elements of the management framework, comparing management practices with best practices and identifying priority areas for improvement.

The end goal of this process will be to develop an action plan for making improvements to the way the Commission is managed and how it utilizes its limited resources.

ADR Initiative

The Commission enjoys continued success with its alternative dispute resolution (ADR) initiative that was introduced as a method of resolving complaints in 1999 and in 2000. When ADR is considered appropriate, the Commission analyst acts as an impartial facilitator to help resolve the complaint with the participation of the complainant and the RCMP member involved.

Complaints may be resolved without going through the formal complaints process. Complainants retain the option of pursuing an official complaint if they are not satisfied with the ADR process.

Most often, there can be increased satisfaction to complainants and RCMP members who decide to participate in the ADR process as the matter is resolved early in the process and takes less of their time to come to resolution.

The ADR process is cost-efficient because valuable resources are saved when a speedy resolution is reached. Staff in the Western Region Office began formal training in conflict resolution during the past fiscal year to expand their skills in this area.

4. Improved Communications

Improving internal and external communications is a critical aspect of the Commission's strategic plan. Information must be relevant to Canadians and must highlight trends over time. The Commission wants to demonstrate its progress toward the goals it has established. This information must be easily accessible and understandable to anyone who is interested in knowing about the activities of the Commission.

Establishing, maintaining and improving communications is an ongoing activity that takes a concerted effort by all members of any organization. While the Commission's team has accomplished a great deal of progress, much remains to be done in this regard.

The Commission is committed to staffing the position of Senior Communications Officer to assist with the implementation of the strategic plan. It is envisioned that this employee will assist with developing a strong culture of internal communications and will assist the Commission in communicating new policy directions, new procedures and in coordinating feedback from employees to the management level.

The Communications Officer will also be tasked with increasing the profile of the Commission within government, the media, the RCMP, complainants, and the general public. Several initiatives have been identified in the strategic plan, which is available at www.cpc-cpp.gc.ca.

External Communications

Although much work remains to be done to increase public awareness of the complaints process, and the respective roles and responsibilities of the Commission and the RCMP, several successful external communications efforts took place during the last fiscal year.

APEC Hearing: The Final Report — The Commission Chair released her final report on the public interest hearing into the conduct of RCMP members during public demonstrations in November 1997 at the Asia-Pacific Economic Cooperation (APEC) conference in Vancouver.

The release of her report on March 26, 2002, marks the end of the longest and most controversial public interest hearing in the Commission's history. The interim and final reports on the APEC hearing are available at www.cpc-cpp.gc.ca.

Special Projects: Police Pursuits and Public Safety — In 1999, the Commission Chair undertook an in-depth review of the threat to public safety that high-speed police pursuits pose. The RCMP's response to this report was provided to the Commission on November 19, 2001. The full report and the RCMP Commissioner's response can be found at www.cpc-cpp.gc.ca.

Professional Activities — The Chair and other Commission representatives participated in various conferences with other civilian oversight agencies during the past fiscal year. The Chair also continued to travel across the country, discussing her role as the head of a civilian oversight agency with various individuals and groups. These meetings provide an opportunity for members of the public and the RCMP to meet the Chair in person to discuss the public complaints process, or other issues of interest or concern. Speeches and presentations made by the Chair, are available at www.cpc-cpp.gc.ca.

Internal Communications

Communication among Commission employees must be open and collaborative to achieve government goals and the Commission's mission, and to ensure quality information services for the public.

Internal communications must be a two-way dialogue. Employees must feel free to express their ideas and concerns and make suggestions for achieving results and improving service. Employees need to be informed and consulted on goals, priorities, and changes being considered for the Commission.

Employees at the Commission have been involved in developing the new systems and procedures that have been implemented over the past fiscal year.

Additionally, the Commission has focused on ensuring regular communications, including more frequent trips by employees to give staff of both Commission offices the opportunity to advance their ideas, concerns and suggestions.

Section IV — Financial Performance

Financial Performance Overview

During 2001–2002, an amount of \$37,000 was received from Vote 15 and \$60,000 from Vote 5 to cover the increase in salaries negotiated through collective bargaining. In addition, the Commission received a carry-forward amount of \$187,900 and \$150,000 through Supplementary Estimates to cover expenses related to the APEC hearing. The Commission also received \$412,105 for Program Integrity Round II through Supplementary Estimates to assist in improving its service delivery to the public.

Treasury Board also advised the Commission that we would be receiving funds to cover the increase in salaries negotiated through collective bargaining. However, this particular amount was not made directly available to the Commission as was done with previous allocations.

The funds were allocated to the Department of the Solicitor General which covered expenditures made by its department and by some of the small agencies under its umbrella.

As a result, the amount of \$152,891 is not reflected in the Total Authorities and in the actual spending in this report. This problem has now been rectified and will be reflected in subsequent reports.

The following tables are applicable to the Commission for Public Complaints Against the RCMP:

Financial Table 1: Summary of Voted Appropriations

Financial Requirements by Authority (\$ thousands)				
Vote		Authorities for 2001–2002		
		Planned Spending	Total Authorities	Actual
	Royal Canadian Mounted Police Public Complaints Commission			
50	Operating expenditures	3,463	4,310	4,286
(S)	Contribution to employee benefit plans	367	367	367
Total for the Commission		3,830	4,677	4,653

Total Authorities are Main Estimates and Supplementary Estimates of \$750,005, Vote 15 in the amount of \$37,000 and Vote 5 in the amount of \$60,000.

Financial Table 2: Comparison of Total Planned Spending to Actual Spending

Commission Planned Versus Actual Spending (\$ thousands)			
	2001–2002		
Receipt and review of public complaints	Planned Spending	Total Authorities	Actual
FTEs	34	-	34
Operating	3,830	4,677	4,653
Total Net Expenditures	3,830	4,677	4,653
Costs of services provided by other departments	462	462	462
Net Cost of the Program	4,292	5,139	5,115

Total Authorities are Main Estimates and Supplementary Estimates of \$750,005, Vote 15 in the amount of \$37,000 and Vote 5 in the amount of \$60,000.

Financial Table 3: Historical Comparison of Total Planned Spending to Actual Spending

Commission Planned Versus Actual Spending (\$ thousands)					
	Actual 1999–00	Actual 2000–01	2001–2002		
			Planned Spending	Total Authorities	Actual
RCMP Public Complaints Commission	7,716	5,249	3,830	4,677	4,653
Total	7,716	5,249	3,830	4,677	4,653

Total Authorities are Main Estimates and Supplementary Estimates of \$750,005, Vote 15 in the amount of \$37,000 and Vote 5 in the amount of \$60,000.

Section V — Other Information

Contacts for Further Information and Web site

Head Office

Commission for Public Complaints Against the RCMP (CPC)
P.O. Box 3423, Station 'D'
Ottawa, Ontario K1P 6L4

General Enquiries (613) 952-1471
Complaints (toll-free) 1-800-665-6878
Fax (613) 952-8045

Western Region Office

Commission for Public Complaints Against the RCMP (CPC)
7337 137th Street
Suite 102
Surrey, British Columbia
V3W 1A4

General Enquiries (604) 501-4080
(604) 501-4091
Complaints (toll-free) 1-800-665-6878
Fax (604) 501-4095

Web site: www.cpc-cpp.gc.ca

Legislation Administered by the Commission for Public Complaints Against the RCMP

The Commission for Public Complaints Against the RCMP shares responsibility with the RCMP for carrying out the provisions of Part VII, *Royal Canadian Mounted Police Act*, R.S., c. R-10.

In addition, the RCMP Public Complaints Commission reports to Parliament on Parts VI and VII, *Royal Canadian Mounted Police Act*, R.S., c. R-10.

List of Statutory and Commission Reports

Annual Reports
1988–1989 to 2000–2001

Royal Canadian Mounted Police Act

Federal and Provincial Police Oversight Legislation: A Comparison of Statutory Provisions
June 1991

Police Pursuits and Public Safety (A Report by the RCMP Public Complaints Commission)
December 1999

Loi sur la Gendarmerie royale du Canada

*Lois fédérales et provinciales régissant les organismes de surveillance de la police :
Comparaison des dispositions législatives*
Juin 1991

*Les poursuites policières et la sécurité du public (un rapport publié par la Commission
des plaintes du public contre la GRC)*
Décembre 1999

Section V – Renseignements supplémentaires

Contacts et site Web

Administration centrale :

Commission des plaintes du public contre la GRC
Case postale 3423
Succursale D
Ottawa (Ontario)
K1P 6L4

Renseignements généraux : (613) 952-1471
Plaintes (sans frais) : 1 800 665-6878
Télécopieur : (613) 952-8045

Bureau de la région de l'Ouest

Commission des plaintes du public contre la GRC
7337 137th Street
Suite 102
Surrey (Colombie-Britannique)
V3W 1A4

Renseignements généraux : (604) 501-4080
(604) 501-4091
Plaintes (sans frais) : 1 800 665-6878
Télécopieur : (604) 501-4095

Site Web :

www.cpc-cpp.gc.ca

Dispositions législatives administrées par la Commission des plaintes du public contre la GRC

La Commission des plaintes du public contre la GRC partage avec la GRC la responsabilité de faire respecter les dispositions de la partie VII de la *Loi sur la Gendarmerie royale du Canada* (L.R.C., c. R-10)

De plus, la Commission des plaintes du public contre la GRC rend compte au Parlement sur les parties VI et VII de la *Loi sur la Gendarmerie royale du Canada* (L.R.C., c. R-10)

Liste des rapports exigés par la loi et des rapports de la Commission

Rapports annuels

De 1988-1989 à 2000-2001

Tableau financier 2 : Comparaison des dépenses totales prévues et des dépenses réelles

Dépenses prévues par la Commission par rapport aux dépenses réelles (en milliers de \$)				
2001-2002				
Réception et examen des plaintes du public				
Dépenses	Autorisations	Dépenses	prévues	Dépenses réelles
34	—	34	—	34
4 653	4 677	3 830	4 677	4 653
4 653	4 677	3 830	4 677	4 653
Total net des dépenses				
Services fournis par d'autres ministères				
462	462	462	462	462
Coût net du programme				
5 115	5 139	4 292	5 139	5 115

Les autorisations totales comprennent le Budget principal des dépenses et le Budget supplémentaire des dépenses de 750 005 \$. De plus, la Commission a reçu 37 000 \$ au titre du crédit 15 et 60 000 \$ au titre du crédit 5.

Tableau financier 3 : Comparaison historique des dépenses totales prévues et des dépenses réelles

Dépenses prévues par la Commission et dépenses réelles (en milliers de \$)				
2001-2002				
Commission des plaintes du public contre la GRC				
Dépenses réelles	Dépenses réelles	2000-2001	prévues	Dépenses réelles
7 716	5 249	3 830	4 677	4 653
7 716	5 249	3 830	4 677	4 653
Total				

Les autorisations totales comprennent le Budget principal des dépenses et le Budget supplémentaire des dépenses de 750 005 \$. De plus, la Commission a reçu 37 000 \$ au titre du crédit 15 et 60 000 \$ au titre du crédit 5.

Vue d'ensemble du rendement financier

En 2001-2002, la Commission a reçu 37 000 \$ au titre du crédit 15 et 60 000 \$ au titre du crédit 5 pour couvrir les augmentations salariales accordées à la suite de négociations collectives. De plus, la Commission a reçu un montant reporté de 187 900 \$, de même que 150 000 \$ du Budget supplémentaire des dépenses pour couvrir les dépenses liées à l'audience sur les événements entourant la conférence de l'APEC. La Commission a également reçu 412 105 \$ du Budget supplémentaire des dépenses pour l'Intégrité des programmes (cycle 2) afin d'améliorer sa prestation de service au public.

Le Conseil du Trésor a aussi informé la Commission qu'elle recevrait des fonds pour couvrir les augmentations salariales accordées à la suite de négociations collectives. Cependant, cette somme n'a pas été mise à la disposition de la Commission directement, tel qu'il en fut pour les sommes précédentes qui lui ont été attribuées.

Les fonds on été au ministère du Solliciteur général pour couvrir ses dépenses et celles des organismes sous sa tutelle

C'est pourquoi la somme de 152 891 \$ n'est pas inscrite au montant des autorisations totales et n'est pas non plus inscrite au montant des dépenses réelles dans ce rapport. Le problème a été rectifié et la somme sera reflétée dans les rapports subséquents.

Les tableaux suivants ont rapport à la Commission des plaintes du public contre la GRC.

Tableau financier 1 : Sommaire des crédits approuvés

Besoins financiers par autorisation (en milliers de \$)			
Autorisations en 2001-2002			
Crédit	Dépenses		Dépenses réelles
	Autorisations	prévues totales	
Commission des plaintes du public contre la Gendarmerie royale du Canada			
50	Dépenses de fonctionnement	3 463	4 310
(S)	Contributions aux régimes d'avantages sociaux des employés	367	367
Total de la Commission			
		3 830	4 677
			4 653

Les autorisations totales comprennent le Budget principal des dépenses et le Budget supplémentaire des dépenses de 750 005 \$. De plus, la Commission a reçu 37 000 \$ au titre du crédit 15 et 60 000 \$ au titre du crédit 5.

Les employés de la Commission ont contribué au développement des nouveaux systèmes et des nouvelles procédures mis en application au cours de l'exercice écoulé.

De plus, pour assurer le maintien d'une communication régulière et pour donner la chance aux employés d'échanger leurs idées, leurs préoccupations et leurs suggestions, différents employés de la Commission effectuent fréquemment le trajet entre les deux bureaux.

Communications externes

Même si le travail est loin d'être terminé pour sensibiliser le public à la procédure des plaintes et aux rôles respectifs de la Commission et de la GRC, plusieurs efforts de communications externes ont été réalisés au cours du dernier exercice.

Audience sur les événements entourant la conférence de l'APEC : rapport final – La Présidente a transmis son rapport final sur l'audience d'intérêt public concernant la conduite de membres de la GRC au cours des manifestations publiques organisées en novembre 1997 lors de la Conférence de coopération économique Asie-Pacifique (APEC) à Vancouver.

La diffusion du rapport, le 26 mars 2002, marque la fin de l'audience d'intérêt public la plus longue et la plus controversée de l'histoire de la Commission. On trouvera les rapports intermédiaire et final de l'audience sur les événements entourant la conférence de l'APEC à l'adresse www.cpc-cpp.gc.ca.

Projets spéciaux : les poursuites policières et la sécurité du public – En 1999, la Présidente a entrepris un examen approfondi sur les dangers que causent les poursuites policières à grande vitesse. Le 19 novembre 2001, le Commissaire de la GRC a présenté une réponse écrite à la Commission. Le rapport complet ainsi que la réponse du Commissaire se trouvent à l'adresse www.cpc-cpp.gc.ca.

Activités professionnelles – Au cours de l'exercice, la Présidente et d'autres représentants de la Commission ont participé à diverses conférences avec d'autres organismes de surveillance civile. La Présidente a également continué de parcourir le pays pour discuter de son rôle à la tête d'un organisme de surveillance civile avec différentes personnes et différents groupes. Ces réunions donnent aux membres de la GRC et à d'autres l'occasion de rencontrer la Présidente en personne pour discuter de la procédure de plainte du public de même que des questions d'intérêt ou des préoccupations connexes. Les discours et présentations de la Présidente se trouvent à l'adresse www.cpc-cpp.gc.ca.

Communications internes

L'établissement des moyens de communication nécessite la coopération de tout le personnel de la Commission pour réaliser les objectifs fixés par le gouvernement et assurer la mission de la Commission. Ainsi, cette dernière sera à même de livrer des services d'information de qualité au public.

Les employés doivent maintenir un dialogue tout en étant à l'aise d'émettre leur opinion et leurs idées, de même que de soumettre leurs suggestions pour ainsi obtenir des résultats et améliorer le service offert. La Commission se doit d'informer et de consulter ses employés au sujet des objectifs, des priorités et des changements étudiés.

Cette réforme vise à élaborer un plan d'action qui permettra d'améliorer la façon dont la Commission est gérée et la façon dont elle utilise ses ressources limitées.

Mode de règlement des différends à l'amiable

La Commission jouit du succès continu du mode de règlement des différends à l'amiable qu'elle a introduit en 1999-2000. Lorsque ce mode de règlement est jugé pertinent, l'analyste – en tant qu'arbitre indépendant – aide le plaignant et le membre de la GRC en cause à entrer en contact le plus rapidement possible et à régler la plainte. Ainsi, une plainte peut être résolue sans qu'on ait recours à la procédure officielle de traitement des plaintes. Le plaignant a toutefois la possibilité de poursuivre une plainte officielle s'il est insatisfait de la procédure de règlement des différends à l'amiable.

Le règlement des différends à l'amiable peut donner davantage satisfaction aux plaignants et aux membres de la GRC en cause du fait qu'il résout le différend au début de la procédure, ce qui exige moins de temps.

Cette formule est également économique parce qu'elle permet d'économiser de précieuses ressources lorsqu'on parvient à une résolution rapide. Au cours de l'exercice, le personnel du bureau de l'Ouest a entrepris une formation structurée en résolution des conflits pour se perfectionner dans le domaine.

4. L'amélioration des communications

L'amélioration des communications internes et externes constitue l'un des principaux éléments du plan stratégique de la Commission. Les renseignements diffusés doivent être pertinents pour les Canadiens et faire ressortir les tendances au fil du temps. La Commission souhaite démontrer les progrès qu'elle a accomplis. Cette information doit être accessible et comprise par quiconque s'intéresse aux activités de la Commission. L'établissement, l'entretien et l'amélioration des moyens de communication ne sont jamais terminés et nécessitent la coopération de tous les membres d'un organisme. Le personnel de la Commission a fait des progrès marqués dans ce domaine, mais il devra redoubler d'efforts afin d'en assurer le succès.

La Commission a l'intention d'embaucher un agent principal des communications qui, en plus de collaborer à la mise en œuvre du plan stratégique, participera au développement d'une culture de communications internes solides. Cette personne aidera également la Commission à transmettre de nouvelles directives et de nouvelles procédures, et à coordonner la rétroaction des employés à l'intention des gestionnaires.

L'agent principal des communications travaillera à l'accroissement du profil de la Commission au sein du gouvernement et auprès des médias, de la GRC, des plaignants et du public. Plusieurs initiatives ont été cernées dans le plan stratégique qui se trouve à l'adresse suivante : www.cpc-cpp.gc.ca.

Cette nouvelle procédure garantit une prise en compte satisfaisante de toutes les questions juridiques avant la rédaction du rapport. Puisque la démarche a été décidée au début de la procédure, moins d'étapes de révision sont nécessaires.

Un système de répartition des dossiers – La Commission s'est également dotée d'un nouveau système de répartition des dossiers, de façon à ce que les dossiers d'examen ayant trait à certains enjeux relatifs aux pratiques policières soient confiés à l'analyste ayant les connaissances spécialisées en la matière. Il s'agit d'une autre économie de temps puisque les analystes qui préparent l'examen d'une plainte connaissent déjà la législation pertinente.

Une démarche uniforme applicable aux examens – L'Unité des examens et politiques a travaillé avec la Section de la gestion des dossiers de la Commission afin de centraliser les documents de recherche. Les analystes ont maintenant facilement accès au fonds de documents de recherche réunis au fil des années.

Des lignes directrices internes ont été élaborées afin d'assurer l'uniformité méthodologique des examens ayant des enjeux similaires en matière de pratiques policières. Les analystes ont réuni en un recueil des articles, la jurisprudence pertinente et d'anciens dossiers d'examen de la Commission portant sur toute une série de questions en matière de pratiques policières. Ainsi, ils peuvent accéder rapidement à l'information lorsqu'ils examinent des dossiers semblables.

La Commission prévoit entamer un autre processus de planification stratégique pour moderniser et améliorer davantage les procédés qu'utilisent les analystes de l'Unité des examens et politiques. Ce processus concernera l'équipe de gestion, qui travaillera de concert avec les analystes.

La modernisation de la fonction de contrôleur – Le gouvernement fédéral accorde beaucoup d'importance à la modernisation de la fonction de contrôleur au sein des ministères et des organismes tels que la Commission des plaintes du public contre la GRC.

La fonction de contrôleur moderne regroupe tous les éléments du cadre de gestion, notamment le leadership stratégique, une saine planification opérationnelle, la gestion des risques, une éthique et des valeurs communes, des gens motivés, de l'information intégrée sur le rendement, une redevabilité libre et une gestion rigoureuse.

Au cours du prochain exercice, la Commission entend solliciter des entrevues auprès du personnel et de certains groupes d'intérêt externes. Ces entrevues ont pour but d'évaluer la fonction de contrôleur moderne au sein de la Commission. Pour ce faire, celle-ci analysera tous les éléments du cadre de gestion, comparera les pratiques de gestion avec celles qui sont les plus efficaces et cernera les axes d'intervention prioritaires afin de les améliorer.

2. L'amélioration des processus et des systèmes de gestion de l'information

La Commission vient de terminer la deuxième année de son plan stratégique échelonné sur cinq ans. Ce plan – le premier de son histoire – est le fruit d'une planification et d'un examen à l'échelle de la Commission menés au cours de l'exercice 1999-2000. Cette activité a redonné du dynamisme à la Commission et lui a permis de définir avec précision ses objectifs et ses priorités et de se doter d'un plan judicieux pour les atteindre.

Au cours des deux premières années du plan, la Commission a mis l'accent sur ses grandes priorités – éliminer l'arrière de dossiers et améliorer et accélérer la procédure d'examen. Au cours de l'exercice écoulé, la Commission a aussi amorcé les premières étapes cruciales de la mise à niveau de son système de gestion de l'information, autre objectif clé de son plan stratégique.

Grâce à un meilleur système d'information, le personnel de la Commission sera en mesure de mieux traiter les plaintes; d'effectuer ses recherches avec davantage d'efficacité au cours des examens; de cerner, de surveiller et d'évaluer avec plus de facilité les enjeux et les tendances en matière de pratiques policières; et de fournir des études et des analyses aux responsables de la politique concernant les questions policières.

Une des caractéristiques principales de la mise à niveau est la flexibilité. Tous les employés de la Commission doivent pouvoir accéder à la base de données pour de nombreuses raisons. Les données qui y seront traitées doivent être raisonnablement flexibles afin de répondre aux exigences du groupe d'utilisateurs.

Cette mise à niveau sera effectuée au cours du prochain exercice. Une fois qu'elle sera terminée, tous les employés de la Commission recevront la formation requise pour recueillir et gérer les données disponibles.

3. L'amélioration de la prestation de service

Restructuration interne

De nouvelles procédures – Cette année a été une année de défis et de changements pour l'Unité des examens et politiques. De nouvelles procédures ont été mises sur pied pour maintenir la qualité élevée et la prestation des examens en temps opportun. Chaque dossier d'examen est maintenant confié à un analyste de l'Unité des examens et politiques et à un avocat de l'Unité des services juridiques.

Ces deux personnes examinent les éléments du dossier et conviennent de la démarche à adopter avant que l'analyste ne rédige le rapport à l'intention de la Présidente ou du Vice-président.

Le gouvernement du Canada est voué au développement de collectivités solides qui reflètent et appuient les valeurs importantes des Canadiens. Ces valeurs comprennent le multiculturalisme et le respect de la diversité, le respect des droits de la personne et des droits individuels et le respect de la paix et de la primauté du droit. La Commission des plaintes du public contre la GRC exerce un rôle important en ce qui concerne le maintien de collectivités solides et sûres, en assurant une surveillance civile de la conduite des membres de la GRC dans l'exercice de leurs fonctions.

La Commission est un organisme fédéral impartial et indépendant. C'est la population canadienne qui est la plus concernée par son travail. La Commission reçoit les plaintes du public et les envoie à la GRC aux fins d'enquête. Elle peut également examiner le règlement d'une plainte par la GRC si le plaignant n'est pas satisfait de la façon dont la GRC a traité sa plainte.

La Commission peut mener des enquêtes, déposer des plaintes, convoquer des audiences publiques, assigner des témoins, faire prêter serment à des témoins, accepter les éléments de preuve qu'elle juge pertinents et formuler des conclusions et des recommandations à l'intention du Commissaire de la GRC et du Solliciteur général du Canada.

Le résultat stratégique de la Commission consiste à fournir une surveillance civile de la conduite des membres de la GRC dans l'exercice de leurs fonctions, afin d'assurer que la GRC est redevable au public.

Pour mesurer les réalisations en matière de rendement, la Commission divise le résultat stratégique en quatre parties :

1. le traitement des plaintes et des examens en temps opportun;
2. l'amélioration des processus et des systèmes de gestion de l'information;
3. l'amélioration de la prestation de service;
4. l'amélioration des communications.

1. Le traitement des plaintes et des examens en temps opportun

Au début de 2001, la Commission a éliminé l'artère des dossiers d'examen. Afin d'éviter qu'une telle situation ne se reproduise, la Commission travaille à l'amélioration et à la relance du processus d'examen. Pour ce faire, elle établit présentement de nouvelles normes d'examen internes.

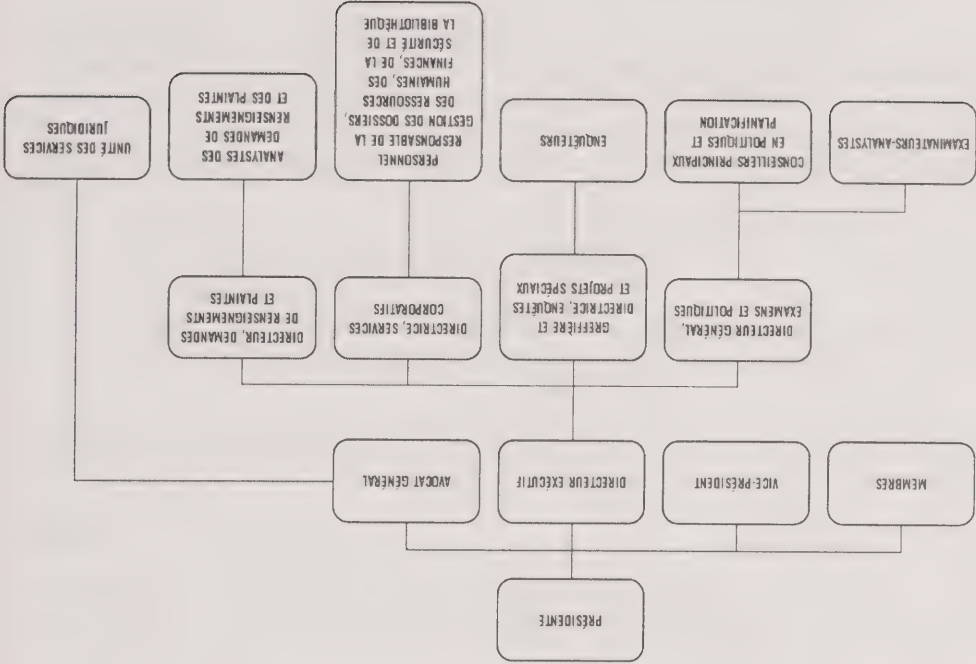
Le délai moyen d'exécution pour régler les dossiers, lorsque la Commission est satisfaite de l'enquête de la GRC, sera de 120 jours.

Valeurs fondamentales

Les valeurs fondamentales suivantes nous guident dans notre travail et reflètent l'environnement de travail que nous recherchons :

- la communication efficace
- l'équité
- l'excellence
- l'indépendance
- l'intégrité
- l'objectivité
- le professionnalisme
- la rapidité d'exécution
- le respect
- le travail d'équipe

Organigramme – Commission des plaintes du public contre la GRC



Section II – Vue d'ensemble de la Commission

La Commission des plaintes du public contre la GRC est un organisme autonome qui ne fait pas partie de la Gendarmerie royale du Canada (GRC). Son rôle est de fournir une surveillance civile à l'égard des pratiques de la GRC et d'agir pour les membres du public qui sont insatisfaits des activités de la GRC en général ou de la conduite d'un membre de la GRC dans l'exercice de ses fonctions.

Seuls les membres de la GRC relèvent de la compétence de la Commission; les membres d'autres forces policières ne peuvent faire l'objet d'une plainte à la Commission. La Commission a le pouvoir de faire des recommandations non contraignantes, mais ne peut ni imposer de mesures disciplinaires ni attribuer de compensations financières aux plaignants.

Vision

L'excellence des services de police : une question de redevabilité

Mission

Fournir une surveillance civile de la conduite des membres de la GRC dans l'exercice de leurs fonctions afin d'assurer que la GRC est redevable au public.

Mandat

Le mandat de la Commission est défini dans la partie VII de la *Loi sur la Gendarmerie royale du Canada*. Ses activités principales consistent à :

- recevoir les plaintes du public concernant la conduite des membres de la GRC;
- procéder à un examen lorsque les plaignants sont insatisfaits du règlement de leur plainte par la GRC;
- convoquer des audiences et mener des enquêtes;
- énoncer des conclusions et formuler des recommandations.

La Commission est habilitée à accueillir uniquement les plaintes portant sur les membres de la GRC; elle ne peut examiner les plaintes concernant les membres des autres services de police. La Commission n'a pas l'autorité qu'il faut pour formuler des recommandations ayant force exécutoire, imposer des mesures disciplinaires ou attribuer des compensations financières aux plaignants.

Section I – Message de la Présidente

L'année qui vient de s'écouler a été une année de perturbations pour les institutions chargées du maintien de l'ordre. Les actes de terrorisme d'une ampleur sans précédent perpétrés contre l'allié le plus proche du Canada ont conduit notre gouvernement à adopter des lois qui confèrent à la police des pouvoirs extraordinaires. Ces pouvoirs auront fort vraisemblablement des conséquences d'une grande portée.

Dans un pays comme le Canada, constitué d'une mosaïque de cultures et de collectivités, les changements majeurs qui touchent la société sont interprétés et compris différemment par chaque élément de la mosaïque. Chacun a sa propre perspective, sa propre expérience et sa mémoire culturelle des interactions avec les forces de police nationales. Nous devons indiquer, tant à la Commission qu'à la GRC, que nous comprenons cette caractéristique inhérente à la société canadienne et notre travail doit témoigner de notre compréhension et de notre empathie.

Jamais il n'a été plus important pour la GRC de bénéficier de l'appui inconditionnel des collectivités où elle assure des services de police. Jamais auparavant il n'a été aussi crucial d'atteindre les différentes collectivités du Canada, de bâtir la confiance et de la conserver. Mais la confiance est intimement liée à la redevabilité : la GRC doit montrer, par chacun de ses actes et à tous les niveaux, qu'elle est digne de confiance et qu'elle assume la responsabilité de sa conduite.

Le travail de la Commission est vital pour assurer la redevabilité. Et cette année, j'ai l'intention de redoubler d'efforts pour que le public et la GRC soient davantage sensibilisés au caractère essentiel de notre rôle et de notre mandat. Il est important que nous communications et partagions notre vision – L'excellence des services de police : une question de redevabilité – aussi largement que possible avec les citoyens que nous servons, de même qu'avec la force de police nationale de notre pays.

La Commission vient de terminer la deuxième année de son plan stratégique échelonné sur cinq ans. Au cours de l'exercice écoulé, nous avons effectué la mise à niveau du système de gestion de l'information et avons établi des normes d'examen internes. La communication interne s'améliore et nous renforçons notre capacité à surveiller et à évaluer les enjeux et les tendances en matière de pratiques policières. Je suis fière des progrès que nous avons réalisés, mais je reconnais que nous devons continuer à améliorer les communications internes et externes.

Nous avons pleinement conscience du fait que le contexte social et politique a changé considérablement. Je tiens à rassurer le Parlement, les membres du public et la GRC que nous continuerons d'être vigilants, quels que soient les défis, pour servir la population du Canada.

La présidente de la Commission des plaintes du public contre la GRC,
Shirley Healey

Table des matières

Section I – Message de la Présidente.....	1
Section II – Vue d'ensemble de la Commission.....	3
Vision.....	3
Mission.....	3
Mandat.....	3
Valeurs fondamentales.....	4
Organigramme – Commission des plaintes du public contre la GRC.....	4
Section III – Réalisations en matière de rendement.....	5
1. Le traitement des plaintes et des examens en temps opportun.....	5
2. L'amélioration des processus et des systèmes de gestion de l'information.....	6
3. L'amélioration de la prestation de service.....	6
4. L'amélioration des communications.....	8
Section IV – Rendement financier.....	11
Vue d'ensemble du rendement financier.....	11
Section V – Renseignements supplémentaires.....	13
Contacts et site Web.....	13
Dispositions législatives administrées par la Commission des plaintes du public contre la GRC.....	13
Liste des rapports exigés par la loi et des rapports de la Commission.....	13

Commission des plaintes du public contre la GRC

Rapport sur le rendement

Pour la période se terminant
le 31 mars 2002

Lawrence MacAulay
L'honorable Lawrence MacAulay, C.P., député
Solliciteur général du Canada

Avant-propos

Au printemps 2000, la présidente du Conseil du Trésor a déposé au Parlement le document intitulé *Des résultats pour les Canadiens et les Canadiennes : Un cadre de gestion pour le gouvernement du Canada*. Ce document expose clairement les mesures qu'enlend prendre le gouvernement pour améliorer et moderniser les pratiques de gestion des ministères et organismes fédéraux.

En ce début de millénaire, l'approche utilisée par le gouvernement pour offrir ses programmes et services aux Canadiens et aux Canadiennes se fonde sur quatre engagements clés en matière de gestion. Tout d'abord, les ministères et les organismes doivent reconnaître que leur raison d'être est de servir la population canadienne et que tous leurs programmes, services et activités doivent donc être « axés sur les citoyens ». Deuxièmement, le gouvernement du Canada s'engage à gérer ses activités conformément aux valeurs les plus élevées de la fonction publique. Troisièmement, dépenser de façon judicieuse, c'est dépenser avec sagesse dans les secteurs qui importent le plus aux Canadiens et aux Canadiennes. En dernier lieu, le gouvernement du Canada entend mettre l'accent sur les résultats, c'est-à-dire sur les impacts et les effets des programmes.

Les rapports ministériels sur le rendement jouent un rôle de premier plan dans le cycle de planification, de suivi, d'évaluation ainsi que de communication des résultats, par l'entremise des ministres, au Parlement et aux citoyens. Les ministères et les organismes sont invités à rédiger leurs rapports en appliquant certains principes. Selon ces derniers, un rapport ne peut être efficace que s'il présente un tableau du rendement qui soit non seulement cohérent et équilibré mais bref et pertinent. Un tel rapport doit insister sur les résultats - soit les avantages dévolus aux Canadiens et aux Canadiennes et à la société canadienne - et il doit refléter ce que l'organisation a pu contribuer à ces résultats. Il doit mettre le rendement du ministère en contexte ainsi que décrire les risques et les défis auxquels le ministère a été exposé en répondant aux attentes sur le rendement. Le rapport doit aussi rattacher le rendement aux engagements antérieurs, tout en soulignant les réalisations obtenues en partenariat avec d'autres organisations gouvernementales et non-gouvernementales. Et comme il est nécessaire de dépenser judicieusement, il doit exposer les liens qui existent entre les ressources et les résultats. Enfin, un tel rapport ne peut être crédible que si le rendement décrit est corroboré par la méthodologie utilisée et par des données pertinentes.

Par l'intermédiaire des rapports sur le rendement, les ministères et organismes visent à répondre au besoin croissant d'information des parlementaires et des Canadiens et des Canadiennes. Par leurs observations et leurs suggestions, les parlementaires et les autres lecteurs peuvent contribuer grandement à améliorer la qualité de ces rapports. Nous invitons donc tous les lecteurs à évaluer le rendement d'une institution gouvernementale en se fondant sur les principes précités et à lui fournir des commentaires en vue du prochain cycle de planification.

Le présent rapport peut être consulté par voie électronique sur le Site web du Secrétariat du Conseil du Trésor du Canada à l'adresse suivante : <http://www.tbs-sct.gc.ca/rma/dpr/dprf.asp>

Les observations ou les questions peuvent être adressées à l'organisme suivant :

Direction de la gestion axée sur les résultats
Secrétariat du Conseil du Trésor du Canada
L'Esplanade Laurier
Ottawa (Ontario) K1A 0R5

OU à l'adresse Web suivante : rma-mtr@tbs-sct.gc.ca

Les documents budgétaires

Chaque année, le gouvernement établit son Budget des dépenses, qui présente l'information à l'appui des autorisations de dépenser demandées au Parlement pour l'affectation des fonds publics. Ces demandes d'autorisations sont présentées officiellement au moyen d'un projet de loi de crédits déposé au Parlement.

Le Budget des dépenses du gouvernement du Canada est divisé en plusieurs parties. Commentant par un aperçu des dépenses totales du gouvernement dans la Partie I, les documents deviennent de plus en plus détaillés. Dans la Partie II, les dépenses sont décrites selon les ministères, les organismes et les programmes. Cette partie renferme aussi le libellé proposé des conditions qui s'appliquent aux pouvoirs de dépenser qu'on demande au Parlement d'accorder.

Le Rapport sur les plans et les priorités fournit des détails supplémentaires sur chacun des ministères ainsi que sur leurs programmes qui sont principalement axés sur une planification plus stratégique et les renseignements sur les résultats escomptés. *Le Rapport sur le rendement* met l'accent sur la responsabilisation basée sur les résultats en indiquant les réalisations en fonction des prévisions de rendement et les engagements à l'endroit des résultats qui sont exposés dans le *Rapport sur les plans et les priorités*.

Le Budget des dépenses, de même que le budget du ministre des Finances, sont le reflet de la planification budgétaire annuelle de l'État et de ses priorités en matière d'affectation des ressources. Ces documents, auxquels viennent s'ajouter par la suite les Comptes publics et les rapports ministériels sur le rendement, aident le Parlement à s'assurer que le gouvernement est dûment comptable de l'affectation et de la gestion des fonds publics.



No de catalogue BT31-4/70-2002
ISBN 0-660-62102-9

Ottawa, Canada K1A 0S9

Editions du gouvernement du Canada – TPSCGC

En vente au Canada chez votre librairie local ou par la poste auprès des

©Ministre des Travaux publics et Services gouvernementaux Canada — 2002



Commission des plaintes du public contre la GRC

Rapport sur le rendement

Pour la période se terminant
le 31 mars 2002

ESTIMATES

1
N
77



Government
Publications

Communication Canada

Performance Report

For the period ending
March 31, 2002



Canada

The Estimates Documents

Each year, the government prepares Estimates in support of its request to Parliament for authority to spend public monies. This request is formalized through the tabling of appropriation bills in Parliament.

The Estimates of the Government of Canada are structured in several parts. Beginning with an overview of total government spending in Part I, the documents become increasingly more specific. Part II outlines spending according to departments, agencies and programs and contains the proposed wording of the conditions governing spending which Parliament will be asked to approve.

The *Report on Plans and Priorities* provides additional detail on each department and its programs primarily in terms of more strategically oriented planning and results information with a focus on outcomes.

The *Departmental Performance Report* provides a focus on results-based accountability by reporting on accomplishments achieved against the performance expectations and results commitments as set out in the spring *Report on Plans and Priorities*.

The Estimates, along with the Minister of Finance's Budget, reflect the government's annual budget planning and resource allocation priorities. In combination with the subsequent reporting of financial results in the Public Accounts and of accomplishments achieved in Departmental Performance Reports, this material helps Parliament hold the government to account for the allocation and management of funds.

©Minister of Public Works and Government Services Canada — 2002

Available in Canada through your local bookseller or by mail from

Canadian Government Publishing — PWGSC

Ottawa, Canada K1A 0S9

Catalogue No. BT31-4/18-2002
ISBN 0-660-62103-7



Foreword

In the spring of 2000, the President of the Treasury Board tabled in Parliament the document "Results for Canadians: A Management Framework for the Government of Canada". This document sets a clear agenda for improving and modernising management practices in federal departments and agencies.

Four key management commitments form the basis for this vision of how the Government will deliver their services and benefits to Canadians in the new millennium. In this vision, departments and agencies recognise that they exist to serve Canadians and that a "citizen focus" shapes all activities, programs and services. This vision commits the Government of Canada to manage its business by the highest public service values. Responsible spending means spending wisely on the things that matter to Canadians. And finally, this vision sets a clear focus on results – the impact and effects of programs.

Departmental performance reports play a key role in the cycle of planning, monitoring, evaluating, and reporting of results through ministers to Parliament and citizens. Departments and agencies are encouraged to prepare their reports following certain principles. Based on these principles, an effective report provides a coherent and balanced picture of performance that is brief and to the point. It focuses on outcomes - benefits to Canadians and Canadian society - and describes the contribution the organisation has made toward those outcomes. It sets the department's performance in context and discusses risks and challenges faced by the organisation in delivering its commitments. The report also associates performance with earlier commitments as well as achievements realised in partnership with other governmental and non-governmental organisations. Supporting the need for responsible spending, it links resources to results. Finally, the report is credible because it substantiates the performance information with appropriate methodologies and relevant data.

In performance reports, departments and agencies strive to respond to the ongoing and evolving information needs of parliamentarians and Canadians. The input of parliamentarians and other readers can do much to improve these reports over time. The reader is encouraged to assess the performance of the organisation according to the principles outlined above, and provide comments to the department or agency that will help it in the next cycle of planning and reporting.

This report is accessible electronically from the Treasury Board of Canada Secretariat Internet site:
<http://www.tbs-sct.gc.ca/rma/dpr/dpre.asp>

Comments or questions can be directed to:

Results-based Management Directorate
Treasury Board of Canada Secretariat
L'Esplanade Laurier
Ottawa, Ontario K1A 0R5

OR to this Internet address: rma-mrr@tbs-sct.gc.ca

Communication Canada



PERFORMANCE REPORT

For the period ending March 31, 2002.

Ralph Goodale
Minister Responsible for Communication Canada

Table of Contents

MINISTER'S MESSAGE.....	3
OBJECTIVE AND OUTLINE OF REPORT	4
Objective.....	4
Outline.....	4
OVERVIEW OF COMMUNICATION CANADA	5
Rationale	5
Organization and accountability.....	5
CONTEXT.....	6
The creation of Communication Canada.....	6
A new operating environment.....	6
Strategic results.....	7
COMMUNICATION CANADA'S PERFORMANCE, 2001-2002	8
Strategic result #1	8
Performance context.....	8
Information campaigns.....	8
Regional co-ordination of horizontal communications	9
Direct contacts.....	10
Strategic result #2	10
Performance context.....	10
Products and services for the communications community	10
Public opinion research	11
Advice and expertise	11
Strategic result #3	12
Risks and challenges	12
CONCLUSION	14
APPENDICES	15
Appendix 1: Financial performance	15
Overview of financial performance.....	15
Financial tables.....	16
Table 1: Summary of voted appropriations.....	16
Table 2: Comparison of total planned spending and actual spending.....	16
Table 3: Historical comparison of total planned spending and actual spending	17
Table 4: Transfer payments.....	17
Appendix 2: Other information.....	18

MINISTER'S MESSAGE

I am pleased to present to Canadians the very first Performance Report for Communication Canada, for the fiscal year 2001-2002.

This year saw the creation of Communication Canada through the merger of the Communications Co-ordination Services Branch (CCSB) of Public Works and Government Services Canada (PWGSC) with the Canada Information Office. Since the new organization came into existence on September 1, 2001, this fiscal year was one of transition. It is no simple matter to merge and integrate two existing entities, each with their own administrative, financial and computer systems, and I must emphasize how quickly and effectively Communication Canada staff managed to get the new organization up and running.

By informing the public about government services for children and their families, by facilitating direct interaction between government representatives and citizens, by supporting community events and by promoting the values of tolerance and inclusiveness in Canadian society, Communication Canada helped to advance the priorities of Canadians and their government.

In closing, let me say that I am especially proud of Communication Canada's accomplishments in connection with the events of September 11. Some Communication Canada programs were central to the government's immediate response to urgent needs for information. Other programs played a leading role in the government's efforts to deal with the longer-term effects of this crisis, whether in terms of public security or in relation to the promotion of social tolerance and inclusiveness.

Ralph Goodale
Minister Responsible for Communication Canada

OBJECTIVE AND OUTLINE OF REPORT

The Performance Report, published annually, is the means by which a department reports on the achievement of the strategic results it seeks to obtain. Strategic results are long-term benefits for Canadians that stem from a department's mandate, mission and vision. These strategic results are set out at the beginning of the year in the Report on Plans and Priorities.

Objective

The purpose of this report is to make parliamentarians and all Canadians aware of the successes achieved and challenges met by Communication Canada in pursuing its strategic results during the 2001-2002 fiscal year, i.e. from April 1, 2001 to March 31, 2002.

Outline

The report is organized as follows:

- Part 1 provides an overview of Communication Canada.
- Part 2 gives a general outline of the context in which Communication Canada conducted its activities during the 2001-2002 fiscal year and describes its strategic objectives.
- Part 3 focuses on Communication Canada's performance.
 - First, it describes the principal accomplishments and key outcomes of the 2001-2002 fiscal year for each of the strategic results.
 - Then, it addresses the main risks and challenges found in pursuing our objectives and the measures taken to handle them.
- The conclusion draws a general picture of the results obtained.
- The final section (Appendices) presents the financial information.

OVERVIEW OF COMMUNICATION CANADA

Rationale

The mandate of Communication Canada¹ is to improve communications between the Government of Canada and Canadians. In so doing, it offers corporate communications products and services, and supports the Government's commitment to a strong and united Canada.

Communication Canada works with other departments and agencies, non-governmental organizations and the private sector on initiatives to inform Canadians about the programs and services made available to them by the Government of Canada. It provides Canadians with a single point of access to Canadian government information and services by telephone, over the Internet or in person.

Communication Canada is one of four central organizations that support the government in communicating with Canadians. The other three are the Privy Council Office (PCO), Public Works and Government Services Canada (PWGSC) and the Treasury Board Secretariat (TBS). Communication Canada supports the efforts of the Cabinet Committee on Government Communications by developing and implementing a wide range of initiatives to strengthen government communications with Canadians.

Communication Canada works with other federal departments and agencies to achieve its strategic objectives. With its federal partners, it promotes a horizontal corporate approach based on the needs of citizens and offers a consistent, integrated image of the Government of Canada.

Organization and accountability

Communication Canada has a single business line: *corporate communications*.

The Executive Director of Communication Canada reports to the chairperson of the Cabinet Committee on Government Communications. Communication Canada has three main sectors: Public Programs and Services, Strategy and Research, and Communications Programs and Services. Each sector is headed by an Assistant Executive Director.

The Corporate Services Branch, led by a Director General, supports the sectors' activities. The Executive Director, supported by the three Assistant Executive Directors and the Director General of Corporate Services, is accountable for the business line.

¹ Words underlined in the print version correspond to hyperlinks in the electronic version.

The creation of Communication Canada

Communication Canada was created on September 1, 2001, by merging the Canada Information Office (CIO) with the Communications Co-ordination Services Branch (CCSB) of Public Works and Government Services Canada (PWGSC). PWGSC retained responsibility for the CCSB budget until the end of the 2001-2002 fiscal year. As a result, this report will cover only part of Communication Canada's programming, i.e. the programs inherited from the CIO. Conversely, many of the activities conducted since September 1, 2001, under the aegis of Communication Canada will be included in this year's PWGSC Performance Report.

Building an organization that can perform its role of improving communications with Canadians calls for an effective infrastructure. Many of the new organization's efforts went into setting up unified systems for operational, financial and information management. Other requirements included a legal opinions office and a mail room. As well, over 200 relocations were carried out to support the reorganization during the last four months of the fiscal year.

The key outcome of these efforts was that our programs and services, for other government departments and agencies and for the general public, were delivered without interruption or deterioration.

A new operating environment

Only ten days after Communication Canada came into existence, the Government of Canada was faced with one of the biggest communications challenges of recent years: responding to Canadians' questions and concerns as a result of the terrorist attacks on the United States. In the hours that followed the attacks, Communication Canada mobilized resources to provide citizens and government employees with clear, accurate information about the situation.² Communication Canada also played a key role in the medium-term response of the Government of Canada, co-ordinating its communications efforts and organizing an information campaign around issues of security and citizenship and tolerance.

Like most Canadian government departments and organizations, Communication Canada had to revamp its activities and review its planning to reflect the events of September 11. In addition, enhanced security measures across the government, combined with the effects of the slowdown in the North American economy during this period, led to profound changes in the budget context in which we operated.

This was the changing and sometimes uncertain context in which Communication Canada pursued its strategic objectives.

² For the reasons given above, some of our activities at that particular time are included in the PWGSC Performance Report.

Strategic results

The strategic results covered in this report were set out in Communication Canada's 2001-2002 Report on Plans and Priorities:³

- 1) Enhance and sustain the visibility and relevance of the Government of Canada in all parts of the country.
- 2) Develop and market Communication Canada as a centre of expertise in national and regional corporate communications.
- 3) Broaden activities in support of Canadian unity from coast to coast.

³ This report was issued by the former CIO. To avoid over-complicating the text, however, we will use the organization's current name only.

COMMUNICATION CANADA'S PERFORMANCE, 2001-2002

This section outlines the accomplishments and results of 2001-2002 for each strategic result and the main risks Communication Canada faced in pursuing its objectives.

Strategic result #1

Enhance and sustain the visibility and relevance of the Government of Canada in all parts of the country

Performance context

To achieve this objective, Communication Canada:

- developed and conducted a series of information campaigns on government services in a variety of media to reach Canadians,
- promoted the regional co-ordination of Government of Canada communications, and
- organized or participated in a host of local and community events fostering direct interaction and contact with the public.

Information campaigns

Communication Canada worked with other departments and agencies to develop and run an information campaign on Canadian government services aimed at children in particular. This campaign reflected one of the

Performance data: guide *Services for Children*

- 1,400,000 copies of the guide sent out by March 31, 2002
- 3,200,000 hits on the electronic version of the guide on the Canada site
- More than 1,600,000 calls to 1 800 O-Canada requesting the guide
- Recall rate: 27% of those questioned recalled having seen, read or heard one of the ads

government's priorities as set out in the last Throne Speech. Moreover, 83% of respondents to the Spring 2001 public opinion survey *Listening to Canadians* cited child-related issues as priorities. This campaign was organized around the guide entitled *Services for Children* outlining over 100 services offered to children and their families by the Government of Canada in such areas as preparing for parenthood, nutrition and health care and financial planning for post-secondary education. Several media were used to tell Canadians about this guide: television, newspapers (national, local and community), magazines, radio and the Internet, along with a targeted distribution to professionals in regular contact with families and children (e.g., doctors and school principals).

Communication Canada promoted Government of Canada services and its toll-free 1 800 O-Canada line with TV vignettes and radio and newspaper ads. After the events of September 11, a TV vignette was produced in collaboration with other government departments and agencies to explain the measures taken to make air travel safe.

Performance data: campaigns promoting services

- 1 800 O-Canada campaign: 23% of respondents to a post-test remembered having seen the TV ad or heard the radio ad
- Safety and security vignette: 19% of respondents to a post-test remembered having seen the vignette
- In both cases, 80% of these people liked what they had seen

The brochure Services for you was mailed to 11.7 million households across Canada. Eleven versions of this guide to Canadian government services were produced: one for each of the ten provinces plus one for the North. In each version, 30% of the content was specific to the province or region and 70% was national in scope.

Performance data: the *Services for you* guide

- Of over 40,000 reply cards received, 87% found the guide "useful"
- 27% of participants in a post-test remembered receiving the publication
- 57% of these people supported the initiative
- 85% of them found the publication "easy to read"

Regional co-ordination of horizontal communications

Among the activities of its regional offices, Communication Canada supported or organized more than 45 horizontal corporate communications initiatives. This represents an increase of over 50% compared to the year before.

As well, a formative evaluation of the Regional Co-ordination Initiative (RCI) after one year of operation revealed that:

- The RCI had helped to enhance the Government of Canada's presence and visibility in the regions and strengthen its regional communications capability.
- A positive effect was noted on the horizontal planning of regional corporate communications projects.
- While the RCI has resulted in the integration of regional perspectives and issues into national communications strategies, there are more opportunities to include the regional dimension in national initiatives.

Direct contacts

To encourage direct contacts, Communication Canada organized ministerial tours in various parts of the country and managed the Canada Pavilion at fairs and exhibitions. As well, Communication Canada organizes community outreach activities in an effort to make direct contact with citizens on issues that concern them and

reflect government priorities. More than 75 community outreach activities were organized in Quebec, the West and the Atlantic provinces. These activities generated direct communication with tens of thousands of Canadians. For example, Communication Canada, in partnership with Industry Canada and Canada Economic Development, contributed to 53 activities under its agreement with the Quebec network of Community Futures Development Corporations. Communication Canada also provided financial assistance and consulting services to various agencies for social and community projects.

Performance data: fairs and exhibitions

- Participation in 26 major fairs in 2001-2002 compared to 14 in 2000-2001
- 1,250,000 Canadians were reached out of a total of 7,500,000 admissions to the fairs visited: a nearly 100% increase over the year before
- 91% of visitors say they learned something about the government
- more than 250,000 promotional publications and items distributed

Strategic result #2

Develop and market Communication Canada as a centre of expertise in national and regional corporate communications

Performance context

Government communications occur within a complex structure where most of the roles are intended to reflect the communications objectives of various departments and agencies. Before the creation of corporate communications programs, the government's general priorities or overall plans were sometimes overlooked in communications programming.

The determination expressed in our 2001-2002 Report on Plans and Priorities to build a centre of expertise focused on general Government of Canada communications is a response to this need. The initiative took shape with the development of all kinds of products and services to promote improved government communications with citizens. Communication Canada co-ordinated public opinion research for the whole government.

With the creation of Communication Canada on September 1, 2001, and the implementation of the Government of Canada Communications Policy in April 2002, our central role in government communications was explicitly recognized.

Products and services for the communications community

A new version of *CommNet*, the intranet site for the Government of Canada communications community, was developed during 2001-2002. *CommNet* offers

its users various communication tools and reference materials as well as information about conferences and learning opportunities to help them upgrade their professional training. In this way, *CommNet* helps to develop the communications function across the federal government.

During the 2001-2002 fiscal year, Communication Canada continued to provide various media monitoring and analysis services and schedules of coming events to its government partners. For example, the Info-Region service

is an interactive information management system providing its users with socio-economic data, maps, etc., for all parts of the country. The increase in demand for our various services indicates that they are appreciated.

Performance data: Information Services

- 1,769 requests for media information, analysis and monitoring (e.g., Summit of the Americas, IV Francophonie Games, the events of September 11)
- increase of 30% over the year before

The News Site was also set up to provide a single access point on the Web for all press releases, media advisories and backgrounders issued by the Government of Canada. This site affords Canadians and the media direct access to news about the Government of Canada. A major indicator of the success of this venture is the level of participation by other government departments and agencies. Our Phase 1 target was 30 departments. At this point there are 41 government organizations participating in this project.

Public opinion research

Increasingly, Communication Canada has emerged as a centre of expertise in public opinion research.

This year, as in previous years, Communication Canada published three waves of the Listening to Canadians survey. Communication Canada also produced an analysis of the data on young adults. Although data pertaining to the use of the Web sites where these reports are posted are not available, we know informally that the "Listening to Canadians" survey is viewed by professionals as an essential tool and reference for communications and research.

Communication Canada co-ordinates public opinion research for the entire Government of Canada. This function involves advice on methodologies and oversight of the purchasing process in conjunction with PWGSC.

Performance data: Co-ordination of public opinion research

- 686 research projects were co-ordinated for a total value of \$26,200,000
- 30% more projects than in 2000-2001

Advice and expertise

In consultation with the central agencies and the federal regional councils, each of Communication Canada's regional offices organized at least one learning activity for government communicators in the regions. These activities helped to integrate, improve and make Government of Canada communications relevant in the regions. The mid-term evaluation of the RCI revealed that in some cases

regional offices had brought fresh tools and approaches to communications planning at that level with positive effects in terms of professional development.

The fairs and exhibitions team helps its partners in other departments to present relevant, dynamic, interactive material and content. Among its partnership projects, Communication Canada also provided financial assistance and consulting services to various agencies for social and community projects.

Strategic result #3

Broaden activities in support of Canadian unity from coast to coast

By listening to citizens and making information about Government of Canada programs and services available to Canadians across the country, Communication Canada is helping to develop a strong and united Canada.

As well, Communication Canada expanded its ministerial tours program to include—beyond Quebec, where this program was originally developed—the provinces of British Columbia, Alberta, Saskatchewan and Manitoba.

Performance data: ministerial tours

- 16 ministers did 86 days of touring in 5 provinces
- They took part in 311 activities in 110 communities

In the wake of the September 11 tragedy, a multimedia campaign spread over ten days was developed in conjunction with Citizenship and Immigration Canada (CIC) to strengthen citizens'

mutual understanding and respect. Again working with CIC, Communication Canada adapted the campaign to highlight the International Day for the Elimination of Racial Discrimination.

Performance data: Citizenship campaign

Post-test (telephone survey)

- 32% of respondents had seen one of the three ads
- 77% considered the campaign appropriate
- 30% said their opinion of the government's action on multiculturalism was more positive

Risks and challenges

With its central role in Government of Canada communications, Communication Canada is exposed to risks that arise from the very nature of its job.

The main risk facing an organization such as ours is losing sight of or misconstruing the needs of Canadians and offering communications products of questionable relevance. Our own research clearly indicates that what Canadians want from their government is factual, relevant information they can use, not information they perceive as biased. By thoroughly evaluating (pre-testing, post-testing) our information products and campaigns, we ensure that our communication products correspond to actual information needs.

In the field of communications, technological development and growth in citizen expectations are happening at a frantic pace. At the same time, contrary to the

expectations raised by the new communications technologies, the human and financial resources of the government are not growing exponentially. There is a risk of being left behind in an area of keen competition. It is therefore crucial for Communication Canada to continue its active involvement in developing the Government of Canada's communications capability.

The immense potential of Internet communications may overshadow the information requirements of people who make little or no use of new means of communication. Research conducted at Communication Canada and elsewhere has clearly shown that uneducated, low-income or senior Canadians are often less able than other citizens to use the new methods of communication and new technologies, thus deepening the "digital divide." Our research has also revealed the special communications needs of people who have difficulty with reading and writing, cultural and linguistic minorities, Aboriginal people and youth. So to make sure no one gets left out, Communication Canada keeps actively listening to Canadians and closely watching the emergence of communications needs across the population.

CONCLUSION

Generally speaking, we may say that in 2001-2002 Communication Canada made progress towards achieving its strategic objectives. The campaigns we organize to promote government services, inform Canadians about key issues and address matters involving national unity or social cohesion seem to be hitting the mark. The services we offer our partners are increasingly popular and our expertise in communications and in communications opinion research is increasingly recognized.

Improving communications between the government and Canadians is a long-term objective that requires the co-operation of a host of partners and depends on a multitude of factors that are sometimes beyond our control. Even so, the initial results are positive. For example, during this last year, according to Communication Canada's own research, the perceived usefulness of government information has risen 5% among Canadians, from 46% to 51%. Obviously, Communication Canada cannot claim the sole credit for this increase. But unquestionably, by making progress towards the achievement of our strategic objectives, we are making a major contribution to the improvement of government communications with Canadians.

APPENDICES

Appendix 1: Financial performance

Overview of financial performance

Communication Canada was created by merging the Communications Co-ordination Services Branch of Public Works and Government Services Canada with the Canada Information Office on September 1, 2001. However, the 2001-2002 Performance Report for Communication Canada includes only the financial performance of the former Canada Information Office. The 2001-2002 financial information for the Communications Co-ordination Services Branch of Public Works and Government Services Canada is covered in PWGSC's own Performance Report.

For the fiscal year 2001-2002, Communication Canada's budget saw a \$6.5 million increase. This increase is mainly accounted for by \$2.5 million in funding to cover the additional expenses of the transition, \$1.5 million for ministerial tours in the West, \$1.2 million for grants in support of activities and projects to increase the understanding and appreciation of Canadian identity and to develop social awareness, and \$1 million for the fairs and exhibitions program.

Financial tables

The financial tables below apply to Communication Canada

Table 1: Summary of voted appropriations

Financial requirements by authority (\$000s)		2001-2002		
Vote		Planned Spending	Total Authorities	Actual Spending
	Communication Canada			
15	Program spending	48,665	55,135	53,264
(S)	Contributions to employee benefit plans	1,840	1,917	1,917
	Total Communication Canada	50,505	57,052	55,181

Table 2: Comparison of total planned spending and actual spending

Planned versus actual spending (\$000s)		2001-2002		
		Planned Spending	Total Authorities	Actual Spending
Communication Canada				
Full-time equivalents (FTEs)		162	162	162
Operating		45,605	53,452	52,504
Grants and contributions		4,900	3,600	2,677
Total spending		50,505	57,052	55,181
Cost of services provided by other departments		1,826	2,112	2,112
Net program cost		52,331	59,164	57,293

Table 3: Historical comparison of total planned spending and actual spending

Planned versus actual spending (\$000s)

	Actual Spending 1999-2000	Actual Spending 2000-2001	2001-2002		
			Planned Spending	Total Authorities	Actual Spending
Communication Canada	19,913	57,443	52,331	59,164	57,293
Total	19,913	57,443	52,331	59,164	57,293

Table 4: Transfer payments

Transfer payments (\$000s)

	Actual Spending 1999-2000	Actual Spending 2000-2001	2001-2002		
			Planned Spending	Total Authorities	Actual Spending
Grants	—	1,224	2,000	3,200	2,483
Contributions	2,301	1,117	2,900	400	194
Total transfer payments	2,301	2,341	4,900	3,600	2,677

Appendix 2: Other information

<p>Communication Canada is located at:</p> <p>155 Queen Street, 5th Floor Ottawa, Ontario K1A 1M4 Telephone: (613) 992-1692 Fax: (613) 991-1952</p>	
<p>For further information, contact:</p>	
<p>The Communication Canada Web site:</p> <p>http://www.communication.gc.ca/index_e.html</p> <p>The site is regularly updated with added information and special information items.</p>	<p>The Government of Canada Web site:</p> <p>http://canada.gc.ca/main_e.html</p> <p>The Government of Canada toll-free telephone line:</p> <p>1 800 O-Canada (1 800 622-6232)</p>
<p>Access to Information and Privacy (ATIP) requests to be addressed to:</p> <p>ATIP Officer Communication Canada 155 Queen Street, 5th Floor Ottawa, Ontario K1A 1M4</p>	

Annexe 2 : Autres renseignements

<p>Communication Canada est situé au :</p> <p>155, rue Queen, 5^e étage Ottawa (Ontario) K1A 1M4</p> <p>Téléphone : (613) 992-1692 Télécopieur : (613) 991-1952</p>	
<p>Pour plus de renseignements, veuillez consulter :</p>	
<p>Le site Web de Communication Canada :</p> <p>http://www.communication.gc.ca/index.f.html</p> <p>Ce site est mis à jour régulièrement par l'ajout de renseignements et de rubriques d'information.</p>	<p>Le site Web du gouvernement du Canada</p> <p>http://canada.gc.ca/main.f.html</p> <p>La ligne téléphonique sans frais du gouvernement du Canada :</p> <p>1 800 O-Canada (1 800 622-6232)</p>
<p>Demands d'accès à l'information et de protection des renseignements personnels (AIPRP)</p> <p>Veuillez adresser toute demande à :</p> <p>Responsable de l'AIPRP Communication Canada 155, rue Queen, 5^e étage Ottawa (Ontario) K1A 1M4</p>	

Tableau 3 : Comparaison historique des dépenses totales prévues et des dépenses réelles

Comparaison historique des dépenses totales prévues et des dépenses réelles
(en milliers de dollars)

2001-2002				
Dépenses réelles	Dépenses prévues	Autorisations totales	Dépenses réelles	Total
19 913	52 331	59 164	57 443	19 913
Communication Canada				
19 913	52 331	59 164	57 443	57 293
Dépenses réelles 1999-2000	Dépenses prévues 2000-2001			

Tableau 4 : Paiements de transfert

Paiements de transfert (en milliers de dollars)

2001-2002				
Dépenses réelles	Dépenses prévues	Autorisations totales	Dépenses réelles	Total des paiements de transfert
—	2 000	3 200	1 224	2 301
Subventions				
2 301	2 900	400	1 117	2 341
Contributions				
2 301	4 900	3 600	2 677	2 677
Dépenses réelles 1999-2000	Dépenses prévues 2000-2001			
Communication Canada				

Tableaux financiers

Les tableaux financiers suivants s'appliquent à Communication Canada

Tableau 1 : Sommaire des crédits approuvés

Besoins financiers par autorisation (en milliers de dollars)

Crédit	2001-2002		
	Dépenses prévues	Autorisations totales	Dépenses réelles
Communication Canada			
15	48 665	55 135	53 264
Dépenses de programme			
(L) Contributions aux régimes d'avantages sociaux des employés	1 840	1 917	1 917
Total pour Communication Canada	50 505	57 052	55 181

Tableau 2 : Comparaison des dépenses totales prévues et des dépenses réelles

Dépenses prévues comparativement aux dépenses réelles (en milliers de dollars)

2001-2002		
Communication Canada	Dépenses prévues	Autorisations totales
Équivalents temps plein (ETP)	162	162
Fonctionnement	45 605	53 452
Subventions et contributions	4 900	3 600
Total des dépenses	50 505	57 052
Coût des services fournis par d'autres ministères	1 826	2 112
Coût net du programme	52 331	59 164
		57 293

Annexe 1 : Rendement financier

Aperçu du rendement financier

Communication Canada est né de la fusion de la Direction générale des services de coordination des communications de Travaux publics et Services gouvernementaux Canada et du Bureau d'information du Canada, le 1^{er} septembre 2001. Toutefois, seul le rendement financier de l'ancien Bureau d'information du Canada fait partie du Rapport sur le rendement de Communication Canada pour l'année financière 2001-2002. L'information financière de la Direction générale des services de coordination des communications de Travaux publics et Services gouvernementaux Canada pour 2001-2002 est incluse dans le Rapport sur le rendement de Travaux publics et Services gouvernementaux Canada.

Pour l'année financière 2001-2002, le budget de Communication Canada a augmenté de 6,5 millions de dollars. Cette augmentation s'explique principalement par l'obtention de 2,5 millions de dollars pour absorber les coûts occasionnés par la transition, 1,5 million de dollars pour les tournées ministérielles dans l'Ouest, 1,2 million de dollars pour le programme de subventions à l'appui d'activités et de projets visant à favoriser la compréhension et l'appréciation de l'identité canadienne et une prise de conscience sociale, et 1 million de dollars pour le Programme des foires et expositions.

Dans l'ensemble, on peut affirmer qu'en 2001-2002, Communication Canada a progressé dans la poursuite de ses résultats stratégiques. Les campagnes que nous organisons pour promouvoir les services gouvernementaux, informer la population des enjeux prioritaires et traiter de questions liées à l'unité du pays ou à la cohésion sociale semblent atteindre leurs cibles. Les services que nous offrons à nos partenaires connaissent une popularité croissante et notre expertise en communication et en recherche d'opinion publique liée aux communications est de plus en plus reconnue.

L'amélioration des communications entre le gouvernement et les Canadiens et les Canadiennes est un objectif à long terme qui nécessite la collaboration d'une foule de partenaires et qui dépend d'une multitude de facteurs qui échappent parfois à notre contrôle. Malgré tout, les premiers résultats sont positifs. Par exemple, durant la dernière année, selon les recherches menées par Communication Canada, la perception de l'utilité de l'information gouvernementale a augmenté de 5 p. 100 chez les Canadiens et les Canadiennes, passant ainsi de 46 p. 100 à 51 p. 100. Évidemment, Communication Canada ne peut s'attribuer seul le mérite de cette augmentation. Mais il est certain qu'en accomplissant des progrès vers l'atteinte de nos résultats stratégiques, nous apportons une contribution importante à l'amélioration des communications gouvernementales avec les Canadiens et les Canadiennes.

suit de près l'évolution des besoins de communication dans l'ensemble de la population.

Les énormes possibilités qu'offrent les communications électroniques risquent de faire oublier les besoins d'information des personnes n'utilisant pas, ou peu, ces nouveaux moyens de communication. Les recherches menées à Communication Canada et ailleurs ont démontré clairement que les Canadiens et les Canadiennes peu instruits, à faibles revenus ou les personnes âgées sont souvent moins en mesure d'utiliser les nouveaux modes de communication et les nouvelles technologies, une situation que l'on appelle le « fossé numérique » (*digital divide*). Nos recherches ont aussi porté sur les besoins particuliers en matière de communication que connaissent les gens ayant de la difficulté à lire et à écrire, les minorités culturelles et linguistiques, de même que les Autochtones et les Juifs. Pour s'assurer que personne ne soit laissé pour compte, Communication Canada demeure activement à l'écoute des Canadiens et des Canadiennes et

communicationnelle du gouvernement du Canada. Canada continue de participer activement au développement de la capacité domaine où la concurrence est vive. Il est donc essentiel que Communication croissante exponentielle. Il y a donc un risque de se laisser distancer, dans un sent pas, contrairement aux attentes suscitées par les nouvelles techniques, une croissance des attentes des citoyens se font à un rythme effréné. Cependant, les Dans le domaine des communications, le développement des techniques et la

Le principal risque auquel notre organisation est confrontée est de perdre de vue ou, de mal interpréter, les besoins de la population canadienne et de proposer des produits de communication dont on pourrait douter de la pertinence. Nos propres recherches indiquent clairement que les Canadiens et les Canadiennes veulent recevoir de leur gouvernement une information factuelle, pertinente et qui leur soit utile et ne veulent pas d'une information biaisée. En faisant une évaluation systématique (pré-test, post-test) de nos produits et campagnes d'information, nous nous assurons que nos produits de communication correspondent à de réels besoins d'information.

Dans l'exercice de son rôle central en matière de communications, Communication Canada est exposé à une série de risques qui découlent de la nature même de ses activités.

Risques et défis

loyens. Toujours en coopération avec CIC, la campagne a été adaptée pour souligner la Journée internationale pour l'élimination de la discrimination raciale.

Données sur le rendement : Campagne sur la citoyenneté	
Post-test (sondage téléphonique)	
32 p. 100 des répondants ont vu une des trois annonces	
77 p. 100 ont trouvé la campagne appropriée	
30 p. 100 affirment avoir une meilleure opinion de l'action du gouvernement en matière de multiculturalisme.	

Dans la foulée de la tragédie du 11 septembre, une campagne multimédia étalée sur 10 jours a été élaborée en collaboration avec Citoyenneté et Immigration Canada (CIC), dans le but renforcer le climat de compréhension et de respect entre les citoyens. Toujours en coopération avec CIC, la campagne a été adaptée pour souligner la Journée internationale pour l'élimination de la discrimination raciale.

Conseils et expertise

Communication Canada coordonne la recherche sur l'opinion publique pour l'ensemble du gouvernement du Canada. Cette fonction implique la prestation de conseils méthodologiques et l'encadrement du processus d'achat en collaboration avec TPSSGC.

Données sur le rendement : coordination de la recherche sur l'opinion publique

- 686 projets de recherche (valeur totale de 26 200 000 \$) ont été coordonnés
- 30 p. 100 de plus qu'en 2000-2001.

En consultation avec les organismes centraux et les conseils fédéraux régionaux, chacun des bureaux régionaux de Communication Canada a organisé au moins une activité d'apprentissage à l'usage des communicateurs du gouvernement dans les régions. Ces activités ont contribué à l'intégration, à l'amélioration et à la pertinence des communications du gouvernement du Canada dans les régions. L'évaluation formative de l'ICR a révélé que, dans certains cas, les bureaux régionaux avaient apporté de nouveaux outils et de nouvelles approches pour la planification des communications au niveau régional et qu'il y avait un impact positif en matière de développement professionnel.

L'équipe des foires et expositions aide ses partenaires des autres ministères à présenter du matériel et du contenu pertinents, dynamiques et interactifs. Par ailleurs, au titre de ses projets de partenariat, Communication Canada a offert une aide financière et des services conseils à divers organismes pour des projets à caractère social et communautaire.

Résultat stratégique n° 3

Élargir le champ des activités vouées à l'unité canadienne à la grandeur du pays.

En étant à l'écoute des citoyens et en rendant accessible à tous, partout au pays, l'information concernant les services et programmes du gouvernement canadien, Communication Canada contribue au développement d'un pays fort et uni.

De plus, Communication Canada a élargi son programme de tournées ministérielles pour inclure, en plus du Québec où ce programme a été initialement mis en place, les provinces de la Colombie-Britannique, de l'Alberta, de la Saskatchewan et du Manitoba.

Données sur le rendement : tournées ministérielles

- 16 ministres ont fait 86 jours de tournées dans cinq provinces.
- Ils ont participé à 311 activités dans 110 communautés.

Avec la création de Communication Canada (le 1^{er} septembre 2001) et l'entrée en vigueur de la *Politique de communication du gouvernement du Canada* en avril 2002, notre rôle central dans les communications gouvernementales a été reconnu de manière explicite.

Produits et services pour la collectivité des communications

Une nouvelle version de *CommNet*, le site Intranet destiné la collectivité des communications du gouvernement du Canada a été élaborée en 2001-2002. *CommNet* présente différents outils de communication, du matériel de référence ainsi que des renseignements sur des conférences et des occasions d'apprentissage professionnel. *CommNet* contribue ainsi au développement de la fonction de communication au sein dans l'ensemble de l'administration fédérale.

Durant l'année financière 2001-2002, Communication Canada a continué de fournir divers services de suivi et d'analyse médiatiques et de calendriers d'événements à ses partenaires au sein du gouvernement. Par exemple, le service Info-Région est un système de gestion de l'information interactif offrant à ses utilisateurs des données socio-économiques, des cartes, et autres, sur toutes les régions du pays. La croissance des demandes pour nos différents services témoigne de la valeur qu'on leur accorde.

Données sur le rendement : Services de l'information	
■	1 769 demandes d'information, analyse et suivi médiatiques (ex. Sommet des Amériques, IV ^e Jeux de la Francophonie, événements du 11 septembre)
■	augmentation de 30 p. 100 par rapport à l'année précédente.

Le Site des nouvelles a aussi été mis en place pour fournir un point d'accès unique sur le Web à l'ensemble des communiqués de presse, avis aux médias et documents de références publiés par le gouvernement du Canada. Par ce site, les Canadiens et les Canadiennes et les médias bénéficient d'un accès direct aux nouvelles concernant le gouvernement du Canada. Un des principaux indicateurs du succès de cette entreprise est le niveau de participation des autres ministères et organismes. Pour la phase 1, on visait la participation de 30 ministères. À l'heure actuelle, 41 organisations gouvernementales y participent.

Recherches sur l'opinion publique

De plus en plus, Communication Canada s'est imposé en tant que centre d'expertise en matière de recherches sur l'opinion publique.

Communication Canada a publié cette année encore trois vagues du sondage : *À l'écoute des Canadiens*. Nous avons aussi réalisé une analyse des données se rapportant aux jeunes adultes. Bien que nous ne disposions pas de données sur la fréquentation du site où ces rapports sont affichés, nous savons de manière informelle (par de nombreux témoignages) que le sondage « À l'écoute des Canadiens » est considéré par les professionnels comme un outil indispensable et une référence incontournable dans les domaines de la communication et de la recherche.

existe de plus amples possibilités d'inclure la dimension régionale dans les initiatives nationales.

Contacts directs

Pour favoriser les contacts directs, Communication Canada a organisé des tournées ministérielles dans plusieurs régions du pays et a géré la participation du pavillon du Canada à des foires et expositions. De plus, Communication Canada organise des activités de relation avec les collectivités qui visitent avec les collectivités qui visitent.

Les questions qui les concernent et qui correspondent aux priorités du gouvernement. Plus de 75 activités de relation avec les collectivités ont été organisées au Québec, dans les provinces de l'Ouest et de l'Atlantique. Ces activités ont permis une communication directe avec des dizaines de milliers de Canadiens et Canadiennes. Entre autres, Communication Canada a contribué à 53 activités dans le cadre de son entente avec le Réseau des sociétés d'aide au développement des collectivités du Québec, en partenariat avec Industrie Canada et Développement économique Canada. Communication Canada a aussi offert une aide financière et des services conseils à divers organismes pour des projets à caractère social et communautaire.

Résultat stratégique n° 2

Etablir et promouvoir Communication Canada comme centre d'expertise axé sur les communications du gouvernement du Canada dans son ensemble aux paliers national et régional.

Contexte

Les communications gouvernementales se situent dans une structure complexe où la plupart des rôles sont destinés à répondre aux objectifs de communication des différents ministères et organismes. Avant la création des programmes de communication corporative, il arrivait que les priorités ou le plan global du gouvernement dans son ensemble ne figurent pas dans les activités de communication.

La volonté exprimée dans notre Rapport sur les plans et priorités 2001-2002 de constituer un centre d'expertise axé sur les communications corporatives répond à ce besoin. Cette volonté s'est concrétisée par l'élaboration de produits et de services de toutes sortes favorisant de meilleures communications avec les Canadiennes et les Canadiens. Communication Canada a de plus assumé la coordination des recherches sur l'opinion publique à l'échelle du gouvernement du Canada.

tribution ciblée auprès des professionnels en contact régulier avec les familles et les enfants (par exemple, médecins et directeurs d'école).

Communication Canada a fait la promotion des services du gouvernement du Canada et de sa ligne 1 800 O-Canada, par le biais de vignettes télévisées et d'annonces à la radio et publiées dans les journaux. À la suite des événements du 11 septembre, une vignette télévisée a été produite en collaboration avec d'autres ministères et organismes fédéraux expliquant les mesures prises pour assurer la sécurité des transports aériens.

- Données sur le rendement : campagnes de promotion des services**
- Campagne 1 800 O-Canada: 23 p. 100 des répondants à un post-test se rappellent avoir vu l'annonce télévisée ou entendu l'annonce radiodiffusée
 - Vignette sur la sécurité: 19 p. 100 des répondants à un post-test se rappellent avoir vu la vignette
 - Dans les deux cas, 80 p. 100 de ces personnes ont apprécié ce qu'elles ont vu.

- Données sur le rendement : guide Des services pour vous**
- Sur plus de 40 000 cartes réponse reçues: 87 p. 100 considèrent le guide « utile »
 - 27 p. 100 des participants à un post-test se rappellent avoir reçu la publication
 - 57 p. 100 de ces personnes appuient une telle initiative
 - 85 p. 100 de ces personnes considèrent la publication « facile à lire ».

Nord. Dans chaque version, 30 p. 100 du contenu était spécifique à la province ou région et 70 p. 100, de portée nationale.

Coordination régionale des communications horizontales.

Au titre des activités de ses bureaux régionaux, Communication Canada a appuyé ou organisé plus de 45 initiatives de communication horizontale et corporative. Ce nombre représente une augmentation de plus de 50 p. 100 par rapport à l'année précédente.

De plus, une évaluation formative, réalisée après une année d'opération, de l'initiative de coordination régionale (ICR), a montré que :

- L'ICR avait contribué à rehausser la présence et la visibilité du gouvernement du Canada dans les régions ainsi qu'à renforcer sa capacité de communication dans les régions.

- Un impact positif a été noté quant à la planification horizontale des projets régionaux de communications corporatives.

- Bien que l'ICR ait obtenu de bons résultats quant à l'intégration des perspectives et enjeux régionaux aux stratégies nationales de communication, il

Cette section présente les accomplissements et les résultats obtenus en 2001-2002 au regard de chacun des résultats stratégiques et des principaux résultats auxquels Communication Canada a du faire face dans la poursuite de ses objectifs.

Résultat stratégique n° 1

Rehausser et maintenir la visibilité et la pertinence du gouvernement du Canada dans toutes les régions du pays

Contexte

Pour atteindre cet objectif, Communication Canada a :

- élaboré et réalisé une série de campagnes d'information sur les services du gouvernement, utilisant une variété de médias pour rejoindre les Canadiens et les Canadiennes,
- favorisé la coordination régionale des communications du gouvernement du Canada,
- organisé ou participé à une multitude d'événements locaux ou communautaires favorisant l'interaction et le contact direct avec la population.

Campagnes d'information

Communication Canada, en collaboration avec d'autres ministères et organismes, a élaboré et mis en œuvre une campagne d'information sur les services du gouvernement du Canada destinée spécialement aux enfants. Cette campagne donnait suite à l'une

des priorités du gouvernement énoncées dans le dernier discours du Trône. De plus, 83 pour cent des répondants à l'enquête sur l'opinion publique *À l'écoute des canadiens* du printemps 2001 ont mentionné les questions reliées aux enfants comme étant prioritaires. La campagne s'articulait autour d'un guide intitulé *Services pour enfants*, décrivant plus de 100 services offerts par le gouvernement du Canada aux enfants et aux familles sur des sujets tels que la préparation à devenir parents, la nutrition et les soins de santé et la planification financière des études postsecondaires. Plusieurs médias ont été utilisés pour informer les Canadiens et les Canadiennes de l'existence de ce guide : télévision, journaux (nationaux, locaux et communautaires), magazines, radio, Internet ainsi qu'une dis-

Données sur le rendement : guide *Services pour enfants*

- 1 400 000 de copies du guide distribuées au 31 mars 2002
- 3 200 000 consultations de la version électronique du guide sur le Site du Canada
- Plus de 1 600 000 appels à 1 800 O-Canada pour demander le guide
- Taux de mémorisation : 27 p. 100 des personnes interrogées se rappellent avoir vu, lu ou entendu une des annonces

C'est dans ce contexte changeant et parfois tumultueux que Communication Canada a poursuivi ses objectifs stratégiques.

Résultats stratégiques

Les résultats stratégiques sur lesquels porte ce rapport ont été énoncés dans le Rapport sur les plans et priorités 2001-2002 de Communication Canada³ :

- 1) Rehausser et maintenir la visibilité et la pertinence du gouvernement du Canada dans toutes les régions du pays.
- 2) Etablir et promouvoir Communication Canada comme centre d'expertise axé sur les communications du gouvernement du Canada dans son ensemble aux paliers national et régional.
- 3) Élargir le champ des activités vouées à l'unité canadienne à la grandeur du pays.

La création de Communication Canada

Communication Canada a été créé le 1^{er} septembre 2001, par la fusion du Bureau d'information du Canada (BIC) et de la Direction générale des Services de coordination des communications (DGSCC) de Travaux publics et services gouvernementaux Canada (TPSGC). TPSGC est demeuré responsable du budget de la DGSCC jusqu'à la fin de l'année financière 2001-2002. C'est pourquoi le présent rapport ne porte que sur une partie des programmes de Communication Canada, c'est-à-dire ceux hérités du BIC. Inversement, une bonne partie des activités réalisées sous la gouverne de Communication Canada depuis le 1^{er} septembre 2001 seront rapportées, cette année, dans le Rapport sur le rendement de TPSGC.

Construire une organisation qui puisse remplir son rôle d'améliorer les communications avec les Canadiens requiert que l'on mette en place une infrastructure adéquate. Une bonne partie des efforts de la nouvelle organisation ont porté sur l'établissement de systèmes unifiés pour la gestion des opérations, des finances et de l'information. Il a aussi fallu mettre en place un service juridique ainsi qu'une salle de courtoir. En outre, plus de 200 déménagements ont été effectués pour supporter la réorganisation du ministère au cours des quatre derniers mois de l'exercice financier.

Le résultat principal de tous ces efforts aura été que tous nos programmes et services, tant ceux destinés aux autres ministères et organismes fédéraux que nos services publics, ont été livrés sans interruption ou baisse de niveau.

Une nouvelle conjoncture

Dix jours seulement après la création de Communication Canada, le gouvernement du Canada a été confronté à l'un des défis de communication les plus importants des dernières années : répondre aux questions et aux inquiétudes de la population soulevées par les attaques terroristes ayant frappé les États-Unis. Dans les heures suivant ces attaques, Communication Canada a mis en place des moyens pour offrir aux citoyens et citoyennes ainsi qu'aux employés du gouvernement de disposer d'une information juste et précise sur la situation. Communication Canada a aussi été au cœur de la réaction à moyen terme du gouvernement du Canada en coordonnant ses efforts de communication et en organisant une campagne d'information sur les questions de sécurité ainsi que sur la citoyenneté et la tolérance.

Comme la plupart des ministères du gouvernement du Canada, Communication Canada a dû repenser sa planification suite aux événements du 11 septembre. De plus, les efforts supplémentaires consacrés à la sécurité à l'échelle du gouvernement combinés aux effets du ralentissement de l'économie nord-américaine durant cette période ont modifié notre contexte budgétaire.

² Pour les raisons mentionnées ci-haut, une partie des activités que nous avons menées à ce moment précis figurent dans le rapport sur le rendement de TPSGC.

Communication Canada a pour mandat d'améliorer les communications entre le gouvernement du Canada et les Canadiens et Canadiennes. À cette fin, il offre des produits de communication corporatifs et des services, et appuie l'engagement du gouvernement envers un Canada fort et uni.

Communication Canada, de concert avec d'autres ministères, agences gouvernementales, organismes non gouvernementaux et le secteur privé, collabore à des initiatives destinées à informer les Canadiens et les Canadiennes sur les programmes et services que le gouvernement du Canada leur offre. Il fournit aux Canadiens et Canadiennes un guichet unique d'accès à l'information et aux services du gouvernement du Canada par téléphone, par Internet ou en personne.

Communication Canada est l'un des quatre organismes centraux appuyant le gouvernement dans ses communications avec les Canadiens et les Canadiennes. Les trois autres sont le Bureau du Conseil Privé (BCP), Travaux publics et services gouvernementaux Canada (TPSGC) et le Secrétaire du Conseil du Trésor (SCT). Communication Canada appuie les efforts du Comité du Cabinet sur les communications gouvernementales en élaborant et en mettant en œuvre toute une gamme de mesures visant à renforcer les communications du gouvernement avec la population.

Communication Canada travaille conjointement avec d'autres ministères et organismes fédéraux pour atteindre ses résultats stratégiques. Il favorise une approche horizontale et corporative avec ses partenaires fédéraux, soit une approche axée sur les besoins des citoyens et présentant une image cohérente et intégrée du gouvernement.

Organisation et responsabilité

Communication Canada a un seul secteur d'activité : les communications corporatives.

Le directeur exécutif de Communication Canada relève du président du Comité du Cabinet sur les communications gouvernementales. Communication Canada compte trois secteurs principaux : Services et programmes publics, Stratégie et recherche, Programmes et services de communication. Chacun des secteurs est dirigé par un directeur exécutif adjoint.

La Direction générale des services ministériels, chapereaute par une directrice générale, appuie les activités des autres secteurs. Le directeur exécutif, avec l'appui des trois directeurs exécutifs adjoints et de la directrice générale des Services ministériels, est responsable du secteur d'activité.

Le Rapport sur le rendement, publié chaque année, est le moyen par lequel un ministère témoigne de l'atteinte des résultats stratégiques qu'il poursuit. Les résultats stratégiques sont les avantages durables, à long terme, pour les Canadiens et les Canadiennes, qui découlent du mandat, de la mission et de la vision d'un ministère. Ils sont énoncés en début d'année dans le rapport sur les plans et priorités du ministère.

Objectif du rapport

Ce rapport rend compte aux parlementaires et à la population canadienne des succès obtenus et des défis rencontrés par Communication Canada dans la poursuite de ses résultats stratégiques au cours de l'exercice 2001-2002, c'est-à-dire du 1^{er} avril 2001 au 31 mars 2002.

Plan du rapport

Le rapport est organisé de la façon suivante :

- La première partie fournit un aperçu de Communication Canada.
- La deuxième partie du rapport décrit de manière générale les principaux éléments du contexte dans lequel Communication Canada a mené ses activités durant l'exercice financier 2001-2002 et présente ses objectifs stratégiques.
- La troisième partie est consacrée au rendement de Communication Canada.
 - On y présente, d'abord, les principales réalisations et les principaux résultats obtenus en 2001-2002 à l'égard de chacun des résultats stratégiques.
 - Par la suite, on y aborde les principaux risques et défis rencontrés dans la poursuite de ces objectifs ainsi que les mesures adoptées pour y faire face.
- En conclusion, on trace un portrait global des résultats obtenus.
- Finalement, les annexes présentent l'information financière.

Je suis heureux de présenter aux Canadiens et aux Canadiennes le tout premier rapport de rendement de Communication Canada, portant sur l'exercice financier 2001-2002.

L'année financière 2001-2002 a vu la création de Communication Canada, réalisée par la fusion de la Direction générale des services de coordination des communications (DGSCC) de Travaux publics et Services gouvernementaux Canada (TPSGC) et du Bureau d'information du Canada. La nouvelle organisation ayant vu le jour le 1^{er} septembre 2001, cette année en aura été une de transition. Ré-aligner la fusion et l'intégration de deux organisations disposant de systèmes administratifs, financiers et informatiques différents n'est pas chose simple, et je tiens à souligner la rapidité et l'efficacité avec lesquelles le personnel de Communication Canada a réussi à mettre sur pied la nouvelle organisation.

Que ce soit en informant la population des services gouvernementaux aux enfants et familles, en favorisant l'interaction directe entre les représentants du gouvernement et les citoyens, en appuyant la tenue d'événements communautaires ou encore en faisant la promotion des valeurs de tolérance et d'inclusion dans la société canadienne, Communication Canada a contribué à la réalisation des priorités des Canadiens et des Canadiennes et de leur gouvernement.

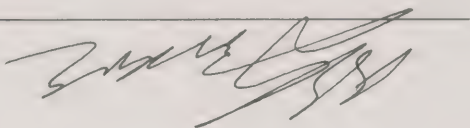
Finalement, je suis particulièrement fier du travail accompli par Communication Canada dans le contexte des événements du 1^{er} septembre. Certains programmes de Communication Canada ont été au cœur de la réaction immédiate du gouvernement face aux demandes pressantes d'information. D'autres programmes ont joué un rôle de premier plan dans l'effort du gouvernement pour gérer les effets à plus long terme de cette crise, que ce soit dans le domaine de la sécurité publique ou de la promotion de la tolérance et de l'inclusion sociale.

Ralph Goodale
Ministre responsable de Communication Canada

Table des matières

3	MESSAGE DU MINISTRE
4	OBJECTIF ET PLAN DU RAPPORT
4	Objectif du rapport
4	Plan du rapport
5	APERÇU DE COMMUNICATION CANADA
5	Raison d'être
5	Organisation et responsabilité
6	CONTEXTE
6	La création de Communication Canada
6	Une nouvelle conjoncture
7	Résultats stratégiques
8	LE RENDEMENT DE COMMUNICATION CANADA EN 2001-2002
8	Résultat stratégique n° 1
8	Contexte
8	Campagnes d'information
9	Coordination régionale des communications horizontales
10	Contacts directs
10	Résultat stratégique n° 2
10	Contexte
11	Produits et services pour la collectivité des communications
11	Recherches sur l'opinion publique
12	Conseils et expertise
12	Résultat stratégique n° 3
13	Risques et défis
15	CONCLUSION
16	ANNEXES
16	Annexe 1 : Rendement financier
16	APERÇU du rendement financier
17	Tableaux financiers
17	Tableau 1 : Sommaire des crédits approuvés
17	Tableau 2 : Comparaison des dépenses totales prévues et des dépenses réelles
18	Tableau 3 : Comparaison historique des dépenses totales prévues et des dépenses réelles
18	Tableau 4 : Paiements de transfert
19	Annexe 2 : Autres renseignements

Ralph Goodale
Ministre responsable de Communication Canada



Pour la période se terminant le 31 mars 2002

RAPPORT SUR LE RENDEMENT



Canada

Communication

Avant-propos

Au printemps 2000, la présidente du Conseil du Trésor a déposé au Parlement le document intitulé *Des résultats pour les Canadiens et les Canadiennes : Un cadre de gestion pour le gouvernement du Canada*. Ce document expose clairement les mesures qu'entend prendre le gouvernement pour améliorer et moderniser les pratiques de gestion des ministères et organismes fédéraux.

En ce début de millénaire, l'approche utilisée par le gouvernement pour offrir ses programmes et services aux Canadiens et aux Canadiennes se fonde sur quatre engagements clés en matière de gestion. Tout d'abord, les ministères et les organismes doivent reconnaître que leur raison d'être est de servir la population canadienne et que tous leurs programmes, services et activités doivent donc être « axés sur les citoyens ». Deuxièmement, le gouvernement du Canada s'engage à gérer ses activités conformément aux valeurs les plus élevées de la fonction publique. Troisièmement, dépenser de façon judicieuse, c'est dépenser avec sagesse dans les secteurs qui importent le plus aux Canadiens et aux Canadiennes. En dernier lieu, le gouvernement du Canada entend mettre l'accent sur les résultats, c'est-à-dire sur les impacts et les effets des programmes.

Les rapports ministériels sur le rendement jouent un rôle de premier plan dans le cycle de planification, de suivi, d'évaluation ainsi que de communication des résultats, par l'entremise des ministères, au Parlement et aux citoyens. Les ministères et les organismes sont invités à rédiger leurs rapports en appliquant certains principes. Selon ces derniers, un rapport ne peut être efficace que s'il présente un tableau du rendement qui soit non seulement cohérent et équilibré mais bref et pertinent. Un tel rapport doit insister sur les résultats - soit les avantages dévolus aux Canadiens et aux Canadiennes et à la société canadienne - et il doit refléter ce que l'organisation a pu contribuer à ces résultats. Il doit mettre le rendement du ministère en contexte ainsi que décrire les risques et les défis auxquels le ministère a été exposé en répondant aux attentes sur le rendement. Le rapport doit aussi rattacher le rendement aux engagements antérieurs, tout en soulignant les réalisations obtenues en partenariat avec d'autres organisations gouvernementales et non-gouvernementales. Et comme il est nécessaire de dépenser judicieusement, il doit exposer les liens qui existent entre les ressources et les résultats. Enfin, un tel rapport ne peut être crédible que si le rendement décrit est corroboré par la méthodologie utilisée et par des données pertinentes.

Par l'intermédiaire des rapports sur le rendement, les ministères et organismes visent à répondre au besoin croissant d'information des parlementaires et des Canadiens et des Canadiennes. Par leurs observations et leurs suggestions, les parlementaires et les autres lecteurs peuvent contribuer grandement à améliorer la qualité de ces rapports. Nous invitons donc tous les lecteurs à évaluer le rendement d'une institution gouvernementale en se fondant sur les principes précités et à lui fournir des commentaires en vue du prochain cycle de planification.

Le présent rapport peut être consulté par voie électronique sur le Site web du Secrétariat du Conseil du Trésor du Canada à l'adresse suivante : <http://www.tbs-sct.gc.ca/rma/dpr/dpr1.asp>

Les observations ou les questions peuvent être adressées à l'organisme suivant :

Direction de la gestion axée sur les résultats
Secrétariat du Conseil du Trésor du Canada
L'Esplanade Laurier
Ottawa (Ontario) K1A 0R5

OU à l'adresse Web suivante : rma-mrt@tbs-sct.gc.ca

Les documents budgétaires

Chaque année, le gouvernement établit son Budget des dépenses, qui présente l'information à l'appui des autorisations de dépenser demandées au Parlement pour l'affectation des fonds publics. Ces demandes d'autorisations sont présentées officiellement au moyen d'un projet de loi de crédits déposé au Parlement.

Le Budget des dépenses du gouvernement du Canada est divisé en plusieurs parties. Commentant par un aperçu des dépenses totales du gouvernement dans la Partie I, les documents deviennent de plus en plus détaillés. Dans la Partie II, les dépenses sont décrites selon les ministères, les organismes et les programmes. Cette partie renferme aussi le libellé proposé des conditions qui s'appliquent aux pouvoirs de dépenser qu'on demande au Parlement d'accorder.

Le *Rapport sur les plans et les priorités* fournit des détails supplémentaires sur chacun des ministères ainsi que sur leurs programmes qui sont principalement axés sur une planification plus stratégique et les renseignements sur les résultats escomptés.

Le *Rapport sur le rendement* met l'accent sur la responsabilisation basée sur les résultats en indiquant les réalisations en fonction des prévisions de rendement et les engagements à l'endroit des résultats qui sont exposés dans le *Rapport sur les plans et les priorités*.

Le Budget des dépenses, de même que le budget du ministre des Finances, sont le reflet de la planification budgétaire annuelle de l'État et de ses priorités en matière d'affectation des ressources. Ces documents, auxquels viennent s'ajouter par la suite les Comptes publics et les rapports ministériels sur le rendement, aident le Parlement à s'assurer que le gouvernement est dûment comptable de l'affectation et de la gestion des fonds publics.

©Ministre des Travaux publics et Services gouvernementaux Canada — 2002

En vente au Canada chez votre librairie local ou par la poste auprès des

Éditions du gouvernement du Canada – TPSCGC

Ottawa, Canada K1A 0S9

No de catalogue BT31-4/18-2002
ISBN 0-660-62103-7





Communication Canada

Rapport sur le rendement

Pour la période se terminant
le 31 mars 2002

Canada



Competition Tribunal

Performance Report

For the period ending
March 31, 2002



Canada

The Estimates Documents

Each year, the government prepares Estimates in support of its request to Parliament for authority to spend public monies. This request is formalized through the tabling of appropriation bills in Parliament.

The Estimates of the Government of Canada are structured in several parts. Beginning with an overview of total government spending in Part I, the documents become increasingly more specific. Part II outlines spending according to departments, agencies and programs and contains the proposed wording of the conditions governing spending which Parliament will be asked to approve.

The *Report on Plans and Priorities* provides additional detail on each department and its programs primarily in terms of more strategically oriented planning and results information with a focus on outcomes.

The *Departmental Performance Report* provides a focus on results-based accountability by reporting on accomplishments achieved against the performance expectations and results commitments as set out in the spring *Report on Plans and Priorities*.

The Estimates, along with the Minister of Finance's Budget, reflect the government's annual budget planning and resource allocation priorities. In combination with the subsequent reporting of financial results in the Public Accounts and of accomplishments achieved in Departmental Performance Reports, this material helps Parliament hold the government to account for the allocation and management of funds.

©Minister of Public Works and Government Services Canada — 2002

Available in Canada through your local bookseller or by mail from

Canadian Government Publishing — PWGSC

Ottawa, Canada K1A 0S9

Catalogue No. BT31-4/34-2002

ISBN 0-660-62104-5



Foreword

In the spring of 2000, the President of the Treasury Board tabled in Parliament the document "Results for Canadians: A Management Framework for the Government of Canada". This document sets a clear agenda for improving and modernising management practices in federal departments and agencies.

Four key management commitments form the basis for this vision of how the Government will deliver their services and benefits to Canadians in the new millennium. In this vision, departments and agencies recognise that they exist to serve Canadians and that a "citizen focus" shapes all activities, programs and services. This vision commits the Government of Canada to manage its business by the highest public service values. Responsible spending means spending wisely on the things that matter to Canadians. And finally, this vision sets a clear focus on results – the impact and effects of programs.

Departmental performance reports play a key role in the cycle of planning, monitoring, evaluating, and reporting of results through ministers to Parliament and citizens. Departments and agencies are encouraged to prepare their reports following certain principles. Based on these principles, an effective report provides a coherent and balanced picture of performance that is brief and to the point. It focuses on outcomes - benefits to Canadians and Canadian society - and describes the contribution the organisation has made toward those outcomes. It sets the department's performance in context and discusses risks and challenges faced by the organisation in delivering its commitments. The report also associates performance with earlier commitments as well as achievements realised in partnership with other governmental and non-governmental organisations. Supporting the need for responsible spending, it links resources to results. Finally, the report is credible because it substantiates the performance information with appropriate methodologies and relevant data.

In performance reports, departments and agencies strive to respond to the ongoing and evolving information needs of parliamentarians and Canadians. The input of parliamentarians and other readers can do much to improve these reports over time. The reader is encouraged to assess the performance of the organisation according to the principles outlined above, and provide comments to the department or agency that will help it in the next cycle of planning and reporting.

This report is accessible electronically from the Treasury Board of Canada Secretariat Internet site:
<http://www.tbs-sct.gc.ca/rma/dpr/dpre.asp>

Comments or questions can be directed to:

Results-based Management Directorate
Treasury Board of Canada Secretariat
L'Esplanade Laurier
Ottawa, Ontario K1A 0R5

OR to this Internet address: rma-mrr@tbs-sct.gc.ca

Competition Tribunal

Performance Report

For the period ending
March 31, 2002

A handwritten signature in black ink, appearing to read "Allan Rock".

Allan Rock
Minister of Industry

Table of Contents

Section I: Minister's Portfolio Message	1
Section II: Performance Accomplishments	3
Strategic Context	3
Strategic Outcomes	4
To provide a court of record	4
Merger Cases	4
Reviewable Practices Cases	6
Deceptive Marketing Practices Cases	6
Registered Consents	6
<i>Competition Act</i> Amendments	7
A Registry service that provides administrative support	7
Cases Being Resolved More Quickly	7
Competition Tribunal Rules Updated	7
Toward the Paperless Hearing:	
Electronic Filing and Document Management	8
Promoting Continuous Learning	9
Web Site More Accessible	9
Modern Comptrollership Partnerships	10
Presentation of Financial Information	10
Appendix I: Financial Summary Tables	11
Appendix II: Enabling Legislation	15
Appendix III: For Further Information	17

Section I

Minister's Portfolio Message

The dawn of the twenty-first century has seen the development of the global knowledge economy. The Government of Canada has been working for the past decade to create winning conditions for Canadians to ensure that we are ideally positioned - with both the tools and the skills necessary - to seize the opportunities offered in the new economy.

It started with eliminating the deficit and with good fiscal management, followed closely by significant corporate and personal tax cuts and streamlining government. Over the last decade, we also built an impressive research and development (R&D) infrastructure and became one of the world's most connected countries. We are now global leaders in per capita access to information technology and the Internet.

Today we are seeing the benefits of these investments. Our success can be measured in having the fastest rate of growth among the G7 countries in areas such as: private-sector R&D spending; external patent applications; R&D intensity; and the number of workers devoted to R&D.

But in this global race we cannot afford to rest on our laurels. That is why, in February of 2002, our government launched *Canada's Innovation Strategy*. This strategy is designed to foster a culture of innovation in Canada, improve the quality of life for Canadians and to see the maple leaf become the hallmark of excellence for the world.

Canada's Innovation Strategy identifies opportunities in four key areas: creating new knowledge and bringing those ideas to market quickly and effectively; ensuring that Canada has enough highly qualified people with the skills needed to compete globally; modernising our business and regulatory policies to foster entrepreneurship; and

The Industry Portfolio is ...

Atlantic Canada Opportunities Agency
Business Development Bank of Canada*
Canada Economic Development for Quebec
Regions
Canadian Space Agency
Canadian Tourism Commission*
Competition Tribunal
Copyright Board Canada
Enterprise Cape Breton Corporation*
Industry Canada
National Research Council Canada
Natural Sciences and Engineering Research Council
of Canada
Social Sciences and Humanities Research Council
of Canada
Standards Council of Canada*
Statistics Canada
Western Economic Diversification Canada

**Not required to submit Performance Reports*

supporting innovation at the local level so that our communities continue to be magnets for investment and opportunity.

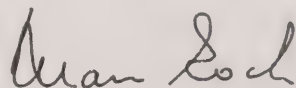
To develop this strategy, we are talking to Canadians from coast to coast to coast to create an action plan for the next decade. *Canada's Innovation Strategy* is not a government program but a call for all sectors of the economy to work together to achieve ambitious targets for the future. The action plan will identify specific ways that government, business, academia and communities can achieve our national goals.

The Industry Portfolio, consisting of 15 departments and agencies, is an important instrument in fostering innovation in Canada. The Competition Tribunal plays a key role in the Industry Portfolio and I am pleased, therefore, to present their Performance Report for 2001-2002.

In support of Canada's Innovation Strategy, the Tribunal, in cooperation with its stakeholders, will continue examining its regulatory process. The Tribunal/Bar Liaison Committee will carry on with the simplification of the Tribunal's rules of practice and procedures in order to ensure that firms compete fairly and markets operate efficiently.

This is only a highlight. I invite you to explore the Competition Tribunal's Departmental Performance Report to discover the many ways that the Tribunal contributes to Canada's economic progress and growth.

Working together we are making our country a stronger and more prosperous place for all Canadians.



The Honourable Allan Rock
Minister of Industry

Section II

Performance Accomplishments

Strategic Context

The Tribunal hears and determines all applications under Parts VII.1 and VIII of the *Competition Act* as informally and expeditiously as circumstances and considerations of fairness permit.

Tribunal cases relate to mergers, abuse of dominant position and various trade practices that involve key players in a number of industries. In 2001–2002 the Tribunal worked on a variety of cases including propane, waste management, automobile equipment, air carrier, paper mill, and French-language television industries.

Most cases brought before the Tribunal, both contested and consent cases, are heard before a panel of one judicial member as chair and two lay members. Proceedings may be in either or both official languages. All final orders and reasons of the Tribunal are issued in both official languages.

Case Summary Statistics, 2001–2002

Total notices, orders and directions issued	155
Applications filed	12
Location of hearings	Ottawa, Toronto

The number of applications brought before the Tribunal depends on the enforcement policy adopted by the Commissioner of Competition, the “watchdog” over the marketplace under the *Competition Act*. The Tribunal has no functions other than those associated with the hearing of applications and the

issuance of orders; it does not have any investigative powers.

Cases such as *Canadian Waste Services Holdings Inc.* and *Air Canada* can have significant financial stakes, since such decisions also affect other firms in the industry and the Canadian economy in general. For such cases, the chair of the panel will make sure parties abide by procedural time lines, and encourage parties to file earlier when possible. These efforts to fast-track scheduling aim to get cases heard within or more quickly than the six-month average. The chair of the panel also takes charge of the process to resolve concerns early. Such concerns include scheduling of pre-hearing activities, confidentiality and any other procedural issues that may arise. This active case management is a priority of the Tribunal.

Strategic Outcomes

To provide a court of record ...

Here are some of the applications filed with the Tribunal in 2001–02, highlighting some of the issues the Tribunal deals with.

Merger Cases

Weighing Efficiencies against Substantial Lessening of Competition

In April 2001, the Federal Court of Appeal directed the Tribunal to reconsider the efficiencies defence raised by the *Superior Propane Inc.* case. The court overruled the Tribunal's decision that the *Competition Act* mandates a 'total surplus approach' to efficiencies. Superior applied unsuccessfully for leave to appeal to the Supreme Court of Canada. The case was returned to the Tribunal and the arguments on efficiencies were reheard in fall of 2001. A decision is pending.

For a list of cases before the Tribunal, click on:
www.ct-tc.gc.ca/english/casetype.html

Assessing the Limits of Remedies in Contested Cases

The Competition Tribunal issued a remedial order in the *Canadian Waste Services Holdings Inc.* (CWS) case on October 3, 2001. The remedial order followed the Tribunal's Reasons and Order of March 28, 2001, where it found that the acquisition of the Ridge landfill by CWS would likely result in a substantial prevention and lessening of competition. CWS is the largest waste management company in Canada, owning or controlling six landfill facilities in Southern Ontario. The Commissioner's position was that if CWS were permitted to keep the Ridge landfill, it would control 70 percent of the landfill capacity for solid, non-hazardous waste, including construction and demolition waste, generated by institutional, commercial and industrial (ICI) customers for the Greater Toronto Area in 2002 and 100 percent of the capacity for ICI waste from the Chatham-Kent region.

The order required the divestiture of the Ridge, which CWS acquired as part of a purchase of shares and assets in the waste disposal business in March 2000. The Tribunal concluded that to remedy the substantial lessening or prevention of competition, divestiture of the Ridge by CWS was required.

Consent Order Maintains Competitiveness in the Cement Industries

The Lafarge S.A. acquisition of Blue Circle Industries' aggregate assets and road-building operations was allowed to proceed subject to a consent order requiring Lafarge to sell Blue Circle's Ontario assets. The original proposed transaction was alleged to likely substantially lessen or prevent competition in the following product markets:

cement; ready-mix concrete; aggregates; and asphalt/paving (road construction). In many of the relevant market areas, Blue Circle has been a vigorous and effective competitor to Lafarge. Post-merger, absent a remedy, Lafarge would hold a significant share of aggregate reserves, and in some geographic areas, significant shares of sales of the product markets. The consent order provided for a divestiture package aimed at resolving competition concerns arising from the Blue Circle acquisition. The order also provided for Lafarge to divest the Blue Circle assets quickly while continuing to maintain these assets as competitive and viable, pending their sale. Canadian subsidiaries of the merging parties are Ontario's two largest suppliers of cement and related construction materials.

Failed Bookstore Divestiture Protected by Code of Conduct

The Tribunal issued a consent order in June 2001 reflecting the agreement arrived at by the parties to eliminate the alleged substantial lessening of competition in Canada's retail book market. This consent order arose because of the acquisition of Chapters Inc. by Trilogy Retail Enterprises L.P. and the proposed merger of Indigo Books & Music Inc. with Chapters and their respective affiliates. Under the consent order, Indigo had until January 8, 2002, to divest itself of 23 of its 266 stores. Since no buyers were found, the stores reverted back to Indigo's control. Indigo, Chapters and publishers' associations agreed, however, to a Code of Conduct that sets minimum standards of trade between the merged company and publishers for five years.

Divestiture of Abitibi-Consolidated Inc. Paper Mill Protects Newsprint Market

In February 2002, the Tribunal issued a consent order requiring the sale of Abitibi-Consolidated Inc.'s Port Alfred Mill in Ville-de-la-Baie, Quebec. To alleviate concerns of a substantial lessening of competition in the supply of newsprint to Eastern Canada, the consent order required the divestiture of all assets owned or operated by Abitibi-Consolidated Inc. that are used in operation of the paper mill at Ville-de-la-Baie. The Tribunal is satisfied that the order would prevent any substantial lessening of competition with respect to newsprint capacity in the market, thereby protecting the competitiveness of this market in Eastern Canada.

Grain Elevator Services Protected in Western Canada

In February 2002, the Tribunal approved a consent order for United Grain Growers Limited to sell a comprehensive package of grain elevator assets in Manitoba and Alberta. United Grain Growers had acquired the assets as part of a merger with Agricore Cooperative Ltd. The Competition Bureau raised concerns about how this merger could affect competitiveness in the grain-handling market in Western Canada. Under the consent order, the parties will offer for sale a minimum of five primary grain elevators in the Edmonton and Peace River regions of Alberta and a primary grain elevator in the Dauphin region of Manitoba.

Reviewable Practices Cases

Competition Bureau Files Abuse of Dominant Position against Air Canada

The Competition Bureau asked the Tribunal for an order prohibiting Air Canada from engaging in anti-competitive practices directed against low-cost carriers WestJet Airlines Ltd. and CanJet Airlines. It requested that the Tribunal issue an order prohibiting Air Canada from operating at fares that did not cover the avoidable cost of providing the services on certain routes in the Eastern Canadian market.

Since the filing of the application, Air Canada has voluntarily withdrawn certain fares from some of the affected routes pending resolution of this central issue. The matter is scheduled to be heard in October 2002.

Enbridge Decision Could Benefit More than One Million Households

In February 2002 the Tribunal approved the Competition Bureau's settlement with Enbridge Services for abuse of a dominant position. The consent order reduces penalties imposed on consumers for cancelling water heater rental agreements, allows competitors to disconnect rental heaters and return them to Enbridge, and protects Enbridge rental customers from unclear and unreasonable rental increases. Besides benefiting consumers directly, these measures will stimulate competition by providing new opportunities for small and medium-sized businesses in the water heater industry.

Deceptive Marketing Practices Cases

Decision Pending for Platinum Vapor Injectors

An application filed by the Commissioner of Competition alleging that the ability of the Platinum Vapor Injector (PVI) to save fuel and reduce harmful emissions were false and misleading representations and were not based on adequate and proper tests. The application also alleged that false and misleading representations were made in the promotion of the fuel-saving device that gave the impression that the device had been approved by various levels of government in Canada and the United States. The Commissioner asked the Tribunal to order P.V.I. International Inc. to cease making certain representations with respect to the PVI. The Tribunal heard the case in August 2001 and a decision is pending.

Registered Consents

Quebec Motorists Protected from Corrosion as Promised

A registered agreement was filed December 12, 2001 with the Tribunal against the marketing practices of Antirouilles Électroniques TP, Garantie Express Inc. and Jacques Nadeau, president and secretary of these companies, for the promotion of Total

Protection. Marketed primarily in Quebec, the \$300 device was claimed to protect the entire body of a car from rust. The Bureau of Competition determined that the tests submitted by Mr. Nadeau did not demonstrate that the Total Protection device could protect the entire surface of a vehicle against corrosion.

Under terms of the consent order, the two companies and Mr. Nadeau have agreed to cease marketing Total Protection and the extended anticorrosion guarantee. In addition, the parties have agreed not to market similar products in Canada unless adequate and proper tests are carried out.

Competition Act Amendments

In October 2001, the House of Commons Standing Committee on Industry, Science and Technology began to study Bill C-23, *An Act to Amend the Competition Act and the Competition Tribunal Act*. The bill represents an important step forward in the evolution of Canadian competition law by addressing issues of concern both to consumers and business. Some of the proposed amendments include streamlining the Competition Tribunal process by providing the Tribunal with the power to award costs, make summary dispositions, and hear and determine references. The amendments could also broaden the scope under which the Competition Tribunal may issue temporary orders and facilitate the cooperation with foreign competition authorities for the exchange of evidence for civil competition matters. The bill also introduces a private right of action before the Tribunal — under the current law only the Commissioner may bring a case to the Tribunal.

The standing committee expects to produce a final report for the government's consideration in the new fiscal year.

A Registry Service that provides administrative support ...

Cases Being Resolved More Quickly

Aggressive case management led to Tribunal cases being resolved more quickly. For example, the Enbridge and Abitibi-Consolidated Inc. cases took 64 days from time of application to issue of the decision. Since competitiveness is so dependent on timing, it is important that cases be heard and decided quickly. But fairness to respondents demands a thorough hearing.

Competition Tribunal Rules Updated

The Tribunal balances fairness and speed by continually reviewing and updating its rules of practice and procedures in consultation with the Tribunal/Bar Liaison Committee. This committee is made up of Tribunal members, members of the Canadian Bar Association's National Competition Law Section and the general counsel of the Department of Justice's Competition and Consumer Law Section.

In February 2002, proposed amendments came into effect that simplify the process related to contested reviewable matters other than mergers. The amendments introduced a reciprocal obligation for the parties to deliver (to the other party) a disclosure statement setting out a list of the records on which they intend to rely, the will-say statements of non-expert witnesses and a concise statement summarizing the economic theory in support of the application. Since its inception, the Tribunal found that the original purpose of an expert, which is to assist the Tribunal in understanding the issues before it, has been replaced by experts advocating the position of the party for whom they have been retained. Therefore, the Tribunal proposed a new process for presenting expert evidence through panels of experts. The applicant's and respondent's experts present evidence by questioning each other, making the process more efficient and the questions more relevant.

The Committee is currently reviewing the Tribunal rules for applications filed under the merger provisions of the Act, for electronic filing and hearing, and for Bill C-23. The consultation process is expected to be completed in 2002–2003.

Toward the Paperless Hearing: Electronic Filing and Document Management

The way the Tribunal conducts its business must take into consideration advances in information technology and the inroads the Internet is making into daily living. The Competition Tribunal also supports the initiatives of Government On-Line. The Tribunal aggressively pursued the adoption and development of an electronic filing and document management system by establishing a three-phase pilot project in November 2000.

After the pilot hearing was concluded, an external evaluation report was commissioned to look at the results objectively. The evaluation concluded that the pilot project's success justified full implementation. The Tribunal now offers the e-filing option to litigants in all its cases, a unique end-to-end electronic solution to its clients. Suggestions for improvements, received from the parties regarding the technology were implemented in 2001–2002. Suggestions ranged from greater application of technology in the internal processes of the Registry to greater integration of hardware in the hearing room furniture. A major improvement in 2001–2002 was the introduction of a sophisticated, 67-inch, rear projection interactive whiteboard. This display device makes it even easier to display documentation from the repository and to add information to existing material during hearings.

E-filing Lessons Learned

- Keep the design simple and user friendly.
- Train counsel before the hearing to make the hearing process more efficient.
- Get user feedback and act on recommendations to ensure participant buy-in.
- Use of the portable document format (PDF) or a filing standard facilitates the exchange of documents among the parties.

The Competition Tribunal's new e-filing and Document Management System has sparked lively interest in the quasi-judicial and judicial communities, as well as in the private sector. In November 2001, the project received the Award of Excellence at the Canadian Information Productivity Award (CIPA) Gala. CIPA is the largest business awards program in Canada in the field of information management. The CIPA mission is to find visionary individuals and organizations making the most innovative and effective use of information technology. The Tribunal was honoured to receive this award and is continuing to build on this success to better serve its clients.

Promoting Continuous Learning

In the spirit of supporting a public service learning organization, the Registry continues to enhance its learning curriculum by inviting staff to provide their comments and recommendations. The curriculum has been modified accordingly and continues to be a work in progress as the Tribunal's work requires staff to develop new skills. In 2002–2003, the Registry will begin the second phase of this initiative: preparing individual learning plans to promote career development.

In another initiative, staff suggested that management look into organizing "brown bag" sessions on how to conduct oneself in job interviews and how to prepare a résumé. Management responded by hiring a consultant to work directly with each staff member. This initiative provided staff members with the following two guides: *How To Market Yourself* and *How To Communicate Your Marketable Attributes*. Individual coaching sessions were also held with staff members to help them prepare and update their résumés.

Tribunal members will continue to enhance their skills with a two-day course entitled *Introduction to Antitrust Economics*. This course was developed for the Tribunal by experts in economics and business. The course will be given to all Tribunal members at their fall seminar in 2002.

Web Site More Accessible

Transparency is the hallmark of any quasi-judicial entity. To make the work of the Tribunal accessible to Canadians, as well as to respond to the needs of the electronic filing project, the Tribunal has continually improved its Web site. Improvements have aimed to expand the level of service provided to litigants, counsel, the media and the public. Case documents and orders are posted on the Web site within 24 hours of filing or issuance by the Tribunal.

Besides now being more easily navigable and accessible to all, the site includes:

- more complete information about cases brought before the Tribunal;
- quick access to relevant legislative documents;
- links to other useful sites, including the Department of Justice Canada and the Canadian Bar Association; and

- an electronic address for users to give feedback on the site.

The Web site also now enables non-graphical browsers (speech synthesizers) to easily access and navigate the site.

Modern Comptrollership Partnerships

In June 2001, the Secretary of the Treasury Board requested that departments and agencies outline the approach they were going to adopt to integrate Modern Comptrollership, a government priority, into their modern management agenda. The Competition Tribunal assumed a leadership role with this initiative by clustering with three other tribunals — the Copyright Board Canada, the Civil Aviation Tribunal and the Canadian Artists and Producers Professional Relations Tribunal — to establish a modern comptrollership office and manage the funds on behalf of the cluster. Information and training sessions were provided to staff from the four tribunals and a capacity assessment exercise was held with each organization in early March 2002. The results of the capacity assessment check will be developed into an action plan that will be implemented in 2002–2003.

Presentation of Financial Information

Planned Spending		\$1,500,000
<i>Total Authorities</i>		<i>\$1,713,000</i>
Actuals		\$1,689,000

Appendix I Financial Summary Tables

The Competition Tribunal is a small single business line organization, and as such, the only pertinent financial tables are as follows:

- Table 1: Summary of Voted Appropriations
- Table 2: Comparison of Total Planned Spending to Actual Spending
- Table 3: Historical Comparison of Total Planned Spending to Actual Spending

The summary financial information presented in the following tables includes three figures. These figures are intended to show:

- what the plan was at the beginning of the fiscal year (Planned Spending);
- what additional spending Parliament has seen fit to approve to reflect changing priorities and unforeseen events (Total Authorities); and
- what was actually spent (2001–2002 Actual).

Financial Table 1: Summary of Voted Appropriations

Financial Requirements by Authority (\$ millions)			
		2001–2002	
Vote		Planned spending	Total authorities Actual
	Competition Tribunal		
45	Operating Expenditures	1.5	1.713 1.689
	Total Department	1.5	1.713 1.689
Total Authorities are Main Estimates plus Supplementary Estimates and other authorities.			

Financial Table 2: Comparison of Total Planned Spending to Actual Spending

Departmental Planned versus Actual Spending (\$ millions)			
Competition Tribunal	2001–2002		
	Planned Spending	Total Authorities	Actual
FTEs	14	<i>14</i>	13
Operating ¹	1.500	<i>1.713</i>	1.689
Capital	—	—	—
Grants and Contributions	—	—	—
Total Gross Expenditures	1.500	<i>1.713</i>	1.689
Less:			
Respendable Revenues	—	—	—
Total Net Expenditures	1.500	<i>1.713</i> ²	1.689
Other Revenues and Expenditures			
Non-Respendable Revenues	—	—	—
Cost of services provided by other departments	0.447	<i>0.453</i>	0.446 ³
Net Cost of the Program	1.947	<i>2.166</i>	2.135
Note: <i>Numbers in italics</i> denote Total Authorities for 2001–2002 (Main and Supplementary Estimates and other authorities).			
Bolded numbers denote actual expenditures in 2001–2002. Due to rounding, figures may not add to totals shown.			

1. Operating includes contributions to employee benefit plans.
2. This amount includes the 5% carry forward of \$34,713 from the budget of 2000–2001, \$56,000 for collective bargaining compensation and \$110,600 for the achievement of the *Modernization of Comptrollership Initiative in the Government of Canada*. (As the host organization and member of the Cluster Group, the Competition Tribunal administered these funds on behalf of the Canadian Artists and Producers Professional Relations Tribunal, the Copyright Board Canada and the Civil Aviation Tribunal. The funds were used to set up the Project Management Office and for the Capacity Assessment Check.)
3. Includes accommodation provided by Public Works and Government Services Canada and employee benefits covering the employer's share of insurance premiums and costs paid by Treasury Board Secretariat.

Financial Table 3: Historical Comparison of Total Planned Spending to Actual Spending

Historical Comparison of Planned versus Actual Spending (\$ millions)					
	2001–2002				
	Actual 1999–2000	Actual 2000–2001	Planned Spending	Total Authorities	Actual
Competition Tribunal	1.438	1.581	1.500	1.713	1.689
Total	1.438	1.581	1.500	1.713	1.689

Appendix II

Enabling Legislation

Competition Tribunal Act, R.S.C. 1985 (2d Supp.), c. 19

Part VII.1, Competition Act, R.S.C. 1985, c. C-34

Part VIII, Competition Act, R.S.C. 1985, c. C-34

Appendix III

For Further Information

Registry of the Competition Tribunal
90 Sparks Street, Suite 600
Ottawa, Ontario K1P 5B4

Telephone: (613) 957-3172

Facsimile: (613) 957-3170

World Wide Web: <http://www.ct-tc.gc.ca>

Annexe III Références

Grefte du Tribunal de la concurrence
90, rue Sparks, bureau 600
Ottawa (Ontario) K1P 5B4
Téléphone : (613) 957-3172
Télécopieur : (613) 957-3170
Site Internet : <http://www.ct-ic.gc.ca>

Annexe II

Lois habilitantes

Loi sur le Tribunal de la concurrence, L.R.C. 1985 (2^e suppl.), c.19,
Partie VII.1 de la *Loi sur la concurrence*, L.R.C. 1985, c. C-34
Partie VIII de la *Loi sur la concurrence*, L.R.C. 1985, c. C-34

Tableau financier 3 : Comparaison historique des dépenses totales
prévues et des dépenses réelles

Comparaison des dépenses prévues par opposition aux dépenses réelles (en milliers de dollars)					
Dépenses réelles 1999-2000	Dépenses réelles 2000-2001	Dépenses prévues	Autorisations totales	Dépenses réelles	2001-2002
1,438	1,581	1,500	1,713	1,689	
Tribunal de la concurrence					
1,438	1,581	1,500	1,713	1,689	
Total					

Tableau financier 2 : Comparaison des dépenses totales prévues et des dépenses réelles

Dépenses prévues par opposition aux dépenses réelles (en milliers de dollars)			
2001-2002			
Tribunal de la concurrence	Dépenses prévues	Autorisations totales	Dépenses réelles

ETP	14	14	13
Fonctionnement ¹	1,500	1,713	1,689
Capital	—	—	—
Subventions et contributions	—	—	—
Total des dépenses brutes	1,500	1,713	1,689
Moins :			
Recettes disponibles	—	—	—
Total des dépenses nettes	1,500	1,713 ²	1,689
Autres recettes et dépenses	—	—	—
Recettes non-disponibles	—	—	—
Coût des services offerts par d'autres ministères	0,447	0,453	0,446 ³
Coût net du programme	1,947	2,166	2,135

Nota: Les chiffres en italiques correspondent aux autorisations totales de 2001-2002 (budget principal des dépenses, budget supplémentaire des dépenses et autres autorisations).
Les chiffres en caractère gras correspondent aux dépenses de 2001-2002. Les chiffres étant arrondis, ils peuvent ne pas correspondre au total indiqué.

1. Incluent les cotisations aux régimes d'avantages sociaux des employés.
2. Ce montant comprend le surplus de 5% reporté de 2000-2001 de 34 713 \$, un montant de 56 000 \$ relatif aux conventions collectives et un montant de 110 600 \$ destiné à l'initiative d'innovation de la fonction de contrôleur moderne dans l'administration fédérale du Canada. (En tant qu'organisme d'accueil et membre du groupe pluricellulaire, le Tribunal de la concurrence a administré ces fonds au nom du Tribunal canadien des relations professionnelles artistes-producteurs, de la Commission du droit d'auteur Canada et du Tribunal de l'aviation civile. Ces fonds ont été utilisés pour la mise sur pied du Bureau de gestion de projets et pour la vérification de l'évaluation de la capacité).
3. Ce montant comprend les locaux fournis par Travaux publics ainsi que les avantages des employés constitués de la contribution de l'employeur aux primes des régimes d'assurance et des frais par le Secrétariat du Conseil du Trésor.

Annexe I Tableaux financiers récapitulatifs

Le Tribunal de la concurrence est un petit organisme qui n'a qu'un seul secteur d'activité. Par conséquent, seuls les tableaux financiers suivants sont pertinents dans son cas :

- Tableau 1 : Sommaire des crédits approuvés
- Tableau 2 : Comparaison des dépenses totales prévues et des dépenses réelles
- Tableau 3 : Comparaison historique des dépenses totales prévues et des dépenses réelles

Les tableaux en question présentent des renseignements de trois ordres qui se rapportent aux éléments suivants :

- les plans au début de l'exercice financier (dépenses prévues);
- les dépenses prévues et des dépenses supplémentaires que le Parlement a jugé bon d'autoriser compte tenu de l'évolution des priorités et de facteurs imprévus (autorisations totales);
- les dépenses réelles (2001-2002).

Tableau financier 1 : Sommaire des crédits approuvés

Besoins financiers par autorisation (en milliers de dollars)				
2001-2002				
Crédit	Dépenses prévues	Autorisations totales	Dépenses réelles	
Tribunal de la concurrence				
45	Dépenses de fonctionnement	1,500	1,713	1,689
Total pour le ministère				
		1,500	1,713	1,689
Le total des autorisations correspond à la somme du budget principal des dépenses, des budgets supplémentaires des dépenses et des autres autorisations.				

Enfin, le site Web permet maintenant aux navigateurs textuels (synthétiseurs de parole) d'accéder facilement au site et d'y naviguer de manière conviviale.

Partenariats concernant la modernisation de la fonction de contrôleur

En juin 2001, le Secrétariat du Conseil du Trésor a demandé aux ministères et organismes de lui faire part des grandes lignes de l'approche qu'ils prévoyaient adopter dans le but d'intégrer la modernisation de la fonction de contrôleur, une priorité du gouvernement, dans leur programme de modernisation de la gestion. Le Tribunal de la concurrence a joué un rôle de premier plan en unissant ses efforts à ceux de trois autres tribunaux administratifs – la Commission du droit d'auteur Canada, le Tribunal de l'aviation civile et le Tribunal canadien des relations professionnelles artistes-producteurs – en vue d'établir un bureau de modernisation de la fonction de contrôleur et de gérer les fonds pour le compte du groupe. Des séances d'information et de formation ont été offertes au personnel des quatre tribunaux administratifs, et les capacités de chaque organisation ont fait l'objet d'une évaluation au début de mars 2002. Les résultats de la vérification de l'évaluation des capacités seront inclus dans un plan d'action qui sera mis en œuvre au cours de l'exercice 2002-2003.

Présentation de l'information financière

Dépenses prévues	1 500 000 \$
Autorisations totales	1 713 000 \$
Dépenses réelles	1 689 000 \$

Dans le but d'apporter son soutien à une organisation publique intelligente, le greffe continue d'améliorer son programme d'apprentissage en invitant le personnel à faire part de ses commentaires et de ses recommandations. Le programme a été modifié en conséquence, et il continue de l'être constamment à mesure que les activités du Tribunal exigent des employés qu'ils acquièrent de nouvelles connaissances. Au cours de l'exercice 2002-2003, le greffe entreprendra la deuxième phase de cette initiative : préparer les plans d'apprentissage individuels afin de promouvoir le développement professionnel.

Dans le cadre d'une autre initiative, le personnel a suggéré que la direction examine la possibilité d'organiser des « rencontres casse-croûte » sur l'attitude à adopter lors d'une entrevue et sur la préparation d'un curriculum vitae. Pour donner suite à cette suggestion, la direction a embauché un consultant qui travaille directement avec chaque employé. Deux guides ont été remis aux employés dans le cadre de cette initiative : *How To Market Yourself* et *How To Communicate Your Marketable Attributes*. Des séances d'encadrement individuelles ont aussi eu lieu avec des employés pour les aider à préparer et à mettre à jour leur curriculum vitae.

Les membres du Tribunal auront l'occasion d'acquérir de nouvelles connaissances lors d'un cours d'introduction à l'économie antitrust d'une durée de deux jours, qui a été élaboré pour le Tribunal par des experts du secteur de l'économie et des affaires. Ce cours sera donné à tous les membres du Tribunal lors de leur séminaire d'automne en 2002.

Plus grande accessibilité du site Web

La transparence est la marque distinctive de toute entité quasi judiciaire. Le Tribunal a continué d'améliorer son site Web afin de rendre son travail accessible aux Canadiens et de répondre aux besoins du projet de dépôt de documents par voie électronique. Les mesures prises en ce sens visent à étendre le niveau de services offert aux parties aux litiges, aux avocats, aux médias et au grand public. Les documents et ordonnances ayant rapport aux cas soumis au Tribunal sont affichés sur le site Web dans les 24 heures suivant leur dépôt ou leur prononcé par le Tribunal.

Outre qu'il permet maintenant une navigation et un accès plus faciles pour tous, le site offre notamment :

- des renseignements plus complets sur les affaires soumises au Tribunal;
- un accès rapide aux documents législatifs pertinents;
- des liens avec d'autres sites utiles, dont ceux du ministère de la Justice du Canada et de l'Association du Barreau canadien;
- une adresse électronique à l'intention des usagers qui souhaitent faire part de leurs réactions à l'égard du site.

Vers des audiences sans papier : Dépôt et gestion de documents par voie électronique

La façon dont le Tribunal exerce ses activités doit tenir compte des progrès réalisés dans le domaine de la technologie de l'information ainsi que des percées que fait Internet dans nos activités quotidiennes. Le Tribunal de la concurrence appuie l'initiative « Gouvernement en direct ». Par ailleurs, il a fait preuve de détermination en adoptant et en mettant sur pied un système de dépôt et de gestion de documents par voie électronique à l'aide d'un projet pilote en trois étapes qui s'est déroulé en novembre 2000.

Une fois l'audience pilote terminée, on a demandé qu'un rapport d'évaluation externe soit préparé afin que les résultats obtenus fassent l'objet d'un examen objectif. L'évaluation a conclu que le succès du projet pilote justifiait la mise en place complète du système. Le Tribunal offre maintenant aux parties dans toutes les affaires qui lui sont soumises la possibilité de déposer leurs documents par voie électronique et d'avoir des audiences électroniques; une façon unique d'offrir des solutions électroniques à ses clients du début à la fin de la procédure. Des améliorations proposées par les parties relativement à la technologie employée ont été apportées en 2001-2002. Les propositions allaient d'une plus grande application de la technologie dans les processus internes du greffe à une plus grande intégration du matériel informatique dans les salles d'audience. Une amélioration importante apportée en 2001-2002 aura été l'installation d'un tableau blanc interactif de 67 pouces utilisé pour la projection par transparence. Grâce à ce tableau, il est plus facile de montrer des documents conservés dans le dépôt de données et de compléter les documents produits pendant les audiences.

Le nouveau système de dépôt et de gestion de documents par voie électronique du Tribunal de la concurrence a suscité un vif intérêt au sein des milieux judiciaires et quasi judiciaires, de même que dans le secteur privé. En novembre 2001, le projet a reçu le Prix d'excellence lors du gala du Concours de l'Informatique et de la productivité pour l'avenir (CIPA). Le CIPA est le plus grand programme de prix d'excellence décerné aux entreprises dans le domaine de la gestion de l'information au Canada. Il a pour mission de découvrir des personnes et des organismes visionnaires qui utilisent la technologie de l'information de la manière la plus innovatrice et efficace qui soit. Le Tribunal a été honoré de recevoir ce prix, et il continue de s'inspirer de ce succès pour mieux servir sa clientèle.

Leçons tirées quant au dépôt par voie électronique

- Garder le système simple et convivial.
- Former les avocats avant la tenue des audiences afin de rendre le processus plus efficace.
- Obtenir les commentaires des utilisateurs et donner suite aux recommandations afin de rallier les participants.
- L'utilisation du format PDF ou d'une norme de dépôt facilité l'échange de documents entre les parties.

civiles touchant la concurrence. Il confère en outre aux particuliers le droit d'intenter un recours devant le Tribunal – sous le régime actuel, seul le commissaire peut le faire. Le Comité prévoit produire un rapport final à l'intention du gouvernement au cours du prochain exercice.

Un greffe qui apporte un soutien administratif ...

Résolution plus rapide des affaires

La gestion audacieuse des cas a permis une résolution plus rapide des affaires soumises au Tribunal. Par exemple, dans les affaires Enbridge et Abitibi-Consolidated Inc., 64 jours se sont écoulés entre la date de la demande et le prononcé de la décision. Comme la compétitivité est très largement tributaire du facteur temps, il importe que les affaires soient entendues et tranchées sans délai. On doit toutefois procéder à une audience approfondie pour être équitable envers les défendeurs.

Mise à jour des Règles du Tribunal de la concurrence

Le Tribunal met en équilibre l'équité et la rapidité en effectuant un examen et une mise à jour continus de ses règles de pratique et de sa procédure en consultation avec le Comité de liaison Tribunal/Barreau. Ce comité est formé de membres du Tribunal, de membres de la Section nationale sur le droit de la concurrence de l'Association du Barreau canadien ainsi que de l'avocat général de la Section du droit de la concurrence et des consommateurs du ministère de la Justice.

Des modifications ayant pour but de simplifier la procédure relative aux affaires contestées concernant des pratiques susceptibles d'examen autres que des fusions sont entrées en vigueur en février 2002. Ces modifications introduisent l'obligation, pour chaque partie, de remettre (à l'autre partie) un exposé de divulgation faisant état des documents sur lesquels elle entend s'appuyer à l'audition de la demande, y compris la teneur des déclarations des témoins non experts qu'elle citera et un bref résumé de la théorie économique en cause. Le Tribunal a constaté que, depuis l'entrée en vigueur de ces nouvelles mesures, les experts, dont le rôle premier est d'aider le Tribunal à comprendre les questions sur lesquelles il doit statuer, se consacrent maintenant à défendre la position de la partie qui a retenu leurs services. Pour cette raison, le Tribunal a proposé une nouvelle procédure de présentation des témoignages d'expert au moyen d'un groupe d'experts. Les experts du demandeur et du défendeur présentent leurs témoignages en s'interrogeant mutuellement, ce qui rend le processus plus efficace et les questions plus pertinentes.

Le comité examine actuellement les règles du Tribunal applicables aux demandes déposées en application des dispositions de la Loi relatives aux fusions et au dépôt et à la tenue d'audiences par voie électronique, ainsi que le projet de loi C-23. Le processus de consultation devrait être complet au cours de l'exercice 2002-2003.

Pratiques commerciales trompeuses

Affaire du Platinum Vapor Injector en attente d'une décision

Le commissaire de la concurrence a déposé une demande dans laquelle il alléguait que certaines indications invoquées au sujet des capacités du Platinum Vapor Injector (PVI) à économiser le carburant et à réduire les émissions nocives étaient fausses et trompeuses, et non fondées sur des tests suffisants et appropriés. Dans sa demande, le commissaire prétendait aussi que des indications fausses ou trompeuses ont été faites pour la promotion de l'économiseur de carburant qui donnaient l'impression que le dispositif avait été approuvé par différents niveaux de gouvernement au Canada et aux États-Unis. Il demandait au Tribunal d'ordonner à P.V.I. International Inc. de cesser de donner certaines indications au sujet du PVI. Le Tribunal a entendu l'affaire en août 2001, mais n'a pas encore rendu sa décision.

Consentements enregistrés

Les automobilistes du Québec protégés contre la rouille comme promis

Un consentement a été enregistré auprès du Tribunal le 12 décembre 2001 relativement aux pratiques commerciales d'Antirouilles Electroniques TP, de Garantie Express Inc. et de Jacques Nadeau, président et secrétaire de ces compagnies, pour la promotion de Total Protection. Commercialisé principalement au Québec, on prétendait que le produit de 300 \$ pouvait protéger la surface entière de la carrosserie d'une automobile contre la rouille. Le Bureau de la concurrence a déterminé que les tests fournis par M. Nadeau ne démontraient pas que le Total Protection pouvait protéger la surface entière d'un véhicule contre la rouille.

Modification de la Loi sur la concurrence

Selon les modalités de l'ordonnance par consentement, les deux compagnies et M. Nadeau ont consenti à ne plus commercialiser le Total Protection et la garantie prolongée contre la rouille. De plus, les parties ont convenu de ne pas commercialiser de produits semblables au Canada sans avoir effectué des tests suffisants et appropriés.

En octobre 2001, le Comité permanent de l'industrie, de la science et de la technologie de la Chambre des communes a entrepris l'étude du projet de loi C-23, la *Loi modifiant la Loi sur la concurrence et la Loi sur le Tribunal de la concurrence*. Ce projet de loi représente une étape importante dans l'évolution du droit canadien de la concurrence en traitant de questions qui préoccupent autant les consommateurs que les entreprises. Il propose notamment de simplifier la procédure du Tribunal de la concurrence en donnant à celui-ci le pouvoir de statuer sur des renvois, de rendre des décisions sommaires et d'adjudger les dépens. Il pourrait aussi élargir les motifs pour lesquels le Tribunal peut rendre des ordonnances provisoires et faciliter la coopération avec les autorités étrangères en matière de concurrence aux fins de l'échange d'éléments de preuve dans des affaires

Abitibi-Consolidated Inc. qui sont utilisés dans l'exploitation de l'usine de Ville-de-la-Baie. Le Tribunal est convaincu que l'ordonnance empêchera qu'il y ait diminution sensible de la concurrence sur le marché du papier journal, tout en protégeant la compétitivité de ce marché dans l'Est du Canada.

Services d'éleveurs à grains protégés dans l'Ouest du Canada

En février 2002, le Tribunal a approuvé une ordonnance par consentement prévoyant que United Grain Growers Limited doit vendre un ensemble important d'actifs reliés aux silos à grains au Manitoba et en Alberta, que l'entreprise a acquis lors du fusionnement avec Agricore Cooperative Ltd. Le Bureau de la concurrence s'inquiétait des incidences de ce fusionnement sur la compétitivité de l'industrie de la manutention des grains dans l'Ouest du Canada. Selon l'ordonnance par consentement, les parties mettront en vente un minimum de cinq silos principaux dans les régions d'Edmonton et de Peace River en Alberta et d'un éleveur à grains principal dans la région de Dauphin au Manitoba.

Pratiques susceptibles d'examen

Allegation d'abus de position dominante contre Air Canada par le Bureau de la concurrence

Le Bureau de la concurrence a demandé au Tribunal de rendre une ordonnance interdisant à Air Canada d'utiliser des pratiques anticoncurrentielles contre les transporteurs à faibles coûts WestJet Airlines Ltd. et CanJet Airlines. Le Bureau voulait obtenir une ordonnance empêchant Air Canada d'exploiter des vols sur certains trajets dans l'Est du Canada à des tarifs qui ne couvrent pas les coûts évitables de la prestation du service.

Depuis le dépôt de la demande, Air Canada a cessé, de son plein gré, d'offrir certains tarifs pour une partie des trajets en cause en attendant que la principale question soit réglée. L'affaire devrait être entendue en octobre 2002.

Un million de ménages pourraient bénéficier de la décision Enbridge

En février 2002, le Tribunal a approuvé le règlement intervenu entre le Bureau de la concurrence et Enbridge Services dans une affaire d'abus de position dominante. L'ordonnance par consentement réduit les pénalités imposées aux consommateurs qui se retirent des accords de location de chauffe-eau, permet aux entreprises concurrentes de débrancher les chauffe-eau de location et de les retourner à Enbridge, et protège les clients d'Enbridge des augmentations déraisonnables et imprécises du tarif de location. En plus de profiter directement aux consommateurs, ces mesures stimuleront la concurrence en fournissant de nouvelles possibilités aux petites et moyennes entreprises dans le secteur des chauffe-eau.

Tribunal a conclu que ce dessaisissement était nécessaire pour remédier à la diminution sensible ou à l'empêchement de la concurrence.

Une ordonnance par consentement maintient la compétitivité dans l'industrie du ciment

Le Tribunal a autorisé l'acquisition, par Lafarge S.A., de l'ensemble des actifs et des activités de construction de routes de Blue Circle Industries, sous réserve d'une ordonnance par consentement exigeant de Lafarge qu'elle vende les actifs de Blue Circle situés en Ontario. On alléguait que la transaction originale proposée aurait vraisemblablement pour effet d'empêcher ou de diminuer sensiblement la concurrence dans les marchés suivants : ciment, béton prêt à l'emploi, agrégats et asphalte/pavage (construction de routes). Blue Circle était un concurrent vigoureux et efficace de Lafarge dans bon nombre des marchés touchés. Si aucune mesure de redressement n'était accordée, Lafarge posséderait, à la suite du fusionnement, une part importante des réserves d'agrégats et, dans certaines régions, des parts importantes des ventes des produits. L'ordonnance par consentement prévoyait des règles de dessaisissement visant à répondre aux préoccupations relatives à la concurrence découlant de l'acquisition de Blue Circle. Elle prévoyait aussi que Lafarge se dessaisirait le plus rapidement possible des actifs de Blue Circle tout en continuant de maintenir ces actifs concurrentiels et rentables en attendant leur vente. Les filiales canadiennes des parties au fusionnement sont les deux plus importants fournisseurs de ciment et de matériaux de construction connexes de l'Ontario.

Dessaisissement raté de librairies protégé par un code de conduite

Le Tribunal a rendu, en juin 2001, une ordonnance par consentement confirmant l'entente intervenue entre les parties dans le but de mettre fin à la prétendue diminution sensible de la concurrence sur le marché canadien de la vente de livres au détail. Cette ordonnance faisait suite à l'acquisition de Chapters Inc. par Trilogry Retail Enterprises L.P. et au projet de fusionnement d'Indigo Books & Music Inc., de Chapters et de leurs filiales respectives. Aux termes de l'ordonnance, Indigo avait jusqu'au 8 janvier 2002 pour se dessaisir de 23 de ses 266 magasins. Aucun acheteur n'ayant été trouvé, les magasins sont retournés sous le contrôle d'Indigo. Indigo, Chapters et les associations d'éditeurs se sont cependant entendus sur un code de conduite qui fixe des conditions commerciales de base pour cinq ans entre la société fusionnée et les maisons d'édition.

Le dessaisissement d'une usine de papier par Abitibi-Consolidated Inc. protège le marché du papier journal

En février 2002, le Tribunal a rendu une ordonnance par consentement exigeant la vente de l'usine de papier Port-Alfred d'Abitibi-Consolidated Inc. située à Ville-de-la-Baie au Québec. Pour apaiser les inquiétudes concernant la diminution sensible de la concurrence dans le marché de la fourniture de papier journal dans l'Est du Canada, l'ordonnance par consentement prévoyait le dessaisissement de tous les actifs possédés ou exploités par

problèmes, notamment le calendrier des activités préalables à l'audience, la confidentialité et d'autres questions de procédure qui peuvent être soulevées. Cette forme de gestion active des affaires représente une priorité pour le Tribunal.

Résultats sur le plan stratégique

Un tribunal d'archives ...

Voici des demandes présentées au Tribunal au cours de l'exercice 2001-2002, qui illustrent certaines questions sur lesquelles celui-ci s'est penché.

Fusions

Gains en efficacité et diminution sensible de la concurrence

En avril 2001, la Cour d'appel fédérale a

ordonné au Tribunal de réexaminer la défense fondée sur les gains en efficacité qui avait été soulevée dans l'affaire *Supérieur Propane Inc.* La Cour a infirmé la décision du Tribunal selon laquelle la *Loi sur la concurrence* rend

obligatoire l'application d'une méthode fondée sur le « surplus total » au regard des gains en efficacité. La Cour suprême du Canada a refusé à Supérieur l'autorisation d'interjeter appel de la décision de la Cour d'appel fédérale. L'affaire a été renvoyée au Tribunal, et les arguments relatifs à la question des gains en efficacité ont été réentendus à l'automne 2001. Aucune décision n'a encore été rendue.

Évaluation des limites des mesures de redressement dans les affaires contestées

Le Tribunal de la concurrence a rendu une ordonnance corrective dans l'affaire *Canadian Waste Services Holdings Inc.* (CWS) le 3 octobre 2001. Cette ordonnance faisait suite aux motifs et à l'ordonnance prononcés par le Tribunal le 28 mars 2001, selon lesquels l'acquisition de la décharge Ridge par CWS aurait vraisemblablement pour effet d'empêcher ou de diminuer sensiblement la concurrence. CWS est la plus grande société de gestion de déchets au Canada. Elle possède ou contrôle six décharges dans le sud de l'Ontario. Selon le commissaire, si l'on permettait à CWS de conserver la décharge Ridge, la société contrôlerait 70 p. 100 de la capacité de décharge pour les déchets solides non dangereux, dont les déchets de construction et de démolition, produits par des clients institutionnels, commerciaux et industriels dans la région du Grand Toronto en 2002 et la totalité de la capacité pour les déchets de ce type de clients dans la région de

Chattham-Kent.

L'ordonnance enjoignait à CWS de se départir de la décharge Ridge que l'entreprise avait acquise dans le cadre d'un achat d'actions et d'éléments d'actif en mars 2000. Le

Pour une liste des affaires soumises au Tribunal, cliquer sur :
www.ct-ct.gc.ca/francais/casty/pe.html

Partie II Réalisations en matière de rendement

Contexte stratégique

Le Tribunal entend et tranche toutes les demandes présentées en application des parties VII.1 et VIII de la *Loi sur la concurrence* de la manière la plus informelle et diligente que permettent les circonstances et l'équité.

Les affaires dont le Tribunal est saisi portent sur les fusions/achats, l'abus de position dominante et différentes pratiques commerciales mettant en cause des intervenants de premier plan de divers secteurs. Au cours de l'exercice 2001-2002, le Tribunal s'est penché sur des affaires liées notamment au secteur du propane, de la gestion des déchets, de l'équipement automobile, des transporteurs aériens, du papier et de la télévision de langue française.

La plupart des cas soumis au Tribunal, qu'il s'agisse d'affaires contestées ou faisant l'objet d'un consentement, sont entendus par une formation composée d'un juge présidant l'audience et de deux autres membres. La procédure peut se dérouler dans l'une ou l'autre des langues officielles ou dans ces deux langues. Les motifs et ordonnances définitifs sont émis dans les deux langues officielles.

Statistiques relatives aux cas, 2001-2002		
Nombre total d'avis, d'ordonnances et de directives émis	155	
Demandes déposées	12	Ottawa, Toronto
Lieu des audiences		

Le nombre de demandes présentées au Tribunal est fonction de la politique en matière d'application de la loi adoptée par le commissaire de la concurrence, lequel joue un rôle de surveillance du marché selon la *Loi sur la concurrence*. Le Tribunal n'a d'autres fonctions que celles associées à l'audition des demandes et au prononcé d'ordonnances; il ne jouit d'aucun pouvoir d'enquête.

Certaines affaires, comme *Canadian Waste Services Holdings Inc.* et *Air Canada*, peuvent avoir des conséquences financières importantes puisque de telles décisions touchent également d'autres entreprises de l'industrie ainsi que l'économie canadienne en général. Dans les affaires de ce genre, le président de la formation veille à ce que les parties respectent les délais prévus par la procédure et les encourage à déposer leurs documents plus tôt lorsque cela est possible. Ces efforts visent à faire en sorte que les affaires soient entendues avant ou dans le délai habituel de six mois. Le président de la formation s'occupe également de régler rapidement les

TRIBUNAL DE LA CONCURRENCE

la qualité de vie des Canadiens et des Canadiennes et à faire en sorte que la feuille d'érable soit synonyme d'excellence dans le monde.

La *Stratégie d'innovation du Canada* présente des possibilités dans quatre domaines clés : créer de nouvelles connaissances et commercialiser ces idées rapidement et efficacement, faire en sorte que le Canada possède suffisamment de personnes hautement qualifiées pour faire face à la concurrence à l'échelle mondiale, moderniser nos politiques d'affaires et de réglementation afin de promouvoir l'entrepreneuriat, et soutenir l'innovation à l'échelle locale afin que nos collectivités continuent d'attirer des investissements et des débouchés.

Pour mettre au point cette stratégie, nous parlons aux Canadiens et aux Canadiennes d'un bout à l'autre du pays afin de dresser un plan d'action pour la prochaine décennie. La *Stratégie d'innovation du Canada* n'est pas un programme du gouvernement : elle fait appel à la collaboration de tous les secteurs de l'économie afin d'atteindre des objectifs ambitieux pour l'avenir. Le plan d'action proposera des façons dont le gouvernement, le monde des affaires, le milieu universitaire et les collectivités pourront atteindre les objectifs nationaux.

Le portefeuille de l'Industrie, composé de 15 ministères et organismes, est un important outil de promotion de l'innovation au Canada. Le Tribunal de la concurrence joue un rôle clé au sein du portefeuille de l'Industrie. Je suis donc heureux de présenter le rapport sur le rendement de ces organismes pour 2001-2002.

Afin d'apporter son appui à la Stratégie d'innovation du Canada, le Tribunal, en coopération avec les personnes intéressées, continuera à examiner son processus réglementaire. Le Comité de liaison Tribunal/Bartreau poursuivra la simplification des règles régissant la pratique et la procédure du Tribunal afin d'assurer une concurrence juste entre les sociétés et afin que les marchés fonctionnent de façon efficiente.

La liste des réalisations ne s'arrête pas là. Je vous invite à consulter le rapport sur le rendement du Tribunal de la concurrence afin de découvrir les nombreuses façons dont le Tribunal contribue au développement et à la croissance économiques du Canada.

En travaillant ensemble, nous contribuons à faire du Canada un pays plus fort et plus prospère pour l'ensemble des Canadiens et Canadiennes.



Allan Rock, ministre de l'Industrie

Partie I Message du Ministre pour le Portefeuille

L'aube du XXI^e siècle a été témoin du développement de l'économie mondiale du savoir. Depuis les dix dernières années, le gouvernement du Canada travaille à créer des conditions propices aux Canadiens et aux Canadiennes afin qu'ils soient bien placés et possèdent les outils et les compétences nécessaires pour saisir les possibilités qu'offre la nouvelle économie.

Le gouvernement a d'abord résorbé le déficit et assaini les finances publiques, puis il a consenti d'importantes réductions d'impôt aux sociétés et aux particuliers et simplifié l'administration fédérale. Au cours de la dernière décennie, le Canada s'est également doté d'une infrastructure de recherche et de développement (R-D) impressionnante et est devenu l'un des pays les plus branchés du monde. Il est maintenant le chef de file mondial en ce qui concerne l'accès par personne

aux technologies de l'information et à Internet.

Aujourd'hui, nous voyons les retombées de ces investissements. Notre succès peut se mesurer par le fait que nous avons le taux de croissance le plus rapide des pays du G7 en ce qui a trait notamment aux dépenses en R-D du secteur privé, aux demandes de brevets à l'étranger, à l'intensité de la R-D et au nombre de travailleurs affectés à la R-D.

Cependant, dans cette course mondiale, nous ne pouvons nous reposer sur nos lauriers. C'est pourquoi, en février 2002, le gouvernement a lancé la *Stratégie d'innovation du Canada*. Cette stratégie vise à favoriser une culture d'innovation au Canada, à améliorer

Les membres du Portefeuille de l'Industrie:

- Agence de promotion économique du Canada atlantique
- Agence spatiale canadienne
- Banque de développement du Canada*
- Commission canadienne du tourisme*
- Commission du droit d'auteur Canada
- Conseil canadien des normes*
- Conseil de recherches en sciences humaines du Canada
- Conseil de recherches en sciences naturelles et en génie du Canada
- Conseil national de recherches Canada
- Développement économique Canada pour les régions du Québec
- Diversification de l'économie de l'Ouest Canada
- Industrie Canada
- Société d'expansion du Cap-Breton*
- Statistique Canada
- Tribunal de la concurrence
- * Organisation non tenue de soumettre un rapport sur le rendement.

Table des matières

Partie I : Message du Ministre pour le Portefeuille	1
Partie II : Réalisations en matière de rendement	3
Contexte stratégique	3
Résultats sur le plan stratégique	4
Un tribunal d'archives	4
Fusionnements	4
Pratiques susceptibles d'examen	6
Pratiques commerciales trompeuses	7
Consentements enregistrés	7
Modification de la <i>Loi sur la concurrence</i>	7
Un greffe qui apporte un soutien administratif	8
Résolution plus rapide des affaires	8
Mise à jour des <i>Règles du Tribunal de la concurrence</i>	8
Vers des audiences sans papier :	9
Dépôt et gestion de documents par voie électronique	9
Promotion de l'apprentissage continu	10
Plus grande accessibilité du site Web	10
Partenariats concernant la modernisation de la fonction de contrôleur	11
Présentation de l'information financière	11
Annexe I : Tableaux financiers récapitulatifs	13
Annexe II : Lois habilitantes	17
Annexe III : Références	19

Tribunal de la concurrence

Rapport sur le rendement

Pour la période se terminant
le 31 mars 2002



Allan Rock
Ministre de l'Industrie

Avant-propos

Au printemps 2000, la présidente du Conseil du Trésor a déposé au Parlement le document intitulé *Des résultats pour les Canadiens et les Canadiennes : Un cadre de gestion pour le gouvernement du Canada*. Ce document expose clairement les mesures qu'entend prendre le gouvernement pour améliorer et moderniser les pratiques de gestion des ministères et organismes fédéraux.

En ce début de millénaire, l'approche utilisée par le gouvernement pour offrir ses programmes et services aux Canadiens et aux Canadiennes se fonde sur quatre engagements clés en matière de gestion. Tout d'abord, les ministères et les organismes doivent reconnaître que leur raison d'être est de servir la population canadienne et que tous leurs programmes, services et activités doivent donc être « axés sur les citoyens ». Deuxièmement, le gouvernement du Canada s'engage à gérer ses activités conformément aux valeurs les plus élevées de la fonction publique. Troisièmement, dépenser de façon judicieuse, c'est dépenser avec sagesse dans les secteurs qui importent le plus aux Canadiens et aux Canadiennes. En dernier lieu, le gouvernement du Canada entend mettre l'accent sur les résultats, c'est-à-dire sur les impacts et les effets des programmes.

Les rapports ministériels sur le rendement jouent un rôle de premier plan dans le cycle de planification, de suivi, d'évaluation ainsi que de communication des résultats, par l'entremise des ministres, au Parlement et aux citoyens. Les ministères et les organismes sont invités à rédiger leurs rapports en appliquant certains principes. Selon ces derniers, un rapport ne peut être efficace que s'il présente un tableau du rendement qui soit non seulement cohérent et équilibré mais bref et pertinent. Un tel rapport doit insister sur les résultats - soit les avantages dévolus aux Canadiens et aux Canadiennes et à la société canadienne - et il doit refléter ce que l'organisation a pu contribuer à ces résultats. Il doit mettre le rendement du ministère en contexte ainsi que décrire les risques et les défis auxquels le ministère a été exposé en répondant aux attentes sur le rendement. Le rapport doit aussi rattacher le rendement aux engagements antérieurs, tout en soulignant les réalisations obtenues en partenariat avec d'autres organisations gouvernementales et non-gouvernementales. Et comme il est nécessaire de dépenser judicieusement, il doit exposer les liens qui existent entre les ressources et les résultats. Enfin, un tel rapport ne peut être crédible que si le rendement décrit est corroboré par la méthodologie utilisée et par des données pertinentes.

Par l'intermédiaire des rapports sur le rendement, les ministères et organismes visent à répondre au besoin croissant d'information des parlementaires et des Canadiens et des Canadiennes. Par leurs observations et leurs suggestions, les parlementaires et les autres lecteurs peuvent contribuer grandement à améliorer la qualité de ces rapports. Nous invitons donc tous les lecteurs à évaluer le rendement d'une institution gouvernementale en se fondant sur les principes précités et à lui fournir des commentaires en vue du prochain cycle de planification.

Le présent rapport peut être consulté par voie électronique sur le Site web du Secrétariat du Conseil du Trésor du Canada à l'adresse suivante : <http://www.tbs-sct.gc.ca/rma-dpr/dprf.asp>

Les observations ou les questions peuvent être adressées à l'organisme suivant :

Direction de la gestion axée sur les résultats
Secrétariat du Conseil du Trésor du Canada
L'Esplanade Laurier
Ottawa (Ontario) K1A 0R5

OU à l'adresse Web suivante : rma-mtr@tbs-sct.gc.ca

Les documents budgétaires

Chaque année, le gouvernement établit son Budget des dépenses, qui présente l'information à l'appui des autorisations de dépenser demandées au Parlement pour l'affectation des fonds publics. Ces demandes d'autorisations sont présentées officiellement au moyen d'un projet de loi de crédits déposé au Parlement.

Le Budget des dépenses du gouvernement du Canada est divisé en plusieurs parties. Commençant par un aperçu des dépenses totales du gouvernement dans la Partie I, les documents deviennent de plus en plus détaillés. Dans la Partie II, les dépenses sont décrites selon les ministères, les organismes et les programmes. Cette partie renferme aussi le libellé proposé des conditions qui s'appliquent aux pouvoirs de dépenser qu'on demande au Parlement d'accorder.

Le Rapport sur les plans et les priorités fournit des détails supplémentaires sur chacun des ministères ainsi que sur leurs programmes qui sont principalement axés sur une planification plus stratégique et les enseignements sur les résultats escomptés.

Le Rapport sur le rendement met l'accent sur la responsabilisation basée sur les résultats en indiquant les réalisations en fonction des prévisions de rendement et les engagements à l'endroit des résultats qui sont exposés dans le *Rapport sur les plans et les priorités*.

Le Budget des dépenses, de même que le budget du ministre des Finances, sont le reflet de la planification budgétaire annuelle de l'État et de ses priorités en matière d'affectation des ressources. Ces documents, auxquels viennent s'ajouter par la suite les Comptes publics et les rapports ministériels sur le rendement, aident le Parlement à s'assurer que le gouvernement est dûment comptable de l'affectation et de la gestion des fonds publics.



©Ministre des Travaux publics et Services gouvernementaux Canada — 2002
En vente au Canada chez votre librairie local ou par la poste auprès des
Éditions du gouvernement du Canada – TPSSGC
Ottawa, Canada K1A 0S9

No de catalogue BT31-4/34-2002
ISBN 0-660-62104-5



Tribunal de la concurrence

Rapport sur le rendement

Pour la période se terminant
le 31 mars 2002

Canada



Copyright Board Canada

Performance Report

For the period ending
March 31, 2002



Canada

The Estimates Documents

Each year, the government prepares Estimates in support of its request to Parliament for authority to spend public monies. This request is formalized through the tabling of appropriation bills in Parliament.

The Estimates of the Government of Canada are structured in several parts. Beginning with an overview of total government spending in Part I, the documents become increasingly more specific. Part II outlines spending according to departments, agencies and programs and contains the proposed wording of the conditions governing spending which Parliament will be asked to approve.

The *Report on Plans and Priorities* provides additional detail on each department and its programs primarily in terms of more strategically oriented planning and results information with a focus on outcomes.

The *Departmental Performance Report* provides a focus on results-based accountability by reporting on accomplishments achieved against the performance expectations and results commitments as set out in the spring *Report on Plans and Priorities*.

The Estimates, along with the Minister of Finance's Budget, reflect the government's annual budget planning and resource allocation priorities. In combination with the subsequent reporting of financial results in the Public Accounts and of accomplishments achieved in Departmental Performance Reports, this material helps Parliament hold the government to account for the allocation and management of funds.

©Minister of Public Works and Government Services Canada — 2002

Available in Canada through your local bookseller or by mail from

Canadian Government Publishing — PWGSC

Ottawa, Canada K1A 0S9

Catalogue No. BT31-4/35-2002

ISBN 0-660-62105-3



Foreword

In the spring of 2000, the President of the Treasury Board tabled in Parliament the document “Results for Canadians: A Management Framework for the Government of Canada”. This document sets a clear agenda for improving and modernising management practices in federal departments and agencies.

Four key management commitments form the basis for this vision of how the Government will deliver their services and benefits to Canadians in the new millennium. In this vision, departments and agencies recognise that they exist to serve Canadians and that a “citizen focus” shapes all activities, programs and services. This vision commits the Government of Canada to manage its business by the highest public service values. Responsible spending means spending wisely on the things that matter to Canadians. And finally, this vision sets a clear focus on results – the impact and effects of programs.

Departmental performance reports play a key role in the cycle of planning, monitoring, evaluating, and reporting of results through ministers to Parliament and citizens. Departments and agencies are encouraged to prepare their reports following certain principles. Based on these principles, an effective report provides a coherent and balanced picture of performance that is brief and to the point. It focuses on outcomes - benefits to Canadians and Canadian society - and describes the contribution the organisation has made toward those outcomes. It sets the department’s performance in context and discusses risks and challenges faced by the organisation in delivering its commitments. The report also associates performance with earlier commitments as well as achievements realised in partnership with other governmental and non-governmental organisations. Supporting the need for responsible spending, it links resources to results. Finally, the report is credible because it substantiates the performance information with appropriate methodologies and relevant data.

In performance reports, departments and agencies strive to respond to the ongoing and evolving information needs of parliamentarians and Canadians. The input of parliamentarians and other readers can do much to improve these reports over time. The reader is encouraged to assess the performance of the organisation according to the principles outlined above, and provide comments to the department or agency that will help it in the next cycle of planning and reporting.

This report is accessible electronically from the Treasury Board of Canada Secretariat Internet site:
<http://www.tbs-sct.gc.ca/rma/dpr/dpre.asp>

Comments or questions can be directed to:

Results-based Management Directorate
Treasury Board of Canada Secretariat
L’Esplanade Laurier
Ottawa, Ontario K1A 0R5

OR to this Internet address: rma-mrr@tbs-sct.gc.ca

Copyright Board of Canada

Performance Report

**For the
period ending
March 31, 2002**

A handwritten signature in black ink, appearing to read "Allan Rock". The signature is fluid and cursive, with the first name "Allan" and the last name "Rock" clearly distinguishable.

Allan Rock, Minister of Industry

Table of Contents

Executive Summary	1
Section I: Minister's Portfolio Message	3
Section II: Departmental Context	5
A. Objectives	5
B. Strategic Outcomes	5
C. Social and Economic Factors	5
D. Modern Comptrollership	6
E. Performance Results Expectations and Chart of Key Results Commitments	7
Section III: Performance Accomplishments	8
1. Public Performance of Music	9
2. Retransmission of Distant Signals	9
3. Unlocatable Copyright Owners	9
4. Court Decisions	9
5. Agreements Filed With the Board	10
Section IV: Annexes	12
Annex 1. Financial Performance Overview	12
Summary of Financial Tables	12
Annex 2. Public Performance of Music	14
Annex 3. Retransmission of Distant Signals	18
Annex 4. Unlocatable Copyright Owners	18
Annex 5. The Board's Overview	19
Mandate, Roles, and Responsibilities	21
Organization of the Board	22
Annex 6. Other Information	23
Statutes Administered by the Board	23
Listing of Statutory Reports	23
Contact for Further Information	23

Executive Summary

The Copyright Board of Canada is an independent administrative agency which has been conferred department status for purposes of the *Financial Administration Act*.

Its mandate stems from the *Copyright Act* (the *Act*). The Board is an economic regulatory body empowered to establish, either mandatorily or at the request of an interested party, the royalties to be paid for the use of copyrighted works, when the administration of such copyright is entrusted to a collective-administration society. Moreover, the Board has the right to supervise agreements between users and licensing bodies, issues licences when the copyright owner cannot be located, and may determine the compensation to be paid by a copyright owner to a user when there is a risk that the coming into force of a new copyright in countries that later join international conventions might adversely affect the latter.

The report documents the Board's contribution to the protection of the interests of Canadians by setting royalties which are fair and equitable to both copyright owners and users of copyright-protected works.

During this reporting year, the Board held three hearings and issued four decisions.

Two hearings pertained to the public performance of music. The first, dealing with Pay Audio Services proposed by the Society of Composers, Authors and Music Publishers of Canada (SOCAN) for the years 1997 to 2002 and the Neighbouring Rights Collective of Canada (NRCC) for the years 1998 to 2002, was held in April/May 2001. It was the first time that the Board held a joint hearing on two distinct rights. A decision was issued on March 15, 2002. The second, dealing with SOCAN's multiple licensing of premises and related issues for the years 1998 to 2002, was held in February 2002. A decision will be rendered after the Board hears, early next year, SOCAN's Tariff 18 (Recorded Music for Dancing) which is part of the issue of multiple licensing of premises by SOCAN.

In November/December 2001, a hearing was held on Educational Rights for the years 1998-2002. The decision is under advisement.

On June 15, 2001, the Board rendered a decision certifying SOCAN's "concerts" tariffs for the years 1998 to 2002. A three-day hearing had been held in early March 2001.

On November 23, 2001, the Board disposed of an application to vary the statement of royalties to be collected from the Canadian Broadcasting Corporation (Radio) by the NRCC.

With respect to the retransmission of distant radio and television signals, on December 21, 2001, the Board extended indefinitely the application of the interim tariffs that were set on December 8, 2000 for the year 2001, subject to some changes.

In 2001-2002, the Board also issued three non-exclusive licences for the use of works whose copyright owner could not be located.

At the Board's initiative, Copyright Administrative Institutions held their first international gathering in Montreal on October 10, 2001. Representatives from Australia, the Netherlands, Slovenia, Switzerland, the United States and Canada exchanged on issues of common interest to

agencies charged with supervising or regulating various aspects of copyright and especially its collective administration. A working group was asked to assess the opportunity of creating an international association for those institutions. Many that were not able to attend the meeting showed a strong interest for the creation of such an association. The World Intellectual Property Organization and the European Union also showed interest in the initiative.

Following the meeting, a colloquium dealing with these same institutions was held on October 11 and 12. The event was organized by the *Centre de recherche en droit public* of the *Université de Montréal*, with assistance from the Board. It provided experts from around the world with an opportunity to discuss the role of these institutions and the challenges they will have to meet in the coming years.

During the course of the year, members and staff also participated in numerous professional, government and industry meetings dealing with copyright policy and law. They provided advice and guidance in intellectual property to many Canadians who contacted the Board, either in writing or by phone.

Finally, the Board has continued to develop and enhance its Web site in an effort to make it a comprehensive and timely source of information for Canadians about Canadian copyright and the activities of the Board.

Section I: Minister's Portfolio Message

Minister's Portfolio Message

The dawn of the twenty-first century has seen the development of the global knowledge economy. The Government of Canada has been working for the past decade to create winning conditions for Canadians to ensure that we are ideally positioned - with both the tools and the skills necessary - to seize the opportunities offered in the new economy.

It started with eliminating the deficit and with good fiscal management, followed closely by significant corporate and personal tax cuts and streamlining government. Over the last decade, we also built an impressive research and development (R&D) infrastructure and became one of the world's most connected countries. We are now global leaders in per capita access to information technology and the Internet.

Today we are seeing the benefits of these investments. Our success can be measured in having the fastest rate of growth among the G7 countries in areas such as: private-sector R&D spending; external patent applications; R&D intensity; and the number of workers devoted to R&D.

But in this global race we cannot afford to rest on our laurels. That is why, in February of 2002, our government launched *Canada's Innovation Strategy*. This strategy is designed to foster a culture of innovation in Canada, improve the quality of life for Canadians and to see the maple leaf become the hallmark of excellence for the world.

Canada's Innovation Strategy identifies opportunities in four key areas: creating new knowledge and bringing those ideas to market quickly and effectively; ensuring that Canada has enough highly qualified people with the skills needed to compete globally; modernising our business and regulatory policies to foster entrepreneurship; and supporting innovation at the local level so that our communities continue to be magnets for investment and opportunity.

To develop this strategy, we are talking to Canadians from coast to coast to coast to create an action plan for the next decade. *Canada's Innovation Strategy* is not a government program but a call for all sectors of the economy to work together to achieve ambitious targets for the future.

The Industry Portfolio is:

- Atlantic Canada Opportunities Agency
- Business Development Bank of Canada*
- Canada Economic Development for Quebec Regions
- Canadian Space Agency
- Canadian Tourism Commission*
- Competition Tribunal
- Copyright Board of Canada
- Enterprise Cape Breton Corporation*
- Industry Canada
- National Research Council Canada
- Natural Sciences and Engineering Research Council of Canada
- Social Sciences and Humanities Research Council of Canada
- Standards Council of Canada*
- Statistics Canada
- Western Economic Diversification Canada

* Not required to submit Departmental Performance Report

The action plan will identify specific ways that government, business, academia and communities can achieve our national goals.

The Industry Portfolio, consisting of 15 departments and agencies, is an important instrument in fostering innovation in Canada. The Copyright Board of Canada plays a key role in the Industry Portfolio and I am pleased, therefore, to present its Performance Report for 2001-2002.

The Copyright Board of Canada protects the interests of Canadians by setting royalties which are fair and equitable to both copyright owners and the users of copyright-protected works. The Board also issues non-exclusive licences authorizing the use of works when the copyright owner cannot be located. In 2001-2002 the Board held three hearings and issued four decisions on neighbouring rights, the retransmission of distant radio and television signals and the public performance of music. Furthermore, three non-exclusive licences have been delivered for the use of works of unlocatable copyright owners. The Board also issued a number of preliminary orders and rulings for the orderly processing of claims currently under examination. During the year, members and staff of the Board participated in numerous professional, government and industry meetings dealing with copyright policy and law. They provided advice and guidance about intellectual property to many Canadians who contacted the Board. The Board has continued to develop and enhance its Web site to make it a comprehensive and user-friendly source of information about copyright law and the activities of the Copyright Board of Canada.

The Government has identified knowledge and creativity as driving forces of Canada's new economy. The protection of intellectual property is vital to Canadian economic interests. The challenge for the Copyright Board of Canada is to make authoritative decisions that result in fair and equitable royalty payments by users to rights owners (authors, composers, performing artists, record makers, film makers, broadcasters, etc.), taking into account Canadian public policies regarding the cultural sector, the communications industries and competition law. It also facilitates access to works of unlocatable copyright owners by the public when it issues licences for the use of these works. In this way the Board plays an important role in supporting knowledge and creativity within the Canadian economy.

These are only a few highlights. I invite you to explore the Copyright Board of Canada's Departmental Performance Report to discover the many ways that the Copyright Board of Canada contributes to Canada's economic progress and growth.

Working together we are making our country a stronger and more prosperous place for all Canadians.



Allan Rock, Minister of Industry

Section II: Departmental Context

A. Objectives

To protect the interests of Canadians by setting royalties which are fair and equitable to both the copyright owners and the users of copyright-protected works; and, to permit the use of works for which the owner of the copyright cannot be located.

B. Strategic Outcomes

The Board's priorities in 2001-2002 included the following functions:

1. to establish tariffs for the public performance of music;
2. to adopt tariffs, at the option of a collective society referred to in section 70.1 of the *Copyright Act*, for any act protected by copyright, as mentioned in sections 3, 15, 18 and 21 of the *Act*;
3. to establish tariffs for the retransmission of distant television and radio signals or the reproduction and public performance by educational institutions, of radio or television news or news commentary programs and all other programs, for educational or training purposes;
4. to set levies for the private copying of recorded musical works;
5. to adjudicate rate disputes between collective societies representing classes of copyright owners and users of their works;
6. to rule on applications for non-exclusive licences to use published works of unlocatable copyright owners.

C. Social and Economic Factors

Royalty decisions of the Copyright Board of Canada are currently estimated to result in more than \$200 million annually in payments by users to rights owners. Decisions impact on the profitability of industries and can have a structuring effect on these industries. Individual decisions can have an impact of \$30 to \$40 million. Decisions substantially impact on the general public, the broadcasting, cable TV, direct-to-home satellite, satellite telecommunications, professional sports, hotels and restaurants, film, music, concerts, sound recording, entertainment and publishing industries and the performing arts, education, libraries, museums and archives sectors.

In making its decisions, the Board must consider impacts on different language markets; the operations of not for profit organizations; the relative value of the same rights in different markets; the competitiveness of Canadian industries in the global market place; and, of tariffs on grey market practices. Decisions also impact at the international level where reciprocal copyright protection has been agreed.

New technological advances in imaging, compression and distribution of copyright works have and will continue to have significant impacts on the work of the Board. Copyright works that are affected include written materials, music and sound recordings,

graphic arts and visual materials and films. Users are now able to access, exploit and distribute copyright works instantaneously world wide. The Board will continue to break new ground in its decisions and their complexity will increase.

D. Modern Comptrollership

Modern comptrollership practices and principles focus on sound resource management, rigorous stewardship, effective decision-making based on the availability of reliable and integrated financial and non-financial information, improved risk management, appropriate control systems and shared values and ethics. The Copyright Board of Canada is committed to this initiative. It is working cooperatively as a member of a small agency cluster group comprising of the Competition Tribunal, the Civil Aviation Tribunal and the Canadian Artists and Producers Professional Relations Tribunal established to assist in the implementation of the modern comptrollership initiative. This group was established in recognition of the different capabilities and mandates of these organizations, many of which are regulatory tribunals and must operate in a manner independent of government.

The Copyright Board of Canada has completed a capacity check to assess its comptrollership situation. This assessment revealed that many of the current practices of the Copyright Board of Canada are consistent with the principles and practices of modern comptrollership while some matters merit further consideration and possible action. The Copyright Board of Canada, with the assistance of a consultant and in cooperation with other members of the small agency cluster group listed above, is assessing the results of the capacity check and developing an action plan, appropriate to its size and mandate to address issues identified in the capacity assessment.

E. Performance Results Expectations and Chart of Key Results Commitments

Copyright Board of Canada		
to provide Canadians with:	to be demonstrated by:	achievement reported in:
<ul style="list-style-type: none"> - Establishing royalties which are fair and equitable to both copyright owners and users of copyright-protected works. - Issuing non-exclusive licences authorizing the use of works when the copyright owner cannot be located. - Providing authoritative information about copyright law, Board's decisions, regulations and activities. - Improving service to Canadians. 	<ul style="list-style-type: none"> - Sound, thorough, expeditious and well reasoned tariff decisions which are fair and equitable and result in no or few applications for judicial review and, in the event of review, having Board's decisions upheld. - To process in a timely manner all licence applications for use of works when a copyright owner cannot be located. - Effective communication to parties regarding applications and information for Canadians about Board's decisions, activities and copyright regulations. - Improved client satisfaction (collective societies and users) evidenced by reduced costs of tariffication, reduced objections to tariffs and absence of successful judicial challenges to decisions. <p>Note: To achieve these results the Board operates in the spirit of the Government's modern management agenda. It will use its increased funding to strengthen its legal and economic research and analysis capabilities and its technological infrastructure and systems in support of the Board's regulatory and decision-making activities.</p>	<p>Pages 8-11, 14-19 of the PR*</p> <p>Pages 9, 18-19 of the PR*</p> <p>Web site: www.cb-cda.gc.ca Annual Report of the Copyright Board of Canada</p> <p>Web site: www.cb-cda.gc.ca Annual Report of the Copyright Board of Canada</p> <p>*Performance Report (PR)</p>

Section III - Performance Accomplishments

The Board's Performance

During this reporting year, the Board held three hearings and issued four decisions.

Two hearings pertained to the public performance of music. The first, dealing with Pay Audio Services proposed by the Society of Composers, Authors and Music Publishers of Canada (SOCAN) for the years 1997 to 2002 and the Neighbouring Rights Collective of Canada (NRCC) for the years 1998 to 2002, was held in April/May 2001. It was the first time that the Board held a joint hearing on two distinct rights. A decision was issued on March 15, 2002. The second, dealing with SOCAN's multiple licensing of premises and related issues for the years 1998 to 2002, was held in February 2002. A decision will be rendered after the Board hears early next year SOCAN's Tariff 18 (Recorded Music for Dancing) which is part of the issue of multiple licensing of premises by SOCAN.

In November/December 2001, a hearing was held on Educational Rights for the years 1998-2002. The decision is under advisement.

On June 15, 2001, the Board rendered a decision certifying SOCAN's "concerts" tariffs for the years 1998 to 2002. A three-day hearing had been held in early March 2001.

On November 23, 2001, the Board disposed of an application to vary the statement of royalties to be collected from the Canadian Broadcasting Corporation (Radio) by the NRCC.

With respect to the retransmission of distant radio and television signals, on December 21, 2001, the Board extended indefinitely the application of the interim tariffs that were set on December 8, 2000 for the year 2001, subject to some changes.

In 2001-2002, the Board also issued three non-exclusive licences for the use of works whose copyright owner could not be located.

At the Board's initiative, Copyright Administrative Institutions held their first international gathering in Montreal on October 10, 2001. Representatives from Australia, the Netherlands, Slovenia, Switzerland, the United States and Canada exchanged on issues of common interest to agencies charged with supervising or regulating various aspects of copyright and especially its collective administration. A working group was asked to assess the opportunity of creating an international association for those institutions. Many that were not able to attend the meeting showed a strong interest for the creation of such an association. The World Intellectual Property Organization and the European Union also showed interest in the initiative.

Following the meeting, a colloquium dealing with these same institutions was held on October 11 and 12. The event was organized by the *Centre de recherche en droit public* of the *Université de Montréal*, with assistance from the Board. It provided experts from Canada and from around the world with an opportunity to discuss the role of these institutions and the challenges they will have to meet in the coming years.

During the course of the year, members and staff participated in numerous professional, government and industry meetings dealing with copyright policy and law. They provided advice and guidance about intellectual property to many Canadians who contacted the Board.

The Board has continued the development of its Web site in an effort to make it a comprehensive and timely source of information for Canadians about Canadian copyright and the activities of the Board.

1. PUBLIC PERFORMANCE OF MUSIC

In 2001-2002, the Board held two hearings on the public performance of music. The first, dealing with Pay Audio Services proposed by the Society of Composers, Authors and Music Publishers of Canada (SOCAN) for the years 1997 to 2002 and the Neighbouring Rights Collective of Canada (NRCC) for the years 1998 to 2002, was held in April/May 2001. It was the first time that the Board held a joint hearing on two distinct rights. A decision was issued on March 15, 2002. The second, dealing with SOCAN's multiple licensing of premises and related issues for the years 1998 to 2002, was held in February 2002.

On June 15, 2002, the Board rendered a decision certifying SOCAN's "concerts" tariffs for the years 1998 to 2002. A three-day hearing had been held in early March 2001.

On November 23, 2001, the Board disposed of an application to vary the statement of royalties to be collected from the Canadian Broadcasting Corporation (Radio) by the NRCC.

[For further details on these decisions, please refer to Annex 2]

2. RETRANSMISSION OF DISTANT SIGNALS

On December 21, 2001, the Board extended indefinitely the application of the interim tariffs that were set on December 8, 2000 for the year 2001, subject to some changes.

[For further details on this decision, please refer to Annex 3]

3. UNLOCATABLE COPYRIGHT OWNERS

In 2001-2002, the Board issued three licences, totaling 99 licences issued since the Board's inception in 1989.

[For further details on the licences granted, please refer to Annex 4]

4. COURT DECISIONS

Retransmission

On February 25, 2000, the Board certified the retransmission tariff for 1998, 1999 and 2000. FWS Joint Sports Claimants had asked that the Board change its royalty allocation methodology; with these changes, sports programming would have obtained a considerably larger share of the royalties. The Board refused to do so. [See 1999-2000 Annual Report, page 20]

FWS challenged the decision, arguing that the Board had committed three reviewable errors. On November 6, 2001, the Federal Court of Appeal dismissed the application for judicial review.

FWS first argued that the Board erred in law when stating that "... it is the subscribers who 'use' the cable services and who are in the best position to indicate the extent of actual use of its various components." To FWS, this could only mean that subscribers, not cable services, used works protected by copyright. The Court disagreed: the passage was better understood as meaning that, since subscribers view programs, viewing preferences were the indicator of the value of those programs to cable companies. The Court also disagreed that this represented a "stunning reversal", with allocation now reflecting the value of programs to subscribers. According to the Court, the Board had not departed from its earlier position that ultimately, royalties should be allocated on the basis of the value of programs to cable companies; it was simply making it clear that, in the absence of a free market in retransmission rights, viewing was the most reliable indicator of a program's usefulness in attracting and retaining subscribers.

FWS then argued that, by valuing programming based on viewing to the exception of any other method, the Board had unlawfully fettered its discretion. FWS especially disagreed with the Board having rejected its proposed valuation approach "for reasons of principle, rather than methodology." For the Court, the key to what the Board meant was found later when it set out three principles on which it had proceeded; taken together, they explained why the Board concluded that the value of sports programs to broadcasters is not a good proxy for the value of the cable companies' retransmission rights in those programs. Decisions about the allocation of royalties among collectives fell squarely within the Board "home territory", just as decisions that set royalties. Both involve the exercise of a broad statutory discretion, policy elements, the use of economic and statistical data, and an understanding of the cable industry and the related technology. Both should attract the same high level of deference.

FWS also argued that the Board had committed a further error in examining the evidence adduced by FWS only in a cursory fashion. The opinion of the Court was that while not necessarily addressing every item of evidence in great depth or, in some instances, at all, the Board's reasons adequately explained why it did not accept FWS' approach or its evidence. According to the Court, the Board outlined the weaknesses of the evidence, including the "absurd results" that would, in its opinion, follow from the adoption of the proposed approach and the difficulties of applying to Canada assumptions made in the U.S. context. This was the third time that FWS made similar arguments. Under the circumstances, the relatively brief treatment of the evidence could be explained by the fact that FWS was taking what one of its witnesses aptly called "an improved kick at the can."

On January 18, 2002, FWS applied for leave to appeal to the Supreme Court of Canada from the decision of the Federal Court of Appeal. The application was still pending at the end of this reporting year.

5. AGREEMENTS FILED WITH THE BOARD

Pursuant to the *Act*, collective societies and users of copyrights can agree on the royalties and related terms of licences for the use of a society's repertoire. Filing an agreement with the Board, within 15 days of its conclusion, shields the parties from prosecutions pursuant to section 45 of the *Competition Act* [s. 70.5 of the *Copyright Act*]. The same provision also grants the

Commissioner of Competition appointed under the *Competition Act* access to those agreements. In turn, where the Director considers that such an agreement is contrary to the public interest, he may request the Board to examine it. The Board then sets the royalties payable under the agreement, as well as the related terms and conditions.

In 2001-2002, 160 agreements were filed with the Board, totaling 3,070 agreements filed since the Board's inception in 1989.

The Canadian Copyright Licensing Agency (CANCOPY), which licenses reproduction rights, such as photocopy rights, on behalf of writers, publishers and other creators, filed 100 agreements granting various institutions and firms a licence to photocopy works in its repertoire. These agreements were concluded with various educational institutions, municipalities, corporations, non-profit associations and copy shops.

The *Société québécoise de gestion collective des droits de reproduction* (COPIBEC) filed 25 agreements. COPIBEC is the collective society which authorizes in Quebec the reproduction of works from Quebec, Canadian (through a bilateral agreement with CANCOPY) and foreign rights holders. COPIBEC was founded in 1997 by *l'Union des écrivaines et écrivains québécois* (UNEQ) and the *Association nationale des éditeurs de livres* (ANEL). The agreements filed in 2001-2002 have been concluded with municipalities and various organizations in the Province of Quebec .

The Audio-Video Licensing Agency (AVLA), which is a copyright collective that administers the copyright for the owners of master and music video recordings has filed, for its part, 34 agreements.

Finally, the Canadian Broadcasters Rights Agency (CBRA) filed one agreement with Transcriptions Verbatim Inc. pertaining to commercial media monitoring. CBRA represents various Canadian private broadcasters that create and own radio and television news and current affairs programs and communication signals.

Section IV: Annexes

Annex 1: Financial Performance

Summary of Financial Tables

Table 1: Summary of Voted Appropriations

Table 2: Comparison of Total Planned Spending to Actual Spending, 2001-2002 by Business Line (\$ millions)

Table 3: Historical Comparison of Total Planned versus Actual Spending (\$ millions)

Table 1: Summary of Voted Appropriations

Financial Requirements by Authority (\$ millions)				
Vote	Copyright Board of Canada	Planned Spending	2001-2002 Total Authorities	Actual
55	Operating expenditures	1.881	2.359	2.033
	Total Agency	1.881	2.359	2.033

Table 2: Comparison of Total Planned Spending to Actual Spending, 2001-2002
(\$ millions)

Departmental Planned versus Actual Spending			
	2001-2002		
Copyright Board of Canada	Planned	Total Authorities	Actual
FTEs¹	12	12	12
Operating²	1.881	2.359	2.033
Capital	-	-	-
Total Gross Expenditures³	1.881	2.359	2.033
Other Expenditures			
Cost of Services Provided by Other Departments⁴			226
Net Cost of the Program			2 259

Note: Bolded numbers denote actual expenditures in 2001-2002

1. This total includes four Governor in Council appointees.
2. Operating includes contributions to employee benefit plans.
3. This amount includes the 5% carry forward of \$37,550 from the budget of 2000-2001, a permanent transfer of \$421,750 and an amount of \$56,000 for collective bargaining agreements which gives to the Copyright Board of Canada a total budget of \$2,358,750.
4. Includes accommodation received by Public Works, and employee benefits covering the employer's share of insurance premiums and costs paid by Treasury Board Secretariat.

Table 3: Historical Comparison of Total Planned versus Actual Spending (\$ millions)

Historical Comparison of Departmental Planned versus Actual Spending (\$ millions)					
	2001-2002				
	Actual 1999-2000	Actual 2000-2001	Planned Spending	Total Authorities	Actual
Copyright Board of Canada	1.693	1.747	1.881	2.359	2.033
Total	1.693	1.747	1.881	2.359	2.033

Annex 2: Public Performance of Music

Background

The provisions under sections 67 onwards of the *Act* apply to the public performance of music or the communication of music to the public by telecommunication. Public performance of music means any musical work that is sung or performed in public, whether it be in a concert hall, a restaurant, a hockey stadium, a public plaza or other venue. Communication of music to the public by telecommunication means any transmission by radio, television or the Internet. Collective societies collect royalties from users based on the tariffs approved by the Board.

Hearings

In 2001-2002, the Board held two hearings on the public performance of music. The first, dealing with Pay Audio Services proposed by the Society of Composers, Authors and Music Publishers of Canada (SOCAN) for the years 1997 to 2002 and the Neighbouring Rights Collective of Canada (NRCC) for the years 1998 to 2002, was held in April/May 2001. The second, dealing with SOCAN's multiple licensing of premises and related issues for the years 1998 to 2002, was held in February 2002.

Decisions of the Board

The Board issued three decisions in 2001-2002. The first addressed the public performance of musical works within the repertoire of SOCAN during concerts. The second disposed of an application to vary the statement of royalties to be collected from the Canadian Broadcasting Corporation (radio) by the NRCC. The third addressed the public performance of musical works within the repertoire of both SOCAN and NRCC by pay audio services.

SOCAN'S TARIFFS 4.A, 4.B.1, 4.B.3 AND 5.B (CONCERTS)

Tariffs 4.A (popular music concerts), 4.B.1 (classical music concerts), 4.B.3 (annual licence) and 5.B (concerts at exhibitions and fairs) establish royalties to be paid for the use of musical works during concerts. The Canadian Arts Presenting Association (CAPACOA), representing in particular concerts producers, filed an objection to this tariff proposal. On June 15, 2001, the Board certified the tariff for the years 1998 to 2002.

SOCAN asked that all tariffs under review be gradually increased by approximately 20 per cent over five years, from 2.5 to 3 per cent for popular music concerts, from 1.3 to 1.56 per cent for classical music concerts and from 0.8 to 0.96 per cent for presenters whose licences apply to an entire season. SOCAN argued that the proposed increases were justified, would have a minimal impact on attendance and promoters, and would be beneficial for its members.

CAPACOA maintained that nothing justifies an increase in the rate, and that certain factors tended, in its view, to make the task of concert producers increasingly difficult. Performers now have unprecedented bargaining power in the concert market. Touring has evolved to become a major source of revenues which need to be taken into account in the establishment of the tariffs. Finally, producers play a major role in promoting new talent, and tours by international stars help to provide visibility for local talent.

The Board concluded that the proposed increase for popular music concerts was fully justified. The evidence adduced by CAPACOA tends to overestimate the problems facing presenters and operators of venues, and especially the extent to which an increase in the concert tariff may exacerbate them. Before taking the decision, the Board examined certain factors that tend to justify a price increase and others that tend to promote a certain degree of stability. The fact that performers are earning larger fees would tend to favour a rate increase, to the extent that one seeks to maintain an equitable division of revenues flowing to the creative inputs in a concert. However, the fact that the majority of Canadian performers use their own material in concerts is an argument for greater stability.

In addition, SOCAN filed the agreement reached with Viacom covering the public performance of music, including concerts, at Canada's Wonderland theme park. Pursuant to the agreement, the concert tariff increased from 2.5 per cent in 2000 to 3 per cent in 2005. Even though this contract is only of modest relevance, it is a further indication that the market is able to absorb the increase sought by SOCAN.

The record as it relates to classical music concerts is, to say the least, superficial. Nevertheless, the analysis offered with respect to popular concerts also applies to classical concerts and accordingly, the adjustment requested is justified.

The Board underlined some of the questions raised in its 1996 decision and during the hearing in the present case, and that could be useful in outlining the evidence for the next decisions. Hence, on the tariff structure, the Board was still concerned that a per event tariff may be inefficient. The Board's objective is a tariff formula that would allow SOCAN to continue to distribute concert royalties as at present (i.e., in a personalized way) while eliminating some of the administrative expenses which end up being borne by members of SOCAN as well as by users.

The Board expressed two concerns with respect to a tiered tariff. First, as the rate increases, so does the need to consider allowing a discount for the use of works that are not in SOCAN's repertoire. Second, the larger the event, the more it becomes important to consider the competitive disadvantage faced by Canadian presenters as compared with American presenters. Thus, it may be that a tiered tariff for large-scale concerts is something that should be re-examined.

On the issue of minimum licence fees, given the lack of any evidence, and CAPACOA's apparent acquiescence on the subject, the Board agreed to maintain a minimum rate of \$20 per concert for the time being. Nevertheless, it remains concerned that one half of all licensed events pay the minimum fee for their SOCAN licence. One may therefore expect the Board to move to eliminate minimum licence fees if SOCAN is not able to establish that the tariff structures it proposes are efficient.

With regard to classical music concerts, the Board would have preferred to have more detailed analyses that would allow verifications in respect of each concert and that would include, for comparison purposes, events where only public domain music is used.

Finally, the Board underlined that it will need firm evidence concerning the financial situation of the industry and the impact of the increases granted in this decision before allowing further

increases. Users can therefore expect that any new increase will occur gradually, and any cycle of increases will be followed by a period of stability.

APPLICATION TO VARY NRCC TARIFF 1.C (CANADIAN BROADCASTING CORPORATION - RADIO)

On September 29, 2000, the Board set at \$960,000 per year the royalties to be paid by the CBC to the NRCC for the years 1998 to 2002. On May 15, 2001, NRCC applied for a variation of the decision so as to increase the royalties for 2001. The sole reason for the application was that CBC had agreed to pay to SOCAN royalties that are 11.65 per cent higher in 2001 than in 2000.

CBC asked that the application be denied for the reason, among others, that any such change is not material, as the NRCC tariff is not premised on SOCAN payments or derived from them.

The Board denied the application to vary. The September 29 decision did assume that royalties paid to SOCAN by CBC would remain fairly constant up to the end of 2002. However, the significance of a change has to be viewed in context. The amount of SOCAN royalties is only one of three factors used in the equation developed by the Board, which the Board opted not to use; available data dealing with the other two factors were simply too unreliable. In addition, the finality of decisions has intrinsic value. In the Board's view, participants would be better served by concentrating their resources on developing the necessary data to test the Board's assumptions in the next proceedings.

SOCAN AND NRCC TARIFFS FOR PAY AUDIO SERVICES

SOCAN's Tariff 17.B and NRCC's Tariff 17 proposals both targeted primarily digital pay audio ("DPA") services. The two Canadian DPA service providers, DMX Canada (DMX) and Galaxie, participated in the hearing, as did two groups of distribution undertakings: the direct-to-home satellite companies, Bell ExpressVu and Star Choice (hereafter "DTH"), as well as the Canadian Cable Television Association (CCTA) and Shaw Communications, representing the interests of cable system operators. On March 15, 2002, the Board certified SOCAN's tariff for the years 1997 to 2002 and NRCC's tariff for 1998 to 2002.

The collectives proposed that, as a starting point, the tariff be based on the prices paid or rates of return achieved in a number of real or theoretical free markets. NRCC then asked that performers, makers and authors/composers each get a third of the royalties before any eligible repertoire adjustment. SOCAN argued that authors and composers should get the same as performers and makers. The approaches put forward by the collectives resulted in a rate of between 30 and 40 per cent of a distribution undertaking's affiliation payments.

The objectors maintained that the commercial radio tariff should serve as starting point. They argued that DPA services are of accessory value in the world of digital offerings and that this would result in a rate in the order of between 3 and 5 per cent.

In the Board's view, none of the comparisons offered is clearly preferable to the others. Proposed free-market comparators (such as what television pay and pay-per-view services spend on movie rights) are dramatically different from telecommunication rights for music and sound recordings. The tariffs put forward as starting points target industries that do not compete with

DPA and whose business models are so far removed from that of DPA as to make comparisons difficult, if not irrelevant. The Board concluded that there were no useful proxies available, but, at most, a variety of marginally relevant indicators that could serve to establish a “comfort zone” within which the Board was able to exercise its discretion in setting the tariff.

Under the circumstances, the Board set the tariff in four steps. First, it decided on the relative value of the repertoires. Second, it established the range within which a reasonable rate might be found, using the tools made available in the proceedings. Third, the Board identified the factors which, in its view, tended to push the rate higher or lower within that range. Fourth, it selected a figure, to be adjusted to account for the eligible repertoires.

The Board found that, as was the case in earlier decisions, authors and composers should get the same as performers and makers.

Second, the bottom of the range was established by doubling SOCAN’s commercial radio tariff (so as to account for NRCC’s repertoire to the level of SOCAN’s repertoire), or 6.4 per cent of gross revenues before adjustments to account for the ineligible repertoire. That rate was then increased to account for greater music use and differences in business models. The application of these factors would increase the rate at the bottom of the range to somewhere between 15 and 20 per cent.

The top of the range was set by starting with some of the higher figures (in the order of 60 per cent) put forward by the collectives and discounting them for factors such as the non-exclusive and non-competitive character of music telecommunication rights. This would set the rate at slightly higher than 30 per cent.

The Board then explained some of the factors that would tend to increase or decrease the rate. Among the former were the fact that:

- distribution undertakings find DPA valuable;
- rights holders are entitled to receive additional benefits from new uses of the repertoire;
- the availability of the repertoires helps DPA to achieve efficiencies.

Among the latter were the fact that:

- while it may not face economic difficulties, DPA remains in a state of flux and uncertainty;
- collectives are not entitled to appropriate all of the efficiencies achieved by using their repertoires;
- some room must be left for other elements of copyright.

In the Board’s view, the factors that tended to increase the rate were more important than those that tended to decrease it. Under the circumstances, the Board chose a starting point of 26 per cent, to be shared equally between authors and composers, and performers and makers. After taking into account the ineligible musical works and sound recordings, a rate of 18.2 per cent was obtained as the sum of:

$$(26 \div 2) \times 0.95 = 12.35, \text{ for musical works}$$

$$(26 \div 2) \times 0.45 = 5.85, \text{ for sound recordings.}$$

Because this is a new tariff, applied to an industry that is still in its early days, the Board applied an additional discount of 10 per cent, bringing the final rate to 16.38 per cent, or 11.115 per cent for SOCAN and 5.265 per cent for NRCC. This discounted rate will apply only for the life of the tariff in its initial phase. Small systems, which are entitled to a preferential rate, shall pay at half the rate of other systems.

For the Board, no doubt subsisted on the ability to pay of those who are liable for the tariff. DPA service providers make substantial profits, as do most distribution undertakings. The tariff represents a significant but not unreasonable share of DPA's profits. Moreover, the tariff represents less than one-half of one per cent of what typical subscribers to DPA pay for the audio and video package they receive.

The objectors asked for a single tariff, or at least for a mechanism that allows them to settle all relevant royalties through a single payment. The collectives argued that the Board is legally required to certify separate tariffs. The Board, concerned with the burden which could result from the multiplication of tariffs, established only one tariff. The Board chose not to designate a single collecting agent for both collectives, but hoped that the collectives would voluntarily set up an integrated payment system.

[NOTE: On April 15, 2002, NRCC filed an application in the Federal Court of Appeal for judicial review of the decision.]

Annex 3: Retransmission of Distant Signals

Background

The *Act* provides for royalties to be paid by cable companies and other retransmitters for the carrying of distant television and radio signals. The Board sets the royalties and allocates them among the collective societies representing copyright owners whose works are retransmitted.

Decision of the Board

With respect to retransmission, the Board issued only one decision in 2001-2002. It extended indefinitely the application of the interim tariffs that were set on December 8, 2000 for the year 2001, subject to some changes. First, account was taken of the Exemption Order for Small Cable Undertakings adopted by the Canadian Radio-television and Telecommunications Commission (CRTC). Second, the definition of low or very low power television station (LPTV) was amended so as to take into account a change in the relevant rules. Third, at the request of the collectives, the allocation of the retransmission royalty was changed.

Annex 4: Unlocatable Copyright Owners

Pursuant to section 77 of the *Act*, the Board may grant licences authorizing the use of published works, fixed performances, published sound recordings and fixed communication signals, if the copyright owner is unlocatable. However, the *Act* requires licence applicants to make reasonable efforts to find the copyright owner. Licences granted by the Board are non-exclusive and valid only in Canada.

In 2001-2002, 31 applications were filed with the Board. Out of that number, three licences were delivered in this reporting year for the reproduction of architectural plans, as follows:

- *James Ballantyne*, Calgary, Alberta, authorizing the reproduction of architectural plans created by Guzmits Engineering Limited for the property located at 534 17 Avenue S.W. in Calgary
- *Jean-Pierre Gilbert*, Calgary, Alberta, authorizing the reproduction of architectural plans created in 1987 (author unknown) for the property located at 43 Scenic Park Crescent N.W. in Calgary
- *Ritu N. Birchard*, Calgary, Alberta, authorizing the reproduction of architectural plans created by M. Richardson for the Davand Construction Company, Airdrie, Alberta, for the property located at 67 Hawksbrow Drive N.W. in Calgary

totaling 99 licences issued since the Board's inception in 1989.

Annex 5: The Board's Overview

In 1925, PRS England set up a subsidiary called the Canadian Performing Rights Society (CPRS). In 1931, the *Copyright Act* was amended in several respects. The need to register copyright assignments was abolished. Instead, CPRS had to deposit a list of all works comprising its repertoire and file tariffs with the Minister. If the Minister thought the society was acting against the public interest, he could trigger an inquiry into the activities of CPRS. Following such an inquiry, Cabinet was authorized to set the fees the society would charge.

Inquiries were held in 1932 and 1935. The second inquiry recommended the establishment of a tribunal to review, on a continuing basis and before they were effective, public performance tariffs. In 1936, the *Act* was amended to set up the Copyright Appeal Board.

On February 1, 1989, the Copyright Board of Canada took over from the Copyright Appeal Board. The regime for public performance of music was continued, with a few minor modifications. The new Board also assumed jurisdiction in two new areas: the collective administration of copyright and the licensing of uses of published works whose owners cannot be located. Later the same year, the *Canada-US Free Trade Implementation Act* vested the Board with the power to set and apportion royalties for the newly created compulsory licensing scheme for works retransmitted on distant radio and television signals.

Bill C-32 (An Act to amend the *Copyright Act*) which received Royal Assent on April 25, 1997, modified the mandate of the Board by adding the responsibilities for the adoption of tariffs for the public performance and communication to the public by telecommunication of sound recordings of musical works, for the benefit of the performers of these works and of the makers of the sound recordings ("the neighbouring rights"), for the adoption of tariffs for private copying of recorded musical works, for the benefit of the rights owners in the works, the recorded performances and the sound recordings ("the home-taping regime"), and for the adoption of tariffs for off-air taping and use of radio and television programs for educational or training purposes ("the educational rights").

General Powers of the Board

The Board has powers of a substantive and procedural nature. Some powers are granted to the Board expressly in the *Act*, and some are implicitly recognized by the courts.

As a rule, the Board holds hearings. No hearing will be held if proceeding in writing accommodates a small music user that would otherwise incur large costs. The hearing may be dispensed with on certain preliminary or interim issues. No hearings have been held yet for a request to use a work whose owner cannot be located. The process has been kept simple. Information is obtained either in writing or through telephone calls.

Guidelines and Principles Influencing the Board's Decisions

The decisions the Board makes are constrained in several respects. These constraints come from sources external to the Board: the law, regulations, judicial pronouncements. Others are self-imposed, in the form of guiding principles that can be found in the Board's decisions. Court decisions also provide a large part of the framework within which the Board operates. Most decisions focus on issues of procedure, or apply the general principles of administrative decision-making to the peculiar circumstances of the Board. However, the courts have also set out several substantive principles for the Board to follow or that determine the ambit of the Board's mandate or discretion.

The Board itself also enjoys a fair amount of discretion, especially in areas of fact or policy. In making decisions, the Board itself has used various principles or concepts. Strictly speaking, these principles are not binding on the Board. They can be challenged by anyone at anytime. Indeed, the Board would illegally fetter its discretion if it considered itself bound by its previous decisions. However, these principles do offer guidance to both the Board and those who appear before it. In fact, they are essential to ensuring a desirable amount of consistency in decision-making.

Among those factors, the following seem to be the most prevalent: the coherence between the various elements of the public performance of music tariff, the practicality aspects, the ease of administration to avoid, as much as possible, tariff structures that make it difficult to administer the tariff in a given market, the avoidance of price discrimination, the relative use of protected works, the taking into account of Canadian circumstances, the stability in the setting of tariffs that minimizes disruption to users, as well as the comparisons with "proxy" markets and comparisons with similar prices in foreign markets.

Outline of the Board's Areas of Jurisdiction

In short, the Board's jurisdiction extends to the following four areas (the manner in which the Board is seized of a matter is indicated between brackets):

1. Copyright in works

- Public performance of music (compulsory filing of tariffs);
- Retransmission of distant signals (compulsory filing of tariffs);
- Other rights administered collectively (optional filing of tariffs);

-
- Other rights administered collectively (arbitration of conditions of licences, upon request from a collective society or a user);
 - Issuance of licences when the rights owner cannot be located (upon request by the potential user).
2. Copyright in performers' performances and sound recordings
- Public performance of recorded music (compulsory filing of tariffs);
 - Other rights administered collectively (optional filing of tariffs);
 - Other rights administered collectively (arbitration of conditions of licences, upon request from a collective society or a user);
 - Issuance of licences when the rights owner cannot be located (upon request by the potential user).
3. Home taping of recorded musical works, recorded performers' performances and sound recordings
- Reproduction for private use (compulsory filing of tariffs).
4. Off-air taping and use of radio and television programs for educational or training purposes (works, performances, sound recordings and communication signals)
- Reproduction and public performance (compulsory filing of tariffs).

Royalty Proposal and Review Mechanism

The *Act* requires that the Board certify tariffs in the following fields: the public performance or communication of music, the public performance or communication of sound recordings of musical works, the retransmission of distant television and radio signals, the reproduction of television and radio programs by educational institutions and private copying. The *Act* also allows any other collective societies to proceed by way of tariffs rather than individually negotiated agreements.

The examination process is always the same. The collective society must file a statement of proposed royalties (on or before the 31st of March prior to its expected date of coming into effect) which the Board publishes in the *Canada Gazette*. The users targeted by the proposal (or in the case of private copying, any interested person) or their representatives may object to the statement within sixty days of its publication. The collective society in question and the opponent will have the opportunity to argue their case. After investigating, the Board certifies the tariff, publishes it in the *Canada Gazette*, and explains the reasons for its decision in writing.

Mandate, Roles and Responsibilities

The Copyright Board of Canada was established on February 1, 1989, as the successor of the Copyright Appeal Board. Its responsibilities under the *Copyright Act* are to:

- ♦ adopt tariffs for the public performance or the communication to the public by telecommunication of musical works and sound recordings [sections 67 to 69];

-
- ◆ adopt tariffs, at the option of a collective society referred to in section 70.1, for the doing of any protected act mentioned in sections 3, 15, 18 and 21 of the *Act* [sections 70.1 to 70.191];
 - ◆ set royalties payable by a user to a collective society, when there is disagreement on the royalties or on the related terms and conditions [sections 70.2 to 70.4];
 - ◆ adopt tariffs for the retransmission of distant television and radio signals or the reproduction and public performance by educational institutions, of radio or television news or news commentary programs and all other programs, for educational or training purposes [sections 71 to 76];
 - ◆ set levies for the private copying of recorded musical works [sections 79 to 88];
 - ◆ rule on applications for non-exclusive licences to use published works, fixed performances, published sound recordings and fixed communication signals, when the copyright owner cannot be located [section 77];
 - ◆ examine, at the request of the Commissioner of Competition [formerly the Director of Research] appointed under the *Competition Act*, agreements made between a collective society and a user which have been filed with the Board, where the Commissioner considers that the agreement is contrary to the public interest [sections 70.5 and 70.6];
 - ◆ set compensation, under certain circumstances, for formerly unprotected acts in countries that later join the Berne Convention, the Universal Convention or the Agreement establishing the World Trade Organization [section 78].

In addition, the Minister of Industry can direct the Board to conduct studies with respect to the exercise of its powers [section 66.8].

Finally, any party to an agreement on a licence with a collective society can file the agreement with the Board within 15 days of its conclusion, thereby avoiding certain provisions of the *Competition Act* [section 70.5].

Organization of the Board

Board members are appointed by the Governor in Council to hold office during good behaviour for a term not exceeding five years. They may be reappointed once.

The *Act* states that the Chairman must be a judge, either sitting or retired, of a superior, county or district court. The Chairman directs the work of the Board and apportions its caseload among the members.

The *Act* also designates the Vice-Chairman as Chief Executive Officer of the Board, exercising direction over the Board and supervision of its staff.

The Board's Staff

The Board has a staff of twelve employees, two of whom report to the Chief Executive Officer: the Secretary General and the General Counsel.

The Secretary General plans the Board's operations, serves as its Registrar, represents the Board in its relations with members of parliament, provincial governments, the media and the public and directs the preparation of the Board's reports to Parliament and to the federal government's central agencies. The Secretary General is also responsible for managing and directing the recently established economic research, analysis and planning function as well as the strengthened court clerk and administrative and financial support functions.

The General Counsel provides legal advice on proposed tariff and licence applications before the Board. The General Counsel also represents the Board before the Courts in matters involving its jurisdiction.

Annex 6: Other Information

Statutes Administered by the Board

Copyright Act, R.S.C. (1985), c. C-42

List of Statutory Reports

Annual Report

Contact for Further Information

Claude Majeau

Secretary General

56 Sparks Street, Suite 800

Ottawa, Ontario

K1A 0C9

Telephone: (613) 952-8621

Facsimile: (613) 952-8630

Email: majeau.claude@cb-cda.gc.ca

Web site: <http://www.cb-cda.gc.ca>

Annexe 6 : Autres renseignements

Loi appliquée par la Commission du droit d'auteur du Canada
Loi sur le droit d'auteur, L.R. (1985), ch. C-42

Liste des rapports exigés par la loi
Rapport annuel

Personne-ressource

Claude Majean
Secrétaire général de la Commission
56, rue Sparks, Bureau 800
Ottawa (Ontario)
K1A 0C9

Téléphone : (613) 952-8621
Télécopieur : (613) 952-8630
Courriel : majean.claude@cb-cda.gc.ca
Site Web : <http://www.cda-cb.gc.ca>

Le secrétaire général assure la planification des travaux de la Commission. Il en est également le greffier, agit comme porte-parole de la Commission auprès des députés, des gouvernements provinciaux, des médias et du public et coordonne la préparation des rapports de la Commission au Parlement et aux agences centrales du gouvernement fédéral. Le secrétaire général gère et dirige également la recherche économique nouvellement instituée, les fonctions d'analyse et de planification ainsi que celles de renforcement du rôle de greffier et de soutien administratif et financier.

L'avocat général conseille la Commission sur les aspects juridiques des projets de tarifs et des demandes de licences dont elle est saisie. Il représente aussi la Commission devant les tribunaux judiciaires lorsque sa compétence est mise en cause.

La Commission dispose d'un personnel de douze employés, dont deux se rapportent directement au vice-président : le secrétaire général et l'avocat général.

Le personnel de la Commission

La Loi désigne le vice-président comme le premier dirigeant de la Commission. À ce titre, il assure la direction de la Commission et contrôle la gestion de son personnel.

La Loi précise que le président doit être un juge, en fonction ou à la retraite, d'une cour supérieure, d'une cour de comté ou d'une cour de district. Celui-ci dirige les travaux de la Commission et répartit les tâches entre les commissaires.

Les commissaires sont nommés par le gouverneur en conseil à titre inamovible pour un mandat d'au plus cinq ans, renouvelable une seule fois.

La régie interne de la Commission

- Enfin, toute partie à une entente visant l'octroi d'une licence par une société de gestion peut déposer l'entente auprès de la Commission dans les quinze jours de sa conclusion, échappant ainsi à certaines dispositions de la *Loi sur la concurrence* [article 70.5].
- Par ailleurs, le ministre de l'Industrie peut enjoindre la Commission d'entreprendre toute étude touchant ses attributions [article 66.8].
- ◆ Examiner, à la demande du Commissaire de la concurrence [anciennement le Directeur des enquêtes et recherches] nommé au titre de la *Loi sur la concurrence*, les ententes conclues entre une société de gestion et un utilisateur et déposer auprès de la Commission, lorsque le Commissaire estime que l'entente est contraire à l'intérêt public [articles 70.5 et 70.6];
 - ◆ Fixer l'indemnité à verser, dans certaines circonstances, à l'égard d'actes protégés suite à l'adhésion d'un pays à la Convention de Berne, à la Convention universelle ou à l'Accord instituant l'Organisation mondiale du commerce, mais qui ne l'étaient pas au moment où ils ont été accomplis [article 78].
- se prononcer sur des demandes de licences non exclusives pour utiliser une œuvre publiée, la fixation d'une prestation, un enregistrement sonore publié ou la fixation d'un signal de communication dont le titulaire du droit d'auteur est introuvable [article 77];

- ◆ établir les tarifs pour l'exécution publique et la communication au public par télécommunication d'œuvres musicales et d'enregistrements sonores [articles 67 à 69];
- ◆ établir des tarifs, à l'option des sociétés de gestion visées à l'article 70.1, pour l'accomplissement de tout acte protégé mentionné aux articles 3, 15, 18 et 21 de la Loi [articles 70.1 à 70.191];
- ◆ fixer les redevances payables par un utilisateur à une société de gestion, s'il y a mésestime sur les redevances ou sur les modalités afférentes [articles 70.2 à 70.4];
- ◆ établir les tarifs pour la retransmission de signaux éloignés de télévision et de radio, ou pour la reproduction et l'exécution publique par des établissements d'enseignement, à des fins pédagogiques, d'émissions ou de commentaires d'actualité et toute autre émission de télévision et de radio [articles 71 à 76];
- ◆ fixer les redevances pour la copie pour usage privé d'œuvres musicales enregistrées [articles 79 à 88];

Mandat, rôles et responsabilités

Crée le 1^{er} février 1989, la Commission du droit d'auteur du Canada a succédé à la Commission d'appel du droit d'auteur. En vertu de la Loi sur le droit d'auteur, voici les responsabilités qui lui sont confiées :

Le processus d'examen est toujours le même. La société de gestion intéressée doit déposer un projet de tarif (au plus tard le 31 mars précédant la date prévue pour sa prise d'effet) que la Commission fait paraître dans la *Gazette du Canada*. Les utilisateurs visés dans le projet (ou dans le cas de la copie privée, toute personne intéressée) ou leurs représentants peuvent s'opposer au projet dans les soixante jours de sa parution. La société de gestion et les opposants ont l'occasion de faire valoir leurs moyens. Après enquête, la Commission homologue le tarif, le fait paraître dans la *Gazette du Canada* et fait connaître par écrit les motifs de sa décision.

La Loi exige que la Commission homologue des tarifs dans les domaines suivants : exécution ou communication publique de la musique, exécution ou communication publique d'enregistrements sonores d'œuvres musicales, retransmission de signaux éloignés de télévision et de radio, reproduction d'émissions de radio et de télévision par les établissements d'enseignement, copie privée. La Loi permet aussi à toute autre société de gestion de procéder par voie de tarif plutôt qu'au moyen d'ententes négociées à la pièce.

Mécanisme de dépôt et d'examen des tarifs

- Reproduction et exécution publique (dépôt de tarifs obligatoire).
- 4. Enregistrement d'émissions de radio et de télévision (*off-air taping*) et utilisation à des fins pédagogiques (œuvres, prestations, enregistrements sonores et signaux de communication)
- Reproduction pour usage privé (dépôt de tarifs obligatoire).
- 3. Copie privée des œuvres musicales enregistrées, des prestations enregistrées et des enregistrements sonores d'œuvres musicales

auxquels la Commission est soumise.

Parmi les principes que la Commission a ainsi établis, certains des plus constants sont : la cohérence interne des tarifs pour l'exécution publique de la musique, les aspects pratiques, la facilité d'administration afin d'éviter, dans la mesure du possible, d'avoir recours à des structures tarifaires dont la gestion serait complexe, la recherche de pratiques non discriminatoires, l'usage relatif d'œuvres protégées, la prise en compte de la situation canadienne, la stabilité dans l'établissement de structures tarifaires afin d'éviter de causer un préjudice, ainsi que les comparaisons avec des marchés de substitution et avec des marchés étrangers.

En résumé, la Commission intervient dans les quatre domaines suivants (le mode de saisine de la Commission étant indiqué entre parenthèses) :

- Exécution publique de la musique (dépôt de tarifs obligatoire);
- Retransmission de signaux éloignés (dépôt de tarifs obligatoire);
- Autres droits gérés collectivement (dépôt de tarifs optionnel);
- Autres droits gérés collectivement (arbitrage des droits et modalités de licences, sur demande d'une société de gestion ou d'un utilisateur);
- Octroi de licences d'utilisation, dans les cas où le titulaire du droit est introuvable (sur demande de l'utilisateur éventuel).

- Exécution publique de la musique enregistrée (dépôt de tarifs obligatoire);
- Autres droits gérés collectivement (dépôt de tarifs optionnel);
- Autres droits gérés collectivement (arbitrage des droits et modalités de licences, sur demande d'une société de gestion ou d'un utilisateur);
- Octroi de licences d'utilisation, dans les cas où le titulaire du droit est introuvable (sur demande de l'utilisateur éventuel).

Plusieurs balises viennent encadrer le pouvoir d'appréciation de la Commission. La source de ces contraintes peut être externe : loi, règlements, décisions judiciaires. D'autres lignes de conduite sont établies par la Commission elle-même, dans ses décisions. Les décisions de

Les principes et contraintes qui influencent les décisions de la Commission

obtenue par écrit ou au moyen d'appels téléphoniques. tient à ce que le processus d'examen de ces questions reste simple. L'information pertinente est d'utilisation d'une œuvre dont le titulaire de droits d'auteur est introuvable. La Commission maintient, la Commission n'a pas tenu d'audiences pour traiter d'une demande de licence dispose aussi, sans audience, de certaines questions préliminaires ou intermédiaires. Jusqu'à à un petit utilisateur les dépenses additionnelles qu'entraînerait la tenue d'audiences. On Règle générale, la Commission tient des audiences. Elle peut aussi procéder par écrit pour éviter implicitement par la jurisprudence.

La compétence de la Commission porte sur des aspects de fond et de procédure. Certains pouvoirs lui sont attribués dans la Loi, de façon expresse; d'autres lui sont reconnus

Les pouvoirs généraux de la Commission

Le projet de loi C-32 (Loi modifiant la Loi sur le droit d'auteur), dont la sanction royale a été donnée le 25 avril 1997, a fait en sorte que la Commission est également responsable de l'établissement de tarifs pour l'exécution publique et la communication au public par télécommunication d'enregistrements sonores d'œuvres musicales, pour le bénéfice des artistes-interprètes et des producteurs de ces enregistrements («les droits voisins»), de l'établissement de tarifs pour la copie pour usage privé d'œuvres musicales enregistrées, pour le bénéfice des titulaires de droits sur les œuvres, les prestations enregistrées et les enregistrements sonores («le régime de la copie privée») et de l'établissement de tarifs pour l'enregistrement d'émissions de radio et de télévision (*off-air taping*) et l'utilisation à des fins pédagogiques («les droits éducatifs»).

La Commission du droit d'auteur du Canada prit en charge les compétences de la Commission d'appel du droit d'auteur le 1^{er} février 1989. Sous réserve de modifications mineures, on reconduisit le régime régissant l'exécution publique de la musique. La nouvelle Commission se vit attribuer deux autres domaines de compétence : la gestion collective du droit d'auteur et l'octroi de licences pour l'utilisation d'œuvres publiées dont le titulaire du droit d'auteur est introuvable. Plus tard la même année, la Loi de mise en œuvre de l'Accord de libre-échange Canada-Etats-Unis confia à la Commission la tâche d'établir le montant des redevances à verser pour le nouveau régime de licence obligatoire visant les œuvres retransmises sur des signaux éloignés de radio et de télévision, ainsi que celle de répartir ces redevances.

Commission d'appel du droit d'auteur.

continue et avant qu'ils entrent en vigueur. En 1936, une modification à la Loi créa la organisme chargé d'examiner les tarifs pour l'exécution publique de la musique sur une base Deux enquêtes furent tenues, en 1932 et en 1935. La seconde recommanda la mise sur pied d'un

d'examen des activités de la CPRS s'il était d'avis que le comportement de la société allait à l'encontre de l'intérêt public. Après une telle enquête, le gouvernement avait le pouvoir d'établir les droits que la société pourrait percevoir.

montant de ces redevances et les répartit entre les sociétés de gestion représentant les titulaires de droit d'auteur dans les œuvres ainsi retransmises.

Décision de la Commission

En 2001-2002, la Commission a rendu une seule décision en matière de retransmission. Elle a prolongé de façon indéfinie l'application des tarifs provisoires adoptés le 8 décembre 2000 pour l'année 2001, sous réserve de certaines modifications. Premièrement, on a tenu compte de l'émission par le Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes (CRTC) d'une Ordonnance d'exemption pour les petites entreprises de cablodistribution. Deuxièmement, on a modifié la définition de station de télévision à faible ou très faible puissance (TVFP) de façon à tenir compte de l'évolution des règles pertinentes. Troisièmement, la répartition des droits de télévision a été modifiée à la demande des sociétés de gestion.

Annexe 4 : Les titulaires de droits d'auteur introuvables

L'article 77 de la *Loi* donne à la Commission le pouvoir d'accorder des licences pour autoriser l'utilisation d'œuvres publiées, de fixations de prestations, d'enregistrements sonores publiés ou de la fixation d'un signal de communication lorsque le titulaire du droit d'auteur est introuvable. La *Loi* exige cependant des demandeurs de licences qu'ils aient fait des efforts raisonnables pour retracer le titulaire du droit d'auteur. Les licences délivrées par la Commission sont non exclusives et valides seulement au Canada.

Au cours de l'exercice financier 2001-2002, 31 demandes de licences ont été déposées à la Commission. De ce nombre, trois licences ont été accordées dans le présent exercice financier pour la reproduction de plans architecturaux, comme suit :

- *James Ballantyne*, Calgary (Alberta) autorisant la reproduction des plans architecturaux créés par Guzmits Engineering Limited en 1975 pour la propriété sise au 534 17^e Avenue S.O. à Calgary

- *Jean-Pierre Gilbert*, Calgary (Alberta) autorisant la reproduction des plans architecturaux créés en 1987 (auteur inconnu) pour la propriété sise au 43 Scenic Park Crescent N.O. à Calgary

- *Ritu N. Birchard*, Calgary (Alberta) autorisant la reproduction des plans architecturaux créés par M. Richardson pour la compagnie de construction *Davand* de Aldrie (Alberta) pour la propriété sise au 67 Hawksworth Drive N.O. à Calgary

portant à 99 le total de licences délivrées depuis la création de la Commission en 1989.

Annexe 5 : Aperçu de la Commission

C'est en 1925 que fut mise sur pied la première société canadienne de gestion du droit d'exécution publique, la *Canadian Performing Rights Society* (CPRS), une filiale de la PRS anglaise. En 1931, la *Loi sur le droit d'auteur* était modifiée à plusieurs égards. L'obligation d'enregistrer toutes les cessions de droits était abolie. En lieu et place, obligation était faite à la CPRS de produire une liste des titres de toutes les œuvres faisant partie de son répertoire et de déposer des tarifs auprès du Ministre. Ce dernier pouvait mettre en branle un processus

Parmi les seconds, on compte le fait que :

- bien qu'ils ne connaissent pas de difficultés économiques, les SSPN demeurent dans un état de transition et un climat d'incertitude;
- les sociétés de gestion ne peuvent espérer s'approprier toutes les économies réalisées grâce à leurs répertoires;
- la Commission doit laisser une place à d'autres éléments éventuels du droit d'auteur.

De l'avis de la Commission, les facteurs susceptibles d'augmenter le taux l'emportaient sur ceux qui ont tendance à le diminuer. Dans ces conditions, la Commission a opté pour 26 pour cent comme point de départ, partagé également entre d'une part les auteurs et compositeurs et d'autre part, les interprètes et producteurs. Après avoir tenu compte des œuvres et enregistrements non admissibles, on aboutissait à un taux de 18,2 pour cent, soit la somme de :

$$(26 \div 2) \times 0,95 = 12,35, \text{ pour les œuvres musicales, et}$$

$$(26 \div 2) \times 0,45 = 5,85, \text{ pour les enregistrements sonores.}$$

En reconnaissance du fait qu'il s'agit d'un nouveau tarif, appliqué à une industrie somme toute naissante, la Commission a appliqué un escompte additionnel de 10 pour cent, ce qui a rabaisé le taux final à 16,38 pour cent, soit 11,15 pour cent pour la SOCAN et 5,265 pour la SCGDV. Ce taux réduit s'appliquera uniquement le temps que ce tarif sera en vigueur dans cette phase initiale. Les petits systèmes, qui ont droit à un tarif préférentiel, paieront la moitié du taux versé par les autres systèmes.

Pour la Commission, la capacité de payer de ceux qui sont assujettis au tarif ne faisait aucun doute. Les SSPN réalisent d'importants bénéfices, tout comme la plupart des entreprises de distribution. Le tarif représente une partie importante, sans être démesurée, des profits des SSPN. De plus, le tarif représente moins d'un demi-point de pourcentage de ce que l'abonné moyen aux SSPN verse pour l'assemblage de services sonores et vidéo qu'il reçoit. Les opposants ont demandé un tarif unique, ou tout au moins un mécanisme qui leur permette de régler toutes les redevances pertinentes en un seul paiement. Les sociétés de gestion ont retenu que la Commission est légalement tenue d'homologuer des tarifs distincts. La Commission, s'inquiétant du fardeau que la prolifération des tarifs pourrait créer, n'a établi qu'un seul tarif. La Commission a opté pour ne pas désigner un agent de perception unique pour les deux sociétés de gestion, mais a dit souhaiter que les sociétés décident d'elles-mêmes d'établir un système de paiement intégré.

[NOTE : La SCGDV a déposé une requête en révision judiciaire de cette décision le 15 avril 2002 auprès de la Cour fédérale d'appel.]

Annexe 3 : Les droits de retransmission de signaux éloignés

Arrière-plan

La Loi prévoit le versement de redevances par les cablodistributeurs et autres retransmetteurs pour la retransmission de signaux éloignés de télévision et de radio. La Commission fixe le

gestion aurait produit un taux représentant entre 30 et 40 pour cent des paiements d'affiliation d'une entreprise de distribution.

Les opposants voulaient utiliser le tarif de la radio commerciale comme point de départ. Ils ont fait valoir que les SSPN ont un caractère accessoire par rapport à l'ensemble de l'offre numérique, et soutenu qu'un tarif approprié se situerait entre 3 et 5 pour cent.

La Commission estime qu'aucune des solutions proposées n'était nettement préférable aux autres. Les comparateurs proposés sur le marché libre (p.ex. les droits versés par la télévision payante pour les films qu'elle diffuse) étaient très différents des droits de télécommunication pour la musique et les enregistrements sonores. Les tarifs offerts comme points de départ ciblaient des industries qui ne font pas concurrence aux SSPN et dont les modèles d'entreprise en sont très éloignés. La Commission a donc conclu qu'elle ne disposait d'aucun indicateur utile, mais tout au plus d'indicateurs marginalement pertinents pouvant servir à établir une «zone de sécurité» à l'intérieur de laquelle la Commission pourrait exercer sa discrétion.

Dans ces conditions, la Commission a établi le tarif en quatre étapes. Premièrement, elle a décidé de la valeur relative des répertoires. Deuxièmement, elle a fixé l'intervalle dans lequel trouver un tarif raisonnable, à l'aide des outils présentés aux audiences. Troisièmement, elle a déterminé les facteurs qui, à son avis, tendent à faire augmenter ou diminuer le tarif dans cet intervalle. Quatrièmement, elle a choisi un chiffre qui a dû être rajusté pour tenir compte des répertoires admissibles.

Dans un premier temps, la Commission a estimé comme par le passé que les auteurs et les compositeurs devaient obtenir le même montant que les interprètes et les producteurs. Deuxièmement, la limite inférieure de l'intervalle a été établie en utilisant le double du tarif de la radio commerciale de la SOCAN (de façon à tenir compte du répertoire de la SCGDV au même titre que celui de la SOCAN), soit 6,4 pour cent des recettes brutes. Ce taux a par la suite été ajusté pour tenir compte du fait que les SSPN utilisent davantage de musique que la radio commerciale ainsi que des différences dans les modèles d'entreprise. L'application de ces facteurs portait le bas de l'intervalle à entre 15 et 20 pour cent.

La limite supérieure de l'intervalle a été établie en utilisant certains chiffres (de l'ordre de 60 pour cent) avancés par les sociétés de gestion et en les réduisant pour tenir compte de facteurs comme le caractère non exclusif et non concurrentiel des droits de télécommunication musicale. Le haut de l'intervalle a ainsi été fixé à un niveau légèrement supérieur à 30 pour cent.

La Commission a ensuite énoncé divers facteurs qui tendraient à augmenter ou à diminuer le taux des redevances. Parmi les premiers se trouve le fait que :

- les entreprises de distribution attachent une valeur certaine aux SSPN;
- les titulaires de droits ont le droit de tirer des bénéfices supplémentaires des nouvelles applications des répertoires;
- la disponibilité des répertoires aide les SSPN à réaliser des économies.

concert, et incluant, pour fins comparatives, les événements comportant uniquement de la

musique du domaine public.

La Commission a enfin souligné qu'elle devra disposer de preuves solides sur la situation financière de l'industrie et l'impact des hausses consenties dans la présente décision avant de procéder à des hausses subséquentes. Il faut s'attendre à ce que toute nouvelle augmentation se fasse de façon progressive, et que tout cycle haussier soit suivi d'une période de stabilité.

DEMANDE DE MODIFICATION DU TARIF 1.C (RADIO DE LA SOCIÉTÉ RADIO-CANADA) DE LA SCGDV

Le 29 septembre 2000, la Commission établissait à 960 000 \$ le montant annuel des redevances que la radio de la SRC verserait à la SCGDV pour les années 1998 à 2002. Le 15 mai 2001, la SCGDV demandait à la Commission d'augmenter le montant des redevances en 2001. Cette demande reposait uniquement sur le fait que le montant des redevances que la radio de la SRC avait convenu de verser à la SOCAN en 2001 était 11,65 pour cent plus élevé qu'en 2000.

La SRC s'est opposée à la demande, soutenant entre autres que tout changement n'était pas important puisque le tarif auquel la SCGDV est assujéti n'est pas lié aux redevances de la SOCAN ni n'en découle.

La Commission a rejeté la demande de réexamen. Certes, la décision du 29 septembre 2000 tenait pour acquis que le montant des redevances que la radio de la SRC verserait à la SOCAN demeurerait plus ou moins constant d'ici la fin de 2002. Cela dit, il fallait évaluer l'importance du changement en fonction du contexte. Le montant des redevances versées à la SOCAN n'est qu'un des trois facteurs que comportait l'équation mise au point par la Commission et que cette dernière avait choisi de ne pas utiliser; les données disponibles à l'égard des autres facteurs demeuraient tout simplement trop incertaines. De plus, la finalité des décisions a une valeur en soi. La Commission a conclu que les participants trouveraient d'avantage leur compte s'ils faisaient porter leurs efforts sur la cueillette des données nécessaires à l'examen de la démarche suggérée par la Commission lors de l'examen du prochain tarif.

TARIF POUR LES SERVICES SONORES PAYANTS DE LA SOCAN ET DE LA SCGDV

Les projets de tarifs 17.B de la SOCAN et 17 de la SCGDV visaient avant tout les services sonores payants numériques (les «SSPN»). Les deux fournisseurs de SSPN canadiens (Bell Canada et Galaxie), les compagnies de radiodiffusion directe par satellite (Bell ExpressVu et Star Choice), de même que l'Association canadienne de télévision par câble (ACTC) et *Shaw Communications* (représentant les intérêts des entreprises de cablo-distribution), s'étaient opposées au tarif. Le 15 mars 2002, la Commission homologuait le tarif pour les années 1997 à 2002 dans le cas de la SOCAN, et 1998 à 2002 dans le cas de la SCGDV.

Les sociétés proposaient que le point de départ du tarif reflète le prix payé ou le rendement réalisé dans un certain nombre de marchés libres réels ou hypothétiques. La SCGDV demandait que les interprètes, les producteurs et les auteurs-compositeurs reçoivent chacun le tiers des redevances. La SOCAN quant à elle demandait que les auteurs et les compositeurs obtiennent le même montant que les interprètes et les producteurs. Les solutions avancées par les sociétés de

l'établissement du tarif. Enfin, les producteurs jouent un rôle important dans la promotion de nouveaux talents, et les tournées de vedettes internationales aident à donner de la visibilité au talent local.

La Commission a estimé que l'augmentation demandée pour les concerts populaires était amplement justifiée. Elle a conclu que la preuve de la CAPACO surestimait les problèmes auxquels font face les diffuseurs et les exploitants de salles de spectacles et surtout, la mesure dans laquelle une augmentation du tarif concerts pourrait les exacerber. Avant de trancher, la Commission s'est penchée sur divers facteurs qui tendent soit à justifier une hausse du taux, soit à favoriser une certaine stabilité. Ainsi, le fait que l'interprète reçoive des cachets plus importants tendrait à favoriser une hausse du taux, dans la mesure où on chercherait à tenir constante la part de la rémunération des intrants de création revenant aux compositeurs. Par contre, le fait que la majorité des interprètes canadiens utilisent leur propre matériel en concert plaiderait en faveur d'une plus grande stabilité.

De plus, la SOCAN a déposé l'entente qu'elle a conclue avec Viacom et qui vise l'exécution publique de musique, y compris les concerts, au parc thématique *Canada's Wonderland*. L'entente a fait passer le tarif concerts de 2,5 pour cent en 2000 à 3 pour cent en 2005. Bien que ce contrat soit d'une importance modeste, il s'agit néanmoins d'un autre indice que le marché est en mesure d'absorber l'augmentation que la SOCAN demande.

La preuve portant sur les concerts de musique classique était pour le moins superficielle. L'analyse effectuée à l'égard des concerts populaires s'appliquait néanmoins aux concerts classiques et justifiait donc l'ajustement demandé.

La Commission a souligné certaines questions soulevées dans sa décision de 1996 ou durant l'audience de la présente affaire, et qui pourraient servir à esquisser la preuve lors de prochaines décisions. Ainsi, sur la structure tarifaire, la Commission a dit continuer de craindre qu'un tarif par événement soit inefficace. La Commission chercherait à en arriver à une formule qui permette de continuer à distribuer la cagnotte concerts comme on le fait présentement (c'est-à-dire de façon très personnalisée) tout en éliminant certaines dépenses administratives dont les membres de la SOCAN font les frais au même titre que les utilisateurs.

Au sujet de l'étagement du tarif, la Commission a exprimé deux préoccupations. Premièrement, plus le taux du tarif est élevé, plus on est en droit de se demander s'il n'y aurait pas lieu de permettre un escompte pour l'utilisation d'œuvres ne faisant pas partie du répertoire de la SOCAN. Deuxièmement, plus l'événement prend de l'importance, plus il faut songer au déficit concurrentiel auquel les diffuseurs canadiens font face par rapport aux diffuseurs américains. Ainsi, il se peut qu'un tarif étagé pour les méga concerts soit une mesure à envisager.

Sur la question des redevances minimales, vu l'absence de toute preuve à cet égard et compte tenu de l'acquiescement apparent de la CAPACO à ce sujet, la Commission a convenu de la minimale semble s'appliquer à la moitié des événements. Si la SOCAN n'est pas en mesure d'établir que les structures tarifaires qu'elle propose sont efficaces, elle peut s'attendre à l'élimination de la redevance minimale.

Dans le cas des concerts de musique classique, la Commission aurait préféré disposer d'analyses plus détaillées, permettant de procéder à des vérifications à l'égard de chaque

Arrière-plan

Le régime prévu aux articles 67 et suivants de la *Loi* s'applique à l'exécution publique ou la communication au public par télécommunication de la musique. La musique fait l'objet d'une exécution publique lorsqu'elle est chantée ou jouée dans un endroit public, soit dans une salle de concert, un restaurant, un stade de hockey, sur la place publique ou ailleurs. La musique est communiquée au public par télécommunication lorsqu'elle est transmise à la radio, à la télévision ou sur l'Internet. Les sociétés de gestion perçoivent auprès des utilisateurs les redevances prévues dans les tarifs homologués par la Commission.

Audiences

En 2001-2002, la Commission a tenu deux audiences portant sur l'exécution publique de la musique. La première, tenue au cours des mois d'avril et mai 2001, portait sur les services sonores payants proposés par la Société canadienne des auteurs, compositeurs et éditeurs de musique (SOCAN) pour les années 1997 à 2002 et par la Société canadienne de gestion des droits voisins (SCGDV) pour les années 1998 à 2002. La deuxième portait sur les licences multiples (et questions afférentes) de la SOCAN pour établissements pour les années 1998 à 2002 et a eu lieu au mois de février 2002.

Décisions de la Commission

La Commission a rendu trois décisions en 2001-2002. La première visait l'exécution publique d'œuvres musicales du répertoire de la SOCAN lors de concerts. La deuxième disposait d'une demande de modification du tarif des redevances à percevoir de la Société Radio-Canada (radio) par la SCGDV. La dernière visait l'exécution publique de la musique faisant partie des répertoires de la SOCAN et de la SCGDV par les services sonores payants.

TARIFS 4.A, 4.B.1, 4.B.3 ET 5.B (CONCERTS) DE LA SOCAN

Les tarifs 4.A (concerts populaires), 4.B.1 (concerts classiques), 4.B.3 (licences annuelles) et 5.B (concerts lors d'expositions et de foires) de la SOCAN établissent les redevances à verser pour l'utilisation d'œuvres musicales lors de concerts. L'Association canadienne des organismes artistiques (CAPACO), agissant entre autres pour certains promoteurs de spectacles, s'était opposée à ce projet de tarif. Le 15 juin 2001, la Commission homologuait les tarifs pour les années 1998 à 2002.

La SOCAN proposait que les tarifs sous examen augmentent d'environ 20 pour cent en cinq ans, passant de 2,5 à 3 pour cent pour les concerts populaires, de 1,3 à 1,56 pour cent pour les concerts de musique classique, et de 0,8 à 0,96 pour cent pour les diffuseurs dont la licence porte sur une saison entière. La SOCAN soutenait que l'augmentation proposée était justifiée, et qu'elle aurait un effet minime sur l'auditoire et les diffuseurs, et bénéfique pour ses membres. La CAPACO soutenait que rien ne justifiait une augmentation du taux, d'autant plus que divers facteurs rendent la tâche du producteur de spectacles de plus en plus difficile. L'ascendant de l'interprète dans le marché du spectacle a atteint un niveau sans précédent. La tournée est désormais une source importante de revenus dont il faut tenir compte dans

Comparaison historique des dépenses prévues par opposition aux dépenses réelles (en millions de dollars)				
2001-2002				
Dépenses réelles	Dépenses réelles	Dépenses prévues	Total des dépenses	Dépenses réelles
1 693	1 747	1 881	2 359	2 033
Commission du droit d'auteur du Canada				
1 693	1 747	1 881	2 359	2 033
Total				

Tableau 3 : Comparaison historique des dépenses prévues par opposition aux dépenses réelles par secteur d'activité (millions de dollars)

1. Ce nombre comprend quatre nominations par le gouverneur en conseil.
2. Incluent les cotisations aux régimes d'avantages sociaux des employés.
3. Ce montant comprend le surplus de 5% reporté du budget 2000-2001 de 37 550 \$, un transfert permanent de 421 750 \$ et un montant de 56 000 \$ pour les conventions collectives, ce qui donne à la Commission un budget total de 2 358 750 \$.
4. Ce montant comprend les locaux fournis par Travaux Publics ainsi que les avantages sociaux des employés constitués de la contribution de l'employeur aux primes des régimes d'assurance et des frais par le Secrétariat du Conseil du Trésor.

Note : Les chiffres en caractère gras correspondent aux dépenses réelles en 2001-2002.

Dépenses prévues de la Commission par opposition aux dépenses réelles				
2001-2002				
Commission du droit d'auteur du Canada	Dépenses prévues	Total des dépenses	Dépenses réelles	
ETP ¹	12	12	12	
Fonctionnement ²	1 881	2 359	2 033	
Capital	-	-	-	
Total des dépenses brutes ³	1 881	2 359	2 033	
Autres dépenses				
Coût des services fournis par d'autres ministères ⁴				
				226
Coût net du programme				
				2 259

Tableau 2 : Comparaison des dépenses totales prévues et des dépenses réelles, 2001-2002
(en millions de dollars)

Partie IV : Annexes

Annexe 1 : Rendement financier

Sommaire des tableaux financiers

Les tableaux suivants s'appliquent à la Commission du droit d'auteur du Canada :

Tableau 1 : Sommaire des crédits approuvés

Tableau 2 : Dépenses prévues de la Commission par rapport aux dépenses réelles, 2001-2002
(millions de dollars)

Tableau 3 : Comparaison historique des dépenses prévues par opposition aux dépenses réelles
(millions de dollars)

Tableau 1 : Sommaire des crédits approuvés

Besoins financiers par autorisation (en millions de dollars)				
Crédit	Commission du droit d'auteur du Canada	2001-2002		
		Dépenses	Autorisations	Dépenses
		prévues	totales	réelles
55	Dépenses de fonctionnement	1 881	2 359	2 033
Total de l'organisme		1 881	2 359	2 033

troisième fois que la FWS présentait de tels arguments, le traitement relativement bref de la preuve pouvait s'expliquer du fait que, comme l'avait dit avec pertinence l'un de ses témoins, la FWS cherchait à [TRADUCTION] «faire un botté plus réussi».

Le 18 janvier 2002, la FWS demandait à la Cour suprême du Canada la permission d'en appeler de la décision de la Cour d'appel fédérale. La requête n'avait toujours pas été entendue à la fin de l'année fiscale.

5. LES ENTENTES DÉPOSÉES AUPRÈS DE LA COMMISSION

La Loi permet à une société de gestion et à un utilisateur de conclure des ententes portant sur les droits et modalités afférentes pour l'utilisation du répertoire de la société. L'article 70.5 de la Loi prévoit par ailleurs que si l'entente est déposée auprès de la Commission dans les quinze jours suivant sa conclusion, les parties ne peuvent être poursuivies aux termes de l'article 45 de la Loi sur la concurrence. La même disposition prévoit par ailleurs que le Commissaire de la concurrence nommé au titre de cette loi peut avoir accès aux ententes ainsi déposées. Si ce dernier estime qu'une entente est contraire à l'intérêt public, il peut demander à la Commission de l'examiner. La Commission fixe alors les droits et les modalités afférentes.

Au cours de l'exercice financier 2001-2002, 160 ententes ont été déposées à la Commission, pour un total de 3 070 ententes déposées depuis sa création en 1989.

La *Canadian Copyright Licensing Agency* (CANCOPY), qui gère les droits de reproduction, telle que la photocopie, au nom d'auteurs, éditeurs et autres créateurs, a déposé 100 ententes autorisant diverses institutions et entreprises, par voie de licence, à faire des copies des œuvres publiées inscrites dans son répertoire. Ces ententes ont été conclues avec divers établissements d'enseignement, municipalement, provincialement, organisationnels et centres de photocopie.

La Société québécoise de gestion collective des droits de reproduction (COPIBE) a déposé 25 ententes. COPIBE est la société de gestion collective qui autorise, au Québec, la reproduction des œuvres des titulaires de droits québécois, canadiens (par le biais d'une entente de réciprocité avec CANCOPY) et étrangers. COPIBE a été fondée en 1997 par l'Union des écrivains et écrivains québécois (UNEQ) et l'Association nationale des éditeurs de livres (ANEL). Les ententes déposées en 2000-2001 ont été conclues avec des municipalités et organismes divers.

Quant à l'Agence pour les licences de reproduction audiovisuelle (AVLA), qui est une société de perception de droits d'auteur pour le compte de propriétaires d'enregistrements originaux de musique et de musique sur vidéocassettes, elle a déposé 34 ententes.

Enfin, l'Agence des droits des radiodiffuseurs canadiens (ADRC) a déposé une entente avec Transcriptions Verbatim inc. en ce qui a trait aux moniteurs médiatiques commerciaux. L'ADRC représente divers radiodiffuseurs privés canadiens, auteurs et titulaires d'émissions d'actualités et de signaux de communication.

Le 25 février 2000, la Commission homologuait le tarif pour la retransmission en 1998, 1999 et 2000. *FWS Joint Sports Claimants* avait demandé que la Commission modifie la façon dont elle répartit les redevances entre sociétés de gestion; ces changements auraient eu pour effet d'augmenter considérablement la part de redevances versée aux émissions de sports. La Commission a rejeté cette demande. [Voir rapport annuel 1999-2000, page 20]

La FWS a contesté cette décision au motif que la Commission aurait commis trois erreurs révisables. Le 6 novembre 2001, la Cour d'appel fédérale rejetait la demande de révision judiciaire.

La FWS a d'abord soutenu que la Commission avait commis une erreur de droit en énonçant que «ce sont les abonnés qui "utilisent" le service du câble et qui sont les mieux placés pour dire dans quelle mesure ils en utilisent les diverses composantes.» Pour la FWS, cela revenait à dire que les abonnés, et non les câblodistributeurs, se livrent à des utilisations d'œuvres protégées par le droit d'auteur. Pour le Tribunal, l'extrait cité signifie plutôt que, comme les abonnés visionnent les émissions, leurs préférences d'écoute sont le critère approprié pour en mesurer la valeur pour les sociétés de câble. La Cour n'a pas non plus accepté que l'énoncé consacrait un «revirement étonnant» amenant à répartir les redevances en fonction de la valeur des émissions pour les abonnés et non les retransmetteurs. Selon le Tribunal, la Commission n'avait pas dévié de sa position que la base ultime pour la répartition des redevances est la valeur des émissions pour les sociétés de câble. Tout au plus énonçait-elle clairement qu'en l'absence d'un libre marché des droits de retransmission, l'écoute était le critère le plus fiable pour fixer leur valeur dans la capacité d'attirer et de fidéliser les abonnés.

La FWS a ensuite soutenu qu'en refusant de considérer tout autre fait indicateur de la valeur des émissions hormis les chiffres d'écoute, la Commission avait illicitement entravé l'exercice de son pouvoir discrétionnaire. En particulier, elle mettait en cause le fait que la Commission ait rejeté la méthode d'évaluation proposée «pour des raisons de principe plutôt que de méthodologie». Pour le Tribunal, la clé de ce qu'entendait la Commission se trouvait plus loin, lorsqu'elle exposait les trois principes sur lesquels elle s'était appuyée; réunis, ils expliquent pourquoi la Commission a conclu que la valeur des émissions sportives pour les radiodiffuseurs n'est pas un bon indicateur substitutif de la valeur des redevances de retransmission de ces émissions particulières pour les sociétés de câble. La répartition des redevances entre sociétés relève tout autant du «domaine naturel» de la Commission que leur fixation. Les deux décisions font appel à un large pouvoir discrétionnaire, à des éléments de politique, à l'utilisation de données économiques et statistiques ainsi qu'à une connaissance du secteur du câble et des techniques connexes. Les deux devraient faire l'objet du même niveau de retenue.

La FWS reprochait enfin à la Commission d'avoir fait un examen purement superficiel de la preuve qu'elle avait déposée. Le Tribunal conclut que si les motifs exprimés n'abordaient pas nécessairement chaque élément de preuve en profondeur et n'en traitaient même pas dans certains cas, ils expliquent de manière adéquate pourquoi la Commission n'a pas accepté la méthode ou la preuve de la FWS. On y aborde leurs déficiences, notamment les «résultats absurdes» qui découleraient de l'adoption de la méthode proposée ainsi que les difficultés d'appliquer au Canada des hypothèses faites dans le contexte américain. S'agissant de la

Montréal. Le colloque a permis à des experts provenant du Canada et de partout à travers le monde d'échanger sur le rôle de ces institutions et les défis qu'elles auront à relever dans les années qui viennent.

Au cours de l'année écoulée, les commissaires et le personnel de la Commission ont participé à de nombreuses rencontres dans le milieu professionnel, au sein du gouvernement et de l'industrie, pour discuter de droit et de politiques concernant le droit d'auteur. Ils apportent leur soutien et conseil à de nombreux Canadiens et Canadiennes qui communiquent avec la Commission.

Enfin, la Commission a continué le développement de son site Web afin de le rendre plus complet et de fournir une source d'information à jour à tous les Canadiens et Canadiennes sur le droit d'auteur et les activités de la Commission.

1. LES DROITS D'EXÉCUTION PUBLIQUE DE LA MUSIQUE

En 2001-2002, la Commission a tenu deux audiences sur l'exécution publique de la musique. La première, tenue au cours des mois d'avril et mai 2001, portait sur les services sonores payants proposés par la Société canadienne des auteurs, compositeurs et éditeurs de musique (SOCAN) pour les années 1997 à 2002 et par la Société canadienne de gestion des droits voisins (SCGVD) pour les années 1998 à 2002. C'était la première fois que la Commission entendait une affaire portant sur deux droits distincts; une décision a été rendue le 15 mars 2002. La deuxième audience portait sur les licences multiples (et questions afférentes) de la SOCAN pour établissements pour les années 1998 à 2002 et a eu lieu au mois de février 2002.

Le 15 juin 2001, la Commission rendait une décision homologuant les tarifs «concerts» de la SOCAN pour les années 1998 à 2002. L'affaire avait été entendue pendant trois jours au début du mois de mars 2001.

Le 23 novembre 2001, la Commission rendait une décision disposant d'une demande de modification du tarif des redevances à percevoir de la Société Radio-Canada par la SCGVD. [Pour plus d'information sur ces décisions, veuillez vous référer à l'annexe 2]

2. LES DROITS DE RETRANSMISSION DE SIGNAUX ÉLOIGNÉS

Le 21 décembre 2001, la Commission a prolongé de façon indéfinie l'application des tarifs provisoires adoptés le 8 décembre 2000 pour l'année 2001, sous réserve de certaines modifications.

[Pour plus d'information sur cette décision, veuillez vous référer à l'annexe 3]

3. LES TITULAIRES DE DROITS D'AUTEUR INTROUVABLES

Au cours de l'exercice financier 2001-2002, la Commission a délivré trois licences, pour un total de 99 licences délivrées depuis la création de la Commission en 1989.

[Pour un résumé des licences délivrées, veuillez vous référer à l'annexe 4]

Partie III : Réalisations en matière de rendement

Rendement de la Commission

En 2001-2002, la Commission a tenu trois audiences et rendu quatre décisions.

Deux audiences ont porté sur l'exécution publique de la musique. La première, tenue au cours des mois d'avril et mai 2001, portait sur les services sonores payants proposés par la Société canadienne des auteurs, compositeurs et éditeurs de musique (SOCAN) pour les années 1997 à 2002 et par la Société canadienne de gestion des droits voisins (SCGPDV) pour les années 1998 à 2002. C'était la première fois que la Commission entendait une affaire portant sur deux droits distincts; une décision a été rendue le 15 mars 2002. La deuxième audience portait sur les licences multiples (et questions afférentes) de la SOCAN pour établissements pour les années 1998 à 2002 et a eu lieu au mois de février 2002. Une décision sera rendue une fois que la Commission aura entendu le tarif 18 de la SOCAN pour la musique enregistrée à des fins de danse qui fait partie de la problématique des licences multiples de la SOCAN pour les établissements. L'audience sur ce tarif aura lieu en février 2003.

En novembre/décembre 2001, la Commission a tenu une audience sur les droits éducatifs pour les années 1998-2002. La décision est en délibéré.

Le 15 juin 2001, la Commission rendait une décision homologuant les tarifs «concerts» de la SOCAN pour les années 1998 à 2002. L'affaire avait été entendue pendant trois jours au début du mois de mars 2001.

Le 23 novembre 2001, la Commission rendait une décision disposant d'une demande de modification du tarif des redevances à percevoir de la Société Radio-Canada (radio) par la SCGPDV.

Le 21 décembre 2001, la Commission a prolongé de façon indéfinie l'application des tarifs provisoires pour la retransmission des signaux éloignés de radio et de télévision qui avaient été adoptés le 8 décembre 2000 pour l'année 2001, sous réserve de certaines modifications.

Aussi, trois licences ont été délivrées pour l'utilisation d'œuvres pour lesquelles les titulaires de droits étaient introuvables.

Le 10 octobre 2001, à l'instigation de la Commission, s'est tenue à Montréal la première rencontre internationale des institutions administratives du droit d'auteur. À cette occasion, des représentants de l'Australie, des États-Unis, des Pays-Bas, de la Slovaquie, de la Suisse et du Canada ont échangé sur des sujets d'intérêt commun aux autorités responsables de surveiller ou de réglementer divers aspects du droit d'auteur, et en particulier sa gestion collective. On a alors formé un groupe de travail afin d'envisager la mise sur pied d'une association internationale de ces institutions. Plusieurs autres institutions qui n'avaient pas été en mesure d'assister à la rencontre ont manifesté un intérêt évident pour la mise en place d'une telle organisation. L'Organisation mondiale de la propriété intellectuelle et les autorités de l'Union européenne se sont aussi montrées intéressées.

La rencontre a été suivie les 11 et 12 octobre d'un colloque portant sur le même sujet, organisé avec l'aide de la Commission par le Centre de recherche en droit public de l'université de

E. Attentes en matière de rendement et Tableau des principaux engagements en matière de résultats

Commission du droit d'auteur du Canada		Réalisation signalée dans :	
Services offerts aux Canadiens :	Seront démontrés par :		
		Pages 8-11, 14-19 du RR*	Pages 9, 19 du RR*
<ul style="list-style-type: none"> - Établir des redevances qui soient justes et équitables tant pour les titulaires de droits que pour les utilisateurs des œuvres protégées par le droit d'auteur. - Délivrer des licences non exclusives qui permettent d'utiliser des œuvres dont les titulaires de droits d'auteur sont introuvables. - Fournir des renseignements fondés sur le droit d'auteur, les règlements, les décisions de la Commission et de ses activités. - Améliorer le service aux Canadiens. 	<ul style="list-style-type: none"> - Prise de saines décisions de nature quasi judiciaire, d'une manière équitable et expéditive qui a pour résultat aucune ou très peu de demandes en révision judiciaire des décisions de la Commission, et le cas échéant, qu'aucune demande de révision judiciaire ne soit accueillie. - Traiter dans un délai raisonnable toutes les demandes reçues lorsque les titulaires de droits d'auteur sont introuvables. - Communiquer efficacement avec les parties concernant leurs demandes et fournir des renseignements fondés aux Canadiens au sujet des décisions de la Commission, de ses activités et de ses règlements. - Satisfaction accrue de la clientèle (sociétés de gestion et usagers) qui est démontrée par la réduction des coûts de tarification, diminution des oppositions aux tarifs et l'absence de contestations judiciaires des décisions de la Commission. <p>Note : Pour atteindre ces résultats, la Commission adopte le principe de gestion moderne du gouvernement. Elle emploiera ses ressources financières accrues pour augmenter la recherche juridique et économique et ses capacités d'analyse, son infrastructure et ses systèmes techniques, afin de soutenir ses activités de réglementation et de prises de décisions.</p>		
		Site Web : www.cda-cb.gc.ca Rapport annuel de la Commission du droit d'auteur du Canada	*Rapport de rendement (RR)

canadiennes sur le marché mondial et les tarifs sur le marché gris. Les décisions ont aussi une incidence au niveau mondial lorsqu'il existe des ententes réciproques de protection du droit d'auteur.

Les progrès technologiques en imagerie, en compression et en distribution d'œuvres protégées ne cesseront de retentir sur le travail de la Commission. Les œuvres protégées concernées comprennent les documents écrits, les enregistrements musicaux et sonores, les arts graphiques, les documents visuels et les films. Les utilisateurs peuvent désormais consulter, exploiter et distribuer des œuvres protégées instantanément dans le monde entier. La Commission continuera d'innover dans ses décisions qui seront de plus en plus complexes.

D. Fonction de contrôleur moderne

Les principes et les pratiques modernes de contrôle se focalisent sur une gestion saine des ressources, une direction rigoureuse, des décisions efficaces et fondées sur de l'information financière et non financière qui est fiable et intégrée, une meilleure gestion des risques, des systèmes de contrôle adéquats ainsi que des valeurs et une éthique communes. La Commission du droit d'auteur du Canada adhère à cette initiative. Elle est membre d'un groupe de concertation de petits organismes, incluant le Tribunal de la concurrence, le Tribunal de l'aviation civile et le Tribunal des relations professionnelles artistes-producteurs, qui a été créé pour contribuer à sa mise en œuvre. Ce groupe a été établi pour tenir compte des capacités et mandats différents de ces organismes, dont un bon nombre sont des tribunaux de réglementation qui doivent fonctionner de façon indépendante du gouvernement.

La Commission du droit d'auteur vient de terminer l'évaluation des capacités de sa fonction de contrôle. Celle-ci a révélé que nombre de ses pratiques sont conformes aux principes et aux pratiques de la fonction de contrôleur moderne, tandis que d'autres doivent être examinées plus en profondeur et éventuellement modifiées. Avec l'aide d'un consultant et en collaboration avec les autres membres du groupe de concertation, elle analyse les résultats de l'évaluation et prépare un plan d'action, tenant compte de sa taille et de son mandat, pour remédier aux problèmes décelés.

A. Objectifs

La Commission veille aux intérêts des Canadiens et Canadiennes en fixant des redevances qui soient justes et équitables tant pour les titulaires de droits que pour les utilisateurs des œuvres protégées par le droit d'auteur et en délivrant des licences non exclusives qui permettent d'utiliser des œuvres dont les titulaires de droits d'auteur sont introuvables.

B. Résultats stratégiques

Le mandat de la Commission en 2001-2002 comprenait les fonctions suivantes :

1. établir des tarifs pour l'exécution publique de la musique;
2. établir des tarifs, à l'option des sociétés de gestion visées à l'article 70.1, pour l'accomplissement de tout acte protégé mentionné aux articles 3, 15, 18 et 21 de la *Loi sur le droit d'auteur*;
3. établir des tarifs pour la retransmission de signaux éloignés de télévision et de radio, ou pour la reproduction et l'exécution publique par des établissements d'enseignement, à des fins pédagogiques, d'émissions ou de commentaires d'actualité et toute autre émission de télévision et de radio;
4. fixer les redevances pour la copie pour usage privé d'œuvres musicales enregistrées;
5. fixer, à défaut d'entente entre les intéressés, les droits et modalités afférentes payables par un utilisateur à une société de gestion collective du droit d'auteur administrant un système d'octroi de licences;
6. se prononcer sur des demandes de licences non exclusives pour utiliser des œuvres publiées dont le titulaire du droit d'auteur est introuvable.

C. Facteurs socio-économiques

On estime à l'heure actuelle qu'à la suite des décisions relatives aux redevances en droits d'auteur prises par la Commission, les utilisateurs paient chaque année plus de 200 millions de dollars aux titulaires de ces droits. Les décisions ont des répercussions sur la rentabilité des industries et peuvent avoir un effet de structure sur celles-ci. Certaines décisions peuvent représenter de 30 à 40 millions de dollars. Elles influent considérablement sur le public, la diffusion, la télédistribution, la télévision directe par satellite, les télécommunications par satellite, le sport professionnel, les hôtels et restaurants, le cinéma, la musique, les concerts, l'enregistrement sonore, l'industrie du spectacle et de l'édition, les arts de la scène, l'enseignement, les bibliothèques, les musées et les archives.

Lorsqu'elle prend des décisions, la Commission doit examiner les conséquences sur les marchés de langues différentes, le fonctionnement des organismes à but non lucratif, la valeur relative des mêmes droits dans divers marchés, la compétitivité des industries

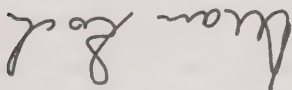
Pour mettre au point cette stratégie, nous parlons aux Canadiens et aux Canadiennes d'un bout à l'autre du pays afin de dresser un plan d'action pour la prochaine décennie. La *Stratégie d'innovation du Canada* n'est pas un programme du gouvernement : elle fait appel à la collaboration de tous les secteurs de l'économie afin d'atteindre des objectifs ambitieux pour l'avenir. Le plan d'action proposera des façons dont le gouvernement, le monde des affaires, le milieu universitaire et les collectivités pourront atteindre les objectifs nationaux.

Le portefeuille de l'Industrie, composé de 15 ministères et organismes, est un important outil de promotion de l'innovation au Canada. La Commission du droit d'auteur du Canada joue un rôle clé au sein du portefeuille de l'Industrie. Je suis donc heureux de présenter le rapport sur le rendement de cet organisme pour 2001-2002.

La Commission du droit d'auteur du Canada veille aux intérêts des Canadiens et Canadiennes en établissant des redevances qui soient justes et équitables tant pour les titulaires de droits que pour les utilisateurs des œuvres protégées par le droit d'auteur et en délivrant des licences non exclusives qui permettent d'utiliser des œuvres dont les titulaires de droits sont introuvables. En 2001-2002, la Commission a tenu trois audiences et a rendu quatre décisions portant sur les droits voisins, sur la retransmission de signaux éloignés de radio et de télévision et sur l'exécution publique de la musique. Trois licences non exclusives ont par ailleurs été délivrées pour l'utilisation d'œuvres dont les titulaires de droits d'auteur sont introuvables. La Commission a aussi émis plusieurs ordonnances préliminaires afin de faire en sorte que les dossiers en cours procèdent comme il se doit. Au cours de l'année écoulée, les commissaires et le personnel de la Commission ont participé à de nombreuses rencontres dans le milieu professionnel, au sein du gouvernement et de l'industrie pour discuter de droit et de politiques concernant le droit d'auteur. Ils apportent leurs soutien et conseil à de nombreux Canadiens et Canadiennes qui communiquent avec la Commission. La Commission a continué à développer et à enrichir son site Web afin de le rendre plus complet et de fournir une source d'information à jour sur les activités de la Commission et sur le droit d'auteur.

Selon le gouvernement, les connaissances et la créativité sont le moteur de la nouvelle économie canadienne. Protéger la propriété intellectuelle est essentiel aux intérêts économiques du Canada. La Commission du droit d'auteur a pour mission de prendre des décisions éclairées qui fomentent que les utilisateurs paient des droits d'auteur justes et équitables aux titulaires de ces droits (auteurs, compositeurs, artistes de spectacle, producteurs d'albums, producteurs de films, diffuseurs, etc.) en prenant en considération les politiques publiques canadiennes en ce qui a trait au secteur culturel, aux industries des communications et au droit de la concurrence. Elle favorise également l'accès aux œuvres dont le titulaire du droit d'auteur est introuvable en délivrant des licences d'utilisation à cet effet. Ainsi, la Commission joue un rôle important dans le soutien aux connaissances et à la créativité au sein de l'économie canadienne.

La liste des réalisations ne s'arrête pas là. Je vous invite à consulter le rapport sur le rendement de la Commission du droit d'auteur du Canada afin de découvrir les nombreuses façons dont la Commission du droit d'auteur du Canada contribue au développement et à la croissance économiques du Canada. En travaillant ensemble, nous contribuons à faire du Canada un pays plus fort et plus prospère pour l'ensemble des Canadiens et Canadiennes.



Allan Rock, ministre de l'Industrie

Partie I : Message du Ministre pour le Portefeuille

Message du Ministre pour le Portefeuille

L'aube du XXI^e siècle a été témoin du développement de l'économie mondiale du savoir. Depuis les

dix dernières années, le gouvernement du Canada travaille à créer des conditions propices aux Canadiens et aux Canadiennes afin qu'ils soient bien placés et possèdent les outils et les compétences nécessaires pour saisir les possibilités qu'offre la nouvelle économie.

Le gouvernement a d'abord résorbé le déficit et assaini les finances publiques, puis il a consenti d'importantes réductions d'impôt aux sociétés et aux particuliers et simplifié l'administration fédérale. Au cours de la dernière décennie, le Canada s'est également doté d'une infrastructure de recherche et de développement (R-D) impressionnante et est devenu l'un des pays les plus branchés du monde. Il est maintenant le chef de file mondial en ce qui concerne l'accès par personne aux technologies de l'information et à Internet.

Aujourd'hui, nous voyons les retombées de ces investissements. Notre succès peut se mesurer par le fait que nous avons le taux de croissance le plus rapide des pays du G7 en ce qui a trait notamment aux dépenses en R-D du secteur privé, aux demandes de brevets et à l'étranger, à l'intensité de la R-D et au nombre de travailleurs affectés à la R-D.

Cependant, dans cette course mondiale, nous ne pouvons nous reposer sur nos lauriers. C'est pourquoi, en février 2002, le gouvernement a lancé la *Stratégie d'innovation du Canada*. Cette stratégie vise à favoriser une culture d'innovation au Canada, à améliorer la qualité de vie des Canadiens et des Canadiennes et à faire en sorte que la feuille d'érable soit synonyme d'excellence dans le monde.

La *Stratégie d'innovation du Canada* présente des possibilités dans quatre domaines clés : créer de nouvelles connaissances et commercialiser ces idées rapidement et efficacement, faire en sorte que le Canada possède suffisamment de personnes hautement qualifiées pour faire face à la concurrence à l'échelle mondiale, moderniser nos politiques d'affaires et de réglementation afin de promouvoir l'entrepreneuriat, et soutenir l'innovation à l'échelle locale afin que nos collectivités continuent d'attirer des investissements et des débouchés.

Les membres du Portefeuille de l'Industrie:

- Agence de promotion économique du Canada atlantique
- Agence spatiale canadienne
- Banque de développement du Canada*
- Commission canadienne du tourisme*
- Commission du droit d'auteur du Canada
- Conseil canadien des normes*
- Conseil de recherches en sciences humaines du Canada
- Conseil de recherches en sciences naturelles et en génie du Canada
- Conseil national de recherches Canada
- Développement économique Canada pour les régions du Québec
- Diversification de l'économie de l'Ouest Canada
- Industrie Canada
- Société d'expansion du Cap-Breton*
- Statistique Canada
- Tribunal de la concurrence
- * Organisation non tenue de soumettre un rapport sur le rendement.

Aussi, trois licences ont été délivrées pour l'utilisation d'œuvres pour lesquelles les titulaires de droits étaient introuvables.

Le 10 octobre 2001, à l'instigation de la Commission, s'est tenue à Montréal la première rencontre internationale des institutions administratives du droit d'auteur. À cette occasion, des représentants de l'Australie, des États-Unis, des Pays-Bas, de la Slovaquie, de la Suisse et du Canada ont échangé sur des sujets d'intérêt commun aux autorités responsables de surveiller ou de réglementer divers aspects du droit d'auteur, et en particulier sa gestion collective. On a alors formé un groupe de travail afin d'envisager la mise sur pied d'une association internationale de ces institutions. Plusieurs autres institutions qui n'avaient pas été en mesure d'assister à la rencontre ont manifesté un intérêt évident pour la mise en place d'une telle organisation. L'Organisation mondiale de la propriété intellectuelle et les autorités de l'Union européenne se sont aussi montrées intéressées.

La rencontre a été suivie les 11 et 12 octobre d'un colloque portant sur le même sujet, organisé avec l'aide de la Commission par le Centre de recherche en droit public de l'Université de Montréal. Le colloque a permis à des experts provenant de partout à travers le monde d'échanger sur le rôle de ces institutions et les défis qu'elles auront à relever dans les années qui viennent.

Au cours de l'année écoulée, les commissaires et le personnel de la Commission ont aussi participé à de nombreuses rencontres dans le milieu professionnel, au sein du gouvernement et de l'industrie, pour discuter de droit et de politiques concernant le droit d'auteur. Ils apportent leur soutien et conseil à de nombreux Canadiens et Canadiennes qui communiquent avec la Commission, par écrit ou par téléphone.

Finalement, la Commission a continué le développement de son site Web afin de le rendre plus complet et de fournir une source d'information à jour à tous les Canadiens et Canadiennes sur le droit d'auteur et les activités de la Commission.

La Commission du droit d'auteur du Canada est un organisme administratif autonome qui a reçu le statut de ministère aux fins de la *Loi sur la gestion des finances publiques*.

Son mandat découle de la *Loi sur le droit d'auteur* (la *Loi*). La Commission est un organisme de réglementation économique investi du pouvoir d'établir, soit de façon obligatoire, soit à la demande d'un intéressé, les redevances à être versées pour l'utilisation d'œuvres protégées par le droit d'auteur, lorsque la gestion de ce droit est confiée à une société de gestion collective. Par ailleurs, la Commission exerce un pouvoir de surveillance des ententes intervenues entre utilisateurs et sociétés de gestion, délivre elle-même certaines licences lorsque le titulaire du droit d'auteur est introuvable, et peut établir l'indemnité à verser par un titulaire de droits à un utilisateur lorsque l'entrée en vigueur d'un nouveau droit d'auteur, suite à l'adhésion d'un pays à des conventions internationales, risque de porter préjudice à ce dernier.

Ce rapport démontre comment la Commission contribue à veiller aux intérêts des Canadiens et Canadiennes en fixant des redevances justes et équitables tant pour les titulaires de droits que pour les utilisateurs d'œuvres protégées par le droit d'auteur.

En 2001-2002, la Commission a tenu trois audiences et rendu quatre décisions.

Deux audiences ont porté sur l'exécution publique de la musique. La première, tenue au cours des mois d'avril et mai 2001, portait sur les services sonores payants proposés par la Société canadienne des auteurs, compositeurs et éditeurs de musique (SOCAN) pour les années 1997 à 2002 et par la Société canadienne de gestion des droits voisins (SCGDV) pour les années 1998 à 2002. C'était la première fois que la Commission entendait une affaire portant sur deux droits distincts; une décision a été rendue le 15 mars 2002. La deuxième audience portait sur les licences multiples (et questions afférentes) de la SOCAN pour établissements pour les années 1998 à 2002 et a eu lieu au mois de février 2002. Une décision sera rendue une fois que la Commission aura entendu le tarif 18 de la SOCAN pour la musique enregistrée à des fins de danse qui fait partie de la problématique des licences multiples de la SOCAN pour les établissements. L'audience sur ce tarif aura lieu en février 2003.

En novembre/décembre 2001, la Commission a tenu une audience sur les droits éducatifs pour les années 1998-2002. La décision est en délibéré.

Le 15 juin 2001, la Commission rendait une décision homologuant les tarifs «concerts» de la SOCAN pour les années 1998 à 2002. L'affaire avait été entendue pendant trois jours au début du mois de mars 2001.

Le 23 novembre 2001, la Commission rendait une décision disposant d'une demande de modification du tarif des redevances à percevoir de la Société Radio-Canada (radio) par la SCGDV.

Le 21 décembre 2001, la Commission a prolongé de façon indéfinie l'application des tarifs provisoires pour la retransmission des signaux éloignés de radio et de télévision qui avaient été adoptés le 8 décembre 2000 pour l'année 2001, sous réserve de certaines modifications.

Table des matières

Résumé	1
Partie I :	
Message du Ministre pour le Portefeuille	3
Partie II :	
Contexte ministériel	5
A. Objectifs	5
B. Résultats stratégiques	5
C. Facteurs socio-économiques	5
D. Fonction de contrôle moderne	6
E. Attentes en matière de rendement et Tableau des principaux engagements en matière de résultats	7
Partie III :	
Réalisations en matière de rendement	8
1. Les droits d'exécution publique de la musique	9
2. Les droits de retransmission de signaux éloignés	9
3. Les titulaires de droit d'auteur introuvables	9
4. Les jugements des tribunaux	10
5. Les ententes déposées auprès de la Commission	11
Annexes	
Partie IV :	
Annexe 1. Rendement financier	12
Sommaire des tableaux financiers	12
Annexe 2. Les droits d'exécution publique de la musique	14
Annexe 3. Les droits de retransmission de signaux éloignés	18
Annexe 4. Les titulaires de droits d'auteur introuvables	19
Annexe 5. Aperçu de la Commission	19
Mandat, rôles et responsabilités	22
La réglementation de la Commission	23
Annexe 6. Autres renseignements	24
Loi appliquée par la Commission	24
Liste des rapports exigés par la loi	24
Personne-ressource pour obtenir des renseignements supplémentaires	24

**Commission
du droit d'auteur
du Canada**

Rapport de rendement

**Pour la période
se terminant le
31 mars 2002**

Allan Rock

Allan Rock, Ministre de l'Industrie

Avant-propos

Au printemps 2000, la présidente du Conseil du Trésor a déposé au Parlement le document intitulé *Des résultats pour les Canadiens et les Canadiennes : Un cadre de gestion pour le gouvernement du Canada*. Ce document expose clairement les mesures qu'entend prendre le gouvernement pour améliorer et moderniser les pratiques de gestion des ministères et organismes fédéraux.

En ce début de millénaire, l'approche utilisée par le gouvernement pour offrir ses programmes et services aux Canadiens et aux Canadiennes se fonde sur quatre engagements clés en matière de gestion. Tout d'abord, les ministères et les organismes doivent reconnaître que leur raison d'être est de servir la population canadienne et que tous leurs programmes, services et activités doivent donc être « axés sur les citoyens ». Deuxièmement, le gouvernement du Canada s'engage à gérer ses activités conformément aux valeurs les plus élevées de la fonction publique. Troisièmement, dépenser de façon judicieuse, c'est dépenser avec sagesse dans les secteurs qui importent le plus aux Canadiens et aux Canadiennes. En dernier lieu, le gouvernement du Canada entend mettre l'accent sur les résultats, c'est-à-dire sur les impacts et les effets des programmes.

Les rapports ministériels sur le rendement jouent un rôle de premier plan dans le cycle de planification, de suivi, d'évaluation ainsi que de communication des résultats, par l'entremise des ministres, au Parlement et aux citoyens. Les ministères et les organismes sont invités à rédiger leurs rapports en appliquant certains principes. Selon ces derniers, un rapport ne peut être efficace que s'il présente un tableau du rendement qui soit non seulement cohérent et équilibré mais bref et pertinent. Un tel rapport doit insister sur les résultats - soit les avantages dévolus aux Canadiens et aux Canadiennes et à la société canadienne - et il doit refléter ce que l'organisation a pu contribuer à ces résultats. Il doit mettre le rendement du ministère en contexte ainsi que décrire les risques et les défis auxquels le ministère a été exposé en répondant aux attentes sur le rendement. Le rapport doit aussi rattacher le rendement aux engagements antérieurs, tout en soulignant les réalisations obtenues en partenariat avec d'autres organisations gouvernementales et non-gouvernementales. Et comme il est nécessaire de dépenser judicieusement, il doit exposer les liens qui existent entre les ressources et les résultats. Enfin, un tel rapport ne peut être crédible que si le rendement décrit est corrobore par la méthodologie utilisée et par des données pertinentes.

Par l'intermédiaire des rapports sur le rendement, les ministères et organismes visent à répondre au besoin croissant d'information des parlementaires et des Canadiens et des Canadiennes. Par leurs observations et leurs suggestions, les parlementaires et les autres lecteurs peuvent contribuer grandement à améliorer la qualité de ces rapports. Nous invitons donc tous les lecteurs à évaluer le rendement d'une institution gouvernementale en se fondant sur les principes précités et à lui fournir des commentaires en vue du prochain cycle de planification.

Le présent rapport peut être consulté par voie électronique sur le Site web du Secrétariat du Conseil du Trésor du Canada à l'adresse suivante : <http://www.its-sct.gc.ca/tma/dpr/dprf.asp>

Les observations ou les questions peuvent être adressées à l'organisme suivant :

Direction de la gestion axée sur les résultats
Secrétariat du Conseil du Trésor du Canada
L'Esplanade Laurier
Ottawa (Ontario) K1A 0R5

OU à l'adresse Web suivante : tma-mtr@its-sct.gc.ca

Les documents budgétaires

Chaque année, le gouvernement établit son Budget des dépenses, qui présente l'information à l'appui des autorisations de dépenser demandées au Parlement pour l'affectation des fonds publics. Ces demandes d'autorisations sont présentées officiellement au moyen d'un projet de loi de crédits déposé au Parlement.

Le Budget des dépenses du gouvernement du Canada est divisé en plusieurs parties. Commençant par un aperçu des dépenses totales du gouvernement dans la Partie I, les documents deviennent de plus en plus détaillés. Dans la Partie II, les dépenses sont décrites selon les ministères, les organismes et les programmes. Cette partie renferme aussi le libellé proposé des conditions qui s'appliquent aux pouvoirs de dépenser qu'on demande au Parlement d'accorder.

Le *Rapport sur les plans et les priorités* fournit des détails supplémentaires sur chacun des ministères ainsi que sur leurs programmes qui sont principalement axés sur une planification plus stratégique et les renseignements sur les résultats escomptés. Le *Rapport sur le rendement* met l'accent sur la responsabilisation basée sur les résultats en indiquant les réalisations en fonction des prévisions de rendement et les engagements à l'endroit des résultats qui sont exposés dans le *Rapport sur les plans et les priorités*.

Le Budget des dépenses, de même que le budget du ministre des Finances, sont le reflet de la planification budgétaire annuelle de l'État et de ses priorités en matière d'affectation des ressources. Ces documents, auxquels viennent s'ajouter par la suite les Comptes publics et les rapports ministériels sur le rendement, aident le Parlement à s'assurer que le gouvernement est dûment comptable de l'affectation et de la gestion des fonds publics.

©Ministre des Travaux publics et Services gouvernementaux Canada — 2002

En vente au Canada chez votre librairie local ou par la poste auprès des

Editions du gouvernement du Canada – TPSGC

Ottawa, Canada K1A 0S9

No de catalogue BT31-4/35-2002
ISBN 0-660-62105-3





Commission du droit d'auteur Canada

Rapport sur le rendement

Pour la période se terminant
le 31 mars 2002

Canada

A1
N
77

Government
Publications



Correctional Service Canada

Performance Report

For the period ending
March 31, 2002



Canada

The Estimates Documents

Each year, the government prepares Estimates in support of its request to Parliament for authority to spend public monies. This request is formalized through the tabling of appropriation bills in Parliament.

The Estimates of the Government of Canada are structured in several parts. Beginning with an overview of total government spending in Part I, the documents become increasingly more specific. Part II outlines spending according to departments, agencies and programs and contains the proposed wording of the conditions governing spending which Parliament will be asked to approve.

The *Report on Plans and Priorities* provides additional detail on each department and its programs primarily in terms of more strategically oriented planning and results information with a focus on outcomes.

The *Departmental Performance Report* provides a focus on results-based accountability by reporting on accomplishments achieved against the performance expectations and results commitments as set out in the spring *Report on Plans and Priorities*.

The Estimates, along with the Minister of Finance's Budget, reflect the government's annual budget planning and resource allocation priorities. In combination with the subsequent reporting of financial results in the Public Accounts and of accomplishments achieved in Departmental Performance Reports, this material helps Parliament hold the government to account for the allocation and management of funds.

©Minister of Public Works and Government Services Canada — 2002

Available in Canada through your local bookseller or by mail from

Canadian Government Publishing — PWGSC

Ottawa, Canada K1A 0S9

Catalogue No. BT31-4/36-2002

ISBN 0-660-62106-1



Foreword

In the spring of 2000, the President of the Treasury Board tabled in Parliament the document "Results for Canadians: A Management Framework for the Government of Canada". This document sets a clear agenda for improving and modernising management practices in federal departments and agencies.

Four key management commitments form the basis for this vision of how the Government will deliver their services and benefits to Canadians in the new millennium. In this vision, departments and agencies recognise that they exist to serve Canadians and that a "citizen focus" shapes all activities, programs and services. This vision commits the Government of Canada to manage its business by the highest public service values. Responsible spending means spending wisely on the things that matter to Canadians. And finally, this vision sets a clear focus on results – the impact and effects of programs.

Departmental performance reports play a key role in the cycle of planning, monitoring, evaluating, and reporting of results through ministers to Parliament and citizens. Departments and agencies are encouraged to prepare their reports following certain principles. Based on these principles, an effective report provides a coherent and balanced picture of performance that is brief and to the point. It focuses on outcomes - benefits to Canadians and Canadian society - and describes the contribution the organisation has made toward those outcomes. It sets the department's performance in context and discusses risks and challenges faced by the organisation in delivering its commitments. The report also associates performance with earlier commitments as well as achievements realised in partnership with other governmental and non-governmental organisations. Supporting the need for responsible spending, it links resources to results. Finally, the report is credible because it substantiates the performance information with appropriate methodologies and relevant data.

In performance reports, departments and agencies strive to respond to the ongoing and evolving information needs of parliamentarians and Canadians. The input of parliamentarians and other readers can do much to improve these reports over time. The reader is encouraged to assess the performance of the organisation according to the principles outlined above, and provide comments to the department or agency that will help it in the next cycle of planning and reporting.

This report is accessible electronically from the Treasury Board of Canada Secretariat Internet site:
<http://www.tbs-sct.gc.ca/rma/dpr/dpre.asp>

Comments or questions can be directed to:

Results-based Management Directorate
Treasury Board of Canada Secretariat
L'Esplanade Laurier
Ottawa, Ontario K1A 0R5

OR to this Internet address: rma-mrr@tbs-sct.gc.ca

Correctional Service Canada

Performance Report

For the period ending
March 31, 2002



Approved by

Lawrence MacAulay

Lawrence MacAulay
Solicitor General

Table of Contents

Section I: Messages	Page 5
Portfolio Message	Page 5
Commissioner's Message	Page 7
Section II: Departmental Performance	Page 8
Chart of Strategic Outcomes	Page 9
A: Performance Overview	Page 10
• Population Profile	Page 10
• Corporate Performance	Page 11
B: Special Populations	Page 16
• Aboriginal Offenders	Page 16
• Women Offenders	Page 16
• Offenders Sentenced For 1st or 2nd Degree Murder	Page 18
C: Corporate Issues	Page 19
• Drug Strategy and Infectious Disease	Page 19
• Mental Health Strategy	Page 20
• Organisational Renewal	Page 20
• National and International Participation	Page 22
• Sustainable Development	Page 24
D: Selected Financial Tables	Page 26
Section III: Annexes	Page 28
A: Financial Information	Page 28
• Financial Performance Overview	Page 28
B: Financial Summary Tables	Page 29
C: Other Information	Page 35
• Audits and reviews conducted in 2001/2002	Page 35
• Accredited Programs and Sites in 2001/2002	Page 35
• Research Publications in 2001/2002	Page 35
• Institutions by Region and by Security Classification	Page 37
• Glossary	Page 38



SECTION I: MESSAGES

Portfolio Message

I am pleased to present the Performance Report for the Correctional Service of Canada (CSC) for the period ending March 31, 2002.

The Correctional Service is part of the Portfolio of the Solicitor General, which includes the Department of the Solicitor General, the Royal Canadian Mounted Police (RCMP), the National Parole Board (NPB), the Canadian Security Intelligence Service (CSIS) and three review bodies. The Portfolio plays a major role in the Canadian criminal justice system in the areas of law enforcement, national security, corrections and parole.

In looking back, the plans and priorities for the past year were significantly shaped by the tragic events of September 11th 2001. This defining moment in history necessitated a shift in priorities; however, the Portfolio never lost sight of its day-to-day responsibilities and its commitment to public safety and security. I am proud of the way that law enforcement and national security officials across Canada responded to these challenges and, in particular, how these officials have enabled Canada to be a key player in the global effort against terrorism.

The Government is committed to maintaining the safety of Canadians and to improving our cooperation with the United States and the international community by enhancing the capacity, coordination and collaboration with our partners. A good example is our cross border cooperation with the United States. This collaborative approach to public safety will help to maintain the free flow of goods, people and services between our two countries and ensure a secure border for our two nations.

By working with our partners, Canada will continue to advance the public safety agenda by developing strategies for fighting terrorism, combating organised crime, sharing information and intelligence across criminal justice jurisdictions, promoting effective corrections and maintaining culturally responsive First Nations policing services. The Portfolio will also continue to play a key role in the Government of Canada's Drug Strategy, which focuses on reducing the supply of, as well as the demand for, illicit drugs, and through involvement in the National Strategy on Community Safety and Crime Prevention.

If we are to be successful in building safe communities, we need to engage Canadians and key partners in the development of criminal justice policy through the implementation and operation of our initiatives. To this end, we will continue to consult Canadians and enhance our partnerships to maximise our efforts in the fight against crime. In partnership with the Department and other Portfolio Agencies, the Service participated in the development and opening of a Public Safety Portal. The portal provides a single window for Canadians to quickly and easily find information and services relating to public safety. The portal will be officially launched this fall. The web address is www.safecanada.ca.

As always, we welcome your feedback on the report. I would also draw your attention to our Internet address: www.sgc.gc.ca where you can obtain further information.

Lawrence MacAulay
Honourable Lawrence MacAulay, P.C., M.P.
Solicitor General of Canada



Commissioner's Message

I am pleased to present the Performance Report for Correctional Service Canada for the fiscal year ending March 31, 2002.

CSC's mandate is to contribute to the protection of society. In so doing, it must operate its institutions, parole offices and community centres according to the purpose and principles governing Canadian correctional policy. This policy is articulated in the *Corrections and Conditional Release Act*. In practical terms, decision-making and programming must incorporate aspects of correctional intervention, control and assistance. Because it is impossible to predict human behaviour with perfect accuracy, decision-making must take into account the best strategy to reduce the likelihood of re-offending, both in the short term and in the long term.

The profile of offenders admitted to federal penitentiaries is presenting deeper challenges. Indeed, the prevalence of severe substance abuse and mental health problems and the growing number of offenders involved in organised crime or having had previous youth or adult court convictions is taxing CSC's ability to provide interventions. Therefore, more focussed tools and strategies are required to prepare offenders for their eventual re-entry to the community.

This report presents the outcomes of specific initiatives carried out by CSC in the last year. In addition, and perhaps more importantly, it presents results in terms of offenders' rate of re-offending upon re-entry to communities across Canada. At present, 90 percent of offenders do not return to CSC within two years of completing their federal sentence, and almost 80 percent do not return within five years. To provide Canadians with a complete picture of re-offending, the Service, along with NPB and provincial partners will develop common tools relative to all re-offending, regardless whether the sentence falls under provincial or federal jurisdiction. This information will provide direction to the Service's long-term plans.

In the short term, out of all offenders who are supervised in the community each year, approximately nine percent commit offences while under supervision, with less than two percent committing violent offences. This was the case in 2001/2002.

Given the challenges presented by the changing offender profile, CSC must modernise its institutional and community supervision practices. CSC is developing a series of operating regimes that will place greater emphasis on ways to enhance offender preparation, responsibility and accountability to become law-abiding.

In addition to more focussed programming, CSC will seek ways to better involve Canadians in its correctional endeavours. Indeed, community support is a key factor in the successful reintegration of offenders.

I welcome any comments you may have about this report and look forward to your feedback.

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'Lucie McClung'.

Lucie McClung
Commissioner
Correctional Service Canada

SECTION II: DEPARTMENTAL PERFORMANCE

CSC is an agency of the Portfolio of the Solicitor General, responsible for administering court sentences of incarceration for two or more years. CSC operates a number of different types of facilities, ranging from high-security penitentiaries to halfway houses. CSC manages more than 200 sites across Canada, 365 days a year with a workforce of more than 15,000 staff and contractors, and a budget of \$1.5 billion. In the year under review, CSC was responsible for the management of about 26,000 individuals, both in penitentiaries and supervised in the community.

CSC's role is governed by the *Constitution Act*, the *Criminal Code of Canada*, the *Corrections and Conditional Release Act* and accompanying regulations, and other federal legislation.

Mission

The Correctional Service of Canada, as part of the criminal justice system and respecting the rule of law, contributes to the protection of society by actively encouraging and assisting offenders to become law-abiding citizens, while exercising reasonable, safe, secure and humane control.

Budget Information:

Below is a summary of CSC's budget forecasts and expenditures* for the 2001-2002 fiscal year.

Correctional Service Canada – 2001/2002	
Total Budget Approved	\$1,550,132,164
Actual Expenditures	\$1,509,508,598 (97.4%)
Variance	\$40,623,566 (2.6%)
Actual FTEs Utilised (employees)	14,114





Strategic Outcomes:

The chart of Strategic Outcomes, found on the next page, describes CSC's Business Lines and Strategic Outcomes. CSC has identified four areas for priority action, and they are articulated as Corporate Objectives for 2002 to 2005. The links to the Strategic Outcomes are shown.

* Please see Annexes A and B for additional financial information.



This chart identifies links between Strategic Outcomes, Business Lines and Corporate Objectives.

Strategic Outcomes To Provide Canadians With:	Business Line Expenditures	Corporate Objectives								
<p>A safe and healthy environment for those living and working in the correctional system as well as members of the public. (CARE)</p>	 <p>12.6%</p> <table><tr><td>Planned Spending</td><td>\$170,707,000</td></tr><tr><td>Total Authorities</td><td>\$192,730,309</td></tr><tr><td>Actuals</td><td>\$190,667,655</td></tr><tr><td>Actual FTEs utilised</td><td>1,239 (8.8%)</td></tr></table>	Planned Spending	\$170,707,000	Total Authorities	\$192,730,309	Actuals	\$190,667,655	Actual FTEs utilised	1,239 (8.8%)	<p>To enrich the health and wellness of each operational unit.</p>
Planned Spending	\$170,707,000									
Total Authorities	\$192,730,309									
Actuals	\$190,667,655									
Actual FTEs utilised	1,239 (8.8%)									
<p>Accommodation and management of offenders that is reasonable, safe, secure and humane, and in accordance with the least restrictive option. (CUSTODY)</p>	 <p>42.9%</p> <table><tr><td>Planned Spending</td><td>\$618,713,000</td></tr><tr><td>Total Authorities</td><td>\$655,493,187</td></tr><tr><td>Actuals</td><td>\$647,887,256</td></tr><tr><td>Actual FTEs utilised</td><td>6,427 (45.5%)</td></tr></table>	Planned Spending	\$618,713,000	Total Authorities	\$655,493,187	Actuals	\$647,887,256	Actual FTEs utilised	6,427 (45.5%)	<p>To maximise the potential of offenders to safely reintegrate into the community; and</p> <p>To renew organisational capacity.</p>
Planned Spending	\$618,713,000									
Total Authorities	\$655,493,187									
Actuals	\$647,887,256									
Actual FTEs utilised	6,427 (45.5%)									
<p>Offenders who are safely and effectively reintegrated. (REINTEGRATION)</p>	 <p>31.9%</p> <table><tr><td>Planned Spending</td><td>\$432,089,000</td></tr><tr><td>Total Authorities</td><td>\$506,631,728</td></tr><tr><td>Actuals</td><td>\$481,449,724</td></tr><tr><td>Actual FTEs utilised</td><td>4,499 (31.9%)</td></tr></table>	Planned Spending	\$432,089,000	Total Authorities	\$506,631,728	Actuals	\$481,449,724	Actual FTEs utilised	4,499 (31.9%)	<p>To maximise the potential of offenders to safely reintegrate into the community; and</p> <p>To contribute to the reduction of the incarceration rate of Aboriginal offenders.</p>
Planned Spending	\$432,089,000									
Total Authorities	\$506,631,728									
Actuals	\$481,449,724									
Actual FTEs utilised	4,499 (31.9%)									
<p>Corporate management services that support the care, custody and reintegration of offenders, and partnerships to promote the achievement of our Mandate and Mission. (CORPORATE MANAGEMENT)</p>	 <p>12.6%</p> <table><tr><td>Planned Spending</td><td>\$150,617,000</td></tr><tr><td>Total Authorities</td><td>\$195,276,940</td></tr><tr><td>Actuals</td><td>\$189,503,963</td></tr><tr><td>Actual FTEs utilised</td><td>1,949 (13.8%)</td></tr></table>	Planned Spending	\$150,617,000	Total Authorities	\$195,276,940	Actuals	\$189,503,963	Actual FTEs utilised	1,949 (13.8%)	<p>To renew organisational capacity.</p>
Planned Spending	\$150,617,000									
Total Authorities	\$195,276,940									
Actuals	\$189,503,963									
Actual FTEs utilised	1,949 (13.8%)									

A- PERFORMANCE OVERVIEW

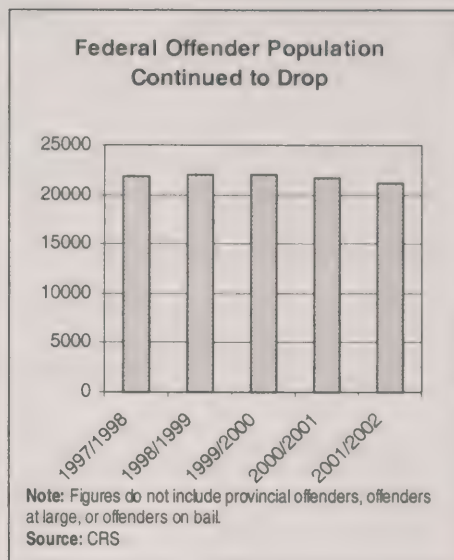
POPULATION PROFILE

Admissions

A total of 4,100 offenders were admitted to CSC facilities last year. The total federal offender population as of March 31, 2002 was about 21,200. In both instances, these figures are the lowest they have been in more than five years. Currently, about 60 percent of offenders are incarcerated and 40 percent are under supervision in the community.

For the past few years, the average sentence length of offenders admitted to a federal penitentiary has stabilised at 49 months.

Roughly nine out of 10 federal offenders have a previous youth or adult conviction. One in three offenders is serving a sentence of more than 10 years.



Seventeen percent of offenders admitted to CSC are Aboriginal; five percent are women. Three percent are admitted to serve a sentence resulting from a first- or second-degree murder conviction.

Current Offender Population

Although the average age at admission has not changed, offenders who have received longer sentences are growing older. Thirty-one percent of men and 21 percent of women offenders are serving sentences of 10 years and more. The proportion of older offenders (50 years or more) has increased over the last eight years and they now represent 17.5 percent of the federal offender population; 96.9 percent of older offenders are men and 3.1 percent are women. The aging of the offender population has medical implications for CSC in terms of palliative care requirements to deal with the physical ailments offenders may suffer as they age.

Aboriginal offenders account for 15 percent of the federal offender population, even though they only make up 2.8 percent of the Canadian population. They also represent 7.6 percent of the older offender population.

Although the actual number of women admitted to a CSC facility has fallen, women offenders are being incarcerated for committing violent offences more than ever before.

Approximately 81 percent of male offenders have committed a violent offence and the proportion of homicide offenders incarcerated in penitentiaries has increased by 25 percent since 1995. Parole eligibility is between 10 and 25 years for second degree murder as set by the sentence and 25



years for first degree murder. If granted parole, supervision is for life. Lifers now represent 17 percent of the federal offender population.

More detailed accounts of CSC's work with Aboriginal offenders, women offenders, and offenders convicted of murder, are found in the Special Populations section of this report.

"The Government will focus on safeguarding Canadians from new and emerging forms of crime. It will take aggressive steps to combat organised crime, including the creation of stronger anti-gang laws and measures to protect members of the justice system from intimidation".

*Speech from the Throne,
January 2001*

There are more gang and organised crime members and associates in federal facilities than ever before. As of March 2002, about 1,700 offenders were identified as either members or associates of criminal organisations. This represents a 20 percent increase during the last four years. More than forty different groups are represented by offenders. As anti-gang amendments to the Criminal Code of Canada continue to have an impact, CSC will be faced with more gang and organised crime members and associates in its institutions. Their presence will have significant implications on the operation of penitentiaries.

Offenders entering institutions are presenting more serious challenges than in the past. Today, 80 percent of offenders are poor at problem-solving; 72 percent are unable to generate choices; and 78 percent are considered impulsive. Prior to their admission, 79 percent of offenders abused alcohol and/or drugs.

Largely because of severe drug and/or alcohol abuse, the physical and mental health of offenders is generally worse than that of the general public. This affects their ability and capacity to prepare for a safe return to the community, and influencing the cost of medical care within CSC. The proportion of offenders suffering from mental health problems at time of admission has also increased (19 percent have been hospitalised in a mental health facility; 10 percent have a current psychiatric diagnosis; and 16 percent have been prescribed medication). Due to their way of life, most of them are in need of specialised medical attention upon admission and often times throughout the sentence. There is also a high incidence of transmittable diseases, such as HIV and hepatitis.

CORPORATE PERFORMANCE

Re-offending Rates

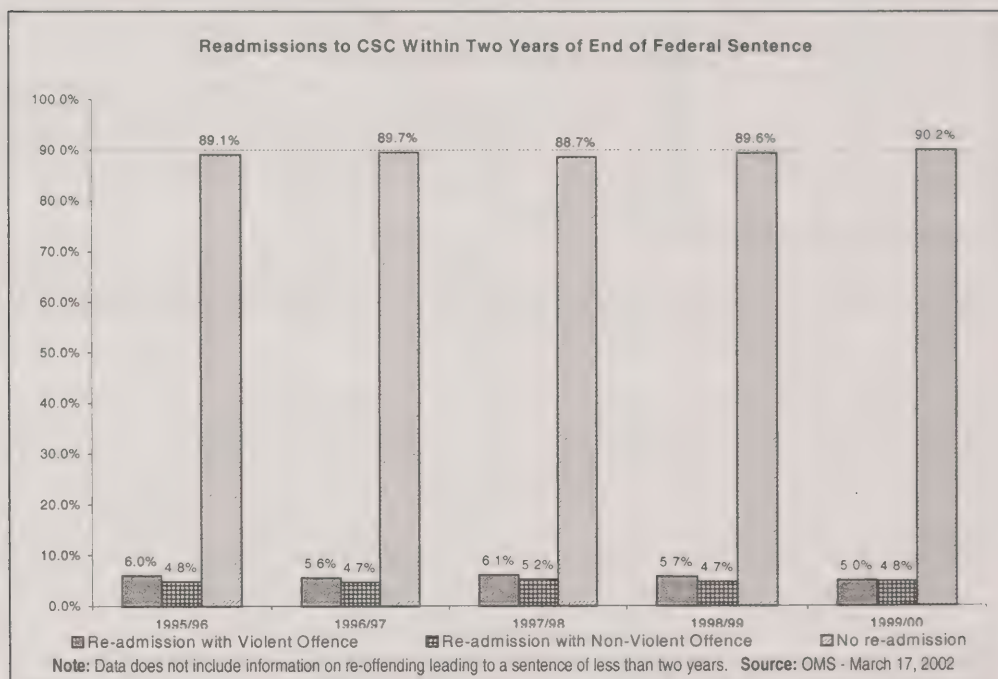
The mandate of the Correctional Service of Canada is to contribute to the government's objective of safeguarding the safety of communities across Canada. CSC contributes to that objective in a variety of ways.

The Service's workforce contributes by safely and humanely incarcerating offenders during the custodial part of their sentence.

It contributes by working with offenders to deal with the problems that brought them into conflict with the law.

It contributes by supervising offenders during their conditional release, in co-operation with other partners in the criminal justice system and citizens of communities, to reduce the likelihood of re-offending.

In essence, each contribution aims to prepare offenders to lead law-abiding lives upon re-entry to the community. Rates of re-offending, during periods of supervision and beyond warrant expiry date (WED), are the most important measures of CSC's contribution for Canadians, and must be the starting point for reporting to Parliament and the public.



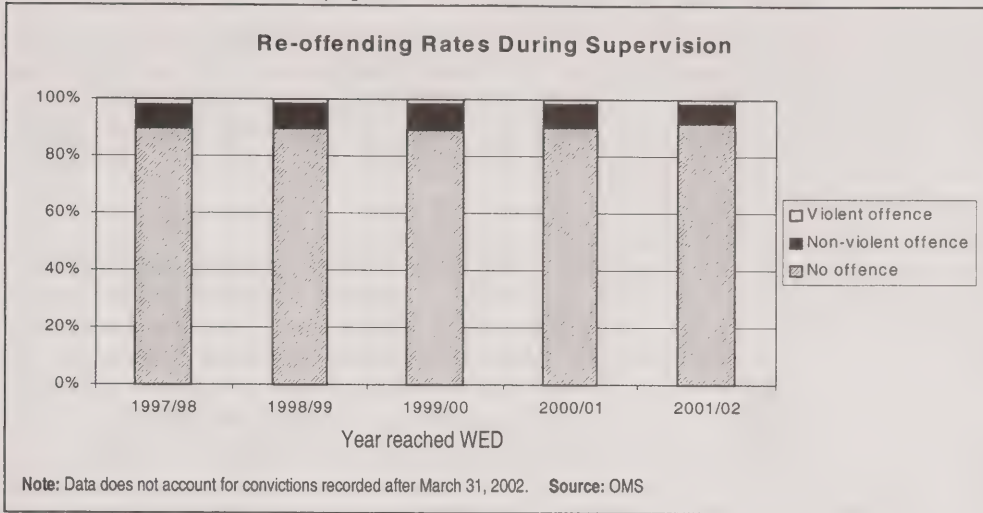
Of the 4,400 people who completed their sentence in 1999/2000, 90 percent did not come back to a federal penitentiary within two years. It must be noted, however, that post-warrant expiry re-offending, as reported, deals only with re-offending leading to a sentence of two years or more. If all new sentences (including provincial sentences) were considered, the measured rate of re-offending would be higher. Work between CSC, NPB, and provincial agencies is underway to develop this multi-jurisdictional information.

It is important to report on the rates of re-offending for offenders who are on supervision in the community as well.

There were about 15,000 individual offenders who spent time on supervised conditional releases in 2001/2002. The rate of failure with new convictions is approximately nine percent. Less than two



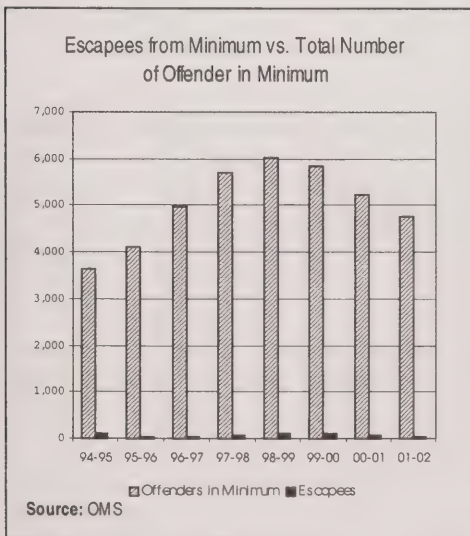
percent of offenders on supervision are convicted of a violent offence each year. The trends are shown on the graph on the next page.



Providing a supervision period prior to the end of the sentence permits CSC to assist an offender to reintegrate into the community in a gradual and structured manner, and thus to suspend an offender who is not reintegrating well before re-offending occurs. In the latter situation, CSC then asks the National Parole Board to revoke the release. NPB is the authoritative decision-making body regarding parole and statutory release.

Safety Issues

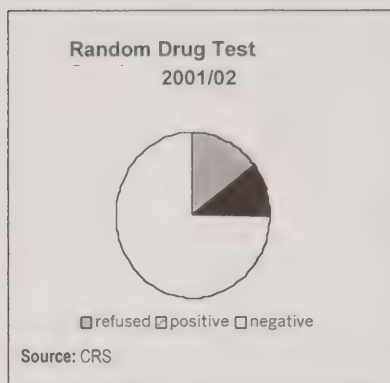
There were no men who escaped from a maximum-security facility last year. Four offenders were involved in three escapes from medium-security facilities; all were recaptured. None of the four escaped offenders committed a violent crime while at large; however, three were convicted of committing a property crime.



CSC continues to improve interventions to reduce the likelihood of escapes from minimum-security institutions. Fifty-three men escaped from minimum-security institutions last year. This is the lowest number in five years, and the third year of declining numbers. Fifty-one of the 53 men were recaptured and 18 have charges other than being unlawfully at large pending against them. In four cases, the charges are related to a violent offence. The men who escaped represent about one percent (53 out of 4751) of all offenders who passed through minimum-security institutions last year.

Three women escaped from multi-level institutions in 2001/2002, and all were recaptured. The women did not commit any crimes while at large.

About 18,000 offenders spend time in CSC facilities each year. In 2001/2002, there were 67 major institutional incidents such as assaults, murders, riots and hostage-takings. This is the second year this number declined, and major assaults among offenders were the lowest in three years. Reported major assaults on staff remained low, with three recorded. While major incidents have declined, reported minor incidents have increased. CSC is taking action to reduce the potential for an escalation of activity.



The presence of drugs in institutions remains a serious threat to the safety, security and health of offenders and staff, and CSC will persevere in its efforts to reduce drug use by offenders. About 6,000 random drug tests were administered to incarcerated offenders last year. The results showed no increase in institutional drug use, with about 75 percent of offenders testing negatively.

CSC has introduced new measures to control the flow of drugs into and within institutions. These measures have produced results. Seizures of contraband have increased significantly since 1997/1998.

Institutional Seizures

	1997/98	1998/99	1999/00	2000/01	2001/02
Miscellaneous pills (#)	3310	3095	1894	2979	3769
Cocaine (grams)	101.5	105.8	159.7	355.4	180
Opiates (grams)	100.7	191.6	163.9	245.4	208
Alcohol and brew (litres)	5749.3	9921.8	12216.5	8245.6	9576.12
THC (grams)	5287.9	5062.4	5443.4	8013.7	7481

Source: Security

Interventions

Recognising that preparing offenders for safe reintegration is the goal of interventions, CSC offers a core set of programs to help offenders address issues such as substance abuse, violence, education, culture, personal development, and living skills. Recent analysis of program enrolment information suggests there are no systemic or ongoing national program gaps. Such gaps occur when correctional programs are not available to match offender needs within a reasonable timeframe.

Over the last year, panels of international experts continued to review CSC programs to ensure they are based on research about what works to reduce re-offending. Three more programs[†] were

[†] See page 35 for additional details.



accredited, bringing the total to 15. The Service will also continue to review all existing programs to ensure they meet international standards.

Intensive Support Units (ISU) complement substance abuse programs and provide a structured environment for offenders. The units offer an array of inducements, sanctions, lifestyles and support to offenders who are assigned to them. During the past year, CSC implemented at least one ISU in nearly all of its facilities, and is looking to expand the program in the future.

CORCAN is a special operating agency within CSC. Last year, CORCAN provided employment and on-the-job training in manufacturing, construction, agribusiness, textiles, and services to more than 5,000 offenders. Ninety-six percent of those offenders successfully completed their assigned work. The agency also assists parolees secure job placements at 25 sites in more than 20 Canadian communities. In 2001/2002, more than 1,100 offenders were placed in 'real' jobs in the community and another 500 were enrolled in full-time education.

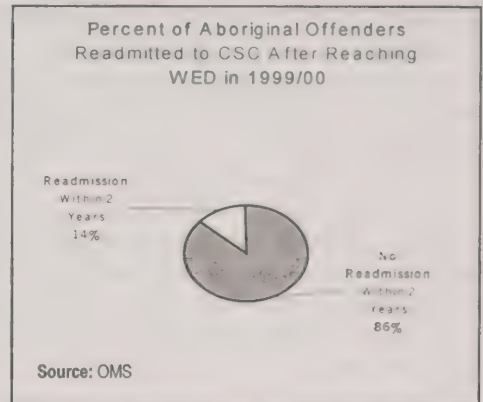
CSC also prepares offenders to re-enter the community by utilising work releases, escorted and unescorted temporary absences. These allow offenders to make community contacts under Service scrutiny, and through their behaviour, show that they have earned the trust to be granted gradually increasing freedom. The results are compelling. More than 39,000 non-medical/non-administrative temporary absences and work releases were granted last year. Offenders were detained by police or did not return to CSC as planned in less than 0.3 percent of cases.

B- SPECIAL POPULATIONS

ABORIGINAL OFFENDERS

Aboriginal offenders are less successful in meeting program objectives than their non-Aboriginal counterparts throughout the correctional process.

They do not meet the criteria for conditional release as often or as early as other segments of the population, and they have a greater rate of revocation when they are on release. At present, 32 percent of federal Aboriginal offenders are in the community, while 68 percent are incarcerated.

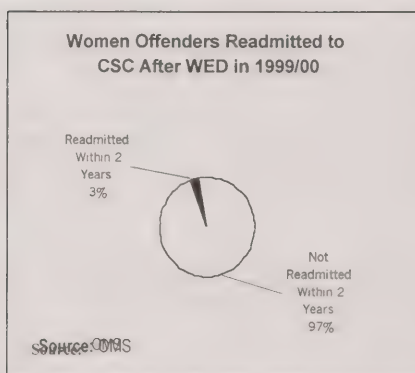


After reaching the end of their sentence, more than 14 percent of Aboriginal offenders will return to CSC within two years, compared to 10 percent overall.

In order to address the problem of Aboriginal over-representation in the correctional system, CSC is contributing to a government-wide strategy focusing on Aboriginal peoples and the issues they face in Canada today. The Service has adopted the *Aboriginal Pathways Strategy*, a new operating regime, which establishes a continuum of Aboriginal-specific institutional and community healing programs and services.

The Service is also taking steps to increase participation of Aboriginal peoples in all aspects of corrections in order to increase the cultural sensitivity of the sentence management of Aboriginal offenders. One of these steps is the continued use of CCRA section 84, which enables Aboriginal communities to propose plans, support systems and conditions for the care and conditional release of offenders.

WOMEN OFFENDERS



The total population of women under CSC's jurisdiction dropped to 850 last year, the result of fewer women offenders being admitted under a new warrant of committal. The admissions were lower in 2001/2002 than in the three previous years.

The composition has also changed in some ways that portend greater challenges for correctional managers and staff.

More custodial women have had a maximum-security rating at admission, while a smaller

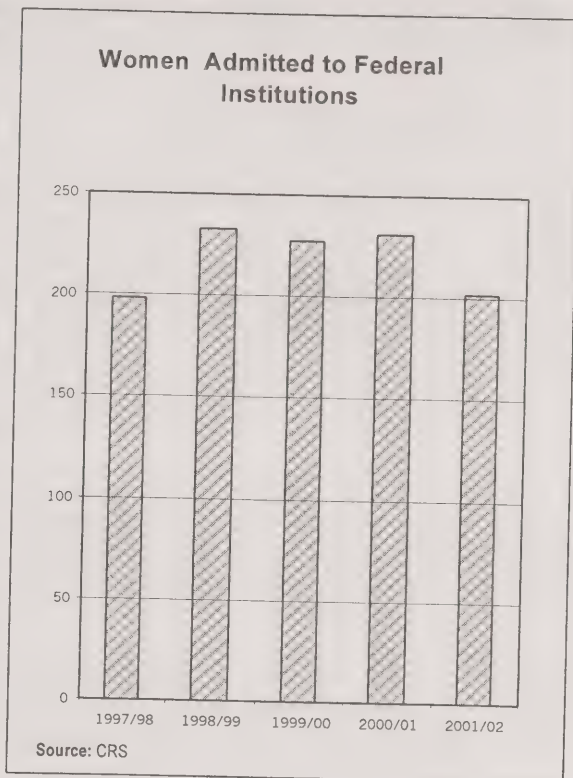


proportion have a medium rating. There has also been an increase in gang affiliation.

The proportion of women with identified employment and education, substance abuse, cognition and mental health issues has increased substantially.

Federal women in 2002 also had more prior contact with the youth and provincial adult correctional systems.

Women offenders are granted conditional release more frequently than the overall offender population, and are more successful than men while on release. Indeed, 57 percent of women offenders were under federal supervision in the community at the end of fiscal year 2001/2002. Of the 785 women offenders who spent time in the community last year, 28, or less than four percent, committed an offence. In four cases (0.51 percent) a violent offence was committed.



Ninety percent of women who reached the end of their sentence last year did so without committing a crime.

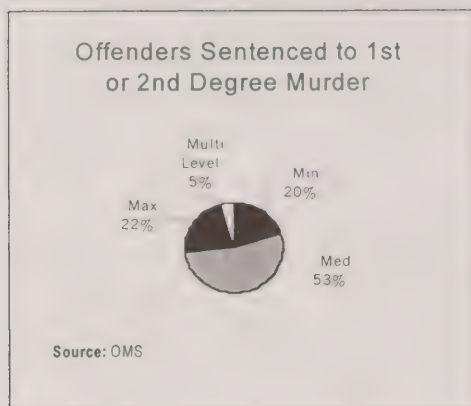
About three percent of women are convicted of crimes leading to a sentence of two years or more within two years of the end of their federal sentence. The overall rate is 10 percent.

Some women's facilities were not initially suited for maximum-security offenders, resulting in women being housed in men's institutions. The construction of four structured living units to provide mental health services and programs to women with difficult institutional behaviour has eased the situation by ensuring women who require additional mental health care do not remain in men's facilities.

There are 53 maximum-security women housed in men's institutions. They will be moved to Secure Units being constructed in women's facilities by the end of 2002.

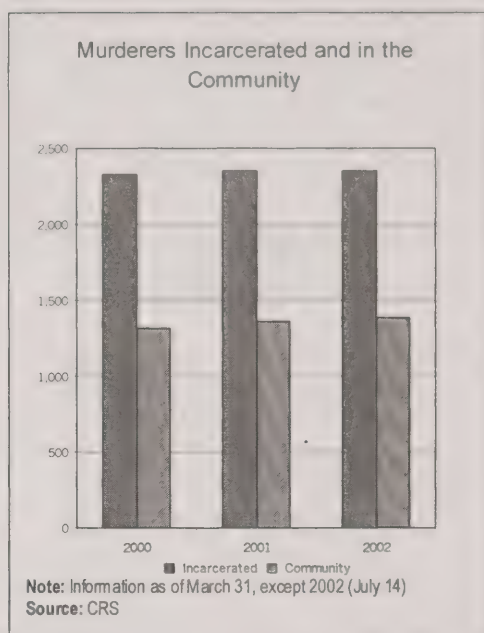
Additional specialised programs were introduced last year, such as Sex Offenders Treatment Protocol and a violence prevention program for Aboriginal women, *Spirit of a Warrior*, was developed and delivered at Saskatchewan Penitentiary. The second phase of the Women Offender Security Re-classification Tool, including field testing, was also completed.

OFFENDERS SENTENCED FOR 1st AND 2nd DEGREE MURDER



Offenders receiving life sentences present special challenges to the correctional system. Since most do not leave the system, their population is always growing.

Today there are 3,700 offenders sentenced for first- and second-degree murder, 2,350 incarcerated, and 1,350 supervised in the community.



Out of the 650 offenders convicted of homicide who spent time in a minimum-security institution during the past year, five (0.8 percent) escaped. They committed no crimes while they were at large, and all were recaptured.

During 2001/2002, more than 1,400 offenders sentenced for first- or second-degree murder were supervised in the community at some time on day or full parole. They committed 14 offences, of which three were violent. Nearly 1,700 offenders sentenced for first- or second-degree murder have served time in the community over the last three years. During that time, there have been two instances where such an offender has been convicted of homicide while in the community. This figure does not include active investigations into unresolved incidents.

Offenders who have been sentenced to life for first-degree murder may not be granted full parole until they have served 25 years. Eligibility is between 10 and 25 years in the case of second-degree murder, as set by the sentence. If granted full parole, supervision is for life.

By law, after 15 years of incarceration, these groups may apply to the courts to reduce the amount of time they have to wait before becoming eligible for parole. After careful review of factors related to the offender and the crime, the court will decide whether to reset the parole eligibility date so the offender does not have to wait as long to be considered for parole. A successful application does not guarantee the offender will be released; it only makes him/her eligible for parole at an earlier date. As of January 13, 2002, 571 inmates were eligible to make such an application, and federal



judges had rendered decisions in 118 cases. Ninety-four inmates were successful in having their ineligibility period reduced. Sixty-six of those 94 successful inmates are currently on day or full parole, and two were deported to their country of origin.

C- CORPORATE ISSUES

"The Government will also champion community-based health promotion and disease prevention measures".

*Speech from the Throne,
January 2001*

As can be inferred from the offender population profile, CSC must address specific problem areas to assist offenders in becoming responsible and accountable for themselves. As a large federal agency, CSC has organisational responsibilities that it must also address. The following sections highlight some of the major issues.

DRUG STRATEGY AND INFECTIOUS DISEASES

As can be said for correctional jurisdictions world-wide, the prevalence of infectious diseases within penitentiaries is higher than in the general Canadian population. Many inmates admitted to CSC have engaged in high-risk behaviour that is linked to the spread of infectious diseases such as HIV/AIDS and hepatitis B and hepatitis C.

In the 2000 and 2001 calendar years, HIV infection rates among offenders were 1.6 percent and 1.7 percent respectively, compared to 0.2 percent of the general Canadian population. The rate of infection for hepatitis C during the same period rose from 19.3 percent to 22.3 percent, compared to 0.8 percent in the general Canadian population. Thirty-three percent of HIV infected people also have hepatitis C.

Specific funding has been secured until 2003/2004 to help CSC further pursue its efforts in infectious disease treatment and prevention and control of drugs. In fact, \$17.1 million was allocated over three years.

Year one has seen the official opening of the Addictions Research Division facility in Montague, Prince Edward Island. The facility is designed to be the cornerstone of all CSC drug and alcohol research, as well as a forum for provincial, national, and international research partnerships.

CSC also focussed on helping offenders and staff become more aware of, and sensitive to, issues concerning drugs and infectious diseases last year. Prevention was a key theme. CSC has the capacity to provide substance abuse treatment to 4,500 offenders each year in institutions and in the community. Intensive Support Units (ISU), to complement programs, were implemented in most men's federal institutions. That translates into 1,100 beds at 43 sites.

The methadone program was expanded to include all federal offenders assessed as having an opiate addiction and the newly developed High Intensity Substance Abuse Program (HISAP) was granted conditional accreditation by an international panel of substance abuse experts. Work continued on the Infectious Diseases Surveillance Report, and a completion date of fall 2002 was set.

As part of its strategies, CSC continues to use ion scanners, urinalysis, and drug dogs to reduce the presence and use of drugs in institutions. The service is also strengthening communications with police services and other law enforcement agencies.

MENTAL HEALTH STRATEGY

Offenders suffering from mental disorders often require extra care to address their special needs. Men offenders requiring in-patient treatment beds may be transferred to regional treatment/psychiatric centres. Some offenders are housed in regular institutions, but with additional support available to them. Women offenders with significant mental health needs are housed in separate units at each of four women's facilities. These units have more staff and program interventions to support the women housed there. The Prairies Regional Psychiatric Centre also has a unit dedicated to the intensive treatment of women offenders.

Dialectical Behaviour Therapy (DBT)

DBT is the only psychosocial treatment that has demonstrated efficacy in treating Borderline Personality Disorder (BPD), which has been diagnosed in women. DBT emphasizes teaching and reinforcing adaptive behaviors. Individuals are taught how to manage emotional trauma, interpersonal effectiveness, distress, tolerance, emotion regulation, and mindfulness skills.

Counselling and other psychological support are provided through the services of psychologists and mental health nurses, while psychiatrists take part in the assessment, diagnosis, and treatment of offenders. A number of prevention and psycho-educational programs are also available, including some associated with a comprehensive strategy developed to respond to suicide and reduce the incidence of self-injury. Elements of the strategy include an inmate suicide awareness and prevention program, preliminary review of investigation reports by Health Services, and ongoing research.

Last year, existing community-based interventions, such as Dialectical Behaviour Therapy (DBT), were adapted for application in the correctional environment. Staff of the Structured Living Units in women's facilities completed DBT training, and beginning later in 2002, modified DBT training will begin for the secure units for women offenders.

The Service will continue to focus on enhancing its capacity to respond to the needs of offenders under supervision in the community. There has been progress on this front: two community-based accommodation projects for offenders with Fetal Alcohol Effects/Syndrome are underway, one in Westminster, British Columbia, and the other in Yellowknife, Northwest Territories.

ORGANISATIONAL RENEWAL

During 2001/2002, CSC developed a results-based framework for measuring performance fairly and consistently, both on an organisational level and on an individual basis.

In accordance with government policy and good management practices, a detailed work plan for the implementation of modern comptrollership was developed and numerous measures initiated to ensure responsibility, compliance, and transparency in our financial transactions.



CSC increased the resources available to internal auditing and program evaluation last year, assisting the Service to improve performance and to respond to the government's revised policies in these areas. In addition, the auditing function is being restructured to increase its effectiveness.

The importance of providing management tools to staff and managers to help them manage their daily work was emphasised last year. Tools included management checklists and automated systems that provide better information to support day-to-day management.

All organisations are looking at how to cope with the staff profile changes occurring as baby boomers begin to retire in greater numbers. CSC is no exception. However, the department's focus is not just on coping with increased turnover, but on improving its ability to respond to the changing offender population and meeting the Public Service Commission's objectives for a diverse and representative workforce. One of CSC's corporate objectives for the period 2002 to 2006 is Organisational Renewal.

As part of that renewal, CSC completed demographic profiles for key occupational groups to understand the challenges the coming years will bring. A national Employment Equity survey was completed and the National Employment Equity Plan was approved by the Canadian Human Rights Commission. This work will help CSC develop appropriate recruitment and promotion strategies for the future.

CSC surpassed its overall staff representation objectives for women and persons with disabilities last year. Nationally, CSC planned to achieve representation rates of 39.1 percent for women and 3.4 percent for persons with disabilities by 2004. Results at the end of fiscal year 2001/2002 indicated those goals were achieved early, with representation figures for those groups calculated at 41.4 percent and 4.3 percent respectively.

At the same time, visible minorities represented 3.9 percent of term and indeterminate employees, 1.8 percent shy of the national goal set for 2004. Aboriginal employees were also under-represented at 5.6 percent, 3.4 percent short of the 9 percent objective set for 2006. In some cases, employee retention in these groups continues to be more of a problem than recruitment and promotion.

During this year the Correctional Management Learning Centre became fully operational in Cornwall, Ontario. Several new operational and management training programs were developed and delivered.

CSC is complying with the Official Languages Act and the Public Service Employment Act with respect to bilingual positions. Nationally, 94 percent of employees in a bilingual position meet the language requirements of their job. In accordance with legislation and government policy, there are always a number of employees who are in the process of upgrading their language skills to an appropriate level. Plans exist to ensure that all employees meet their language requirements within the specified timeframe.

CSC and its partners require accurate, timely information about offenders to fulfill their mandates. This information must be managed effectively, so that it is adequately protected, accurate, and

available to those who need it when they need it. The management of this resource is an important function for CSC.

2001/2002 was the second year of an initiative to improve the management of information within CSC and to ensure full compliance with information management policies. More than 250,000 offender files were reviewed and inventoried. One hundred-thirty thousand file volumes were disposed of in accordance with National Archive authorities, and more than 550 staff received additional training in records management.

"The Government has helped to make Canada one of the most connected countries in the world, yet the speed of change continues to accelerate. Canada must continue to develop and strengthen its information infrastructure".

*Speech from the Throne,
January 2001*

OMS, the Offender Management System, is a vital source of information to CSC and other partners in the criminal justice system. OMS currently serves nearly 9,000 users. A renewal project is underway, having received Preliminary Project Approval in March 2001.

CSC is a partner in the federal Integrated Justice Initiative, which will lead to the Canada Public Safety Information Network (CPSIN) to link federal and provincial organisations. The renewal of OMS will be an important component of CPSIN.

NATIONAL AND INTERNATIONAL PARTICIPATION

To effectively administer corrections throughout Canada, consultation and partnerships with federal, provincial and territorial representatives of the criminal justice system are necessary.

One mechanism for ensuring coherent and efficient corrections is the Exchange of Service Agreements (ESA), which CSC has with every province and territory. There are currently 18 such agreements, the last of which was signed in June 2001 with British Columbia. It allows for the transfer, temporary detention and community supervision of federal women offenders at the Burnaby Correctional Centre for Women in Burnaby, B.C. CSC has since been advised that the province plans to vacate the facility by April 2004.

In addition to the ESAs, CSC has signed five Memoranda of Understanding (MOU) and 11 Information Sharing Agreements (ISA) with provincial and territorial governments.

The Canada New Brunswick Initiative (CNBI), launched in 1998 is an example of CSC working with its provincial counterparts in the interest of public safety. Under the terms of the initiative, provincial sex offenders serving a sentence of six months or more, and other offenders serving a sentence of more than one year, are transferred to federal institutions in N.B., where they have greater access to specialised programs. The goal of the initiative is to reduce re-offending rates through the provision of such specialised programming both in the institution and in the community. Funds saved by the province through the transfers are invested in community-based programs and crime prevention initiatives aimed at both federal and provincial offenders.

Since the beginning of the initiative, a total of 558 provincial offenders have been transferred to CSC facilities, with sex offenders representing an average of 25 percent of the total number of transfers. Three annual evaluations including a comprehensive evaluation of the agreement have



been completed and the initial results are promising. Complete results will become available within the next year. A one-year extension is being sought in order to allow sufficient time for a final decision to be made regarding renewal of the initiative following completion of the final evaluation.

The Correctional Service Canada international corrections program of work supports the Canadian foreign policy objective of contributing to international peace, security and stability, through the promotion of improved correctional and offender management practices. CSC provides technical assistance, information, and expertise in response to requests by recipient countries for assistance to support their efforts to strengthen the role of corrections in contributing to public safety and security. During 2001/2002, CSC provided, at the request of the United Nations, a correctional expert who developed a guide for UN staff on corrections for peace-keeping missions. CSC also participated in a multinational project, led by the International Corrections and Prisons Association (ICPA), to draft an international manual for corrections officials involved in peace-building.

The cost for CSC's international work is substantially funded from outside sources such as the Canadian International Development Agency (CIDA) and the Department of Foreign Affairs and International Trade. The actual costs to CSC represent less than 0.1 percent of the Service's operating budget.

Correctional Service Canada and Its Partners Around the World



Highlights of last year's activities included the following:

Hong Kong: CSC hosted an intensive work/study program for one of Hong Kong's senior correctional managers as part of an exchange that will see a Service employee go to Hong Kong in the fall of 2002.

Kosovo: Contribution of staff and assistance to the development of the Kosovo Correctional Service as part of an effort to rebuild the government there.

Namibia: CSC trainers delivered the Correctional Training Program and the Parole Officer Induction Training Program.

Barbados: Signing of a Letter of Intent between the Solicitor General of Canada and the Attorney General of Barbados on January 16, 2002, to structure a program of technical assistance and cooperation in response to the Government of Barbados' penal reform activities.

Haiti: Providing technical expertise on their Prison Reform Project, through CSC deployments to Haiti through the United Nations Development Program.

Lithuania: The Canada/Lithuania Corrections Project resulted in advice and assistance to Lithuania in the development of a Mission and strategic plan; advice concerning the development of new criminal and penal codes, including strengthened provisions for young offenders and non-carceral sentences; support for organisational design which focussed on accountability for institutional and community based offender programming; and the development of public education tools through non-governmental organisations.

SUSTAINABLE DEVELOPMENT

Issues of sustainable development remain at the forefront of CSC's asset management as the Service moves into the second phase of the implementation of the Sustainable Development Strategy (SDS).

The overall goals and targets of the SDS are the reduction of greenhouse gasses, carbon dioxide and methane; reduction of emissions that contribute to smog and acid rain; taking steps to reduce water pollution; and reducing water use and solid waste generation. All targets in the SDS are set for March 2004 -- last year was used to establish baseline information for monitoring purposes.

"As part of its efforts to promote global sustainable development, the Government will ensure that Canada does its part to reduce greenhouse gas emissions. It will work with its provincial and territorial partners to implement the recently announced first national business plan on climate change".

*Speech from the Throne,
January 2001*

CSC is preparing to implement a standard Environmental Management System (EMS) in all of its correctional facilities. Draft policy documents were prepared for review, training plans were established, and an initial implementation was planned to assess the practical aspects and issues prior to a broad-based deployment across the Service. Performance information will be gained through 'real time' data collection instruments or various source testing projects and modelling techniques.

Over the last decade, CSC has been studying its properties to determine the extent of contaminated sites. CSC has also been actively managing many of the problem areas that have been discovered. In 2001/2002, the department spent \$900,000 on



site assessments. In total, over the past four years, CSC spent \$2.4 million on site assessments, remedial work and risk management techniques.

A total of 13 contaminated sites have been confirmed to exist on CSC land. CSC is now in the process of finalising site-specific management plans for each of the confirmed sites. The contamination is contained, and these sites do not present any undue risk at this time. The list of contaminated sites is located at the end of this section.

In general, CSC continued to make progress in achieving the targets in the SDS last year, as well as in meeting new challenges as they emerged. The Service meets all environmental standards related to federal and provincial environmental policy frameworks, and there is no indication of undue risk to the preservation of assets.

Contaminated Sites

Springhill	Atlantic
Federal Training Centre	Kingston Penitentiary
Joyceville	Stony Mountain
Rockwood	Drumheller
Bowden	William Head
Matsqui	Millhaven
Westmorland	

D- SELECTED FINANCIAL TABLES

The following charts outline CSC's Contingent Liabilities, Revolving Funds and Capital Spending, as directed by the Treasury Board Secretariat (TBS).

Contingent Liabilities

(\$ Millions)

List of Contingent Liabilities	1999-2000	2000-01	Current Amount of Contingent Liability 2001-2002
Claims related to physical or mental injury	2	2	2
Other claims	1	1	2
Total claims	3	3	4

Revolving Fund Financial Summaries

(\$ Millions)

CORCAN

	Actual 1999-2000	Actual 2000-2001	Planned Spending 2001-2002	Forecast 2001-2002	Actual 2001-2002
Revenues	71	78	90	87	92
Expenditures	75	80	89	90	80
Profit or (Loss)	(4)	(2)	1	(3)	12
Add items not requiring use of funds:					
▪ Depreciation/amortisation	3	3	3	3	2
▪ Changes in working capital	(3)	16		(17)	(20)
▪ Capital requirements (depreciable assets)	(2)	(1)	(3)	(2)	(2)
Cash Requirements	(5)	16	1	(19)	(8)
Authority Balance	8	24	25	5	16

CORCAN drawdown authority reduced to \$5.0M in 2001-2002.



Capital Projects by Business Line

(\$ Millions)

Business Lines	Currently Estimated Total Cost	Previous Years Expenditures	Planned Spending 2001-2002	Total Authorities ¹ 2001-2002	Actual 2001-2002	Future Years Expenditures
Care Custody:	-	-	-	-	-	-
A: New Accommodation Projects:						
Expansion (360 beds)- RHC Pacific, B.C.	72	31	17	17	23	18
Other Accommodation Projects			30.1	20	15.7	
B: Major Asset Preservation Projects:						
Springhill Institution Refurbish/Replace, Nova Scotia	30		5	5	0.6	29.4
Cowansville Institution Refurbish/ Replace, Quebec	48		1.2	1.2	0	48
Collins Bay Refurbish/Replace, Ontario	57		5	5	0.2	56.8
Saskatchewan Penitentiary Refurbish/Replace, Saskatchewan	80		3	3	0.1	79.9
Miscellaneous Other Major Projects			29.8	17.9	18	
C: Regionally Managed Projects			30	30	39	
D: Capital Contributions³			-	.5	.5	
E: Equipment Portfolios Reintegration:			12	19.8	13.8	
A: Equipment Portfolios	-	-	15	13.9	19.4	-
B: CORCAN	-	-	2.2	2.2	2.2	-
Corporate Services:	-	-	-	-	-	-
A: Equipment Portfolios				.6	.5	
Total Capital Spending			150.3	136.1	133.0	

1. Main Estimates plus Supplementary Estimates and other authorities.
2. CSC's delegated authority level is \$18 million according to TB decision of December 14, 1995; therefore, only capital projects with total estimated value of \$18 million or above have been individually listed.
3. In Public Accounts, expenditures for Capital Contributions are shown as Transfer Payments and not Capital.

Section III: ANNEXES

A. Financial Information

Financial Performance Overview

In 2001-2002, the budget of the CSC was \$1,372,126,000 as approved by Parliament in the Main Estimates. This budget was comprised of the following main elements, (which includes CORCAN):

	\$M	%
Salaries	677	49
Employee Benefit Plans (EBP)	132	10
Operating	412	30
Capital	151	11
	<u>1,372</u>	<u>100</u>

With regards to the distribution of the budget by planning elements, the resources were broken down as follows:

	\$M	%
Care	171	12
Custody	619	45
Reintegration	432	32
Corporate Services	150	11
	<u>1,372</u>	<u>100</u>

During the fiscal year, the operating and capital budgets were adjusted to reflect: salary increases obtained as a result of collective bargaining between Treasury Board and many of its unionized employees; management decisions regarding the reintegration agenda; and the application of the Operating Budget Regime for the carry forward provision. Consequently, in its Supplementary Estimates, CSC requested that its budget be adjusted for the following:

- Application of the carry forward provision as prescribed in the Operating Budget Regime guidelines for the amount of \$32,563,000
- Funding for collective agreements increases in the amount of \$87,158,424 including increases to Employee Benefit Plan;
- Funding for Program Integrity in the amount of \$21,265,000;
- Recovery from Treasury Board Contingency Vote 5 of \$12,000,000; and
- Additional funds in the amount of \$25,019,740 including a vote transfer of \$14,200,000 from Capital to Operating for measures such as: OMS renewal, Enhanced Employment and Employability, corporate and operational initiatives, etc;

At the end of the fiscal year, the Service's final expenditures showed an under utilisation of \$21.1 million in salary & operating and \$3.8 million in capital while CORCAN's authority balance increased to \$15.7 million. It represents respectively 2.6% of the total operating budget including CORCAN, 1.5% excluding CORCAN and 2.8% of the capital budget. The total lapse represents a 2.6% variance of the total CSC Program.



B. Financial Summary Tables

Financial Table 1

Summary of Voted Appropriations

Authorities for 2001/2002

Financial Requirements by Authority (\$ Millions)

Vote		2001-2002 Planned Spending	2001-2002 Total Authorities ¹	2001-2002 Actual
Correctional Service				
15	Operating Expenditures	1,092.4	1,272.6	1,251.7
20	Capital Expenditures ²	148.1	133.9	130.1
S	Pensions and other employee benefits	0.2	-	-
S	Contributions to employee benefit plans	132.0	137.6	137.6
S	CORCAN Revolving Fund	(0.6)	5.0	(10.7)
S	Spending of proceeds from disposal of Crown Assets	-	1.0	0.8
S	Forgiveness of loans	-	-	-
S	Court awards	-	-	-
S	Refund of previous year's revenues	-	-	-
Total Department		1,372.1	1,550.1	1,509.5

1. Main Estimates plus Supplementary Estimates and other authorities.

2. Excludes CORCAN and capital contributions

During the fiscal year, the operating and capital budgets were adjusted to reflect: salary increases, management decisions regarding the reintegration agenda; the application of the Operating Budget Regime for the carry forward provision and a vote transfer between capital and operating. Consequently, through its Supplementary Estimates, CSC's budget was adjusted for the following:

- Application of the carry forward provision as prescribed in the Operating Budget Regime guidelines for the amount of \$32,563,000
- Funding for collective agreements increases in the amount of \$87,158,424 including increases to Employee Benefit Plan;
- Funding for Program Integrity in the amount of \$21,265,000
- Recovery from Treasury Board Contingency Vote 5 of \$12,000,000; and
- Additional funds in the amount of \$25,019,740 including a vote transfer of \$14,200,000 from Capital to Operating for measures such as: OMS renewal, Enhanced Employment and Employability, corporate and operational initiatives, etc.

Financial Table 2

Comparison of Total Planned Spending to Actual Expenditures

by Business Line

(\$ Millions)

Business Line	FTEs	Operating	Capital	Voted Grants and Contributions	Total Gross Expenditures	Less: Respendable Revenue (5)	Total Net Expenditures
Care	1,106	170	1	-	171	-	171
	<i>1,231</i>	<i>192</i>	-	<i>1</i>	<i>193</i>	-	<i>193</i>
	1,239	189	-	1	190	-	190
Custody	6,323	486	133	-	619	-	619
	<i>6,448</i>	<i>543</i>	<i>112</i>		<i>655</i>	-	<i>655</i>
	6,427	538	110	-	648	-	648
Reintegration (*)	4,629	500	17	2	519	87	432
	<i>4,479</i>	<i>569</i>	<i>22</i>	<i>3</i>	<i>594</i>	<i>87</i>	<i>507</i>
	4,499	549	22	3	574	92	482
Corporate Services	2,058	150	-		151	-	151
	<i>1,958</i>	<i>193</i>	<i>1</i>	<i>1</i>	<i>195</i>	-	<i>195</i>
	1,949	188	1	1	190	-	190
Totals	14,116	1,306	151	2	1,460	87	1,373
	<i>14,116</i>	<i>1,497</i>	<i>136</i>	<i>5</i>	<i>1,637</i>	<i>87</i>	<i>1,550</i>
	14,114	1,464	133	5	1,602	92	1,510
Non-Respendable Revenue (6)							(14)
							(14)
							(14)
Cost of services provided by other departments (4)							74
							74
							74
Net Cost of the Program							1,433
							1,610
							1,570

(*) Reintegration includes CORCAN revolving fund.

Note:

- Numbers in italics denote Total Authorities for 2001-2002 (Main plus Supplementary Estimates and other authorities).
- Bolded numbers** denote actual expenditures/revenues in 2001-2002.
- Operating includes Contributions to Employee Benefit Plans and Ministers' allowances.
- The cost of services provided by other departments represents an estimated cost of: accommodation from Public Work Government Services Canada (PWGSC); cheque issue services from PWGSC; employer's share of Public Service Insurance Plans not included already in Operating expenditures (e.g. Health and Dental Plan) from Treasury Board



Secretariat (TBS); and other services from Human Resource & Development (HRD) and Justice. The actual cost of those services is not available. Therefore, an amount corresponding to the estimated cost has been used as actual.

5. These revenues were formerly called "Revenues Credited to the Vote".
6. These revenues were formerly called "Revenues Credited to the General Government Revenues (GGR)".

The source of spendable revenue is the CORCAN Revolving Fund. Revenues are mainly from the sale of products manufactured by inmates.

Financial Table 3

Historical Comparison of Total Planned Spending to Actual Spending

by Business Line

(\$ Millions)

Business Lines	Actual 1999-2000	Actual 2000-2001	Planned Spending 2001-2002	Total Authorities 2001-2002	Actual 2001-2002
Care	167	178	171	193	190
Custody	572	562	619	655	648
Reintegration	470	430	432	507	482
Corporate Services	153	168	151	195	190
Total	1,362	1,338	1,373	1,550	1,510

The increase in expenditures for all Business Lines is due to: collective agreements plus increases to contributions to Employee Benefit Plans; and increases in prices paid (inflation) for basic goods and services.

Explanations of changes between the Estimates and the actual expenditures for 2001/2002

For fiscal year 2001-2002, the Service has spent the amount of \$1,509.5 M, or \$137.4 M in excess of the amount approved in the Part II of the Estimates; i.e. \$1,372.1 M. In order to analyse the financial results of the Service, additional resources provided via Supplementary Estimates should be taken into consideration. The following reconciliation is provided.

	<u>\$000</u>
Main Estimates	1,372,126
Plus:	
Supplementary Estimates "A"	11,551
Supplementary Estimates "B"	1,361
Carry Forward	32,563
Collective Bargaining Agreements	81,601
Program Integrity II	21,265
EBP Adjustment	5,557
Enhanced Employment and Employability	5,000
Recovery from TB Vote 5	12,000
Crown Assets Disposal	710
Other Items	<u>6,398</u>
	1,550,132
Less: CORCAN & Crown Assets Disposal	
Available for Future Years	<u>(15,938)</u>
Total Available CSC	1,534,194
Less: Actual	<u>(1,509,509)</u>
Variance	24,685

As indicated above, the Service under-utilised the resources provided via the Main and Supplementary Estimates by \$24.7M or 1.6 % of the total resources available.

The major reasons for the lapse of \$24.7M are:

- Frozen allotments totalling \$14.4M of which \$3.4M was for transfer price, \$0.8 for Effective Corrections, \$5.1 for OMS, \$1.9 for the Individual Learning Accounts and \$3.2 for women offenders;
- Delays in Capital Construction projects were experienced due to various conditions e.g. weather for \$3.8M; and
- The remaining amount totals \$6.5M which was made up of lapses in Exchange of Service Agreements, contributions and other operating.

Table 4 - N/A

Crosswalk between Old Resource Allocation and New Allocation



Financial Table 5

Revenue

Respendable Revenues

by Business Line
(\$ Millions)

Business Lines	Actual 1999/2000	Actual 2000/2001	Planned Revenues 2001/2002	Total Authorities ¹ 2001/2002	Actual 2001/2002
Care	-	-	-	-	-
Custody	-	-	-	-	-
Reintegration	73	91	87	87	92
Corporate Services	-	-	-	-	-
Total Respendable Revenues²	73	91	87	87	92

Non-Respendable Revenues

by Business Line
(\$ Millions)

Business Lines	Actual 1999-2000	Actual 2000-2001	Planned Revenues 2001-2002	Total Authorities ¹ 2001-2002	Actual 2001-2002
Care	10	10	9	9	9
Custody	2	4	3	3	3
Reintegration	-	-	-	-	1
Corporate Services	2	3	2	2	1
Total Non-Respendable Revenues³	14	17	14	14	14
Total Revenue	87	108	101	101	106

Notes:

1. Main Estimates plus Supplementary Estimates and other authorities.
2. The source of this revenue is the CORCAN Revolving Fund. Revenues are mainly from the sale of products manufactured by inmates.
3. The main sources of these revenues are: offender canteen sales; user fee revenues such as contracted offender maintenance; offender board and lodging; and miscellaneous revenues such as fines, telephone commissions, etc.

Financial Table 6 - N/A

Statutory Payments

Financial Table 7

Transfer Payments

by Business Line

(\$ Millions)

Business Lines	Actual 1999/2000	Actual 2000/2001	Planned Spending 2001/2002	Total Authorities ¹ 2001/2002	Actual 2001/2002
GRANTS					
Care	-	-	-	-	-
Custody	-	-	-	-	-
Reintegration	-	-	-	-	-
Corporate Services	-	-	-	-	-
Total Grants	-	-	-	-	-
CONTRIBUTIONS					
Care	-	-	-	1	1
Custody	-	2	-	-	-
Reintegration	3	3	2	3	3
Corporate Services	1	1	-	1	1
Total Contributions	4	6	2	5	5
Total Transfer Payments	4	6	2	5	5

1. Main Estimates plus Supplementary Estimates and other authorities.

CSC makes contributions for the purpose of providing parolee services, individual and group inmate services, community education and involvement as they relate to correctional services and other complementary services. As well, CSC makes contributions to Aboriginal Communities for the delivery of Aboriginal Correctional Programs and Services.

Financial Table 8 - N/A

Resource Requirements by Organization and Business Line

Financial Table - N/A

Status Summary of Major Crown Projects

Financial Table - N/A

Loans, Investments and Advances



C. OTHER INFORMATION

Audit Publications in 2001/2002

- Offender Intake Assessment
- National Armoury Audit
- Grants and Contributions
- Special Handling Unit
- Frequency of Contact Self-Audit
- Review of Access to Religious and Spiritual Services and Programs
- Offenders' Complaints and Grievances
- Year-end Payments and Receipts
- Comprehensive Audit on CSC contracting practices related to Advance Contract Award Notices and Contract Review Boards (October 2002)

Evaluations in 2001/2002

- Phase I Review of Intensive Support Units (Oct 2001)
- First Annual Review of Millhaven Population Management Strategy (April 2001)
- Comprehensive Evaluation of the Canada New Brunswick Initiative (March 2002)

Accredited Programs and Sites in 2001/2002

Accredited Programs:

- La Macaza Sex Offender Program
- Visa Sex Offender Program
- High Intensity Substance Abuse Program

Accredited Sites:

- Vancouver Area District Parole
- New Brunswick East District
- East/West Quebec District
- Saskatchewan District
- Drummond Institution
- Nova Scotia District

Research publications in 2001 / 2002

FORUM – On Corrections Research

- Vol. 14, No. 1 Academic Contributions
Vol. 13, No. 3 Focusing on Alcohol and Drugs
Vol. 13, No. 2 Special Issue - Research Summaries - R-56, 1997 to R-95, 2000

Research Reports

- R-122 Exploring the Profiles of Aboriginal Sexual Offenders: Contrasting Aboriginal and Non-Aboriginal Sexual Offenders to Determine Unique Client Characteristics and Potential Implications for Sex Offender Assessment and Treatment Strategies
- R-121 An Examination of Youth and Gang Affiliation within the Federally Sentenced Aboriginal Population
- R-120 Substance Abuse Programming: A Proposed Structure
- R-119 Institutional Methadone Maintenance Treatment: Impact on Release Outcome and Institutional Behaviour
- R-113 The Effect of Family Disruption on Aboriginal and Non-Aboriginal Inmates
- R-112 Turning Points: A Study of the Factors Related to the Successful Reintegration of Aboriginal Offenders
- R-111 Community Needs Assessment for Métis Offenders in Manitoba
- R-110 Release Potential of Federally-Sentenced Aboriginal Inmates to Communities: A Community-based Research Project
- R-109 The Relevance of a Cultural Adaptation for Aboriginals of the Reintegration Potential Reassessment Scale (RPRS)
- R-108 Results of an Evaluation of the Pawsitive Directions Canine Program at Nova Institution for Women
- R-103 Correctional Officers Professional Orientation Scales
- R-102 Profile of Correctional Officer Recruits
- R-101 Predicting Work-related Stress in Correctional Officers: A meta-analysis

Research Briefs

- B-27 Homicide, Sex, Robbery and Drug Offenders in Federal Corrections: An end-of-2001 Review

Special Reports

- SR-4C The Safe Return of Offenders to the Community: Statistical Overview April 2002
Compendium 2000 on effective correctional programming



CSC's Institutions by Region and Security Classification

Atlantic Region

Atlantic Institution (Maximum)
Dorchester Penitentiary (Medium)
Nova Institution for Women (Multi-Level)
Springhill Institution (Medium)
Westmorland Institution (Minimum)
Parrotown CCC (Minimum)
Newfoundland CCC (Minimum)
Carlton CCC (Minimum)
Carlton Centre CCC Annex (Minimum)

Pacific Region

Kwikwèxwelhp Healing Lodge (Minimum)
Matsqui Institution (Medium)
Regional Health Centre (Multi-Level)
Fernside Institution (Minimum)
Mission Institution (Medium)
William Head Institution (Medium)
Kent Institution (Maximum)
Mountain Institution (Medium)
Sumas CCC (Minimum)

Ontario Region

Bath Institution (Medium)
Grand Valley Institution for Women (Multi-Level)
Kingston Penitentiary (Maximum)
Beaver Creek Institution (Minimum)
Frontenac Institution (Minimum)
Millhaven Institution (Maximum)
Collins Bay Institution (Medium)
Joyceville Institution (Medium)
Pittsburgh Institution (Minimum)
Regional Treatment Centre (Multi-Level)
Warkworth Institution (Medium)
Isabel McNeill (Minimum)
Fenbrook Institution (Medium)
Portsmouth CCC (Minimum)
Keele CCC (Minimum)
Hamilton CCC (Minimum)

Quebec Region

Archambault Institution (Medium)
Drummond Institution (Medium)
La Macaza Institution (Medium)
Cowansville Institution (Medium)
Federal Training Centre (Minimum)
Leclerc Institution (Medium)
Donnacona Institution (Maximum)
Joliette Institution (Multi-Level)
Montée Saint-François Institution (Minimum)
Port-Cartier Institution (Maximum)
Regional Reception Centre (Maximum)
Sainte-Anne-des-Plaines Institution (Minimum)
Laferrière CCC (Minimum)
Marcel Caron CCC (Minimum)
Hochelaga CCC (Minimum)
Martineau CCC (Minimum)
Sherbrooke CCC (Minimum)
Ogilvy CCC (Minimum)

Prairie Region

Bowden Institution (Medium)
Bowden Annex (Minimum)
Rockwood Institution (Minimum)
Stony Mountain Institution (Medium)
Drumheller Institution (Medium)
Drumheller Annex (Minimum)
Regional Psychiatric Centre (Multi-Level)
Edmonton Institution for Women (Multi-Level)
Edmonton Institution (Maximum)
Riverbend Institution (Minimum)
Grande Cache Institution (Minimum)
Saskatchewan Penitentiary (Medium)
Okimaw Ohci Healing Lodge (Multi-Level)
Pê Sâkâstêw (Minimum)
Grierson Centre (Minimum)
Pê Sâkâstêw CCC (Minimum)
Oskana CCC (Minimum)
Osborne CCC (Minimum)

Glossary

Aboriginal

North American Indian, Inuit or Metis.

Aboriginal Community

Aboriginal community is a first nation, tribal council, band, community, organisation or other group with a predominantly Aboriginal leadership.

Conditional Release

Conditional release helps inmates to make a gradual, supervised return to society while serving their sentence. The *Corrections and Conditional Release Act (CCRA)* sets out four types of conditional release for federal offenders: temporary absences, work release, day parole and full parole.

Temporary Absences (TAs)

Temporary Absences may be granted to offenders for medical, administrative, community service, family contact, and personal development reasons (relating to rehabilitation) where it is considered that the offender will not present an undue risk to society.

Escorted Temporary Absence (ETA) may be granted at any time during the sentence.

Unescorted Temporary Absence (UTA) may be granted after an offender has served one-sixth of the sentence or six months, whichever is greater.

Temporary absences are authorised by either the Warden of the penitentiary or by the National Parole Board (NPB), depending on factors such as the type of release, the offender's sentence and security classification. Offenders classified as maximum-security do not qualify for UTAs.

Work Release (WR)

Work release allows an offender, classified as minimum- or medium-security and who is judged not to pose an undue risk, to do paid or voluntary work in the community under supervision. Besides offering practical experience to the offender and assistance to the community, work releases contribute to public safety because they assist an offender's reintegration into society and reduce the chances of re-offending.

Day Parole (DP)

Day parole allows an offender to participate in community-based activities to prepare for release on full parole or statutory release. Generally, offenders become eligible to be considered for day parole six months before their full parole eligibility date.

A new Day Parole program was introduced in Bill C-55 and came into force on July 3, 1997. This 'Accelerated Parole Review' applies only to first time, non-violent federal offenders. These offenders are reviewed for Day Parole after having served one-sixth of their sentence.



Those imprisoned for either first or second-degree murder become eligible for day parole three years before they are eligible for full parole. The offender is usually required to return to an institution or a halfway house each night.

Full Parole (FP)

Inmates are normally eligible to be considered for full parole by the NPB, after serving one-third of their sentence, or seven years, whichever is less. Under the CCRA, judges have, at the time of sentencing, the option of lengthening the time that violent and serious drug offenders spend in prison by delaying eligibility for full parole until they have completed one-half of their sentence.

Offenders sentenced to life for first degree murder or high treason are not eligible to be considered for parole until they have served 25 years. Those sentenced to life for second degree murder may apply for parole after serving between 10 and 25 years, as determined by the Court. However, anyone convicted of murder who must serve more than 15 years before full parole eligibility, may apply after serving 15 years for a judicial review by a Superior Court judge and a jury who may reduce parole eligibility dates. Offenders who are serving life sentences and who are granted parole remain on parole for the rest of their lives.

CORCAN

A Special Operating Agency that employs federal offenders for its workforce and in doing so, provides them with working skills and working habits necessary to compete in the workforce.

Correctional Programs

Correctional programs are designed to improve the offender's current knowledge and skill level, improving the likelihood of successful reintegration into the community upon release.

Correctional Services

Correctional services are services or programs for offenders, including their care and custody.

Healing Lodge

Healing Lodges opened in 1996 as special institutions for lower-security Aboriginal offenders. The lodges are based on Aboriginal ethics, values and principles, while meeting the statutory mandate and mission of CSC. They are planned in full partnership with the Aboriginal community. The majority of staff, including the wardens, are Aboriginal. A body of Aboriginal community members monitors the lodges' operations and provides advice on further development.

Health Care

Health care includes medical care, dental care and mental health care, provided by registered health care professionals.

Inmate (Offender)

As defined in the CCRA is:

(a) a person who is in a penitentiary pursuant to:

- (1) a sentence, committal or transfer to penitentiary, or
- (2) a condition imposed by the national Parole Board in connection with day parole or statutory release, or

(b) a person who, having been sentenced, committed or transferred to penitentiary:

- (1) is temporarily outside penitentiary by reason of a temporary absence or work release authorised under this *Act*, or
- (2) is temporarily outside penitentiary for reasons other than a temporary absence, work release, parole or statutory release, but is under the direction or supervision of a staff member or of a person authorised by the Service.

Institutions

Community Based Residential Facilities

Facilities contracted from outside agencies or organisations to house federal offenders in the community.

Community Correctional Centres (CCCs)

Community Correctional Centres (CCCs) house primarily offenders on day parole and are designated as minimum-security institutions. In these, the director, parole officers and support staff work as a team, often in co-operation with community partners, to supervise and provide programs for offenders and prepare them for full parole.

Minimum-Security Institutions

Minimum-security institutions house offenders who pose a limited risk to the safety of the community. The perimeter of a minimum-security institution is defined but not directly controlled. Offender movement and association within the institution are regulated under minimal supervision.

Medium-Security Institutions

Medium-security institutions house offenders who pose a risk to the safety of the community. The perimeter of a medium-security institution is well defined, secure and controlled. Offender movement and association are regulated and generally supervised.

Maximum-Security Institutions

Maximum-security institutions house offenders who pose a serious risk to staff, other offenders and the community. The perimeter of a maximum-security institution is well defined, highly secure and controlled. Offender movement and association are strictly regulated and directly supervised.

Multi-level Institution

An institution which houses offenders of different security classifications in different secure areas of the institution.

Ion Scanner

An ion scanner is an electronic device that has the ability to detect residual amounts of particular drugs on personal items such as money or credit cards.

Methadone

Methadone is an addictive, synthetic, long-acting drug form, which blocks the euphoric effects of heroin. It is orally administered and, in Canada, available only in powdered form, which is usually mixed with juice. According to numerous scientific studies, methadone minimises adverse physical, psychological, social and criminal effects associated with heroin addiction. It can be prescribed only by a qualified physician; there are more than 800 physicians across Canada who



are licensed to administer methadone, including several on contract with the Correctional Service of Canada.

Offender Management System (OMS)

The automated information system used by the service as its main database for offender information.

Opiates

Drugs containing or derived from opium, used as a sedative narcotic to lessen pain or ease sleep (e.g., codeine and morphine).

Release on Expiry of Sentence

Release on expiry of sentence is not a conditional release but the full release required when someone has served the entire sentence. It applies to offenders who were considered too dangerous to return to the community under statutory release. In addition, some offenders eligible for conditional release choose to stay in prison until the end of their sentences.

Revocation

Once parolees have violated the conditions of their conditional release, or have been charged with a criminal offence, their conditional release (day parole, full parole) is suspended and they are re-incarcerated. Upon reviewing the case at a formal hearing, the National Parole Board may then decide to revoke parole and have the offender remain incarcerated. If the offender is not re-incarcerated, the conditional release is reinstated.

Security Classification

The security classification of each offender is first established during the Intake Assessment process at reception primarily using the Custody Rating Scale. The security classification is subsequently reviewed at key points throughout the sentence using the Security Reclassification Scale. This scale is a research-based tool that was developed to assist caseworkers to determine the most appropriate level of security (minimum, medium or maximum) at key points throughout an offender's sentence.

Sentence

Sentence is a specified term of imprisonment and includes a sentence imposed by a court of a foreign state on a Canadian offender who has been transferred to Canada pursuant to the Transfer of Offenders Act.

Service

Service refers to Correctional Service Canada.

Statutory Release (SR)

By law, most offenders who are serving sentences of fixed length, and who have not been granted parole or had their parole revoked, must be released on statutory release after serving two-thirds of their sentence. Although statutory release decisions are not made by the NPB, the board may add conditions to the release to protect society and assist the offender to adjust to the outside world in a law-abiding fashion. Failure to comply with these conditions can result in a suspension by Correctional Service Canada (CSC) and revocation of the release by the NPB, with the offender then returned to a correctional facility. If the NPB believes that the offender is likely to cause serious harm or commit a serious drug offence before the expiration of the sentence, the Board may, upon referral from CSC: grant the offender 'one-chance' statutory release; order the offender

to live under strict residential conditions; or order the offender to be detained in penitentiary until the end of the sentence. Statutory release does not apply to offenders serving life or indeterminate sentences.

THC (Tetrahydrocannabinol)

The active principle in cannabis (marijuana)

Warrant Expiry Date (WED)

The date the sentence imposed by the courts officially ends.

Visit CSC on the web:

[WWW.CSC-SCC.GC.CA](http://www.csc-scc.gc.ca)



Peine

La peine désigne une période déterminée d'emprisonnement. Ce terme inclut la peine infligée par un tribunal d'un pays étranger à un délinquant canadien qui a été transféré au Canada conformément à la *Loi sur le transfertement des délinquants*.

Programmes correctionnels

Les programmes correctionnels sont conçus afin d'améliorer le niveau des connaissances et des compétences chez les délinquants, et d'accroître ainsi leurs chances de réussir la réinsertion sociale après la mise en liberté.

Révocation

Si un libéré conditionnel ne respecte pas les conditions de sa mise en liberté ou qu'il est reconnu coupable d'une infraction criminelle, sa liberté sous condition (semi-liberté, liberté conditionnelle totale) est suspendue, puis le délinquant est réincarcéré. La Commission nationale des libérations conditionnelles tient ensuite une audience formelle où elle examine le cas en vue de décider s'il faut révoquer la liberté sous condition et maintenir le délinquant en incarcération. Sinon, la mise en liberté sous condition est rétablie.

Service

Le Service correctionnel du Canada (SCC).

Services correctionnels

Les services correctionnels comprennent tous les services et programmes destinés aux délinquants, y compris la prise en charge et la garde de ceux-ci.

Soins de santé

Les soins de santé incluent les soins médicaux, les soins dentaires et les soins de santé mentale dispensés par des professionnels de la santé agréés.

Système de gestion des délinquants (SGD)

Principale base de données informatisées utilisées par le Service pour conserver les renseignements relatifs aux délinquants.

THC (Tétrahydrocannabinol)

Le principe actif du cannabis (marijuana).

Venez nous voir sur le Web.
www.csc-ssc.gc.ca

Une nouvelle procédure de mise en semi-liberté a été mise en place par l'adoption du projet de loi C-55, entré en vigueur le 3 juillet 1997. Cette « procédure d'examen expéditif » n'est applicable qu'aux détenus qui en sont à leur première peine d'emprisonnement dans un pénitencier et qui ont été condamnés pour une infraction sans violence. Les cas de ces délinquants sont examinés en vue de la mise en semi-liberté après qu'ils ont purgé un sixième de leur peine.

Les délinquants purgeant une peine pour un meurtre au premier ou au deuxième degré deviennent admissibles à la semi-liberté trois ans avant leur date d'admissibilité à la libération conditionnelle totale. D'habitude, le délinquant en semi-liberté doit retourner chaque soir à un établissement carcéral ou à un foyer de transition.

Libération conditionnelle totale (LCT)

Les détenus sont normalement admissibles à la libération conditionnelle totale, accordée par la CNLC, après avoir purgé un tiers de leur peine jusqu'à concurrence de sept ans. En vertu de la LSCMLC, le juge peut, au moment de la détermination de la peine, prolonger la période d'emprisonnement pour les délinquants violents ou les auteurs d'infractions graves en matière de drogue en précisant qu'ils ne seront pas admissibles à la libération conditionnelle totale avant d'avoir purgé la moitié de leur peine.

Les délinquants condamnés à une peine d'emprisonnement à perpétuité pour un meurtre au premier degré ou pour haute trahison ne sont pas admissibles à la LCT avant d'avoir purgé 25 ans dans un pénitencier. Les délinquants condamnés à perpétuité pour un meurtre au deuxième degré peuvent faire une demande de libération conditionnelle après avoir purgé de 10 à 25 ans de leur peine, selon la décision du tribunal. Toutefois, lorsque la personne reconnue coupable d'un meurtre n'est pas admissible à la libération conditionnelle totale avant au moins 15 ans, elle peut, après avoir purgé 15 ans de sa peine, demander à une cour supérieure et à un jury de procéder à une révision judiciaire afin de réduire éventuellement le délai d'admissibilité. Les condamnés à perpétuité qui se voient accorder la libération conditionnelle gardent le statut de libérés conditionnels pour le reste de leur vie.

Opiacés

Substances contenant de l'opium ou dérivées de l'opium, utilisées comme stupéfiants sédatifs pour alléger la douleur ou faciliter le sommeil (p. ex., codéine et morphine).

Pavillon de ressourcement

Les pavillons de ressourcement, établissements spécialisés pour les délinquants autochtones requérant un faible niveau de sécurité, ouvrent leurs portes en 1996. L'éthique, les valeurs ainsi que les principes autochtones sont les principes de base des pavillons, tout en respectant le mandat légal et la mission du SCC. La planification se fait en étroite partenariat avec les communautés autochtones. La majorité du personnel, y compris les directeurs, sont autochtones. Un conseil composé de membres de la collectivité surveille de près les activités du pavillon et fournit des conseils en vue de développement futur.



un médecin qualifié. Il y a au Canada plus de 800 médecins habilités à administrer la méthadone, y compris un certain nombre de médecins qui travaillent à contrat au Service correctionnel du Canada.

Mise en liberté à la date de l'expiration de la peine

La mise en liberté à l'expiration de la peine n'est pas une mise en liberté sous condition mais une libération totale à laquelle le délinquant a droit après avoir purgé toute sa peine. Elle intervient dans le cas des délinquants qui étaient considérés comme trop dangereux pour retourner dans la collectivité en vertu d'une libération d'office. En outre, certains délinquants admissibles à la mise en liberté sous condition choisissent de rester en établissement jusqu'à la fin de leur peine.

Mise en liberté sous condition

La mise en liberté sous condition aide les délinquants à réintégrer la société de façon graduelle en leur permettant de finir de purger leur peine sous surveillance dans la collectivité. La *Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition* (LSCMLC) institue quatre catégories de mise en liberté sous condition dont peuvent bénéficier les délinquants sous responsabilité fédérale : la permission de sortir, le placement à l'extérieur, la semi-liberté et la libération conditionnelle totale.

Permissions de sortir (PS)

Une permission de sortir peut être accordée au délinquant pour des raisons médicales, administratives, en vue d'un service à la collectivité ou du perfectionnement personnel lié à sa réadaptation, ou pour lui permettre d'établir ou d'entretenir des rapports familiaux, lorsqu'on considère qu'il ne présentera pas un risque inacceptable pour la société.

Une permission de sortir avec escorte (PSAE) peut être accordée à n'importe quel moment de la durée de la peine.

Une permission de sortir sans escorte (PSSE) peut être accordée à un délinquant qui a purgé un sixième de sa peine ou, si cette période est supérieure, six mois.

Les permissions de sortir sont accordées par le directeur d'établissement ou par la Commission nationale des libérations conditionnelles (CNLC), selon la catégorie de mise en liberté, la peine imposée au délinquant et la cote de sécurité attribuée à celui-ci. Les délinquants qui font partie de la catégorie dite « à sécurité maximale » ne sont pas admissibles aux PSSE.

Placement à l'extérieur (PE)

Un placement à l'extérieur permet à un délinquant, dit « à sécurité minimale » ou « moyenne » et ne présentant pas un risque inacceptable pour la société, de travailler, moyennant rémunération ou à titre bénévole, dans la collectivité, sous surveillance. En plus de permettre au délinquant d'acquérir une expérience pratique de travail et d'offrir une aide à la collectivité, un placement à l'extérieur contribue à la sécurité du public en favorisant la réinsertion sociale des délinquants et en réduisant le risque de récidive.

Semi-liberté (SL)

La semi-liberté permet au délinquant de participer à des activités dans la collectivité afin de se préparer à la libération conditionnelle totale ou à la libération d'office. En général, un délinquant devient admissible à la semi-liberté six mois avant la date d'admissibilité à la libération conditionnelle totale.

Etablissements à sécurité minimale

Les établissements à sécurité minimale sont destinés aux délinquants présentant un risque limité pour la sécurité du public. Le périmètre d'un tel établissement est défini, mais il n'est pas directement contrôlé. Les déplacements et les possibilités d'association des détenus à l'intérieur de l'établissement sont soumis à une surveillance minimale.

Etablissements à sécurité moyenne

Les établissements à sécurité moyenne accueillent les délinquants qui présentent un risque pour la sécurité du public. Le périmètre de ces établissements est bien défini, protégé et contrôlé. Les déplacements et les possibilités d'association des détenus sont soumis à des règles et à une surveillance générale.

Etablissements à sécurité maximale

Les établissements à sécurité maximale abritent les délinquants qui présentent un risque grave pour le personnel, pour les autres détenus et pour la collectivité. Le périmètre d'un tel établissement est bien défini, très sûr et hautement contrôlé. Les déplacements et les possibilités d'association des détenus sont soumis à des règles rigoureuses et à une surveillance directe.

Etablissements à niveaux de sécurité multiples

Etablissements qui abritent des délinquants de cotés de sécurité différentes dans des zones de sécurité distinctes.

Etablissement résidentiel communautaire

Installations où des délinquants sous responsabilité fédérale sont hébergés dans la collectivité en vertu d'un accord conclu avec un organisme externe.

Libération d'office (LO)

Suivant la Loi, la plupart des délinquants purgeant une peine d'emprisonnement d'une durée déterminée à qui la libération conditionnelle n'a pas été accordée, ou dont la libération a été révoquée, doivent être libérés d'office après avoir purgé les deux tiers de leur peine. Même si la décision d'accorder la libération d'office ne revient pas à la CNLC, celle-ci peut assortir cette libération de certaines conditions visant à protéger la société et à aider le délinquant à s'adapter au monde extérieur en se comportant en citoyen respectueux des lois. En cas d'observation de ces conditions, le Service correctionnel du Canada (SCC) peut suspendre la libération d'office et la CNLC peut la révoquer. Le délinquant doit alors retourner à un établissement correctionnel. Si elle a des motifs raisonnables de croire que le délinquant commettra, s'il est mis en liberté avant l'expiration légale de sa peine, une infraction causant un dommage grave à une autre personne ou une infraction grave en matière de drogue, la CNLC peut, sur renvoi du dossier par le SCC, soit accorder au délinquant une libération d'office à octroi unique, soit lui imposer des conditions d'hébergement rigoureuses, soit ordonner son maintien en incarcération jusqu'à la fin de la peine. Les détenus qui purgent une peine d'emprisonnement à perpétuité ou d'une durée indéterminée ne sont pas admissibles à la libération d'office.

Méthadone

La méthadone est un produit synthétique toxicomane et à effet prolongé, qui bloque les effets euphorisants de l'héroïne. Elle est administrée par voie orale et, au Canada, on la trouve uniquement sous la forme d'une poudre qui est mélangée d'habitude avec du jus. Selon de nombreuses études scientifiques, la méthadone réduit les effets négatifs liés à la dépendance à l'héroïne sur le plan physique, psychologique, social et criminel. Elle ne peut être prescrite que par



LEXIQUE

Autochtone

Amérindien, Inuit ou Métis.

Classement des détenus selon le niveau de sécurité

Chaque délinquant se voit attribuer une cote de sécurité au cours du processus d'évaluation initiale effectué à l'admission. À cette fin, on utilise principalement l'Échelle de classement par niveau de sécurité. Le classement est ensuite réexaminé aux moments clés de la peine à l'aide de l'Échelle de réévaluation du niveau de sécurité. Il s'agit là d'un instrument fondé sur la recherche qui a été conçu en vue d'aider les agents chargés de cas à déterminer le niveau de sécurité le plus approprié (sécurité minimale, moyenne ou maximale) aux moments clés de la peine purgée par le délinquant.

Collectivité autochtone

Une nation autochtone, un conseil tribal ou une bande, ainsi qu'une collectivité, une organisation ou un autre groupe dont la majorité des dirigeants sont autochtones.

CORCAN

Organisme de service spécial dont l'effectif est composé de délinquants sous responsabilité fédérale, qui ont ainsi l'occasion d'apprendre les compétences et les pratiques professionnelles nécessaires pour concurrencer sur le marché du travail.

Date d'expiration du mandat

Date à laquelle la peine imposée par le tribunal prend fin.

Détecteur ionique

Le détecteur à ions est un appareil électronique qui détecte les quantités résiduelles de certaines drogues sur les vêtements ou objets personnels tels que l'argent ou les cartes de crédit.

Détenu (délinquant)

Selon les définitions contenues dans la LSCMLC, un détenu est une personne qui, selon le cas :

- a) se trouve dans un pénitencier par suite d'une condamnation, d'un ordre d'incarcération, d'un transfertement ou encore d'une condition imposée par la Commission nationale des libérations conditionnelles dans le cadre de la semi-liberté ou de la libération d'office;
- b) après avoir été condamnée ou transférée au pénitencier, en est provisoirement absente soit parce qu'elle bénéficie d'une permission de sortir ou d'un placement à l'extérieur en vertu de la présente loi, soit pour d'autres raisons — à l'exception de la libération conditionnelle ou d'office — mais sous la supervision d'un agent ou d'une personne autorisée par le Service.

Établissements

Centres correctionnels communautaires (CCC)

Les centres correctionnels communautaires (CCC) hébergent principalement des détenus en semi-liberté et sont désignés établissements à sécurité minimale. Le directeur, les agents de libération conditionnelle et le personnel de soutien y travaillent en équipe, souvent en coopération avec des partenaires communautaires, à surveiller les délinquants et à leur offrir des programmes les préparant ainsi à la libération conditionnelle totale.

Etablissements du SCC par région et niveau de sécurité

Région du Québec

Etablissement Archambault (moyenne)

Etablissement Drummond (moyenne)

Etablissement de La Macaza (moyenne)

Etablissement de Cowansville (moyenne)

Centre fédéral de formation (minimale)

Etablissement Leclerc (moyenne)

Etablissement de Donnacoma (maximale)

Etablissement Joliette (multisécuritaire)

Etablissement Montée Saint-François (minimale)

Etablissement de Port-Cartier (maximale)

Centre régional de réception (maximale)

Etablissement de Sainte-Anne-des-Plaines (minimale)

CCC Laferrière (minimale)

CCC Marcel Caron (minimale)

CCC Hochelaga (minimale)

CCC Martineau (minimale)

CCC Sherbrooke (minimale)

CCC Ogilvy (minimale)

Région de l'Atlantique

Etablissement de l'Atlantique (maximale)

Pénitencier de Dorchester (moyenne)

Etablissement Nova pour femmes (multisécuritaire)

Etablissement de Springhill (moyenne)

Etablissement Westmorland (minimale)

CCC Partown (minimale)

CCC Terre-Neuve (minimale)

CCC Carlton CCC (minimale)

Annexe du CCC Carlton (minimale)

Région du Pacifique

Pavillon de ressourcement Kwikwèxwelhp (minimale)

Etablissement Matsqui (moyenne)

Centre régional de santé (multisécuritaire)

Etablissement Ferndale (minimale)

Etablissement de Mission (moyenne)

Etablissement William Head (moyenne)

Etablissement Kent (maximale)

Etablissement Mountain (moyenne)

CCC Sumas (minimale)

Région de l'Ontario

Etablissement de Bath (moyenne)

Etablissement Grand Valley pour femmes (multisécuritaire)

Pénitencier de Kingston (maximale)

Etablissement Beaver Creek (minimale)

Etablissement Frontenac (minimale)

Etablissement Millhaven (maximale)

Etablissement Collins Bay (moyenne)

Etablissement Joyceville (moyenne)

Etablissement Pittsburgh (minimale)

Centre régional de traitement (multisécuritaire)

Etablissement Markworth (moyenne)

Maison Isabel McNeill (moyenne)

Etablissement Fenbrook (minimale)

CCC Portsmouth (minimale)

CCC Keele (minimale)

CCC Hamilton (minimale)

Région des Prairies

Etablissement Bowden (moyenne)

Annexe de l'établissement Bowden (minimale)

Etablissement Rockwood (minimale)

Etablissement Stony Mountain (moyenne)

Etablissement Drumheller (moyenne)

Annexe de l'établissement Drumheller (minimale)

Centre psychiatrique régional (multisécuritaire)

Etablissement d'Edmonton pour femmes (multisécuritaire)

Etablissement d'Edmonton (maximale)

Etablissement Riverbend (minimale)

Etablissement de Grande Cache (minimale)

Pénitencier de la Saskatchewan (multisécuritaire)

Pavillon de ressourcement Okimaw Ohci (multisécuritaire)

Pé Sakastew (minimale)

Centre Grieron (minimale)

CCC Pé Sakastew (minimale)

CCC Oskana (minimale)

CCC Osborne CCC (minimale)



Rapports de recherche

R-122	Examiner le profil des délinquants sexuels autochtones: Mettre en contraste les délinquants sexuels autochtones et non autochtones pour déterminer les caractéristiques singulières des clients et les implications possibles pour les stratégies d'évaluation et de traitement
R-121	Étude sur l'appartenance à un gang et sur les jeunes au sein de la population autochtones sous responsabilité fédérale
R-120	Programme de traitement de la toxicomanie: Structure proposée
R-119	Le traitement d'entretien à la méthadone en milieu carcéral: Incidence sur l'issue de la mise en liberté et le comportement en établissement
R-113	Les conséquences du démemberment de la famille sur les détenus autochtones et non autochtones
R-112	Points tournants: Étude des facteurs associés à la réinsertion sociale réussie des délinquants autochtones
R-111	Évaluation des besoins dans la collectivité des délinquants Métis du Manitoba
R-110	Les possibilités d'une remise en liberté des détenus autochtones sous responsabilité fédérale: Un projet de recherche
R-109	Pertinence d'une adaptation culturelle de l'Échelle de réévaluation du potentiel de réinsertion sociale (ERPRS) pour les Autochtones
R-108	Résultats d'une évaluation du programme de dressage de chiens Pawssive Directions offert à l'établissement Nova pour femmes
R-103	Échelles d'orientation professionnel des agents de correction
R-102	Profil des recrues poste d'agent de correction
R-101	La prévision du stress professionnel chez les agents de correction: Une méta-analyse

Résumé de recherche

B-27	Délinquants condamnés pour un homicide, une infraction sexuelle, un vol qualifié ou une infraction liée à la drogue dans le système correctionnel fédéral: Revue de fin d'année 2001
------	--

Rapports spéciaux

SR-4C	Le retour en toute sécurité des délinquants dans la communauté: Aperçu statistiques 2002 Compendium 2000 des programmes correctionnels efficaces
-------	---

C. RENSEIGNEMENTS DIVERS

Vérifications internes 2001-2002

- Évaluation initiale du délinquant
- Rapport de vérification des dépôts d'armes
- Subventions et contributions
- Vérification de l'unité spéciale de détention
- Auto-vérification de la fréquence de détention
- Examen de l'accès des détenus aux programmes et services religieux et spirituels
- Rapport de vérification sur le processus des plaintes et griefs des délinquants
- Paiements et rentrées à la fin de l'exercice
- Vérification approfondie des pratiques contractuelles du SCC relatives aux préavis d'adjudication de contrat et aux comités d'examen des marchés (Octobre 2002)

Examens 2001-2002

- Examen des unités de soutien intensif Phase 1 (Octobre 2001)
- Premier examen annuel de la Stratégie de gestion de la population carcérale de Millhaven (Avril 2001)
- Rapport de l'évaluation exhaustive de l'initiative Canada-Nouveau-Brunswick (Mars 2002)

Programme et unités opérationnelles accrédités en 2001-2002

Programmes accrédités:

- Le Programme Clinique de La Macaza
- Violence interdite sur autrui
- Programme de traitement intensif de la toxicomanie

Unités opérationnelles accréditées:

- Bureau sectoriel de Vancouver
- Bureau de district est/ouest du Nouveau-Brunswick
- Bureau de district est/ouest du Québec
- District de la Saskatchewan
- Établissement Drummond
- Bureau de district de la Nouvelle-Écosse

Publications de recherche 2001-2002

FORUM – Recherche sur l'actualité correctionnelle

- Vol. 14, No. 1 Contributions universitaires
- Vol. 13, No. 3 Accent sur l'alcool et les drogues
- Vol. 13, No. 2 Édition spéciale - Résumés des rapports de recherche - R-56, 1997 à R-95, 2000



Tableau financier – sans objet

Résumé de l'état des grands projets d'immobilisation

Tableau financier – sans objet

Prêts, placements et avances

Tableau financier 6 – sans objet

Paielements législatifs

Tableau financier 7

Paielements de transfert

Par secteur d'activité

(En millions de dollars)

Secteur d'activité	Dépenses réelles 1999-2000	Dépenses réelles 2000-2001	Dépenses prévues 2001-2002	Dépenses autorisées 2001-2002	Dépenses réelles 2001-2002
SUBVENTIONS					
Prise en charge	-	-	-	-	-
Garde	-	-	-	-	-
Réinsertion sociale	-	-	-	-	-
Gestion générale	-	-	-	-	-
Total des subventions	-	-	-	-	-
CONTRIBUTIONS					
Prise en charge	-	-	-	-	-
Garde	-	-	-	-	-
Réinsertion sociale	-	-	-	-	-
Gestion générale	-	-	-	-	-
Total des contributions	4	6	2	5	5
Total des paiements de transfert	4	6	2	5	5

1. Budgets principal et supplémentaire des dépenses et autres autorisations.

Le SCC effectue des contributions pour les services offerts aux libérés conditionnels, aux détenus et à des groupes de détenus, pour la sensibilisation et la participation de la collectivité aux services correctionnels et pour d'autres services connexes. Le SCC donne également des contributions à des collectivités autochtones pour l'exécution de programmes et de services correctionnels destinés aux Autochtones.

Tableau financier 8 – sans objet

Besoins en ressources par organisme et secteur d'activité



Tableau financier 4 – sans objet

Tableau de concordance entre l'affectation d'anciennes ressources et de ressources nouvelles

Tableau financier 5

Recettes

Recettes disponibles

Par secteur d'activité (En millions de dollars)					
Secteur d'activité	Recettes réelles 1999-2000	Recettes réelles 2000-2001	Recettes prévues 2001-2002	Autorisations 2001-2002	Recettes réelles 2001-2002
Prise en charge	=	=	=	=	=
Garde	=	=	=	=	=
Réinsertion sociale	73	91	87	87	92
Gestion générale	=	=	=	=	=
Total des recettes disponibles ²	73	91	87	87	92

Recettes non disponibles

Par secteur d'activité

(En millions de dollars)

Secteur d'activité	Recettes réelles 1999-2000	Recettes réelles 2000-2001	Recettes prévues 2001-2002	Autorisations 2001-2002	Recettes réelles 2001-2002
Prise en charge	10	10	9	9	9
Garde	2	4	3	3	3
Réinsertion sociale	=	=	=	=	1
Gestion générale	2	3	2	2	1
Total des recettes non disponibles ³	14	17	14	14	14
Total des recettes	87	108	101	101	106

Notes

1. Budgets principal et supplémentaire des dépenses et autres autorisations.
2. Recettes tirées du fonds renouvelable de CORCAN, provenant principalement de la vente des produits fabriqués par les détenus.
3. Recettes tirées surtout des ventes des cantines des délinquants, des frais d'utilisation, par exemple pour les services contractuels d'entretien de délinquants, du logement et repas de délinquants et d'autres revenus, tels que des amendes et des services téléphoniques.

L'accroissement des dépenses pour tous les secteurs d'activité est attribuable à la bonification des conventions collectives et des avantages sociaux, à l'augmentation des dépenses liées à la construction et à l'achat d'équipement et à l'accroissement des coûts des biens et services à cause de l'inflation.

Explications de l'écart entre les budgets approuvés et les dépenses réelles pour 2001-2002

Pour l'exercice 2001-2002, le Service a dépensé 1 509,5 millions de dollars, soit 137,4 millions de dollars de plus que les dépenses autorisées dans la partie II du Budget, qui étaient de 1 372,1 millions de dollars. Pour analyser le rendement financier du Service, il faut tenir compte aussi des fonds accordés dans le Budget supplémentaire des dépenses. Soit le rapprochement suivant :

Budget principal 000 \$ 1 372 126

Plus :	
Budget supplémentaire A	11 551
Budget supplémentaire B	1 361
Report	32 563
Conventions collectives	81 601
Intégrité des programmes II	21 265
Modification des avantages sociaux	5 557
Renforcement de l'emploi et de l'employabilité	5 000
Recouvrement du crédit 5 du CT	12 000
Dispositions de biens de la Couronne	710
Autres	6 398
Moins : CORCAN et dispositions de biens de la Couronne	1 550 132
disponibles pour exercices ultérieurs	(15 938)
Total disponible au SCC	1 534 194
Moins : réel	(1 509 509)
Écart	24 685

Comme on le voit plus haut, le Service a sous-utilisé les ressources obtenues au moyen du Budget principal et des Budgets supplémentaires des dépenses, ne touchant pas à 24,7 millions de dollars ou à 1,6 % des ressources disponibles.

Cet écart de 24,7 millions est surtout attribuable :

- à des affectations réservées de 14,4 millions de dollars, dont 3,4 millions étaient prévus pour le facteur de conversion; 0,8 million, pour l'Approche correctionnelle judiciaire; 5,1 millions, pour le SGD; 1,9 million pour les comptes d'apprentissage individuel; et 3,2 millions, pour les délinquantes;
- à des retards survenus lors de projets de construction immobilière, à cause notamment d'intempéries, correspondant à 3,8 millions de dollars;
- à des écarts totalisant 6,5 millions de dollars liés aux accords d'échange de services, à des subventions et contributions et à d'autres coûts de fonctionnement.



Notes

1. Les chiffres *en italiques* correspondent aux dépenses autorisées pour 2001-2002 (Budgets principal et supplémentaire des dépenses et autres autorisations).

2. Les chiffres **en gras** correspondent aux dépenses et aux recettes réelles en 2001-2002.

3. Les dépenses de fonctionnement englobent les contributions aux régimes d'avantages sociaux des employés et les allocations de ministères.

4. Les coûts des services fournis par d'autres ministères correspondent aux coûts estimatifs des locaux de Travaux publics et services gouvernementaux Canada, du service d'émission de chèques de TPSCGC, de la contribution de l'employeur (SCT) aux régimes d'assurances de la fonction publique (autre les versements comptabilisés dans les dépenses de fonctionnement, par exemple, soins médicaux et dentaires) et d'autres services reçus de Développement des ressources humaines et de Justice Canada. Il s'agit d'une approximation, les coûts réels étant inconnus.

5. Anciennement « recettes affectées au crédit ».

6. Anciennement « recettes affectées au Trésor ».

Les recettes disponibles proviennent du fonds renouvelable de CORCAN. Les recettes viennent surtout de la vente des produits fabriqués par les détenus.

Tableau financier 3

Comparaison historique des dépenses prévues et réelles

Par secteur d'activité

(En millions de dollars)

Secteur d'activité	Dépenses réelles 1999-2000	Dépenses réelles 2000-2001	Dépenses prévues 2001-2002	Dépenses autorisées 2001-2002	Dépenses réelles 2001-2002
--------------------	----------------------------	----------------------------	----------------------------	-------------------------------	----------------------------

Prise en charge	167	178	171	193	190
Garde	572	562	619	655	648
Réinsertion sociale	470	430	432	507	482
Gestion générale	153	168	151	195	190
Total	1 362	1 338	1 373	1 550	1 510

- Le déblocage de fonds additionnels totalisant 25 019 740 \$, y compris un transfert de crédits de 14 200 000 \$ - du Capital au Fonctionnement, pour le renouvellement du SGD, le renforcement de l'emploi et de l'employabilité des délinquants et d'autres mesures organisationnelles et fonctionnelles.

Tableau financier 2

Comparaison des dépenses prévues et réelles

Par secteur d'activité

(En millions de dollars)

Secteur d'activité	ETP	Fonctionnement	Capital	Contributions et subventions approuvées	Dépenses brutes	Moins : Recettes disponibles	Dépenses nettes
--------------------	-----	----------------	---------	---	-----------------	------------------------------	-----------------

Prise en charge	1 106	170	1	-	171	-	171
	1 231	192	-	1	193	-	193
	1 239	189	-	1	190	-	190
Garde	6 323	486	133	-	619	-	619
	6 448	543	112	-	655	-	655
	6 427	538	110	-	648	-	648
Réinsertion sociale (*)	4 629	500	17	2	519	87	432
	4 479	569	22	3	594	87	507
	4 499	549	22	3	574	92	482
Gestion générale	2 058	150	-	1	151	-	151
	1 958	193	1	1	195	-	195
	1 949	188	1	1	190	-	190

Totaux	14 116	1 306	151	2	1 460	87	1 373
	14 116	1 497	136	5	1 637	87	1 550
	14 114	1 464	133	5	1 602	92	1 510

Recettes non disponibles (6)

(14)
(14)
(14)

Coûts des services fournis par d'autres ministères (4)

Coût net du programme	74	74	74	74	1 433	1 610	1 570
-----------------------	----	----	----	----	-------	-------	-------

(*) La Réinsertion sociale comprend le fonds renouvelable de CORCAN.



B. Sommaire des tableaux financiers

Tableau financier 1

Sommaire des crédits approuvés

Dépenses autorisées en 2001-2002

Besoins financiers par autorisation de dépenser
(en millions de dollars)

Credit	2001-2002	2001-2002	2001-2002
	Dépenses réelles	Dépenses autorisées	Dépenses prévues
Service correctionnel			

15	Dépenses de fonctionnement	1 092,4	1 272,6	1 251,7
20	Dépenses en immobilisations ²	148,1	133,9	130,1
S	Pensions et autres avantages sociaux	0,2	=	-
S	Contributions aux régimes d'avantages sociaux	132,0	137,6	137,6
S	Fonds renouvelable de CORCAN	(0,6)	5,0	(10,7)
S	Utilisation des produits de la disposition des biens de la Couronne	=	1,0	0,8
S	Disperses de remboursements de prêts	=	=	-
S	Montants adjugés par la cour	=	=	-
S	Remboursement de recettes de l'année précédente	=	=	-
Total pour l'organisme		1 372,1	1 550,1	1 509,5

1. Budget principal des dépenses, Budget supplémentaire des dépenses et autres autorisations.
2. Exclut CORCAN et les apports en capital.

Au cours de l'exercice, les budgets de fonctionnement et de capital ont été modifiés par suite d'augmentations des salaires obtenues au moyen de négociations collectives entre le Conseil du Trésor et ses nombreux employés syndiqués; de décisions prises par la direction quant au programme d'action sur la réinsertion sociale; et de l'application de la disposition de report du régime du budget de fonctionnement. Par conséquent, le SCC a obtenu les modifications suivantes dans son Budget supplémentaire des dépenses :

- L'application de la disposition de report prévue dans le régime du budget de fonctionnement, pour la somme de 32 563 000 \$;
- L'octroi de 87 158 424 \$ pour absorber la bonification des conventions collectives et des avantages sociaux;
- L'octroi de 21 265 000 \$, au titre de l'intégrité des programmes;
- L'octroi de 12 000 000 \$ du crédit pour éventualités 5 du Conseil du Trésor;

À la fin de l'exercice, le Service avait dépensé 21,1 millions de dollars moins que prévu au chapitre des salaires et du fonctionnement et 3,8 millions de dollars moins que prévu en capital. Le solde des dépenses autorisées de CORCAN a augmenté pour atteindre 15,7 millions de dollars. Cela correspond à 2,6 % du budget de fonctionnement incluant CORCAN, à 1,5 % excluant CORCAN et à 2,8 % du budget du capital. Il s'agit donc d'un écart de 2,6 % par rapport à tout le programme du SCC.



Section III : ANNEXES

A. Information financière

Résumé du rendement financier

Dans le budget principal des dépenses pour 2001-2002, le Parlement a accordé 1 372 126 000 \$ au Service correctionnel du Canada. Le budget du SCC comporte les grands postes suivants (y compris CORCAN) :

	M \$	%
Salaires	677	49
Avantages sociaux des employés	132	10
Fonctionnement	412	30
Capital	151	11
	1 372	100

Voici la répartition des ressources par secteur d'activité :

	M \$	%
Prise en charge	171	12
Garde	619	45
Réinsertion sociale	432	32
Gestion générale	150	11
	1 372	100

Au cours de l'exercice, les budgets de fonctionnement et de capital ont été modifiés par suite d'augmentations des salaires obtenues au moyen de négociations collectives entre le Conseil du Trésor et ses nombreux employés syndiqués; de décisions prises par la direction quant au programme d'action sur la réinsertion sociale; et de l'application de la disposition de report du régime du budget de fonctionnement. Par conséquent, le SCC a demandé les modifications suivantes dans son Budget supplémentaire des dépenses :

- L'application de la disposition de report prévue dans le régime du budget de fonctionnement, pour la somme de 32 563 000 \$;
- L'octroi de 87 158 424 \$ pour absorber la bonification des conventions collectives et des avantages sociaux;
- L'octroi de 21 265 000 \$, au titre de l'intégrité des programmes;
- L'octroi de 12 000 000 \$ du crédit pour éventualités 5 du Conseil du Trésor;
- Le déblocage de fonds additionnels totalisant 25 019 740 \$, y compris un transfert de crédits de 14 200 000 \$ - du Capital au Fonctionnement, pour le renouvellement du SGD, le renforcement de l'emploi et de l'employabilité et d'autres mesures organisationnelles et fonctionnelles.

Projets d'immobilisation par secteur d'activité

Secteur d'activité		(En millions de dollars)				
Coût	estimatif	Dépenses des exercices antérieurs	Dépenses prévues 2001-2002	Dépenses autorisées 2001-2002	Dépenses réelles 2001-2002	Dépenses des exercices ultérieurs
Prise en charge	=	=	=	=	=	=
A : Nouveaux projets de logement	72	31	17	17	23	18
Expansion (360 lits) - CRS du Pacifique (C.-B.)						
Autres projets de logement			30,1	20	15,7	
B : Grands projets de préservation des actifs	30		5	5	0,6	29,4
Réfection et remplacement à l'établissement de Springhill en Nouvelle-Écosse						
Réfection et remplacement à l'établissement de Cowansville au Québec	48		1,2	1,2	0	48
Réfection et remplacement à l'établissement de Collins Bay en Ontario	57		5	5	0,2	56,8
Réfection et remplacement au pénitencier de la Saskatchewan	80		3	3	0,1	79,9
Autres grands projets			29,8	17,9	18	
C : Projets régionaux			30	30	39	
D : Apports en capital ³			=	0,5	0,5	
E : Ensembles d'équipement			12	19,8	13,8	
Réinsertion sociale						
A : Ensembles d'équipement			15	13,9	19,4	
B : CORCAN			2,2	2,2	2,2	
Gestion générale			=	=	=	
A : Ensembles d'équipement			=	0,6	0,5	
Total des dépenses en immobilisations			150,3	136,1	133,0	

1. Budget principal des dépenses, Budget supplémentaire des dépenses et autres autorisations.
2. En vertu de la décision du Conseil du Trésor rendue le 14 décembre 1995, le SCC jouit d'un pouvoir délégué à l'égard des projets d'une valeur inférieure à 18 millions de dollars. Ainsi, seuls les projets de 18 millions de dollars et plus font l'objet d'une entrée distincte au tableau.
3. Dans les Comptes publics, les apports en capital sont plutôt comptabilisés à titre de paiements de transfert.



D – TABLEAUX FINANCIERS SPÉCIAUX

Les tableaux suivants présentent le passif éventuel, les fonds renouvelables et les dépenses en immobilisations du SCC, conformément aux directives du Secrétariat du Conseil du Trésor.

Passif éventuel

(En millions de dollars)

Passif éventuel actuel	1999-2000	2000-01	2001-2002
Éléments de passif éventuel			
Réclamations pour blessures ou traumatismes psychiques	2	2	2
Autres réclamations	1	1	2
Total des réclamations	3	3	4

Sommaire financier - fonds renouvelable

(En millions de dollars)
CORCAN

Dépenses réelles	Dépenses réelles	Dépenses prévues	Prévisions	Dépenses réelles
1999-2000	2000-2001	2001-2002	2001-2002	2001-2002

Recettes	71	78	90	87	92
Dépenses	75	80	89	90	80
Profit ou (perte)	(4)	(2)	1	(3)	12
Articles financés sans recours au fonds :					
• Dépréciation/amortissement	3	3	3	3	2
• Variations du fonds de roulement	(3)	16		(17)	(20)
• Besoins en capital (biens amortissables)	(2)	(1)	(3)	(2)	(2)
Besoins de trésorerie	(5)	16	1	(19)	(8)
Solde des autorisations	8	24	25	5	16

En 2001-2002, l'autorisation de prélèvement de CORCAN a été réduite à 5 millions de dollars.

Sites contaminés

Springhill	Atlantique
Centre fédéral de formation	Pénitencier Kingston
Joyceville	Stony Mountain
Rockwood	Drumheller
Bowden	William Head
Matsqui	Millhaven
Westmorland	



l'obligation de rendre compte au chapitre des programmes pour délinquants en milieu carcéral et dans la collectivité. Enfin, la Lituanie a pu élaborer, par l'entremise d'organisations non gouvernementales, des outils de sensibilisation du public.

DÉVELOPPEMENT DURABLE

Les questions de développement durable demeurent à l'avant-plan de la gestion des biens du SCC au moment où l'organisme amorce la deuxième phase de la mise en œuvre de la Stratégie de développement durable.

La Stratégie de développement durable du SCC vise à réduire les émissions de gaz à effet de serre, de dioxyde de carbone et de méthane, à diminuer les émissions qui contribuent au smog et aux pluies acides; à prendre des mesures afin de réduire la pollution de l'eau, ainsi qu'à réduire la consommation d'eau et la production de déchets solides. Tous les objectifs fixés dans la Stratégie doivent être atteints d'ici mars 2004. L'an dernier, les responsables ont recueilli des renseignements de base à des fins de surveillance.

Le SCC s'apprête à mettre en place un système de gestion environnementale dans tous ses établissements correctionnels. Il a élaboré des ébauches de documents stratégiques pour examen, établi des plans de formation et prévu un plan de mise en œuvre initiale pour évaluer les aspects et les questions pratiques avant de déployer le système dans l'ensemble du Service. L'information sur le rendement sera recueillie au moyen d'instruments de collecte des données *en temps réel* et de divers essais sur les sources de pollution et techniques de modelage.

Depuis dix ans, le SCC étudie ses propriétés afin de déterminer la portée de la contamination de certains sites. Le SCC a pris des mesures proactives afin de gérer tout problème ainsi relevé. En 2001-2002, le Service a dépensé 900 000 \$ sur des évaluations de sites. En tout, depuis quatre ans, le SCC a consacré 2,4 millions de dollars à des évaluations de sites, aux correctifs et aux mesures de gestion des risques.

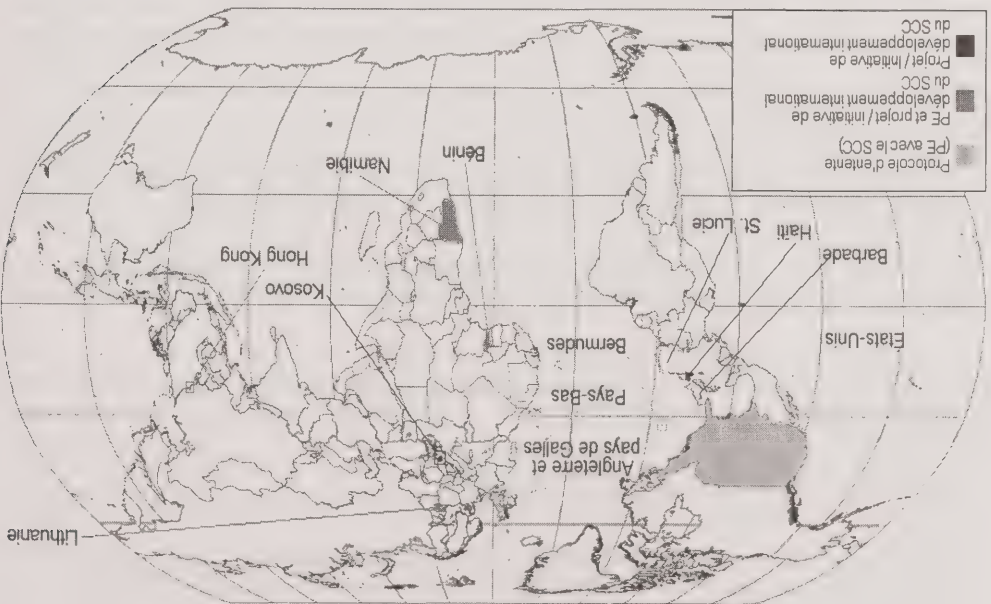
Les évaluations ont relevé treize sites contaminés parmi les terrains du SCC. Le SCC finalise actuellement les plans de décontamination de ces sites. La contamination y est contenue, si bien que les sites ne présentent actuellement aucun risque inacceptable. La liste des sites contaminés est disponible à fin de la section.

Dans l'ensemble, le SCC a continué à faire des progrès l'an dernier en vue d'atteindre les objectifs de la Stratégie de développement durable et de relever les nouveaux défis. Il répond à toutes les normes liées aux cadres stratégiques environnementaux du gouvernement fédéral et des provinces, et rien ne laisse supposer qu'un risque inacceptable plane sur la préservation de ses biens.

2001
Discours du Trône de janvier

« Au nombre de ses efforts de promotion du développement durable à l'échelle de la planète, le gouvernement veillera à ce que le Canada fasse sa part pour réduire les émissions de gaz à effet de serre. Avec ses partenaires provinciaux et territoriaux, il mettra en œuvre le premier plan d'action national sur le changement climatique, annoncé dernièrement »

Le Service correctionnel du Canada et ses partenaires dans le monde



Voici certaines des activités de l'année dernière :

Hong Kong : Le SCC a organisé un programme intensif de travail et d'études pour un haut gestionnaire correctionnel de Hong Kong. Dans le cadre d'un échange, un employé du Service doit se rendre à Hong Kong à l'automne de 2002.

Kosovo : Contribution de ressources humaines et assistance en vue de créer le Service correctionnel du Kosovo et d'aider au rétablissement de l'administration du pays.

Namibie : Des formateurs du SCC ont donné le Programme de formation correctionnelle et le Programme d'orientation des agents de libération conditionnelle.

Barbade : Signature d'une lettre d'intention par le Solliciteur général du Canada et le Procureur général de la Barbade le 16 janvier 2002 afin de structurer un programme d'aide technique et de collaboration en vue de participer à la réforme de la justice pénale au pays.

Haïti : Contribution d'expertise technique au projet de réforme carcérale, au moyen de l'affectation d'employés du SCC à Haïti en vertu du Programme des Nations Unies pour le développement.

Lituanie : Le Projet de services correctionnels Canada-Lituanie a permis à la Lituanie d'obtenir des conseils et de l'aide en vue d'établir une mission et un plan stratégique. Le pays a également profité de conseils pour l'élaboration de nouveaux codes criminel et pénal, qui comportaient notamment des dispositions renforcées touchant les jeunes contrevenants et les peines non carcérales, ainsi que de l'aide pour l'établissement d'une structure organisationnelle axée sur



PARTICIPATION NATIONALE ET INTERNATIONALE

Pour bien offrir les services correctionnels au Canada, le SCC doit collaborer avec des intervenants fédéraux, provinciaux et territoriaux du système de justice pénale et consulter ceux-ci.

Entre autres moyens d'assurer l'efficacité et la cohérence des services correctionnels au pays, le SCC conclut des accords d'échange de services avec chaque province et territoire. Il existe actuellement 18 accords du genre, dont le dernier a été conclu en juin 2001 avec la Colombie-Britannique. Il prévoit le transfert de la détention provisoire et la surveillance communautaire de délinquants sous responsabilité fédérale au centre correctionnel pour femmes de Burnaby. Par la suite, le SCC a appris que la Colombie-Britannique entend fermer le centre d'ici avril 2004.

Outre les accords d'échange de services, le SCC a signé cinq protocoles d'entente et 11 ententes sur l'échange de renseignements avec les provinces et les territoires.

Lancée en 1998, l'initiative Canada-Nouveau-Brunswick est un exemple de collaboration entre le SCC et une province afin de contribuer à la sécurité publique. En vertu de l'initiative, des délinquants sexuels de ressort provincial condamnés à une peine d'au moins six mois et d'autres délinquants purgeant plus d'une année sont transférés aux établissements fédéraux situés au Nouveau-Brunswick, où ils peuvent avoir plus facilement accès aux programmes spécialisés. L'initiative a pour objectif de réduire les taux de récidive par la prestation de programmes spécialisés, tant dans les établissements que dans la collectivité. La province investit les économies qu'elle réalise ainsi dans des programmes communautaires et des projets de prévention du crime destinés aux délinquants de ressort fédéral et provincial.

Depuis le début de l'initiative, 558 délinquants sous responsabilité provinciale ont été transférés dans des établissements du SCC. Les délinquants sexuels représentent en moyenne 25 % du nombre total de délinquants transférés. Trois évaluations annuelles, dont une évaluation détaillée de l'accord, ont été réalisées jusqu'ici, et les premiers résultats sont prometteurs. Les résultats complets seront connus l'an prochain. On cherche à faire prolonger l'accord d'un an pour disposer de suffisamment de temps pour prendre une décision finale au sujet du renouvellement de l'initiative à la suite de l'évaluation finale.

Le programme correctionnel international du Service correctionnel du Canada appuie l'objectif de la politique étrangère canadienne qui consiste à contribuer à la paix, à la sécurité et à la stabilité à l'échelle internationale, en faisant la promotion de pratiques améliorées de gestion correctionnelle et des délinquants. Le SCC fournit de l'aide technique, de l'information et de l'expertise aux pays qui en font la demande et qui s'emploient à renforcer le rôle des services correctionnels dans la sécurité publique. En 2001-2002, à la demande des Nations Unies, le SCC a affecté un expert correctionnel qui a rédigé un guide à l'intention du personnel de l'ONU sur les services correctionnels dans les missions de maintien de la paix. Le SCC a également participé à un projet multinational dirigé par l'Association internationale des affaires correctionnelles et pénitentiaires qui visait l'élaboration d'un manuel international pour les représentants du secteur correctionnel qui participent à des missions d'édification de la paix.

Les travaux du SCC sur la scène internationale sont financés principalement par des sources extérieures, comme l'Agence canadienne de développement international (ACDI) et le ministère des Affaires étrangères et du Commerce international. En fait, les coûts réels pour le SCC représentent moins de 0,1 % de son budget d'opération.

Cependant, les membres de minorités visibles comptent pour 3,9 % des employés nommés pour une période déterminée ou indéterminée, soit 1,8 % en deçà de l'objectif national fixé pour 2004. Les employés autochtones sont eux aussi sous-représentés, constituant 5,6 % de l'effectif, soit un manque à gagner de 3,4 % par rapport à l'objectif de 9 % à atteindre avant 2006. Dans certains cas, ce n'est pas tellement le recrutement ou l'avancement de ces employés qui posent problème, mais plutôt leur maintien en poste une fois engagés.

Le Centre d'apprentissage en gestion correctionnelle à Cornwall (Ontario) est devenu entièrement fonctionnel cette année, offrant de nombreux nouveaux programmes de formation du personnel et des gestionnaires.

Le SCC se conforme à la Loi sur les langues officielles et à la Loi sur l'emploi dans la fonction publique en ce qui a trait aux postes bilingues. À l'échelle nationale, 94 % des détenteurs d'un poste désigné bilingue remplissent les exigences linguistiques de leur poste. Conformément aux dispositions législatives et aux politiques gouvernementales pertinentes, il y a toujours un certain nombre d'employés en voie de perfectionner leurs compétences linguistiques pour atteindre un niveau approprié. En outre, il existe des plans pour faire en sorte que tous les employés répondent aux exigences linguistiques de leurs postes dans les délais impartis.

Pour remplir leurs mandats, le SCC et ses partenaires doivent disposer de renseignements exacts au moment voulu sur les délinquants. Nous devons bien gérer cette information pour en assurer la protection, l'exactitude et l'accès en temps opportun pour les personnes qui en ont besoin. La gestion de l'information constitue donc une fonction importante au SCC.

L'exercice 2001-2002 était la deuxième année de l'initiative destinée à améliorer la gestion de l'information au SCC et à assurer la pleine conformité aux politiques applicables. Plus de 250 000 dossiers de délinquants ont été examinés et archivés. Et 130 000 dossiers ont été éliminés conformément aux exigences des Archives nationales. Enfin, plus de 550 employés ont été formés sur la gestion des dossiers.

« Le gouvernement a contribué à faire de notre pays l'un des plus branchés du monde. Cela dit, le rythme du changement se fait toujours plus rapide. Le Canada doit continuer de développer et de renforcer son infrastructure de l'information. »

Discours du Trône de janvier 2001

Le Système de gestion des délinquants, ou SGD, est une source d'information indispensable pour le personnel du SCC et des partenaires du système de justice pénale. Le SGD est employé actuellement par près de 9 000 utilisateurs. Il est en cours de renouvellement, le projet ayant reçu l'approbation préliminaire en mars 2001.

Le SCC participe à l'initiative fédérale de l'intégration de l'information de la justice, qui donnera lieu à la création du Réseau canadien d'information pour la sécurité publique (RCISP) réunissant des organismes fédéraux et provinciaux. Le nouveau SGD sera un composant important du RCISP.



Le Service poursuit ses efforts en vue de mieux répondre aux besoins des délinquants en liberté sous surveillance. Par exemple, deux projets de logement communautaire de délinquants atteints du syndrome de l'alcoolisation foétale ou souffrant des effets de celle-ci ont été mis en place, l'un se déroule à New Westminster, en Colombie-Britannique, et l'autre, à Yellowknife, dans les Territoires du Nord-Ouest.

RENOUVELLEMENT ORGANISATIONNEL

En 2001-2002, le Service a mis au point un cadre d'évaluation axé sur les résultats afin d'apprécier le rendement de l'organisme et des employés de façon judicieuse et cohérente.

Comme le veulent les politiques du gouvernement à ce chapitre et les bonnes pratiques de gestion, le Service a formulé un plan circonstancié de mise en application de la fonction moderne de contrôleur et pris de nombreuses mesures afin d'assurer la responsabilité, la conformité et la transparence de nos transactions financières.

Le SCC a consacré plus de ressources à la vérification interne et à l'évaluation des programmes afin d'appliquer les nouvelles politiques du gouvernement dans ces domaines et d'améliorer son rendement. En outre, la fonction de vérification fait l'objet d'une refonte qui accroîtra son efficacité.

L'an dernier, nous nous sommes appliqués à donner aux employés et aux gestionnaires les outils dont ils ont besoin afin de gérer leur travail, y compris des listes d'autoévaluation et des systèmes automatisés qui permettent d'améliorer la collecte de renseignements aux fins de la gestion courante de l'organisme.

Tous les organismes cherchent des façons de suivre l'évolution démographique de l'effectif, la retraite arrivant à grands pas pour les nombreux travailleurs de la génération d'après-guerre. Le SCC n'y échappe pas. Cependant, le SCC doit voir comment s'adapter non seulement à ce roulement accéléré du personnel, mais aussi à l'évolution parallèle de la population de délinquants, et comment mieux atteindre les objectifs de la Commission de la fonction publique, à l'égard de la représentativité et de la diversité de l'effectif. Il a donc fait du renouvellement organisationnel l'un de ses objectifs corporatifs pour la période de 2002 à 2006.

Pour ce faire, le SCC a dressé le profil démographique de ses principaux groupes professionnels afin de voir ce que l'avenir lui réserve. Il a mené une enquête nationale sur l'équité en matière d'emploi et formulé un plan correspondant, qui a été approuvé par la Commission canadienne des droits de la personne. Ces efforts aideront l'organisme à se doter des stratégies de recrutement et d'avancement professionnel voulues.

L'an dernier, le SCC a dépassé ses objectifs de représentativité des femmes et des personnes handicapées. À l'échelle nationale, il s'était proposé d'atteindre des taux de représentativité de 39,1 % pour les femmes et de 3,4 % pour les personnes handicapées avant 2004. À la fin de l'exercice 2001-2002, le Service avait déjà dépassé ces objectifs, enregistrant des taux respectifs de 41,4 % et de 4,3 %.

année, le SCC peut offrir du traitement à 4 500 délinquants toxicomanes, en établissement et dans la collectivité. Pour compléter ces programmes, des unités de soutien intensif ont été mises en place dans la plupart des établissements fédéraux pour hommes, soit 43 unités pouvant accueillir en tout 1 100 détenus.

Le programme d'entretien à la méthadone a été élargi pour englober tous les délinquants sous responsabilité fédérale ayant une dépendance connue aux opiacés. Par ailleurs, un comité international d'experts de la toxicomanie a accordé l'accréditation conditionnelle au Programme intensif de traitement de la toxicomanie. Enfin, la production se poursuit du *Rapport de surveillance des maladies infectieuses*, qui devrait paraître à l'automne 2002.

Dans le cadre de sa stratégie, le SCC continue d'utiliser aussi des détecteurs ioniques, la prise d'échantillons d'urine et des chiens détecteurs de drogue pour réduire la circulation et la consommation de drogues dans les établissements. Il renforce également ses communications avec les services de police et d'autres organismes d'application de la loi.

STRATÉGIE DE SANTÉ MENTALE

Les délinquants atteints de troubles mentaux ont souvent besoin de soins particuliers pour répondre à leurs besoins spéciaux. De nombreux délinquants de sexe masculin devant être hospitalisés sont confiés à des centres de traitement ou à des centres psychiatriques régionaux. D'autres peuvent rester dans un établissement ordinaire, moyennant des appuis additionnels. Les délinquants ayant des besoins prononcés en santé mentale sont accueillis dans des unités distinctes situées dans quatre des établissements pour femmes, où l'effectif est plus nombreux et les interventions de programmes, plus intensives. Au Centre psychiatrique régional des Prairies, on trouve également une unité dispensant des soins intensifs de santé mentale aux délinquants.

Des psychologues et des infirmières en santé mentale offrent du counseling et d'autres services psychologiques aux délinquants, alors que des psychiatres participent à l'évaluation, aux thérapies et au diagnostic des délinquants. Ceux-ci bénéficient également de programmes de prévention et de psychopédagogie, dont les programmes d'une stratégie complète de prévention du suicide et de l'automutilation. Celle-ci comprend un programme de prévention et de sensibilisation des détenus, l'examen initial des rapports d'enquête des Services de santé et des recherches.

L'an dernier, des interventions communautaires existantes ont été adaptées en vue de leur application en milieu carcéral, dont la thérapie comportementale dialectique. La formation sur cette thérapie a été donnée au personnel des unités de garde en milieu de vie structurée situées dans les établissements pour femmes. Avant la fin de 2002, on commencera à dispenser une version de ce cours adaptée aux unités de garde en milieu fermé accueillant des délinquantes.

Thérapie comportementale dialectique (TCD)

La TCD est la seule thérapie psychosociale dont on ait démontré la capacité de soigner le trouble de la personnalité limite, diagnostic chez certaines femmes. La TCD privilégie l'apprentissage et le renforcement de comportements d'adaptation, dont la gestion du trauma émotionnel, l'efficacité interpersonnelle, la maîtrise de la détresse, la tolérance, la régulation des émotions et la conscience de soi.



Aux termes de la loi, les auteurs de meurtres qui ont purgé plus de 15 ans de leur peine peuvent demander au tribunal de réduire leur délai d'incapacité à la libération conditionnelle. L'acceptation d'une telle demande ne veut pas nécessairement dire que le délinquant sera remis en liberté; cela signifie simplement qu'il sera admissible à la libération conditionnelle plus tôt que prévu. Le 13 janvier 2002, 571 détenus étaient en droit de présenter une demande de ce genre, et les juges de la cour fédérale avaient rendu des décisions dans le cas de 118 détenus. De ce nombre, 94 détenus ont bénéficié d'une réduction de leur délai d'incapacité à la libération conditionnelle. Soixante-six de ces 94 détenus sont actuellement en semi-liberté ou en liberté conditionnelle totale et deux ont été renvoyés dans leur pays d'origine.

C- QUESTIONS ORGANISATIONNELLES

Comme le montre le profil de la population de délinquants, le SCC doit se consacrer tout particulièrement à certains secteurs problématiques afin de responsabiliser les délinquants et de les aider à devenir des citoyens respectueux des lois. Étant un grand organisme fédéral, le SCC doit également accueillir certaines responsabilités organisationnelles, qu'on décrit dans les sections qui suivent.

STRATÉGIE ANTIDROGUE ET MALADIES INFECTIEUSES

Comme on le constate dans les administrations correctionnelles partout dans le monde, la prévalence des maladies infectieuses est plus élevée dans les pénitenciers que dans la population canadienne. De nombreux détenus ont des comportements à risque élevé, qui contribuent à la propagation de maladies infectieuses telles que le VIH/sida et les hépatites B et C.

Pour les années civiles 2000 et 2001, les taux d'infection au VIH étaient respectivement de 1,6 % et de 1,7 % dans les prisons, par rapport à un taux de 0,2 % dans l'ensemble de la population canadienne. Pour la même période, le taux d'infection à l'hépatite C est passé de 19,3 % à 22,3 %, par opposition au taux de 0,8 % enregistré pour le Canada dans son ensemble.

Trente-trois pour cent des personnes séropositives sont également atteintes de l'hépatite C.

Le SCC recevra des fonds jusqu'en 2003-2004 pour l'aider à prévenir les maladies infectieuses, à soigner les détenus atteints et à contrer la drogue. En tout, le Service obtiendra 17,1 millions de dollars sur trois ans.

Dans la première année de l'initiative, le Centre de recherche en toxicomanie a vu le jour à Montague (Île-du-Prince-Édouard). Le Centre rassemblera tous les efforts de recherche du Service sur la drogue et l'alcool et servira de forum à des partenariats entre chercheurs provinciaux, nationaux et internationaux.

L'an dernier, le Service s'est également appliqué à sensibiliser le personnel et les délinquants aux réalités de la drogue et des maladies infectieuses, mettant l'accent sur la prévention. Chaque

« Le gouvernement
parrainera également
diverses mesures locales
visant à promouvoir la
santé et à prévenir la
maladie. »

Discours du Trône de
janvier 2001

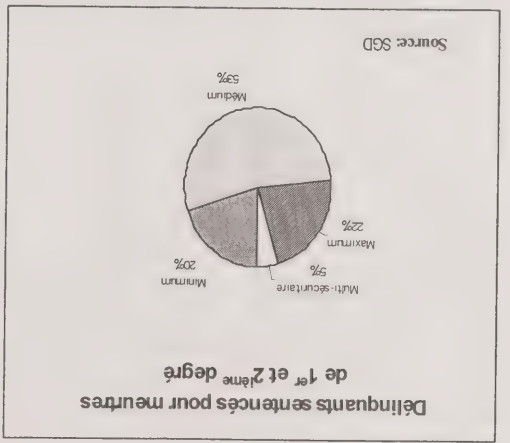
Les délinquants condamnés à l'emprisonnement à perpétuité pour meurtre au premier degré ne peuvent pas être mis en liberté conditionnelle totale avant 25 ans. Dans les cas de meurtre au deuxième degré, le délai d'admissibilité varie entre 10 et 25 ans. Les auteurs de meurtres mis en liberté conditionnelle totale restent sous surveillance toute leur vie durant.

Des 650 délinquants condamnés pour homicide qui ont été en incarcération dans un établissement à sécurité minimale au cours de la dernière année, 5 se sont évadés (0,8 %). Ils ont tous été repris et n'ont commis aucune infraction pendant leur période de liberté illégale.

En 2001-2002, plus de 1 400 délinquants condamnés pour homicide ont été en liberté sous surveillance, en semi-liberté ou en libération conditionnelle totale. Ils ont commis 14 infractions, dont trois infractions accompagnées de violence. Depuis trois ans, près de 1 700 meurtriers ont purgé une partie de leur peine dans la collectivité. Au cours de cette période, deux meurtriers en liberté sous surveillance ont été condamnés pour homicide, sans compter les enquêtes en cours et les affaires irrésolues.

À l'heure actuelle, on compte 3 700 condamnés pour meurtre au premier ou au deuxième degré, dont 2 350 sont incarcérés, et 1 350 sont en liberté sous surveillance.

Les délinquants condamnés à une peine d'emprisonnement à perpétuité présentent des défis particuliers pour le système correctionnel. Comme la plupart d'entre eux restent dans le système, leur nombre augmente sans cesse.



AUTEURS DE MEURTRE AU PREMIER ET AU DEUXIÈME DEGRÉ

Divers programmes ont été mis en place l'an dernier, dont le protocole de traitement des délinquantes sexuelles. De plus, un programme de prévention de la violence destiné aux délinquantes autochtones (*Esprit du guerrier*) a été conçu et mis en œuvre au pénitencier de la Saskatchewan. On a également effectué la deuxième phase de la mise au point du protocole de réévaluation du niveau de sécurité des délinquantes, y compris les essais pratiques.



Un plus grand nombre de délinquantes incarcérées ont été classées au niveau de sécurité maximale lors de leur admission, tandis qu'une plus petite proportion d'entre elles ont reçu une cote de sécurité moyenne. On observe également une augmentation du nombre de délinquantes affiliées à des gangs.

La proportion des délinquantes qui ont des problèmes sur les plans de l'emploi et de l'éducation, de la toxicomanie, ou de la cognition et de la santé mentale a augmenté considérablement.

En 2002, les délinquantes sous responsabilité fédérale présentaient également plus d'antécédents dans les systèmes correctionnels pour jeunes contrevenantes et pour adultes sous responsabilité provinciale.

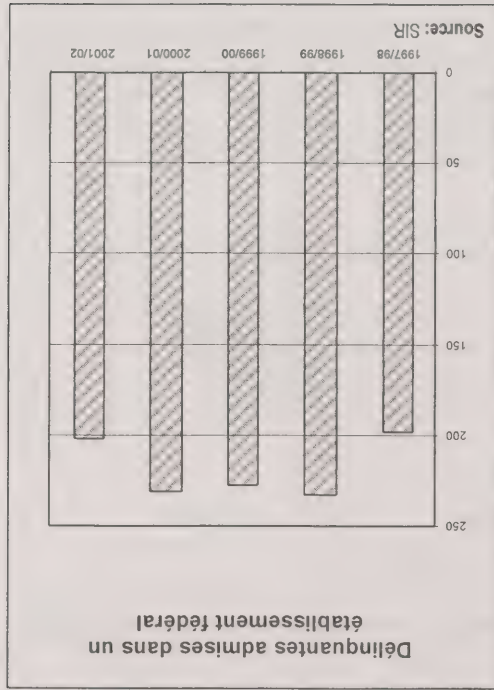
Les délinquantes se voient accorder la mise en liberté sous condition plus fréquemment que les autres délinquantes. Une fois libérées, elles ont aussi de meilleurs résultats que les hommes. En effet, à la fin de l'exercice 2001-2002, 57 % des délinquantes se trouvaient dans la collectivité. Parmi les 785 délinquantes en liberté l'an dernier, 28 (moins de 4 %) ont commis une infraction. Dans quatre cas (0,51%), il s'agissait d'une infraction avec violence.

Parmi les délinquantes qui ont fini de purger leur peine l'an dernier, 90 % l'ont fait sans commettre une nouvelle infraction.

Environ 3 % des délinquantes sont réadmisées dans un établissement du SCC dans les deux ans suivant l'expiration de leur mandat. En comparaison, ce taux est de 10 % pour l'ensemble des délinquants du SCC.

Au début, certains des nouveaux établissements pour femmes ne pouvaient pas accueillir de délinquantes dites à sécurité maximale. Par conséquent, certaines d'entre elles ont dû être hébergées dans des établissements pour hommes. La construction de quatre unités en milieu de vie structure destinées à fournir des services et des programmes de santé mentale aux délinquantes présentant un comportement difficile en milieu carcéral a permis d'atténuer quelque peu les problèmes et de ne plus devoir incarcérer les femmes ayant besoin de soins accrus de santé mentale dans les établissements pour hommes.

À présent, 53 délinquantes à sécurité maximale sont incarcérées dans des établissements pour hommes. Elles seront toutefois envoyées dans les unités de garde en milieu fermé en cours de construction dans les établissements pour femmes d'ici la fin de l'année 2002.

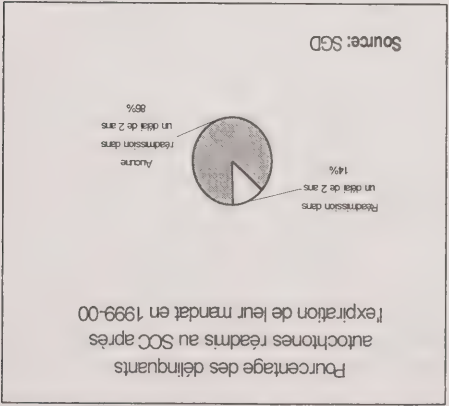


B- POPULATIONS SPÉCIALES

DÉLINQUANTS AUTOCHTONES

Tout au long du processus correctionnel, les délinquants autochtones ont plus de mal à atteindre les objectifs des programmes que les délinquants d'autres groupes.

Ils ne remplissent pas les critères de la mise en liberté sous condition aussi souvent, ni aussi rapidement que d'autres délinquants, puis affichent des taux plus élevés de révocation de la liberté. À l'heure actuelle, 32 % des délinquants autochtones sous responsabilité fédérale sont en liberté sous surveillance, alors que 68 % d'entre eux sont incarcérés.

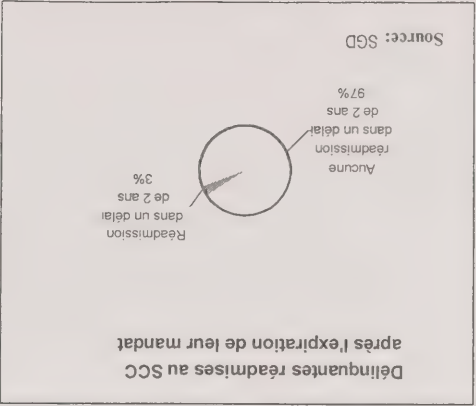


Dans les deux années qui suivent la fin de la peine, 14 % des délinquants autochtones retournent sous la responsabilité du SCC, par opposition à 10 % de l'ensemble des délinquants.

Pour remédier à la surreprésentation des Autochtones dans le système correctionnel, le SCC participe à la stratégie pangouvernementale adoptée face aux problèmes actuels des peuples autochtones au Canada. Le Service s'est doté de la Stratégie des cheminements autochtones, un nouveau régime correctionnel qui établit un ensemble de programmes de guérison et de services carcéraux et communautaires destinés aux Autochtones.

Le SCC prend aussi des mesures destinées à accroître la participation d'Autochtones à tous les aspects des services correctionnels afin d'accroître la sensibilité culturelle dans la gestion des peines des délinquants autochtones. Par exemple, on poursuit le recours à l'article 84 de la LSCMLC, qui permet à des collectivités autochtones de proposer des plans, des réseaux de soutien et des conditions quant à la prise en charge et à la mise en liberté sous condition des délinquants.

DÉLINQUANTES



Le nombre de délinquantes admises en vertu d'un nouveau mandat de dépôt a été moins élevé en 2001-2002 que dans les trois années précédentes. Par conséquent, leur nombre total a aussi baissé pour atteindre 850. La composition a également changé de telle sorte que les défis sont parfois plus grands pour les gestionnaires et les employés correctionnels.



Le SCC prépare également les délinquants à réintégrer la société en ayant recours aux placements à l'extérieur et aux permissions de sortir avec ou sans escorte. Ces mesures permettent aux délinquants de se faire des contacts dans la collectivité sous la surveillance du Service. Par leur comportement, les délinquants peuvent prouver qu'ils sont dignes de confiance et qu'ils méritent de voir leur liberté être augmentée graduellement. Les résultats sont très révélateurs : plus de 39 000 permissions de sortir et placements à l'extérieur ont été accordés l'an dernier, pour des motifs autres que des besoins administratifs ou médicaux, et dans moins de 0,3 % des cas, les délinquants ont dû être interceptés par la police ou ne se sont pas présentés comme prévu.

Le SCC a pris de nouvelles mesures afin d'empêcher l'introduction et la circulation de la drogue dans les établissements correctionnels. Ces mesures ont porté fruit. La saisie d'objets interdits s'est accrue de façon notable depuis 1997-1998.

Saisies en établissements

	1997/98	1998/99	1999/00	2000/01	2001/02
Pilules diverses (unités)	3310	3095	1894	2979	3769
Cocaïne (grammes)	101.5	105.8	159.7	355.4	180
Opiacés (grammes)	100.7	191.6	163.9	245.4	208
Alcool artisanal ou autres (litres)	5749.3	9921.8	12216.5	8245.6	9576.12
THC (grammes)	5287.9	5062.4	5443.4	8013.7	7481

Source: Sécurité

Interventions

Conscient que les interventions auprès des délinquants visent à préparer ceux-ci en vue de la réinsertion sociale en toute sécurité, le SCC offre toute une gamme de programmes pour les aider, notamment sur les plans de la toxicomanie, de la violence, de l'éducation, de la culture, de l'épanouissement personnel et des compétences psychosociales. Une récente analyse de l'inscription aux programmes ne révèle aucune lacune systémique ou constante en ce qui touche les programmes nationaux. Par lacune, on entend l'incapacité d'offrir aux délinquants les programmes dont ils ont besoin dans un délai raisonnable.

Au cours de la dernière année, des comités d'experts internationaux ont continué d'examiner les programmes du SCC pour s'assurer qu'ils sont fondés sur la recherche au sujet des mesures permettant de réduire la récidive. Trois autres programmes ont été accrédités, portant leur nombre total à 15. Le Service a également entrepris l'examen de tous les programmes existants pour veiller à ce qu'ils répondent aux normes internationales.

Pour appuyer encore davantage nos programmes contre la toxicomanie, nous avons établi des unités de soutien intensif. Il s'agit de milieux structurés offrant aux délinquants un éventail de mesures d'incitation, de sanctions, de modes de vie et de services de soutien. Au cours de la dernière année, nous avons implanté au moins une unité de soutien intensif dans presque tous nos établissements, et nous entendons en ouvrir d'autres.

Le SCC comprend également l'organisme de service spécial CORCAN. L'an dernier, CORCAN a offert du travail et de la formation en cours d'emploi à plus de 5 000 délinquants dans les secteurs de la fabrication, de la construction, de l'agroalimentaire, des textiles et des services. Pas moins de 96 % d'entre eux ont bien accompli le travail qui leur avait été assigné. CORCAN a également aidé des libérés conditionnels à obtenir des emplois chez 25 employeurs dans plus de 20 collectivités. En 2001-2002, plus de 1 100 délinquants ont été placés dans de « vrais emplois » dans la collectivité, et 500 délinquants ont été inscrits dans des programmes d'études à temps plein.

† Voir page 40 pour plus de détails.



Questions de sécurité

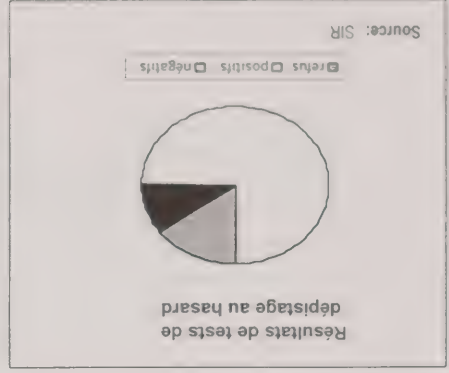
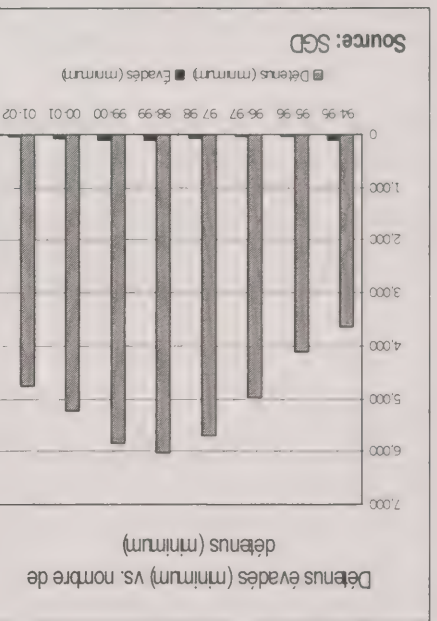
Aucun détenu de sexe masculin ne s'est évadé d'un établissement à sécurité maximale l'an dernier. Quatre détenus ont pris part à trois évasions d'établissements à sécurité moyenne, mais ils ont tous été repris. Aucun de ces quatre évadés n'a commis d'infraction accompagnée de violence pendant la période de liberté illégale. Toutefois, trois d'entre eux ont été condamnés pour avoir commis un crime contre les biens.

Le SCC continue d'améliorer les mesures qu'il prend pour empêcher les évasions d'établissements à sécurité minimale. Il est vrai que 53 hommes se sont évadés d'établissements à sécurité minimale l'an dernier. Il s'agit du plus petit nombre en cinq ans et de la troisième baisse d'affilée. Cinquante et un des 53 détenus évadés ont été repris. Dix-huit d'entre eux ont été accusés d'une nouvelle infraction outre la liberté illégale, dont quatre, d'une infraction avec violence. Ensemble, les évadés ne comptent que pour environ 1 % (53/4751) de tous les détenus pris en charge par des établissements à sécurité minimale au cours de l'année dernière.

Trois femmes se sont évadées d'établissements à niveaux de sécurité multiples. Elles ont toutes été reprises et n'ont commis aucune infraction pendant leur liberté illégale.

Environ 18 000 délinquants sont hébergés dans les établissements du SCC chaque année. En 2001-2002, il est survenu dans ces établissements 67 incidents majeurs, comme des voies de fait graves, des meurtres, des émeutes et des prises d'otages. Ce nombre est en baisse pour une deuxième année de suite. En outre, depuis trois ans, le nombre de voies de fait graves entre délinquants n'a jamais été aussi bas. Le nombre de voies de fait graves signalées contre des membres du personnel est demeuré faible (trois). Or, si le nombre d'incidents graves recule, on ne peut pas en dire autant des incidents mineurs signalés. Le SCC prend donc des mesures pour réduire le risque d'une aggravation de la situation.

La présence de la drogue continue de mettre en péril la sécurité et la santé des délinquants et du personnel du SCC. Or, le Service ne relâchera pas ses efforts en vue de réduire la consommation de drogues chez les délinquants. L'an dernier, les détenus ont fait l'objet de quelque 6 000 tests de dépistage au hasard, qui n'ont révélé aucune augmentation de l'usage de la drogue dans les prisons, des résultats négatifs ayant été obtenus pour environ trois quarts des détenus.

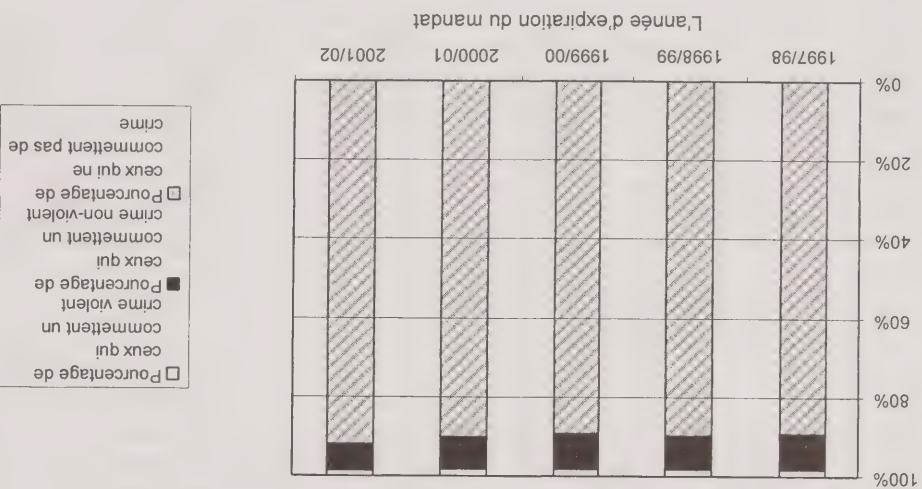


Des 4 400 personnes qui ont fini de purger leur peine en 1999-2000, 90% n'ont pas été réadmisées dans un pénitencier fédéral sur une période de deux ans. Toutefois, il convient de noter que les données recueillies sur les infractions commises après l'expiration du mandat ne concernent que les crimes de ressort fédéral (peines de deux ans ou plus). Si toutes les nouvelles peines imposées aux ex-délinquants étaient prises en compte, y compris les peines de ressort provincial, les taux de récidive seraient plus élevés. Le SCC, la CNLC et des organismes provinciaux s'efforcent donc de recueillir des données sur les deux types de peines.

En outre, il est important de rendre compte des nouvelles infractions commises par les délinquants en liberté sous surveillance.

En 2001-2002, quelque 15 000 délinquants ont bénéficié d'une forme ou une autre de mise en liberté sous condition. Le taux d'échec par suite d'une nouvelle condamnation est d'environ 9%. Moins de 2 % des délinquants en liberté sous surveillance sont reconnus coupables d'une infraction avec violence chaque année. La tendance est illustrée dans le graphique ci-dessous.

Taux de récidive des délinquants sous surveillance



Note: Les données recueillies ne tiennent pas compte des condamnations enregistrées après le 31 mars, 2002.
Source: SGD

Grâce aux périodes de surveillance octroyées avant la fin de la peine, le SCC peut évaluer le rendement des délinquants dans la collectivité et suspendre la liberté de quiconque ne parvient pas à se réintégrer convenablement avant qu'il ne commette une nouvelle infraction. Dans ces situations, le SCC demande à la Commission nationale des libérations conditionnelles de révoquer la liberté sous condition. La CNLC est l'organisme autorisé à prendre des décisions en matière de libération conditionnelle et de libération d'office.

Taux de récidive

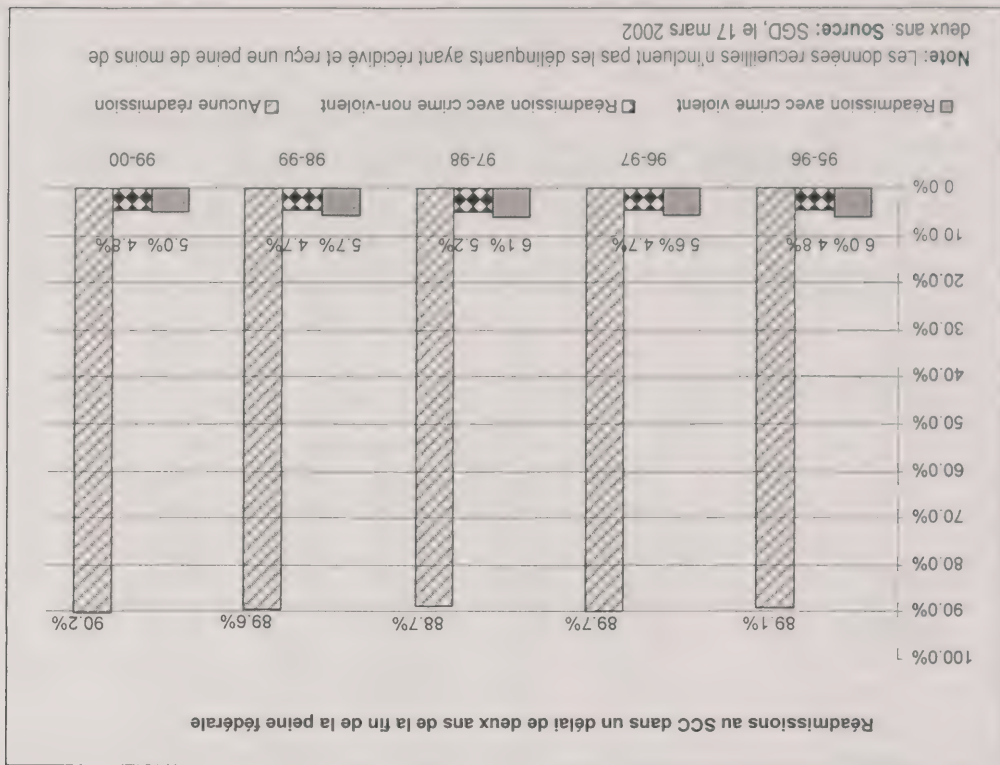
Le Service correctionnel du Canada a pour mandat de contribuer à l'atteinte de l'objectif du gouvernement qui consiste à assurer la sécurité publique de tous les Canadiens. Cette contribution prend diverses formes.

L'effectif du Service contribue à la sécurité du public en veillant à l'incarcération, dans des conditions sûres et humaines, des délinquants tout au long de la partie carcérale de leur peine.

Il aide les délinquants à régler les problèmes à l'origine de leurs démêlés avec la justice.

Ils surveillent les délinquants pendant leur période de mise en liberté sous condition, en collaboration avec des partenaires du système de justice pénale et de la collectivité, afin de réduire la probabilité de nouvelles infractions.

En somme, l'ensemble de leur contribution vise à préparer les délinquants à réintégrer la société et à y vivre comme citoyens respectueux des lois. Les taux de nouvelles infractions commises au cours de la période de surveillance et après la date d'expiration du mandat sont donc les principaux indicateurs de l'apport du SCC à la sécurité des Canadiens et doivent être le point de départ de tout rapport du SCC au Parlement et au public.



Environ 81 % des délinquants de sexe masculin ont commis une infraction accompagnée de violence, et la proportion des auteurs d'homicide incarcérés dans les pénitenciers s'est accrue de 25 % depuis 1995. Dans les cas de meurtre au deuxième degré, le détail d'innadmissibilité varie entre 10 et 25 ans et il est de 25 ans pour meurtre au premier degré. Les auteurs de meurtre mis en liberté conditionnelle totale demeurent sous surveillance toute leur vie durant. Ce dernier groupe représente maintenant 17 % de la population de délinquants sous responsabilité fédérale.

La section sur les populations spéciales du présent rapport donne de plus amples renseignements sur les activités menées par le SCC auprès des délinquants autochtones, des délinquantes et des délinquants condamnés pour meurtre.

« Le gouvernement s'emploiera à protéger les Canadiens contre les nouvelles formes de crime. Il prendra des mesures énergiques pour combattre le crime organisé, par exemple en adoptant des lois antiganing plus sévères et en protégeant les représentants de la justice contre toute intimidation. »

*Discours du Trône,
janvier 2001*

Il n'y a jamais eu autant de membres et d'associés de gangs et d'organisations criminelles dans les établissements fédéraux. En mars 2002, quelque 1 700 délinquants étaient reconnus comme membres ou associés d'organisations criminelles, soit une augmentation de 20 % au cours des quatre dernières années. Plus de quarante groupes différents sont représentés chez les délinquants. À mesure que les modifications relatives à la lutte antiganing apportées au *Code criminel* continueront de produire leurs effets, le SCC sera aux prises avec un nombre croissant de détenus membres et associés d'organisations criminelles dans ses établissements. La présence de ces individus aura des répercussions importantes sur le fonctionnement des pénitenciers.

Plus que jamais, les délinquants pris en charge par le SCC ont de graves problèmes : 80 % ont de piètres aptitudes à la résolution des problèmes, 72 % sont incapables de faire des choix et 78 % sont jugés impuissants. Avant leur admission, 79 % des délinquants consommaient de l'alcool et (ou) des drogues.

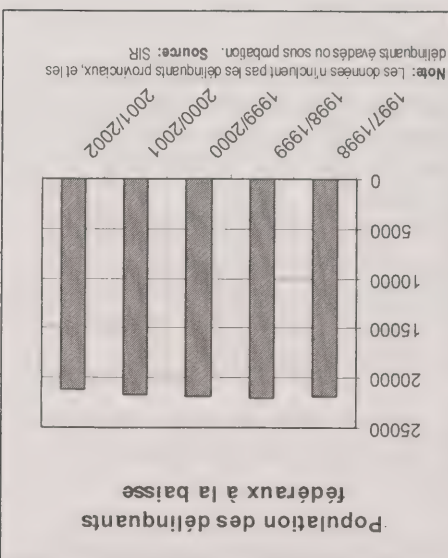
Surtout en raison de l'abus grave de drogues et d'alcool, l'état de santé mentale et physique des délinquants est moins bon en général que celui de la population générale. Cela nuit à leur capacité de se préparer en vue de la réinsertion sociale et fait augmenter les coûts liés aux soins de santé que doit assumer le SCC. La proportion des délinquants qui souffrent de problèmes de santé mentale à leur admission a aussi augmenté (19 % ont été admis dans un centre de santé mentale; 10 % ont été diagnostiqués comme étant atteints de troubles psychiatriques; 16 % ont pris des médicaments sur ordonnance). En raison de leur mode de vie, la plupart d'entre eux doivent recevoir des soins médicaux dès leur admission et, souvent, tout au long de leur peine. Ils sont aussi nombreux à souffrir de maladies transmissibles, comme le VIH et l'hépatite.

Admissions

L'an dernier, 4 100 délinquants ont été admis dans les établissements du SCC. Au 31 mars 2002, la population totale de délinquants sous responsabilité fédérale s'élevait à environ 21 200. Dans les deux cas, ces chiffres n'ont jamais été aussi bas depuis plus de cinq ans. La population actuelle se compose à près de 60 % de détenus et à 40 %, de délinquants en liberté sous surveillance.

Depuis quelques années, la durée moyenne de la peine des délinquants sous responsabilité fédérale s'est stabilisée pour se fixer à 49 mois.

Environ neuf délinquants sous responsabilité fédérale sur dix ont déjà été condamnés comme jeunes contrevenants ou comme adultes. Le tiers d'entre eux purgent des peines supérieures à dix ans.



Dix-sept pour cent des délinquants sous responsabilité fédérale sont autochtones. Les femmes forment 5 % de la population de délinquants. Trois pour cent des délinquants pris en charge par le SCC purgent une peine pour meurtre au premier ou au deuxième degré.

Population de délinquants actuelle

Bien que la moyenne d'âge à l'admission n'ait pas changé, les délinquants qui ont écoupé de peines plus longues vieillissent. Trente et un pour cent des hommes et 21 % des femmes purgent une peine d'au moins 10 ans. La proportion des délinquants de 50 ans et plus augmente depuis huit ans, si bien que les délinquants âgés représentent désormais 17,5 % de la population de délinquants sous responsabilité fédérale; 96,9 % des délinquants âgés sont des hommes et 3,1 % sont des femmes. Ce vieillissement accentue les besoins en fait de services de santé auxquels le SCC doit répondre. On pense notamment aux soins palliatifs à prodiguer pour soigner les différentes affections des délinquants vieillissants.

Bien que les Autochtones ne représentent que 2,8 % de la population canadienne, les délinquants autochtones comptent pour 15 % des délinquants sous responsabilité fédérale. Ils représentent également 7,6 % de la population de délinquants âgés.

Le nombre de délinquantes sous responsabilité fédérale recule, mais les femmes condamnées pour des infractions accompagnées de violence sont plus nombreuses que jamais.



Ce tableau établit des liens entre les résultats stratégiques, les secteurs d'activité et les objectifs corporatifs.

Résultats stratégiques	Secteur d'activité	Objectifs corporatifs
<p>Fournir aux Canadiens:</p> <ul style="list-style-type: none">Environnement sûr et sain pour les délinquants et le personnel du système correctionnel ainsi que pour le grand public.(PRISE EN CHARGE)	<p>12,6%</p> <p>Budget total approuvé Dépenses réelles Écart Nombre réel d'ETP utilisés</p> <p>\$170 707 000 \$192 730 309 \$190 667 655 1 239 (8,8%)</p>	<p>Accroître la santé et le mieux-être de chaque unité opérationnelle.</p>
<p>Logement et gestion des délinquants d'une manière raisonnable, sûre, sécuritaire et humaine moins restrictive possible.</p> <p>(GARDE)</p>	<p>42,9%</p> <p>Budget total approuvé Dépenses réelles Écart Nombre réel d'ETP utilisés</p> <p>\$618 713 000 \$655 493 187 \$647 887 256 6 427 (45,5%)</p>	<p>Optimiser le potentiel de réinsertion sociale en toute sécurité des délinquants et</p> <p>Renouveler la capacité de l'organisme.</p>
<p>Réinsertion sociale des délinquants efficace et sans risque pour le public.</p> <p>(REINTEGRATION SOCIALE)</p>	<p>31,9%</p> <p>Budget total approuvé Dépenses réelles Écart Nombre réel d'ETP utilisés</p> <p>\$432 089 000 \$506 631 728 \$481 449 724 4 499 (31,9%)</p>	<p>Optimiser le potentiel de réinsertion sociale en toute sécurité des délinquants et</p> <p>Contribuer à la réduction du taux d'incarcération des délinquants et d'influences autochtones.</p>
<p>Services de gestion générale qui appuient la prise en charge, la garde et la réinsertion sociale des délinquants, favorisent la réalisation du mandat et de la mission du SCC.</p> <p>(GESTION GÉNÉRALE)</p>	<p>12,6%</p> <p>Budget total approuvé Dépenses réelles Écart Nombre réel d'ETP utilisés</p> <p>\$150 617 000 \$195 276 940 \$189 503 963 1 949 (13,8%)</p>	<p>Renouveler la capacité de l'organisme.</p>



SECTION II : RENDEMENT DU SERVICE

En tant qu'organisme du portefeuille du Solliciteur général du Canada, le SCC est responsable de l'administration des peines de deux ans ou plus imposées par les tribunaux. Il exploite différents types d'établissements, allant des pénitenciers à sécurité élevée aux maisons de transition. Le SCC gère plus de 200 installations à la grandeur du pays, 365 jours par année. Il dispose d'un effectif de plus de 15 000 employés et contractuels et d'un budget de 1,5 milliard de dollars. Au cours de l'année visée, le SCC s'est occupé de près de 26 000 individus, incarcérés et en liberté sous surveillance.

Le mandat du SCC est régi par la Loi constitutionnelle, le Code criminel, la Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition et leurs règlements d'application, ainsi que par d'autres textes de loi fédéraux.

Mission

Le Service correctionnel du Canada, en tant que composante du système de justice pénale et dans la reconnaissance de la primauté du droit, contribue à la protection de la société en incitant activement et en aidant les délinquants à devenir des citoyens respectueux des lois, tout en exerçant sur eux un contrôle raisonnable, sûr, sécuritaire et humain.

Information budgétaire

Voici un résumé des prévisions budgétaires et des dépenses* du SCC pour l'exercice 2001-2002.

Budget total approuvé		\$1,550,132,164
Dépenses réelles		\$1,509,508,598 (97.4%)
Écart		\$40,623,566 (2.6%)
Nombre réel d'ETP (employé(e)s utilisé(e)s)		14,114

Résultats stratégiques

Le tableau qui suit décrit les secteurs d'activité et les résultats stratégiques du SCC. Le Service a aussi défini quatre champs d'intervention prioritaires; ce sont nos objectifs corporatifs pour la période de 2002 à 2005. On indique leurs liens aux résultats stratégiques.

* Voir les détails aux annexes A et B sur l'information budgétaire.



Message de la commissaire

J'ai le plaisir de vous présenter le Rapport sur le rendement du Service correctionnel du Canada (SCC) pour l'exercice se terminant le 31 mars 2002.

Le SCC a pour mandat de contribuer à la protection du public. Pour ce faire, il doit exploiter ses établissements, ses bureaux de libération conditionnelle et ses centres communautaires conformément aux objectifs et aux principes de la politique canadienne en matière correctionnelle. Celle-ci est définie par la *Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition*. Dans la pratique, la prise de décisions et les programmes correctionnels doivent incorporer les éléments d'intervention, d'aide et de contrôle. Parce qu'il est impossible de prédire avec exactitude le comportement humain, la prise de décisions doit privilégier la meilleure stratégie susceptible de réduire la probabilité d'une nouvelle infraction, tant à court qu'à long terme.

En raison de l'évolution actuelle de la population de délinquants sous responsabilité fédérale, le SCC affronte des problèmes de plus en plus complexes. En effet, la croissance du nombre de délinquants ayant de graves difficultés de toxicomanie et de santé mentale, des liens au crime organisé, des antécédents de jeune contrevenant ou des condamnations antérieures comme adultes met à rude épreuve notre capacité d'intervenir. Nous avons donc besoin de stratégies et d'outils mieux ciblés afin de préparer les délinquants à un jour réintégrer la société.

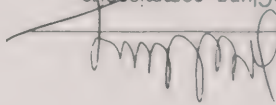
Le rapport qui suit présente les résultats de certaines des initiatives menées cette année par le SCC. Sans doute plus important encore, il présente ces résultats en fonction du nombre de nouvelles infractions commises par les délinquants qui réintègreront la société canadienne. À l'heure actuelle, 90 % des délinquants ne retournent pas dans un pénitencier fédéral dans les deux années qui suivent la fin de leur peine, et près de 80 % d'entre eux ne sont pas réincarcérés sous responsabilité fédérale dans les cinq années suivant l'expiration de la peine. Pour donner aux Canadiens une vue d'ensemble de la récidive au Canada, le SCC, la CNLC et des partenaires provinciaux se doteront d'outils communs afin de recueillir des données sur tous les cas de récidive, que les peines soient de ressort fédéral ou provincial. Ces données orienteront les projets à long terme du Service correctionnel du Canada.

A court terme, environ 9 % des délinquants libérés sous surveillance ont commis une nouvelle infraction, dont moins de 2 %, une infraction accompagnée de violence. Ceci a aussi été le cas en 2001-2002.

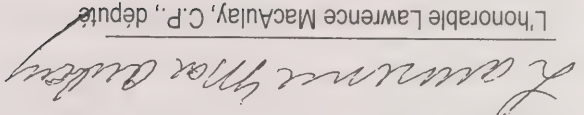
Pour réagir aux difficultés occasionnées par l'évolution de la population de délinquants, le SCC doit moderniser ses pratiques d'intervention carcérale et de surveillance communautaire. Il mettra en place des régimes correctionnels afin de mieux responsabiliser les délinquants et de mieux les préparer à réintégrer la société comme citoyens respectueux des lois.

En plus d'affiner nos programmes, nous rechercherons des façons d'accroître la participation des Canadiens au secteur correctionnel. En effet, le soutien de la collectivité est un facteur clé dans la réinsertion sociale des délinquants.

Je vous invite à nous faire part de vos commentaires au sujet du présent rapport. C'est avec plaisir que je prendrai connaissance de vos observations.


Lucie McCullough, commissaire
Service correctionnel du Canada

Comme à l'habitude, nous vous invitons à nous faire-part de vos commentaires sur le rapport. Vous pouvez également visiter notre site Web (www.sgc.gc.ca) pour obtenir de l'information supplémentaire.


L'honorable Lawrence MacAulay, C.P., député
Solliciteur général du Canada



SECTION I : MESSAGES

Message du Portefeuille

J'ai le plaisir de présenter le *Rapport sur le rendement* du Service correctionnel du Canada (SCC) pour la période se terminant le 31 mars 2002.

Le Service Correctionnel fait partie du portefeuille du Solliciteur général, qui comprend le Ministère, la Gendarmerie royale du Canada (GRC), la Commission nationale des libérations conditionnelles (CNLC), le Service canadien du renseignement de sécurité (SCRS) et trois organes de surveillance. Le Portefeuille joue un rôle de premier plan au sein du système de justice pénale canadien, dans les domaines de l'application de la loi, de la sécurité nationale, des services correctionnels et de la libération conditionnelle.

Avec le recul, on constate que les plans et les priorités du dernier exercice ont été considérablement influencés par les événements tragiques du 11 septembre 2001. Cet épisode déterminant de l'histoire nous a obligés à redéfinir nos priorités; toutefois, le Portefeuille n'a jamais perdu de vue ses responsabilités quotidiennes et ses engagements à l'égard de la sécurité de la population. Je suis fier de la façon dont les responsables de l'application de la loi et de la sécurité nationale, partout au pays, ont réagi à la situation, car ils ont permis au Canada de jouer un rôle clé dans la lutte internationale contre le terrorisme.

Le gouvernement est résolu à préserver la sécurité des Canadiens et des Canadiennes et à coopérer d'avantage avec les États-Unis et la communauté internationale en augmentant ses capacités, sa coordination et sa collaboration avec ses partenaires. Citons comme exemple la coopération transfrontalière avec les États-Unis. Cette collaboration permettra de maintenir la libre circulation des biens, des personnes et des services entre nos deux pays et d'assurer la sécurité des frontières pour les deux nations.

Grâce à ce travail de collaboration avec nos partenaires, nous continuerons à faire progresser le programme de sécurité publique en élaborant des stratégies pour faire échec au terrorisme, lutter contre le crime organisé, communiquer de l'information et des renseignements à nos partenaires du système de justice pénale, favoriser une approche correctionnelle judicieuse et maintenir des services de police des Premières nations adaptés à la réalité culturelle. Le Portefeuille continuera aussi à jouer un rôle clé dans la Stratégie canadienne antidrogue, axée sur la réduction de l'offre et de la demande de drogues illicites, et dans la Stratégie nationale sur la sécurité communautaire et la prévention du crime.

Si nous voulons réussir à rendre les collectivités plus sûres, nous devons faire participer les Canadiens et les Canadiennes et nos partenaires clés à l'élaboration des politiques de justice pénale ainsi qu'à la mise en œuvre de nos initiatives. À cette fin, nous continuerons à consulter les citoyens et à consolider nos partenariats pour maximiser nos efforts dans la lutte contre le crime. En partenariat avec le Ministère, les autres organismes du Portefeuille et ministères fédéraux clés, le SCC a développé et établi un portail de la sécurité publique, qui constituera un guichet unique permettant aux Canadiens et aux Canadiennes d'obtenir rapidement et facilement de l'information et des services liés à la sécurité publique. Le portail sera inauguré officiellement à l'automne et se trouve à l'adresse www.securitecanada.ca.

Table des matières

Section I: Messages	Page 5
Message du Portefeuille	Page 5
Message de la Commissionaire	Page 7

Section II: Rendement du Service	Page 9
Tableau des résultats stratégiques	Page 10
A: Aperçu du rendement	Page 11
• Profil de la population	Page 11
• Rendement organisationnel	Page 13
B: Populations spéciales	Page 18
• Délinquants Autochtones	Page 18
• Délinquantes	Page 18
• Auteurs de meurtre au premier et au deuxième degré	Page 20
C: Questions organisationnelles	Page 21
• Stratégie antidrogue et maladies infectieuses	Page 21
• Stratégie de la santé mentale	Page 22
• Renouvellement organisationnel	Page 23
• Participation nationale et internationale	Page 25
• Développement durable	Page 27
D: Tableaux financiers spéciaux	Page 29

Section III: Annexes	Page 31
A: Information financière	Page 31
• Résumé du rendement financier	Page 31
B: Sommaire des tableaux financiers	Page 33
C: Renseignements divers	Page 40
• Vérifications internes et examens effectués en 2001-2002	Page 40
• Programme et unités opérationnelles accrédités en 2001-2002	Page 40
• Publications de recherche 2001-2002	Page 40
• Etablissements par région et par niveau de sécurité	Page 42
• Lexique	Page 43

Service correctionnel
Canada

Rapport sur le rendement

Pour la période se
terminant le 31 mars 2002



Approuvé par

Lawrence MacAulay

Solliciteur général

Avant-propos

Au printemps 2000, la présidente du Conseil du Trésor a déposé au Parlement le document intitulé *Des résultats pour les Canadiens et les Canadiennes : Un cadre de gestion pour le gouvernement du Canada*. Ce document expose clairement les mesures qu'entend prendre le gouvernement pour améliorer et moderniser les pratiques de gestion des ministères et organismes fédéraux.

En ce début de millénaire, l'approche utilisée par le gouvernement pour offrir ses programmes et services aux Canadiens et aux Canadiennes se fonde sur quatre engagements clés en matière de gestion. Tout d'abord, les ministères et les organismes doivent reconnaître que leur raison d'être est de servir la population canadienne et que tous leurs programmes, services et activités doivent donc être « axés sur les citoyens ». Deuxièmement, le gouvernement du Canada s'engage à gérer ses activités conformément aux valeurs les plus élevées de la fonction publique. Troisièmement, dépenser de façon judicieuse, c'est dépenser avec sagesse dans les secteurs qui importent le plus aux Canadiens et aux Canadiennes. En dernier lieu, le gouvernement du Canada entend mettre l'accent sur les résultats, c'est-à-dire sur les impacts et les effets des programmes.

Les rapports ministériels sur le rendement jouent un rôle de premier plan dans le cycle de planification, de suivi, d'évaluation ainsi que de communication des résultats, par l'entremise des ministères, au Parlement et aux citoyens. Les ministères et les organismes sont invités à rédiger leurs rapports en appliquant certains principes. Selon ces derniers, un rapport ne peut être efficace que s'il présente un tableau du rendement qui soit non seulement cohérent et équilibré mais bref et pertinent. Un tel rapport doit insister sur les résultats - soit les avantages dévolus aux Canadiens et aux Canadiennes et à la société canadienne - et il doit refléter ce que l'organisation a pu contribuer à ces résultats. Il doit mettre le rendement du ministère en contexte ainsi que décrire les risques et les défis auxquels le ministère a été exposé en répondant aux attentes sur le rendement. Le rapport doit aussi rattacher le rendement aux engagements antérieurs, tout en soulignant les réalisations obtenues en partenariat avec d'autres organisations gouvernementales et non-gouvernementales. Et comme il est nécessaire de dépenser judicieusement, il doit exposer les liens qui existent entre les ressources et les résultats. Enfin, un tel rapport ne peut être crédible que si le rendement décrit est corroboré par la méthodologie utilisée et par des données pertinentes.

Par l'intermédiaire des rapports sur le rendement, les ministères et organismes visent à répondre au besoin croissant d'information des parlementaires et des Canadiens et des Canadiennes. Par leurs observations et leurs suggestions, les parlementaires et les autres lecteurs peuvent contribuer grandement à améliorer la qualité de ces rapports. Nous invitons donc tous les lecteurs à évaluer le rendement d'une institution gouvernementale en se fondant sur les principes précités et à lui fournir des commentaires en vue du prochain cycle de planification.

Le présent rapport peut être consulté par voie électronique sur le Site web du Secrétariat du Conseil du Trésor du Canada à l'adresse suivante : <http://www.tbs-sct.gc.ca/tma/dpr/dprf.asp>

Les observations ou les questions peuvent être adressées à l'organisme suivant :

Direction de la gestion axée sur les résultats
Secrétariat du Conseil du Trésor du Canada
L'Esplanade Laurier
Ottawa (Ontario) K1A 0R5

OU à l'adresse Web suivante : tma-mtr@tbs-sct.gc.ca

Les documents budgétaires

Chaque année, le gouvernement établit son Budget des dépenses, qui présente l'information à l'appui des autorisations de dépenser demandées au Parlement pour l'affectation des fonds publics. Ces demandes d'autorisations sont présentées officiellement au moyen d'un projet de loi de crédits déposé au Parlement.

Le Budget des dépenses du gouvernement du Canada est divisé en plusieurs parties. Commentant par un aperçu des dépenses totales du gouvernement dans la Partie I, les documents deviennent de plus en plus détaillés. Dans la Partie II, les dépenses sont décrites selon les ministères, les organismes et les programmes. Cette partie renferme aussi le libellé proposé des conditions qui s'appliquent aux pouvoirs de dépenser qu'on demande au Parlement d'accorder.

Le Rapport sur les plans et les priorités fournit des détails supplémentaires sur chacun des ministères ainsi que sur leurs programmes qui sont principalement axés sur une planification plus stratégique et les renseignements sur les résultats escomptés.

Le Rapport sur le rendement met l'accent sur la responsabilisation basée sur les résultats en indiquant les réalisations en fonction des prévisions de rendement et les engagements à l'endroit des résultats qui sont exposés dans le *Rapport sur les plans et les priorités*.

Le Budget des dépenses, de même que le budget du ministre des Finances, sont le reflet de la planification budgétaire annuelle de l'État et de ses priorités en matière d'affectation des ressources. Ces documents viennent s'ajouter par la suite les Comptes publics et les rapports ministériels sur le rendement, aident le Parlement à s'assurer que le gouvernement est dûment comptable de l'affectation et de la gestion des fonds publics.

©Ministre des Travaux publics et Services gouvernementaux Canada — 2002

En vente au Canada chez votre librairie local ou par la poste auprès des

Éditions du gouvernement du Canada – TPSGC

Ottawa, Canada K1A 0S9

No de catalogue BT31-4/36-2002
ISBN 0-660-62106-1



8999



Service correctionnel Canada

Rapport sur le rendement

Pour la période se terminant
le 31 mars 2002

Canada



3 1761 11548899 1